

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，深受广大学习者的欢迎。他的教学理念和教材内容，为英语教育领域做出了重要贡献。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，深受广大学习者的欢迎。他的教学理念和教材内容，为英语教育领域做出了重要贡献。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源和服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(st.) 000001

2. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(st.) 000002

3. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(st.) 000003

4. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(st.) 000004

5. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(st.) 000005

6. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(st.) 000006

7. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(st.) 000007

8. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(st.) 000008

9. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(st.) 000009

10. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(st.) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(St.)

第1/10页

[tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] .
TWO WAYS OF CARRYING THE MAIL .
二 方式 的 携带 这 邮件 .

两种运送邮件的方式。

[[si:] ['letər] - [bɑ:ks] .]
[See Letter - Box .]
[看 信 - 盒子 .]

[参见信箱。]

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[es 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

['nɪkələs] .
NICHOLAS .
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[vi:] .
V .
V .

五、

[noʊ] . [θri:] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['dʒænjueri] , - .
JANUARY , 1878 .
一月 , - .

1878年1月。

[['kɑ:praɪt] , - , [baɪ] ['skrɪbnɜː] & [si: 'oʊ] .]
[Copyright , 1878 , by Scribner & Co .]
[版权 , - , 经过 斯克里布纳 & 合作 .]

[版权所有，1878 年，Scribner & Co. 出版]

[ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
THE RAVENS AND THE ANGELS .
这 渡鸦 和 这 天使 .

乌鸦队和天使队。

[haʊ] [ðə; ði] ['pɒʊni] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .
HOW THE PONY WAS TAKEN .
如何 这 小马 曾是 已采取 .

小马是如何被带走的。

[ˈmeri] [maɪk] .
MERRY MIKE .
欢乐 麦克风 .

快乐的迈克。

[æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [gest] .
AN AGREEABLE GUEST .
一个 同意 客人 .

一位令人愉快的客人。

[nu:] - [jɪr] [kɑ:rd] .
NEW - YEAR CARD .
新的 - 年 卡片 .

新年贺卡。

[haʊ] ['kɪti] [gɔ:t][hɜ:r; hər] [nu:] [hæt] .
HOW KITTY GOT HER NEW HAT .
如何 猫咪 得到 她 新的 帽子 .

Kitty是怎么得到她的新帽子的？

[ðə; ði] [stɔ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] : [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
THE STORK AND THE CRANE : A FABLE .
这 鹤 和 这 起重机 : 一个 寓言 .

鹤和鹤：一个寓言故事。

[ˈwɪntər] ['faɪər] - [flaɪz] .
WINTER FIRE - FLIES .
冬天 火 - 苍蝇 .

冬萤。

[ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] .
THE ARMS OF GREAT BRITAIN .
这 武器 的 伟大的 英国 .

大不列颠的国徽。

[ˈʌndər] [ðə; ði]['laɪ,læks; 'laɪləks] .
UNDER THE LILACS .
在下面 这 丁香 .

在紫丁香花下。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, ˈvi:] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈmju:zɪk][ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] .
MUSIC ON ALL FOURS .
音乐 在 全部 四 .

四肢着地听音乐。

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .
A LETTER TO AMERICAN BOYS .
一个 信 到 美国人 男孩们 .

致美国男孩的一封信。

[ˈæni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:lz] .
ANNIE AND THE BALLS .
安妮 和 这 球 .

安妮和球。

[ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['wɪljəm] [tel] .
A MODERN WILLIAM TELL .
一个 现代的 威廉 告诉 .

现代版的威廉·泰尔。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz] .
THE KING AND THE THREE TRAVELERS .
这 国王 和 这 三 旅行者 .

国王和三个旅行者。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [laɪn] .
SOMETHING IN THE OLD CLOTHES LINE .
某物 在 这 老的 衣服 线 .

旧晾衣绳上的某样东西。

[ˈtɑ:mi:z] [dri:m] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] ['di:mən] .
TOMMY'S DREAM ; OR , THE GEOGRAPHY DEMON .
汤米的 梦 ; 或者 , 这 地理 恶魔 .

汤米的梦；或者，地理恶魔。

[ðə; ði] ['taʊər] ['maʊnt(ə)n]
THE TOWER MOUNTAIN
这 塔 山

塔山

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [aɪs] - [boʊt] .
HOW TO MAKE AN ICE - BOAT .
如何 到 制作 一个 冰 - 船 .

如何制作冰船。

[ˈdebɪz] ['krɪsməs] .
DEBBY'S CHRISTMAS .
黛比的 圣诞节 .

黛比的圣诞节。

[ðə; ði] [ku:lɪst] [mæn] [ɪn] ['rʌʃə] .
THE COOLEST MAN IN RUSSIA .
这 最酷 男人 在 俄罗斯 .

俄罗斯最酷的男人。

[ˈsketɪŋ]
SKATING
溜冰

溜冰

[θri:] [smɑ:rt] ['lɪt(ə)l] [fɒksɪz] .
THREE SMART LITTLE FOXES .
三 聪明的 小的 狐狸 .

三只聪明的小狐狸。

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] .
JACK - IN - THE - PULPIT .
杰克 - 在 - 这 - 讲坛 .

讲坛上的杰克。

[ðə; ði] ['letər] - [bə:ks] .
THE LETTER - BOX .
这 信 - 盒子 .

信箱。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] - [bə:ks] .
THE RIDDLE - BOX .
这 谜语 - 盒子 .

谜语盒。

[ˈænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] .
ANSWERS TO PUZZLES IN DECEMBER NUMBER .
答案 到 谜题 在 十二月 数字 .

12 月份谜题的答案。

[ðə; ði][ˈrævənz][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
THE RAVENS AND THE ANGELS .
这 渡鸦 和 这 天使 .

乌鸦队和天使队。

([ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .)
(**A Story of the Middle Ages** .)
(一个 故事 的 这 中间 年龄 .)

(中世纪的故事)

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔ:nberg] - ['kɑ:tə] ['fæməli] .
By the Author of "Chronicles of the Schönberg - Cotta Family .
经过 这 作者 的 " 编年史 的 这 勋伯格 - 科塔 家庭 .

作者著有《舍恩伯格-科塔家族编年史》。

" [aɪ] .
" **I** .
" 我 .

“我。

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] , [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['sɪti] ,
In those old days , in that old city ,
在 那些 老的 天 , 在 那 老的 城市 ,

在那些古老的日子里，在那座古老的城市里，

[ðeɪ] [kɑ:ld] [ðə; ði] [kə'ti:drəl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
they called the cathedral — and they thought it — the house of God .
他们 称为 这 大教堂 — 和 他们 想法 它 — 这 房子 的 上帝 .

他们称这座大教堂为——而且他们认为——上帝的殿堂。

[ðə; ði] [kə'ti:drəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [lʌvd]
The cathedral was the Father's house for all , and therefore it was loved
这 大教堂 曾是 这 父亲的 房子 为了 全部 , 和 所以 它 曾是 喜爱
[ænd; ənd] ['ɑ:nərd] ,
and honored ,
和 荣幸 ,

大教堂是天父为所有人设立的殿堂，因此它受到人们的爱戴和尊敬。

[ænd; ənd][ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt][wɪð; wɪθ] ['lævɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][wɜ:rk] , [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [ʌðər]
and enriched with lavish treasures of wealth and work , beyond any other
和 富含 和 奢华的 宝藏 的 财富 和 工作 , 超过 任何 其他
['fɑ:ðəz] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .

并且拥有比其他任何父亲的家中都多的财富和劳动成果。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
The cathedral was the Father's house , and , therefore ,
这 大教堂 曾是 这 父亲的 房子 , 和 , 所以 ,
大教堂是天父的居所, 因此,

[kloʊz][tu:; tə][its] [geits] [maɪt] ['nes(ə)l][ðə; ði] [pʊr] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
close to its gates might nestle the poor dwellings of the poor ,
关闭 到 它是 大门 可能 雀巢 这 贫穷的 住宅 的 这 贫穷的 ,
靠近大门的地方可能聚集着穷人的简陋住所。

— [tu:] [pʊr] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['feltər] ['eniwər] [br'saɪdz] ;
— too poor to find a shelter anywhere besides ;
— 也 贫穷的 到 寻找 一个 庇护所 任何地方 除了 ;
——穷得连其他地方都找不到栖身之所;

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['sentrəl] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
because the central life and joy of the house of God was the suffering ,
因为 这 中央 生活 和 喜悦 的 这 房子 的 上帝 曾是 这 痛苦 ,
因为上帝之家的核心生活和喜乐在于苦难,

[self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd] ['dɪrə-] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] , [æz; əz]
self - sacrificing Son of Man ; and dearer to Him , now and forever , as
自己 - 牺牲 儿子 的 男人 ; 和 更贵 到 他 , 现在 和 永远 , 作为
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
when He was on earth ,
什么时候 他 曾是 在 地球 ,
舍己为人的圣子; 祂现在和永远都更爱我们, 就像祂在世时一样。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:blɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['fɔ:lən] ['hju:mən] ['kri:tər] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'di:md] [ðæn; ðən]
was the feeblest and most fallen human creature He had redeemed than
曾是 这 最虚弱 和 最多 倒下 人类 生物 他 有 已赎回 比
[ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['hev(ə)nli] [kɑ:nstə'lei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
the most glorious heavenly constellation of the universe He had made .
这 最多 辉煌 天上 星座 的 这 宇宙 他 有 制成 .
祂所救赎的最弱小、最堕落的人类, 也比祂所创造的宇宙中最辉煌的天体星座还要逊色。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['bɜ:θoʊld] , [ðə; ði] [stoʊn] - ['kɑ:rvər] , [daɪd] , - ,
And so it happened that when Berthold , the stone - carver , died , Magdalis ,
和 所以 它 发生 那 什么时候 贝特霍尔德 , 这 石头 - 雕刻家 , 死亡 , - ,
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
his young wife ,
他的 年轻的 妻子 ,
于是, 当石匠伯特霍尔德去世后, 他的年轻妻子玛格达利斯.....

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ðən] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['beɪbz] , [gɑ:tli:b] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
and her two children , then scarcely more than babes , Gottlieb and little
和 她 二 孩子们 , 然后 几乎 更多的 比 宝贝们 , 戈特利布 和 小的
Lenichen ,
- ,

还有她的两个孩子, 当时还只是婴儿, 戈特利布和小莱尼琴,
[wɜ:r; wər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [fed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns]
were suffered to make their home in the little wooden shed which had once
是 遭受 到 制作 他们的 家 在 这 小的 木制的 棚 哪个 有 一次
['feltərd] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] ,
sheltered a hermit ,
避难所 一个 隐士 ,
他们被允许住在曾经是隐士栖身的小木屋里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nesəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːses] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and which nestled into the recess close to the great western gate of the
和 哪个 依偎 进入 这 凹陷处 关闭 到 这 伟大的 西 门的 这
['mɪnstər] .
minster .
部长 .

它依偎在教堂西大门附近的凹室里。

[ðʌs] , [waɪl] [ɪn'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] [aɪlz] [piːld] [fɔːrθ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðə; ði]
Thus , while inside from the lofty aisles pealed forth , night and day , the
因此 , 尽管 里面 从 这 高远 过道 剥皮 前进 , 夜晚 和 天 , 这
['ænθəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,
anthems of the choir ,
国歌 的 这 唱诗班 ,

于是, 当教堂内高耸的走廊里日夜回荡着唱诗班的圣歌时,

[kloʊz] [ʌʊt'saɪd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [roʊz][ˈɔːlsəʊ] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfɔːrli] [tuː; tə][ɡɑːd] ,
close outside , night and day , rose also , even more surely to God ,
关闭 外部 , 夜晚 和 天 , 玫瑰 还 , 甚至 更多的 一定 到 上帝 ,
外面, 昼夜不停, 也升起, 更加确凿无疑地归于上帝。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːrəʊfl] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huːm] [ɔːl]
the sighs of a sorrowful woman and the cries of little children whom all
这 叹息 的 一个 悲伤 女士 和 这 哭泣 的 小的 孩子们 谁 全部
[hɜːr; hər] [tɔɪl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sə'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [bred] .
her toil could hardly supply with bread .
她 辛劳 可以 几乎 供应 和 面包 .

一位悲伤妇人的叹息和几个孩子的哭声, 她辛勤劳作却几乎无法养活他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] ['hiːrɪz] [ðə; ði] ['fiːblɪst] [weɪl] [ʌv; əv][wɑːnt] ,
Because , He hears the feeblest wail of want ,
因为 , 他 听到 这 最虚弱 哀号 的 想 ,
因为祂能听见最微弱的求助声,

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌv] [ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['spærəʊ] , [bʌt; bət]
though it comes not from a dove or even from a harmless sparrow , but
尽管 它 来 不是 从 一个 鸽子 或者 甚至 从 一个 无害 麻雀 , 但
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪv(ə)n] .
a young raven .
一个 年轻的 乌鸦 .

虽然它不是来自鸽子, 甚至也不是来自无害的麻雀, 而是来自一只幼小的渡鸦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [swiːtəst] ['ænθəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kwaɪər] ,
And He does not heed the sweetest anthem of the fullest choir ,
和 他 做 不是 注意 这 最甜美的 国歌 的 这 最 唱诗班 ,
祂对最动听的合唱团的赞歌充耳不闻。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [pɑːmp][ʌv; əv] [saʊnd] .
if it is a mere pomp of sound .
如果 它 是 一个 仅仅 盛大场面 的 声音 .
如果它仅仅是一场喧嚣的音响秀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] [ðə; ði] [best] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] ['kriːtʃərz] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Because , while the best love of His meanest creatures is precious to Him ,
因为 , 尽管 这 最好的 爱 的 他的 最卑鄙的 生物 是 宝贵的 到 他 ,
因为, 即使是祂最卑微的造物, 祂也无比珍视对他们的爱。

[ðə; ði] ['sekənd] - [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔːftɪɪst] ['kriːtʃərz] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the second - best of His loftiest creatures is intolerable to Him .
这 第二 - 最好的 的 他的 最高 生物 是 无法容忍 到 他 .
祂最崇高的造物中, 次优者祂都无法容忍。

[hiː; hi] [hiːdz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draːps][ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz]
He heeds the shining of the drops of dew and the rustling of the blades
他 注意 这 灼灼 的 这 滴 的 露 和 这 沙沙声 的 这 刀片
[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .

他留意着露珠的闪烁和草叶的沙沙声。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈkriːtʃərz] [huː] [kæn; kən] [lʌv] [hiː; hi] [ˈkænaːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [mɪr] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɔːfərɪŋ]
But from creatures who can love he cannot accept the mere outside offering
但 从 生物 WHO 能 爱 他 不能 接受 这 仅仅 外部 提供
[ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saʊnd] .
of creatures which can only make a pleasant sound .
的 生物 哪个 能 仅有的 制作 一个 令人愉快的 声音 .

但是，对于能够爱的生物来说，他无法接受那些只能发出悦耳声音的生物所提供的外在馈赠。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
All this , or such as this ,
全部 这 , 或者 这样的 作为 这 ,

所有这些，或者诸如此类的事情，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] - [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈberbz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː] .
the young mother Magdalis taught her babes as they could bear it .
这 年轻的 母亲 - 教授 她 宝贝们 作为 他们 可以 熊 它 .

年轻的母亲玛格达利斯教导她的孩子们，让他们在能够承受的范围内学习。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [sʌtʃ] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
For they needed such lessons .
为了 他们 需要 这样的 课程 .

因为他们需要这样的教训。

[ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [prest] [ɑːn][ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
The troubles of the world pressed on them very early ,
这 麻烦 的 这 世界 按下 在 他们 非常 早期的 ,

世界的种种苦难很早就压在了他们身上。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] — [ˈlɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [nɪpt] [wɪð; wɪθ]
in the shape little children can understand — little hands and feet nipped with
在 这 形状 小的 孩子们 能 理解 — 小的 双手 和 脚 轻咬 和
[frɔːst] ,
frost ,
霜 ,

形状是小孩子能理解的——被霜冻冻伤的小手和小脚，

[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][kəʊld] .
hunger and darkness and cold .
饥饿 和 黑暗 和 寒冷的 .

饥饿、黑暗和寒冷。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Not that the citizens of that city were hypocrites , singing the praises of God ,
不是 那 这 公民 的 那 城市 是 伪君子 , 歌唱 这 赞扬 的 上帝 ,
并不是说那座城市的居民都是伪君子，他们口口声声赞美上帝，

[waɪlst] [ðeɪ] [let][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈlæzərəs] [ˈveɪnli] [kreɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [krʌmz] .
whilst they let His dear Lazaruses vainly crave at His gates for their crumbs .
而 他们 让 他的 亲爱的 拉撒路 徒劳地 渴望 在 他的 大门 为了 他们的 面包屑 .

而他们却任由祂亲爱的拉撒路徒劳地在祂的门口乞求他们施舍的面包屑。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['veri] ['tendə] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] ; [praʊd] [nɑ:t]
But Magdalis was very tender and timid , and a little proud ; proud not
但 - 曾是 非常 投标 和 胆小 , 和 一个 小的 自豪的 ; 自豪的 不是
[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

但玛格达莉丝非常温柔胆怯，还有点骄傲；但她的骄傲并非为了自己。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beɪbz] .
but for her husband and his babes .
但 为了 她 丈夫 和 他的 宝贝们 .

但是为了她的丈夫和他的孩子们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ] ['fi:b(ə)l] [ɪn] [helθ] .
And she was also feeble in health .
和 她 曾是 还 微弱 在 健康 .

而且她身体也很虚弱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æən; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ,
She was an orphan herself , and she had married ,
她 曾是 一个 孤儿 她自己 , 和 她 有 已婚 ,

她自己也是个孤儿，而且已经结婚了。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪndrəd] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ['sɪti] , [ðə; ði] [jʌŋ] [stoʊn] - ['kɑ:rvr] ,
against the will of her kindred in a far - off city , the young stone - carver ,
反对 这 将要 的 她 亲属 在 一个 远的 - 离开 城市 , 这 年轻的 石头 - 雕刻家 ,

年轻的石匠违背了远方城市里亲人的意愿，

[hu:z] ['dʒi:niəs] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] ,
whose genius they did not appreciate ,
谁 天才 他们 做过 不是 欣赏 ,

他们不懂得欣赏他的才华，

[hu:z] ['leɪbər][ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf][soʊ] [rɪʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [waɪl]
whose labor and skill had made life so rich and bright to them while
谁 劳动 和 技能 有 制成 生活 所以 富有的 和 明亮的 到 他们 尽管

[hi:; hi] [lɪvd] ,
he lived ,
他 居住地 ,

他的辛勤劳动和精湛技艺，在他生前为他们创造了如此丰富多彩的生活。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ɜ:rli] [deθ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɔ:l][soʊ] ['desələt] .
and whose early death had left them all so desolate .
和 谁 早期的 死亡 有 左边 他们 全部 所以 荒凉 .

他的英年早逝给他们所有人带来了巨大的悲痛。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [seɪk] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] .
For his dear sake , she would not complain .
为了 他的 亲爱的 清酒 , 她 会 不是 抱怨 .

为了他，她不会抱怨的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ɪziə] [tu:; tə][daɪ] ,
For herself it had been easier to die ,
为了 她自己 它 有 到过 更轻松 到 死 ,

对她来说，死亡或许更容易些。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['beɪbz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['begəri] [ɑ:n]
and for his babes she would not bring the shame of beggary on
和 为了 他的 宝贝们 她 会 不是 带来 这 耻辱 的 乞讨 在

为了他的孩子们，她绝不会让他们蒙受乞讨的耻辱。

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]ˈentər] [ˈɪntuː] [ðɪs] [laɪf] [meɪmd] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [baɪ]
Better for them to enter into this life maimed of strength , she thought , by
更好的 为了 他们 到 进入 进入 这 生活 残废 的 力量 , 她 想法 , 经过
[ˈmiːgər] [fuːd] ,
meager food ,
微薄 食物 ,

她心想，让他们体弱多病、食不果腹地进入这种生活，或许更好。

[ðæn; ðən] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˈbegəri] .
than tainted with the taint of beggary .
比 受污染的 和 这 污点 的 乞讨 .
比沾染乞讨的污秽更甚。

[ˈræðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
Rather , she thought ,
相当 , 她 想法 ,

她心想，或许是这样吧。

[wʊd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɡoʊ] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə][bed][ðæn; ðən] [dɪˈzɜːrv]
would their father himself have seen them go hungry to bed than deserve
会 他们的 父亲 他自己 有 已见 他们 去 饥饿的 到 床 比 应得
[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] "
that the fingers of other children should be pointed scornfully at them as "
那 这 手指 的 其他 孩子们 应该 是 尖 轻蔑地 在 他们 作为 "
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbegərz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,
the little beggars by the church door ,
这 小的 乞丐 经过 这 教会 门 ,

他们的父亲宁愿看到他们饿着肚子睡觉，也不愿看到其他孩子用轻蔑的手指指着他们，称他们为“教堂门口的小乞丐”。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɡlɔːrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stoʊnz] [ʌv; əv]
" **the door of the church in which she gloried to think there were stones of**
" 这 门 的 这 教会 在 哪个 她 光荣的 到 思考 那里 是 石头 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːrvɪŋ] .
his carving .
他的 雕刻 .

“教堂的门上，她自豪地认为那里有他雕刻的石头。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈtɔɪld] [ɑːn] , [ˈkɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈvoʊʃən(ə)] [ˈsɪmblz] — [krɒsɪz] , [ænd; ænd]
So she toiled on , carving for sale little devotional symbols — crosses , and
所以 她 辛勤劳作 在 , 雕刻 为了 销售 小的 灵修 符号 — 十字架 , 和
[ˈrelikwəriːz] ,
reliquaries ,
圣物匣 ,

于是她继续辛勤劳作，雕刻一些小小的宗教象征物——十字架和圣物匣——出售。

[ænd; ænd] [ˈlɪlɪz] [ænd; ænd] [læmz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and lilies and lambs — with the skill she had learnt from him ,
和 百合花 和 羔羊 — 和 这 技能 她 有 学会了 从 他 ,
[ænd; ænd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,
and teaching the little ones ,
和 教学 这 小的 一个 ,

还有百合花和小羊羔——她用从他那里学到的技巧，教着孩子们，

[æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ; [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] .

as best she could , to love and work and suffer .
作为 最好的 她 可以 , 到 爱 和 工作 和 遭受 .

她尽其所能地去爱、去工作、去承受痛苦。

[ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈoʊnli] , [pərˈhæps] , [nɑːt] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hoʊp] .

Teaching them only , perhaps , not quite enough to hope .
教学 他们 仅有的 , 也许 , 不是 相当 足够的 到 希望 .

或许只是教导他们一些东西，但这还不足以让他们抱有希望。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læmp] [lʌv; əv] [hoʊp] [bɜːrnt] [loʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hɜːr; hər]

For the lamp of hope burnt low in her own heart , and therefore her
为了 这 灯 的 希望 烧焦的 低的 在 她 自己的 心 , 和 所以 她

[ˈpeɪj(ə)ns] ,

patience ,
耐心 ,

因为她心中的希望之灯已燃尽，因此她的耐心也随之消磨殆尽。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈpeɪj(ə)ns] [lʌv; əv] [hoʊp] , [lækt] [ˈsʌmθɪŋ] [lʌv; əv] [ˈswiːtnəs] .

not being enough the patience of hope , lacked something of sweetness .
不是 存在 足够的 这 耐心 的 希望 , 缺乏 某物 的 甜味 .

耐心不足以带来希望，缺少了一丝甜蜜。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [brook] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntuː] [ˈməːməz] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈseldəm] [soʊd] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː]

It never broke downward into murmurs , but it too seldom soared upward into
它 绝不 打破 向下 进入 低语 , 但 它 也 很少 飙升 向上 进入

[preɪz] .

praise .
称赞 .

它从未低声细语，但也很少高亢赞美。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [ˈfroːsti] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] - [taɪd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːtliːb] [leɪ] [əˈweɪk] ,

So it happened that one frosty night , about Christmas - tide , little Gottlieb lay awake ,
所以 它 发生 那 一 霜冻 夜晚 , 关于 圣诞节 - 潮 , 小的 戈特利布 躺 醒 ,

[ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,

very hungry ,
非常 饥饿的 ,

那天晚上，大约在圣诞节前后，天气寒冷，小戈特利布躺在床上，饿得睡不着觉。

[ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [lʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] .

on the ledge of the wall , covered with straw , which served him for a bed .
在 这 壁架 的 这 墙 , 涵盖 和 稻草 , 哪个 服务 他 为了 一个 床 .

他躺在墙沿上，上面铺着稻草，稻草成了他的床。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts] [bed] .

It had once been the hermit's bed .
它 有 一次 到过 这 隐士的 床 .

这里曾经是隐士的床。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈgɑːtliːb] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] ,

And very narrow Gottlieb thought it must have been for the hermit ,
和 非常 狭窄的 戈特利布 想法 它 必须 有 到过 为了 这 隐士 ,

戈特利布觉得这间小屋非常狭窄，一定是为隐士准备的。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈperəl] [lʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,

for more than once he had been in peril of falling over the side ,
为了 更多的 比 一次 他 有 到过 在 危险 的 坠落 超过 这 边 ,

他不止一次差点从船舷掉下去。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈtɒsɪŋz] .

in his restless tossings .
在 他的 不安 抛掷 .

他辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][ˈhɜːrmit][wʌz; wəz][tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrestləs] ,
He supposed the hermit was too good to be restless ,
他 据称 这 隐士 曾是 也 好的 到 是 不安 ,
他觉得这位隐士心地善良, 不会闲不住。

[ɔːr][pər'hæps][tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ˈeɪndʒəlz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
or perhaps too good for the dear angels to think it good for him to
或者 也许 也 好的 为了 这 亲爱的 天使 到 思考 它 好的 为了 他 到
[biː; bi] [ˈhʌŋɡri] ,
be hungry ,
是 饥饿的 ,
或许他太好了, 以至于天使们都觉得让他挨饿是件好事。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈeɪdɪəntli] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈɡɔːtliːb] [ænd; ənd] - ,
as they evidently did think it good for Gottlieb and Lenichen ,
作为 他们 显然 做过 思考 它 好的 为了 戈特利布 和 - ,
显然, 他们认为这对戈特利布和莱尼肯有好处。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][nɑːt] [gʊd] [ˈeɪndʒəlz][æt; ət][ɔːl] ,
or they would be not good angels at all ,
或者 他们 会 是 不是 好的 天使 在 全部 ,
否则他们就根本算不上好天使了。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði][ˈrævənz] [wɪt] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə][ɪˈlaɪdʒə] [wen] [ðeɪ]
not even as kind as the ravens which took the bread to Elijah when they
不是 甚至 作为 种类 作为 这 渡鸦 哪个 采取 这 面包 到 以利亚 什么时候 他们
[wɜːr; wər][təʊld] .
were told .
是 讲述 .
甚至不如听到消息后把面包送到以利亚面前的乌鸦那么善良。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [təʊld][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
For the dear Heavenly Father had certainly told the angels always to take care
为了 这 亲爱的 天上 父亲 有 当然 讲述 这 天使 总是 到 拿 关心
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
of little children .
的 小的 孩子们 .
因为慈爱的天父确实告诉天使们要时刻照顾幼小的孩子。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡɔːtliːb] [leɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [tɔːst] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɔːf][ðə; ði]
The more Gottlieb lay awake and tossed and thought , the further off the
这 更多的 戈特利布 躺 醒 和 抛掷 和 想法 , 这 更远 离开 这
[ˈeɪndʒəlz] [siːmd] .
angels seemed .
天使 似乎 .
戈特利布越是辗转反侧、难以入眠, 越是思索, 就越觉得天使离他越来越远。

[fɔːr; fər] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [leɪ] [wʌn] [ˈpreʃəs] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,
For , all the time , under the pillow lay one precious crust of bread ,
为了 , 全部 这 时间 , 在下面 这 枕头 躺 一 宝贵的 地壳 的 面包 ,
因为, 枕头底下一一直都放着一块珍贵的面包皮。

[ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði][lɒf][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
the last in the house until his mother should buy the loaf to - morrow .
这 最后的 在 这 房子 直到 他的 母亲 应该 买 这 面包 到 - 明天 .
他是家里最后一个, 直到明天他妈妈去买面包为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌpər][ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['pɪti] [fɔːr; fər]
He had saved it from his supper in an impulse of generous pity for
他 有 已保存 它 从 他的 晚餐 在 一个 冲动 的 慷慨的 遗憾 为了
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
his little sister ,
他的 小的 姐姐 ,

他出于对妹妹的怜悯之心，从晚餐中把它留了下来。

[huː] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ə'wʊk] , [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] , [ænd; ənd] [wʊk] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ,
who so often awoke , crying with hunger , and woke his poor mother ,
WHO 所以 经常 醒来 , 哭泣 和 饥饿 , 和 觉醒 他的 贫穷的 母亲 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'ɡen] .
and would not let her go to sleep again .
和 会 不是 让 她 去 到 睡觉 再次 .
[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'ɡen] .
然后就不让她再睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] [swiːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [wen] - [ə'wʊk] [ðə; ði][nekst]
He had thought how sweet it would be , when Lenichen awoke the next
他 有 想法 如何 甜的 它 会 是 , 什么时候 - 醒来 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] , [tuː; tə] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] ,
morning , to appear suddenly ,
早晨 , 到 出现 突然 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'ɡen] .
他曾想过，如果第二天早上莱尼琴醒来时，他能突然出现，那该有多好。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][duː] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
as the angels do , at the side of the bed where she lay beside her mother
作为 这 天使 做 , 在 这 边 的 这 床 在哪里 她 躺 旁 她 母亲
,
,
,
[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'ɡen] .
如同天使一般，在她母亲身旁，她躺在床边。

[ænd; ənd] [seɪ] :
and say :
和 说 :
[ænd; ənd] [seɪ] :
然后说:
" [dɪr] - !
" **Dear Lenichen** !
" 亲爱的 - !
[ænd; ənd] [seɪ] :
“亲爱的莱尼琴!
[siː] , [ɡɑːd][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɡɪft] .
See , God has sent you this bit of bread as a Christmas gift .
看 , 上帝 有 发送 你 这 少量 的 面包 作为 一个 圣诞节 礼物 .
[ænd; ənd] [seɪ] :
你看，这是上帝送给你的圣诞礼物。
" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .
" **For the next day** was **Christmas Eve** .
" 为了 这 下一个 天 曾是 圣诞节 前夕 .
[ænd; ənd] [seɪ] :
“因为第二天就是平安夜了。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][plæn] [meɪd] ['ɡɑːtliːb] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
This little plan made Gottlieb so happy that at first it felt as good to him
这 小的 计划 制成 戈特利布 所以 快乐的 那 在 第一的 它 毛毡 作为 好的 到 他
[æz; əz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] .
as eating the bread .
作为 吃 这 面包 .
[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'ɡen] .
这个小计划让戈特利布非常高兴，起初他感觉就像吃到了面包一样开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] , [ʌn'hæpili] , [dɪd][nɑ:t] [lɔ:n] ['kɑ:ntent][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ænim(ə)l][pɑ:rt]
But the happy thought , unhappily , did not long content the hungry animal part
但 这 快乐的 想法 , 不幸地 , 做过 不是 长的 内容 这 饥饿的 动物 部分
[ʌv; əv][him; im] ,
of him ,
的 他 ,

但不幸的是，这种快乐的想法并没有让他内心饥渴的本能得到长久的满足。

[wɪtʃ] [kreɪvd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][him; im] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑ:n]
which craved , in spite of him , to be filled ; and , as the night went on
哪个 渴望 , 在 尽管如此 的 他 , 到 是 已填 ; 和 , 作为 这 夜晚 去 在
 ,
 ,
 ,

尽管他反对，它仍然渴望被填满；而且，随着夜色渐深，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] ['temptɪd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['preʃəs] [krʌst] — [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [krʌst] — [him'self]
he was sorely tempted to eat the precious crust — his very own crust — himself
他 曾是 非常 受诱惑 到 吃 这 宝贵的 地壳 — 他的 非常 自己的 地壳 — 他自己
 .
 :
 .

他非常想把那珍贵的面包皮——他自己的面包皮——吃掉。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][em 'i:] , ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [him'self] ,
" **Perhaps it was ambitious of me , after all ,** " **he said to himself ,**
" 也许 它 曾是 雄心勃勃 的 我 , 后 全部 , " 他 说 到 他自己 ,
 "或许我的想法终究还是太雄心勃勃了，"他自言自语道。

" [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['eɪndʒl] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ga:d] , [tu:; tə]
" **to want to seem like a blessed angel , a messenger of God , to**
" 到 想 到 似乎 喜欢 一个 蒙福 天使 , 一个 信使 的 上帝 , 到
 .
 Lenichen .
 - .

“想要看起来像个受祝福的天使，上帝的使者，”莱尼琴说道。

[pər'hæps] , [tu:] , [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .
Perhaps , too , it would not be true .
也许 , 也 , 它 会 不是 是 真的 .
 或许，这也并非事实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪg'zæktli][ga:d] [hu:] [sent][ðə; ði] [krʌst] , [bʌt; bət]['oʊnli]
Because , after all , it would not be exactly God who sent the crust , but only
因为 , 后 全部 , 它 会 不是 是 确切地 上帝 WHO 发送 这 地壳 , 但 仅有的
[em 'i:] .
me .
我 .

因为归根结底，送来这块饼皮的不是上帝，而是我。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]
" **And with the suggestion , the little hands which had often**
" 和 和 这 建议 , 这 小的 双手 哪个 有 经常
[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krʌst] ,
involuntarily felt for the crust ,
不由自主 毛毡 为了 这 地壳 ,

“于是，在这样的暗示下，那些常常不由自主地摸索着面包皮的小手，

[brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] .
brought it to the hungry little mouth .
带来 它 到 这 饥饿的 小的 嘴 .

把它送到饥饿的小嘴边。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ˌaɪˈtiː][ˌɑːpərˈtuːnli][ˈhæpənd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][meɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
But at that moment it opportunely happened that his mother made a little
但 在 那 片刻 它 巧 发生 那 他的 母亲 制成 一个 小的
[moʊn][ɪn][hɜːr; hər][sliːp] ,
moan in her sleep ,
呻吟 在 她 睡觉 ,

但就在这时，他母亲恰好在睡梦中发出了一声轻微的呻吟。

[wɪtʃ][hæf][əˈweɪkənd]- , [huː][ˈmɜːmɜːd] , [ˈsliːpɪli] , " [ˈlɪt(ə)l][ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [bred] !
which half awakened Lenichen , who murmured , sleepily , " Little mother , mother , bread !
哪个 一半 觉醒 - , WHO 低声说道 , 昏昏欲睡地 , " 小的 母亲 , 母亲 , 面包 !

这让莱尼琴半醒过来，她睡眼惺忪地嘟囔着：“小妈妈，妈妈，面包！”

" [werəˈpaːn] , [ˈgɑːtliːb][blʌʃt][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn][ˌʌnˈdʒenərəs][ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈrezəluːtli]
" **Whereupon , Gottlieb blushed at his own ungenerous intention , and resolutely**
" 于是 , 戈特利布 脸红了 在 他的 自己的 吝啬 意图 , 和 坚决地
[pʊʃt][bæk][ðə; ði][krʌst][ˈʌndər][ðə; ði][ˈpɪloʊ] .
pushed back the crust under the pillow .
推动 后退 这 地壳 在下面 这 枕头 .

于是，戈特利布为自己不够慷慨的想法感到羞愧，果断地把面包皮推回枕头底下。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][θɔːt][aɪˈtiː][mʌst; məst][ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)l][huː][hæd; həd]
And then he thought it must certainly have been the devil who had
和 然后 他 想法 它 必须 当然 有 到过 这 魔鬼 WHO 有
[ˈtemptɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][iːt] ,
tempted him to eat ,
受诱惑 他 到 吃 ,

然后他心想，一定是魔鬼引诱他吃东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][preɪ] .
and he tried to pray .
和 他 尝试 到 祈祷 .

他试着祈祷。

[hiː; hi][preɪd][ðə; ði]"[ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːðər]"[kwɑɪt][θruː] , [ˈniːlɪŋ][ʌp][ˈsɔːftli][ɪn][bed] , [ænd; ənd]
He prayed the " Our Father " quite through , kneeling up softly in bed , and
他 祈祷 这 " 我们的 父亲 " 相当 通过 , 跪着 向上 轻轻 在 床 , 和
[ˈlɪŋgərɪŋ][ˈfɑːndli] ,
lingering fondly ,
挥之不去的 深情地 ,

他缓缓跪在床上，深情地念完了整整一遍《天主经》。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈveri][ˈhoʊpfəli] , [ɑːn][ðə; ði]"[gɪv][juːˈes][ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪli][bred] .
but not very hopefully , on the " Give us our daily bread .
但 不是 非常 希望 , 在 这 " 给 我们 我们的 日般的 面包 .

但对于“赐给我们日用的饮食”这首歌，并没有抱太大的希望。

" [ænd; ənd][ðen][əˈgen][hiː; hi][fel][ˈɪntuː][ˈræðər][ˈmelənkɑːli][rɪˈflekʃnz][haʊ][ˈveri][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi]
" **And then again he fell into rather melancholy reflections how very often he**
" 和 然后 再次 他 跌倒 进入 相当 忧郁 反思 如何 非常 经常 他
[hæd; həd][preɪd][ðæt][seɪm][prer][ænd; ənd][bɪn][ˈhʌŋɡri] ,
had prayed that same prayer and been hungry ,
有 祈祷 那 相同的 祷告 和 到过 饥饿的 ,

“然后他又陷入了相当忧郁的沉思，想起自己曾多少次祈祷过同样的祷文，却依然忍受着饥饿。”

[ænd; ənd][ˈɪntuː][dɪˈstræktɪŋ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][haʊ][ðə; ði][ˈdeɪli][bred][kʊd; kəd][kʌm] ,
and into distracting speculations how the daily bread could come ,
和 进入 分散注意力 猜测 如何 这 日般的 面包 可以 来 ,

并陷入了对每日面包来源的种种令人分心的猜测中，

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prerz] :
until at last he ventured to add this bit of his own to his prayers :
直到 在 最后的 他 冒险 到 添加 这 少量 的 他的 自己的 到 他的 祈祷 :

最后，他鼓起勇气在祷告中加上了这一段话：

" [dɪr] , ['hoʊli][bɔ:rd][dʒi:zəs] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [fi:lz]
" **Dear , holy Lord Jesus , you were once a little child , and know what it feels**
" 亲爱的 , 圣 主 耶稣 , 你 是 一次 一个 小的 孩子 , 和 知道 什么 它 感觉
[laɪk] .
like .
喜欢 :

“亲爱的圣洁主耶稣，您也曾是小孩子，您知道那种感觉。”

[ɪf] - [ænd; ənd][aɪ][a:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][send][ju: 'es] [bred] [baɪ][ðə; ði]
If Lenichen and I are not good enough for you to send us bread by the
如果 - 和 我 是 不是 好的 足够的 为了 你 到 发送 我们 面包 经过 这
[ˈblesɪd; blest][ˈeɪndʒəlz] ,
blessed angels ,
蒙福 天使 ,

如果莱尼琴和我不够好，不值得你通过天使赐给我们面包，

[du:] [send][ju: 'es][sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['rævənz] .

do send us some by the poor ravens .
做 发送 我们 一些 经过 这 贫穷的 渡鸦 :

请可怜的乌鸦们给我们送些过来。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd][æ̃t; ə̃t][ɔ:l] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][jʊr; jər]
We would not mind at all , if they came from you , and were your
我们 会 不是 头脑 在 全部 , 如果 他们 来了 从 你 , 和 是 你的
['rævənz] ,
ravens ,
渡鸦 ,

如果它们是你们的，是你们的渡鸦，我们一点也不介意。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ju: 'es][ˈri:əl] [bred] .

and brought us real bread .
和 带来 我们 真实的 面包 :

他们还给我们带来了真正的面包。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][æsk] , [pli:z] [nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [dɪs'pli:zd] ,
And if it is wrong to ask , please not to be displeased ,
和 如果 它 是 错误的 到 问 , 请 不是 到 是 不高兴 ,

如果问错了，请不要不高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [sʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['betər] ,
because I am such a little child , and I don't know better ,
因为 我 是 这样的 一个 小的 孩子 , 和 我 不 知道 更好的 ,

因为我还是小孩子，不懂事，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊv][tu:; tə] [sli:p] !

and I want to go to sleep !
和 我 想 到 去 到 睡觉 !

我想睡觉！

" [ðen] ['gɑ:tli:b] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
" **Then Gottlieb lay down again , and turned his face to the wall ,**
" 然后 戈特利布 躺 向下 再次 , 和 转向 他的 脸 到 这 墙 ,

“然后戈特利布又躺了下来，脸朝墙壁。”

[wer] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdʒɪːzəs][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fərˈɡɑ:t][hɪz; ɪz]
where he knew the picture of the Infant Jesus was , and forgot his
在哪里 他 知道 这 图片 的 这 婴儿 耶稣 曾是 , 和 忘了 他的
[ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] .
troubles and fell asleep .
麻烦 和 跌倒 睡着了 .

他知道哪里有圣婴耶稣的画像，便忘记了烦恼，睡着了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkt] , [æz; əz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [baɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [bli:t] ;
The next morning he was awaked , as so often , by Lenichen's little bleat ;
这 下一个 早晨 他 曾是 醒来 , 作为 所以 经常 , 经过 - 小的 咩咩叫 ;
[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] [traɪˈʌmfəntli] ,
and he rose triumphantly ,
和 他 玫瑰 凯旋而归 ,

第二天早上，他像往常一样被莱尼琴的咩咩声吵醒；他得意洋洋地起身。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [krʌst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbedsaɪd] .
and took his crust to her bedside .
和 采取 他的 地壳 到 她 床头 .

他把面包屑拿到她床边。

- [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [feɪs] [fɔ:r; fər]
Lenichen greeted him with a wistful little smile , and put up her face for
- 问候 他 和 一个 怅惘 小的 微笑 , 和 放 向上 她 脸 为了
[ə; eɪ] [kɪs] ;
a kiss ;
一个 吻 ;

莱尼琴带着一丝怅然的微笑向他打招呼，并抬起头要他亲吻；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
but her reception of the crust was somewhat disappointing .
但 她 接待 的 这 地壳 曾是 有些 令人失望 .

但她对饼皮的评价却有些令人失望。

[fɪ:; fɪ] [weɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] " [hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] ,
She wailed a little because it was " hard and dry ,
她 哀嚎 一个 小的 因为 它 曾是 " 难的 和 干燥 ,
她呜咽了一声，因为“又硬又干”，

" [ænd; ənd] [wen] [ˈɡɑ:tli:b] [ˈmɔɪsnd] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [fɪ:; fɪ] [tʊk] [,aɪ ˈti:]
" **and when Gottlieb moistened it with a few drops of water , she took it**
" 和 什么时候 戈特利布 湿润 它 和 一个 很少 滴 的 水 , 她 采取 它
[tu:] [mʌt] ,
too much ,
也 很多 ,

“当戈特利布用几滴水润湿它时，她喝得太多了。”

[hi:; hi] [felt] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑ:mən] [mi:l] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl]
he felt , as a mere common meal , a thing of course , and her natural
他 毛毡 , 作为 一个 仅仅 常见的 一顿饭 , 一个 事物 的 课程 , 和 她 自然的
[raɪt] .
right .
正确的 .

他认为，这只是一顿普通的饭菜，理所当然，也是她与生俱来的权利。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
He had expected that , in some way ,
他 有 预期的 那 , 在 一些 方式 ,
他曾预料到，在某种程度上，

[ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈaʊərz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈniːdɪd]
the hungry hours it had cost him would have been kneaded
这 饥饿的 小时 它 有 成本 他 会 有 到过 揉捏

他为此付出的那些饥饿的时光将会被揉捏。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [,ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈmænə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
into it , and made it a kind of heavenly manna for her .
进入 它 , 和 制成 它 一个 种类 的 天上 吗哪 为了 她 .

把它放进去，使之成为她如同天赐甘露般的食物。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ment] [ˈhʌŋɡər] [,ænd; ənd] [ˈheroʊɪzəm] [,ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
To him it had meant hunger , and heroism , and sleepless hours of
到 他 它 有 意思是 饥饿 , 和 英雄主义 , 和 失眠 小时 的
[ɪnˈdʊərəns] .
endurance .
耐力 .

对他来说，这意味着饥饿、英雄主义和不眠不休的忍耐。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [tuː; tə] - [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːrd] ,
It seemed strange that to Lenichen it should seem nothing more than a hard ,
它 似乎 奇怪的 那 到 - 它 应该 似乎 没有什么 更多的 比 一个 难的 ,
[draɪ] [,ˈkɑːmən] [krʌst] .
dry , common crust .
干燥 , 常见的 地壳 .

莱尼琴觉得很奇怪，它竟然只不过是一块坚硬、干燥、普通的面包皮而已。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] .
But to the mother it was much more .
但 到 这 母亲 它 曾是 很多 更多的 .

但对母亲来说，意义远不止于此。

[ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [ɔːl] [,ænd; ənd] [,brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [soʊ] [mʌt] [,ʃiː; ji] [sed] [ˈlɪt(ə)] .
She understood all ; and , because she understood so much , she said little .
她 理解 全部 ; 和 , 因为 她 理解 所以 很多 , 她 说 小的 .

她什么都明白了；正因为她明白得太多，所以她很少说话。

[ʃiː; ji] [ˈoʊnli] [smaɪld] [,ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
She only smiled , and said he looked more than ever like his father ;
她 仅有的 微笑 , 和 说 他 看起来 更多的 比 曾经 喜欢 他的 父亲 ;

她只是笑了笑，说他看起来比以往任何时候都更像他的父亲；

[,ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈræðər] [ˈsædli] [waɪl] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [,ænd; ənd]
and as he sat musing rather sadly while she was dressing , and
和 作为 他 卫星 沉思 相当 令人遗憾的是 尽管 她 曾是 敷料 , 和
[hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] [əˈɡen] ,
Lenichen had fallen asleep again ,
- 有 倒下 睡着了 再次 ,

当她穿衣服的时候，他有些伤感地坐在那里沉思，而莱尼琴又睡着了。

[ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːsf(ə)] [ˈsliːpɪŋ] [feɪs] [,ðə; ði] [ˈflæksn] [her] [ˈkɜːrɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
she pointed to the little peaceful sleeping face , the flaxen hair curling over the
她 尖 到 这 小的 和平 睡眠 脸 , 这 亚麻色 头发 冰壶 超过 这
[ˈdɪmpld] [ɑːrm] ,
dimpled arm ,
凹陷的 手臂 ,

她指着那张安详的小脸，还有卷曲在布满酒窝的小胳膊上的亚麻色头发。

ænd; ənd][fiː; ji] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

她说:

" [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [θæŋks] — [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] ['hæpi] .
" That is thy thanks — just that the little one is happy .
" 那 是 你的 谢谢 — 只是 那 这 小的 — 是 快乐的 .

“这就是你的谢意——只要孩子开心就好。”

[ðə; ði] [daɪr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['kɛrɪz] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θæŋks] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['eni]
The dear Heavenly Father cares more , I think , for such thanks than for any
这 亲爱的 天上 父亲 关心 更多的 , 我 思考 , 为了 这样的 谢谢 比 为了 任何
[ʌðər] ;
other ;
其他 ;

我认为, 慈爱的天父更看重这样的感谢, 而不是其他任何感谢;

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nes(t)lɪŋ] ,
just to see the flowers grow , just to hear the birds sing to their nestlings ,
只是 到 看 这 花朵 生长 , 只是 到 听到 这 鸟类 唱歌 到 他们的 雏鸟 ,
只为看看花朵绽放, 只为听听鸟儿歌唱安抚雏鸟,

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] .
just to see His creatures good and happy , because of His gifts .
只是 到 看 他的 生物 好的 和 快乐的 , 因为 的 他的 礼物 .
只为看到祂的造物因祂的恩赐而美好快乐。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː 'es] .
Those are about the best thanks for Him and for us .
那些 是 关于 这 最好的 谢谢 为了 他 和 为了 我们 .
这大概就是对他和我们最好的感谢了。

" [bʌt; bət] ['gɑːtliːb] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" But Gottlieb looked up inquiringly .
" 但 戈特利布 看起来 向上 询问地 .
但戈特利布抬起头, 疑惑地看着他。

" [jet] [hiː; hi] [laɪks] [juː 'es][tuː; tə] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [tuː] ?
" Yet He likes us to say ' Thank you , ' too ?
" 然而 他 点赞 我们 到 说 - 感谢 你 , - 也 ?
“但他同时也希望我们说‘谢谢’吗? ”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] ,
Did you not say all the Church services , all the beautiful cathedral itself ,
做过 你 不是 说 全部 这 教会 服务 , 全部 这 美丽的 大教堂 本身 ,
你不是说了所有的教堂礼拜仪式, 还有那座美丽的教堂本身吗?

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['piːpəlz] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ɡɑːd] ?
is just the people's ' Thank you ' to God ?
是 只是 这 人们的 - 感谢 你 - 到 上帝 ?
这只是人们向上帝表达的“感谢”吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['ɡooɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Are we not going to church just to say ' Thank you , ' to - day ? "
是 我们 不是 去 到 教会 只是 到 说 - 感谢 你 , - 到 - 天 ? "
我们今天去教堂难道不就是为了说声“谢谢”吗?

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , " [fiː; ji] [sed] .
" Yes , darling , " she said .
" 是的 , 亲爱的 , " 她 说 .
“是的, 亲爱的,”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l] [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]
" **But the ' thank you ' we mean to say is worth little unless it is just the**
" 但 这 - 感谢 你 - 我们 意思是 到 说是 值得 小的 除非 它是 只是 这
[ˈblɑːsəm] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˈkɑːntent] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
blossom and fragrance of the love and content always in the heart .
开花 和 香味 的 这 爱 和 内容 总是 在 这 心 .

但是，除非我们心中始终充满爱与满足，否则我们想要表达的“谢谢”就毫无价值。

[gɑːd] [ˈkerz] [ˈɪnfɪnətli] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌvz] [juːˈes][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ɪf]
God cares infinitely for our loving Him , and loves us to thank Him if
上帝 关心 无限地 为了 我们的 爱 他 , 和 爱 我们 到 感谢 他 如果
[wiː; wi][duː] .
we do .
我们 做 .

上帝非常在意我们是否爱他，也希望我们因为爱他而感谢他。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [θæŋks] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [lʌv] , [ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈkɑːntent]
He does not care at all for the thanks without the love , or without the content
他 做 不是 关心 在 全部 为了 这 谢谢 没有 这 爱 , 或者 没有 这 内容
.
:
.

他根本不在乎没有爱意或没有实质内容的感谢。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈmʌðər] - [wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **And as she spoke these words , Mother Magdalis was preaching a little**
" 和 作为 她 辐 这些 字 , 母亲 - 曾是 布道 一个 小的
[ˈsɜːrmən][tuː; tə][hɜːrˈself][ˈɔːlsəʊ] ,
sermon to herself also ,
讲道 到 她自己 还 ,
“而当她说出这些话的时候，玛格达利斯修女也在对自己进行一番小小的训诫。”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈmɔɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .
which made her eyes moisten and shine .
哪个 制成 她 眼睛 濡 和 闪耀 .

这让她的眼睛湿润闪亮。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
So she took courage ,
所以 她 采取 勇气 ,

于是她鼓起勇气，

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] -
and contrived to persuade the children and herself that the bread - and -
和 人为的 到 说服 这 孩子们 和 她自己 那 这 面包 - 和 -
[ˈwɔːtər] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈfestɪv] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
water breakfast that Christmas Eve morning had something quite festive about it .
水 早餐 那 圣诞节 前夕 早晨 有 某物 相当 节日 关于 它 .

她设法说服了孩子们和她自己，圣诞节前夜早晨的面包和水早餐其实很有节日气氛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [ˈgɑːtliːb] [sæŋ] , [ænd; ənd]
And when they had finished with a grace which Gottlieb sang , and
和 什么时候 他们 有 完成的 和 一个 优雅 哪个 戈特利布 唱 , 和
- [lɪspt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Lenichen lisped after him ,
- 口齿不清 后 他 ,

当他们唱完一首由戈特利布演唱、莱尼申在他身后轻声吟诵的感恩祷文后，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪ(ə)] [ˈsɪstə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [sɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz]
she told him to take the little sister on his knee and sing through his songs
她 讲述 他 到 拿 这 小的 姐姐 在 他的 膝盖 和 唱歌 通过 他的 歌曲
[ænd; ənd] [hɪmz] ,
and hymns ,
和 赞美诗 ,

她让他把妹妹抱在膝上，给她唱他的歌曲和赞美诗。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ] [dres] [left] [hɜːr; hær] .
while she arrayed herself in the few remnants of holiday dress left her .
尽管 她 排列 她自己 在 这 很少 残余物 的 假期 裙子 左边 她 .

她穿上身上仅剩的几件节日盛装。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ruːm] ,
And as she cleaned and arranged the tiny room ,
和 作为 她 已清洗 和 安排 这 微小的 房间 ,

她一边打扫整理这间小房间，

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtə] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
her heart was lighter than it had been for a long time .
她 心 曾是 打火机 比 它 有 到过 为了 一个 长的 时间 .

她的心情比很久以来都轻松了许多。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" I ought to be happy , " she said to herself ,
" 我 应该 到 是 快乐的 , " 她 说 到 她自己 ,

“我应该感到高兴才对，”她对自己说。

" [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] [ˈɪnʌf] [ɪn][maɪ][ˈlɪ(ə)] [nest] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
" with music enough in my little nest to fill a church .
" 和 音乐 足够的 在 我的 小的 巢 到 充满 一个 教会 .

“我的小窝里充满了足以让一座教堂充满音乐的乐章。”

" [wen] [ˈgɔːtliːb] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvə]r
" When Gottlieb had finished his songs , and was beginning them over
" 什么时候 戈特利布 有 完成的 他的 歌曲 , 和 曾是 开始 他们 超过

[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“当戈特利布写完他的歌，又开始重新写的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld][hæns] , [ðə; ði][dwaːrf] ,
there was a knock at the door , and the face of old Hans , the dwarf ,
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 这 脸 的 老的 汉斯 , 这 矮人 ,

门上传来敲门声，映入眼帘的是矮个子老汉斯的脸。

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][hæf] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
appeared at the door , as he half opened it .
出现 在 这 门 , 作为 他 一半 打开 它 .

他半开着门，门就出现在门口。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈbeɪbz] , [ˈmʌðə] - !
" A good Christmas to thee and thy babes , Mother Magdalis !
" 一个 好的 圣诞节 到 你 和 你的 宝贝们 , 母亲 - !

“玛格达利斯母亲，祝您和您的孩子们圣诞快乐！”

[ðəɪ] [sʌŋ] [ɪz][bɔːrn] [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Thy son is born indeed with a golden spoon in his mouth ,
你的 儿子 是 出生 的确 和 一个 金的 勺子 在 他的 嘴 ,

你的儿子生来就含着金汤匙，

" [krəʊkt] [oʊld][hæns][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ˈgʌtərəl] [vɔɪs] .
" **croaked old Hans in his hoarse , guttural voice .**
" 呱呱叫 老的 汉斯 在 他的 嘶哑 , 喉音 嗓音 .

“老汉斯用他那沙哑低沉的声音说道。”

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈgreɪtɪd] [ɑ:n] - .
The words grated on Magdalis .
这 字 磨碎的 在 - .

这些话让玛格达利斯感到刺耳难耐。

[ˈkrʊkɪd] [hæns] - [dʒɔʊks][wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈkrʊkɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd]
Crooked Hans ' jokes were apt to be as crooked as his temper and
歪 汉斯 - 笑话 是 易于 到 是 作为 歪 作为 他的 脾气 和
[hɪz; ɪz] [pʊr] [lɪmz] ,
his poor limbs ,
他的 贫穷的 四肢 ,

歪嘴汉斯的笑话往往和他那古怪的脾气和可怜的四肢一样歪歪扭扭。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] , [ˈhɪtɪŋ] [ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:r] [pɔɪnts] [noʊ][wʌn] [ˈwɑ:ntɪd]
and to give much dissatisfaction , hitting on just the sore points no one wanted
和 到 给 很多 不满 , 击中 在 只是 这 疮 积分 不 一 通缉
[tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] .
to be touched .
到 是 感动 .

而且，这样做会引发极大的不满，因为它触及了人们不愿触及的痛点。

[fɪ:; fɪ] [felt] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈʃɑ:rpli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swi:t] [ˈkrɪsməs] [ˈmju:zɪk][hæd; həd][gɑ:t]
She felt tempted to answer sharply , but the sweet Christmas music had got
她 毛毡 受诱惑 到 回答 尖锐地 , 但 这 甜的 圣诞节 音乐 有 得到
[ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
into her heart ,
进入 她 心 ,

她很想尖锐地回击，但甜美的圣诞音乐却钻进了她的心里。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ˈoʊnli] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] :
and she only said , with tears starting to her eyes :
和 她 仅有的 说 , 和 眼泪 开始 到 她 眼睛 :

她眼眶含泪，只说了这么一句：

" [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈneɪbə̃r] , [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][wʌz; wəz] [lɔ:st][ænd; ənd] [ˈberɪd] [lɔ:ŋ] [əˈgəʊ] . "
" **If he was , neighbor , all the gold was lost and buried long ago . "**
" 如果 他 曾是 , 邻居 , 全部 这 金子 曾是 丢失的 和 埋葬 长的 前 . "

“如果他真是那样的人，邻居，那所有的黄金早就丢失埋藏了。”

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ! " [rɪˈdʒɔɪnd] [hæns] .
" **Not a bit of it ! " rejoined Hans .**
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 重新加入 汉斯 .

“一点儿也没有！”汉斯重新说道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] ?
" **Didn't I hear the gold ring this very instant ?**
" 没有 我 听到 这 金子 戒指 这 非常 立即的 ?

“我刚才是不是听到了金戒指的声音？ ”

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ] [seɪ] !
The lad has gold in his mouth , I say !
这 小伙子 有 金子 在 他的 嘴 , 我 说 !

我说，这小子嘴里含着金子呢！

[gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [naɪt] .
Give him to me , and you shall see it before night .
给 他 到 我 , 和 你 将 看 它 前 夜晚 .

把他交给我，你今晚之前就能看到。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [rɪ'prɒʊtʃəli] ,
" **She looked up reproachfully** ,
" 她 看起来 向上 责备地

她抬起头，带着责备的神情，

[ðə; ði] [terz] ['ferli] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ji] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['mɑːkəri] [frʌm; frəm][hæns] ,
the tears fairly falling at what she thought such a cruel mockery from Hans ,
这 眼泪 相当 坠落 在 什么 她 想法 这样的 一个 残忍的 嘲讽 从 汉斯 ,
她泪流满面，认为汉斯的嘲讽太过残酷。

[huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] ,
who knew her poverty ,
WHO 知道 她 贫困

谁知道她有多穷？

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːrɜː][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
and had never had from her or hers the rough words he was too
和 有 绝不 有 从 她 或者 她的 这 粗糙的 字 他 曾是 也
[juːst] [tuː; tə][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] .
used to from every one .
用过的 到 从 每一个 一

他从未从她或她的人那里听到过他早已习以为常的那些粗鲁的话语。

" [ðə; ði] ['gəʊldən] [deɪz] [ɑːr; ər] ['ʊʊvər][fɔːr; fər][em 'iː] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ji] [sed] .
" **The golden days are over for me** , " **was all she said** .
" 这 金的 天 是 超过 为了 我 , " 曾是 全部 她 说 .

“我的黄金时代已经过去了，”她只说了这么一句。

" [nei] !
" **Nay** !
" 不 !

“不！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
They have yet to begin , " **he replied** .
他们 有 然而 到 开始 , " 他 回复 .

“他们还没开始呢，”他回答说。

" [jɔːr; jər] ['bɜːθəʊld] [left] [mɔːr] ['detəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] , [fraʊ] - .
" **Your Berthold left more debtors than you know** , **Frau Magdalis** .
" 你的 贝特霍尔德 左边 更多的 债务人 比 你 知道 , 弗劳 - .

“玛格达利斯夫人，你的贝特霍尔德留下的债务人比你想象的要多得多。”

[ænd; ənd][ʊəld][hæns][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
And old Hans is one of them .
和 老的 汉斯 是 一 的 他们 .

老汉斯就是其中之一。

[ænd; ənd][hæns] ['nevər] [fə'gets] [ə; eɪ] [det] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] .
And Hans never forgets a debt , **black or white** .
和 汉斯 绝不 忘记了 一个 债务 , 黑色的 或者 白色的 .

汉斯从不忘记任何人的债务，无论是黑债还是白债。

[let] [ðə; ði] [læd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪ] [seɪ] .
Let the lad come with me , **I say** .
让 这 小伙子 来 和 我 , 我 说 .

“让这孩子跟我走吧，”我说。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kwɔɪər] - ['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
I know the choir - master at the cathedral .
我 知道 这 唱诗班 - 掌握 在 这 大教堂 .

我认识大教堂的唱诗班指挥。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [faɪn] [haɪ] ['trebl] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ðəɪ] ['gɑːtliːbz] ,
And I know he wants a fine high treble just such as thy Gottlieb's ,
和 我 知道 他 想要 一个 美好的 高的 高音 只是 这样的 作为 你的 戈特利布的 ,
我知道他想要一个像戈特利布那样的高音女高音,

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and will give anything for it .
和 将要 给 任何事物 为了 它 .
他会为此付出一切。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][wʌn] ,
For if he does not find one ,
为了 如果 他 做 不是 寻找 一 ,
如果他找不到一个,

[ðə; ði] [sɪ'stɜːrjən] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɪl] [drɔː] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
the Cistercians at the new convent will draw away all the people ,
这 熙笃会 在 这 新的 修道院 将要 画 离开 全部 这 人们 ,
新修道院里的熙笃会修士会把所有人都吸引走。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrgən] .
and we shall have no money for the new organ .
和 我们 将 有 不 钱 为了 这 新的 器官 .
我们将没有钱购买新的管风琴。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] , [huː] [sɪŋz] [laɪk] [æŋ; ən]['eɪndʒl] , [ðer; ðər] ;
They have a young Italian , who sings like an angel , there ;
他们 有 一个 年轻的 意大利语 , WHO 唱歌 喜欢 一个 天使 , 那里 ;
他们那里有个年轻的意大利歌手, 唱歌像天使一样动听;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːrtʃ'dʌtʃəs] [ɪz][æŋ; ən][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][ɪz][waɪld] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] ,
and the young archduchess is an Italian , and is wild about music ,
和 这 年轻的 女大公 是 一个 意大利语 , 和 是 荒野 关于 音乐 ,
年轻的女大公是意大利人, 她非常热爱音乐。

[ænd; ənd] ['lævɪʃɪz] [hɜːr; hər][ɡɪfts] [wer'evər] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][aɪ 'tiː] [ɡʊd] .
and lavishes her gifts wherever she finds it good .
和 奢华 她 礼物 无论 她 发现 它 好的 .
她会把礼物慷慨地赠送到她认为美好的地方。

" - [lʊkt] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] .
" **Magdalis looked perplexed and troubled** .
" - 看起来 困惑 和 麻烦 .
玛格达利斯面露困惑和忧虑。

" [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [siːmz] [laɪk] ['selɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] , ['neɪbər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed]
" **To sell the child's voice seems like selling part of himself , neighbor , she said**
" 到 卖 这 孩子的 嗓音 似乎 喜欢 销售 部分 的 他自己 , 邻居 , " 她 说

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] ;
at length ;
在 长度 ;
“出卖孩子的声音就像出卖自己的一部分, 邻居,”她长长地说;

" [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] ['gɑːdz] ['preɪzɪz] [siːmz] [laɪk] ['selɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [soʊl] . "
" **and to sell God's praises seems like selling one's own soul** . "
" 和 到 卖 神的 赞扬 似乎 喜欢 销售 一个人的自己的 灵魂 . "
“出卖对上帝的赞美, 就好像出卖自己的灵魂一样。”

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !
“哎呀, 哎呀! ”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðai] [praʊd] ['bɜ:rgər] ['həʊjnz] , " [sed] [hæns] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈnetəld] .
Those are thy proud burgher notions , " said Hans , a little nettled .
那些 是 你的 自豪的 市民 概念 , " 说 汉斯 , 一个 小的 荨麻 .
“那是你那骄傲的市民的想法,”汉斯有些恼火地说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [pli:ziz] [tu:; tə] [gɪv] [ði:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ə; ei] [fju:] [krʌmz]
" If the Heavenly Father pleases to give thee and the little ones a few crumbs
" 如果 这 天上 父亲 请 到 给 你 和 这 小的 一个 一个 很少 面包屑
[fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mætnz] [ænd; ənd] ['i:vnsɔ:ŋ] ,
for singing His matins and evensong ,
为了 歌唱 他的 晨祷 和 晚祷 ,
“如果天父愿意赐予你和孩子们一些面包屑, 作为你们唱晨祷和晚祷的报酬,

[aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi] [dʌz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrəubinz] , [ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
it is no more than He does for the robins , or , for that matter ,
它 是 不 更多的 比 他 做 为了 这 知更鸟 , 或者 , 为了 那 事情 ,
祂对知更鸟所做的, 或者说, 对其他事物所做的, 也不过如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [ˈrævənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][em ˈi:] , [ðæt] [kroʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [vɔɪs]
for the very ravens , such as me , that croak to Him with the best voice
为了 这 非常 渡鸦 , 这样的 作为 我 , 那 发牢骚 到 他 和 这 最好的 嗓音
[ðeɪ] [hæv; həv] .
they have .
他们 有 .

就连像我这样的乌鸦, 也用自己最好的声音向祂发出嘶哑的鸣叫。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ˈgɑ:tli:b] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsɪŋ] ['veri] [əˈtentɪvli] , [ˈdʒentli] [set] [ˈlɪt(ə)]
" At these words , Gottlieb , who had been listening very attentively , gently set little
" 在 这些 字 , 戈特利布 , WHO 有 到过 聆听 非常 认真地 , 轻轻地 放 小的
- [daʊn] ,
Lenichen down ,
- 向下 ,

听到这话, 一直认真聆听的戈特利布轻轻地把小菜尼琴放下来。

[ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hæns] , [pʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hænd] [kənˈfaɪdɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
and , drawing close to Hans , put his little hand confidingly in his .
和 , 绘画 关闭 到 汉斯 , 放 他的 小的 手 悄悄地 在 他的 .
然后, 他走近汉斯, 将自己的小手信任地放在他的手中。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 172**]
[页 -]

[第172页]

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈneɪbər] [hæns] , [ˈmʌðər] !
" I will go with neighbor Hans , mother !
" 我 将要 去 和 邻居 汉斯 , 母亲 !
“妈妈, 我要和邻居汉斯一起去! ”

" [hi; hi] [sed] , [dɪˈsaɪsɪvli] .
" he said , decisively .
" 他 说 , 果断地 .
“他果断地说。”

" [ðə; ði] [daɪr] [bɜ:rd] [hɪmˈself] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] . "
" The dear Lord himself has sent him . "
" 这 亲爱的 主 他自己 有 发送 他 . "
“是主亲自派他来的。”

" [ðau] ['spi:kɪst] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['smɑɪlɪŋ] ['tendərli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'rækjələr]
" Thou speakest like a prophet , " said the mother , smiling tenderly at his oracular
" 你 演讲者 喜欢 一个 先知 , " 说 这 母亲 , 微笑 温柔地 在 他的 神谕
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

“你说话就像个先知，”母亲温柔地笑着说，赞赏他那预言般的语气。

" [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][wʌn] .
" a prophet and a king in one .
" 一个 先知 和 一个 国王 在 一 .

“先知与君王合而为一。”

[hæst] [ðau] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ?
Hast thou had a vision ?
哈斯特 你 有 一个 想象 ?

你曾见过异象吗？

[ɪz] [ðaɪ] [wɪl] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ? "
Is thy will indeed the law of the land ? "
是 你的 将要 的确 这 法律 的 这 土地 ? "

你的意志真的就是这片土地的法律吗？

" [jes] , ['mʌðər] , " [hi; hi] [sed] , ['kʌləɪŋ] , " [ðə; ði] [dɪr] [bɔ:rd] ['dʒi:zəs][hæz; həz] [meɪd] [aɪ'ti:] [kwɑ:t]
" Yes , mother , " he said , coloring , " the dear Lord Jesus has made it quite
" 是的 , 母亲 , " 他 说 , 染色 , " 这 亲爱的 主 耶稣 有 制成 它 相当
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

“是的，母亲，”他脸色红润地说，“亲爱的主耶稣已经说得很清楚了。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [wi; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə][send] [ju: 'es][æn; ən]
I asked Him , if we were not good enough for Him to send us an
我 问 他 , 如果 我们 是 不是 好的 足够的 为了 他 到 发送 我们 一个
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

我问祂，如果我们不够好，祂就不派天使来帮助我们吗？

[tu; tə][send] [ju: 'es][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrævənz] , [ænd; ənd][hi; hi][hæz; həz] [sent] [ju: 'es][hæns] !
to send us one of His ravens , and He has sent us Hans !
到 发送 我们 一 的 他的 渡鸦 , 和 他 有 发送 我们 汉斯 !

祂要赐给我们一只乌鸦，祂却赐给我们汉斯！

" [hæns] [læft] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [grɪm] , [hɔ:rs] [læf] [wɪt] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
" Hans laughed , but not the grim , hoarse laugh which was habitual to him ,
" 汉斯 笑了 , 但 不是 这 严峻 , 嘶哑 笑 哪个 曾是 习惯性的 到 他 ,

汉斯笑了，但不是他惯常那种阴沉沙哑的笑声。

[ænd; ənd] [wɪt] ['pi:p(ə)l] [kəm'perd] [tu; tə][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and which people compared to the croaking of a raven ; it was a
和 哪个 人们 比较的 到 这 呱呱叫 的 一个 乌鸦 ; 它 曾是 一个
[ˈhɑ:rti] , [ˈoʊpən] [læf] ,
hearty , open laugh ,
爽朗 , 打开 笑 ,

人们将其比作乌鸦的叫声；那是一阵爽朗、开怀的大笑。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] , [ænd; ənd][hi; hi] [sed] :
like a child's , and he said :
喜欢 一个 孩子的 , 和 他 说 :

就像孩子一样，他说：

" [let] ['gɑ:dz]['rɛv(ə)n] [li:d] [ði:] , [ðen] , [maɪ] [læd] ,
" **Let God's raven lead thee , then , my lad ,**
" 让 神的 乌鸦 带领 你 , 然后 , 我的 小伙子 ,
"那么，就让上帝的渡鸦引领你吧，我的孩子。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [jæl; jəl] [si:] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] . "
and the mother shall see if we don't bring back the bread and meat ."
和 这 母亲 将 看 如果 我们 不 带来 后退 这 面包 和 肉 . "
"如果我们不把面包和肉带回来，母亲就会等着瞧。"

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [mi:t] , " [sed] ['gɑ:tli:b] , ['greɪvli] , " ['oʊnli][fɔ:r; fər] [bred] . "
" **I did not ask for meat , " said Gottlieb , gravely , " only for bread .** "
" 我 做过 不是 问 为了 肉 , " 说 戈特利布 , 严重地 , " 仅有的 为了 面包 . "
"我没要肉，"戈特利布严肃地说，"我只要面包。"

" [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][ɪz][wɔ:nt][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] ['i:ðər] [dɪ'zɑɪər][ɔ:r] [dɪ'zɜ:rɪv] , " [krəʊkt]
" **The good God is wont to give more than we either desire or deserve , " croaked**
" 这 好的 上帝 是 惯于 到 给 更多的 比 我们 任何一个 欲望 或者 应得 , " 呱呱叫
[hæns] ,
Hans ,
汉斯 ,
"仁慈的上帝总是会给予我们超出我们所渴望或应得的，"汉斯沙哑地说。

" [wen] [hi:; hi][sets] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **when He sets about giving at all .**
" 什么时候 他 套 关于 给予 在 全部 .
"当他开始给予的时候。"

" [i:] .
" **II .**
" 二 .
"二、

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] .
There was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .
时间紧迫，不容浪费。

[ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [su:n] [bɪ'gɪn] ,
The services of the day would soon begin ,
这 服务 的 这 天 会 很快 开始 ,
当天的礼拜仪式即将开始。

[ænd; ənd][hæns][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['gɑ:tli:bz] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
and Hans had set his heart on Gottlieb's singing that very day in the cathedral .
和 汉斯 有 放 他的 心 在 戈特利布的 歌唱 那 非常 天 在 这 大教堂 .
汉斯一心想在那天在教堂里聆听戈特利布的歌声。

[ðə; ði]['kwaɪər] - ['mæstɜ-z] [aɪz] ['spɑ:kld] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
The choir - master's eyes sparkled as he listened to the boy ; but he was
这 唱诗班 - 硕士学位 眼睛 闪闪发光 作为 他 听着 到 这 男生 ; 但 他 曾是
[æn; ən] [ɔ:'stɪr] [mæn] ,
an austere man ,
一个 简朴 男人 ,
合唱团指挥听着男孩的演唱，眼中闪烁着光芒；但他本人却是一位严肃的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [θɪŋk] [hɪm'self] [ʌv; əv]['vælju:] .
and would not utter a word to make the child think himself of value .
和 会 不是 说出 一个 单词 到 制作 这 孩子 思考 他自己 的 价值 .
并且不会说一句话来让孩子觉得自己有价值。

" [nɑ:tɪ][bæd] [rɔ:] [mə'tɪriəl] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bæt] ['veri] [rɔ:] .
" **Not bad raw material** , " **he said** , " **but very raw** .
" 不是 坏的 生的 材料 , " 他 说 , " 但 非常 生的 .
" 原材料还不错,"他说, "但是非常粗糙."

[aɪ] [sə'pouz] [ðəʊ] [hæst] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [sʌŋ] [ə; ei] [noʊt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [ʌndər'stəd] ['mju:zɪk] ? " **I suppose thou hast never before sung a note to any one who understood music ?** "
我 认为 你 哈斯特 绝不 前 唱 一个 笔记 到 任何 一 WHO 理解 音乐 ? "
我猜你以前从未对着懂音乐的人唱过歌吧?

" ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; ei] [loʊ] ,
" **Only for the mother and the little sister** , " **the child replied in a low** ,
" 仅有的 为了 这 母亲 和 这 小的 姐姐 , " 这 孩子 回复 在 一个 低的 ,
"只有妈妈和妹妹才有,"孩子低声回答道。

['hʌmbld] [toʊn] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [noʊ] [bred] ['æftər][ɔ:l] ,
humbled tone , **beginning to fear the raven would bring no bread after all** ,
谦卑 语气 , 开始 到 害怕 这 乌鸦 会 带来 不 面包 后 全部 ,
语气谦卑, 开始担心乌鸦最终不会带来面包。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃənz] . "
" **and sometimes in the litanies and the processions** . "
" 和 有时 在 这 连祷文 和 这 游行 . "
"有时在祷文和游行中也会出现。"

" [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['begərz] [ɪn]
" **Sing no more for babes and nurses** , **and still less among the beggars in**
" 唱歌 不 更多的 为了 宝贝们 和 护士 , 和 仍然 较少的 之中 这 乞丐 在
[ðə; ði] [stri:t] - [prə'seʃənz] ,
the street - processions ,
这 街道 - 游行 ,
不要再为婴儿和奶妈唱歌, 更不要在街头游行的乞丐中唱歌。

" [prə'haʊnst] [ðə; ði]['mæstər] , [sɪ'vɪrli] .
" **pronounced the master** , **severely** .
" 发音 这 掌握 , 严重 .
"主人严厉地说道。"

" [aɪ 'ti:] [streɪnz] [ænd; ənd] ['vʌlgəraɪzɪz] [ðə; ði] [toʊn] .
" **It strains and vulgarizes the tone** .
" 它 菌株 和 庸俗化 这 语气 .
"它使语气变得生硬庸俗。"

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['treɪnɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bæt] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [wɪ:; wi] [maɪt] [meɪk]
And , **with training** , **I don't know but that** , **after all** , **we might make**
和 , 和 训练 , 我 不 知道 但 那 , 后 全部 , 我们 可能 制作
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:] — [ɪn] [taɪm] ,
something of thee — in time ,
某物 的 你 — 在 时间 ,
而且, 经过训练, 我不知道我们最终能否把你培养成才——假以时日。

[ɪn] [taɪm] .
in time .
在 时间 .
及时。

" ['ɡɑ:tɪli:bz] [æŋ'zaɪəti] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] :
" **Gottlieb's anxiety mastered his timidity** , **and he ventured to say** :
" 戈特利布的 焦虑 精通 他的 胆怯 , 和 他 冒险 到 说 :
戈特利布的焦虑战胜了他的胆怯, 他大胆地说:

" ['greɪfəs] [ˈlɔːrd] !
" Gracious lord !
" 亲切 主 ！

“仁慈的主啊！ ”

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [taɪm] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɔːl] [weɪt] ?
if it is a long time , how can we all wait ?
如果 它 是 一个 长的 时间 , 如何 能 我们 全部 等待 ?

如果时间很长，我们怎么能等得下去呢？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] !
I thought it would be to - day !
我 想法 它 会 是 到 - 天 ！

我以为就是今天！

[ðə; ði] ['mʌðər] ['wʌnts] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] - [deɪ] .
The mother wants the bread to - day .
这 母亲 想要 这 面包 到 - 天 。

母亲今天想要面包。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɜːrniʃt] [feɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [mɔːr]
" Something in the child's earnest face touched the master , and he said , more
" 某物 在 这 孩子的 认真 脸 感动 这 掌握 , 和 他 说 , 更多的
['dʒentli] :
gently :
轻轻地 :

“孩子认真的脸上的某些东西触动了师傅，他语气柔和了许多，说道：

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɔːt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I did not say you might not begin to - day .
" 我 做过 不是 说 你 可能 不是 开始 到 - 天 。

“我并没有说你今天不能开始。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [ðɪs] ['aʊər] , [ðɪs] ['moʊmənt] .
You must begin this hour , this moment .
你 必须 开始 这 小时 , 这 片刻 。

你必须从这一小时，从此刻开始。

[tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɔːst] [ɔːl'redi] .
Too much time has been lost already .
也 很多 时间 有 到过 丢失的 已经 。

已经浪费了太多时间。

" [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['les(ə)n] ,
" And at once he set about the first lesson ,
" 和 在 一次 他 放 关于 这 第一的 课 ,

他立刻开始讲授第一课，

['skɔʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
scolding and growling about the child setting his teeth like a dog ,
责骂 和 咆哮 关于 这 孩子 环境 他的 牙齿 喜欢 一个 狗 ,

训斥并咆哮着责骂孩子像狗一样咬牙切齿，

[ænd; ənd] ['mɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,
and mincing his words like a fine lady ,
和 绞碎 他的 字 喜欢 一个 美好的 女士 ,

他说话小心翼翼，像个优雅的女士。

[tɪl] [pʊr] ['gɔːtliːbz] [həʊps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [sæŋk] ['veri] [ləʊ] .
till poor Gottlieb's hopes more than once sank very low .
直到 贫穷的 戈特利布的 希望 更多的 比 一次 沉没 非常 低的 。

可怜的戈特利布的希望不止一次跌入谷底。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊəz] [ˈpræktɪs] ,
But , at the end of a quarter of an hour's practice ,
但 , 在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 实践 ,
但是, 经过十五分钟的练习后,

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] - ['mæstər] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði][dɪ'ploʊmætɪst] .
the artist in the choir - master entirely overcame the diplomatist .
这 艺术家 在 这 唱诗班 - 掌握 完全 克服 这 外交官 .
合唱指挥身上的艺术家特质完全压倒了外交官的特质。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .
He behaved like a madman .
他 表现 喜欢 一个 狂人 .
他的行为就像个疯子。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['frendli] [ber] ;
He took the child in his arms and hugged him , like a friendly bear ;
他 采取 这 孩子 在 他的 武器 和 拥抱 他 , 喜欢 一个 友好的 熊 ;
他把孩子抱在怀里, 像一只友善的熊一样拥抱他;

[hiː; hi][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [wʌn] [freɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
he set him on the table and made him sing one phrase again and again ,
他 放 他 在 这 桌子 和 制成 他 唱歌 一 短语 再次 和 再次 ,
他把孩子放在桌子上, 让他一遍又一遍地唱同一句话。

['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ]
walking round and round him , and rubbing his hands and laughing with
步行 圆形的 和 圆形的 他 , 和 擦 他的 双手 和 笑 和
[dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
delight ; and , finally ,
喜 ; 和 , 最后 ,
他绕着他走了一圈, 搓着手, 高兴地笑着; 最后,

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
he seized him and bore him in triumph to the kitchen , and said to
他 查获 他 和 钻孔 他 在 胜利 到 这 厨房 , 和 说 到
[hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] :
his housekeeper :
他的 管家 :
他抓住他, 得意洋洋地把 他 抬到厨房, 对他的管家说:

" ['əːsjulə] , [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪnɪst] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['puɪdɪŋz] [juː; jʊ]
" **Ursula , bring out the finest goose and the best preserves and puddings you**
" 乌苏拉 , 带来 出去 这 最好的 鹅 和 这 最好的 果酱 和 布丁 你
[hæv; həv] .
have .
有 .
“乌苏拉, 把你们最好的烤鹅、最好的果酱和布丁都拿出来。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːst] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwaɪər] , [ænd; ənd] , [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] .
We must feast the whole choir , and , may be , the dean and chapter .
我们 必须 盛宴 这 所有的 唱诗班 , 和 , 可能 是 , 这 院长 和 章 .
我们必须款待整个唱诗班, 或许还要款待院长和教务长。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːrtʃ'dʌtʃəs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['iːstər] .
The archduke and the young archduchess will be here at Easter .
这 大公 和 这 年轻的 女大公 将要 是 这里 在 复活节 .
大公和年轻的大公夫人将在复活节期间到访此地。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
But we shall be ready for them .
但 我们 将 是 准备好 为了 他们 .
但我们会做好准备迎接他们。

[ðoʊz] [ˈbegərli] [sɪˈstɜːrjən] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [tjæns] .
Those beggarly Cistercians haven't a chance .
那些 乞丐 熙笃会 还没有 一个 机会 .

那些穷苦的熙笃会修士毫无胜算。

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] — [ðə; ði] [ɪr] — [wel] ,
The lad has the voice of an angel , and the ear — the ear — well ,
这 小伙子 有 这 嗓音 的 一个 天使 , 和 这 耳朵 — 这 耳朵 — 出色地 ,
这孩子嗓音宛如天籁, 耳朵——耳朵——嗯,

[æn; ən] [ɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] . "
an ear as good as my own ."
一个 耳朵 作为 好的 作为 我的 自己的 . "

耳朵跟我自己的一样灵敏。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] , " [skəʊldɪd] [oʊld] [ˈəːsjulə] ;
" **The child may well have the voice of an angel , " scolded old Ursula ;**
" 这 孩子 可能 出色地 有 这 嗓音 的 一个 天使 , " 责骂 老的 乌苏拉 ;
"这孩子很可能有一副天使般的嗓音,"老乌苏拉责备道;

" [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [suːn] [ɪˈnʌf] .
" **he is like to be among the angels soon enough .**
" 他 是 喜欢 到 是 之中 这 天使 很快 足够的 .

“他很可能很快就会成为天使。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði]
" **For the hope , and the fear , and the joy had quite overcome the**
" 为了 这 希望 , 和 这 害怕 , 和 这 喜悦 有 相当 克服 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“因为希望、恐惧和喜悦已经完全淹没了孩子，

[ɪnˈfiːblɪd] [æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz][baɪ] [ˈmiːgər] [fer] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
enfeebled as he was by meager fare ; his lips were quite pale , and his
虚弱的 作为 他 曾是 经过 微薄 票价 ; 他的 嘴唇 是 相当 苍白 , 和 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

由于食物匮乏，他身体虚弱；他的嘴唇和脸颊都苍白无力。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [læst] [ˈɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwaɪər] - [ˈmæstər][hæd; həd][naɪt] [bɪn] [kwaɪt] [ˌɑːrˈiː] -
Moreover , the last order of the choir - master had not been quite re -
而且 , 这 最后的 命令 的 这 唱诗班 - 掌握 有 不是 到过 相当 关于 -
[əˈʃʊrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
assuring to him .
保证 到 他 .

此外，合唱团指挥的最后命令并没有让他感到完全放心。

[ðə; ði] [fæt] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpuːdɪŋz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] ;
The fat goose and the puddings were good , indeed ;
这 胖的 鹅 和 这 布丁 是 好的 , 的确 ;

那只肥鹅和布丁确实很好吃；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] - [ˈbiːɪŋ] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz]
but he would have preferred his mother and Lenichen being feasted in his
但 他 会 有 首选 他的 母亲 和 - 存在 盛宴 在 他的
[ˈɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

但他更希望人们为他的母亲和莱尼琴举办盛宴以示敬意。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæptər] .

rather than the choir and the chapter .

相当 比 这 唱诗班 和 这 章 .

而不是合唱团和分会。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [ðoo] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

And besides , though little more than seven years old ,

和 除了 , 尽管 小的 更多的 比 七 年 老的 ,

而且, 尽管他只有七年多一点,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [kwaɪt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæstəz]

he was too much of a boy quite to enjoy his position on the master's

他 曾是 也 很多 的 一个 男生 相当 到 享受 他的 位置 在 这 硕士学位

[ˈʃoʊldər] .

shoulder .

肩膀 .

他毕竟还是孩子, 无法享受坐在主人肩膀上的感觉。

[hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] [tuː] [ˈbeɪbɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv]

He felt it too babyish to be altogether honorable to the protector of

他 毛毡 它 也 幼稚 到 是 共 光荣的 到 这 保护者 的

- [ænd; ənd] [ɪnˈsɪpiənt] [bred] - [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

Lenichen and incipient bread - winner of the family .

- 和 初期 面包 - 优胜者 的 这 家庭 .

他觉得这样做太幼稚了, 不足以表达对莱尼琴的保护者和家中未来的经济支柱的敬意。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [ˈseɪfli] [ɑːn]

And , therefore , he was relieved when he found himself once more safely on

和 , 所以 , 他 曾是 松了口气 什么时候 他 成立 他自己 一次 更多的 安全 在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the ground .

这 地面 .

因此, 当他再次安全着陆时, 他松了一口气。

[bʌt; bət] [wen] [ˈəːsjulə] [set] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

But when Ursula set before him a huge plate of bread and meat ,

但 什么时候 乌苏拉 放 前 他 一个 巨大的 盘子 的 面包 和 肉 ,

但当乌苏拉在他面前摆上一大盘面包和肉时,

[hɪz; ɪz] [ˈmænli] [kəmˈpəʊzər] [ɔːl][bʌt; bət] [geɪv] [wei] .

his manly composure all but gave way .

他的 男子气概 镇定 全部 但 给予 方式 .

他原本强作的沉着几乎完全崩溃了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ðæn; ðən][ˈeni] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]

It was more of an approach to a feast than any meal he had ever

它 曾是 更多的 的 一个 方法 到 一个 盛宴 比 任何 一顿饭 他 有 曾经

[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ,

participated in ,

参与 在 ,

这与其说是他参加过的任何一顿饭, 不如说是一场盛宴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈprest] [terz] [ʌv; əv] [ˈgrætituːd] .

and he was nearly choked with repressed tears of gratitude .

和 他 曾是 几乎 窒息 和 压抑 眼泪 的 感激 .

他几乎被感激的泪水哽咽了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪdənt] [naʊ] [ðæt] [hæns][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [æn; ən][ˈɔːrθədəːks][ænd; ənd]
It was so evident now that Hans was altogether an orthodox and
它 曾是 所以 明显 现在 那 汉斯 曾是 共 一个 正统 和
[əˈkredɪtɪd] [ˈreɪv(ə)n] !
accredited raven !
认证 乌鸦 !

现在看来，汉斯完全是一只正统且合格的渡鸦，这一点显而易见！

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][sæt] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][rɪˈpæst] ,
At first , as the child sat mute and wondering before the repast ,
在 第一的 , 作为 这 孩子 卫星 沉默的 和 好奇 前 这 餐饮 ,
起初，孩子静静地坐在餐桌旁，一言不发，疑惑不解。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,
with a beautiful look of joy and prayer in his blue eyes ,
和 一个 美丽的 看 的 喜悦 和 祷告 在 他的 蓝色的 眼睛 ,
他湛蓝的眼睛里充满了喜悦和祈祷的美丽神情。

[əːsjulə] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈvooʃ](ə)n] .
Ursula thought he was saying his grace , and respected his devotion .
乌苏拉 想法 他 曾是 说 他的 优雅 , 和 受人尊敬 他的 虔诚 .
乌苏拉以为他是在祷告，并敬佩他的虔诚。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi]
But as the moments passed on , and still he did not attempt to eat , she
但 作为 这 时刻 通过了 在 , 和 仍然 他 做过 不是 试图 到 吃 , 她
[brɪˈkeɪm] [ɪmˈpeɪ](ə)nt] .
became impatient .
成为 不耐烦 .

但随着时间流逝，他仍然没有尝试进食，她开始变得不耐烦。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 173**]
[页 -]

[第173页]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **There is a time for everything ,** " **she murmured , at length .**
" 那里 是 一个 时间 为了 一切 , " 她 低声说道 , 在 长度 .
“凡事都有定时,”她喃喃自语道。

" [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðaɪ] [greɪs] !
" **That will do for thy grace !**
" 那 将要 做 为了 你的 优雅 !
“这足以回报您的恩情！ ”

[naʊ] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] !
Now quick to the food !
现在 快的 到 这 食物 !
快去吃饭！

[ðəʊ] [kænst] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [greɪs] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [ɪn][ˈmjuːzɪk] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Thou canst finish the grace , if thou wilt , in music , in the church by and by .
你 罐 结束 这 优雅 , 如果 你 枯萎 , 在 音乐 , 在 这 教会 经过 和 经过 .
如果你愿意，你迟早可以在教堂里用音乐完成这恩典。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] :
" **But then the child took courage , and said :**
" 但 然后 这 孩子 采取 勇气 , 和 说 :
“但孩子鼓起勇气，说道：

" [ðə; ði] ['rævənz] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [gʊd] [ga:d] — ['ʃɒrli] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
" The ravens — that is , the good God — surely do not mean all this for me .
" 这 渡鸦 — 那 是 , 这 好的 上帝 — 一定 做 不是 意思是 全部 这 为了 我 .
“乌鸦——也就是仁慈的上帝——肯定不是为我准备了这一切。”

[dɪr] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [let] [em 'i:] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] - ;
Dear , gracious lady , let me run with the plate to the mother and Lenichen ;
亲爱的 , 亲切 女士 , 让 我 跑步 和 这 盘子 到 这 母亲 和 - ;
亲爱的女士, 请让我端着盘子去见母亲和莱尼琴;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['mæstər] [laɪks]
and I will be back again in two minutes , and sing all day , if the master likes
和 我 将要 是 后退 再次 在 二 分钟 , 和 唱歌 全部 天 , 如果 这 掌握 点赞
.
.
.
我两分钟后就会回来, 如果主人喜欢, 我可以唱一整天。

" [ðə; ði] ['kwaɪər] - ['mæstər] [ɪz] [dɪ 'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['pju:p(ə)l] .
" THE CHOIR - MASTER IS DELIGHTED WITH HIS NEW PUPIL .
" 这 唱诗班 - 掌握 是 高兴极了 和 他的 新的 瞳孔 .
合唱团指挥对他的新学生非常满意。

[ə:ʃjulə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mu:vɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɪliəl] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pə 'laɪtnəs]
Ursula was much moved at the child's filial love , and also at his politeness
乌苏拉 曾是 很多 已搬 在 这 孩子的 孝 爱 , 和 还 在 他的 礼貌
.
.
.
乌苏拉被孩子的孝顺和礼貌深深打动了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [dɪs'krɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
" The little one has discrimination , " she said to herself .
" 这 小的 — 有 歧视 , " 她 说 到 她自己 .
“这孩子有歧视,”她自言自语道。

" [wʌn] [kæn; kən] [si:] [hi:; hi] [ɪz] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [sta:k] .
" One can see he is of a good stock .
" — 能 看 他 是 的 一个 好的 库存 .
“一看就知道他出身名门。”

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzɪz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] ['pez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɜ:rgər]
He recognizes that I am no peasant , but the daughter of a good burgher
他 认可 那 我 是 不 农民 , 但 这 女儿 的 一个 好的 市民
[haʊs] .
house .
房子 .
他看出我不是农妇, 而是出身于一个体面市民家庭的女儿。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [lʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['mæstər] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['ɡɪvɪŋ]
" And , in spite of the remonstrances of her master , she insisted on giving
" 和 , 在 尽管如此 的 这 抗议 的 她 掌握 , 她 坚持 在 给予
[ðə; ði] [læd] [hɪz; ɪz] [wei] .
the lad his way .
这 小伙子 他的 方式 .
“尽管主人百般劝阻, 她还是坚持让这个男孩如愿以偿。”

" [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [maɪ'self] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I will accompany him , myself , " said she .
" 我 将要 陪伴 他 , 我 , " 说 她 .
“我会亲自陪他去,”她说。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] [ɔːr] [ˈpɑːrli] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And , without further delay or parley , she walked off , under the very eyes of the
和 , 没有 更远 延迟 或者 谈判 , 她 步行 离开 , 在下面 这 非常 眼睛 的 这
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

于是, 她没有再耽搁或商议, 就在主人的注视下走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪnər] ,
with the boy , and also with a considerable portion of his own dinner ,
和 这 男生 , 和 还 和 一个 大量 部分 的 他的 自己的 晚餐 ,
与男孩一起, 也与他自己晚餐的大部分一起,

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [set] [brɪˈfɔːr] [ˈgɑːtliːb] .
in addition to the plate she had already set before Gottlieb .
在 添加 到 这 盘子 她 有 已经 放 前 戈特利布 .

除了她之前在戈特利布面前摆放的盘子之外。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] [mɪˈrækjələs] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmʌðər] - [wen]
A very joyful and miraculous intervention it seemed to Mother Magdalis when
一个 非常 快乐 和 神奇 干涉 它 似乎 到 母亲 - 什么时候
[ˈgɑːtliːb] [ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts] [sel] ,
Gottlieb re - entered the hermit's cell ,
戈特利布 关于 - 进入 这 隐士的 细胞 ,

在玛格达利斯修女看来, 戈特利布重新进入隐士的房间, 是一件非常令人欣喜和神奇的事情。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈkɑːnvɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] - [ˈmæstəz] [ˈhaʊskiːpər] ,
under the stately convoy of the choir - master's housekeeper ,
在下面 这 庄严 护航 的 这 唱诗班 - 硕士学位 管家 ,

在合唱团指挥的管家庄严的护送下,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][ˈfruːg(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
and with food enough to feed the frugal little household for a week .
和 和 食物 足够的 到 喂养 这 节俭 小的 家庭 为了 一个 星期 .

食物足够这个节俭的小家庭吃一个星期。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈgriːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˌserəˈmoʊniəsli] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəsli] ,
The two women greeted each other ceremoniously and courteously ,
这 二 女性 问候 每个 其他 庄严地 和 礼貌地 ,

两位女士礼节性、有礼貌地互相问候。

[æz; əz] [brɪˈkeɪm] [tuː] [ˈdʒɜːrmən] [ˈhauswaɪvz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbɜːrgər] [stɑːk] .
as became two German housewives of good burgher stock .
作为 成为 二 德语 家庭主妇 的 好的 市民 库存 .

两位出身良好的德国市民家庭主妇就此成为一对夫妇。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [hæz; həz] [ˈmænərz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːgoʊ] - [ˈmæstər] , " [sed] [ˈəːsjulə] .
" **The little lad has manners worthy of a burgo - master , " said Ursula .**
" 这 小的 小伙子 有 礼仪 值得 的 一个 布尔戈 - 掌握 , " 说 乌苏拉 .

“这小家伙举止得体, 堪比镇长,”乌苏拉说道。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] [roʊbz] [jet] ,
" **We shall see him with the gold chain and the fur robes yet ,**
" 我们 将 看 他 和 这 金子 链 和 这 毛皮 长袍 然而 ,

“我们终将看到他戴着金链子, 穿着皮袍。”

— [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈwʊmən] .
— **his mother a proud woman .**
— 他的 母亲 一个 自豪的 女士 .

——他的母亲是一位骄傲的女性。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɜːrldli] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] , [ˌfiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
" **With which somewhat worldly benediction , she left the little family to themselves ,**
" 和 哪个 有些 世俗 祝福 , 她 左边 这 小的 家庭 到 他们自己 ,
她带着这番略显世俗的祝福, 离开了, 留下这个小家庭独自待着。

[ˈkɑːndʒərɪŋ] [ˈgɑːtliːb] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æən; ən] [ˈaʊər] ,
conjuring Gottlieb to return in less than an hour ,
魔法 戈特利布 到 返回 在 较少的 比 一个 小时 ,
召唤戈特利布不到一个小时就回来了,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈmænɪdʒəbl] [æz; əz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
for the master was not always as manageable as this morning .
为了 这 掌握 曾是 不是 总是 作为 可管理的 作为 这 早晨 .
因为主人并不总是像今天早上这样好相处。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [ˈgɑːtliːb] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [terz] [ɑːn]
And when they were alone , Gottlieb was not ashamed to hide his tears on
和 什么时候 他们 是 独自的 , 戈特利布 曾是 不是 羞愧 到 隐藏 他的 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] .
his mother's heart .
他的 母亲的 心 .
当他们独处时, 戈特利布毫不羞愧地将眼泪藏在母亲的心上。

" [siː] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmʌðər] !
" **See , darling mother !**
" 看 , 亲爱的 母亲 !
“看, 亲爱的妈妈! ”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [dɪr] [ˈservjər] [dɪd] [send] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] !
" **he said , " the dear Savior did send the raven !**
" 他 说 , " 这 亲爱的 救主 做过 发送 这 乌鸦 !
他说: “亲爱的救世主确实派来了乌鸦! ”

[pərˈhæps] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz]
Perhaps , one day , He will make us good enough for Him to send the angels
也许 , 一 天 , 他 将要 制作 我们 好的 足够的 为了 他 到 发送 这 天使
.
:
.

或许有一天, 祂会让我们变得足够好, 以至于祂会派遣天使来帮助我们。
" [ðen] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˈfæməli] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
" **Then the simple family all knelt down and thanked God from their hearts ,**
" 然后 这 简单的 家庭 全部 跪下 向下 和 谢谢 上帝 从 他们的 心 ,
“然后, 这朴实的家庭全都跪了下来, 由衷地感谢上帝。”

[ænd; ənd] [ˈgɑːtliːb] [ˈædɪd] [wʌn] [ɪˈspeʃl] [bɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] [fɔːr; fər]
and Gottlieb added one especial bit of his own of praise and prayer for
和 戈特利布 额外 一 特别的 少量 的 他的 自己的 的 称赞 和 祷告 为了
[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hæns] ,
his kind Hans ,
他的 种类 汉斯 ,
戈特利布还特别补充了一段他自己对善良的汉斯的赞扬和祈祷。

[ʌv; əv] [huːm] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
of whom , on account of his
的 谁 , 在 帐户 的 他的
其中, 因为他

[grɪm] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌf] [vɔɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [dred] .
grim face and rough voice , he had stood in some dread .
严峻 脸 和 粗糙的 嗓音 , 他 有 站立 在 一些 恐惧 .

他面色凝重，声音沙哑，一副惊恐不安的样子。

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [dɪr] [bɔːrd] [dʒiːzəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɡʊd] [hiː; hi]
" Forgive me , dear Lord Jesus , " he said , " that I did not know how good he
" 原谅 我 , 亲爱的 主 耶稣 , " 他 说 , " 那 我 做过 不是 知道 如何 好的 他
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

“亲爱的主耶稣,”他说,“请原谅我,我不知道他有多好!”

" [ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [iːtn] [ðer; ðər] ['heɪsti] ['krɪsməs] [fiːst] ,
" And when they had eaten their hasty Christmas feast ,
" 和 什么时候 他们 有 吃 他们的 仓促 圣诞节 盛宴 ,
“当他们匆匆吃完圣诞大餐后,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the mother was smoothing his hair and making the best of his
和 这 母亲 曾是 平滑 他的 头发 和 制作 这 最好的 的 他的
[pʊr] ['ɡɑːrmənts] ,
poor garments ,
贫穷的 服装 ,

母亲正在帮他梳理头发，并尽力让他的破旧衣服保持整洁。

[ˈɡɑːtliːb] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɡreɪvli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] :
Gottlieb said , looking up gravely in her face :
戈特利布 说 , 寻找 向上 严重地 在 她 脸 :
戈特利布抬起头，神情严肃地看着她的脸说道：

" [huː] [noʊz] , ['mʌðər] , [ɪf] [hæns][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [naʊ] ,
" Who knows , mother , if Hans is only a raven now ,
" WHO 知道 , 母亲 , 如果 汉斯 是 仅有的 一个 乌鸦 现在 ,
“谁知道呢，母亲，也许汉斯现在只是一只乌鸦了。”

[ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [self] , [ðə; ði]['eɪndʒl] ? "
that the good God may not make him , his very self , the angel ? "
那 这 好的 上帝 可能 不是 制作 他 , 他的 非常 自己 , 这 天使 ? "
难道仁慈的上帝不会让他自己，甚至让他自己，成为天使吗？

" [pər'hæps][ɡɑːd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hæns][ˈɪntuː][ðə; ði]['eɪndʒl][iːv(ə)n] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Perhaps God is making Hans into the angel even now , " replied the mother .
" 也许 上帝 是 制作 汉斯 进入 这 天使 甚至 现在 , " 回复 这 母亲 .
“或许上帝现在正在把汉斯变成天使呢,”母亲回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
And she remembered for a long time the angelic look of love and
和 她 记得 为了 一个 长的 时间 这 天使般的 看 的 爱 和
[drɪ'vouʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] .
devotion in the child's eyes .
虔诚 在 这 孩子的 眼睛 .

她很久都记得孩子眼中那充满爱与奉献的天使般的神情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ['kwɔːər][wʌz; wəz][noʊ][æn'dʒelɪk][hoʊst] .
For she knew very well the cathedral choir was no angelic host .
为了 她 知道 非常 出色地 这 大教堂 唱诗班 曾是 不 天使般的 主持人 .
因为她很清楚，大教堂唱诗班并非天使般的存在。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['welkəmiŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] ,
She knew she was not welcoming her boy that morning to a haven ,
她 知道 她 曾是 不是 欢迎 她 男生 那 早晨 到 一个 避风港 ,
她知道那天早上迎接她儿子的不是天堂。

[bʌt; bət] ['bɔ:ntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['perɪlz] .
but launching him on a voyage of many perils .
但 发射 他 在 一个 航程 的 许多 危险 :

但这却让他踏上了一段充满危险的旅程。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [ˈɔ:lsʊθ] , [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['perɪlz] , [ænd; ənd] [θru:] [sʌtʃ] ['vɔɪdʒz] , **But she knew , also , that it is only by such perils , and through such voyages ,**
但 她 知道 , 还 , 那 它 是 仅有的 经过 这样的 危险 , 和 通过 这样的 航程 ,
但她也知道, 只有经历这样的危险, 走过这样的航程,

[ðæt] [men] , [ðæt] [seɪnts] , [ɑ:r; ə] [meɪd] .
that men , that saints , are made .
那 男人 , 那 圣徒 , 是 制成 .

人, 圣人, 都是被造出来的。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 :)

(待续。)

[haʊ] [ðə; ði] ['pʊʊni] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .
HOW THE PONY WAS TAKEN .
如何 这 小马 曾是 已采取 .

小马是如何被带走的。

[baɪ][si:] . ['dʌblju:] .
By C . W .
经过 C : W :

作者: CW

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [læst] [ˈɔ:gəst] , ['dʒɪmi] [wʊd] [wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] - [pʊʊst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
One morning , last August , Jimmie Wood was sitting on the gate - post making a
一 早晨 , 最后的 八月 , 吉米 木头 曾是 坐着 在 这 门 - 邮政 制作 一个
['wɪlʊʊ] ['wɪs(ə)l] ,
willow whistle ,
柳 哨 ,

去年八月的一个早晨, 吉米·伍德坐在门柱上吹着柳条哨子。

[wen] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wægən] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [li:n] , [greɪ] [hɔ:rs] , [keɪm] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
when a remarkable wagon , drawn by a lean , gray horse , came up over the hill .
什么时候 一个 卓越 车皮 , 绘制 经过 一个 倾斜 , 灰色的 马 , 来了 向上 超过 这 爬坡道 .

这时, 一辆由一匹瘦削的灰色马拉着的奇特马车从山坡上驶了过来。

[ðə; ði]['wægən] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
The wagon looked like a big black box with a window in it .
这 车皮 看起来 喜欢 一个 大的 黑色的 盒子 和 一个 窗户 在 它 :

那辆马车看起来像个带窗户的大黑盒子。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [si:md] ['ræðər] [pɪ'kju:liər] [tu:] .
In front was a man driving , and this man seemed rather peculiar too .
在 正面 曾是 一个 男人 驾驶 , 和 这 男人 似乎 相当 奇特 也 .

前面开车的是个男人, 这个男人看起来也相当古怪。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , ['pɔɪntɪd] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] ['veri] ['kɜ:rlɪ] [her] .
He had a long , pointed mustache and very curly hair .
他 有 一个 长的 , 尖 胡子 和 非常 卷曲 头发 .

他留着长长的尖胡子, 头发非常卷曲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][ˈkændi] [ˈpedlər] , [nɔ:r][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ˈmedɪs(ə)n][mæn] , [nɔ:r]
He was not a cigar and candy peddler , nor a patent medicine man , nor
他 曾是 不是 一个 雪茄 和 糖果 小贩 , 也不 一个 专利 药品 男人 , 也不
[ə; eɪ] [məl'ʃi:n] [ˈeɪdʒənt] ,
a machine agent ,
一个 机器 代理人 ,
他既不是雪茄糖果小贩, 也不是专利药贩子, 更不是机器代理商。

[fɔ:r; fər][ˈdʒɪm][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
for Jim could recognize any of these in a minute .
为了 吉姆 可以 认出 任何 的 这些 在 一个 分钟 .

吉姆一分钟就能认出其中任何一个。

[ðə; ði][ˈkɜ:rlɪ] - [ˈherd] [mæn] [stɔ:pt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
The curly - haired man stopped directly in front of the gate .
这 卷曲 - 头发 男人 停止 直接地 在 正面 的 这 门 .

卷发男子径直停在了大门前。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" Good morning , " said he .
" 好的 早晨 , " 说 他 .

“早上好,”他说。

" [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈdʒɪm] , [ˈʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] .
" Morning , " answered Jim , shutting up his knife .
" 早晨 , " 回答 吉姆 , 关闭 向上 他的 刀 .

“早上好,”吉姆回答道, 同时合上了刀。

" [maɪ] [ˈneɪmz] - , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈkɜ:rlɪ] - [ˈherd] [mæn] .
" My name's Leatherbee , " continued the curly - haired man .
" 我的 名字 - , " 持续 这 卷曲 - 头发 男人 .

“我的名字叫莱瑟比,”卷发男子继续说道。

" [ɪz][aɪ 'ti: ? " [sed] [ˈdʒɪm] , [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst][ænd; ənd]
" Is it ? " said Jim , unconcernedly , and then slid off the gate - post and
" 是 它 ? " 说 吉姆 , 毫不在意 , 和 然后 滑行 离开 这 门 - 邮政 和
[ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
started for the house .
开始 为了 这 房子 .

“是吗?”吉姆漫不经心地说道, 然后从门柱上滑下来, 朝房子走去。

" [haɪ] [bɔɪ] !
" Hi boy !
" 你好 男生 !

“嗨, 男孩! ”

" [ˈdʒɪm] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] .
" Jim turned quickly .
" 吉姆 转向 迅速地 .

吉姆迅速转过身。

" [æsk][jʊr; jər][pɑ:] [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tʊk] ! " [kɔ:ld] [aʊt]
" Ask your pa whether he wouldn't like to have his house took ! " called out
" 问 你的 帕 无论 他 不会 喜欢 到 有 他的 房子 采取 ! " 称为 出去
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .

“问问你爸, 他愿不愿意房子被收走!”陌生人喊道。

[ˈdʒɪm][ˈna:dəd, 'na:dɪd] ,
Jim nodded ,
吉姆 点头 ,

吉姆点了点头。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] - [plɑ:t] ['mediteitɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [ment][baɪ] [prə'pəuzɪŋ]
and went across the grass - plot meditating upon what the man meant by proposing
和 去 穿过 这 草 - 阴谋 冥想 之上 什么 这 男人 意思是 经过 提议
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] .
to take the house .
到 拿 这 房子 .

她穿过草地，沉思着那个人提出要占有这栋房子是什么意思。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
His father was in the sitting - room writing a letter .
他的 父亲 曾是 在 这 坐着 - 房间 写作 一个 信 .

他父亲当时正在客厅里写信。

" [pɑ:pə] , " [sed] ['dʒɪm] , ['li:nɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Papa , " said Jim , leaning up against the table ,
" 爸爸 , " 说 吉姆 , 倾斜 向上 反对 这 桌子 ,

“爸爸,”吉姆说着，靠在桌子上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] . "
" there's a man out there in the road that wants to take the house . " "
" 有 一个 男人 出去 那里 在 这 路 那 想要 到 拿 这 房子 . "

“外面有个男人想抢走那栋房子。”

" ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] !
" Wants to take the house !
" 想要 到 拿 这 房子 !

“想把房子占为己有！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [wʊd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][blɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" exclaimed Mr . Wood , making a blot in his astonishment .
" 惊呼 先生 . 木头 , 制作 一个 印迹 在 他的 惊讶 .

伍德先生惊喊道，惊讶得说不出话来。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒɪm] , " [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fʌni:əst] - ['lʊkɪŋ] ['wægən][ju:; jʊ] ['evər]
" Yes , " continued Jim , " and he has the funniest - looking wagon you ever
" 是的 , " 持续 吉姆 , " 和 他 有 这 最搞笑 - 寻找 车皮 你 曾经

[sɔ:] [ɪn][jʊər; jər] [laɪf] . "
saw in your life . "
锯 在 你的 生活 . "

“是的,”吉姆继续说道，“而且他还有一辆你这辈子见过的最滑稽的马车。”

" [ɑ:] ! " [sed] ['mɪstər] . [wʊd] , " [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
" Ah ! " said Mr . Wood , " I understand now ; he wants to take some
" 啊 ! " 说 先生 . 木头 , " 我 理解 现在 ; 他 想要 到 拿 一些

['fəʊtəgræfs] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
photographs , I suppose .
照片 , 我 认为 .

“啊！ ”伍德先生说，“我现在明白了；我想他是想拍些照片。”

[wel] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [wʊd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letər] ,
Well , tell him I don't want any , " and Mr . Wood went on with his letter ,
出色地 , 告诉 他 我 不 想 任何 , " 和 先生 . 木头 去 在 和 他的 信 ,

“好吧，告诉他我一个也不要，”伍德先生继续写信说。

[waɪl] ['dʒɪm] [prə'si:did] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] [ə'gen] .
while Jim proceeded across the front yard again .
尽管 吉姆 继续 穿过 这 正面 院子 再次 .

吉姆则再次穿过前院。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz]['pəʊni]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtjərd] .
He noticed his pony over in the orchard .
他 注意到 他的 小马 超过 在 这 果园 .

他注意到他的小马在果园里。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
A thought struck him ,
一个想法击他 ;

他突然想到什么，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wi:ld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ə'gen] [ɪn][sʌm; səm]
and he wheeled around and went back in the sitting - room again in some
和 他 带轮子的 大约 和 去 后退 在 这 坐着 - 房间 再次 在 一些
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

他猛地转身，匆匆又回到了客厅。

" [pɑ:pə] , " [sed] [hi:; hi] , " [kɑ:nt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['pəʊni]['teɪkən] ? "
" Papa , " said he , " can't I have the pony taken ? "
" 爸爸 , " 说 他 , " 不能 我 有 这 小马 已采取 ? "

“爸爸,”他说,“我能把小马牵走吗? ”

" [fi:; ji][wɔ:nt] [stænd] [sti:l] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [wʊd] , ['si:lɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['letər] .
" She wont stand still long enough , " answered Mr . Wood , sealing up his letter .
" 她 惯于 站立 仍然 长的 足够的 , " 回答 先生 . 木头 , 密封 向上 他的 信 .

“她不会一直待在那里的,”伍德先生一边封好信一边回答道。

" [bʌt; bət] , [pɑ:pə] , [kɑ:nt] [ðə; ði][mæn][traɪ] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['dʒɪm] .
" But , papa , can't the man try ? " pleaded Jim .
" 但 , 爸爸 , 不能 这 男人 尝试 ? " 恳求 吉姆 .

“可是，爸爸，他难道就不能试试吗？”吉姆恳求道。

['mɪstər] . [wʊd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Mr . Wood thought for a minute .
先生 . 木头 想法 为了 一个 分钟 .

伍德先生沉思了一会儿。

[ðen] [sed] :
Then said :
然后 说 :

然后说道：

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [meɪ] [traɪ] .
He may try .
他 可能 尝试 .

他可能会试试。

" ['dʒɪm] ['gæləpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
" Jim galloped across the front yard in a second .
" 吉姆 疾驰 穿过 这 正面 院子 在 一个 第二 .

吉姆一眨眼的功夫就飞奔过前院。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rlɪ] - ['herd] [mæn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
" Well ? " said the curly - haired man , raising his eyebrows .
" 出色地 ? " 说 这 卷曲 - 头发 男人 , 提高 他的 眉毛 .

“嗯？”卷发男子挑了挑眉说道。

" [pɑ:pə] ['dʌznt] [wɑ:nt][ðə; ði] [haʊs] ['teɪkən] , " [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] .
" Papa doesn't want the house taken , " said Jim , with some dignity .
" 爸爸 不 想 这 房子 已采取 , " 说 吉姆 , 和 一些 尊严 .

“爸爸不想让房子被没收,”吉姆颇有尊严地说。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ]['pʊʊni]['ʊʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] ?
" But can you take my pony over there in the orchard ?
" 但 能 你 拿 我的 小马 超过 那里 在 这 果园 ?
“但是你能把我的小马牵到果园那边去吗? ”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət]['beɪbi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mli] [krʌntʃɪŋ] ['hɑ:rɪvɪst] ['æplz] [ˈʌndər][ðə; ði]
" The man looked at Baby , who was calmly crunching harvest apples under the
" 这 男人 看起来 在 婴儿 , WHO 曾是 平静地 嘎吱作响 收成 苹果 在下面 这
[tri:z] .
trees .
树木 .

“那人看着贝比，贝比正在树下平静地嚼着收获的苹果。
" [pɜ:rtɪ] ['lɪt(ə)l] [bi:st] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Purty little beast , " he said ,
" 漂亮 小的 兽 , " 他 说 ,

“漂亮的小家伙，”他说。
[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wæɡən][ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] .
getting out of his wagon and leading his horse up to the fence .
获得 出去 的 他的 车皮 和 领导 他的 马 向上 到 这 栅栏 .
他下了马车，牵着马走到栅栏边。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['dʒɪm] [ə'gen] , ['æŋkʃəsli] .
" Can you take her ? " asked Jim again , anxiously .
" 能 你 拿 她 ? " 问 吉姆 再次 , 焦虑地 .
“你能带她去吗? ”吉姆焦急地再次问道。

" [kɔ:rs] [aɪ][kɪn] , " ['ænsər] ['mɪstər] .
" Course I kin , " answered Mr . Leatherbee .
" 课程 我 亲属 , " 回答 先生 .
“当然是亲戚，”莱瑟比先生回答道。

[hi:; hi] [ðen] [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [æpə'rætəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He then tied his horse to the fence and lifted his apparatus out of the
他 然后 系 他的 马 到 这 栅栏 和 抬起 他的 设备 出去 的 这
['wæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

然后他把马拴在栅栏上，从马车里搬出他的工具。
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
and arranged it in the orchard .
和 安排 它 在 这 果园 .

然后把它摆放在果园里。
[ðə; ði]['pʊʊni] [ɪ'mɪ:diətli] [kɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [hi:lz] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ]
The pony immediately kicked up her heels and trotted off to a far - away
这 小马 立即地 踢 向上 她 高跟鞋 和 小跑 离开 到 一个 远的 - 离开
[ˈkɔ:rnər] .
corner .
角落 .

小马立刻扬起后蹄，小跑着来到远处的角落。
['mɪstər] . [wʊd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] , [waɪl]
Mr . Wood came out of the house and talked to the photographer , while
先生 . 木头 来了 出去 的 这 房子 和 谈话 到 这 摄影师 , 尽管
[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

伍德先生走出房子，和摄影师交谈起来，而吉姆，

[ˈæftər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈpoʊni] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]
after chasing around for some time trying to catch the pony , went to the
后 追逐 大约 为了 一些 时间 尝试 到 抓住 这 小马 , 去 到 这
在追逐了一段时间试图抓住那匹小马后, 他去了.....

[ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][oʊts][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] .
stable and put a quart of oats in a measure .
稳定的 和 放 一个 夸脱 的 燕麦 在 一个 措施 .

将燕麦片放入量杯中, 然后放一夸脱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈbeɪbi] [spaɪd] [ðæt] [raʊnd] , [ˈjeləʊ] [bɑːks] [ˈʌndər] [ˈdʒɪmz][ɑːrm] ,
As soon as Baby spied that round , yellow box under Jim's arm ,
作为 很快 作为 婴儿 间谍 那 圆形的 , 黄色的 盒子 在下面 吉姆的 手臂 ,

Baby一看到吉姆胳膊下那个圆形的黄色盒子,

[ʃiː; ji] [trɒtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [neɪ] .
she trotted up to him with a gentle neigh .
她 小跑 向上 到 他 和 一个 温和的 嘶 .

她轻声嘶鸣着, 小跑着来到他身边。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ˈmɪstər] . -
He caught her by the fore - top and led her to where Mr . Leatherbee
他 捕捉 她 经过 这 前 - 顶部 和 引领 她 到 在哪里 先生 . -

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 .

他抓住她的前额, 把她带到莱瑟比先生站着的地方。

" [dʒest][pʊt][hɜːr; hər][ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈʌndər][ə; eɪ][bɪg] [triː] .
" Jest put her there , " said he , pointing to a place under a big tree .
" 笑话 放 她 那里 , " 说 他 , 指向 到 一个 地方 在下面 一个 大的 树 .

"我把她放在那儿了,"他指着一棵大树下的某个地方说。

[ˈdʒɪm][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [waɪl] [ˈmɪstər] . - [meɪd] [ɔːl]
Jim led her to the place and held her while Mr . Leatherbee made all
吉姆 引领 她 到 这 地方 和 握住 她 尽管 先生 . - 制成 全部

[hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] .
his arrangements .
他的 安排 .

吉姆领着她来到目的地, 扶着她, 而莱瑟比先生则忙着安排一切。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ˈredi] , " [sed] [hiː; hi] .
" Now we're ready , " said he .
" 现在 是 准备好 , " 说 他 .

"现在我们准备好了,"他说。

[ˈberbi] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [bʌt; bət] [weɪvd] [hɜːr; hər][teɪl][ˈwaɪldli] .
Baby looked pleased at this announcement , but waved her tail wildly .
婴儿 看起来 高兴 在 这 公告 , 但 挥手 她 尾巴 疯狂地 .

小宝宝听到这个消息似乎很高兴, 但还是疯狂地摇着尾巴。

[ˈmɪstər] . [wʊd] [smaɪld] .
Mr . Wood smiled .
先生 . 木头 微笑 .

伍德先生笑了。

" [tel] [ˈberbi][tuː; tə] [ki:p] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈdʒɪm] ,
" Tell Baby to keep perfectly quiet , " said he to Jim ,
" 告诉 婴儿 到 保持 完美 安静的 , " 说 他 到 吉姆 ,
"告诉宝贝保持绝对安静,"他对吉姆说。

" [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈloʊər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [kæst][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" and ask her to lower her chin a little , cast a pleasant expression
" 和 问 她 到 降低 她 下巴 一个 小的 , 投掷 一个 令人愉快的 表达
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
around her eyes ,
大约 她 眼睛 ,
"并请她稍微低下头,眼神中露出愉悦的表情,

[ænd; ənd] [briːð] [ˈdʒentli] . "
" and breathe gently . "
和 呼吸 轻轻地 . "
轻轻呼吸。

" [ðə; ði][ˈpoʊni] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [ˈiːtɪŋ] .
" THE PONY STOOD QUIETLY EATING .
" 这 小马 站立 悄悄 吃 .
"小马静静地站在那里吃东西。"

" [ˈmɪstər] . - [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
" Mr . Leatherbee laughed at this .
" 先生 . - 笑了 在 这 .
莱瑟比先生听了这话哈哈大笑。

[soʊ][dɪd][ˈdʒɪm] ;
So did Jim ;
所以 做过 吉姆 ;
吉姆也是如此;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
for it was exactly what the photographer always told him when he had
为了 它 曾是 确切地 什么 这 摄影师 总是 讲述 他 什么时候 他 有
[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən] .
his picture taken .
他的 图片 已采取 .

因为这正是摄影师每次给他拍照时都会告诉他的话。

[ðə; ði][ˈpoʊni] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][jiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][oʊts] , [ænd; ənd] ,
The pony thought this all very pleasant , but she wanted the oats , and ,
这 小马 想法 这 全部 非常 令人愉快的 , 但 她 通缉 这 燕麦 , 和 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

小马觉得这一切都很愉快,但她想要燕麦,因此,

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɹʌst] [hɜːr; hər] [noʊz] [θruː] [ˈdʒɪmz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][get][æt; ət]
was trying to thrust her nose through Jim's back in her efforts to get at
曾是 尝试 到 推力 她 鼻子 通过 吉姆的 后退 在 她 努力 到 得到 在
[ðə; ði] [ˈmeʒər] .
the measure .
这 措施 .

她试图把鼻子伸进吉姆的背里,以便够到量具。

[ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] [lʊkt] [dɪˈsperɪŋ] .
The photographer looked despairing .
这 摄影师 看起来 绝望 .
摄影师一脸绝望。

" [hɪr] , [aɪl] [fɪks] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [wʊd] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['poʊni] .
" **Here** , **I'll fix it** , " **said Mr . Wood , stepping up to the pony** .
" 这里 , 患病的使固定 它 , " 说 先生 : 木头 , 步进 向上 到 这 小马 :
"来, 我来修好它。"伍德先生说着, 走到小马跟前。

" [noʊ] , ['dʒɪm] , [stænd] [bæk] ; ['mɪstər] . - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? "
" **No** , **Jim** , **stand back** ; **Mr . Leatherbee** , **are you ready** ? "
" 不 , 吉姆 , 站立 后退 ; 先生 : - , 是 你 准备好 ? "
"不, 吉姆, 退后; 莱瑟比先生, 你准备好了吗? "

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]
" **Yes** , " **answered Mr . Leatherbee** , **with one hand on the velvet that covered his**
" 是的 , " 回答 先生 : - , 和 一 手 在 这 天鹅绒 那 涵盖 他的
[kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .
"是的,"莱瑟比先生回答道, 一只手放在盖住相机的天鹅绒上。

['mɪstər] . [wʊd] [pɔ:d] [ðə; ði] [oʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊnɪz] [hed] .
Mr . Wood poured the oats on the ground and let go of the pony's head .
先生 : 木头 倾倒 这 燕麦 在 这 地面 和 让 去 的 这 小马的 头 :
伍德先生把燕麦倒在地上, 然后松开了小马的头。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['beɪbi] [græbd] [ðə; ði] [oʊts] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
For a while Baby grabbed the oats up in great haste ,
为了 一个 尽管 婴儿 抓住 这 燕麦 向上 在 伟大的 匆忙 ,
宝宝飞快地抓起燕麦吃了一会儿。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [fɪ:; fɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [noʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['kwaɪətli] ['i:tɪŋ] .
but finally she stood with her nose to the ground quietly eating .
但 最后 她 站立 和 她 鼻子 到 这 地面 悄悄 吃 :
但最后她还是低着头, 安静地吃着东西。

['mɪstər] . - [dru:] [ə'wei] [ðə; ði] ['velvɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,
Mr . Leatherbee drew away the velvet from the camera ,
先生 : - 画 离开 这 天鹅绒 从 这 相机 ,
莱瑟比先生从相机前移开了天鹅绒罩。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['breθləs] ['mɪnɪts] .
and looked at his watch for some breathless minutes .
和 看起来 在 他的 手表 为了 一些 喘不过气 分钟 :
他气喘吁吁地看了看手表, 好一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['velvɪt] [ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ænd] [sed] :
Then he slipped the velvet on again , and said :
然后 他 滑倒了 这 天鹅绒 在 再次 , 和 说 :
然后他又披上了天鹅绒, 说道:

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **That's all right** .
" 那就是 全部 正确的 :

"没关系。

" ['dʒɪm] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] .
" **Jim drew a long sigh** .
" 吉姆 画 一个 长的 叹 :

吉姆长叹一口气。

" [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [gʊd] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Will it be good , do you think** ?
" 将要 它 是 好的 , 做 你 思考 ?
你觉得会好吗?

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈæŋkʃəslɪ] .
" he asked , anxiously .
" 他 问 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" Not a doubt of it , " said Mr . Leatherbee ,
" 不是 一个 怀疑 的 它 , " 说 先生 .

“毫无疑问,”莱瑟比先生说道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tuːn] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ɪˈmi:diətli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpouni] in such a cheerful tone that Jim immediately made up his mind that the pony
在 这样的 一个 快乐 语气 那 吉姆 立即地 制成 向上 他的 头脑 那 这 小马
[ʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][ˈekstrə][kwɔ:rt][ʌv; əv][oʊts] [ɔ:l] [ˈwɪntər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [faɪn] [brɪˈheɪvjər] .
should have an extra quart of oats all winter for her fine behavior .
应该 有 一个 额外的 夸脱 的 燕麦 全部 冬天 为了 她 美好的 行为 .

吉姆用如此欢快的语气, 立刻决定整个冬天都要额外给这匹小马一夸脱燕麦, 以奖励它的良好表现。

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [raɪt] [əˈweɪ] ,
He expected the picture would be done right away ,
他 预期的 这 图片 会 是 完毕 正确的 离开 ,
他以为这幅画很快就能完成。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][send] [ðə; ði] [pleɪts] [tu:; tə]
but Mr . Leatherbee said he would have to send the plates to
但 先生 . 说 他 会 有 到 发送 这 盘子 到
[pəuˈkɪpsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpa:rtnər] ,
Poughkeepsie to his partner ,
波基普西 到 他的 伙伴 ,

但莱瑟比先生说 he 得把盘子寄到波基普西给他的合伙人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wʊd] [kʌm] [su:n] [baɪ][ðə; ði][meɪl] .
and the pictures would come soon by the mail .
和 这 图片 会 来 很快 经过 这 邮件 .
照片很快就会邮寄过来。

[ˈmɪstər] . [ðen] [pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [æpəˈræɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwæɡən] [əˈɡen] ,
Mr . Leatherbee then put all his apparatus in his wagon again ,
先生 . 然后 放 全部 他的 设备 在 他的 车皮 再次 ,
莱瑟比先生随后又把所有工具放回了他的马车里。

[ænd; ænd] [ˈdʒɒɡd] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and jogged on as he had come .
和 慢跑 在 作为 他 有 来 .
然后他沿着来时的方向小跑着继续前进。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [deɪz] [ˈdʒɪmi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][poust] - [ˈɑ:fɪs] [əˈbaʊt] [ˈevri] [tu:] [ˈaʊərz] .
For the next four days Jimmie went to the post - office about every two hours .
为了 这 下一个 四 天 吉米 去 到 这 邮政 - 办公室 关于 每一个 二 小时 .
接下来的四天里, 吉米大约每隔两小时就去一次邮局。

" [ɪkˈspektɪn] - [ə; eɪ] [ʌv] - [ˈletər] ? " [sed] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhæloʊweɪ] , [ðə; ði][ˈpoustmæstər] .
" Expectin ' a love - letter ? " said old Mr . Halloway , the postmaster .
" 期待 - 一个 爱 - 信 ? " 说 老的 先生 . 走廊 , 这 邮政局长 .
“期待收到情书吗?”邮政局长霍洛威老先生问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈləʊfəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [læft] [ˈlaʊdli] .
At this all the loafers who were sitting on the counter laughed loudly .
在 这 全部 这 乐福鞋 WHO 是 坐着 在 这 柜台 笑了 高声 .
这时, 所有坐在柜台上的游手好闲的人都哄堂大笑。

[ˈdʒɪm] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhæləʊ,weɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [oʊld]
Jim made up his mind that Mr . Halloway was a very unpleasant old
吉姆 制成 向上 他的 头脑 那 先生 : 走廊 曾是 一个 非常 令人不快的 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

吉姆认定霍洛威先生是一位非常令人讨厌的老先生。

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θrets] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
and vowed all sorts of threats against him .
和 发誓 全部 排序 的 威胁 反对 他 :

并扬言要对他进行各种威胁。

[hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒfəl] [plænz] [meltɪd] [əˈweɪ] , [haʊˈevər] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhæləʊ,weɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
His revengeful plans melted away , however , when Mr . Halloway handed him a
他的 复仇的 计划 融化 离开 , 然而 , 什么时候 先生 : 走廊 递交 他 一个
[bɪɡ] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd] [sed] :
big envelope , and said :
大的 信封 , 和 说 :

然而，当霍洛威先生递给他一个大信封并说道：他的复仇计划顿时烟消云散。

" [hɪr] , [bʌb] , [jər] [ˈletərz] [kʌm] .
" **Here , Bub , yer letter's come** .
" 这里 , 泡泡 , 你的 信的 来 :

“巴布，你的信到了。”

" [ˈdʒɪm] [tɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [sɪks] [ˈfəʊtəgræfs] [dra:pt] [aʊt] [ɔ:l] [əˈlaɪk] ,
" **Jim tore it open , and six photographs dropped out all alike** ,
" 吉姆 撕裂 它 打开 , 和 六 照片 掉落 出去 全部 同样 ,

吉姆把它撕开，六张照片一模一样地掉了出来。

[ɔ:l] [reprɪˈzentɪŋ] [ˈberbi] [ˈi:tɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .
all representing Baby eating under a tree .
全部 代表 婴儿 吃 在下面 一个 树 :

所有画面都描绘了婴儿在树下吃东西的场景。

[hi:; hi] [ˈpraɪvətli] [ʃoʊd] [wʌn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
He privately showed one to her that afternoon .
他 私下 显示 一 到 她 那 下午 :

那天下午，他私下里给她看了其中一辆。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈeɪdɪəntli] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdelɪkətli] [tʃu:d] [aɪ ˈti:] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
She evidently thought it very handsome , for she delicately chewed it up out of
她 显然 想法 它 非常 英俊的 , 为了 她 轻柔地 咀嚼 它 向上 出去 的
[ˈdʒɪmz] [hænd] ,
Jim's hand ,
吉姆的 手 ,

她显然觉得它很漂亮，因为她小心翼翼地从小吉姆手里把它嚼了下来。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] .
to his great amazement .
到 他的 伟大的 惊愕 :

令他大为惊讶。

[hi:; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbəʊt] [ðɪs] [wen] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊnɪz] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] .
He says nothing about this when telling how the pony's picture was taken .
他 说道 没有什么 关于 这 什么时候 讲述 如何 这 小马的 图片 曾是 已采取 :

他在讲述小马照片的拍摄过程时，对此只字未提。

[ˈmeri] [ˈmaɪk] .
MERRY MIKE .
欢乐 麦克风 .

快乐的迈克。

[baɪ] [ˈfli:tə] [ˈfræstə] .
By Fleta Forrester .
经过 弗莱塔 弗雷斯特 .

作者：弗莱塔·福雷斯特。

[ˈmeri] [ˈmaɪk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [baʊndɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Merry Mike , from his door , bounded out to his play ,
欢乐 麦克风 , 从 他的 门 , 有界 出去 到 他的 玩 ,

快乐的迈克从门口蹦蹦跳跳地跑出去玩耍了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈblʌstərɪŋ] [deɪ] ;
With his head in his hat , on a blustering day ;
和 他的 头 在 他的 帽子 , 在 一个 虚张声势 天 ;

在狂风呼啸的日子里，他把头埋在帽子里；

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [keɪm] [ˈfrɒlɪkɪŋ] [daʊn] ,
When the wind , of a sudden , came frolicking down ,
什么时候 这 风 , 的 一个 突然 , 来了 嬉戏 向下 ,

突然间，风欢快地吹了下来，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈmaɪks] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [kraʊn] .
And lifted Mike's hat from his little round crown .
和 抬起 迈克的 帽子 从 他的 小的 圆形的 王冠 .

然后他从迈克的小圆帽冠上摘下了帽子。

" [hiː; hi] - [hiː; hi] ! " [sed] [maɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [hoʊ] - [hoʊ] !
" He - he ! " said Mike , and he said " Ho - ho !
" 他 - 他 ! " 说 麦克风 , 和 他 说 " 何 - 何 !

“嘿嘿！”迈克说道，然后他又说“嚯嚯！”

[duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ˈfʌni] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
Do you call that funny , I'd like to know ?
做 你 称呼 那 有趣的 , ID 喜欢 到 知道 ?

你觉得这好笑吗？我想知道。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" Then he made up his mind to return to the house ,
" 然后 他 制成 向上 他的 头脑 到 返回 到 这 房子 ,

“然后他下定决心要回家。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeri] [wɪnd] [pʊʃt] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [blaʊs] ;
But the merry wind pushed itself under his blouse ;
但 这 欢乐 风 推动 本身 在下面 他的 女式衬衫 ;

但一阵轻快的风钻进了他的衬衫下；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rɔːrd] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rɔːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ,
And it roared and it roared , as he puffed and he ran ,
和 它 咆哮 和 它 咆哮 , 作为 他 膨胀的 和 他 跑 ,

他一边喘着粗气一边奔跑，它咆哮着，咆哮着。

[tɪl] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [nɑːkt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] .
Till it just knocked over this queer little man .
直到 它 只是 敲门 超过 这 酷儿 小的 男人 .

直到它撞倒了这个古怪的小个子男人。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(St.)

第2/10页

" [hoʊ] - [hoʊ] ! " [sed] [maɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [hiː; hi] - [hiː; hi] !

" Ho - ho ! " said Mike , and he said " He - he ! "

" 何 - 何 ! " 说 麦克风 , 和 他 说 " 他 - 他 !

“嚯嚯！”迈克说，然后他又说“嘿嘿！”

[aɪl] [get] [ʌp] [ə'gen] , [oʊld] [wɪnd] , [juːl] [siː] !

I'll get up again , Old Wind , you'll see !

患病的 得到 向上 再次 , 老的 风 , 你会 看 !

老风，你等着瞧，我还会重新站起来的！

" [ˌpiːˈdʒiː] -]

" [Pg 177]

" [页 -]

[第177页]

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈblʌstər] [ænd; ənd] [ˈrækɪt] ,

Then the wind , with a flurry of bluster and racket ,

然后 这 风 , 和 一个 阵雪 的 虚张声势 和 球拍 ,

随后，狂风呼啸，发出震耳欲聋的巨响。

[went] [ˈkraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [raɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] ;

Went crowding and crowding right under his jacket ;

去 拥挤 和 拥挤 正确的 在下面 他的 夹克 ;

挤得他外套下面到处都是；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] ,

And it lifted him off from his two little feet ,

和 它 抬起 他 离开 从 他的 二 小的 脚 ,

它把他从两只小脚上提了起来，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈbɔːdɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [striːt] .

And it carried him bodily over the street .

和 它 携带 他 身体上的 超过 这 街道 .

它带着他整个人横穿了街道。

[maɪk] [læft] " [hiː; hi] - [hiː; hi] !

Mike laughed " He - he !

麦克风 笑了 " 他 - 他 !

迈克笑了：“呵呵！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] " [hoʊ] - [hoʊ] !

" and he laughed " Ho - ho !

" 和 他 笑了 " 何 - 何 !

他笑着说：“嚯嚯！”

[duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ˈflaɪɪŋ] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

Do you call this flying , I'd like to know ?

做 你 称呼 这 飞行 , ID 喜欢 到 知道 ?

你们管这叫飞行吗？我想知道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈæntɪks] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [naːt] [θruː] ,

" But the wind with its antics was plainly not through ,

" 但 这 风 和 它是滑稽动作 曾是 显然 不是 通过 ,

“但风的诡异变化显然还没有结束，

[fɔːr; fəɹ] [ˈfɪrsəɹ] [ænd; ənd] [ˈfɪrsəɹ] [ænd; ənd] [ˈfɪrsəɹ] [aɪ ˈti:] [blu:] ,
For fiercer and fiercer and fiercer it blew ,
为了 更凶猛 和 更凶猛 和 更凶猛 它 吹 ,
风越刮越猛，越来越猛。

[tɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [ˈefəɹt] [ʌv; əv] [ˈfjʊɹi] [ɪnˈtens]
Till making one effort of fury intense
直到 制作 一 努力 的 愤怒 激烈的
直到他竭尽全力，怒火中烧

[aɪ ˈti:] [ˈkæɹɪd] [maɪk] [ˈni:tli] [raɪt] [ˈoʊvəɹ][ə; eɪ] [fens] .
It carried Mike neatly right over a fence .
它 携带 麦克风 整齐地 正确的 超过 一个 栅栏 .
它带着迈克轻松地翻过了栅栏。

[maɪk] [sed] " [hoʊ] - [hoʊ] ! " [ænd; ənd] " [hiː; hi] - [hiː; hi] !
Mike said " Ho - ho ! " and " He - he !
麦克风 说 " 何 - 何 ! " 和 " 他 - 他 !
迈克说“嚯嚯！”和“嘿嘿！”

" [təˈgeðəɹ] ,
" together ,
" 一起 ,
“一起，

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhenz] - [ˈfeðəɹ] ?
" Do you think I am naught but a little hen's - feather ?
" 做 你 思考 我 是 零 但 一个 小的 母鸡的 - 羽毛 ?
你以为我不过是一根小母鸡羽毛吗？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

[hiː; hi][met] [ðer; ðəɹ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [oʊld] [kaʊ] ,
He met there a somewhat discouraged old cow ,
他 遇见 那里 一个 有些 灰心 老的 奶牛 ,
他在那里遇到了一头有些沮丧的老母牛。

[ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈðɪðəɹ] [tuː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ;
That had blown thither too , though she failed to see how ;
那 有 吹 那里 也 , 尽管 她 失败的 到 看 如何 ;
那东西也被吹到了那里，尽管她没能看清是怎么吹过去的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [meɪk] [jɔːrself] [ˈiːzi] , [maɪ] [frend] —
And he smiled and said , " Make yourself easy , my friend —
和 他 微笑 和 说 , " 制作 你自己 简单的 , 我的 朋友 —
他笑着说：“别客气，我的朋友——”

[ˈoʊnli] [kiːp] [jʊɹ; jəɹ][maɪnd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [θɪŋzɪl] [suːn] [mend] !
Only keep your mind quiet , and things'll soon mend !
仅有的 保持 你的 头脑 安静的 , 和 事情会 很快 修补 !
只要保持内心平静，事情很快就会好转！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] " [hiː; hi] - [hiː; hi] !
" And he laughed " He - he !
" 和 他 笑了 " 他 - 他 !
他笑了：“呵呵！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] " [hoʊ] - [hoʊ] !
" and he laughed " Ho - ho !
" 和 他 笑了 " 何 - 何 !
他笑着说：“嚯嚯！”

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈoʊld] [kaʊ] , [juː; jə] [noʊ] !
The wind is just playing , old cow , you know !
这 风 是 只是 玩耍 , 老的 奶牛 , 你 知道 !

风只是在玩耍，老家伙，你知道的！

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈskæmpəd] [ɔːf] [hoʊm] , [wʌt] [əˈbʌv] [ʃəd; ʃəd] [hiː; hi] [siː]
" As he scampered off home , what above should he see
" 作为 他 四处逃窜 离开 家 , 什么 多于 应该 他 看

“当他飞奔回家时，他头顶上应该会看到什么呢？”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; ei] [fed] , [ðæt] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn] [ə; ei] [triː] ;
But the roof of a shed , that had lodged in a tree ;
但 这 屋顶 的 一个 棚 , 那 有 已提交 在 一个 树 ;

但是，棚子的屋顶卡在了树上；

[soʊ] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdʒ] [ðei] [dɪd] [eɪk] ,
So he laughed and he laughed , till his sides they did ache ,
所以 他 笑了 和 他 笑了 , 直到 他的 侧面 他们 做过 疼痛 ,

于是他笑个不停，笑得肚子都疼了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [nɔːr] [ˈwedɪŋ] [nɔːr] [weɪk] !
For he said , " This is better nor wedding nor wake !
为了 他 说 , " 这 是 更好的 也不 婚礼 也不 唤醒 !

他说：“这比婚礼和守灵都好！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɔːrd] " [hoʊ] - [hoʊ] !
" And he roared " Ho - ho !
" 和 他 咆哮 " 何 - 何 !

他大吼道：“嚯嚯！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɔːrd] " [hiː; hi] - [hiː; hi] !
" and he roared " He - he !
" 和 他 咆哮 " 他 - 他 !

他咆哮道：“嘿嘿！”

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈtɪk(ə)ld] [æz; əz] [ˈtɪk(ə)ld] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
" For he was as tickled as tickled could be .
" 为了 他 曾是 作为 挠痒 作为 挠痒 可以 是 .

他高兴极了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

" [ðæt] [bɔɪ] , " [sei] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈfoʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
" That boy , " say the terrified folks of the town ,
" 那 男生 , " 说 这 恐惧 各位 的 这 镇 ,

“那个男孩，”镇上惊恐的人们说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [læf] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈtʌmbld] [daʊn] ! "
" He would laugh just the same if the sky tumbled down ! "
" 他 会 笑 只是 这 相同的 如果 这 天空 翻滚 向下 ! "

“就算天塌下来，他也会笑的！”

" [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] - [aɪ] [wʊd] , " [ˈfænsɪd] [maɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [grɪn] ,
" Indeed , an ' I would , " fancied Mike , with a grin ,
" 的确 , 一个 - 我 会 , " 幻想 麦克风 , 和 一个 咧嘴笑 ,

“的确如此，我愿意，”迈克咧嘴一笑，若有所思地说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [maɪt] [get] [ə; ei] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [lɑːt] [ʌv; əv] [stɑːrʒ] [ɪn] !
" For I might get a piece with a lot of stars in !
" 为了 我 可能 得到 一个 片 和 一个 很多 的 明星 在 !

“因为我可能会得到一块有很多星星的布料！”

" [ænd; ənd][hi; hi] ['tʌklɪd] " [hi; hi] - [hi; hi] !

" And he chuckled " He - he !
" 和 他 轻笑 " 他 - 他 !

他轻笑了一声：“呵呵！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʰʌklɪd] " [hoʊ] - [hoʊ] !

" and he chuckled " Ho - ho !
" 和 他 轻笑 " 何 - 何 !

他轻笑了一声：“嚯嚯！”

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [di'laitɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] !

" The very idea delighted him so !
" 这 非常 主意 高兴极了 他 所以 !

这个想法让他欣喜若狂！

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kəmˈpleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , " [naʊ] , [aɪ][seɪ] ,

His father complained to the priest , " Now , I say ,
他的 父亲 抱怨 到 这 牧师 , " 现在 , 我 说 ,

他父亲向牧师抱怨道：“现在，我说，

[maɪk] ['nevər] ['stɑ:ps] ['læfɪŋ] , [baɪ] [naɪt] [ɔ:r] [baɪ] [deɪ] ! "

Mike never stops laughing , by night or by day ! "
麦克风 绝不 停止 笑 , 经过 夜晚 或者 经过 天 ! "

迈克总是笑个不停，白天黑夜都笑个不停！

" [let] [hɪm; ɪm] [læf] , " [spʊk] [ðə; ði] [pri:st] ; " [hi; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

" Let him laugh , " spoke the priest ; " he will change by and by ,

" 让 他 笑 , " 辐 这 牧师 ; " 他 将要 改变 经过 和 经过 ,

“让他笑吧，”牧师说，“他过段时间就会改变的。”

[ænd; ənd] - [ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [læf] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['grʌmb(ə)] [ɔ:r] [krai] !

And ' t is better to laugh than to grumble or cry !

和 - t 是 更好的 到 笑 比 到 叽 或者 哭 !

与其抱怨或哭泣，不如笑一笑！

[its] [ðə; ði] [wei] [wið; wiθ] [ðə; ði] [læd] ; [let] [him; ɪm] [læf] , [ɪf] [hi; hi] [laɪk] ;

It's the way with the lad ; let him laugh , if he like ;
它是 这 方式 和 这 小伙子 ; 让 他 笑 , 如果 他 喜欢 ;

这孩子就是这样，他想笑就笑吧；

[ænd; ʌnd][biː bi][glæd] [juːv] [ə; eɪ][sʌn] [ðæts] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][maɪk] !

And be glad you've a son that's as merry as Mike !
和 是 高兴的 你已经 一个 儿子 那就是 作为 欢乐 作为 麦克风 !

你应该庆幸你有一个像迈克一样快乐的儿子!

" [[pi: 'dzi:] -]

" [**Pg 180**]
" [页 -]

[第180页]

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [gest] .

AN	AGREEABLE	GUEST
一个	同意	客人

一位令人愉快的客人。

[baɪ] ['su:zn] [ə; eɪ] . [braʊn] .

By Susan A . Brown .
经过 苏珊 一个 : 棕色的 .

作者：苏珊·A·布朗。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] ['vɪzɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn]['mɑ:dərn] [deɪz] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['aɪzək]
The longest visit that we read of in modern days was one which Dr . Isaac
这 最长 访问 那 我们 读 的 在 现代的 天 曾是 一 哪个 博士 : 艾萨克
[wa:ts] [meɪd] [æt; ət] [lɔ:rd] - [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
Watts made at Lord Abney's in the Isle of Wight .
瓦特 制成 在 主 - 在 这 小岛 的 怀特岛 :

据我们所知，近代以来最长的访问是艾萨克·沃茨医生在怀特岛阿布尼勋爵府邸的访问。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
He went to spend a fortnight ,
他 去 到 花费 一个 两星期 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [brɪ'lʌvɪd] [ænd; ænd] ['ɑ:nərd] [gest]
but they made him so happy that he remained a beloved and honored guest
但 他们 制成 他 所以 快乐的 那 他 剩余 一个 心爱 和 荣幸 客人
[fɔ:r; fər] ['fɔ:rtɪ] ['fɪrzi] .
for forty years .
为了 四十 年 :

但他去那里待了两周，
[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [brɪ'lʌvɪd] [ænd; ænd] ['ɑ:nərd] [gest]
but they made him so happy that he remained a beloved and honored guest
但 他们 制成 他 所以 快乐的 那 他 剩余 一个 心爱 和 荣幸 客人
[fɔ:r; fər] ['fɔ:rtɪ] ['fɪrzi] .
for forty years .
为了 四十 年 :

但他们让他非常开心，以至于他四十年来一直是备受喜爱和尊敬的客人。

[fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æz; əz] [ðæt] ,
Few of us would care to make so long a visit as that ,
很少 的 我们 会 关心 到 制作 所以 长的 一个 访问 作为 那 ,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][traɪ][ænd; ænd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['si:krət]
but it might be worth the while for us all to try and learn the secret
但 它 可能 是 值得 这 尽管 为了 我们 全部 到 尝试 和 学习 这 秘密
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ænd] ['welkəm] [gests] .
of making ourselves agreeable and welcome guests .
的 制作 我们自己 同意 和 欢迎 客人 :

我们当中很少有人愿意进行如此长时间的访问。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][traɪ][ænd; ænd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['si:krət]
but it might be worth the while for us all to try and learn the secret
但 它 可能 是 值得 这 尽管 为了 我们 全部 到 尝试 和 学习 这 秘密
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ænd] ['welkəm] [gests] .
of making ourselves agreeable and welcome guests .
的 制作 我们自己 同意 和 欢迎 客人 :

但或许我们都应该努力学习如何让自己成为令人愉快和受欢迎的客人的秘诀。

[tu:; tə][hæv; həv] " [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] " [wen] [wʌn][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz] [dɪ'laitf(ə)l] ,
To have " a nice time " when one is visiting is delightful ,
到 有 " 一个 好的 时间 " 什么时候 一 是 访问 是 愉快 ,
[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [brɪ'haɪnd][ju: 'es][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] .
but to leave behind us a pleasant impression is worth a great deal more .
但 到 离开 在后面 我们 一个 令人愉快的 印象 是 值得 一个 伟大的 交易 更多的 :

旅游期间能“玩得开心”是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [brɪ'haɪnd][ju: 'es][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] .
but to leave behind us a pleasant impression is worth a great deal more .
但 到 离开 在后面 我们 一个 令人愉快的 印象 是 值得 一个 伟大的 交易 更多的 :
[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [gest] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rɪv] .
An agreeable guest is a title which any one may be proud to deserve .
一个 同意 客人 是 一个 标题 哪个 任何 一 可能 是 自豪的 到 应得 :

但留下美好的印象远比这更有价值。

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [gest] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rɪv] .
An agreeable guest is a title which any one may be proud to deserve .
一个 同意 客人 是 一个 标题 哪个 任何 一 可能 是 自豪的 到 应得 :
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['hɑ:rts] , ['nevər]
A great many people , with the best intentions and the kindest hearts , never
一个 伟大的 许多 人们 , 和 这 最好的 意图 和 这 最善良的 心 , 绝不
[rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ,
receive it ,
收到 它 ,

令人愉快的客人这一称号，任何人都会引以为豪。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['hɑ:rts] , ['nevər]
A great many people , with the best intentions and the kindest hearts , never
一个 伟大的 许多 人们 , 和 这 最好的 意图 和 这 最善良的 心 , 绝不
[rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ,
receive it ,
收到 它 ,

许多人，即使怀着最美好的愿望和最善良的心，也从未得到过它。

[ˈsɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
simply because they have never considered the subject ,
简单地 因为 他们 有 绝不 经过考虑的 这 主题 ,
[ˈsɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
simply because they have never considered the subject ,
简单地 因为 他们 有 绝不 经过考虑的 这 主题 ,

仅仅因为他们从未考虑过这个问题。

[ænd; ɐnd] ['ri:əli] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ə'hʌðər] ['pɜ:sənz] [hoʊm] [ə; eɪ]
and really do not know how to make their stay in another person's home a
和 真的 做 不是 知道 如何 到 制作 他们的 停留 在 其他 人的 家 一个
['pleɜər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnkən'vi:niəns] .
pleasure instead of an inconvenience .
乐趣 反而 的 一个 不便 .
他们真的不知道如何让在别人家里的住宿成为一种乐趣而不是一种不便。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['θɔ:tləs] [wʌnz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ,
If you are one of these thoughtless ones , you may be sure that ,
如果 你 是 一 的 这些 轻率 一个 , 你 可能 是 当然 那 ,
如果你是这些不经思考的人之一, 那么你可以肯定,
[ɔ:l'dʊʊ] [jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpi] , [ænd; ɐnd] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [ɑ:n]
although your friends are glad to see you happy , and may enjoy your visit on
虽然 你的 朋友们 是 高兴的 到 看 你 快乐的 , 和 可能 享受 你的 访问 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] ,
that account ,
那 帐户 ,
虽然你的朋友们很高兴看到你开心, 也因此可能很享受你的来访,

[jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
your departure will be followed with a sigh of relief ,
你的 离开 将要 是 随后 和 一个 叹 的 宽慰 ,
你的离开之后, 大家都会松一口气。
[æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] ['set(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ju:zuəl] [ɑ:kjə'peɪʃənz] , ['seɪɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] ,
as the family settle down to their usual occupations , saying , if not thinking ,
作为 这 家庭 定居 向下 到 他们的 通常 职业 , 说 , 如果 不是 思维 ,
当一家人各自开始日常活动时, 他们会说 (如果不是在思考的话),

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [glæd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɪz] ['oʊvər] .
that they are glad the visit is over .
那 他们 是 高兴的 这 访问 是 超过 .
他们很高兴访问结束了。
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['kwa:lətɪz] [ænd; ɐnd] ['hæbɪts] [goʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
A great many different qualities and habits go to make up the character of
一个 伟大的 许多 不同的 品质 和 习惯 去 到 制作 向上 这 特点 的
[wʌn] [hu:m] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [tu:; tə] [si:] ,
one whom people are always glad to see ,
一 谁 人们 是 总是 高兴的 到 看 ,
一个人之所以能成为人们乐于见到的人, 是因为他具备许多不同的品质和习惯。

[ænd; ɐnd] [ði:z] [læst] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pru:vd] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [tu:; tə]
and these last must be proved while we are young , if we expect to
和 这些 最后的 必须 是 已证实 尽管 我们 是 年轻的 , 如果 我们 预计 到
[wer] [ðem; ðəm] ['greɪsfəli] .
wear them gracefully .
穿 他们 优雅地 .
如果我们希望优雅地佩戴它们, 那么这些最后的事情必须在我们年轻的时候得到证明。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [æn; ən] [ɪnkən'vi:niəns] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ]
A young person whose presence in the house is an inconvenience and a
一个 年轻的 人 谁 在场 在 这 房子 是 一个 不便 和 一个
['wɪrɪnəs] [æt; ət] [fɪfti:n] ,
weariness at fifteen ,
疲劳 在 十五 ,
一个十五岁的年轻人, 他的存在给家里带来了不便和疲惫。

[ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['æftər] - [laɪf] .
is seldom a welcome visitor in after - life .
是 很少 一个 欢迎 游客 在 后 - 生活 .

在来世，它很少会受到欢迎。

[ðə; ði] [tu:] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [ɑ:r; ər][tækt][ænd; ənd][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
The two most important characteristics of a guest are tact and observation ,
这 二 最多 重要的 特征 的 一个 客人 是 策略 和 观察 ,
客人最重要的两个品质是机智和观察力。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['noʊtɪs][ænd; ənd][du:][dʒʌst] [wʌt] [wɪl] [gɪv] ['plezər] [tu:; tə]
and these will lead you to notice and do just what will give pleasure to
和 这些 将要 带领 你 到 注意 和 做 只是 什么 将要 给 乐趣 到
[jʊr; jər] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
your friends in their different opinions and ways of living .
你的 朋友们 在 他们的 不同的 意见 和 方式 的 活的 .

这将引导你注意到并去做那些能让你的朋友们在不同的见解和生活方式中感到快乐的事情。

[ə'plai] [ɪn][ɪts] [best] [sens] [ðə; ði]['mæksɪm] — " [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [room] , [du:][æz; əz][ðə; ði]['ru:mənz]
Apply in its best sense the maxim — " When you are in Rome , do as the Romans
申请 在 它是最好的 感觉 这 格言 — " 什么时候 你 是 在 罗马 , 做 作为 这 罗马书
[du:] .
do .
做 .

充分运用这句格言——“入乡随俗”。

" [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [let][jʊr; jər] [frendz] [noʊ]
" Unless you have some good reason for not doing so , let your friends know
" 除非 你 有 一些 好的 原因 为了 不是 正在做 所以 , 让 你的 朋友们 知道
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

除非你有正当理由不这样做，否则请告诉你的朋友们具体日期。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] , [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [ə'raɪv] .
and , if possible , the hour when you expect to arrive .
和 , 如果 可能的 , 这 小时 什么时候 你 预计 到 到达 .

如果可以的话，请告知您预计到达的时间。

[sə'praɪzɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
Surprises are very well in their way ,
惊喜 是 非常 出色地 在 他们的 方式 ,

惊喜总是接踵而至。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['haʊshəʊldz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
but there are few households in which it is quite convenient to have a
但 那里 是 很少 家庭 在 哪个 它 是 相当 方便的 到 有 一个
[frend] [dra:p][ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd]['vɪzɪt] .
friend drop in without warning for a protracted visit .
朋友 降低 在 没有 警告 为了 一个 拖延 访问 .

但是，很少有家庭会很乐意让朋友不事先通知就突然来访，并且长时间待在家里。

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ,
If they know that you are coming ,
如果 他们 知道 那 你 是 未来 ,

如果他们知道你要来，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə]
they will have the pleasure of preparing for you and looking forward to
他们 将要 有 这 乐趣 的 准备 为了 你 和 寻找 向前 到
[jʊr; jər][əˈraɪv(ə)] ,
your arrival ,
你的 到达 ,

他们将很乐意为您做好准备，并期待您的到来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [əˈreɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and you will not feel that you are disturbing any previous arrangements which they
和 你 将要 不是 感觉 那 你 是 令人不安 任何 以前的 安排 哪个 他们
[hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
have made for the day .
有 制成 为了 这 天 .

你不会觉得你在打扰他们当天已经做好的任何安排。

[let] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [noʊ] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] , [suːn] [ˈæftər][juː; jʊ] [əˈraɪv] ,
Let your friends know , if possible , soon after you arrive ,
让 你的 朋友们 知道 , 如果 可能的 , 很快 后 你 到达 ,
[kən] [ˈɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] [ˈsʊn] [ˈæftər] [juː; jʊ] [əˈraɪv] ,
可以 如果 可能的 很快 后 你 到达 ,
[kən] [ˈɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] [ˈsʊn] [ˈæftər] [juː; jʊ] [əˈraɪv] ,
可以 如果 可能的 很快 后 你 到达 .

如果可以，请在抵达后尽快通知您的朋友。

[əˈbaʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
about how long you mean to stay with them ,
关于 如何 长的 你 意思是 到 停留 和 他们 ,
[əˈbaʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
关于 如何 长的 你 意思是 到 停留 和 他们 ,
[əˈbaʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
关于 如何 长的 你 意思是 到 停留 和 他们 .

你打算和他们待多久？

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
as they might not like to ask the question ,
作为 他们 可能 不是 喜欢 到 问 这 问题 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
作为 他们 可能 不是 喜欢 到 问 这 问题 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
作为 他们 可能 不是 喜欢 到 问 这 问题 .

因为他们可能不愿意问这个问题。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and would still find it convenient to know whether your visit is to have a
和 会 仍然 寻找 它 方便的 到 知道 无论 你的 访问 是 到 有 一个
[duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .
duration of three days or three weeks .
期间 的 三 天 或者 三 周 .

而且，您仍然会觉得了解您的访问时长是三天还是三周很方便。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] , [ɔːr][sʌm; səm] [bʊk] [ðæt]
Take with you some work that you have already begun , or some book that
拿 和 你 一些 工作 那 你 有 已经 开始 , 或者 一些 书 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] ,
you are reading ,
你 是 阅读 ,

带上你已经开始做的工作，或者你正在读的书。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈɡriːəbli] [ɪmˈplɔɪd] [wen] [jʊr; jər] [ˈhoʊstəs] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]
that you may be agreeably employed when your hostess is engaged with her own
那 你 可能 是 欣然 受雇 什么时候 你的 女主人 是 已订婚的 和 她 自己的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

这样，当女主人忙于自己的事情时，你就可以有份令人满意的工作了。

[ænd; ənd][nɔːt][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaɪd(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] ,
and not be sitting about idle , as if waiting to be entertained ,
和 不是 是 坐着 关于 闲置的 , 作为 如果 等待 到 是 娱乐 ,
[ˌentərˈteɪnd] ,
娱乐 ,
[ˌentərˈteɪnd] ,
娱乐 .

不要无所事事地坐着，好像等着别人来娱乐似的。

[wen] [h3:r; h3:r] [t3:rm] [iz] [ˌnesə'serəli] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
when her time is necessarily taken up with something else .
什么时候 她 时间 是 一定 已采取 向上 和 某物 别的 .

当她的时间必须被其他事情占据时。

[meɪk] [h3:r; h3:r] [fi:l] [ðæt] , [fɔ:r; f3:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] ,
Make her feel that , for a small part at least of every day ,
制作 她 感觉 那 , 为了 一个 小的 部分 在 至少 的 每一个 天 ,
让她感受到, 至少每天有那么一小部分时间,

[noʊ] [wʌn] [ni:dz] [tu:; tə] [hæv; h3:v] [ˈeni] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [əˈmju:zɪŋ] [ju:; jʊ] .
no one needs to have any responsibility about amusing you .
不 一 需求 到 有 任何 责任 关于 有趣 你 .

没有人需要承担逗你开心的责任。

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [hu:] [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [ænd; 3:nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] [wʌns] [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] :
A lady who is charming as a guest and as a hostess once said to me :
一个 女士 WHO 是 迷人 作为 一个 客人 和 作为 一个 女主人 一次 说 到 我 :

一位待客和待客都极具魅力的女士曾对我说:

" [aɪ] [ˈnevər] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [hoʊm] ,
" I never take a nap in the afternoon when I am at home ,
" 我 绝不 拿 一个 午睡 在 这 下午 什么时候 我 是 在 家 ,

“我在家的时候从不在下午睡午觉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
but I do when I am visiting ,
但 我 做 什么时候 我 是 访问 ,

但我拜访别人时会这样做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [aɪ ˈti:] [hæz; h3:z] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [hæv; h3:v]
because I know what a relief it has sometimes been to me to have
因为 我 知道 什么 一个 宽慰 它 有 有时 到过 到 我 到 有

[ˈkʌmpəni] [laɪ] [daʊn] [fɔ:r; f3:r] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
company lie down for a little while ,
公司 说谎 向下 为了 一个 小的 尽管 ,

因为我知道, 有时候有人陪我躺一会儿, 对我来说是多么大的安慰。

[ˌæftər] [ˈdɪnər] .
after dinner .
后 晚餐 .

晚餐后。

" [traɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [fəˈmɪliər] ,
" Try , without being too familiar ,
" 尝试 , 没有 存在 也 熟悉的 ,

“尽量不要太过亲密,

[tu:; tə] [meɪk] [jɔ:ˈrself] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [jæl; ʃəl] [fi:l] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
to make yourself so much like one of the family that no one shall feel you to
到 制作 你自己 所以 很多 喜欢 一 的 这 家庭 那 不 一 将 感觉 你 到

[bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ;
be in the way ;
是 在 这 方式 ;

要让自己完全融入这个家庭, 让每个人都觉得你不会碍事;

[ænd; 3:nd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and , at the same time ,
和 , 在 这 相同的 时间 ,

同时,

[biː; bi] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] ['kəːtɪsɪz] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ɔːl] [tə'geðər] [meɪk] [ʌp]
be observant of those small courtesies and kindnesses which all together make up
是 观察者 的 那些 小的 礼貌 和 善意 哪个 全部 一起 制作 向上
[wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'grɪːz] [tuː; tə] [kɔːl] [gʊd] ['mænərz] .
what the world agrees to call good manners .
什么 这 世界 同意 到 称呼 好的 礼仪 .

要留意那些小小的礼貌和善意，它们加起来就构成了世人公认的良好礼仪。

['regjuleɪt] [jɜː; jər] [ʰaʊərz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Regulate your hours of rising and retiring by the customs of the house .
调节 你的 小时 的 上升 和 退休 经过 这 海关 的 这 房子 .

按照家里的习惯来安排你的作息时间。

[duː] [nɑːt] [kiːp] [jɜː; jər] [frendz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
Do not keep your friends sitting up until later than usual ,
做 不是 保持 你的 朋友们 坐着 向上 直到 之后 比 通常 ,

不要让你的朋友们熬夜到比平时更晚。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [biː; bi] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [ʰaʊər] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
and do not be roaming about the house an hour or two before breakfast .
和 做 不是 是 漫游 关于 这 房子 一个 小时 或者 二 前 早餐 .

早餐前一两个小时不要在屋里闲逛。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [ʰaʊər] , [rɪ'meɪn] [ɪn] [jɜː; jər] [oʊn] [ruːm] [ʌn'tɪl] [nɪr]
If you choose to rise at an early hour , remain in your own room until near
如果 你 选择 到 上升 在 一个 早期的 小时 , 保持 在 你的 自己的 房间 直到 靠近
['brekfəst] - [taɪm] ,
breakfast - time ,
早餐 - 时间 ,

如果你选择早起，请在自己的房间里，直到临近早餐时间再出门。

[ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [jʊr] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'welkəm] .
unless you are very sure that your presence in the parlor will not be unwelcome .
除非 你 是 非常 当然 那 你的 在场 在 这 客厅 将要 不是 是 不受欢迎 .

除非你非常确定你在客厅里的出现不会不受欢迎。

[raɪt] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈletərz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] [jɜː; jər] [maɪnd] , " [biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] .
Write in large letters , in a prominent place in your mind , " BE PUNCTUAL .
写 在 大的 信件 , 在 一个 著名的 地方 在 你的 头脑 , " 是 准时 .

用大字在你的脑海中显眼的地方写下：“要准时。”

" [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [hæz; həz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈweɪtɪŋ] ,
" **A visitor has no excuse for keeping a whole family waiting ,**
" 一个 游客 有 不 原谅 为了 保持 一个 所有的 家庭 等待 ,

“访客没有任何理由让全家人久等。”

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ˈneglɪdʒəns] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɑːmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and it is unpardonable negligence not to be prompt at the table .
和 它 是 不可饶恕的 疏忽 不是 到 是 迅速的 在 这 桌子 .

餐桌上迟到是不可饶恕的疏忽。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [test] [gʊd] ['mænərz] ,
Here is a place to test good manners ,
这里 是 一个 地方 到 测试 好的 礼仪 ,

这里是检验礼仪的好地方。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪl] - ['briːdɪŋ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ənd] [rɪ'membər]
and any manifestation of ill - breeding here will be noticed and remembered
和 任何 表现 的 患病的 - 选育 这里 将要 是 注意到 和 记得

.
:
.

这里任何不文明的行为都会被注意到并铭记。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laɪks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['di:fɪz]
Do not be too ready to express your likes and dislikes for the various dishes
做 不是 是 也 准备好 到 表达 你的 点赞 和 不喜欢 为了 这 各种各样的 菜肴
[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] .
before you .
前 你 .

不要急于表达你对眼前各种菜肴的喜好或厌恶。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [wʌns] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][sʌm; səm]
The wife of a certain United States Senator once visiting acquaintances at some
这 妻子 的 一个 肯定 团结的 各州 参议员 一次 访问 熟人 在 一些
[dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [waɪldz] ,
distance from her native wilds ,
距离 从 她 本国的 荒野 ,

一位美国参议员的妻子曾到远离家乡荒野的地方探望熟人，

[meɪd] [ə; ei] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fæməli][baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl]
made a lasting impression upon the family by remarking at the breakfast - table
制成 一个 持久 印象 之上 这 家庭 经过 评论 在 这 早餐 - 桌子
[ðæt] " [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rɪv] [brɪfɔ:r] [fi:; fi] [wʊd] [i:t] [mʌʃ] ,
that " she should starve before she would eat mush ,
那 " 她 应该 饿死 前 她 会 吃 糊状物 ,

她在餐桌上说“她宁愿饿死也不会吃粥”，这句话给这家人留下了深刻的印象。

" [ænd; ənd] [ðæt] [fi:; fi] " ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['mʌt(ə)n] [brɪfɔ:r] [fi:; fi] [keɪm] [i:st] .
" **and that she " never heard of cooking mutton before she came East** .
" 和 那 她 " 绝不 听到 的 烹饪 羊肉 前 她 来了 东方 .
“而且她”在来东方之前从未听说过羊肉的烹饪方法。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ɪk'stri:m] , [ænd; ənd]['sækrɪfajs] [tru:θ] [tu:; tə]
" **If you are tempted to go to the other extreme , and sacrifice truth to**
" 如果 你 是 受诱惑 到 去 到 这 其他 极端 , 和 牺牲 真相 到
[pə'lɑɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

“如果你忍不住走向另一个极端，为了礼貌而牺牲真相，

[ri:d] ['mɪsɪz] . ['oʊpɪz]
read Mrs . Opie's
读 太太 . 奥皮的

读读奥皮太太的书

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

" [teɪl] [ʌv; əv] ['pɑ:tɪd] [spræts] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnsɪn'sɪr] [ə'gen] .
" **Tale of Potted Sprats , " and you will not be likely to be insincere again** .
" 故事 的 盆栽 鲱鱼 , " 和 你 将要 不是 是 可能 到 是 虚伪的 再次 .

读完《盆栽鲱鱼的故事》，你以后就不会再虚伪了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪt] [si:m] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
It is well to remember that some things which seem of very little importance
它 是出色地 到 记住 那 一些 事物 哪个 似乎 的 非常 小的 重要性
[tu:; tə][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ʌðər] ,
to you may make an unpleasant impression upon others ,
到 你 可能 制作 一个 令人不快的 印象 之上 其他的 ,

值得注意的是，有些在你看来微不足道的事情，可能会给别人留下不愉快的印象。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] .
in consequence of a difference in early training .
在 结果 的 一个 不同之处 在 早期的 训练 .
由于早期训练方式的差异。

[ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]
The other day two young ladies were heard discussing a gentleman who had a
这 其他 天 二 年轻的 女士们 是 听到 讨论 一个 绅士 who 有 一个
[ɡreɪt] ['meni] ['plez(ə)nt] ['kwɑ:lətɪz] .
great many pleasant qualities .
伟大的 许多 令人愉快的 品质 .
前几天，有人听到两位年轻女士在谈论一位拥有许多令人愉悦的品质的绅士。

" [jes] , " [sed] [wʌn] , " [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [i:t] [paɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
" **Yes** , " **said one** , " **he is very handsome** , **but he does eat pie with his knife** .
" 是的 , " 说 一 , " 他 是 非常 英俊的 , 但 他 做 吃 馅饼 和 他的 刀 .
“是的,”其中一人说,“他长得很帅,但他吃馅饼是用刀的。”

" [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz] [rɪ'kɔ:ld] [wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]
" **Take care that no trifle of that kind is recalled when people are speaking of**
" 拿 关心 那 不 琐事 的 那 种类 是 召回 什么时候 人们 是 请讲 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
“注意不要让别人在谈论你的时候想起这类琐事。”

[ki:p] [jʊr; jər] [oʊn] [ru:m] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [ænd; ænd][du:][nɑ:t] ['skætər] [jʊr; jər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði]
Keep your own room in order , and do not scatter your belongings all over the
保持 你的 自己的 房间 在 命令 , 和 做 不是 分散 你的 财物 全部 超过 这
[haʊs] .
house .
房子 .
保持自己房间整洁, 不要把东西散落在房子各处。

[ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:rdərli] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]
If your friends are orderly , it will annoy them to see your things out of
如果 你的 朋友们 是 秩序 , 它 将要 烦人 他们 到 看 你的 事物 出去 的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
如果你的朋友有很强的整理意识, 看到你的东西乱放会让他们很恼火;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ðer; ðər] [oʊn] [dɪsˈɔ:rdər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [jɔ:rz] .
and if they are not , their own disorder will be enough without adding yours .
和 如果 他们 是 不是 , 他们的 自己的 紊乱 将要 是 足够的 没有 添加 你的 .
如果他们本身就没有问题, 那么他们自身的问题就足够了, 不需要再加你的问题。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ju:; jʊ] .
Make up your mind to be entertained with what is designed to entertain you .
制作 向上 你的 头脑 到 是 娱乐 和 什么 是 设计 到 招待 你 .
下定决心去享受那些旨在娱乐你的事物。

[ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
If your friends invite you to join them in an excursion ,
如果 你的 朋友们 邀请 你 到 加入 他们 在 一个 短途旅行 ,
如果你的朋友邀请你和他们一起参加短途旅行,

[ɪk'spres] [jʊr; jər] ['plezər] [ænd; ænd] ['redɪnəs] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
express your pleasure and readiness to go ,
表达 你的 乐趣 和 准备就绪 到 去 ,
表达你的喜悦之情和随时准备出发的意愿。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ]
and do not act as though you were conferring a favor instead of receiving
和 做 不是 行为 作为 尽管 你 是 授予 一个 偏爱 反而 的 接收
[wʌn] .
one .
— .

不要表现得好像你在给予别人帮助而不是接受别人帮助一样。

[noʊ] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər][soʊ] ['wɪrɪsəm] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [mi:t] [hæf] [wei] [wət'evər] [prə'pəʊzɪz]
No visitors are so wearisome as those who do not meet half way whatever proposals
不 访客 是 所以 令人厌倦的 作为 那些 WHO 做 不是 见面 一半 方式 任何 提案
[ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] .
are made for their pleasure .
是 制成 为了 他们的 乐趣 .

最令人厌烦的访客莫过于那些无论别人提出什么要求，都不愿做出任何让步的访客。

[bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə][ə'mju:z] [jɔ:r'self] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Be contented to amuse yourself quietly in the house ,
是 满足 到 娱乐 你自己 悄悄 在 这 房子 ,
你就安安静静地待在家里消磨时间吧。

[ɔ:r][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [aʊt'saɪd] ['geɪtəɪz] [tu:; tə] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd] ,
or to join in any outside gayeties to which you are invited ,
或者 到 加入 在 任何 外部 同性恋 到 哪个 你 是 受邀 ,
或参加任何你受邀参加的外部聚会，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [baɪ][jʊr; jər] ['mæənər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][bəʊθ] .
and show by your manner that you enjoy both .
和 展示 经过 你的 方式 那 你 享受 两个都 .
并用你的举止表明你喜欢这两件事。

[ɪf] [ɡeɪmz] [ɑ:r; ər] [prə'pəʊzɪd] , [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [pleɪ] , [ɔ:r] " [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [ɑ:n] ;
If games are proposed , do not say that you will not play , or " would rather look on ;
如果 游戏 是 建议的 , 做 不是 说 那 你 将要 不是 玩 , 或者 " 会 相当 看 在 ;
如果有人提议玩游戏，不要说你不玩，或者“宁愿观看”；

" [bʌt; bət][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" but join with the rest , and do the best you can .
" 但 加入 和 这 休息 , 和 做 这 最好的 你 能 .
但要和大家一起，尽你所能做到最好。

['nevər] [let] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] ,
Never let a foolish feeling of pride ,
绝不 让 一个 愚蠢 感觉 的 自豪 ,
永远不要让愚蠢的骄傲情绪滋生。

[lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [meɪk] [soʊ] [ɡʊd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] , [prɪ'vent] [jʊr; jər]
lest you should not make so good an appearance as the others , prevent your
免得 你 应该 不是 制作 所以 好的 一个 外貌 作为 这 其他的 , 防止 你的
['traɪɪŋ] .
trying .
尝试 .

为了避免自己表现得不如其他人出色，请停止尝试。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['skɪlf(ə)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ,
If you are not skillful , you will at least show that you are good - natured ,
如果 你 是 不是 熟练 , 你 将要 在 至少 展示 那 你 是 好的 - 自然 ,
即使你技艺不精，至少也能展现出你的善良本性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [jɔ:r'self] ['mɑ:dist] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] [praʊd] .
and that you do not think yourself modest when you are only proud .
和 那 你 做 不是 思考 你自己 谦虚的 什么时候 你 是 仅有的 自豪的 .
你不认为自己谦虚，其实只是骄傲而已。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [skɪl] [ɪn] [hed] [ɔːr] [ˈfɪŋgəz] ,
If you have any skill in head or fingers ,
如果你 有 任何 技能 在 头 或者 手指 ,

如果你脑子或手指有点儿本事，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈvɪzɪtɪŋ] ;
you will never have a better time to use it than when you are visiting ;
你 将要 绝不 有 一个 更好的 时间 到 使用 它 比 什么时候 你 是 访问 ;

您使用它的最佳时机莫过于您来访时；

[ˈoʊnli] , [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , [duː] [wel] ,
only , whatever you do , do well ,
仅有的 , 任何 你 做 , 做 出色地 ,

但无论做什么，都要尽力做到最好。

[ænd; ænd][duː][nɑːt][ɜːrdʒ][jʊr; jər] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [ˈæftər][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli]
and do not urge your offers of assistance after you see that it is not really
和 做 不是 敦促 你的 优惠 的 协助 后 你 看 那 它 是 不是 真的
[dɪˈzaɪrd] .
desired .
想要的 .

看到对方并不真正需要帮助，就不要强求。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɔɪsə] , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliːəts] [best] [ˈkærəktəz] , [sez] :
Mrs . Poyser , who is one of George Eliot's best characters , says :
太太 . 波伊瑟 , WHO 是 一 的 乔治 艾略特的 最好的 人物 , 说道 :

波伊瑟夫人是乔治·艾略特笔下最出色的人物之一，她说：

" [foʊks] [æz; əz][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][oʊ] - [juːz][hæv; həv] [əˈleɪz] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]
" **Folks as have no mind to be o ' use have allays the luck to be out**
" 各位 作为 有 不 头脑 到 是 o - 使用 有 巷道 这 运气 到 是 出去
[oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
o ' the road when there's anything to be done .
o - 这 路 什么时候 有 任何事物 到 是 完毕 .

“那些不愿帮忙的人，在需要帮忙的时候，往往运气不好，不在路边。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [plɛs] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] ,
" **If you do not find any place to be useful** ,
" 如果 你 做 不是 寻找 任何 地方 到 是 有用 ,

“如果你找不到任何可以利用的地方，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtaːlərəbli] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .
you may be tolerably sure that it is your own fault .
你 可能 是 勉强可以接受 当然 那 它 是 你的 自己的 过错 .

你或许相当肯定这是你自己的错。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːz] [smɔːl] [ˌæfɛkˈteɪ(ə)n] [wɜːr; wər]
I heard a gentleman say of a young lady whose small affectations were
我 听到 一个 绅士 说 的 一个 年轻的 女士 谁 小的 影响 是
[ʌndəˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
undergoing a sharp criticism ,
正在经历 一个 锋利的 批评 ,

我听到一位先生这样评价一位年轻女士，她因为一些小的矫揉造作而受到严厉批评：

" [wel] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" **Well , whatever you may say of her** ,
" 出色地 , 任何 你 可能 说 的 她 ,

“好吧，不管你怎么评价她，

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ˈredi] [tuː, tə] [meɪk] [hɜːrˈself][ˈjuːsf(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː]
she is certainly more ready to make herself useful than any other young lady who
她 是 当然 更多的 准备好 到 制作 她自己 有用 比 任何 其他 年轻的 女士 who
[ˈvɪzɪts] [hɪr] .
visits here .
访问 这里 .

与其他来访的年轻女士相比，她显然更乐于发挥自己的作用。

[ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] [ˈglæsɪz] , [ɔːr] [ˌmɪsˈleɪ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [ɔːr][wɑːnt][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ˈteɪkən] ,
If I lose my glasses , or mislay the newspaper , or want a stitch taken ,
如果 我 失去 我的 眼镜 , 或者 错放 这 报纸 , 或者 想 一个 缝 已采取 ,
如果我弄丢了眼镜，或者把报纸弄丢了，或者需要缝针，

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] .
she is always ready .
她 是 总是 准备好 .

她随时准备着。

" [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [meɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
" **And I shall never forget the impression which a young lady made upon me** ,
" 和 我 将 绝不 忘记 这 印象 哪个 一个 年轻的 女士 制成 之上 我 ,
我永远不会忘记一位年轻女士给我留下的深刻印象。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][sɪt][ˈaɪdli] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ænd] [ˈfɔːrwərd] ,
as I saw her sit idly rocking backward and forward ,
作为 我 锯 她 坐 闲散地 摇滚 落后 和 向前 ,
我看到她无所事事地坐着，身体前后摇晃。

[kəmˈpleɪsntli] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrendz] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ]
complacently surveying the young friends she was visiting as they were hurrying
自满地 测量 这 年轻的 朋友们 她 曾是 访问 作为 他们 是 匆忙
[tuː, tə] [ˈfɪniʃ] [ˈpiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈpiːtʃɪz] .
to finish peeling a basket of peaches .
到 结束 剥落 一个 篮子 的 桃子 .
她得意洋洋地看着她拜访的年轻朋友们匆匆忙忙地剥完一篮桃子。

[waɪl] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [ˈmeni] [huː] [ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][tuː, tə][juː; jʊ] ,
While visiting , remember that you meet many who are strangers to you ,
尽管 访问 , 记住 那 你 见面 许多 who 是 陌生人 到 你 ,
参观时，请记住你会遇到许多陌生人。

[ænd; ænd][duː][nɑːt] [siːm] [tuː, tə][juː; jʊ] [ɪˈspeʃəli] [əˈtræktɪv] ,
and do not seem to you especially attractive ,
和 做 不是 似乎 到 你 尤其 吸引人的 ,
而且在你看来，她们似乎并不特别有吸引力。

[bʌt; bət] [huː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [dɪr] [ænd; ænd] [ˈvæljuːd] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
but who may still be dear and valued friends of the family ;
但 who 可能 仍然 是 亲爱的 和 有价值的 朋友们 的 这 家庭 ;
但他们可能仍然是这个家庭亲密而珍贵的朋友；

[ænd; ænd][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [kˈrɪtɪsɪzəmz][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
and be cautious about making criticisms upon them .
和 是 谨慎 关于 制作 批评 之上 他们 .
批评他们时要谨慎。

[biː; bi] [ˈfrendli] [ænd; ænd][ˈkɔːrdʒəl] [təːrd] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] ,
Be friendly and cordial toward those whom you meet ,
是 友好的 和 亲切 朝向 那些 谁 你 见面 ,
要友善热情地对待你遇到的每一个人。

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][laɪk][ðəm; ðəm] .

and try to show that you are ready to like them .

和 尝试 到 展示 那 你 是 准备好 到 喜欢 他们 .

试着表现出你已经准备好喜欢他们了。

[wətˈevər] [pɪ,kjuːliːærətiːz][juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] , [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɔːr][ɪts] [gests] , [wɪtʃ] [straɪk]

Whatever peculiarities you may observe , either in the family or its guests , which strike

任何 特殊性 你 可能 观察 , 任何一个 在 这 家庭 或者它是 客人 , 哪个 罢工

[juː; jʊ][æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] ,

you as amusing ,

你 作为 有趣 ,

无论你观察到家庭成员或客人身上有哪些让你觉得有趣的怪癖，

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt][sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [lʌv] , [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

be careful that you do not sin against the law of love , by repeating little things ,

是 小心 那 你 做 不是 罪 反对 这 法律 的 爱 , 经过 重复 小的 事物 ,

要小心，不要因为重复小事而违背爱的法则。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] ,

to their disadvantage ,

到 他们的 劣势 ,

对他们不利的是，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði]

which you have found out while you were admitted to the sanctuary of the

哪个 你 有 成立 出去 尽管 你 是 承认 到 这 避难所 的 这

[hoʊm] .

home .

家 .

你在入住这家疗养院期间发现了这一点。

[duː][nɑːt][æsk] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [ˈænsər] ,

Do not ask questions which people would rather not answer ,

做 不是 问 问题 哪个 人们 会 相当 不是 回答 ,

不要问别人不想回答的问题。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ˈpeɪnfl(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz]

and be careful not to speak of anything which will bring up painful recollections

和 是 小心 不是 到 说话 的 任何事物 哪个 将要 带来 向上 痛苦 回忆

,

!

,

并且要小心，不要谈论任何会勾起痛苦回忆的事情。

[ɔːr][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːˈbæʊdɪŋz] .

or be likely to cause unpleasant forebodings .

或者 是 可能 到 原因 令人不快的 不祥的预感 .

或者可能引起不祥的预感。

[ðə; ði][oʊld][ˈpraːvɜːrb] [ɪksˈpresɪz] [ðɪs] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] :

The old proverb expresses this in few words :

这 老的 谚语 表达 这 在 很少 字 :

一句古老的谚语简洁明了地表达了这一点：

" [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][roʊp][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hæŋd] .

" Never mention a rope in the family of a man who has been hanged .

" 绝不 提到 一个 绳索 在 这 家庭 的 一个 男人 WHO 有 到过 绞刑 .

“永远不要在被绞死的人的家人面前提起绳子。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [ɪz][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈbetər] [ænd; ʌnd] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈfrendz] - ,

" If your own home is in any way better and handsomer than your friends ' ,

" 如果 你的 自己的 家 是 在 任何 方式 更好的 和 更英俊 比 你的 朋友们 - ,

“如果你的家在任何方面都比你朋友的家更好、更漂亮”，

[du:][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [si:m] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈvɪdiəs] [kəmˈpærəsnz] ,
do not say anything which may seem like making invidious comparisons ,
做 不是 说 任何事物 哪个 可能 似乎 喜欢 制作 令人厌恶的 比较 ,
不要说任何可能被视为进行恶意比较的话。

[ɔ:r] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [mɪs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvi:njənsɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
or allow them to see that you miss any of the conveniences to which you
或者 允许 他们 到 看 那 你 错过 任何 的 这 便利设施 到 哪个 你
[hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
have been accustomed .
有 到过 习惯 .
或者让他们看到你怀念你习以为常的那些便利设施。

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)lɪ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ʌnˈnesəsəri] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ,
Be careful about making any unnecessary work for others ,
是 小心 关于 制作 任何 不必要 工作 为了 其他的 ,
注意不要给别人增加不必要的工作。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][æsk][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:t]
and do not ask even the servants to do for you anything which you ought
和 做 不是 问 甚至 这 仆人 到 做 为了 你 任何事物 哪个 你 应该
[tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
to do for yourself .
到 做 为了 你自己 .
甚至不要要求仆人为你做任何你本应自己做的事。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ðer; ðər] [taɪm] [fɪld] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
The family had their time filled up before you came , and , do what you will ,
这 家庭 有 他们的 时间 已填 向上 前 你 来了 , 和 , 做 什么 你 将要 ,
在你来之前, 这家人就已经安排好了时间, 至于你想做什么, 就随你便吧。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈekstrə][wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] .
you are an extra one , and will make some difference .
你 是 一个 额外的 一 , 和 将要 制作 一些 不同之处 .
你是多余的, 你的加入会带来一些改变。

[prəˈvaɪd] [jɔ:rˈself] , [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [smɔ:l] [səˈplaɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli]
Provide yourself , before you leave home , with whatever small supplies you are likely
提供 你自己 , 前 你 离开 家 , 和 任何 小的 补给品 你 是 可能
[tu:; tə] [ni:d] ,
to need ,
到 需要 ,
出门前, 请准备好你可能需要的各种小件物品。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [ɪŋk] , [penz] , [ˈpeɪpər] , [ˈenvələʊps] , [ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] ,
so that you need not be borrowing ink , pens , paper , envelopes , postage - stamps ,
所以 那 你 需要 不是 是 借贷 墨水 , 钢笔 , 纸 , 信封 , 邮资 - 邮票 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .
这样你就不需要借墨水、钢笔、纸张、信封、邮票等等了。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] [ʌnˈnesəsəri] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [du:] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may seem unnecessary to speak of the need of taking due care of the
它 可能 似乎 不必要 到 说话 的 这 需要 的 采取 到期的 关心 的 这
[ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
property of others ,
财产 的 其他的 ,
或许无需赘述妥善保管他人财物的必要性,

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['elbəʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
but having just seen a young lady leaning forward with both elbows upon the
但 拥有 只是 已见 一个 年轻的 女士 倾斜 向前 和 两个都 肘部 之上 这
[ˈoʊpən][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [wəz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
open pages of a handsome volume which was resting upon her knees ,
打开 页面 的 一个 英俊的 体积 哪个 曾是 休息 之上 她 膝盖 ;
但刚才我看到一位年轻女士身体前倾，双肘撑在放在膝盖上的一本精美书籍的摊开书页上，

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [li:v] ['eni] ['mɑ:rd] [wɔ:l] , [ɔ:r] [dɪ'feɪst] [bʊk] ,
I venture to suggest that you do not leave any marred wall , or defaced book ,
我 风险投资 到 建议 那 你 做 不是 离开 任何 受损 墙 , 或者 污损 书 ,
我斗胆建议你不要留下任何被破坏的墙壁或被涂改的书籍。

[ɔ:r][ɪŋk] - [steɪnz] , [ɔ:r][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] ['tʌmblər] ,
or ink - stains , or mark of a wet tumbler ,
或者 墨水 - 污渍 , 或者 标记 的 一个 湿的 不倒翁 ;
或者墨渍，或者湿杯子的痕迹，

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][jʊr; jər] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] [ɔ:n] ['æftər][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['endɪd] .
to remind your friends of your visit long after it has ended .
到 提醒 你的 朋友们 的 你的 访问 长的 后 它 有 结束 .
即使旅行结束很久，也能让你的朋友想起你的旅行。

[du:][nɑ:t] [fər'get] , [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ,
Do not forget , when you go away ,
做 不是 忘记 , 什么时候 你 去 离开 ,
别忘了，当你离开的时候，

[tu:; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] ,
to express your appreciation of the kindness which has been shown you ,
到 表达 你的 欣赏 的 这 仁慈 哪个 有 到过 所示 你 ,
为了表达你对所受到的善意的感激之情，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [hoʊm] [ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər] [frendz] [baɪ] ['letər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)] .
and when you reach home inform your friends by letter of your safe arrival .
和 什么时候 你 抵达 家 通知 你的 朋友们 经过 信 的 你的 安全的 到达 .
到家后，请写信告知朋友们你平安归来。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] ['feɪθfəli] [ði:z] [fju:] [sə'dʒestənz] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['pra:bəbli] [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][goʊ]
If you follow faithfully these few suggestions , you will probably be invited to go
如果 你 跟随 忠实 这些 很少 建议 , 你 将要 大概 是 受邀 到 去
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

如果你认真遵循这几条建议，你很可能会被再次邀请；
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θæŋk] [es 'ti:] . ['nɪkələs] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] [pleɪn] [trʊθs] ,
and if you do not thank St . Nicholas for telling you these plain truths ,
和 如果 你 做 不是 感谢 英石 . 尼古拉斯 为了 讲述 你 这些 清楚的 真相 ,
如果你不感谢圣尼古拉斯告诉你这些显而易见的真理，

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [frendz] [hu:m] [ju:; jʊ]['vɪzɪt] [wɪl] [bi:; bi]['du:li] ['greɪtf(ə)] .
perhaps the friends whom you visit will be duly grateful .
也许 这 朋友们 谁 你 访问 将要 是 正式地 感激的 .
或许你拜访的朋友会非常感激。

[nu:] - [jɪr] [kɑ:rd] .
NEW - YEAR CARD .
新的 - 年 - 卡片 .

新年贺卡。

([drɔ:n] [baɪ] [mɪs] [el] . [ˈɡri:nəweɪ] .)
(**Drawn by Miss L . Greenaway** .)
(绘制 经过 错过 L . 格林纳威 .)

(由L. Greenaway小姐绘制。)

[aɪ] [send] [maɪ] [ˈsɜ:vɪŋ] - [ˈmeɪd(ə)n]
I send my serving - maiden
我 发送 我的 服务 - 少女

我派我的女仆

[wɪð; wɪθ] [nu:] - [jɪr] [ˈletər] [ˈleɪdn] .
With New - Year letter laden .
和 新的 - 年 信 满载 .

满载新年贺词。

[haʊ] [ˈkɪti] [ɡɑ:t] [hɜ:r; həɪ] [nu:] [hæt] .
HOW KITTY GOT HER NEW HAT .
如何 猫咪 得到 她 新的 帽子 .

Kitty是怎么得到她的新帽子的？

[baɪ] [i:] . [pi:] . [ˈdʌblju:] .
By E . P . W .
经过 E . P . W .

EPW

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ˈpɑ:li] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
It was all because of Polly , and this was the way of it .
它 曾是 全部 因为 的 波莉 , 和 这 曾是 这 方式 的 它 .

这一切都是因为波莉，事情就是这样。

[mɑ:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] - [krɔ:s] [lɑ:ts] [tu:; tə] [ænt] [ˈmɛrɪz] , [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ˈmɪlkɪŋ] - [taɪm] ,
Ma had gone ' cross lots to Aunt Mari's , to stay till milking - time ,
马 有 已消失 - 叉 很多 到 阿姨 玛丽的 , 到 停留 直到 挤奶 - 时间 ,

妈妈去了玛丽阿姨家，要待到挤奶时间。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [θɪŋz] [ænt] [ˈmæri] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
to see the new things Aunt Mari had brought from Boston ,
到 看 这 新的 事物 阿姨 玛丽 有 带来 从 波士顿 ,

去看看玛丽阿姨从波士顿带来的新东西，

[ænd; ɐnd] [ˈpɑ:li] [ænd; ɐnd] [aɪ] [wɜ:r; wəɪ] [əˈləʊn] [æt; ət] [hoʊm] .
and Polly and I were alone at home .
和 波莉 和 我 是 独自的 在 家 .

当时只有我和波莉在家。

[ˈpɑ:li] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [haɪrd] [help] , [ænd; ɐnd] [i:; ji] [ɪz] [ˈaɪrɪ] , [ænd; ɐnd] [hæz; həz] [ɡɑ:t] [red] [her] ,
Polly is our hired help , and she is Irish , and has got red hair ,
波莉 是 我们的 雇用 帮助 , 和 她 是 爱尔兰 , 和 有 得到 红色的 头发 ,

波莉是我们雇来的帮工，她是爱尔兰人，有一头红发。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [æz; ɛz] [ɡʊd] [æz; ɛz] [ɡoʊld] ; [ænd; ɐnd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɪti] , [maɪ] [pɑ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃætərbə:ks] .
but she's as good as gold ; and I am Kitty , my Pa's little chatterbox .
但 她是 作为 好的 作为 金子 ; 和 我 是 猫咪 , 我的 爸爸的 小的 话匣子 .

但她乖巧可爱；而我，就是我爸爸的小话痨凯蒂。

[ˈpɑːli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtəri] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
Polly was in the buttery , washing the dinner - dishes , and I was on the
波莉 曾是 在 这 黄油味 , 洗涤 这 晚餐 - 菜肴 , 和 我 曾是 在 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈflɔːr] ,
kitchen floor ,
厨房 地面 ,

波莉在食品储藏室洗碗，而我则在厨房的地板上。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈjeləʊ] [kæt] ,
playing with Queen Victoria , our old yellow cat ,
玩耍 和 女王 维多利亚 , 我们的 老的 黄色的 猫 ,
and
和
she
她
was
是
teaching
教
her
她
to
到
stand on
站立在
her hind - legs
她后 - 腿
and
和
beg
求
like
喜欢
Johnny
约翰尼

和我们家的老黄猫维多利亚女王玩耍

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] - [ˈlegz] [ænd; ənd][beg] , [laɪk] [ˈdʒɔːni]
trying to teach her to stand on her hind - legs and beg , like Johnny
尝试 到 教 她 到 站立 在 她 后 - 腿 和 求 , 喜欢 约翰尼
[ˈdeɪnz] [dɔːg] .
Dane's dog .
丹恩的 狗 .

试图教她像约翰尼·丹的狗一样用后腿站立并乞求。

[bʌt; bət][vɪk][wʌz; wəz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [lɜːn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɔːkst] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
But Vic was cross , and wouldn't learn ; and when I boxed her ears ,
但 维克 曾是 叉 , 和 不会 学习 ; 和 什么时候 我 盒装 她 耳朵 ,
and
和
she
她
was
是
teaching
教
her
她
to
到
stand on
站立在
her hind - legs
她后 - 腿
and
和
beg
求
like
喜欢
Johnny
约翰尼

但维克很生气，不肯吸取教训；当我打了她的耳朵时，

[ʃiː; ʃi] [ˈskrætʃt] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [baʊnst] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃəʊldər] ,
she scratched me on my chin , and bounced over my shoulder ,
她 刮痕 我 在 我的 下巴 , 和 弹跳 超过 我的 肩膀 ,
and
和
she
她
was
是
teaching
教
her
她
to
到
stand on
站立在
her hind - legs
她后 - 腿
and
和
beg
求
like
喜欢
Johnny
约翰尼

她挠了我的下巴，然后从我的肩膀上跳了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] .
and was off to the barn in less than no time .
和 曾是 离开 到 这 谷仓 在 较少的 比 不 时间 .
and
和
she
她
was
是
teaching
教
her
她
to
到
stand on
站立在
her hind - legs
她后 - 腿
and
和
beg
求
like
喜欢
Johnny
约翰尼

没过多久，他就去了谷仓。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 183**]
[页 -]
[第183页]

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [səˈpəʊz] [aɪ][kraɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ten] [ˈjɪrz] [oʊld]
You needn't suppose I cried , because I didn't , for I shall be ten years old
你 不必 认为 我 哭 , 因为 我 没有 , 为了 我 将 是 十 年 老的
[ˈnekst][dʒʊˈlaɪ] .
next July .
下一个 七月 .

你不必以为我哭了，因为我没有哭，明年七月我就十岁了。

[aɪ][dəʊnt][ˈevər][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] ; [ˈoʊnli] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪreɪk] ,
I don't ever cry any more ; only when I have the earache ,
我 不 曾经 哭 任何 更多的 ; 仅有的 什么时候 我 有 这 耳痛 ,
and
和
she
她
was
是
teaching
教
her
她
to
到
stand on
站立在
her hind - legs
她后 - 腿
and
和
beg
求
like
喜欢
Johnny
约翰尼

我再也不哭了，只有耳朵疼的时候才会哭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] .
and then I can't help it .
和 然后 我 不能 帮助 它 .
and
和
she
她
was
是
teaching
教
her
她
to
到
stand on
站立在
her hind - legs
她后 - 腿
and
和
beg
求
like
喜欢
Johnny
约翰尼

然后我就控制不住自己了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [wen] [tɑ:m] [stept] [ɑ:n][maɪ] [ˈreɪtʃəl] [ˈtrɪfɪnə] , [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɜ:r; həɹ]
Except the other day when Tom stepped on my Rachel Tryphena , and jammed her
除了 这 其他 天 什么时候 汤姆 步 在 我的 瑞秋 特里芬娜 , 和 卡住 她
[ˈfɔ:rhed] [ɪn] ,
forehead in ,
前额 在 ,

除了前几天汤姆踩到我的瑞秋·特里芬娜，把她的额头都戳进去了之外，

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[bʌt; bət] [ˈtɑ:mz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [nu:] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [gets] [frʌm; frəm]
But Tom's going to buy her a new head with the money he gets from
但 汤姆的 去 到 买 她 一个 新的 头 和 这 钱 他 获得 从
[ˈselɪŋ] [dʒeɪk] [ˈb:rəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɪni] - [ˈhenz] [egz] ,
selling Jake Lawrence some of his guinea - hen's eggs ,
销售 杰克 劳伦斯 一些 的 他的 几内亚 - 母鸡的 鸡蛋 ,

但汤姆打算用卖给杰克·劳伦斯珍珠鸡鸡蛋的钱给她买个新脑袋。

[soʊ][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] .
so I don't mind about that now .
所以 我 不 头脑 关于 那 现在 .

所以我现在并不介意这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
I was just thinking how much better I should feel if I'd had a chance to
我 曾是 只是 思维 如何 很多 更好的 我 应该 感觉 如果 I'd 有 一个 机会 到
[pʊl] [oʊld] [ˈvɪks] [teɪl] ,
pull old Vic's tail ,
拉 老的 维克的 尾巴 ,

我当时就在想，如果我有机会拽拽老维克的尾巴，我的感觉该有多好啊。

[wen] [ˈpɑ:li] [kɔ:ld] , " [wʌt] [jər] [ˈdɔɪɪn] - , [ˈhʌni] !
when Polly called , " What yer doin ' , honey !
什么时候 波莉 称为 , " 什么 你的 做 - , 蜂蜜 !

波莉打电话来说：“亲爱的，你在干什么呢！ ”

" [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [pleɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [baɪ][ænd; ənd]
" and said if I would come and wipe the plates for her , that by and
" 和 说 如果 我 会 来 和 擦拭 这 盘子 为了 她 , 那 经过 和
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

“她说，如果我过段时间来帮她擦盘子，

[wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] " [set] [ðə; ði] [spʌndʒ] " [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [ˈbeɪkɪŋ] ,
when she had " set the sponge " for to - morrow's baking ,
什么时候 她 有 " 放 这 海绵 " 为了 到 - 明天 烘烤 ,

当她为明天的烘焙“定型”后，

[ʃi:; ji] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd][saɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] - [ˈtri:] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:][ə; eɪ]
she would take her sewing and sit under the maple - tree , and tell me a
她 会 拿 她 缝纫 和 坐 在下面 这 枫 - 树 , 和 告诉 我 一个
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

她会带着针线活，坐在枫树下，给我讲故事。

[aɪ][laɪk][ˈpɑːliːz] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˈwaɪpɪŋ] [ˈdɪʃɪz] , [tuː] , [ˈsʌmtaɪmz] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
I like Polly's stories , and I like wiping dishes , too , sometimes — and I can
我 喜欢 波莉的 故事 , 和 我 喜欢 擦拭 菜肴 , 也 , 有时 — 和 我 能
[duː][ðəm; ðəm][fɜːrst] - [reɪt] ,
do them first - rate ,
做 他们 第一的 - 速度 ,

我喜欢波莉讲的故事, 我也喜欢擦碗碟, 有时候——而且我擦得特别干净利落。

[ɪf][aɪm][nɑːt][bʌt; bət][naɪn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˈnevər] [let][wʌn][dra:p] , [ˈniːðər] !
if I'm not but nine years old , and never let one drop , neither !
如果 我是 不是 但 九 年 老的 , 和 绝不 让 一 降低 , 两者都不 !
如果我不是九岁, 而且从来不让任何东西掉下来, 那我也不会!

[soʊ][ˈpaːli] [geɪv][,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] , [ænd; ənd][wɪː; wɪ][bəʊθ] [waɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [maɪt] [ænd; ənd]
So Polly gave me a towel , and we both wiped with all our might and
所以 波莉 给予 我 一个 毛巾 , 和 我们 两个都 擦拭 和 全部 我们的 可能 和
[meɪn] ,
main ,
主要的 ,

于是波莉递给我一条毛巾, 我们俩使出浑身解数擦了起来。

[ænd; ənd] - [moʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ][dʒæk] [ˈrɒbinsn] ,
and ' most as quick as you can say Jack Robinson ,
和 - 最多 作为 快的 作为 你 能 说 杰克 罗宾逊 ,
而且“速度快到你能够说出杰克·罗宾逊的名字”。

[wɪː; wɪ][hæd; həd][ðəm; ðəm][paɪld][ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrouz; ˈraʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdresər] .
we had them piled in shining rows on the kitchen dresser .
我们 有 他们 堆积 在 灼灼 行 在 这 厨房 梳妆台 .
我们把它们整齐地堆放在厨房的餐具柜上, 闪闪发光。

[ðen] [aɪ][dɪd] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈrouz; ˈraʊz][ɑːn][ðə; ði] [səˈspendərz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Then I did twelve and a half rows on the suspenders I was knitting for
然后 我 做过 十二 和 一个 一半 行 在 这 吊带 我 曾是 针织 为了
[paːz] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
Pa's birthday ,
爸爸的 生日 ,

然后我织完了为爸爸生日准备的背带, 一共织了十二行半。

[waɪl] [ˈpaːli] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .
while Polly finished the rest of her work .
尽管 波莉 完成的 这 休息 的 她 工作 .
波莉则继续完成她剩下的工作。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [set][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd]
About four o'clock it was all done , and the table set for supper , and
关于 四 点钟 它 曾是 全部 完毕 , 和 这 桌子 放 为了 晚餐 , 和
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

大约四点钟的时候, 一切都准备就绪, 餐桌也摆好了, 晚餐的食材都准备好了;

[soʊ][ˈpaːli] [ga:t][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈkæləɪkoʊ][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
so Polly got her needle and thread , and the pink calico she was making
所以 波莉 得到 她 针 和 线 , 和 这 粉色的 印花布 她 曾是 制作
[ˈɪntuː][æn; ən][ˈeɪprən] ,
into an apron ,
进入 一个 围裙 ,

于是波莉拿出了针线, 还有她正在缝制围裙的粉色印花布。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['entri] .
and we went out through the front entry .
和 我们 去 出去 通过 这 正面 入口 .

然后我们从前门出去了。

[æz; əz][wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['klaːzɪt] [dɔːr] , [aɪ] [sɔː] [paːz] [nuː] [griːn] [ʌm'brelə] ,
As we were passing the closet door , I saw Pa's new green umbrella ,
作为 我们 是 通过 这 壁橱 门 , 我 锯 爸爸的 新的 绿色的 伞 ,
当我们经过衣橱门时, 我看到了爸爸新买的绿色雨伞。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , ['hæŋɪŋ] [ɪn'saɪd] ,
that he had bought when he was in town the day before , hanging inside ,
那 他 有 买 什么时候 他 曾是 在 镇 这 天 前 , 绞刑 里面 ,
那是他前一天在城里买的, 就挂在里面。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
and I thought it would be a good thing for us to carry it out with
和 我 想法 它 会 是 一个 好的 事物 为了 我们 到 携带 它 出去 和
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

我认为我们一起执行这件事会是一件好事。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['paɪpɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [æftər'nuːn] ; [soʊ] [aɪ] [æskt] ['pɑːli] [ɪf] [wiː; wi]
because the sun was so piping hot that afternoon ; so I asked Polly if we
因为 这 太阳 曾是 所以 管道 热的 那 下午 ; 所以 我 问 波莉 如果 我们
['maɪtənt] .
mightn't .
可能不会 .

因为那天下午太阳非常炎热; 所以我问波莉我们能不能去。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃʊr] , , " [ænd; ʌnd] [rɪtʃt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
She said , " To be shure , darlint , " and reached it down for me .
她 说 , " 到 是 舒尔 , 达林特 , " 和 达到 它 向下 为了 我 .

她说: “为了确保万无一失, 亲爱的,”然后伸手把它递给我。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] ['meɪp(ə)l] - [triː] [grəʊz] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ʌnd] ['stretʃɪz] [ɪts]
You know our big maple - tree grows close by the front gate , and stretches its
你 知道 我们的 大的 枫 - 树 生长 关闭 经过 这 正面 门 , 和 伸展 它是
['bræntʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
branches all around ,
分支 全部 大约 ,

你知道我们家大门附近长着一棵大枫树, 它的枝干向四周伸展吗?

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fens] [ænd; ʌnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ; [ænd; ʌnd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [kuːl] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] ,
across the fence and into the road ; and it's always cool under it ,
穿过 这 栅栏 和 进入 这 路 ; 和 它是 总是 凉爽的 在下面 它 ,
翻过栅栏, 走到马路上; 栅栏下面总是很凉爽。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['evriwɛr] [els] .
no matter how hot the sun shines everywhere else .
不 事情 如何 热的 这 太阳 闪耀 到处 别的 .

无论其他地方的阳光多么炙热。

['pɑːli] ['setld] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Polly settled herself on the bench at the foot of the tree ,
波莉 定居 她自己 在 这 长椅 在 这 脚 的 这 树 ,

波莉在树下的长椅上坐了下来。

[ænd; ʌnd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ʌnd] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] ,
and I climbed up and sat on the gate - post ,
和 我 攀登 向上 和 卫星 在 这 门 - 邮政 ,

于是我爬上去, 坐在了门柱上。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ði][ruʊd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [baɪ] ['di:kən] [stɑɪlɪzɪz] ,
where I could see along the road as far as the turning by Deacon Stiles's ,
在哪里 我 可以 看 沿着 这 路 作为 远的 作为 这 转弯 经过 执事 斯泰尔斯的 ,
我能沿着路一直看到迪肯·斯泰尔斯家附近的拐弯处 ,

[ænd; ənd] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][faɪv] - ['eɪkər][lɑ:t] , [wer] [tɑ:m][ænd; ənd][jed][wɜ:r; wər] ['həʊɪŋ] [kɔ:rn] .
and clear to the five - acre lot , where Tom and Jed were hoeing corn .
和 清除 到 这 五 - 英亩 很多 , 在哪里 汤姆 和 杰德 是 锄 玉米 .
镜头清晰地指向那五英亩的地 , 汤姆和杰德正在那里锄玉米。

[ðen] ['pɑ:li] ['soʊd] , [ænd; ənd][tuʊld][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['meɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['taʊər] ,
Then Polly sewed , and told a story about a beautiful maiden in a lonely tower ,
然后 波莉 缝制的 , 和 讲述 一个 故事 关于 一个 美丽的 少女 在 一个 孤独 塔 ,
然后波莉一边缝纫 , 一边讲了一个关于一位住在孤塔里的美丽少女的故事。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['bænfɪ; bænfɪ:] [ðæt] [went] [ə'baʊt] [naɪts] , ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]
and an old banshee that went about nights , howling , and knocking at
和 一个 老的 女妖 那 去 关于 夜晚 , 嚎叫 , 和 敲门 在
[fəʊks] - ['wɪndəʊz] .
folks ' windows .
各位 - 视窗 .

还有一个老女妖 , 夜里四处游荡 , 嚎叫着 , 敲打着人们的窗户。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl][ɪn]['aɪərlənd] ,
And she talked about when she was a little girl in Ireland ,
和 她 谈话 关于 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 在 爱尔兰 ,
她还谈到了她小时候在爱尔兰的生活。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][pæt] [mə'loʊni] [ju:st] [tu:; tə] [weɪd] [tə'geðər] [ɪn]
and how she and her sisters and Pat Maloney used to wade together in
和 如何 她 和 她 姐妹 和 拍 马洛尼 用过的 到 涉水 一起 在
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
她还讲述了她和她的姐妹们以及帕特·马洛尼以前是如何一起在河里涉水的。

[ðæt] ['wɒznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ʼaʊər; ɑ:r] " [krɪk] .
that wasn't so very much bigger than our " crick .
那 不是 所以 非常 很多 大 比 我们的 " 板球 .
那其实并没有比我们的“小溪”大多少。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **And then she folded her hands on her work , and gazed away into the**
" 和 然后 她 折叠 她 双手 在 她 工作 , 和 凝视 离开 进入 这
['loʊər] ['medəʊ] ,
lower meadow ,
降低 草地 ,
然后她双手交叠放在手中的活物上 , 目光投向下方的草地。

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][spaɪ][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [waɪt] ['mu:vɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡri:n] , [ðæt] [wɒz; wəz]['pæts]
where we could spy a spot of white moving against the green , that was Pat's
在哪里 我们 可以 间谍 一个 点 的 白色的 移动 反对 这 绿色的 , 那 曾是 帕特的
[ʃɜ:rt] ,
shirt ,
衬衫 ,
在绿色背景上 , 我们隐约看到一抹白色在移动 , 那是帕特的衬衫。

[wɪð; wɪθ][pæt][ɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['moʊɪŋ] ,
with Pat inside of it , mowing ,
和 拍 里面 的 它 , 割草 ,
帕特在里面割草 ,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][tɛl][wʌt][ə; eɪ][faɪn]" "[pæt][wʌz; wəz]([ænt][ˈmɛrɪz][pæt][ɪz][ðə; ði][wʌn]) ,
and began to tell what a fine " b'y " Pat was (Aunt Mari's Pat is the one) ,
和 开始 到 告诉 什么 一个 美好的 " 经过 " 拍 曾是 (阿姨 玛丽的 拍 是 这 一) ,
然后开始讲述帕特（玛丽阿姨的帕特）是多么优秀的“拜拜人”，

[ænd; ənd][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][reɪkt][ænd; ənd][skreɪpt][ænd; ənd][gɔːn][wɪ'ðəʊt][θɪŋz][ˈevər][sɪns]
and how he had raked and scraped and gone without things ever since
和 如何 他 有 耙过的 和 刮擦 和 已消失 没有 事物 曾经 自从
[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ɪn][ə'merɪkə] ,
he had been in America ,
他 有 到过 在 美国 ,
以及自从他来到美国以来，他是如何辛勤劳作、四处搜刮、生活拮据的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][seɪv][ɪ'nʌf][ˈmʌni][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][snʌg][ˈlɪt(ə)l][hoʊm][ˈoʊvər][hɪr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
so as to save enough money to buy a snug little home over here for his
所以 作为 到 节省 足够的 钱 到 买 一个 舒适 小的 家 超过 这里 为了 他的
[oʊld][ˈmʌðər] ,
old mother ,
老的 母亲 ,
这样他就能攒够钱，在这里给他年迈的母亲买一套舒适的小房子。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ˈevriθɪŋ][ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][brɪ'fɔːr][ʃiː; ʃi][daɪz] .
and get her everything she wants before she dies .
和 得到 她 一切 她 想要 前 她 死亡 .
在她去世前，满足她的一切愿望。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˈpɑːli][wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈleɪɪŋ][baɪ][hɜːr; hər][ˈmʌni] , [tuː] ,
But just as Polly was saying that she was laying by her money , too ,
但 只是 作为 波莉 曾是 说 那 她 曾是 躺下 经过 她 钱 , 也 ,
但就在波莉说她也要把钱存起来的时候，

[ænd; ənd][ðæt][wen][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən][hæd; həd][kʌm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈpraːmɪst][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]
and that when the old woman had come she had promised to go and
和 那 什么时候 这 老的 女士 有 来 她 有 承诺 到 去 和
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
live with them ,
居住 和 他们 ,
老妇人来的时候答应过要搬去和他们一起住。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][hɜːrd][æn; ən][ˈɔːf(ə)l][ˈrækɪt] , [ænd; ənd][lʊkt][tɔːrd][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][oʊ]
all at once I heard an awful racket , and looked toward the road , and oh
全部 在 一次 我 听到 一个 可怕 球拍 , 和 看起来 朝向 这 路 , 和 哦
!
cricky !
克里克 !
突然，我听到一阵可怕的巨响，看向马路，哦，吱呀！

[wʌt][duː][juː; jʊ][θɪŋk][aɪ][sɔː] ?
what do you think I saw ?
什么 做 你 思考 我 锯 ?
你觉得我看到了什么？

[ˈteriŋ][raʊnd][ˈdiːkən][stɑɪlɪzɪz][ˈkɔːrnər] , [ˈlɪkəti] - [splɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd]
Tearing round Deacon Stiles's corner , lickety - split , was a span of horses and
撕裂 圆形的 执事 斯泰尔斯的 角落 , 快快 - 分裂 , 曾是 一个 跨度 的 马匹 和
[ə; eɪ][ˈbʌgi] ,
a buggy ,
一个 有缺陷的 ,
一辆马车和几匹马飞快地绕过迪肯·斯泰尔斯的拐角，疾驰而过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] ['dræŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
with the reins dragging in the dust ,
和 这 缰绳 拖拽 在 这 灰尘 ,
缰绳拖在尘土里,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bʌɡɪ] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lðər] ,
and the buggy spinning from one side of the road to the other ,
和 这 有缺陷的 旋转 从 一 边 的 这 路 到 这 其他 ,
马车在路的两边来回旋转,

[ænd; ʌnd][ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,
and in it was a lady with great wide - open eyes ,
和 在 它 曾是 一个 女士 和 伟大的 宽的 - 打开 眼睛 ,
里面有一位女士，她睁着大大的眼睛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrəl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [laɪk]
and a face as white as a sheet , clutching a little girl in her arms like
和 一个 脸 作为 白色的 作为 一个 床单 , 紧握 一个 小的 女孩 在 她 武器 喜欢
[deθ] !
death !
死亡 !

一张惨白的脸，死死地抱着一个小女孩！
[aɪ] [nuː] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪnɪŋ] [æt; ət] [dʒʌdʒ] [ɡɪlɪs] ,
I knew right off that it was the lady who was staying at Judge Gillis's ,
我 知道 正确的 离开 那 它 曾是 这 女士 WHO 曾是 入住 在 法官 吉利斯 ,
我一眼就认出她是住在吉利斯法官家的那位女士。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrəl][ɪn] ['miːtɪŋ] ,
in the village , because I had seen her and her little girl in meeting ,
在 这 村庄 , 因为 我 有 已见 她 和 她 小的 女孩 在 会议 ,
[ˈsʌndeɪ] ;
Sunday ;
星期日 ;

因为我星期天在村子里聚会时见过她和她的小女儿；
[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [fluː] ['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] [ænd; ʌnd]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [em 'iː] ,
but my heart flew into my throat and almost choked me ,
但 我的 心 飞翔 进入 我的 喉 和 几乎 窒息 我 ,
但我当时心跳加速，几乎喘不过气来。

[ænd; ʌnd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kʊdnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and at first I couldn't speak a word .
和 在 第一的 我 不能 说话 一个 单词 .
起初我一个字也说不出。

[ðen] [aɪ] [skriːmd] , " ['pɑːli] ! ['pɑːli] !
Then I screamed , " Polly ! Polly !
然后 我 尖叫 , " 波莉 ! 波莉 !
然后我尖叫道：“波莉！波莉！”

" ['pɑːli] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] — [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ,
" Polly jumped as if she was shot — for , if you will believe it ,
" 波莉 跳了起来 作为 如果 她 曾是 射击 — 为了 , 如果 你 将要 相信 它 ,
“波莉像中枪了一样跳了起来——因为，如果你相信的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][pæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ænd; ʌnd]
she had been so busy thinking of Pat that she hadn't heard a sound — and
她 有 到过 所以 忙碌的 思维 的 拍 那 她 之前没有 听到 一个 声音 — 和
[gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [tuː] [liːps] ,
got to the gate in two leaps ,
得到 到 这 门 在 二 跳跃 ,
她一心想着帕特，所以没听到任何声音——两步就跑到了门口。

[ˈskætərɪŋ] [hɜːr; hər] [spuːlɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈkæləɪkʊs][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
scattering her spools and scissors and pieces of pink calico on the grass .
散射 她 线轴 和 剪刀 和 件 的 粉色的 印花布 在 这 草 .
她把线轴、剪刀和粉色印花布碎片散落在草地上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ʃiː; ʃi] [stɒd] [stɔːk] - [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][steəd]
When she saw the horses , she stood stock - still for a minute , and stared
什么时候 她 锯 这 马匹 , 她 站立 库存 - 仍然 为了 一个 分钟 , 和 凝视
[wið; wiθ][ɔːl][hɜːr; hər] [aɪz] .
with all her eyes .
和 全部 她 眼睛 .
当她看到马匹时，她愣住了，一动不动地站在那里，目不转睛地盯着它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [ˈɪndiən] ,
Then she gave a screech like a wild Indian ,
然后 她 给予 一个 尖叫 喜欢 一个 荒野 印度 ,
然后她发出了一声像印第安野人一样的尖叫，

[ænd; ənd] [stuːpt] [ænd; ənd] [græbd] [pɑːz] [ʌmˈbrelə] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [aɪˈtiː][ɑːn]
and stooped and grabbed Pa's umbrella from where I had thrown it on
和 弯腰 和 抓住 爸爸的 伞 从 在哪里 我 有 抛掷 它 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
然后弯腰从我扔在地上的爸爸的伞旁捡了起来。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
and rushing into the middle of the road ,
和 匆忙 进入 这 中间 的 这 路 ,
然后冲到马路中间，

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪˈtiː][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːrk][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
she opened and shut it as fast as she could work her arms ,
她 打开 和 关闭 它 作为 快速地 作为 她 可以 工作 她 武器 ,
她用尽全力，快速地开关着门。

[ænd; ənd] [ˈfaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈjel] !
and shouted as loud as she could yell !
和 喊叫 作为 大声 作为 她 可以 叫喊 !
她用尽全力大声喊叫！

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [slækt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
At that the horses slacked up a bit .
在 那 这 马匹 松懈 向上 一个 少量 .
这时，马儿们放松了一些。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈnæroʊ] ,
The road is pretty narrow ,
这 路 是 漂亮的 狭窄的 ,
这条路很窄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][pæst][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər]
and they didn't seem to know how to get past the frightful - looking creature
和 他们 没有 似乎 到 知道 如何 到 得到 过去的 这 可怕 - 寻找 生物
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈblɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
that was blocking their way of a sudden ,
那 曾是 阻塞 他们的 方式 的 一个 突然 ,
他们似乎不知道该如何绕过挡在他们面前的那个看起来很可怕的生物，突然，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [bɪɡ] [ɡriːn] [θɪŋ] - - [ˈflɒpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
with a big green thing flippety - flopping before her .
和 一个 大的 绿色的 事物 - - 扑腾 前 她 .
她面前有一个巨大的绿色物体在翻来覆去地晃动。

[ˈenihaʊ] , [ðeɪ] [went] [ˈsloʊə] [ænd; ənd] [ˈsloʊə] , [tɪl] [ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr]
Anyway , they went slower and slower , till they got to the beginning of our
无论如何 , 他们 去 慢点 和 慢点 , 直到 他们 得到 到 这 开始 的 我们的
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

总之，他们走得越来越慢，直到走到我们围栏的起点。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][tʰɜːrn] .
when they tried to turn .
什么时候 他们 尝试 到 转动 .

当他们试图转身时。

[ðen] [ˈpɑːli] [draːpt] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪdlz] ,
Then Polly dropped the umbrella , and ran and caught them by the bridles ,
然后 波莉 掉落 这 伞 , 和 跑 和 捕捉 他们 经过 这 缰绳 ,
然后波莉扔掉雨伞，跑过去抓住了它们的缰绳。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .
and brought them to a dead stop .
和 带来 他们 到 一个 死的 停止 .
并使他们彻底停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,
They were shaking from top to toe ,
他们 是 摇晃 从 顶部 到 脚趾 ,
他们浑身颤抖，从头到脚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡlɑːsi] [blæk] [brests] [wɜːr; wər] [striːkt] [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .
and their glossy black breasts were streaked and spotted with foam .
和 他们的 光滑 黑色的 乳房 是 条纹 和 斑 和 泡沫 .
它们的黑色乳房上沾满了泡沫，斑驳陆离。

[ˈpɑːli] [stroʊkt] [ænd; ənd] [ˈpætid] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [sed] , " [biː; bi] [ˈeɪzi] [naʊ] , [em ˈiː] —
Polly stroked and patted their necks , and said , " Be aisy now , me b'ys —
波莉 抚摸 和 轻拍 他们的 脖子 , 和 说 , " 是 艾西 现在 , 我 b'ys —
[biː; bi] [ˈeɪzi] !
be aisy !
是 艾西 !

波莉抚摸着他们的脖子，轻轻拍打着，说道：“别闹了，我的宝贝们——别闹了！ ”

" [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪtɪŋ] - [poʊst][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][fæst] .
" **and led them to the hitching - post and made them fast .**
" 和 引领 他们 到 这 搭便车 - 邮政 和 制成 他们 快速地 .

然后把它们带到拴马桩旁，拴好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] ,
Then she lifted out the little girl ,
然后 她 抬起 出去 这 小的 女孩 ,

然后她把小女孩抱了出来。

[huːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [skaɪ] - [bluː] [hæt][wʌz; wəz][ɔːl] [smæft] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd]
whose beautiful sky - blue hat was all smashed in at the crown , and
谁 美丽的 天空 - 蓝色的 帽子 曾是 全部 粉碎 在 在 这 王冠 , 和
她那顶漂亮的浅蓝色帽子帽顶完全被压扁了，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 184**]
[页 -]

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈleɪdi] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [æz; əz] [ˈtendə] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] ,
taking the poor lady in her arms as tender as though she was a baby ,
采取 这 贫穷的 女士 在 她 武器 作为 投标 作为 尽管 她 曾是 一个 婴儿 ,
她将这位可怜的女士抱在怀里, 像抱着婴儿一样温柔。

[sæt] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)] .
sat her on the bench under the maple .
卫星 她 在 这 长椅 在下面 这 枫 .
她坐在枫树下的长凳上。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [leɪ] [bæk] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] ,
The lady lay back so white and still that I thought she was going to faint ,
这 女士 躺 后退 所以 白色的 和 仍然 那 我 想法 她 曾是 去 到 头晕的 ,
那位女士仰面躺着, 脸色苍白, 一动不动, 我以为她快要晕倒了。

[laɪk] [mɪs] [kləˈrɪsə] [ˈlʌvɪt] , [ðæt] [ˈbɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [juːˈes] [læst] [ˈsʌmə] , [dɪd] [wʌns] ,
like Miss Clarissa Lovett , that boarded with us last summer , did once ,
喜欢 错过 克拉丽莎 洛维特 , 那 登机 和 我们 最后的 夏天 , 做过 一次 ,
就像去年夏天在我们这里寄宿的克拉丽莎·洛维特小姐一样, 她曾经这样做过。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈtɔːmz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] - [bɔːks] .
because of Tom's putting a mouse in her work - box .
因为 的 汤姆的 推杆 一个 老鼠 在 她 工作 - 盒子 .
因为汤姆把一只老鼠放进了她的工作箱里。

[ˈpɔːli] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [skɑːrt] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈeɪprən] .
Polly was dreadfully scart , and fanned her with a breadth of her new apron .
波莉 曾是 极其糟糕 疤痕 , 和 扇形 她 和 一个 宽度 的 她 新的 围裙 .
波莉被吓得浑身是伤, 她用新围裙的一块布扇着风。

" [rʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [rʌn] [fɔːr; fər] [jər] [laɪf] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪpər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ! " **Run , darlint , said she to me , run for yer life and fetch a dipper of water !** "
" 跑步 , 达林特 , " 说 她 到 我 , " 跑步 为了 你的 生活 和 拿来 一个 杓 的 水 ! "
“快跑, 亲爱的,”她对我说, “快逃命, 去拿个水瓢来! ”

" [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [ˈræpɪdli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈʌmˈbrelə] .
RUSHING INTO THE MIDDLE OF THE ROAD , SHE RAPIDLY OPENED AND SHUT THE UMBRELLA .
" 匆忙 进入 这 中间 的 这 路 , 她 快速 打开 和 关闭 这 伞 .
她冲到马路中间, 迅速地打开又合上雨伞。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] , [dəʊnt] , [maɪ] [dɪr] .
But the lady smiled , and said : " No , don't , my dear .
" 但 这 女士 微笑 , 和 说 : " 不 , 不 , 我的 亲爱的 .
“但是那位女士笑了笑, 说: ‘不, 亲爱的, 不要。’

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈprez(ə)ntli] .
I shall be better presently .
我 将 是 更好的 目前 .
我很快就会好起来的。

" [ænd; ənd] [ʃər] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
And sure enough she was ,
" 和 当然 足够的 她 曾是 ,
果不其然, 她确实是。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][let] [ˈpɔːli] [help] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
and in a little while she let Polly help her to the house ;
和 在 一个 小的 尽管 她 让 波莉 帮助 她 到 这 房子 ;

过了一会儿，她让波莉扶她回了家；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
and when she had drunk a tumbler of water ,
和 什么时候 她 有 醉 一个 不倒翁 的 水 ,
当她喝完一杯水后，

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [laʊndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪəd] [æz; əz]
and had lain on the sitting - room lounge for a spell , she appeared as
和 有 莱恩 在 这 坐着 - 房间 休息室 为了 一个 拼写 , 她 出现 作为
[smɑːrt][æz; əz][ˈevər] .
smart as ever .
聪明的 作为 曾经 .

她在客厅的沙发上躺了一会儿，看起来依然神采奕奕。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [gɪlɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri]
The horses were some new ones of Judge Gillis's , she said , and were very
这 马匹 是 一些 新的 一个 的 法官 吉利斯 , 她 说 , 和 是 非常
[ˈskɪtɪ] .
skittish .
胆怯的 .

她说，这些马是吉利斯法官新买的，非常胆小。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ˈgouɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrn(ə)l] - , [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɑːnd]
The judge was going to drive her to Mrs . Colonel Givens's , a mile beyond
这 法官 曾是 去 到 驾驶 她 到 太太 . 上校 - , 一个 英里 超过
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
the village ;
这 村庄 ;

法官要开车送她去吉文斯上校太太家，她家在村子外一英里处；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪp] ,
but as he was stepping into the buggy he noticed there was no whip ,
但 作为 他 曾是 步进 进入 这 有缺陷的 他 注意到 那里 曾是 不 鞭 ,
但当他踏进马车时，他发现车上没有鞭子。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [get] [wʌn] .
so he went to the barn to get one .
所以 他 去 到 这 谷仓 到 得到 一 .
于是他去谷仓拿了一个。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʃaɪd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] " [tuː] - [ˈfɔːrtɪ] .
While he was gone , the horses shied at something and started " two - forty .
" 尽管 他 曾是 已消失 , 这 马匹 躲闪 在 某物 和 开始 " 二 - 四十 .
" "

他离开期间，马儿们似乎被什么东西吓了一跳，开始“两点四十分”。

" [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [ɡʊd] , [ˈnoʊb(ə)l][gɜːrɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
" **And , you good , noble girl , but for you we certainly should have been**
" 和 , 你 好的 , 高贵 女孩 , 但 为了 你 我们 当然 应该 有 到过
[kɪld] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] ,
killed , " she ended ,
被杀 , " 她 结束 ,

“还有，你这个善良高尚的女孩，但为了你，我们本来应该被杀的，”她最后说道。

[ˈskwi:zɪŋ] [ˈpɑ:lɪ:z] [hænd] .
squeezing Polly's hand .
挤压 波莉的 手 .

紧紧握住波莉的手。

[ˈpɑ:lɪ] [gru:] [æz; əz] [red] [æz; əz][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; jɪ] " [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈæfðər] [ə; eɪ] - [ˈsi:ɪn] -
Polly grew as red as fire , and said she " must be afther a - seen '
波莉 生长 作为 红色的 作为 火 , 和 说 她 " 必须 是 之后 一个 - 看到 -
[əˈbaʊt] [ˈsʌpər] .
about supper .
关于 晚餐 .

波莉的脸涨得通红，说她“得去看看晚饭了”。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][mɑ:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [wei] , [ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
" At that moment Ma came in the kitchen - way , and , hearing voices in the
" 在 那 片刻 马 来了 在 这 厨房 - 方式 , 和 , 听力 声音 在 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɔ:kt] [ɪn] ,
sitting - room , walked in ,
坐着 - 房间 , 步行 在 ,

“这时，妈妈从厨房的过道进来，听到客厅里有人说话，就走了进去。”

[ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [ʃʌt] ,
very much surprised , because the sitting - room was generally kept shut ,
非常 很多 惊讶 , 因为 这 坐着 - 房间 曾是 一般来说 保留 关闭 ,
非常惊讶，因为客厅通常是紧闭的。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈwɪndəʊ] - [ˈeɪdz] .
on account of the flies and the new window - shades .
在 帐户 的 这 苍蝇 和 这 新的 窗户 - 色调 .

因为苍蝇和新装的窗帘。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [səˈpraɪzd] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
She was more surprised on hearing what had been going on ,
她 曾是 更多的 惊讶 在 听力 什么 有 到过 去 在 ,
听到事情的真相后，她更加惊讶了。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][mʌst; məst] [steɪ] [tu:; tə] [ˈsʌpər] ,
and said the lady must stay to supper ,
和 说 这 女士 必须 停留 到 晚餐 ,
并说这位女士必须留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftərwərd] [pɑ:] [wʊd] [draɪv] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and that afterward Pa would drive her into the village .
和 那 之后 宾夕法尼亚州 会 驾驶 她 进入 这 村庄 .
之后，爸爸会开车送她进村。

[ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [blu:] [ðə; ði][hɔ:rn][fɔ:r; fər][tɑ:m] ,
And she blew the horn for Tom ,
和 她 吹 这 喇叭 为了 汤姆 ,
她为汤姆吹响了号角。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈsæd(ə)l][ˈdʒeri][ænd; ənd][raɪd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɡɪlɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə]
and told him to saddle Jerry and ride to Judge Gillis's and say to
和 讲述 他 到 鞍 杰瑞 和 骑 到 法官 吉利斯 和 说 到
[ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] ,
the folks that the lady and little girl were all right ,
这 各位 那 这 女士 和 小的 女孩 是 全部 正确的 ,
然后让他给杰瑞套上鞍，骑马去吉利斯法官家，告诉那里的人们，那位女士和小女孩都平安无事。

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [paː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhoʊm] [ˈæftər]
and at our house , and that Pa would bring them home after
和 在 我们的 房子 , 和 那 宾夕法尼亚州 会 带来 他们 家 后
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 :

在我们家，爸爸会在晚饭后把它们带回家。

[ðen] [maː] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] [tuː; tə][ˈoʊpən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [prɪˈzɜːrv] - [ˈdʒɑːrɜː] ,
Then Ma hurried to the pantry to open some of her best preserve - jars ,
然后 马 慌忙 到 这 食品储藏室 到 打开 一些 的 她 最好的 保存 - 罐子 ;
然后，妈妈赶紧跑到食品储藏室，打开她最好的几罐果酱。

[ænd; ənd] [ˈpɑːli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [entərˈteɪn]
and Polly to the barn to milk the cows , and I was left to entertain
和 波莉 到 这 谷仓 到 牛奶 这 牛 , 和 我 曾是 左边 到 招待
[ðə; ði][ˈleɪdi] .
the lady .
这 女士 :

波莉被派去牛棚挤牛奶，我则留下来招待那位女士。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] , [ɪɡˈzæktli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɜːt] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
I couldn't think how to , exactly , and I thought it wouldn't do for her
我 不能 思考 如何 到 , 确切地 , 和 我 想法 它 不会 做 为了 她
[tuː; tə] [tɔːk] ,
to talk ,
到 讲话 ,

我一时想不出该怎么做，而且我觉得让她说话也不合适。

[ˈbiːɪŋ] [stiːl] [soʊ] [peɪl] ;
being still so pale ;
存在 仍然 所以 苍白 ;

脸色依然苍白；

[soʊ][aɪ][leɪd][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] - [ˈælbəm][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
so I laid the photograph - album on the corner of the table nearest to her ,
所以 我 铺设 这 照片 - 专辑 在 这 角落 的 这 桌子 最近的 到 她 ,
于是我把相册放在离她最近的桌角上。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl]
and asked her little girl
和 问 她 小的 女孩

然后问她的小女儿

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[第185页]

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [fɔːr] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˌmɑːlˈtiːz]
if she didn't want to go to the barn and see my four cunning little Maltese
如果 她 没有 想 到 去 到 这 谷仓 和 看 我的 四 狡猾 小的 马耳他语
[ˈkɪtnz] .
kittens .
小猫 :

如果她不想去谷仓看看我那四只狡猾的小马尔济斯猫咪的话。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **Yes , I would , dear , " said the lady** .
" 是的 , 我 会 , 亲爱的 , " 说 这 女士 :

“是的，亲爱的，”那位女士说。

" [gəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
" Go with the little girl .
" 去 和 这 小的 女孩 .

“和那个小女孩一起走吧。”

" [soʊ][ʃi; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][maɪn] ,
" So she put her hand in mine ,
" 所以 她 放 她 手 在 矿 ,

于是她把手放在我的手上，

[ænd; ənd][wɪ; wi] [ˈskæmpəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu; tə][ðə; ði][bɑ:rn][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][wɪ; wi][kʊd; kəd][gəʊθ]
and we scampered down the hill to the barn as tight as we could go .
和 我们 四处逃窜 向下 这 爬坡道 到 这 谷仓 作为 紧的 作为 我们 可以 去 .
.
.
.

我们拼命地从山坡上跑到谷仓。

[wɪ; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wen] [wɪ; wi][wɜ:r; wər][əˈləʊn] [təˈgeðər] ,
We were not very long getting acquainted when we were alone together ,
我们 是 不是 非常 长的 获得 熟人 什么时候 我们 是 独自的 一起 ,
我们单独相处的时间并不长，彼此熟悉了一段时间后，我们就开始互相了解了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [tɔ:kt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and the little girl talked as much as I did .
和 这 小的 女孩 谈话 作为 很多 作为 我 做过 .

小女孩和我一样健谈。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [sed] , " [ˈdʒesi] . "
I asked her what her name was , and she said , "Jessie . "
我 问 她 什么 她 姓名 曾是 , 和 她 说 , " 杰西 . "

我问她叫什么名字，她说：“杰西。”

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈprɪti] [neɪm] , " [sed] [aɪ] . " [ˈmaɪnz] [ˈkɪti] . "
" That's a real pretty name , "said I . "Mine's Kitty . "
" 那就是 一个 真实的 漂亮的 姓名 , " 说 我 . " 我的 猫咪 . "

“真是个好听的名字，”我说。“我的名字叫凯蒂。”

" [waɪ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [sed] [ʃi; ʃi] .
" Why , is it ? "said she .
" 为什么 , 是 它 ? " 说 她 .

“为什么呢？”她问道。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈkɪti] .
" I've got a cousin Kitty .
" 我已经 得到 一个 表哥 猫咪 .

我有个表妹叫凯蒂。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [ˈɪznt] [nɪr] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ju; jʊ][ɑ:r; ər] .
But she isn't near as nice as you are .
但 她 不是 靠近 作为 好的 作为 你 是 .

但她远不如你友善。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪ; wi][bəʊθ] [læft] ,
" And with that we both laughed ,
" 和 和 那 我们 两个都 笑了 ,

“说完，我们俩都笑了。”

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wɪ; wi][hæd; həd] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
and felt as if we had lived next door to each other all our lives .
和 毛毡 作为 如果 我们 有 居住地 下一个 门 到 每个 其他 全部 我们的 生活 .

感觉我们好像一辈子都住在隔壁一样。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fɔːr] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ,
I showed her the four kittens , and she said they were perfectly lovely ,
我 显示 她 这 四 小猫 , 和 她 说 他们 是 完美 迷人的 ,
我给她看了那四只小猫, 她说它们非常可爱。

[bʌt; bət] [laɪkt] [moʊst][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [breɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [dɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
but liked most the one with a white breast and a sweet dot of a white
但 喜欢 最多 这 一 和 一个 白色的 胸部 和 一个 甜的 点 的 一个 白色的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

但最喜欢的是那只胸部是白色, 鼻子上有一块可爱小白点的猫。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːrz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld]
I told her she might have it for hers as quick as it was old
我 讲述 她 她 可能 有 它 为了 她的 作为 快的 作为 它 曾是 老的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['mʌðər] .
enough to leave its mother .
足够的 到 离开 它是 母亲 .

我告诉她, 只要小家伙长大到可以离开母亲, 她可能很快就能把它带回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæz; həz] ['nevər] [sent] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [sɪns] .
But she has never sent for it since .
但 她 有 绝不 发送 为了 它 自从 .
但此后她再也没有要求过。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
I guess she must have forgotten .
我 猜测 她 必须 有 被遗忘的 .
我猜她一定是忘了。

[wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɡɪni] - [pɪgz] , [ænd; ənd]['tɑːmz] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm]
When she had seen the guinea - pigs , and Tom's rabbits , and fed them
什么时候 她 有 已见 这 几内亚 - 猪 , 和 汤姆的 兔子 , 和 美联储 他们
[ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] ,
all they would eat ,
全部 他们 会 吃 ,

当她看到豚鼠和汤姆的兔子, 并喂饱了它们能吃的所有东西后,

[wiː; wi] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ]
we clambered into the hay - mow , and had a fine time playing on the hay
我们 攀爬 进入 这 干草 - 刈 , 和 有 一个 美好的 时间 玩耍 在 这 干草
,
.
,

我们爬进干草堆, 在干草上玩得非常开心。

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] - [hɔːrn] [bluː] .
till the supper - horn blew .
直到 这 晚餐 - 喇叭 吹 .
直到晚餐号角响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] ['ɡʊdiːz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [bʌt; bət] ['dʒesɪz] [mɑː] ['dɪdnt] [iːt] ['skersli]
There was no end of goodies for supper , but Jessie's Ma didn't eat scarcely
那里 曾是 不 结尾 的 好东西 为了 晚餐 , 但 杰西的 马 没有 吃 几乎
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .

晚餐的好吃的数不胜数, 但杰西的妈妈几乎什么都没吃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dræŋk] [tuː] [ˈtʌmblərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪziːz] [mɪlk] ,
But she drank two tumblers of Daisy's milk ,
但 她 喝 二 玻璃杯 的 雏菊的 牛奶 ,
但她喝了两杯黛西的牛奶,

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][ˈhædnt] [ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
and said she hadn't tasted anything so delicious in a year .
和 说 她 之前没有 尝过 任何事物 所以 可口的 在 一个 年 .
她说她一年都没尝过这么美味的东西了。

[bʌt; bət] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] , [ænd; ənd][tɑːm] [tuː] ,
But Jessie and I could eat , and Tom too ,
但 杰西 和 我 可以 吃 , 和 汤姆 也 ,
但是杰西和我都能吃, 汤姆也能吃。

— [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [spɪlt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
— **after he had spilt a cup of tea and a pitcher of water** ,
— 后 他 有 洒了 一个 杯子 的 茶 和 一个 投手 的 水 ,
——在他打翻了一杯茶和一壶水之后,

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and knocked a piece of pie under the table .
和 敲门 一个 片 的 馅饼 在下面 这 桌子 .
然后不小心把一块馅饼碰到了桌子底下。

[hiː; hi] [sed] , [wen] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑː][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
He said , when Jessie and her Ma had gone ,
他 说 , 什么时候 杰西 和 她 马 有 已消失 ,
他说, 杰西和她妈妈走后,

[ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [blæk] [aɪz] " - " [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
that the lady's black eyes " discombobolated " him so that he had more than
那 这 女士的 黑色的 眼睛 " - " 他 所以 那 他 有 更多的 比
[hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][daɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hɪmˈself] .
half a mind to dive under the table himself .
一半 一个 头脑 到 潜水 在下面 这 桌子 他自己 .
那位女士的黑眼睛让他“神魂颠倒”, 以至于他很想钻到桌子底下。

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [ˈsʌpər] ,
Soon as we were through supper ,
很快 作为 我们 是 通过 晚餐 ,
晚饭过后,

[paː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ([wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd]
Pa brought up the horses (which Tom had driven to the barn , and
宾夕法尼亚州 带来 向上 这 马匹 (哪个 汤姆 有 驱动 到 这 谷仓 , 和
[ˈwɔːtərd] [ænd; ənd] [fed]) ,
watered and fed) ,
浇水 和 美联储) ,
爸爸把马牵了上来 (汤姆把马赶到马厩, 喂了水和饲料)。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊm] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
for it was growing late , and the lady wanted to be home before dark .
为了 它 曾是 生长 晚的 , 和 这 女士 通缉 到 是 家 前 黑暗的 .
因为天色已晚, 这位女士想在天黑前回家。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ˈdʒesɪz] [hæt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ðə; ði] [kraʊn] ,
I put on Jessie's hat for her , and tried to straighten the crown ,
我 放 在 杰西的 帽子 为了 她 , 和 尝试 到 拉直 这 王冠 ,
我帮杰西戴上帽子, 并试着把帽顶扶正。

[ænd; ənd][pɪn][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ˈfeðə] , [ðæt][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ɪn] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
" **and pin on the long white feather , that was broken in two in the middle .** "
" 和 别针 在 这 长的 白色的 羽毛 , 那 曾是 破碎的 在 二 在 这 中间 . "
" 别针别在那根长长的白色羽毛上, 羽毛中间断成了两截。 "

" [ɪts] - [moʊst] [spɔɪlt] , " [aɪ] [sed] .
" **It's ' most spoilt , " I said .** "
" 它是 - 最多 被宠坏了 , " 我 说 . "
" 它被糟蹋得厉害,"我说。 "

" ['ɪznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ? " "
" **Isn't it a pity ?** " "
" 不是 它 一个 遗憾 ? " "
" 真是可惜啊! " "

" [pə] !
" **Poh !** "
" 波 ! "
" 呸! " "

[aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sed] [ˈdʒesi] .
" **I don't care , " said Jessie .** "
" 我 不 关心 , " 说 杰西 . "
" 我不在乎,"杰西说。 "

" [aɪv] [gɔ:t] [θri:] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] , - [ðɪs] . "
" **I've got three more at home , prettier'n this .** " "
" 我已经 得到 三 更多的 在 家 , - 这 . " "
"我家还有三棵, 比这棵漂亮多了。 "

" [waɪ] - [i:] - [i:] - [i:] ! " [sed] [aɪ] . " ['tru:lɪ] [ˈɑ:nɪst] ? "
" **Why - e - e - e ! " said I . " Truly honest ?** " "
" 为什么 - e - e - e ! " 说 我 . " 真的 诚实的 ? " "
"为什么!"我说道, "真的诚实吗? " "

" [waɪ] , [jes] ! " [sed] [ˈdʒesi] .
" **Why , yes ! " said Jessie .** "
" 为什么 , 是的 ! " 说 杰西 . "
"没错!"杰西说道。 "

" [haʊ] [menəɪv] [ju:; jʊ] ? "
" **How many've you ?** " "
" 如何 许多人 你 ? " "
"你有多少个? "

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhɔ:ɾɪd] [oʊld] [ˈleghɔ:rn] ! " [sed] [aɪ] .
" **Just a horrid old Leghorn ! " said I .** "
" 只是 一个 可怕的 老的 来航鸡 ! " 说 我 . "
"真是只讨厌的老莱格霍恩!"我说。 "

" [ænd; ənd] [ɪts] [bɪn] [prest] [ˈʊvə][ænd; ənd][ˈʊvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋz] [wa:ʃt] , [ænd; ənd]
" **And it's been pressed over and over , and the trimmings washed , and** "
" 和 它是 到过 按下 超过 和 超过 , 和 这 装饰 洗过 , 和
[aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] !
" **I can't bear it !** "
" 我 不能 熊 它 ! "
"它被反复熨烫, 边角料也被洗净了, 我简直无法忍受! " "

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['teliŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃip] ['dʒɑ:ki] [hæt] [ðæt] ['sæli] ['kærəlz, 'kerəlz] [ənt]
" **And I was telling her about the chip jockey hat that Sally Carroll's aunt**
" 和 我 曾是 讲述 她 关于 这 芯片 骑师 帽子 那 莎莉 卡罗尔的 阿姨
[bɔ:t] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
bought her for a birthday present ,
买 她 为了 一个 生日 展示 ,
“我当时正在跟她讲萨莉·卡罗尔的姑姑送给她当生日礼物的那顶赛马骑师帽的事儿。”

[wen] [ðə; ði] ['bʌgi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
when the buggy came to the door .
什么时候 这 有缺陷的 来了 到 这 门 .

当婴儿车来到门口时。

" [kʌm] , [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['smɑɪlɪŋ] [daʊn]
" **Come , say good - bye to the little girl , my love ,** " **said the lady , smiling down**
" 来 , 说 好的 - 再见 到 这 小的 女孩 , 我的 爱 , " 说 这 女士 , 微笑 向下
[æt; ət][,em 'i:] .
at me .
在 我 .

“来，亲爱的，跟小女孩道别吧，”那位女士笑着低头看着我说。

['dʒesi] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [gɜ:rl]
Jessie threw her arms around my neck and whispered that I was the best girl
杰西 扔 她 武器 大约 我的 脖子 和 低声说道 那 我 曾是 这 最好的 女孩
[ʃi:; ji]['evər] [nu:] ,
she ever knew ,
她 曾经 知道 ,

杰西搂住我的脖子，轻声说我是她认识的最好的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [,em 'i:][ə; eɪ] ['letər] [wen] [ʃi:; ji][gɑ:t][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd]
and that she should write me a letter when she got to Boston , and
和 那 她 应该 写 我 一个 信 什么时候 她 得到 到 波士顿 , 和
[hɑ:pt] [ɪn] .
hopped in .
跳跃 在 .

她让我到波士顿后给我写封信，然后就跳上了车。

[ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][mɑ:] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][kaɪnd] ,
The lady shook hands with Ma , and thanked her for being so kind ,
这 女士 摇晃 双手 和 马 , 和 谢谢 她 为了 存在 所以 种类 ,
那位女士和妈妈握了握手，并感谢她的好意。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɑ:li] [ænd; ənd] [sed] , ['sɔ:ftli] :
and then turned to Polly and said , softly :
和 然后 转向 到 波莉 和 说 , 轻轻 :

然后他转向波莉，轻声说道：

" [ju:; jʊ] [gʊd] ['pɑ:li] , [aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **You good Polly , I must do something for you .**
" 你 好的 波莉 , 我 必须 做 某物 为了 你 .

“你这善良的波莉，我必须为你做件事。”

[wɔ:nt] [ju:; jʊ] [let][,em 'i:] ? " — [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] .
Wont you let me ? " — and put her hand in her pocket .
惯于 你 让 我 ? " — 和 放 她 手 在 她 口袋 .

你不让我吗？——说着，她把手插进口袋里。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['pɑ:li] [soʊ][mæd][bʌt; bət] [wʌnz] [br'fɔ:r] ,
I never saw Polly so mad but once before ,
我 绝不 锯 波莉 所以 疯狂的 但 一次 前 ,

我之前只见过波莉这么生气过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [tɑ:m] [tʃʌkt] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rn] ,
and that was when Tom chucked Queen Victoria into the churn ,
和 那 曾是 什么时候 汤姆 扔掉 女王 维多利亚 进入 这 搅动 ,
就在那里时, 汤姆把维多利亚女王扔进了搅拌器里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)] - [paɪ][tu:; tə]
because she wouldn't let him have but a quarter of an apple - pie to
因为 她 不会 让 他 有 但 一个 四分之一 的 一个 苹果 - 馅饼 到
[teɪk] [tu:; tə] [sku:l] .
take to school .
拿 到 学校 .
因为她只允许他带四分之一的苹果派去学校。

[aɪ] [mi:n] ['pɑ:li] ['wʊdnt] .
I mean Polly wouldn't .
我 意思是 波莉 不会 .
我的意思是, 波莉不会。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtəri] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]
She walked into the buttery , and banged the door behind her as hard as
她 步行 进入 这 黄油味 , 和 砰的一声 这 门 在后面 她 作为 难的 作为
['evər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
ever she could .
曾经 她 可以 .
她走进食品储藏室, 用尽全力砰地一声关上了身后的门。

[ðə; ði]['leɪdi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [pɪŋk] ,
The lady didn't say anything , but her cheeks were rather pink ,
这 女士 没有 说 任何事物 , 但 她 脸颊 是 相当 粉色的 ,
那位女士什么也没说, 但她的脸颊却泛起了红晕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] .
and she bent and kissed me as if to hide them .
和 她 弯曲 和 亲吻 我 作为 如果 到 隐藏 他们 .
她弯下腰吻我, 仿佛要掩盖它们。

[ðen] [pa:] [helpt] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .
Then Pa helped her into the buggy , and they drove away .
然后 宾夕法尼亚州 帮助 她 进入 这 有缺陷的 , 和 他们 驾驶 离开 .
然后爸爸扶她上了马车, 他们开车离开了。

[ðə; ði][nekst] [wi:k] , [jed] [went] [tu:; tə][ðə; ði][grɪst] - [mɪl] , [ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The next week , Jed went to the grist - mill , the other end of the village ,
这 下一个 星期 , 杰德 去 到 这 磨粉 - 磨 , 这 其他 结尾 的 这 村庄 ,
接下来的一周, 杰德去了村子另一头的磨坊。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bʌkwɪ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs]
with some buckwheat to be ground , and , calling at the post - office
和 一些 荞麦 到 是 地面 , 和 , 呼叫 在 这 邮政 - 办公室
['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
coming home ,
未来 家 ,
带着一些要磨的荞麦, 回家路上顺便去趟邮局,

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'spres] - [bɑ:ks][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wɪð; wɪθ] " [mɪs] ['meri] [æn] ['mɜ:rfi] ,
he found an express - box from Boston , with " Miss Mary Ann Murphy ,
他 成立 一个 表达 - 盒子 从 波士顿 , 和 " 错过 玛丽 安 墨菲 ,
[ˈred,fi:ld] , [ˌmæsətʃu:sɪts] ,
Redfield , Massachusetts ,
雷德菲尔德 , 马萨诸塞州 ,
他发现一个来自波士顿的快递箱, 上面写着“马萨诸塞州雷德菲尔德的玛丽·安·墨菲小姐”,

" ['prɪntɪd] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][ɪn][lɑ:rdʒ] [blæk] ['letərz] .
" **printed on it in large black letters** .
" 打印 在 它 在 大的 黑色的 信件 ；

上面用黑色大字印着。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:li:z] [neɪm] , [hi:; hi] [sed] ;
He knew that was Polly's name , he said ;
他 知道 那 曾是 波莉的 姓名 , 他 说 ；

他说，他知道那是波莉的名字；

[ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['merɪ] [æn] ['mɜ:rfi] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
and never having heard tell of but one Mary Ann Murphy in these parts ,
和 绝不 拥有 听到 告诉 的 但 一 玛丽 安 墨菲 在 这些 部分 ,

而且，在这一带，我只听说过一个名叫玛丽·安·墨菲的人。

[hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [,aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði]['wægən] .
he hoisted it into the wagon .
他 吊起 它 进入 这 车皮 ；

他把它抬进了马车里。

['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['wa:ʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] ['rætlɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Polly was washing by the kitchen - door as he rattled in at the gate .
波莉 曾是 洗涤 经过 这 厨房 - 门 作为 他 摇晃 在 在 这 门 ；

波莉正在厨房门口洗漱，这时他砰的一声推门进来了。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
" **Hullo , there !**
" 你好 , 那里 ！

“喂，那边！ ”

" [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" **he sang out .**
" 他 唱 出去 ；

他放声歌唱。

" [hɪəz] [ə; eɪ][bɑ:ks] [ðæts] [ə; eɪ] - ['wa:ntɪn] - [mɪs] ['merɪ] [æn] ['mɜ:rfi] ！ "
" **Here's a box that's a - wantin ' Miss Mary Ann Murphy !** "
" 这里是 一个 盒子 那就是 一个 - 想要 - 错过 玛丽 安 墨菲 ！ "

“这里有个盒子，里面装着玛丽·安·墨菲小姐！ ”

" [ɡɪt] [ə'ɒ:ŋ] [wɪd] [jər] ！
" **Git along wid yer nonsinse !**
" git 沿着 宽 你的 非正弦 ！

“继续你的胡言乱语吧！ ”

" ['pɑ:li] [sed] , ['skrʌbɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['tɑ:mz] [blu:] ['ɡɪŋəmə] ['ʒ:ts] .
" **Polly said , scrubbing at one of Tom's blue gingham shirts .**
" 波莉 说 , 擦洗 在 一 的 汤姆的 蓝色的 格子布 衬衫 ；

“波莉一边说着，一边擦洗着汤姆的一件蓝色格子衬衫。”

[fɔ:r; fər][jed][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] ['fu:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃər] [wen] [tu:; tə]
For Jed is such a fellow for fooling that you never can be sure when to
为了 杰德 是 这样的 一个 同伴 为了 愚弄 那 你 绝不 能 是 当然 什么时候 到

[br'li:v] [hɪm; ɪm] ,
believe him ,
相信 他 ,

因为杰德这个人很会骗人，你永远无法确定什么时候该相信他。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [sta:rtʃ] , [ɔ:r] [els] [ʌv; əv][soʊp] ,
and Polly thought it was a box of starch , or else of soap ,
和 波莉 想法 它 曾是 一个 盒子 的 淀粉 , 或者 别的 的 肥皂 ,

波莉以为那是一盒淀粉，或者是一盒肥皂。

[ðæt] [mɑ:][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgroʊsəri] ,
that Ma had ordered from the grocery ,
那 马 有 订购 从 这 杂货店 ,
那是马从杂货店订的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [jed][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌg] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntu:]
and that Jed was only trying to get her to come and lug it into
和 那 杰德 曾是 仅有的 尝试 到 得到 她 到 来 和 凸耳 它 进入
[ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
the house for him ,
这 房子 为了 他 ,
杰德只是想让她过来帮他把东西搬进屋里。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
so he could drive straight on to the barn .
所以 他 可以 驾驶 直的 在 到 这 谷仓 .
这样他就可以直接开车到谷仓了。

[mɑ:][hæd; həd][set][em ˈi:][tu:; tə] [ˈpɪkɪŋ] [ˈkʌrənts] [fɔ:r; fər][ˈdʒeli][ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Ma had set me to picking currants for jelly that morning ,
马 有 放 我 到 挑选 醋栗 为了 果冻 那 早晨 ,
那天早上, 妈妈让我去摘葡萄干做果冻。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] - [ˈgɑ:rdn] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhi:pɪŋ] [peɪl][ɑ:n]
and I was getting over the vegetable - garden fence with a heaping pail on
和 我 曾是 获得 超过 这 蔬菜 - 花园 栅栏 和 一个 堆积 桶 在
[i:tʃ] [ɑ:rm] [wen] [jed] [spəʊk] .
each arm when Jed spoke .
每个 手臂 什么时候 杰德 辐 .
我当时正拎着满满一桶水, 翻过菜园的栅栏, 这时杰德开口说话了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wʌn] [peɪl][wʌz; wəz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
In a minute , one pail was this side of the fence ,
在 一个 分钟 , 一 桶 曾是 这 边 的 这 栅栏 ,
一分钟之内, 一个水桶就被搬到了围栏这边。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and one was rolling along the path the other side , and I was in the
和 一 曾是 滚动 沿着 这 小路 这 其他 边 , 和 我 曾是 在 这
[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,
一辆马车沿着小路向另一边驶去, 而我则坐在马车里。

[ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [ˈletərz] !
reading the big black letters !
阅读 这 大的 黑色的 信件 !
阅读这些大大的黑色字母!

" [oʊ] , [ˈpɑ:li] , - [ti:][ɪz] !
" **Oh , Polly , ' t is** !
" 哦 , 波莉 , - t 是 !
“哦, 波莉, 确实如此! ”

" [aɪ] [ˈhɒləd] .
" **I hollered** .
" 我 大声喊叫 .
我大声喊道。

" [tru:z] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bri:ð] , [ə; eɪ][bɑ:ks][frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] !
" **True's you live and breathe , a box from Boston** !
" 真的 你 居住 和 呼吸 , 一个 盒子 从 波士顿 !
“没错, 你活着就是呼吸, 一个来自波士顿的盒子! ”

[oʊ] , [ˈhɜ:ri] [ʌp] !
Oh , hurry up !
哦 , 匆忙 向上 !

哦，快点！

" [ˈpɑ:li] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] ,
" Polly stopped short in " The Wearing of the Green ,
" 波莉 停止 短的 在 " 这 穿着 的 这 绿色的 ,
“波莉在《穿着绿色》中戛然而止，

" [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" that she had commenced to sing at the
" 那 她 有 开始 到 唱歌 在 这
她开始唱歌

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'baʊt] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [raʊnd]
top of her voice , and whirled about , her mouth and eyes as round
顶部 的 她 嗓音 , 和 旋转 关于 , 她 嘴 和 眼睛 作为 圆形的
[æz; əz] [θri:] [ˈpepər] - [ba:ks] [ˈkʌvəz] .
as three pepper - box covers .
作为 三 胡椒 - 盒子 封面 .

她扯着嗓子大喊，猛地转过身，嘴巴和眼睛圆得像三个胡椒盒的盖子。

" [heɪ] ！ " [sed] [ʃi:; ji] .
" Heh ！ " said she .
" 呵呵 ！ " 说 她 .

“呵呵！”她说道。

" [æn; ən] [ɪk'spres] - [ba:ks][fɔ:r; fər] [ˈpɑ:li] , [jed] ？ " [kɔ:ld] [mɑ:] , [ˈstɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" An express - box for Polly , Jed ？ " called Ma , sticking her head from the
" 一个 表达 - 盒子 为了 波莉 , 杰德 ？ " 称为 马 , 粘性 她 头 从 这
[ˈkɪtʃɪn] - [ˈwɪndəʊ] .
kitchen - window .
厨房 - 窗户 .

“杰德，波莉的快递箱在哪儿？”妈妈从厨房窗户探出头来问道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ！
" You don't say so ！
" 你 不 说 所以 ！

“你可真会这么说！”

[fetʃ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ɪn] [hɪr] .
Fetch it right in here .
拿来 它 正确的 在 这里 .

直接拿过来。

" [ænd; ənd][mɑ:] [hɪskɪt] [ðə; ði] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" And Ma whisked the clothes - basket from before the door .
" 和 马 搅拌 这 衣服 - 篮子 从 前 这 门 .

“然后妈妈一把把衣篮从门前拿了出来。”

[jed] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n] [ˈdʒeri:z] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈʃouldərd] [em 'i:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ba:ks] ,
Jed threw the lines on Jerry's back , and shouldered me and the box ,
杰德 扔 这 线条 在 杰瑞的 后退 , 和 肩部 我 和 这 盒子 ,
杰德把绳子扔到杰瑞背上，然后扛着我和箱子往前走。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ju: 'es][bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [flɔ:r] .
" **and dumped us both on the kitchen - floor .**
" 和 丢弃 我们 两个都 在 这 厨房 - 地面 .

然后把我们俩都扔在了厨房地板上。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][bi:; bi] , ['mɑ:m] !
" **There you be , marm !**
" 那里 你 是 , 玛姆 !

“你在这儿呢，夫人！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wɑ:nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][,aɪ 'ti:] ?
" **Want I should open it ?**
" 想 我 应该 打开 它 ?

“我应该打开它吗？ ”

[ðem; ðəm][neɪlz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][draɪv] - [ɪn] ['prɪti] [taɪt] .
Them nails appear to be driv ' in pretty tight .
他们 指甲 出现 到 是 驾驶 - 在 漂亮的 紧的 .

这些钉子看起来钉得很紧。

" [fɔ:r; fər][jed][wʌz; wəz][ɑ:n] ['tentər] - [hʊks] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'ti:] .
" **For Jed was on tenter - hooks to know what was in it .**
" 为了 杰德 曾是 在 帐篷 - 钩子 到 知道 什么 曾是 在 它 .

“因为杰德焦急万分，想知道里面是什么。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [sed] [mɑ:] .
" **No , I guess not , " said Ma .**
" 不 , 我 猜测 不是 , " 说 马 .

“不，我想不是，”马说。

" [aɪm][ə'freɪd] ['dʒeri] [wɔ:nt] [stænd] .
" **I'm afraid Jerry wont stand .**
" 我是 害怕的 杰瑞 惯于 站立 .

“恐怕杰瑞不会站出来。”

['pɑ:lɪ] [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən]['oʊpən][,aɪ 'ti:] . "
Polly and I can open it . "
波莉 和 我 能 打开 它 . "

“我和波莉都能打开它。”

" [oʊ] , [bles] [jʊr; jər][soʊl] [ænd; ənd]['bɑ:di] , ['mɑ:m] , ['hi:l] [stænd] !
" **Oh , bless your soul and body , marm , he'll stand !**
" 哦 , 保佑 你的 灵魂 和 身体 , 玛姆 , 地狱 站立 !

“哦，老妈，保佑你的身心，他会站起来的！ ”

" [sed] [jed] .
" **said Jed .**
" 说 杰德 .

杰德说道。

" [best] ['hɑ:s][aɪ]['evər] [si:] ['fɜ: , 'fer] [ðæt] .
" **Best hoss I ever see fer that .**
" 最好的 霍斯 我 曾经 看 fer 那 .

“就这个条件而言，这是我见过的最好的马。”

" [bʌt; bət][mɑ:] [ˈwɒdnt] [hɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ; [soʊ][jed][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]
" **But Ma wouldn't hear to his losing the time ; so Jed had to make himself**
" 但 马 不会 听到 到 他的 输 这 时间 ; 所以 杰德 有 到 制作 他自己
[skers] ,
scarce ,
稀少 ,

“但是妈妈不肯承认自己浪费了时间；所以杰德只好躲起来。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈmɔ:nfʊl; -f(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [daɪd] [læst] [sprɪŋ] .
looking mournfuller than when his grandmother died last spring .
寻找 哀悼者 比 什么时候 他的 祖母 死亡 最后的 春天 .

他看起来比去年春天祖母去世时更加悲伤。

" [kʌm] , [hɪəz] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] , [ˈpɑ:li] !
" **Come , here's the hatchet , Polly !**
" 来 , 这里是 这 斧头 , 波莉 !

“来，斧子在这儿，波莉！”

[bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sprɑɪ] !
Be a little spry !
是 一个 小的 轻快 !

要敏捷一点！

" [mɑ:] [sed] .
" **Ma said** .
" 马 说 .

“马说。”

[fɔ:r; fər] [ˈpɑ:li] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][əˈkɪmbəʊ] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
For Polly stood with her arms akimbo , and didn't budge an inch .
为了 波莉 站立 和 她 武器 叉腰 , 和 没有 预算 一个 英寸 .

波莉双臂叉腰站着，一动不动。

" [ˈʃʊr] , [æn; ən] - [hu:] [sɪnt][aɪ ˈti:] ?
" **Shure , an ' who sint it ?**
" 舒尔 , 一个 - WHO 罪恶 它 ?

“当然，是谁写的？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspoʊkən] .
And that was the only word she had spoken .
和 那 曾是 这 仅有的 单词 她 有 说 .

而这就是她说的唯一一个字。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [mɑ:] .
" **Why , I don't know , " said Ma** .
" 为什么 , 我 不 知道 , " 说 马 .

“为什么，我不知道，”马说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
" **But I can imagine** .
" 但 我 能 想象 .

但我可以想象。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
Can't you ?
不能 你 ?

难道你不能吗？

" [ˈpɑːli] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʌb] , [hɜːr; həɹ] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Polly marched to her tub , her head high in the air .**

" 波莉 行军 到 她 浴缸 , 她 头 高的 在 这 空气 .
波莉昂着头, 大步走向她的浴缸。

" [aɪ][wɔːnt] [tek] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **I wont tech the ould thing !** " **said she .**

" 我 惯于 技术 这 可以 事物 ! " 说 她 .
“我才不学那玩意儿呢!”她说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [maː] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ] [dʒɪfi] .
" **Then I will for you ,** " **said Ma , and had it open in a jiffy .**

" 然后 我 将要 为了 你 , " 说 马 , 和 有 它 打开 在 一个 吉菲 .
“那我就帮你打开吧,”妈妈说, 立刻就把门打开了。

[ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][aɪ ˈtiː] :
Underneath the cover was a piece of paper , with this written on it :

下 这 覆盖 曾是 一个 片 的 纸 , 和 这 书面 在 它 :
封面下面有一张纸, 上面写着:

[wɪl] [ˈpɑːli] [pliːz] [əkˈsept] [ðiːz] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ˈtoʊkən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fəˈgɪvz] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
Will Polly please accept these few articles in token that she forgives me for having

将要 波莉 请 接受 这些 很少 文章 在 令牌 那 她 原谅 我 为了 拥有

[ˈdʒʌstli] [əˈfendɪd] [hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪt] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [peɪd]
justly offended her by offering pay for a service which can never be paid

公正地 被冒犯了 她 经过 提供 支付 为了 一个 服务 哪个 能 绝不 是 有薪酬的

[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

波莉能否收下这几篇文章, 以示她原谅我之前冒犯了她——我曾提出为一项永远无法用金钱衡量的服务付费?

[ˈmɪsɪz] . [iː] . [dʒiː] . [ˈɛdsən] .
Mrs . E . G . Edson .

太太 . E . G . 埃德森 .

EG Edson 夫人。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [ˈpɑːli] [ˈwɔːznt] [kwart] [soʊ] [raɪld] .
When she heard that , Polly wasn't quite so riled .

什么时候 她 听到 那 , 波莉 不是 相当 所以 激怒 .
听到这话, 波莉并没有那么生气了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒɛsɪz] [maː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raːl] [ˈleɪdi] , [ˈeniweɪ] ,
She said Jessie's Ma was a rale lady , anyway ,

她 说 杰西的 马 曾是 一个 拉尔 女士 , 反正 ,
她说杰西的妈妈是个很正经的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] .
and she might as well see what she had sent .

和 她 可能 作为 出色地 看 什么 她 有 发送 .
她不妨看看自己都发了些什么。

[soʊ] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] , [ʃiː; ʃɪ] [ˌplɑːntɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] ,
So , wiping her hands on her apron , she planted herself in the door - way ,

所以 , 擦拭 她 双手 在 她 围裙 , 她 已种植 她自己 在 这 门 - 方式 ,
于是, 她用围裙擦了擦手, 站在门口。

[waɪl] [maː] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði][bɑːks] .
while Ma went to work to empty the box .

尽管 马 去 到 工作 到 空的 这 盒子 .
妈妈去上班清空箱子的时候。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ˈkælikoʊ] [dres] - [ˈpætərn] , — [wʌn][ˈpɜːrp(ə)] , [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]
First , there were six calico dress - patterns , — one purple , sprinkled with little
第一的 , 那里 是 六 印花布 裙子 - 图案 , — 一 紫色的 , 撒上 和 小的
[blæk] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [pɪŋk] ,
black rings , and another pink ,
黑色的 戒指 , 和 其他 粉色的 ,

首先, 有六种印花棉布连衣裙的图案——一种是紫色的, 上面点缀着黑色小圆环, 还有一种是粉色的,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [vaɪn] [ˈrʌŋɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - [straɪpt] [waɪt] [wʌn] ,
with a criggly vine running through it , and a black - striped white one ,
和 一个 - 藤 跑步 通过 它 , 和 一个 黑色的 - 有条纹的 白色的 一 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [mɪkst] [ˈkʌlɜːz] .
and the rest mixed colors .
和 这 休息 混合 颜色 .

其中一条藤蔓缠绕其中, 一条是黑条纹的白藤蔓, 其余的则是混杂的颜色。

[ðen] [bɪˈniːθ] [wɜːr; wər] [θriː] [mɔːr] [ˈdresɪz] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʃiːni] [stʌf] , — - , [mɑː]
Then beneath were three more dresses , of some sheeny stuff , — alapaca , Ma
然后 下面 是 三 更多的 连衣裙 , 的 一些 闪亮 东西 , — - , 马
[kɔːld] [aɪˈtiː] , — [blæk] ,
called it , — black ,
称为 它 , — 黑色的 ,

下面还有三件连衣裙, 是用某种闪亮的布料做的——妈妈称之为羊驼毛——黑色的,

[ˈpɜːrp(ə)][ænd; ənd] [braʊn] , [ðæt] [tʊk] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˈdændər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɔːli] .
purple and brown , that took every inch of dander out of Polly .
紫色的 和 棕色的 , 那 采取 每一个 英寸 的 皮屑 出去 的 波莉 .

紫色和棕色, 把波莉身上所有的皮屑都洗掉了。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ˈekstrə] [kliːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei]
She wiped her hands extra clean , and came and twisted them this way
她 擦拭 她 双手 额外的 干净的 , 和 来了 和 扭曲 他们 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

她把手擦得格外干净, 然后走过来, 把手扭来扭去。

[ænd; ənd] [ˈkrɪŋkld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smuːðd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈpʌkərd] [ðə; ði][ˈendz][ˈɪntuː]
and crinkled them and smoothed them , and puckered the ends into
和 皱巴巴的 他们 和 平滑 他们 , 和 皱巴巴的 这 结束 进入
[foʊldz] ,
folds ,
折叠 ,

然后把它们揉皱、抚平, 并将末端捏成褶皱。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪərnɪŋ] - [ˈteɪbl] , [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði][wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and laying them across the ironing - table , backed toward the wall with her
和 躺下 他们 穿过 这 熨烫 - 桌子 , 支持的 朝向 这 墙 和 她
[hed] [kɑːkt] [ˈsaɪdweɪz] ,
head cocked sideways ,
头 上膛 侧身 ,

她背靠着墙, 歪着头, 把衣服摊在熨衣台上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [skwɪntɪd] [təˈgeðər] [laɪk][ˈmɪstər] . [ˈɡriːnz] , [ðə; ði] [ˈpɔːrtreɪt] - [ˈpeɪntər] , [wen]
and her eyes squinted together like Mr . Green's , the portrait - painter , when
和 她 眼睛 眯着眼 一起 喜欢 先生 . 青菜 , 这 肖像 - 画家 , 什么时候
[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˈpɪktʃərz] .
he looks at pictures .
他 看起来 在 图片 .

她的眼睛眯了起来, 就像肖像画家格林先生看画时那样。

" [ʃʊr] , [ðə; ði] - - [ju:d][bi; bi] [praʊd] [tu; tə] [wer] [θɪm] !
" **Shure , the Quane ' u'd be proud to wear thim !**
" 舒尔 , 这 - - 你会 是 自豪的 到 穿 蒂姆 !

“当然，奎恩人会很自豪地穿上它们！ ”

" [ʃi; ji] [sed] ; [ænd; ənd] [sed] [ʃi; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][pɜ:rp(ə)][fɔ:r; fər][ə; ei] ['wedɪŋ] - [gaʊn] .
" **she said ; and said she should have the purple for a wedding - gown .**
" 她 说 ; 和 说 她 应该 有 这 紫色的 为了 一个 婚礼 - 袍 .

她说；还说她应该用紫色做婚纱。

[ðen] , [br'saɪdz] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; ei] [red] [ænd; ənd] [blæk] [plæd] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd][ə; ei] [hoʊl]
Then , besides , there was a red and black plaid shawl , and a whole
然后 , 除了 , 那里 曾是 一个 红色的 和 黑色的 格子图案 披肩 , 和 一个 所有的
[pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,
piece of white muslin ,
片 的 白色的 细棉布 ,

此外，还有一条红黑格子披肩和一整块白色细棉布。

[sʌtʃ] [æz; əz][ju; jʊ] [baɪ] [baɪ][ðə; ði][jɑ:rd] ['mʊʊstli] , [ænd; ənd][ə; ei] [wɜ:rk] - [bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ]['keɪsɪz][ʌv; əv]
such as you buy by the yard mostly , and a work - box , with cases of
这样的 作为 你 买 经过 这 院子 大多 , 和 一个 工作 - 盒子 , 和 案例 的
[ˈsɪzərz] [ænd; ənd] ['ni:dlz] ,
scissors and needles ,
剪刀 和 针 ,

例如你通常按码购买的布料，以及一个工作箱，里面装着剪刀和针线盒。

[ænd; ənd] [spu:lz] [ʌv; əv] [θred] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [sɪlk] .
and spools of thread and sewing - silk .
和 线轴 的 线 和 缝纫 - 丝绸 .

还有线轴和缝纫丝。

[ænd; ənd][læst][wɒz; wəz][ə; ei][ˈbænd,bɑ:ks][taɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [mɑ:] [sed] , ['pɑ:li]
And last was a bandbox tied with string , and that , Ma said , Polly
和 最后的 曾是 一个 乐队盒子 系 和 细绳 , 和 那 , 马 说 , 波莉
[mʌst; məst][ˈoʊpən] .
must open .
必须 打开 .

最后是一个用绳子系着的盒子，妈妈说，波莉必须打开它。

" [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['pɑ:li:z] [braɪt] [mɪlk] - [pænz] .
" **I LOOKED IN ONE OF POLLY'S BRIGHT MILK - PANS .**
" 我 看起来 在 一 的 波莉的 明亮的 牛奶 - 泛光灯 .

我看了看波莉的一个亮白色牛奶盘。

" [soʊ] ['pɑ:li] [pʊld] [ə; ei][pɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [belt] [ænd; ənd] ['putəd] [æt; ət][ðə; ði] [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] -
" **So Polly pulled a pin from her belt and puttered at the knot till I '**
" 所以 波莉 拉 一个 别针 从 她 腰带 和 推土机 在 这 结 直到 我 -
[mʊʊst][hæd; həd][ə; ei] [fɪt] .
most had a fit .
最多 有 一个 合身 .

于是波莉从腰带上拔出一枚别针，对着腰带上的结摆弄了好一会儿，我差点气疯了。

[fɔ:r; fər][mɑ:][wɔ:nt] ['evər][hæv; həv][ə; ei] [strɪŋ] [kʌt] ; [ʃi; ji] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; ei] ['sɪnfl] [weɪst] .
For Ma wont ever have a string cut ; she says it is a sinful waste .
为了 马 惯于 曾经 有 一个 细绳 切 ; 她 说道 它 是 一个 罪恶的 浪费 .

妈妈永远不会剪断琴弦；她说剪断琴弦是一种罪恶的浪费。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['hevər] [wʊd] [ʌn'taɪ] .
I thought it never would untie .
我 想法 它 绝不 会 解开 .

我以为它永远也解不开了。

[ˈpɔːliːz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θʌmz] , [ænd; ənd] [twɔːs] [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ðə; ðɪ] [pɪn] .

Polly's fingers were all thumbs , and twice she dropped the pin .
波莉的 手指 是 全部 拇指 , 和 两次 她 掉落 这 别针 .

波莉的手指全是拇指，她两次把别针掉在了地上。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dɪd] — [ɔːl] [nɔːts] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

But it did — all knots do if you pick at them long enough — and in the
但 它 做过 — 全部 绳结 做 如果 你 挑选 在 他们 长的 足够的 — 和 在 这

[bɑːks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [splenˈdɪfərəs] [ˈbɑːnɪt] ,

box was a splendiferous bonnet ,
盒子 曾是 一个 锦绣 引擎盖 ,

但它确实解开了——只要你反复拨弄，所有的结都会解开——盒子里装着一顶漂亮的帽子。

[wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈrɪbən] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ænd; ənd] [θriː] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] .

with green ribbon bows and three pink roses .
和 绿色的 丝带 弓 和 三 粉色的 玫瑰 .

系着绿色丝带蝴蝶结和三朵粉色玫瑰。

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] ! " [sed] [mɑː] .

" Well , I declare ! " said Ma .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 说 马 .

“好吧，我宣布！”马说道。

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [waːnt] , [ˈpɑːli] ?

" What more can you want , Polly ?
" 什么 更多的 能 你 想 , 波莉 ?

“你还想要什么呢，波莉？”

" [ˈpɑːli] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbænd, bɑːks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈfloːr] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

" Polly put the bandbox on the floor , and the bonnet on her head ,
" 波莉 放 这 乐队盒子 在 这 地面 , 和 这 引擎盖 在 她 头 ,

波莉把音乐盒放在地上，把帽子戴在头上，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] .

and started for the sitting - room looking - glass .
和 开始 为了 这 坐着 - 房间 寻找 - 玻璃 .

然后走向客厅的镜子。

" [seɪks] [əˈlaɪv] !

" Sakes alive !
" 清酒 活 !

我的天哪！

[hɪəz] [əˈnʌðər] !

Here's another !
这里是 其他 !

还有一个！

" [mɑː] [sed] ,

" Ma said ,
" 马 说 ,

马说，

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ˈlɪt(ə)] [hæt] [juː; jʊ] [ˈevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] !

and held up by one of its bows the sweetest little hat you ever laid eyes on !
和 握住 向上 经过 一 的 它是 弓 这 最甜美的 小的 帽子 你 曾经 铺设 眼睛 在 !

帽子上系着一个蝴蝶结，托着你见过的最可爱的小帽子！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [strɔː] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] ,

It was light straw , trimmed with black velvet and blue silk ,
它 曾是 光 稻草 , 修剪过的 和 黑色的 天鹅绒 和 蓝色的 丝绸 ,

它是浅稻草色的，饰以黑色天鹅绒和蓝色丝绸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] ['deɪzɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['velvɪt] .
and had white daisies fastened to the velvet .
和 有 白色的 雏菊 系紧 到 这 天鹅绒 .

天鹅绒上别着白色雏菊。

[pɪnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stri:məz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:]
Pinned to one of the streamers was a slip of paper , and on it
已置顶 到 一 的 这 主播 曾是 一个 滑 的 纸 , 和 在 它
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

其中一条彩带上别着一张纸条，上面写着：

" [fɔ:r; fər] ['kɪti] .
" For Kitty .
" 为了 猫咪 .

“为了凯蒂。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 187]
" [页 -]

[第187页]

[aɪ][dʒʌst] [skwi:ld] !
I just squealed !
我 只是 尖叫 ！

我刚才尖叫了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(St.)

第3/10页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] !

It was all I could do !

它 曾是 全部 我 可以 做 !

我只能做到这样了!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['lɪt(ə)] [hæt] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , ['kɪti] ['heɪz(ə)] !

To think of that beautiful little hat being for me , Kitty Hazel !

到 思考 的 那 美丽的 小的 帽子 存在 为了 我 , 猫咪 榛 !

想到那顶漂亮的小帽子是给我的, 凯蒂·黑兹尔!

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] [faɪn] ,

Why , I never counted on having anything half so fine ,

为什么 , 我 绝不 计数 在 拥有 任何事物 一半 所以 美好的 ,

我做梦也没想到能拥有这么好的东西。

[ən'les] [aɪ] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [grænd] [mo'ɡʌl] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] !

unless I got to be the Grand Mogul , or something of that sort !

除非 我 得到 到 是 这 盛大 大亨 , 或者 某物 的 那 种类 !

除非我能成为大亨之类的角色!

" [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [mɑ:] , ['si:mɪŋ] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

" The lady is very kind , I'm sure , " said Ma , seeming as pleased as could be .

" 这 女士 是 非常 种类 , 我是 当然 , " 说 马 , 似乎 作为 高兴 作为 可以 是 .

“这位女士一定很善良,”马女士说, 脸上洋溢着无比的喜悦。

" [traɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] , [tʃaɪld] .

" Try it on , child .

" 尝试 它 在 , 孩子 .

“孩子, 试试看。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [skwi:l] ['æftərwərd] .

You can squeal afterward .

你 能 尖叫 之后 .

事后你可以尖叫。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [set] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] [hed] .

" And she set it on my head .

" 和 她 放 它 在 我的 头 .

然后她把它放在我的头上。

[aɪ] [ræn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['pɔ:li:z] [braɪt] [mɪlk] - [pænz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sʌnɪŋ] [aʊt'saɪd]

I ran and looked in one of Polly's bright milk - pans that were sunning outside

我 跑 和 看起来 在 一 的 波莉的 明亮的 牛奶 - 平底锅 那 是 日光浴 外部

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the door ,

这 门 ,

我跑过去, 看向波莉放在门外晒太阳的一个明亮的牛奶盆。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [maɪ'self] !

and I hardly knew myself !

和 我 几乎 知道 我 !

我甚至都不了解自己!

" [eɪnt] [ju:; jʊ] [smɑ:rt] ! " [sed] [aɪ] , ['hɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] .

" Aint you smart ! " said I , nodding to the girl in the pan .

" 不是 你 聪明的 ! " 说 我 , 点头 到 这 女孩 在 这 平底锅 .

“你真聪明!”我一边说着, 一边朝平底锅里的女孩点点头。

[ʃiː, ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][ˈdʒɑːli] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈtɜːrniŋ]
She smiled and nodded back , and looked so jolly that I came near turning
她 微笑 和 点头 后退 , 和 看起来 所以 快乐的 那 我 来了 靠近 转弯
[ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] - [set] ,
a summer - set ,
一个 夏天 - 放 ,

她微笑着点头回应，看起来如此快乐，我几乎要晕倒了。

[nuː] [hæt][ænd; ənd][ɔːl] !
new hat and all !
新的 帽子 和 全部 !

新帽子什么的都准备好了！

[aɪ] [wɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [bluː] [ˈkæmbɹɪk] ;
I wore it to meeting the next Sunday , with my new blue cambric ;
我 穿着 它 到 会议 这 下一个 星期日 , 和 我的 新的 蓝色的 麻纱 ;

下周日，我穿着它去参加会议，搭配我的新蓝色细棉布衬衫；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ɪts] [ˈɪnʌf] [saɪt] [ˈɪziə] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn][æən; ən][oʊld]
and I tell you what it is — it's enough sight easier to be good in an old
和 我 告诉 你 什么 它 是 — 它是 足够的 视线 更轻松 到 是 好的 在 一个 老的
[hæt][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] !
hat than it is in a new one !
帽子 比 它 是 在 一个 新的 — !

我告诉你，事实就是——戴着旧帽子比戴着新帽子更容易看清东西！

[aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [stʌk] - [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] : " [ˈkɪti] [ˈheɪz(ə)] ,
I tried not to feel stuck - up , and I kept saying to myself : " Kitty Hazel ,
我 尝试 不是 到 感觉 卡住 - 向上 , 和 我 保留 说 到 我 : " 猫咪 榛 ,

我努力让自己不要显得高高在上，我不断地对自己说：“凯蒂·黑兹尔，

[jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːr] [ðæt] [sæt] [hɪr] [ləst] [ˈsʌndeɪ] , [wɪð; wɪθ][æən; ən][oʊld] [ˈleghɔːrŋ] [ɑːn] .
you're the same girl that sat here last Sunday , with an old Leghorn on .
你是 这 相同的 女孩 那 卫星 这里 最后的 星期日 , 和 一个 老的 来航鸡 在 .

你就是上周日坐在这里，骑着一匹老莱格霍恩马的那个女孩。

[juː; jʊ][eɪnt] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] !
You aint any different !
你 不是 任何 不同的 !

你也一样！

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mʌt] [juːz] ;
" But it wasn't much use ;
" 但 它 不是 很多 使用 ;

但这并没有什么用处；

[fɔːr; fər] [wenˈevər] [aɪˈd] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪl] [ˈɡɪlɪs] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm]
for whenever I'd raise my eyes there was Phil Gillis smiling at me from
为了 每当 ID 增加 我的 眼睛 那里 曾是 菲尔 吉利斯 微笑 在 我 从

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [pjuː] ,
the judge's pew ,
这 法官的 座位 ,

每当我抬起头，总能看到菲尔·吉利斯坐在法官席上对我微笑。

[ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] [deɪv] [ænd; ənd] [ˈægi] [ˈstɛbɪnz] ,
and opposite were Dave and Aggie Stebbins ,
和 对面的 是 戴夫 和 艾吉 斯蒂宾斯 ,

对面是戴夫和艾吉·斯蒂宾斯夫妇。

[ˈsterɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv][em ˈiː] [brɪˈfɔːr] ,
staring as though they had never seen the like of me before ,
凝视 作为 尽管 他们 有 绝不 已见 这 喜欢 的 我 前 ,

他们盯着我看，仿佛从未见过像我这样的人。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] ['di:kən] - , [hu:] [sɪts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
and every now and then old Deacon Pettengil , who sits in front of us ,
和 每一个 现在 和 然后 老的 执事 - ; WHO 坐着 在 正面 的 我们 ;

时不时地，坐在我们前面的老执事佩滕吉尔也会说：

[wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd] [pɪr] [æt; ət][em 'i:] [θru:] [hɪz; ɪz] [gri:n] ['spektəklz] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [wʌns][aɪ]
would turn and peer at me through his green spectacles so funny that once I
会 转动 和 同伴 在 我 通过 他的 绿色的 眼镜 所以 有趣的 那 一次 我
[ˈnɪrli] ['gɪɡld] .
nearly giggled .
几乎 咯咯地笑 .

他会转过身，透过他的绿色眼镜凝视着我，那副模样滑稽极了，有一次我差点笑出声来。

[ðɪs] [ɔ:l] ['hæpənd] [læst] ['sʌmə] , [bʌt; bət][maɪ][hæt][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz]
This all happened last summer , but my hat is as pretty now as it ever was
这 全部 发生 最后的 夏天 , 但 我的 帽子 是 作为 漂亮的 现在 作为 它 曾经 曾是
.
:
.

这一切都发生在去年夏天，但我的帽子现在依然很漂亮。

[ma:] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ðɪ] [blu:] [wʊd] [hæv; həv]['feɪdɪd][sʌm; səm][baɪ] [ðɪs]
Ma says she should have supposed the blue would have faded some by this
马 说道 她 应该 有 据称 这 蓝色的 会 有 褪色 一些 经过 这
[taɪm] — [blu:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌlər][tu:; tə] [wer] ;
time — blue is such a poor color to wear ;
时间 — 蓝色的 是 这样的 一个 贫穷的 颜色 到 穿 ;

马女士说她应该想到，到这个时候蓝色应该已经褪色了一些——蓝色本来就不是一种好看的颜色；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['hæznt] [ə; eɪ][bɪt] .
but it hasn't a bit .
但 它 还没有 一个 少量 .

但一点也没有。

[wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sæʃ] [fɔ:r; fər]
When it does , I shall take it off , and have it for a sash for
什么时候 它 做 , 我 将 拿 它 离开 , 和 有 它 为了 一个 窗扇 为了
[ˈreɪtʃəl] ['trɪfɪnə] ,
Rachel Tryphena ,
瑞秋 特里芬娜 ,

到时候，我会把它取下来，做成一条绶带送给瑞秋·特里菲娜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæt] [wɪl] [bi; bi] - [moʊst][æz; əz] [naɪs][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] .
and the hat will be ' most as nice as it is now .
和 这 帽子 将要 是 - 最多 作为 好的 作为 它 是 现在 .

帽子“基本和现在一样漂亮”。

['kɪti] ['heɪz(ə)] .
Kitty Hazel .
猫咪 榛 .

凯蒂·黑兹尔。

[en] . [bi:] . — [aɪ] [æskt] ['pɑ:li] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] .
N . B . — I asked Polly how she thought of the umbrella .
N . B . — 我 问 波莉 如何 她 想法 的 这 伞 .

注——我问波莉她对这把伞的看法。

[ʃiː ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ðæt] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] - [ˈmeɪkər]
She said that when she was visiting her sister , that works for a dress - maker
她说 那 什么时候 她 曾是 访问 她 姐姐 , 那 作品 为了 一个 裙子 - 制造商
[ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
in Boston ,
在 波士顿 ,

她说, 她去波士顿探望姐姐时, 姐姐在一家服装店工作。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][æŋ; ən][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,
she saw a picture of an old lady who was chased by a mad bull ,
她 锯 一个 图片 的 一个 老的 女士 WHO 曾是 追逐 经过 一个 疯狂的 公牛 ,
她看到一张照片, 照片上是一位老妇人被一头疯牛追赶。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ˈsɪksɪ] ,
and just as the bull was coming at her like sixty ,
和 只是 作为 这 公牛 曾是 未来 在 她 喜欢 六十 ,
就在那头公牛以六十米的速度向她冲过来的时候,

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [skwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the old lady turned and opened her umbrella square in his face .
这 老的 女士 转向 和 打开 她 伞 正方形 在 他的 脸 :
老太太转过身, 一把伞径直对着他的脸开了。

[ˈpɔːli] [sed] [ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kjuːt] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
Polly said she always thought it was so cute of the old lady ,
波莉 说 她 总是 想法 它 曾是 所以 可爱的 的 这 老的 女士 ,
波莉说她一直觉得那位老太太很可爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] ,
and had meant to do the same when a mad bull chased her ,
和 有 意思是 到 做 这 相同的 什么时候 一个 疯狂的 公牛 追逐 她 ,
她原本也打算这么做, 结果却被一头疯牛追赶。

[ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd][æŋ; ən] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
if she had an umbrella with her .
如果 她 有 一个 伞 和 她 :
如果她带了伞的话。

[ʃiː ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [pɔːpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
She said it all popped into her head when she saw the horses .
她 说 它 全部 爆裂 进入 她 头 什么时候 她 锯 这 马匹 :
她说, 当她看到马匹时, 所有的想法都突然涌入了她的脑海。

[ðə; ði] [stɔːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] : [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)] .
THE STORK AND THE CRANE : A FABLE .
这 鹤 和 这 起重机 : 一个 寓言 :
鹤和鹤: 一个寓言故事。

[baɪ] [ˈhaʊəd] [paɪl] .
By Howard Pyle .
经过 霍华德 派尔 :
作者: 霍华德·派尔。

[ə; eɪ] [stɔːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kreɪn] [wʌns] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɑːrʃ] .
A Stork and a Crane once frequented the same marsh .
一个 鹤 和 一个 起重机 一次 经常光顾 这 相同的 沼泽 :
鹤和鹤曾经经常光顾同一片沼泽地。

[ðə; ði] [stɔːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪləˈsɔːfɪk(ə)] [ˈkaʊntənəns] .
The Stork was a quiet , dignified individual , with a philosophical countenance .
这 鹤 曾是 一个 安静的 , 凝重 个人 , 和 一个 哲学 面容 :
鹤是一种安静、高贵的个体, 脸上带着哲思。

[wʌn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['di:pli] [rɪ'flektɪv] [lʊk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər]
One would never have thought , from his deeply reflective look , of the number
一 会 绝不 有 想法 , 从 他的 深 反光的 看 , 的 这 数字
[ʌv; əv][ˈfrɑ:gz][ænd; ənd] ['pɑ:liwɑ:g] ,
of frogs and pollywogs ,
的 青蛙 和 蝌蚪 ,

从他沉思的神情中, 谁也想不到这里竟然有这么多青蛙和蝌蚪。

['i:lz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [fɪ] , [ðæt] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mediteɪtɪv] [maʊθ] .
eels and small fish , that had disappeared in his meditative mouth .
鳗鱼 和 小的 鱼 , 那 有 消失 在 他的 冥想 嘴 .
鳗鱼和小鱼, 消失在他沉思的嘴里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rk] [wʌz; wəz] [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For the Stork was like many another philosopher , and in spite of his
为了 这 鹤 曾是 喜欢 许多 其他 哲学家 , 和 在 尽管如此 的 他的
[su:pər'nætʃrəli] [waɪz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
supernaturally wise external appearance ,
超自然地 明智的 外部的 外貌 ,
因为鹤就像许多其他哲学家一样, 尽管它外表看起来智慧超凡,

[ɪn'saɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['selfɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [və'reɪʃəs] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][rest]
inside he was just as selfish , and just as voracious , as all the rest
里面 他 曾是 只是 作为 自私 , 和 只是 作为 贪婪的 , 作为 全部 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
of his kind .
的 他的 种类 .
他的内心和同类一样自私贪婪。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Although he never mentioned the subject ,
虽然 他 绝不 提及 这 主题 ,
虽然他从未提及此事,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:krətli] ['veri] [praʊd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] ,
he was secretly very proud to recall the former grandeur of his ancestors ,
他 曾是 偷偷 非常 自豪的 到 记起 这 以前的 宏伟 的 他的 祖先 ,
[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] ,
one of whom ,
一 的 谁 ,
他暗自为祖先昔日的辉煌感到自豪, 其中一位祖先是:

[ɪn][oʊld] [gri:k] [deɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfrɑ:gz] , ['i:lz] , [ænd; ənd] [sneɪks]
in old Greek days , had been a famous king over the frogs , eels , and snakes
在 老的 希腊语 天 , 有 到过 一个 著名的 国王 超过 这 青蛙 , 鳗鱼 , 和 蛇
,
,
,
在古希腊时期, 他曾是青蛙、鳗鱼和蛇的著名国王。

[ɪn][ə; eɪ]['spɑ:rt(ə)n] [mɑ:rʃ] .
in a Spartan marsh .
在 一个 斯巴达 沼泽 .
在一片荒凉的沼泽地里。
[ðə; ði] [kreɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] .
The Crane was a lively little fellow , and not at all philosophical .
这 起重机 曾是 一个 热闹 小的 同伴 , 和 不是 在 全部 哲学 .
这只鹤是个活泼的小家伙, 一点也不爱思考哲学。

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪˈðəʊt] [ˈmɔrəlaɪzɪŋ] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [felt] [ˈθæŋkfl] [wen] [hi:; hi]
He ate his dinner without moralizing over it , and felt thankful when he
他 吃 他的 晚餐 没有 道德说教 超过 它 , 和 毛毡 感恩 什么时候 他
[hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
had enough .
有 足够的 .

他吃晚饭时没有进行任何道德评判，吃饱后心存感激。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] , [ɪn]
He had not a particle of aristocratic blood in his veins , and , in
他 有 不是 一个 粒子 的 贵族 血 在 他的 静脉 , 和 , 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

他身上没有一丝贵族血统，因此，

[ˈræðər] [ˈrɪdɪˌkju:lɪd] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [məˈtɪriəl] [baɪ] [ðə; ði] [stɔ:rk] .
rather ridiculed the possession of that indescribable material by the Stork .
相当 嘲笑 这 拥有 的 那 无法形容 材料 经过 这 鹤 .

相反，他嘲笑了鹤拥有那种难以言喻的物质。

[ˈrɪdɪkju:l] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈsi:krətli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Ridicule as he would , however , he was really secretly proud of his
嘲笑 作为 他 会 , 然而 , 他 曾是 真的 偷偷 自豪的 的 他的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
acquaintance with the other ,
熟人 和 这 其他 ,

尽管他会嘲笑对方，但他内心深处其实很自豪能认识这个人。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [ˈsʌmtaɪmz] :
and used to say to his friends and relatives sometimes :
和 用过的 到 说 到 他的 朋友们 和 亲属 有时 :

他有时会对朋友和亲戚说：

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [mɔ:r] [dɪˈspaɪzɪz] [ˈprɪtenʃəsnəs] [ðæn; ðən] [maɪˈself] .
" **There is no one in the world that more despises pretentiousness than myself .**
" 那里 是 不 一 在 这 世界 那 更多的 鄙视 矫揉造作 比 我 .
“世界上没有人比我更厌恶装腔作势。”

[wʌn] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈfri:kwəntli] [ˈhi:rz] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)] [boʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [əˈkweɪntəns] .
One only too frequently hears an animal boast of its aristocratic acquaintances .
一 仅有的 也 频繁地 听到 一个 动物 夸 的 它是 贵族 熟人 .

人们常常听到动物炫耀自己有哪些贵族朋友。

[aɪ] [ˈnevər] [du:] [ðæt] .
I never do that .
我 绝不 做 那 .

我从来不那样做。

[naʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [dʒɔ:n] [stɔ:rk] , [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˈfæməliz] ,
Now , there is John Stork , of one of our highest families ,
现在 , 那里 是 约翰 鹤 , 的 一 的 我们的 最高 家庭 ,

现在，还有约翰·斯托克，他出身于我们最高贵的家族之一。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ɑ:n] [ˈfrendli] [bʌt; bət] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and although I am not only on friendly but intimate terms with him ,
和 虽然 我 是 不是 仅有的 在 友好的 但 亲密的 条款 和 他 ,

虽然我和他不仅是朋友，而且是亲密关系，

[ænd; ənd] [i:ˈv(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈestɪməb(ə)] [ˈfæməli] ,
and even have been invited to call upon his estimable family ,
和 甚至 有 到过 受邀 到 称呼 之上 他的 可估量的 家庭 ,

甚至还受邀去拜访他德高望重的家人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [mɪs] [stɔ:rk] ([aɪ][hæv; həv] ['nevər][hæd; həd][æn; ən]
and make the acquaintance of Miss Stork (I have never had an
和 制作 这 熟人 的 错过 鹤 (我 有 绝不 有 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:][soʊ] [jet]) ,
opportunity to do so yet) ,
机会 到 做 所以 然而) ,
并结识鹤小姐（我至今还没有机会这样做），

[wʌn] ['nevər] ['hi:rz] [ˌem 'i:] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] .
one never hears me boast of his friendship and intimacy .
一 绝不 听到 我 夸 的 他的 友谊 和 亲密关系 .
你从未听我吹嘘过我们之间的友谊和亲密关系。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [hi:; hi] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [stɔ:rk]
" To tell the truth , the conversations he held with the philosophical Stork
" 到 告诉 这 真相 , 这 对话 他 握住 和 这 哲学 鹤
[wɜ:ɹ; wər] ['fri:kwəntli] [soʊ] [di:p] ,
were frequently so deep ,
是 频繁地 所以 深的 ,
“说实话，他和那只爱思考的鹤进行的对话常常非常深刻，

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌflaʊndərɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [depθ] .
that he found himself floundering beyond his depth .
那 他 成立 他自己 挣扎 超过 他的 深度 .
他发现自己完全无法胜任这项工作。

[fɔ:ɹ; fər] ['ɪnstəns] , " [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [stænd][ə'pɑ:n][wʌn] [leg] ? " [sed] [hi:; hi] , [wʌn] [deɪ] .
For instance , " Do you always stand upon one leg ? " said he , one day .
为了 实例 , " 做 你 总是 站立 之上 一 腿 ? " 说 他 , 一 天 .
例如，有一天他问道：“你总是单腿站立吗？”

[ðə; ði] [stɔ:rk] [rɪ'flektɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] ['kwɛstʃən]
The Stork reflected so long over this question
这 鹤 反映 所以 长的 超过 这 问题
鹤对这个问题思考了很久。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 188]
[页 -]
[第188页]

[ðæt] [ðə; ði] [kreɪn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
that the Crane thought he had gone to sleep .
那 这 起重机 想法 他 有 已消失 到 睡觉 .
鹤以为自己已经睡着了。

[ˈfaɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [sed] :
Finally , however , the philosopher said :
最后 , 然而 , 这 哲学家 说 :
然而，最后这位哲学家说道：

" [noʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] .
" No ; I do not .
" 不 ; 我 做 不是 .
“不，我不。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I always stand upon the other .
我 总是 站立 之上 这 其他 .
我总是站在对方一边。

" [ðə; ði] [kreɪn] ['medɪˌteɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ['oʊvər] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]
" **The Crane meditated for a space over this , but as it was completely**
" 这 起重机 冥想 为了 一个 空间 超过 这 , 但 作为 它 曾是 完全地
[brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
beyond his comprehension ,
超过 他的 理解 ,
“鹤沉思了一会儿，但这完全超出了他的理解范围，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
he gave the matter up and changed the subject .
他 给予 这 事情 向上 和 已更改 这 主题 .
他放弃了这件事，转而谈论其他话题。
[hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːrks] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['væstli] [ɪn'kriːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
His respect for the Stork's wisdom was vastly increased by such conversations ,
他的 尊重 为了 这 鹤的 智慧 曾是 非常 增加 经过 这样的 对话 ,
这样的对话大大加深了他对鹤鸟智慧的敬意。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈɔːf(ə)n] [teɪks] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [wʌt] [wʌn] ['kænɔːt] [ʌndərˈstænd] .
for one often takes for wisdom what one cannot understand .
为了 一 经常 需要 为了 智慧 什么 一 不能 理解 .
人们常常把自己无法理解的东西当作智慧。
[ðiːz] [tuː] [frendz] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [dwel] [təˈgeðər] [ɪn] [pɜːrfɪkt] ['æməti] .
These two friends , however , did not always dwell together in perfect amity .
这些 二 朋友们 , 然而 , 做过 不是 总是 住 一起 在 完美的 和睦 .
然而，这两个朋友并非一直都相处融洽。

[ðə; ði] [stɔːrk] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɡɔːld] [hɪz; ɪz] ['hʌmblər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]
The Stork was so proud that he frequently galled his humbler companion , and
这 鹤 曾是 所以 自豪的 那 他 频繁地 恼怒 他的 谦逊 伴侣 , 和
[ˈbɪtər] [dɪsˈpjuːts] [ˈɔːf(ə)n][əˈrouz] .
bitter disputes often arose .
苦的 争议 经常 出现 .
鹤非常骄傲，经常惹恼它谦卑的同伴，常常引发激烈的争吵。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kreɪn] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wʌn]
It was under the influence of such a feeling that the Crane burst forth one
它 曾是 在下面 这 影响 的 这样的 一个 感觉 那 这 起重机 爆裂 前进 一
[deɪ] :
day :
天 :
正是在这种情绪的影响下，鹤有一天突然出现了：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [boʊst] ?
" **And what are you that you should boast ?**
" 和 什么 是 你 那 你 应该 夸 ?
你算什么，竟敢自夸？

[juː; jʊ][hæv; həv] [bluː] [blʌd] [ɪn][jɔːr; jər] [veɪnz] , [ɪn'diːd] !
You have blue blood in your veins , indeed !
你 有 蓝色的 血 在 你的 静脉 , 的确 !
你血管里流淌的确实是蓝色的血液！

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bluː] [blʌd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['slʌɡɪ] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .
Perhaps it is that blue blood that makes you so sluggish and stupid .
也许 它 是 那 蓝色的 血 那 制作 你 所以 迟缓 和 愚蠢的 .
或许正是那贵族血统让你如此迟钝愚笨。

" [ðə; ði] [stɔːrk] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['oʊvər] [ðɪs] [spiːtʃ] ; ['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] :
" **The Stork meditated a long while over this speech ; finally , he said :**
" 这 鹤 冥想 一个 长的 尽管 超过 这 演讲 ; 最后 , 他 说 :
“鹤沉思了很久，最后说道：”

" [wen] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [em 'iː][ʌv; əv] ['slʌɡɪnəs] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)]
" **When you accuse me of sluggishness and stupidity you judge by external**
" 什么时候 你 控 我 的 迟缓 和 愚蠢 你 法官 经过 外部的
[ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
appearances , and , consequently ,
外貌 , 和 , 最后 ,
"当你指责我懒惰和愚蠢时，你是以貌取人，因此，

[baɪ] [dɪ'dʌktɪv] ['lɑːdʒɪk] .
by deductive logic .
经过 演绎推理 逻辑 .
"你通过演绎逻辑。
[br'saɪd] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [kə'lætərəl] ['mætər] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [drɔː] [jʊr; jər]
Beside , you do not take collateral matter into the case from which you draw your
旁 , 你 做 不是 拿 抵押品 事情 进入 这 案件 从 哪个 你 画 你的
[ɪnfərəns] .
inference .
推理 .
"此外，你不会将无关事项带入你从中得出结论的案件中。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [em 'iː] [wen] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)] ['enədʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] ,
You have never seen me when my physical energies have been aroused ,
你 有 绝不 已见 我 什么时候 我的 身体的 能量 有 到过 被唤醒 ,
['kɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
"你从未见过我精力旺盛时的样子，因此，

[jʊr; jər][kən'kluːz(ə)n][ɪz][bəʊθ] ['hɑːləʊs] [ænd; ənd] ['beɪsləs] — [kjuː] . [iː] . [diː] .
your conclusion is both hollow and baseless — Q . E . D .
你的 结论 是 两个都 空洞的 和 无根据的 — 问 . E . D .
"你的结论既空洞又毫无根据——证毕

" [ðə; ði] [kreɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [kəm'pri'hendɪŋ] [aɪ 'tiː]
" **The Crane was rather taken aback by this speech , and , not comprehending it**
" 这 起重机 曾是 相当 已采取 背 经过 这 演讲 , 和 , 不是 理解 它
, [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] ['hʌmbld] .
, **he felt somewhat humbled .**
, 他 毛毡 有些 谦卑 .
"鹤对这番话感到有些吃惊，由于不理解，他感到有些惭愧。”

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hiː; hi] [sed] :
At length he said :
在 长度 他 说 :
"最后他说道：

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [fə'laːsəfər] ,
" **I am no philosopher ,**
" 我 是 不 哲学家 ,
"我不是哲学家，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] - [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but as they say ' the proof of the pudding is in the eating of it ,
但 作为 他们 说 - 这 证明 的 这 布丁 是在 这 吃 的 它 ,
"但正如人们常说的，“实践是检验真理的唯一标准”。

- [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' **I am willing at any time to run a foot - race with you ,**
- 我 是 愿意的 在 任何 时间 到 跑步 一个 脚 - 种族 和 你 ,
"我随时都愿意和你赛跑。

[ænd; ʌnd][soʊ] [pru:v] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['ædʒ(ə)l] . "

and so prove who is the more agile .
和 所以 证明 WHO 是 这 更多的 敏捷 . "

从而证明谁更灵活。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][stɔ:rk] , ['meditətivli] ,

" I do not know , " answered the Stork , meditatively ,
" 我 做 不是 知道 , " 回答 这 鹤 , 冥想地 ,

“我不知道，”鹤沉思着回答道。

" ['weðər] [maɪ]['fæməli] [wʊd] [ɔ:ltə'geðər] [ə'pru:v] [ʌ; əv][maɪ] ['entəriŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ]

" whether my family would altogether approve of my entering into the lists with
" 无论 我的 家庭 会 共 批准 的 我的 进入 进入 这 列表 和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['kri:tʃər] [æz; əz] [jɔ:r'self] .

such a vulgar creature as yourself .
这样的 一个 庸俗 生物 作为 你自己 .

“我的家人是否会完全同意我和你这样粗俗的生物一起出现在名单上。

" [hɪr] [hi:; hi] [ʌt] [wʌn] [aɪ] ,

" Here he shut one eye ,
" 这里 他 关闭 一 眼睛 ,

“他闭上了一只眼睛，

[ænd; ʌnd] [ləkt] [rɪ'flektivli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ][frɑ:g] [ðæt] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['tʌsək] [nɪr]

and looked reflectively with the other at a frog that sat on a tussock near
和 看起来 反思地 和 这 其他 在 一个 青蛙 那 卫星 在 一个 簇草 靠近

[baɪ] .

by .
经过 .

然后他们若有所思地一起看着附近草丛里蹲着的一只青蛙。

" [sti:l] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wʌn][ʌ; əv][maɪ] ['ænsɛstərz] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz]['vælər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tɜ:rbjələnt]

" Still , I recollect that one of my ancestors proved his valor upon a turbulent
" 仍然 , 我 追忆 那 一 的 我的 祖先 已证实 他的 勇气 之上 一个 湍流

[ˈdʌklɪŋ] [wʌns] ,

duckling once ,
小鸭 一次 ,

“不过，我还记得我的一个祖先曾经在驯服一只桀骜不驯的小鸭子时展现了他的英勇。”

[soʊ][aɪ] [si:] [noʊ] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

so I see no logical reason why I should not compete with you .
所以 我 看 不 逻辑 原因 为什么 我 应该 不是 竞争 和 你 .

所以我看不出有什么合乎逻辑的理由让我不和你竞争。

" [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setlɪd] .

" And so the matter was settled .
" 和 所以 这 事情 曾是 定居 .

事情就这样解决了。

[ɔ:l][wʌz; wəz] ['hʌbʌb] [ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [wen] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [reɪs] [wʌz; wəz]

All was hubbub and excitement among the birds when the coming race was
全部 曾是 尘嚣 和 激动 之中 这 鸟类 什么时候 这 未来 种族 曾是

[ə'naʊnst] .

announced .
宣布 .

当比赛即将开始的消息公布时，鸟儿们都兴奋不已，叽叽喳喳地叫嚣起来。

[ðə; ði] ['reɪskɔ:rs] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][bɜ:rdz] [stʊd] [ə'pɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

The racecourse was so constructed that the larger birds stood upon one side ,
这 赛马场 曾是 所以 建造 那 这 更大的 鸟类 站立 之上 一 边 ,

赛马场的设计使得体型较大的鸟类都站在赛道的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['æniɪmlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the smaller birds and animals upon the other .
和 这 较小的 鸟类 和 动物 之上 这 其他 .

另一边则是体型较小的鸟类和动物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] , [ˈtʃi:fli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['depjuti] [ʌv; əv]['fra:gz] ,
This was so arranged , chiefly at the request of a deputy of frogs ,
这 曾是 所以 安排 , 主要 在 这 要求 的 一个 副 的 青蛙 ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,

此事之所以如此安排，主要是应青蛙代表的要求，因为：

[æt; ət][ə; eɪ] [mæs] ['mi:tɪŋ] [wʌnz] ,
at a mass meeting once ,
在 一个 大量的 会议 一次 ,

在一次群众集会上，

[æən; ən] ['ælbətrɔ:s] [hæd; həd] ['i:tn] ['twenti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['æniɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æbsənt] -
an albatross had eaten twenty - seven of these animals in a fit of absent -
一个 信天翁 有 吃 二十 - 七 的 这些 动物 在 一个 合身 的 缺席的 -
[ˈmaɪndɪdnis] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
mindedness , as he said .
心智 , 作为 他 说 .

正如他所说，一只信天翁一时心不在焉，吃掉了其中的二十七只动物。

[stɪl] [ðə; ði]['fra:gz] [drɪ'zaird] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][soʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] [si:n] .
Still the frogs desired to prevent the recurrence of so painful a scene .
仍然 这 青蛙 想要的 到 防止 这 复发 的 所以 痛苦 一个 场景 .

然而，青蛙们仍然希望避免再次发生如此痛苦的场景。

" [ðə; ði] [stɔ:rk] [wʌz; wəz] [ə'hed] !
" THE STORK WAS AHEAD !
" 这 鹤 曾是 前方 !

“鹤鸟在前面！”

" [ðə; ði] ['kæsəweri] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
" The Cassowary was chosen director of the race ,
" 这 食火鸡 曾是 选定 导演 的 这 种族 ,

“食火鸡被选为比赛的导演，

[ˈtʃi:fli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['trævələr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'destriən] [hɪm'self]
chiefly because he was a famous traveler as well as a pedestrian himself
主要 因为 他 曾是 一个 著名的 游客 作为 出色地 作为 一个 行人 他自己
,
/
,

主要原因是他既是一位著名的旅行家，也是一位步行者。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .
and so was a judge of such matters .
和 所以 曾是 一个 法官 的 这样的 事情 .

因此，他也是一名审理此类案件的法官。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['gændər] , [ðə; ði]['pɒʊət] - ['lɔ:riət] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
He was the same of whom the Gander , the poet - laureate , had written
他 曾是 这 相同的 的 谁 这 甘德 , 这 诗人 - 桂冠 , 有 书面
[ðə; ði]['pɒʊəm] [kə'mensɪŋ] —
the poem commencing —
这 诗 开始 —

他就是桂冠诗人甘德曾写过那首诗的主人公，诗的开头是——

[hu:] [ˈæktɪd][æz; əz] [pəˈli:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] .

who acted as police of the course .
WHO 行动 作为 警察 的 这 课程 .

他们充当了赛道上的警察。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [tu:] [ˈreisəz][ɑ:r ˈi:] - [əˈpɪrd] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][grænd][stænd] , — [ðæt][ɪz]

At length the two racers re - appeared coming toward the grand stand , — that is
在 长度 这 二 赛车手 关于 - 出现 未来 朝向 这 盛大 站立 , — 那 是
 ,
 ,
 ,

最后，两名赛车手再次出现，朝着看台方向驶来——也就是说，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈkæsəweri] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪgnəl] - [gʌn][ɔ:r] , [ˈræðər] , [ˈpɪst(ə)] .

the place where the Cassowary stood with the signal - gun or , rather , pistol .
这 地方 在哪里 这 食火鸡 站立 和 这 信号 - 枪 或者 , 相当 , 手枪 .

食火鸡手持信号枪（或者更确切地说是手枪）站立的地方。

[ðə; ði] [ˈaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt]

The shouts and cries became more agitated and violent ; there was no doubt
这 喊叫 和 哭泣 成为 更多的 激动 和 暴力 ; 那里 曾是 不 怀疑

[əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ,

about it ,
关于 它 ,

喊叫声和哭喊声变得越来越激动和激烈，这一点毋庸置疑。

— [ðə; ði] [stɔ:rk] [wʌz; wəz] [əˈhed] !

— the Stork was ahead !
— 这 鹤 曾是 前方 !

——鹤鸟走在前面了！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)l] [kreɪn] [streɪnd] [ˈevri] [ˈsɪnju:] ;

It was in vain that the gallant little Crane strained every sinew ;
它 曾是 在 徒劳 那 这 英勇 小的 起重机 紧张 每一个 腱子 ;

英勇的小鹤使尽浑身解数，却依然徒劳无功；

[ðə; ði] [stɔ:rk] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [θri:] [lenθs] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .

the Stork came into the stand a good three lengths ahead of his adversary .
这 鹤 来了 进入 这 站立 一个 好的 三 长度 前方 的 他的 对手 .

鹤鸟领先对手三个身位进入看台。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rk] [hæd; həd] [wʌn] .

Bang ! went the pistol , and the Stork had won .
砰 ! 去 这 手枪 , 和 这 鹤 有 韩元 .

砰！枪响了，鹤鸟赢了。

[hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrɪŋ] [voʊˈsɪfərəsli] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈbɔ:ft]

His adherents crowded around him cheering vociferously , and raising him aloft
他的 信徒 挤 大约 他 欢呼 大声地 , 和 提高 他 高空

[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊd] .

upon their shoulders above the crowd .
之上 他们的 肩膀 多于 这 人群 .

他的追随者们围拢在他身边，大声欢呼，并将他高高举过肩头，高高地悬在人群之上。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkæsəweri] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Even the Cassowary came forward and shook hands with him .
甚至 这 食火鸡 来了 向前 和 摇晃 双手 和 他 .

就连食火鸡也走上前来和他握手。

" [ˌrekəˈlekt] , [ˌhɪrˈæftər] , " [sed] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [stɔːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [pər] [kreɪn] , [huː] [stɒd]
" **Recollect** , **hereafter** , " **said the successful Stork to the poor Crane** , **who stood**
" 追忆 , 此后 , " 说 这 成功的 鹤 到 这 贫穷的 起重机 , WHO 站立
[dɪˈdʒektɪdli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
dejectedly to one side ,
沮丧地 到 一 边 ,
"以后记住这一点,"那只成功的鹤对沮丧地站在一旁的可怜的鹤说道。

" [nɑːt] [tuː; tə] [skɔːrn] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈvæljuː] [ˈkwɑːlətɪz] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] ,
" **not to scorn and undervalue qualities in any one** ,
" 不是 到 轻蔑 和 低估 品质 在 任何 一 ,
"并非要轻视或低估任何人的优点,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [flɔːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
because they are not flaunted in the eyes of the world .
因为 他们 是 不是 炫耀 在 这 眼睛 的 这 世界 .
因为它们并不在世人面前炫耀。

" [ðə; ði] [ˈkreɪnz] [ədˈhɪərənts] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faʊl] [stɑːrt] ,
" **The Crane's adherents maintained that it was a foul start** ,
" 这 起重机的 信徒 维持 那 它 曾是 一个 犯规 开始 ,
"鹤队的支持者们坚持认为这是一个糟糕的开局,
[waɪl] [ðə; ði] [stɔːrks] [frendz] [ˈænsər] [ðæt] [wen] [tuː] [bɜːrdz] [ræn] [ə; eɪ] [reɪs] ,
while the Stork's friends answered that when two birds ran a race ,
尽管 这 鹤的 朋友们 回答 那 什么时候 二 鸟类 跑 一个 种族 ,
鹤的朋友们回答说,当两只鸟赛跑时,

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
it could not well be anything else .
它 可以 不是 出色地 是 任何事物 别的 .
不可能是别的什么了。

[ðə; ði] [ˈfrɑːgz] , [ðə; ði] [maɪs] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] , [wɜːr; wər] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The frogs , the mice , and most of the small birds , were divided among the
这 青蛙 , 这 小鼠 , 和 最多 的 这 小的 鸟类 , 是 分割 之中 这
[səkˈsesf(ə)] [ˈbetɜːz] ;
successful betters ;
成功的 博彩公司 ;
青蛙、老鼠和大多数小鸟都被赢家分给了赢家;

[ænd; ənd] , [ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɑːgz] , [ðə; ði]
and , altogether , it was a day of rejoicing , except to the frogs , the
和 , 共 , 它 曾是 一个 天 的 欢欣鼓舞 , 除了 到 这 青蛙 , 这
[maɪs] ,
mice ,
小鼠 ,
总而言之,这是值得庆祝的一天,除了青蛙和老鼠之外。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] .
and most of the small birds .
和 最多 的 这 小的 鸟类 .
以及大多数小型鸟类。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 190**]
[页 -]
[第190页]
[ˈwɪntər] [ˈfaɪər] - [ˈflaɪz] .
WINTER FIRE - FLIES .
冬天 火 - 苍蝇 .
冬萤。

[bəɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [en] . [ˈklaːrk] .
By Mrs . W . N . Clarke .
经过 太太 . W . N . 克拉克 .

作者：WN Clarke 夫人。

[wʌn][bəɪ][wʌn] [əˈpiəriŋ]
One by one appearing
— 经过 — 出现

一个接一个地出现

[ɪn][ðər; ðər] [ˈləʊər] [skaɪ] ,
In their lower sky ,
在 他们的 降低 天空 ,

在它们较低的天空中，

[kʌm] [ə; eɪ][hoʊst] [ʌnˈkaʊntɪd]
Come a host uncouted
来 一个 主持人 未统计的

来吧，数不胜数的主人

[laɪk] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːn] [haɪ] ,
Like the stars on high ,
喜欢 这 明星 在 高的 ,

就像高空中的繁星一样，

[ˈflæʃɪŋ] [laɪts] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
Flashing lights uncertain ,
闪烁 灯 不确定 ,

闪烁的灯光令人困惑，

[ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [pleɪs] , —
Ever changing place , —
曾经 变化 地方 , —

不断变化的地方，——

[ˈtrɪksɪ] [kɑːnstəˈleɪʃənz]
Tricksy constellations
调皮 星座

诡谲的星座

[ðæt] [wiː; wi] [ˈkænaɪt] [treɪs] !
That we cannot trace !
那 我们 不能 痕迹 !

我们无法追踪！

[θrɑːbɪŋ] [θruː] [ðə; ði][elm] - [triː]
Throbbing through the elm - tree
悸动 通过 这 榆树 - 树

榆树脉动

[ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ! —
Little heart of fire ! —
小的 心 的 火 ! —

一颗火热的小心脏！

[wʌn][ɪn] [ˈləʊnli] [ˈlɔːŋɪŋ]
One in lonely longing
— 在 孤独 渴望

孤独的渴望

[ˈraɪzɪz][ˈevər] [ˈhaɪər] ;
Rises ever higher ;
上升 曾经 更高 ;

越升越高；

[ˈflɪts] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
Flits across the darkness ,
飞掠 穿过 这 黑暗 ,

掠过黑暗，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːr] ,
Like a shooting star ,
喜欢 一个 射击 星星 ,

就像流星一样，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒləs] [ˈhevəns] ,
While the changeless heavens
尽管 这 无变化 天

而永恒不变的苍穹

[ˈkɑːmli] [ʃaɪn] [əˈfaːr] .
Calmly shine afar .
平静地 闪耀 远方 .

静静地向远方闪耀。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪtɪŋ]
When the flames are lighting
什么时候 这 火焰 是 灯光

当火焰燃起时

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [dɑːrk] ,
All the chimney dark ,
全部 这 烟囱 黑暗的 ,

整个烟囱都黑了，

[wen] [ðə; ði] [griːn] [wʊd] [hɪsɪz] ,
When the green wood hisses ,
什么时候 这 绿色的 木头 嘶嘶声 ,

当绿木发出嘶嘶声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrtʃən] [bɑːrk]
And the birchen bark
和 这 桦树 吠

还有桦树皮

[ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [dʌθ; dəθ] [ˈred(ə)n] ,
In the blaze doth redden ,
在 这 火焰 确实 变红 ,

烈火中染红了一切，

[glɒʊ] [ænd; ənd][snæp][ænd; ənd][kɜːrl] ,
Glow and snap and curl ,
辉光 和 折断 和 卷曲 ,

光泽、弹力、卷曲，

[ˈfaɪər] - [flaɪz] , [friːd] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] ,
Fire - flies , freed from prison ,
火 - 苍蝇 , 自由 从 监狱 ,

萤火虫，从牢笼中释放出来

[ˈmerəli] [dæns] [ænd; ənd] [wɜːrl] .
Merrily dance and whirl .
欢快地 舞蹈 和 旋转 .

欢快地跳舞旋转。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] ,
Children on the hearth - stone ,
孩子们 在 这 炉 - 石头 ,

炉边石上的孩子们

[ˈpɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [flu:] ,
Peering up the flue ,
窥视 向上 这 烟道 ,

向上望去，烟囱里，

[si:] [ə; eɪ] [ˈmɪmɪk] [ˈwelkɪn] ,
See a mimic welkin ,
看 一个 模仿 威尔金 ,

看到一个模仿苍穹的物体，

[laɪts] [ðæt] [ˈtwɪŋk(ə)] [θru:] ,
Lights that twinkle through ,
灯 那 闪烁 通过 ,

闪烁的灯光，

[spɑːrks] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˈflɪkər] ,
Sparks that flash and flicker ,
火花 那 闪光 和 闪烁 ,

闪烁的火花，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɔːrt] - [lɪvd] [stɑːrz] ,
Little short - lived stars ,
小的 短的 - 居住地 明星 ,

昙花一现的小星星

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɒti] [ˈdɑːrknəs]
On the sooty darkness
在 这 煤烟 黑暗

在漆黑的夜里

[ˈɡloʊɪŋ] [red] [æz; əz][maːrz] !
Glowing red as Mars !
发光 红色的 作为 火星 !

像火星一样闪耀着红色光芒！

[ˈiːɡər] [aɪz] [ə; eɪ] - [ˈwɒtʃɪŋ]
Eager eyes a - watching
渴望的 眼睛 一个 - 观看

渴望的目光注视着

[feɪn] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [pɔːz] .
Fain would have them pause .
欣然 会 有 他们 暂停 .

费恩会让他们停下来。

[kætʃ] [ðiːz] [ˈfaɪər] - [flaɪz] — [kæn; kən][juː; jʊ] ? —
Catch these fire - flies — can you ? —
抓住 这些 火 - 苍蝇 — 能 你 ? —

你能抓住这些萤火虫吗？

[ɪn][ə; eɪ][web] [ʌv; əv] [ɡɔːz] !
In a web of gauze !
在 一个 网站 的 纱布 !

笼罩在纱布网中！

[ˈevər] [ˈʌpwərd] [ˈflaɪɪŋ]
Ever upward flying
曾经 向上 飞行

永远向上飞翔

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [kraʊn] —
Toward the chimney's crown —
朝向 这 烟囱的 王冠 —

朝着烟囱顶部——

[ʌp] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks]
Up to meet the snow - flakes
向上 到 见面 这 雪 - 薄片

迎接雪花

[æz; əz] [ðei] [ˈflʌtər] [daʊn] !
As they flutter down !
作为 他们 扑 向下 !

它们飘落下来！

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
THE ARMS OF GREAT BRITAIN .
这 武器 的 伟大的 英国 .

大不列颠的国徽。

[baɪ] [ˈsuːzn] [ˈɑːrtʃər] [waɪs] .
By Susan Archer Weiss .
经过 苏珊 射手 魏斯 .

作者：苏珊·阿彻·韦斯。

[maɪ] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [əˈpɑːn] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekts] , [sʌtʃ] [æz; əz]
My young readers have doubtless often observed upon familiar objects , such as
我的 年轻的 读者 有 毫无疑问 经常 观察到 之上 熟悉的 对象 , 这样的 作为
[bʊks] , [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈstiːlˌweɪ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
books , china and steelware , etc : ,
图书 , 中国 和 钢制餐具 , ETC : ,

我的小读者们无疑经常观察过一些熟悉的物品，比如书籍、瓷器和钢制餐具等等。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ([ˈsʌmtaɪmz] [reprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪkɔːrn])
the device of a lion and a horse (sometimes represented as a unicorn)
这 设备 的 一个 狮子 和 一个 马 (有时 代表 作为 一个 独角兽)
[səˈpɔːrtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
supporting between them a shield ,
支持 之间 他们 一个 盾 ,
图案为狮子和马（有时表现为独角兽）支撑着一面盾牌，

[səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] .
surmounted by a crown .
克服 经过 一个 王冠 .

顶部饰以王冠。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈvɪʒnz] [kɔːld] " [ˈkwɔːrtərɪŋ] ,
On the shield are certain divisions called " quarterings ,
在 这 盾 是 肯定 部门 称为 " 四分 ,
盾牌上有一些被称为“四分”的特定区域，

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [tuː] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] .
" in one of which you will observe two lions and a horse .
" 在 一 的 哪个 你 将要 观察 二 狮子 和 一个 马 .

其中一幅画中你会看到两只狮子和一匹马。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði][ˈmaːtoʊ] , [djuː] [et] [mɒn] [drɔɪt] , — [frentʃ] [wɜːrdz] , [huːz]
Attached to the whole is the motto , Dieu et mon droit , — French words , whose
随附的 到 这 所有的 是 这 座右铭 , 上帝 等 星期一 所有权 , — 法语 字 , 谁
[ˈmiːnɪŋ] [ɪz] ,
meaning is ,
意义 是 ,

整件作品都附有格言“Dieu et mon droit”——法语，其意思是：

" [ɡɑːd][ænd; ənd][maɪ] [raɪt] .
" God and my right .
" 上帝 和 我的 正确的 .

“上帝和我的权利。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈkwaɪər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʊʊld] [ðæt] [ðɪs] [drɪˈvaɪs] [ɪz] [ðə; ði] " [kəʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] " [ʌv; əv] **" If you inquire , you will be told that this device is the " coat - of - arms " of "** 如果 你 查询 , 你 将要 是 讲述 那 这 设备 是 这 " 外套 - 的 - 武器 " 的 [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , **Great Britain ,** 伟大的 英国 ,

“如果你询问，就会得知这个图案是英国的‘国徽’。”

— [æz; əz] [ðə; ði] [ˈiːɡ(ə)l] , [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , **— as the eagle , shield and olive branch is that of the United States ,** — 作为 这 鹰 , 盾 和 橄榄 分支 是 那 的 这 团结的 各州 , ——— 因为鹰、盾牌和橄榄枝是美国的标志，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ðʌs] [mɑːrkt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃər] . **— and that all articles thus marked are of British manufacture .** — 和 那 全部 文章 因此 标记 是 的 英国 生产 . ——— 并且所有带有此标记的商品均为英国制造。

[ɪn] [ʊʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊz] , [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [ðə; ði] **In old times the national symbol of England was the rose , of Scotland the** 在 老的 时代 这 国家的 象征 的 英格兰 曾是 这 玫瑰 , 的 苏格兰 这 [ˈθɪs(ə)l] , **thistle ,** 蓟 ,

在古代，英格兰的民族象征是玫瑰，苏格兰的民族象征是蓟。

[ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] [ðə; ði] [ˈʃæmɾɑːk] , [ɔːr] [ˈkloʊvər] . **of Ireland the shamrock , or clover .** 的 爱尔兰 这 三叶草 , 或者 三叶草 .

爱尔兰的三叶草。

[wen] [ˈɪŋɡlənd] [kleɪmd] [ˈaɪərlənd] [ænd; ənd] [ˈskɑːtlənd] , [ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] [juˈnaɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] **When England claimed Ireland and Scotland , these three were united on the** 什么时候 英格兰 声称 爱尔兰 和 苏格兰 , 这些 三 是 团结的 在 这 [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɔɪəl] [ʃiːld] , **British royal shield ,** 英国 皇家 盾 ,

当英格兰吞并爱尔兰和苏格兰时，这三者被共同绘在英国皇家盾徽上。

[æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈɪlɪzəbəθ] . **as we find them in the time of Queen Elizabeth .** 作为 我们 寻找 他们 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 .

正如我们在伊丽莎白女王时代所发现的那样。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈʊʊvər] [fræns] , [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] , [ə; eɪ] [ˈjuːnɪkɔːrn] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlsou] [ˈædɪd] **On a victory over France , the symbol of France , a unicorn , was also added** 在 一个 胜利 超过 法国 , 这 象征 的 法国 , 一个 独角兽 , 曾是 还 额外 , , ,

在战胜法国之后，法国的象征——独角兽也被添加到了图案中。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪkɔːrn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [tuː; tə] [drɪˈnoʊt] [ðə; ði] [səbˈdʒek(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] . **the unicorn wearing a chain , to denote the subjection of France to England .** 这 独角兽 穿着 一个 链 , 到 表示 这 隶属 的 法国 到 英格兰 .

独角兽戴着锁链，象征法国臣服于英国。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [raɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] — **This explains the nursery rhyme which you have no doubt often heard —** 这 解释 这 苗圃 韵 哪个 你 有 不 怀疑 经常 听到 —

这就解释了你肯定经常听到的那首童谣——

" [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːnɪkɔːrn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ;
" The lion and the unicorn fighting for the crown ;
" 这 狮子 和 这 独角兽 斗争 为了 这 王冠 ;

“狮子和独角兽争夺王位；

[ðə; ði][ˈlaɪən] [wɪpt] [ðə; ði][ˈjuːnɪkɔːrn][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
The lion whipped the unicorn all around the town .
这 狮子 鞭打 这 独角兽 全部 大约 这 镇 .

狮子把独角兽鞭打得满城乱窜。

" [ðə; ði] [ˈsɔːvrənti] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪz][baɪ] [bɔː] [həˈredɪteri] ,
" The sovereignty of Great Britain is by law hereditary ,
" 这 主权 的 伟大的 英国 是 经过 法律 遗传 ,

“大不列颠的主权依法是世袭的，

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪsˈpjuːts] [ænd; ənd] [ˈwɔːrz] [fɔːr; fər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
but sometimes there are disputes and wars for possession of the crown ,
但 有时 那里 是 争议 和 战争 为了 拥有 的 这 王冠 ,

但有时也会因为争夺王位而发生争端和战争。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈpaːsɪz][ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ˈfæməli] .
and it passes into a new family .
和 它 通过 进入 一个 新的 家庭 .

然后它被转入另一个家庭。

[ðʌs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][hæv; həv] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə]
Thus some of the kings and queens of Great Britain have belonged to

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][plænˈtædzənɪt] ,
the family of Plantagenet ,
这 家庭 的 金雀花 ,

因此，英国的一些国王和女王都属于金雀花王朝。

[ˈʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈtuːdəɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjuːt] .
others to that of Tudor , and still others to the Stuarts .
其他的 到 那 的 都铎王朝 , 和 仍然 其他的 到 这 斯图亚特 .

有些人认为是都铎王朝的，还有些人认为是斯图亚特王朝的。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [neɪmd] [^welf] ,
George the First of England was of a family named Guelph ,
乔治 这 第一的 的 英格兰 曾是 的 一个 家庭 命名 圭尔夫 ,

英格兰国王乔治一世出身于格尔夫家族。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːvrɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [səkˈsiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [tuː; tə] [kwiːn]
and all the sovereigns of Great Britain succeeding him , down to Queen

[vɪkˈtɔːriə] ,
Victoria ,
维多利亚 ,

以及所有继他之后的大不列颠君主，直至维多利亚女王。

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli][ænd; ənd] [neɪm] .
have been of this family and name .
有 到过 的 这 家庭 和 姓名 .

一直都是这个家族和这个姓氏的人。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɔːvrɪn] [səkˈsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
When a new sovereign succeeds to the crown ,
什么时候 一个 新的 主权 成功 到 这 王冠 ,

当一位新君主继承王位时，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ʃiːld]
he has a right to place his own family coat - of - arms on the royal shield .
他 有 一个 正确的 到 地方 他的 自己的 家庭 外套 - 的 - 武器 在 这 皇家 盾
[ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
of Great Britain .
的 伟大的 英国 .

他有权将自己家族的纹章放在大不列颠皇家盾徽上。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst][dɪd] [ðɪs] .
George the First did this .
乔治 这 第一的 做过 这 .

乔治一世做了这件事。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərɪŋ] ,
The two lions and the white horse , which you see on one of the quarterings ,
这 二 狮子 和 这 白色的 马 , 哪个 你 看 在 一 的 这 四分 ,
图中四分图中可以看到的两只狮子和一匹白马。

[ɪz][ðə; ði] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [gwɛlfz] , [huː] [wɜːr; wər][dʒuːks][ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [ænd; ənd]
is the coat - of - arms of the Guelphs , who were dukes of Brunswick and
是 这 外套 - 的 - 武器 的 这 圭尔夫 , WHO 是 公爵们 的 布伦瑞克 和
[ˈhænoʊvər][ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
Hanover in Germany .
汉诺威 在 德国 .

这是格尔夫家族的纹章，他们是德国不伦瑞克和汉诺威的公爵。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] ,
It is therefore called the arms of the House of Brunswick ,
它 是 所以 称为 这 武器 的 这 房子 的 布伦瑞克 ,
因此，它被称为布伦瑞克家族的纹章。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [dɪˈzain] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and it is about this that I now design to tell you .
和 它 是 关于 这 那 我 现在 设计 到 告诉 你 .

而我接下来要告诉你们的正是这件事。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
In order to begin at the beginning ,
在 命令 到 开始 在 这 开始 ,

为了从头开始，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fɑːr] [bæk] [ˈɪntuː][pæst][ˈeɪdʒɪz] — [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪvjər]
we must go far back into past ages — almost to the time when our Savior
我们 必须 去 远的 后退 进入 过去的 年龄 — 几乎 到 这 时间 什么时候 我们的 救主
[wʌz; wəz][əˈpɑːn] [zːrθ] .
was upon earth .
曾是 之上 地球 .

我们必须追溯到遥远的过去——几乎追溯到我们的救世主在世的时代。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnɔːrðərn] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][waɪld]
At that period the whole northern portion of Europe was inhabited by wild
在 那 时期 这 所有的 北方 部分 的 欧洲 曾是 有人居住的 经过 荒野
[ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] [traɪbz] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and barbarous tribes who had never heard of Christ ,
和 野蛮 部落 WHO 有 绝不 听到 的 基督 ,
当时，整个欧洲北部都居住着野蛮原始的部落，他们从未听说过基督。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈpeɪɡənz][ænd; ənd] [ˈwəːʃɪpt] [ˈɪmædʒɪneri][ɡɒdʒ] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈwudəːn][wʌz; wəz] [tʃɪːf]
but were Pagans and worshiped imaginary gods , of whom Woden was chief
但 是 异教徒 和 崇拜 假想 神 , 的 谁 沃登 曾是 首席
.
:
.

但他们是异教徒，崇拜虚构的神灵，其中沃登是主神。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈreɪsɪz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsæksnz] , [ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] , [fer] - [kəmˈplekʃənd] [ˈpiːp(ə)l] ,
Among these races were the Saxons , a fair - haired , fair - complexioned people ,
之中 这些 种族 是 这 撒克逊人 , 一个 公平的 - 头发 , 公平的 - 肤色 人们 ,
[ʌv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,
of great size and strength ,
的 伟大的 尺寸 和 力量 ,

这些民族中包括撒克逊人，他们金发碧眼，身材高大，力大无穷。

[huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [nɔːrθ] [ˈdʒɜːrməni] .
who inhabited that portion of country now known as north Germany .
WHO 有人居住的 那 部分 的 国家 现在 已知 作为 北 德国 .

他们居住在如今被称为德国北部的那片地区。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
They have never been permanently driven out of this country ,
他们 有 绝不 到过 永久的 驱动 出去 的 这 国家 ,

他们从未被永久驱逐出这个国家。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðər; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
which is to this day occupied by their descendants , the Germans .
哪个 是 到 这 天 占领 经过 他们的 后代 , 这 德国人 .

时至今日，那里仍然居住着他们的后裔——德国人。

[ðɪs] [ˈlætər] [neɪm] [ˈsɪnɪfaɪz] [ə; eɪ] " [wɔːr] - [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] .
This latter name signifies a " war - like people .
这 后者 姓名 表示 一个 " 战争 - 喜欢 人们 .

后一个名称意味着“好战的民族”。

" [naʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪɡən] [brɪˈliːf] , [ðə; ði][ɡɑːd][ˈwudəːn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [waɪt] [ɔːr]
" Now , according to the pagan belief , the god Woden had a favorite white or
" 现在 , 根据 到 这 异教徒 信仰 , 这 上帝 沃登 有 一个 最喜欢的 白色的 或者
[laɪt] - [greɪ] [hɔːrs] ,
light - gray horse ,
光 - 灰色的 马 ,

“根据异教徒的信仰，神沃登有一匹最喜欢的白色或浅灰色的马，

[kriˈeɪtɪd] [baɪ][ˈmædʒɪk][ɑːrt] , [ænd; ənd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈstəu] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ]
created by magic art , and upon which he bestowed the power of assisting
创建 经过 魔法 艺术 , 和 之上 哪个 他 授予 这 力量 的 协助
[ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ˈwɔːrɪz] .
and protecting warriors .
和 保护 战士 .

由魔法艺术创造，并赋予其协助和保护战士的力量。

[ðɪs] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ˈseɪkrɪd] , [ænd; ənd] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
This horse was regarded as sacred , and shared in the worship given to
这 马 曾是 认为 作为 神圣 , 和 共享 在 这 崇拜 给定 到
[ˈwudəːn] .
Woden .
沃登 .

这匹马被视为神圣之物，并参与了对沃登的祭祀。

[ðə; ði][ˈpeɪɡən] [ˈpriːsts] [hæd; həd]

The pagan priests had
这 异教徒 神父 有

异教祭司们曾

[ˌpiː ˈdʒiː -]

[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[noʊ] [ˈtempəlz] ; [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] ,
no temples ; the art of building was unknown to them ; but , instead ,
不 寺庙 ; 这 艺术 的 建筑 曾是 未知 到 他们 ; 但 , 反而 ,

没有寺庙；他们不懂建筑艺术；但是，取而代之的是，

[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəməniːz] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [θɪk] [groʊvz] [ʌv; əv][oʊk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set]
their religious ceremonies were performed in thick groves of oak which were set
他们的 宗教 仪式 是 执行 在 厚的 小树林 的 橡木 哪个 是 放

[əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
apart for the purpose .
除 为了 这 目的 .

他们的宗教仪式在专门划拨出来的茂密橡树林中举行。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈgluːmi] [wʊdʒ] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [rɪəd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] ,
In these gloomy woods the priests reared beautiful white horses ,
在 这些 阴沉 树林 这 神父 饲养 美丽的 白色的 马匹 ,

在这片阴森的树林里，祭司们饲养着美丽的白马。

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][ˈevər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] ,
which no man was ever permitted to mount , and which ,
哪个 不 男人 曾是 曾经 允许 到 山 , 和 哪个 ,

任何人都不允许骑乘，而且，

[ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] [ˈsɑːləmli] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˈwudəːn] ,
being from their birth solemnly dedicated to Woden ,
存在 从 他们的 出生 庄严地 投入的 到 沃登 ,

他们自出生起就庄严地献身于沃登，

[wɜːr; wər] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪftɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfɔːteliŋ] [ɪˈvents] [baɪ]
were believed to be gifted by him with the power of foretelling events by
是 相信 到 是 天才 经过 他 和 这 力量 的 预言 活动 经过

[miːnz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsaɪnz] [ænd; ænd] [ˈməʊənz] .
means of certain signs and motions .
方法 的 肯定 标志 和 运动 .

人们相信他赋予了他们通过某些迹象和动作来预知未来的能力。

[brɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈbæt(ə)] [ðɪːz] [ˈseɪkrɪd] [stiːdz] [wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪd] ,
Before going into battle these sacred steeds were consulted ,
前 去 进入 战斗 这些 神圣 马匹 是 咨询 ,

在出征之前，人们会向这些神圣的骏马寻求指引。

[ænd; ænd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ˈwudəːn][ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈhɔːrs] ,
and occasionally one was sacrificed to Woden or to his white horse ,
和 偶尔 一 曾是 牺牲 到 沃登 或者 到 他的 白色的 马 ,

有时还会将其中一只献祭给沃登或他的白马。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈblʌdi] [hed] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][poʊl] ,
and the bloody head was then mounted upon a pole ,
和 这 血腥 头 曾是 然后 安装 之上 一个 极 ,

然后，这颗血淋淋的头颅被挂在杆子上。

[ænd; ənd] [bɔːrɪ] [əˈlɔːft][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn][ˈɑːrmi] ,
and borne aloft in the van of the Saxon army ,
和 出生 高空 在 这 货车 的 这 撒克逊 军队 ,
并被高高举起，置于撒克逊军队的前锋线上。

[ðeɪ] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈvænkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd]
they believing that it possessed the power of vanquishing the enemy and
他们 相信 那 它 拥有 这 力量 的 战胜 这 敌人 和
[prəˈtektɪŋ] [ðəmˈselvz] .
protecting themselves .
保护 他们自己 .

他们相信它拥有战胜敌人和保护自己的力量。
[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈempərər] , [ˈʃɑːləˌmeɪn] , [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði]
We read in history that when the great emperor , Charlemagne , conquered the
我们 读 在 历史 那 什么时候 这 伟大的 皇帝 , 查理曼大帝 , 征服 这
[ˈnɔːrðərn] [ˈkʌntrɪz] ,
northern countries ,
北方 国家 ,
历史记载，伟大的皇帝查理曼征服北方国家时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈlɪdər] , [neɪmd] - , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
one of the Saxon leaders , named Wittikind , refused to submit to him ,
一 的 这 撒克逊 领导人 , 命名 - , 拒绝 到 提交 到 他 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
and that , in consequence ,
和 那 , 在 结果 ,
其中一位名叫维蒂金德的撒克逊领袖拒绝向他臣服，结果，

[ˈmeni] [ˈblʌdi] [ˈbætlɪz] [wɜːr; wər] [fɔːt] ,
many bloody battles were fought ,
许多 血腥 战斗 是 战斗 ,
期间爆发了许多血腥战役，

[werɪɪn] [ðə; ði][ˈsæksnz] [bɔːr] [ɪn][ðer; ðər][væn][ə; eɪ] [tɔːl] [poʊl] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɔːrsəz]
wherein the Saxons bore in their van a tall pole surmounted by a wooden horse's
其中 这 撒克逊人 钻孔 在 他们的 货车 一个 高的 极 克服 经过 一个 木制的 马匹
[hed] .
head .
头 .
其中，撒克逊人在队伍前头扛着一根高高的杆子，杆顶上装着一个木制马头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈensən] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈæftərwərd] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsɪvəlaɪzd] , [ðeɪ]
This was their ensign ; and when they afterward became more civilized , they
这 曾是 他们的 军旗 ; 和 什么时候 他们 之后 成为 更多的 文明 , 他们
[rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈembləm] ,
retained the same emblem ,
保留 这 相同的 徽 ,
这是他们的旗帜；后来他们变得更加文明后，仍然保留了同样的标志。

— [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ˈpeɪntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] ,
— **a white horse painted upon a black ground** ,
— 一个 白色的 马 绘 之上 一个 黑色的 地面 ,
— 黑色背景上画着一匹白马，

— [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][ˈstændərd] [ɔːr] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
— **which remains to this day the standard or banner of the little kingdom of**
— 哪个 遗迹 到 这 天 这 标准 或者 横幅 的 这 小的 王国 的
[ˈsæksəni] .
Saxony .
萨克森 .
——直到今天，它仍然是萨克森小王国的旗帜或标志。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , — [dʒʌst][ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , — ['brʊnəʊ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
In the year 861 , — just about one thousand years ago , — Bruno , the son of a
在这 年 - , — 只是 关于 一 千 年 前 , — 布鲁诺 , 这 儿子 的 一个
[sæksn] [kɪŋ] ,
Saxon king ,
撒克逊 国王 ,

公元861年——大约一千年前——撒克逊国王的儿子布鲁诺

[faʊndɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]['sæksəni] [wɪt] [hi; hi] [kɔːld] ['æftər] [hɪm'self] , - ['vaɪkəs] , [naʊ] [noʊn]
founded a city in Saxony which he called after himself , Brunonis Vicus , now known
创立 一个 城市 在 萨克森 哪个 他 称为 后 他自己 , - 维库斯 , 现在 已知
[æz; əz] ['brʌnzwɪk] .
as Brunswick .
作为 布伦瑞克 .

他在萨克森建立了一座城市，并以自己的名字命名为布鲁诺尼斯·维库斯（Brunonis Vicus），也就是现在的布伦瑞克（Brunswick）。

[hi; hi] [ri'teɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv]['sæksəni] ,
He retained as the standard of Brunswick the white horse of Saxony ,
他 保留 作为 这 标准 的 布伦瑞克 这 白色的 马 的 萨克森 ,
他保留了萨克森白马作为布伦瑞克的旗帜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [ri'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃərɪz] .
and thus it remained until the end of the three succeeding centuries .
和 因此 它 剩余 直到 这 结尾 的 这 三 成功 几个世纪 .
因此，这种情况一直持续到接下来的三个世纪末。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['henri] [ˈwɛlf] ,
About that time the reigning prince of Brunswick was a certain Henry Guelph ,
关于 那 时间 这 统治 王子 的 布伦瑞克 曾是 一个 肯定 亨利 圭尔夫 ,
当时，布伦瑞克的统治者是一位名叫亨利·圭尔夫的王子。

[ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] [kruː'seɪdʒ] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ,
a leader in the Crusades , noted for his strength and daring ,
一个 领导者 在 这 十字军东征 , 著名的 为了 他的 力量 和 大胆 ,
十字军东征中的一位领袖，以其力量和勇气而闻名。

[wɪt] [ə'kwɑɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv] " ['henri] [ðə; ði]['laɪən] .
which acquired for him the title of " Henry the Lion .
哪个 获得 为了 他 这 标题 的 " 亨利 这 狮子 .
这使他获得了“狮子亨利”的称号。

" [ðɪs] [prɪns] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] [oʊn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
" This prince refused to own allegiance to the great Emperor of Germany ,
" 这 王子 拒绝 到 自己的 忠诚 到 这 伟大的 皇帝 的 德国 ,
['fredrɪk] [,bɑːbə'rɒsə] .
Frederic Barbarossa .
弗雷德里克 巴巴罗萨 .

“这位王子拒绝效忠伟大的德国皇帝腓特烈·巴巴罗萨。”

[hi; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪndɪ'pendənt] ,
He declared himself independent ,
他 声明 他自己 独立的 ,
他宣布自己独立，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['laɪən][ɪn] ['brʌnzwɪk] ,
and as a token of defiance set up a great stone lion in Brunswick ,
和 作为 一个 令牌 的 蔑视 放 向上 一个 伟大的 石头 狮子 在 布伦瑞克 ,
为了表示反抗，他们在布伦瑞克竖立了一座巨大的石狮。

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmb(ə)l] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['stændərd] ,
and had the same symbol placed upon his standard ,
和 有 这 相同的 象征 放置 之上 他的 标准 ,
他的旗帜上也印有同样的符号。

[tu:] ['laɪənz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] .
two lions supporting a shield beneath the white horse .
二 狮子 支持 一个 盾 下面 这 白色的 马 .
白马上有两只狮子托着一面盾牌。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði][ɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] .
Thus you now know the origin of the Brunswick coat - of - arms .
因此 你 现在 知道 这 起源 的 这 布伦瑞克 外套 - 的 - 武器 .
现在你知道布伦瑞克市徽的由来了吧。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒɜ:rmən] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
But how came the banner of a small German country to be adopted on the
但 如何 来了 这 横幅 的 一个 小的 德语 国家 到 是 已采用 在 这
[ɑ:rmz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?
arms of Great Britain ?
武器 的 伟大的 英国 ?
但是，一个德国小国的旗帜怎么会被用在大不列颠的国徽上呢？

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] .
This I will now explain .
这 我 将要 现在 解释 .
接下来我将解释这一点。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [ðen] ['reɪnɪŋ] [du:k] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [æftərwərd] [ɔ:lsoʊ] [ɪ'lektər]
About the year 1650 , the then reigning Duke of Brunswick , afterward also Elector
关于 这 年 - , 这 然后 统治 公爵 的 布伦瑞克 , 之后 还 选民
[ʌv; əv][hænoʊvər] ,
of Hanover ,
的 汉诺威 ,
大约在1650年，当时的布伦瑞克公爵，后来也是汉诺威选帝侯，

[mæɪrɪd] [ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
married the granddaughter of King James the First of England .
已婚 这 孙女 的 国王 詹姆斯 这 第一的 的 英格兰 .
娶了英格兰国王詹姆斯一世的孙女。

[ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] [dʒɔ:rdʒ] ['lu:ɪs] .
Their eldest son was named George Louis .
他们的 长子 儿子 曾是 命名 乔治 路易斯 .
他们的大儿子名叫乔治·路易斯。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kwɪ:n] [æn] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesər]
When , on the death of Queen Anne , the English were in want of a successor
什么时候 , 在 这 死亡 的 女王 安妮 , 这 英语 是 在 想 的 一个 接班人
,
:
,
安妮女王去世后，英国人需要一位继承人，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['hɪrəst] [ʌv; əv][kɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
they looked about among those nearest of kin to the royal family ,
他们 看起来 关于 之中 那些 最近的 的 亲属 到 这 皇家 家庭 ,
他们环顾四周，寻找与王室关系最密切的亲属。

[ænd; ænd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tʃu:z] [ðɪs] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] .
and decided to choose this great - grandson of King James I .
和 决定 到 选择 这 伟大的 - 孙子 的 国王 詹姆斯 我 .
于是决定选择詹姆斯一世国王的这位曾孙。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['lu:ɪs] [^wɛlf] — [ə; eɪ]['sæksn] - ['dʒɜ:rmən] — [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ]
Thus it was that George Louis Guelph — a Saxon - German — came to be King
因此 它 曾是 那 乔治 路易斯 圭尔夫 — 一个 撒克逊 - 德语 — 来了 到 是 国王
[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst][^v; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
George the First of England ,
乔治 这 第一的 的 英格兰 ,
就这样，一位撒克逊裔德国人乔治·路易斯·圭尔夫成为了英格兰国王乔治一世。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] " ['laɪən] - [ænd; ənd] - [hɔ:rs] " [ɑ:rmz][^v; əv] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd]
and this was how the " lion - and - horse " arms of Brunswick and
和 这 曾是 如何 这 " 狮子 - 和 - 马 " 武器 的 布伦瑞克 和
[ˈhænoʊvər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][^ɔ:lsou][pɑ:rt][^v; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][^v; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] .
Hanover came to be also part of the arms of Great Britain .
汉诺威 来了 到 是 还 部分 的 这 武器 的 伟大的 英国 .
就这样，布伦瑞克和汉诺威的“狮马”纹章也成为了大不列颠国徽的一部分。

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [wɜ:ɪr; wər] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] , [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][θɜ:rd] ([ə'ɡenst] [hu:z] [ru:l] [ðə; ði]
His successors were George the Second , George the Third (against whose rule the
他的 继承人 是 乔治 这 第二 , 乔治 这 第三 (反对 谁 规则 这
[ə'merɪkən] ['kɑ:lənɪz] [rɪ'beld]) ,
American colonies rebelled) ,
美国人 殖民地 叛乱) ,
他的继任者是乔治二世、乔治三世（美洲殖民地曾反抗他的统治）。

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['læstli] [vɪk'tɔ:riə] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kwi:n] , [hu:] [ɪz]
George the Fourth , William , and lastly Victoria , the present queen , who is
乔治 这 第四 , 威廉 , 和 最后 维多利亚 , 这 展示 女王 , WHO 是
[ˈɡrændɔ:tər] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][θɜ:rd] .
granddaughter to George the Third .
孙女 到 乔治 这 第三 .
乔治四世、威廉，以及现任女王维多利亚，她是乔治三世的孙女。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [^ʌndər'stænd] [haʊ] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsəz][^v; əv]
Thus you understand how Queen Victoria is descended from the princes of
因此 你 理解 如何 女王 维多利亚 是 下降 从 这 王子们 的
['brʌnzwɪk] ,
Brunswick ,
布伦瑞克 ,
这样你就明白维多利亚女王是如何成为布伦瑞克王子后裔的了。

— [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][^v; əv]['dʒɜ:rmən] [ɪn'sted] [^v; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [blʌd] , — [ænd; ənd] [waɪ]
— how she happens to be of German instead of English blood , — and why
— 如何 她 发生 到 是 的 德语 反而 的 英语 血 , — 和 为什么
[hɜ:ɪr; həɪ] [neɪm] [ɪz] [^wɛlf] .
her name is Guelph .
她 姓名 是 圭尔夫 .
—她为何拥有德国血统而不是英国血统，—以及她为何姓格尔夫。

[naʊ] , [wen'evər] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n] " [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][^ju:nɪkɔ:rn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði]
Now , whenever you look upon " The lion and the unicorn fighting for the
现在 , 每当 你 看 之上 " 这 狮子 和 这 独角兽 斗争 为了 这
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,
现在，每当你看到“狮子和独角兽争夺王位”的画面时，

" [ju:;; jʊ] [wɪl] [rɪ'flekt] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪ(ə)nd] ['krɪstʃən] ['neɪ(ə)n]
" you will reflect how strange it is that this great and enlightened Christian nation
" 你 将要 反映 如何 奇怪的 它 是 那 这 伟大的 和 开明 基督教 国家
[ʊd; jəd] [ber] [ɑ:n][ɪts] [praʊd] ['stændərd] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˈpeɪɡən][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] .
should bear on its proud standard a symbol of pagan superstition .
应该 熊 在 它是 自豪的 标准 一个 象征 的 异教徒 迷信 .

你会反思，这个伟大而开明的基督教国家竟然在其骄傲的旗帜上挂着异教迷信的象征，这是多么奇怪。

[ju:;; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊld][kru:ˈseɪdər] , ['henri] [ðə; ðɪ][ˈlaɪən] ; [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ] [breɪv]
You will think of the bold Crusader , Henry the Lion ; of Wittikind , the brave
你 将要 思考 的 这 大胆的 十字军战士 , 亨利 这 狮子 ; 的 - , 这 勇敢的
[ˈsæksn] [du:k] [hu:] ,
Saxon duke who ,
撒克逊 公爵 WHO ,

你会想起那位英勇的十字军战士，狮王亨利；想起那位勇敢的撒克逊公爵维蒂金德，他

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtwenti] ['jɪrz] - [rɪˈzɪstəns] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][ˈɪntu:]
after a twenty years ' resistance , was finally conquered and baptized into
后 一个 二十 年 - 反抗 , 曾是 最后 征服 和 受洗 进入
[ˌkrɪstiˈænəti] ; [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] ,
Christianity ; of the wild ,
基督教 ; 的 这 荒野 ,

经过二十年的抵抗，最终被征服并皈依基督教；荒野中的

[hæf] - [klæd][ˈsæksnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blɑdi] [hɔ:rs] - [hed] ['ensən] ; [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdru:ɪd] [pri:sts] ,
half - clad Saxons , with their bloody horse - head ensign ; of the Druid priests ,
一半 - 覆膜 撒克逊人 , 和 他们的 血腥 马 - 头 军旗 ; 的 这 德鲁伊 神父 ,
[ˌsæksn] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
衣衫褴褛的撒克逊人，手持血淋淋的马头旗帜；还有德鲁伊祭司们，

[hu:] ['sækrifaɪst] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
who sacrificed human beings as well as white horses ; and so ,
WHO 牺牲 人类 生物 作为 出色地 作为 白色的 马匹 ; 和 所以 ,
[ˌsæksn] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
他们既献祭人类，也献祭白马；因此，

[fɑ:r] [bæk] [tu:;; tə][ðə; ðɪ][gɑ:d]['wudə:n] [hɪm'self] ,
far back to the god Woden himself ,
远的 后退 到 这 上帝 沃登 他自己 ,
[ˌsæksn] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
可以追溯到神祇沃登本人，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] ['mɪrli] [sʌm; səm] [greɪt] ['hɪroʊ][ɔ:r] ['wɔ:riər] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [soʊ]
who was probably merely some great hero or warrior who lived in a period so
WHO 曾是 大概 仅仅 一些 伟大的 英雄 或者 战士 WHO 居住地 在 一个 时期 所以
[rɪˈmoʊt] [ðæt] [wi:;; wi][hæv; həv][noʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
remote that we have no record of it in history .
偏僻的 那 我们 有 不 记录 的 它 在 历史 .

他很可能只是生活在遥远时代（以至于我们在历史中找不到任何记载）的某个伟大的英雄或战士。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [ju:;; jʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈreliˌk][ʌv; əv]['wudə:n] -
And yet , while you are wondering at England and her relic of Woden -
和 然而 , 尽管 你 是 好奇 在 英格兰 和 她 遗迹 的 沃登 -
[ˈwɜ:rʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

然而，当你对英格兰及其对沃登崇拜的遗迹感到惊奇时，

[æɪ; jəl][aɪ] [tel] [ju:;; jʊ] [ðæt] [hɪr] , [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
shall I tell you that here , in America ,
将 我 告诉 你 那 这里 , 在 美国 ,

我该告诉你，在这里，在美国，

[wiː, wi] [tuː] [pəˈzes] [ˈreliks] [ʌv, əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpeɪɡən] [gɑːd] [tuː, tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [əˈkɔːrd] [ə, eɪ]
we too possess relics of this very pagan god to which some people accord a
我们 也 具有 遗物 的 这 非常 异教徒 上帝 到 哪个 一些 人们 符合 一个
[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [rɪˈɡɑːrd] ?
superstitious regard ?
迷信的 看待 ?

我们这里也拥有一些异教神灵的遗物，有些人对这位神灵抱有迷信的态度？

[lʊk] [ɑːn][ðə, ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ɔːr] [əˈbʌv] [ðə, ði] [dɔːr] [ʌv, əv] [sʌm; səm] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːr][ˈkæbɪn] ,
Look on the threshold , or above the door of some cottage or cabin ,
看 在 这 临界点 , 或者 多于 这 门 的 一些 小屋 或者 舱 ,
看看门槛上，或者看看某个小屋或木屋的门上方。

[ænd; ʌnd][juː, jʊ] [wɪl] [siː] [neɪld] [ðer; ðər][ə, eɪ] [ˈkɑːmən] [hɔːrs] - [ʃuː] [æz; əz][ə, eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst]
and you will see nailed there a common horse - shoe as a protection against
和 你 将要 看 钉子 那里 一个 常见的 马 - 鞋 作为 一个 保护 反对
[ˈiːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

你会看到那里钉着一个普通的马蹄铁，用来抵御邪恶。

[ɪɡˈzæmɪn] [jʊr; jər] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈsɪstəːz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] , [ænd; ʌnd][juː, jʊ] [wɪl] [faɪnd] [əˈtætʃt] [tuː, tə][aɪˈtiː]
Examine your grown - up sister's watch - chain , and you will find attached to it
检查 你的 生长 - 向上 姐妹 手表 - 链 , 和 你 将要 寻找 随附的 到 它
[ə, eɪ][ˈtaɪni][ɡoʊld] [hɔːrs] - [ʃuː] ,
a tiny gold horse - shoe ,
一个 微小的 金子 马 - 鞋 ,

仔细查看你姐姐的表链，你会发现上面挂着一个小小的金马蹄铁。

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] [neɪl] - [ˈhedz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [frend] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz][ə, eɪ]
studded with diamond nail - heads , which some friend has given her as a
带钉的 和 钻石 指甲 - 头部 , 哪个 一些 朋友 有 给定 她 作为 一个
" [tʃɑːrm] " [tuː, tə] [sɪˈkjʊr] " [ɡʊd] [lʌk] .
" charm " to secure " good luck .
" 魅力 " 到 安全的 " 好的 运气 .

上面镶嵌着钻石钉头，是一位朋友送给她的“护身符”，以求“好运”。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə, ði][oʊld][ˈpeɪɡən][ˈwudəːn] - [ˈwɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [wiː, wi] [ɪnˈherɪt]
" These are simply remnants of the old pagan Woden - worship which we inherit
" 这些 是 简单地 残余物 的 这 老的 异教徒 沃登 - 崇拜 哪个 我们 继承
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈænsɛstərz] ,
from our English ancestors ,
从 我们的 英语 祖先 ,

“这些只是我们从英国祖先那里继承下来的古老异教沃登崇拜的残余，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtli] [dɪˈsɛndɪd] [frʌm; frəm][ðə, ði][ˈsæksnz] , [æz; əz][juː, jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [ˈlɜːrɪnɪd]
who are partly descended from the Saxons , as you have probably learned
WHO 是 部分 下降 从 这 撒克逊人 , 作为 你 有 大概 学习
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [skuːl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
from your school history .
从 你的 学校 历史 .

他们的祖先有一部分是撒克逊人的后裔，你可能从学校历史课上学到过这一点。

[ænd; ʌnd][ðə, ði][wɜːrd] [ˈwenzdeɪ] [ɪz][ə, eɪ] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] - - [deɪ] ,
And the word Wednesday is a corruption of Woden's - Day ,
和 这 单词 周三 是 一个 腐败 的 - - 天 ,
“星期三”这个词是“沃登日”的讹误。

[ə; eɪ] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ˈʌʊər; ɑːr]['sæksn] ['ænsɛstərz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɪn] ['ɑːnər]
a name given by our Saxon ancestors to the fourth day of the week in honor
一个 姓名 给定 经过 我们的 撒克逊 祖先 到 这 第四 天 的 这 星期 在 荣誉
[ʌv; əv][ðər; ðər][ɡɑːd] .
of their god .
的 他们的 上帝 .

这是我们撒克逊祖先为了纪念他们的神而给一周中的第四天起的名字。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli][ɪn]['dʒɜːrməni] ,
When I was recently in Germany ,
什么时候 我 曾是 最近 在 德国 ,

我最近去德国的时候，

[aɪ] ['hʊʊtɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['geɪbl] - [end][ʌv; əv] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ʌnd][faːrm] - [haʊs] [ɪn] ['brʌnzwɪk]
I noticed upon the gable - end of every cottage and farm - house in Brunswick
我 注意到 之上 这 山墙 - 结尾 的 每一个 小屋 和 农场 - 房子 在 布伦瑞克
[ænd; ʌnd]['hænoʊvər][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɔːrnəmənt] ,
and Hanover a curious ornament ,
和 汉诺威 一个 好奇的 装饰品 ,

我注意到布伦瑞克和汉诺威的每间小屋和农舍的山墙上都有一种奇特的装饰，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] , [ˈrʌfli] [kaːvd] [ɪn] [wʊd] , ['maʊntɪd] [əˈpɑːn][pəʊlz] ,
consisting of two horses ' heads , roughly carved in wood , mounted upon poles ,
由 的 二 马匹 - 头部 , 大致 雕刻 在 木头 , 安装 之上 杆子 ,
[ænd; ʌnd] [pleɪst] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['entrəns] - [dɔːz] ,
and placed above the entrance - doors ,
和 放置 多于 这 入口 - 门 ,

由两个粗糙雕刻的木制马头组成，安装在杆子上，放置在入口门上方。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] .
in the form of a cross .
在 这 形式 的 一个 叉 .

呈十字形。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [dʌn] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] - , [huː] , [əˈpɑːn] [prəˈfesɪŋ] [ˌkrɪstɪˈænəti] ,
This was first done by order of Wittikind , who , upon professing Christianity ,
这 曾是 第一的 完毕 经过 命令 的 - , WHO , 之上 声称 基督教 ,
这件事最初是由维蒂金德下令做的，他在皈依基督教后，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['peɪgən] ['sɪmblz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
changed the pagan symbols above the
已更改 这 异教徒 符号 多于 这

上面的异教符号被改变了

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 192**]
[页 -]

[第192页]

[dɔːz] [ʌv; əv] [dˈwelɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] — [ðə; ði] [krɔːs] .
doors of dwellings to the sign of Christianity — the cross .
门 的 住宅 到 这 符号 的 基督教 — 这 叉 .

住宅的大门上挂着基督教的标志——十字架。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pesnts] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
The ignorant peasants do not know the origin of the custom ,
这 无知 农民 做 不是 知道 这 起源 的 这 风俗 ,

无知的农民不知道这种习俗的由来。

[bʌt; bət] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːst] - ['hedz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðer; ðər] " [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['iːv(ə)]
but will tell you that the crossed - heads are placed there " to keep out evil
但 将要 告诉 你 那 这 交叉 - 头部 是 放置 那里 " 到 保持 出去 邪恶的
spirits] ,
spirits ,
烈酒 ,

但他们会告诉你，十字架头像放在那里是为了“驱赶邪灵”。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and to bring good luck to the house .
和 到 带来 好的 运气 到 这 房子 .

并为家中带来好运。

" ['entrəns] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kæs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [djuːks] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] .
" ENTRANCE GATE TO THE OLD CASTLE OF THE DUKES OF BRUNSWICK .
" 入口 门 到 这 老的 城堡 的 这 公爵们 的 布伦瑞克 .

“布伦瑞克公爵古城堡的入口大门。”

[aɪ] [sɔː] [ɪn] ['brʌnzwɪk] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['laɪən] [wɪtʃ] ['henri] [ˈwɛlf] [pleɪst] [ðer; ðər]['sev(ə)n]
I saw in Brunswick the great stone lion which Henry Guelph placed there seven
我 锯 在 布伦瑞克 这 伟大的 石头 狮子 哪个 亨利 圭尔夫 放置 那里 七
['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ;
hundred years ago ;
百 年 前 ;

我在布伦瑞克看到了亨利·圭尔夫七百年前放置在那里的那尊巨大的石狮；

[ænd; ʌnd][ɪn]['hænoʊvər] , [ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
and in Hanover , the old palace in which George the First was born ,
和 在 汉诺威 , 这 老的 宫殿 在 哪个 乔治 这 第一的 曾是 出生 ,

还有汉诺威的旧宫殿，乔治一世就出生在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'baʊv] [ðə; ði] ['entrəns] .
with the lion and the horse above the entrance .
和 这 狮子 和 这 马 多于 这 入口 .

入口上方有狮子和马的图案。

[wʌnz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] ['maʊntnɪz] ,
Once , too , in the Hartz mountains ,
一次 , 也 , 在 这 哈茨 山脉 ,

也曾在哈茨山脉，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][grænd] - ['lʊkɪŋ] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][djuːks][ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ,
I visited a grand - looking ancient castle of the old dukes of Brunswick ,
我 到访 一个 盛大 - 寻找 古老的 城堡 的 这 老的 公爵们 的 布伦瑞克 ,

我参观了布伦瑞克老公爵那座气势恢宏的古老城堡。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
in which was born the wife of George the Second of England .
在 哪个 曾是 出生 这 妻子 的 乔治 这 第二 的 英格兰 .

英国国王乔治二世的妻子就出生在那里。

[aɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːftɪ] ['presəpɪs] , [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ;
It stood on the summit of a lofty precipice , up which we had to climb ;
它 站立 在 这 首脑 的 一个 高远 悬崖 , 向上 哪个 我们 有 到 爬 ;

它矗立在高耸的悬崖顶上，我们必须攀爬上去；

[ðen] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [moʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [brɪdʒ] , [wiː; wi] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt]
then crossing a deep moat by a narrow bridge , we entered through a great
然后 过境 一个 深的 护城河 经过 一个 狭窄的 桥 , 我们 进入 通过 一个 伟大的
[ɑːrtʃt] [geɪt] - [wei] ,
arched gate - way ,
拱形 门 - 方式 ,

然后，我们穿过一条狭窄的桥梁，越过一条深邃的护城河，进入了一座巨大的拱形大门。

[sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌnzwɪk] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] .
surmounted by the Brunswick coat - of - arms , cut in the stone wall .
克服 经过 这 布伦瑞克 外套 - 的 - 武器 , 切 在 这 石头 墙 .
石墙上刻着布伦瑞克郡的徽章。

[ðə; ði] [moʊt] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd] [ˈaɪvɪ] [ænd; ənd] [tɔ:l] [tri:z] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [fa:r] [br'loʊ] ,
The moat was dry , and ivy and tall trees growing in it far below ,
这 护城河 曾是 干燥 , 和 常春藤 和 高的 树木 生长 在 它 远的 以下 ,
护城河干涸了, 河底处长满了常春藤和高大的树木。

[θrʌst] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] .
thrust the tips of their branches over the walls .
推力 这 尖端 的 他们的 分支 超过 这 墙壁 .
它们的枝条尖端伸出墙外。

[aɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪt] - [wei] , [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ˈprez(ə)nt][maɪ]
I stopped and took a sketch of the old gate - way , which I here present my
我 停止 和 采取 一个 草图 的 这 老的 门 - 方式 , 哪个 我 这里 展示 我的
[jʌŋ] [ˈri:dɜ:z] .
young readers .
年轻的 读者 .
我停下来, 画了一幅古老城门的素描, 现在把它呈现给我的年轻读者们。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 193]
[页 -]
[第193页]

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] .
UNDER THE LILACS .
在下面 这 丁香 .
在紫丁香花下。

[baɪ][lu(:)'i:zə][em] . [ˈɔ:l kət] .
By Louisa M . Alcott .
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .
作者: 路易莎·M·奥尔科特。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
Chapter IV .
章 第四 .
第四章

[hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] .
HIS STORY .
他的 故事 .
他的故事。

" [aɪ][ræn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] , " [bɪ'gæn] [ben] , [bʌt; bət][gɑ:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] ,
" **I ran away from a circus , " began Ben , but got no further ,**
" 我 跑 离开 从 一个 马戏团 , " 开始 本 , 但 得到 不 更远 ,
“我从马戏团逃了出来,”本开口说道, 但话到嘴边又咽了下去。

[fɔ:r; fər][bæb][ænd; ənd] [ˈbetɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] [baʊns] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][bəʊθ] [kraɪd]
for Bab and Betty gave a simultaneous bounce of delight , and both cried
为了 巴布 和 贝蒂 给予 一个 同时 弹跳 的 喜 , 和 两个都 哭
[aʊt] [æt; ət] [wʌns] —
out at once —
出去 在 一次 —
巴布和贝蒂同时高兴地跳了起来, 两人同时叫了起来——

" [wi:v] [bɪn] [tu:; tə][wʌn] !
" **We've been to one** !
" 我们已经 到过 到 一 ！

我们去过一个！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['splendɪd] ！ "
It was splendid ！ "
它 曾是 灿烂 ！ "

太棒了！

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][du:] , " ['ænsər]
" **You wouldn't think so if you knew as much about it as I do** , " **answered**
" 你 不会 思考 所以 如果 你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 , " 回答
[ben] ,
Ben ,
本 ,

“如果你像我一样了解这件事，就不会这么想了，”本回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraʊn] [ænd; ɐnd] ['rɪɡl] ,
with a sudden frown and wriggle ,
和 一个 突然 皱眉 和 扭动 ,

他突然皱起眉头，扭动了一下身子，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sti:l] [felt] [ðə; ði][smɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [blouz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
as if he still felt the smart of the blows he had received .
作为 如果 他 仍然 毛毡 这 聪明的 的 这 打击 他 有 已收到 .

仿佛他仍然能感受到之前挨打的疼痛。

" [wi:; wi][dəunt][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['splendɪd] ; [du:][wi:; wi] , ['sɑ:nkou] ?
" **We don't call it splendid ; do we , Sancho ?**
" 我们 不 称呼 它 灿烂 ; 做 我们 , 桑乔 ?

“我们不称它精彩绝伦，对吧，桑乔？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] ,
" **he added , making a queer noise** ,
" 他 额外 , 制作 一个 酷儿 噪音 ,

“他补充道，同时发出一种奇怪的声音，”

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['pu:dl] [tu:; tə] [graʊl] [ænd; ɐnd] [bæŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [aɪər,fəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
which caused the poodle to growl and bang the floor irefully with his tail ,
哪个 导致 这 贵宾犬 到 咆哮 和 砰 这 地面 愤怒地 和 他的 尾巴 ,

这导致贵宾犬发出低吼，并用尾巴愤怒地拍打地板。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [klaʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [fi:t] , ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ʃu:z]
as he lay close to his master's feet , getting acquainted with the new shoes
作为 他 躺 关闭 到 他的 硕士学位 脚 , 获得 熟人 和 这 新的 鞋
[ðeɪ] [wɔ:r] .
they wore .
他们 穿着 .

他躺在主人脚边，熟悉着他们穿的新鞋。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] , [ræðər] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .
" **How came you there ?** " **asked Mrs . Moss , rather disturbed at the news** .
" 如何 来了 你 那里 ? " 问 太太 . 苔藓 , 相当 不安 在 这 消息 .

“你怎么会在那里？”莫斯太太问道，听到这个消息后她相当不安。

" [waɪ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [waɪld] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] . -
" **Why , my father was the ' Wild Hunter of the Plains** . '
" 为什么 , 我的 父亲 曾是 这 - 荒野 猎人 的 这 平原 . -

“为什么呢？我父亲是‘平原上的野猎手’。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [si:] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ben] , [æz; əz] [ɪf] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]
Didn't you ever see or hear of him ? " said Ben , as if surprised at her
没有 你 曾经 看 或者 听到 的 他 ? " 说 本 , 作为 如果 惊讶 在 她
[ˈɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

“你从来没见过他，也没听说过他吗？”本问道，似乎对她的无知感到惊讶。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [tʃaɪld] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [ðɪs] [ten] [ˈjɪrz] ,
" **Bless your heart , child , I haven't been to a circus this ten years ,**
" 保佑 你的 心 , 孩子 , 我 还没有 到过 到 一个 马戏团 这 十 年 ,
“孩子，你真是个好孩子，我已经十年没去过马戏团了。”

[ænd; ænd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [wʌt] [ɔːr] [huː] [aɪ] [sɔː] [ðen] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [mɔːs] ,
and I'm sure I don't remember what or who I saw then , " answered Mrs . Moss ,
和 我是 当然 我 不 记住 什么 或者 WHO 我 锯 然后 , " 回答 太太 . 苔藓 ,
“我肯定不记得当时我看到了什么或看到了谁，”莫斯太太回答说。

[əˈmjuːzd] , [jet] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈeɪdɪənt] [ˌædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
amused , yet touched by the son's evident admiration for his father .
觉得好笑 , 然而 感动 经过 这 儿子的 明显 钦佩 为了 他的 父亲 .
儿子对父亲流露出的崇拜之情令他既感到好笑，又深受感动。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? " [diˈmɑːndɪd] [ben] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] .
" **Didn't you see him ? " demanded Ben , turning to the little girls .**
" 没有 你 看 他 ? " 要求 本 , 转弯 到 这 小的 女孩们 .
“你们没看见他吗？”本转过身，质问小女孩们。

" [wiː; wi] [sɔː] [ˈɪndiəns] [ænd; ænd] [ˈtʌmblɪŋ] [men] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ˈbɔːrni,ʊʊ] ,
" **We saw Indians and tumbling men , and the Bounding Brothers of Borneo ,**
" 我们 锯 印度人 和 翻滚 男人 , 和 这 边界 兄弟 的 婆罗洲 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [klaʊn] [ænd; ænd] [ˈmʌŋkɪz] ,
and a clown and monkeys ,
和 一个 小丑 和 猴子 ,
“我们看到了印第安人、杂技演员、婆罗洲的跳跳兄弟、小丑和猴子，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊni][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] .
and a little mite of a pony with blue eyes .
和 一个 小的 螨虫 的 一个 小马 和 蓝色的 眼睛 .
还有一匹蓝眼睛的小矮马。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? " [ˈænsər] [ˈbetɪ] , [ˈɪnəsntli] .
Was he any of them ? " answered Betty , innocently .
曾是 他 任何 的 他们 ? " 回答 贝蒂 , 天真地 .
“他是他们中的任何一个吗？”贝蒂天真地回答道。

" [puː] !
" **Pooh !**
" 呸 !
“呸！”

“呸！”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːt] .
he didn't belong to that lot .
他 没有 属于 到 那 很多 .
他不属于那群人。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [roʊd] [tuː] , [fɔːr] , [sɪks] , [eɪt] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ˈwʌnsɪt] ,
He always rode two , four , six , eight horses to oncet ,
他 总是 骑 二 , 四 , 六 , 八 马匹 到 曾经 ,
他总是骑两匹、四匹、六匹、八匹马一次，

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][gɑ:t] [tu:] [bɪg] .

and I used to ride with him till I got too big .
和 我 用过的 到 骑 和 他 直到 我 得到 也 大的 .

我以前经常和他一起骑车，直到我长大了骑不动为止。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [breɪk] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]

My father was A No . 1 , and didn't do anything but break horses and

我的 父亲 曾是 一个 不 . 1 , 和 没有 做 任何事物 但 休息 马匹 和

[raɪd] - [ɪm] ,

ride ' em ,

骑 - 呃 ,

我父亲是头号驯马师，他除了驯马和骑马什么都不做。

" [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [praɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['perənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

" said Ben , with as much pride as if his parent had been a President .

" 说 本 , 和 作为 很多 自豪 作为 如果 他的 父母 有 到过 一个 总统 .

“本说道，语气中充满了自豪，仿佛他的父母是位总统。”

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] .

" Is he dead ? " asked Mrs . Moss .

" 是 他 死的 ? " 问 太太 . 苔藓 .

“他死了吗？”莫斯太太问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[wɪʃ] [aɪ][dɪd] ,

Wish I did ,

希望 我 做过 ,

真希望我当时那样做了。

" [ænd; ənd] [pʊr] [ben] [geɪv] [ə; eɪ] [gʌlp] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt]

" and poor Ben gave a gulp as if something rose in his throat and choked

" 和 贫穷的 本 给予 一个 咕噜 作为 如果 某物 玫瑰 在 他的 喉 和 窒息

[hɪm; ɪm] .

him :

他 .

可怜的本倒吸了一口气，仿佛有什么东西堵住了他的喉咙，让他窒息。

" [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wer] [hi:; hi][ɪz] ,

" Tell us all about it , dear , and may be we can find out where he is ,

" 告诉 我们 全部 关于 它 , 亲爱的 , 和 可能 是 我们 能 寻找 出去 在哪里 他 是 ,

“亲爱的，把事情的来龙去脉都告诉我们，或许我们能找到他。”

" [sed] [mɑ:] ,

" said Ma ,

" 说 马 ,

“马说，”

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][pæt][ðə; ðɪ] ['faɪni] [dɑ:rk] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ][dɔ:g] .

leaning forward to pat the shiny dark head that was suddenly bent over the dog .

倾斜 向前 到 拍 这 闪亮的 黑暗的 头 那 曾是 突然 弯曲 超过 这 狗 .

他俯身向前，拍了拍那颗突然低垂在狗头上的闪亮的黑色脑袋。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [waɪ] , [θæŋk] [waɪ] - ,

" Yes , ma'am , I will , thank y ' ,

" 是的 , 女士 , 我 将要 , 感谢 是 - ,

“好的，女士，我会的，谢谢您。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stedɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and with an effort the boy steadied his voice and plunged into the
 和 和 一个 努力 这 男生 稳定 他的 嗓音 和 暴跌 进入 这
 ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stoːri] .
middle of his story .
 中间 的 他的 故事 .

男孩努力稳住声音，然后开始讲述他的故事。

" [fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] ['bi:n] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər] ['græni]

" Father was always good to me , and I liked being with him after granny

" 父亲 曾是 总是 好的 到 我 , 和 我 喜欢 是 - 和 他 后 奶奶

[dard] .

died .

死亡 .

“父亲一直对我很好，奶奶去世后，我喜欢和他待在一起。”

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] , [ðen] ['fɑ:ðər] [tʊk] [em 'i:] ,
I lived with her till I was seven , then father took me ,
 我 居住地 和 她 直到 我 曾是 七 , 然后 父亲 采取 我 ,
 我七岁之前一直和她住在一起, 然后父亲把我带走了。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [treɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈraɪdər] .
and I was trained for a rider .
 和 我 曾是 受过训练 为了 一个 骑士 .
 我接受过骑手的训练。

[juː; jʊ][dʒest] [ɔːt] [hæv; həv] [siːn] [em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] [ɔːl][ɪn] [waɪt] [taɪts] ,
You jest oughter have seen me when I was a little feller all in white tights ,
 你 笑话 应该 有 已见 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 伙计 全部 在 白色的 紧身裤 ,
 你真该看看我小时候穿着白色紧身裤的样子,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ɡəʊld] [belt] , [ænd; ɐnd] [pɪŋk] ['rɪɡɪn] - , ['stændɪn] - [ɑ:n] ['fɑ:ðə-z] ['ʃəʊldə] ,
and a gold belt , and pink riggin ' , standin ' on father's shoulder ,
 和 一个 金子 腰带 , 和 粉色的 里金 - , 替身 - 在 父亲的 肩膀 ,
 还有一条金腰带，粉红色的盔甲，站在父亲的肩膀上，

[ɔːr] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə][ʊld][ˈdʒenṣəlz, 'dʒenrəlz][teɪl] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ˈgæləpɪn] - [fʊl] [pelt] ,
or hangin' on to old General's tail , and him gallopin' full pelt ,
 或者 悬挂 - 在 到 老的 将军的 尾巴 , 和 他 疾驰 - 满的 毛皮 ,
 或者紧紧抓住老将军的尾巴, 让他全速奔跑,

[ɔːr] ['fɑːðər] ['raɪdɪn] - [θriː] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['weɪvɪn] - [flægz] ,
or father ridin ' three horses with me on his head wavin ' flags ,
 或者 父亲 骑行 - 三 马匹 和 我 在 他的 头 挥手 - 旗帜 ,
 或者父亲骑着三匹马，我骑在他头上，挥舞着旗帜，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['klæpɪn] - [laɪk] [fʌn] . "

and every one clappin ' like fun . "

和 每一个 一 拍手 - 喜欢 乐趣 . "

大家都在热烈鼓掌，玩得很开心。

" [oʊ] , [wə:nt, weənt][ju:; jə] [skerd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ? " [æskt] ['beti] , ['kweɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr]
" Oh , weren't you scared to pieces ? " asked Betty , quaking at the mere
 " 哦 , 不是 你 害怕的 到 件 ？ " 问 贝蒂 , 震动 在 这 仅仅
 [θɔ:t]
thought .
 想法 .

“哦，你当时是不是吓坏了？”贝蒂问道，光是想到那件事就浑身发抖。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bit] .
 " **Not a bit** .
 " 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] . "
 I liked it . "
 我 喜欢 它 . "

我喜欢它。

" [soʊ] [ʃʊd; ʒəd] [aɪ] ! " [kraɪd] [bəb] , [ɪnθu:zi'æstrɪkli] .
 " **So should I !** " **cried Bab , enthusiastically** .
 " 所以 应该 我 ! " 哭 巴布 , 踊跃 .

“我也应该！”巴布热情地喊道。

" [ðen] [aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['pəʊnɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['tʃəriət] , [wen] [wi:; wi] [pə'reɪdɪd] , " [kən'tɪnju:d]
 " **Then I drove the four ponies in the little chariot , when we paraded ,** " **continued**
 " 然后 我 驾驶 这 四 小马 在 这 小的 战车 , 什么时候 我们 游行 , " 持续
 [ben] ,
 Ben ,
 本 ,

“然后我们游行的时候，我驾着那辆小马车，骑着四匹小马，”本继续说道。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [bɔ:l] [ʌp][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kɑ:r] ['drɔ:d] [baɪ] ['hæɪnəbəl] [ænd; ənd]
 and I sat on the great ball up top of the grand car drawn by Hannibal and
 和 我 卫星 在 这 伟大的 球 向上 顶部 的 这 盛大 车 绘制 经过 汉尼拔 和
 ['nɪrɒv] .
 Nero .
 尼禄 .

我坐在汉尼拔和尼禄拉着的豪华轿车顶部的大球上。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] , - [kɔ:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)] [haɪ] [ænd; ənd] ['feɪki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
 But I didn't like that , ' cause it was awful high and shaky , and the sun
 但 我 没有 喜欢 那 , - 原因 它 曾是 可怕 高的 和 摇晃 , 和 这 太阳
 [wʌz; wəz][hɔ:t] ,
 was hot ,
 曾是 热的 ,

但我并不喜欢那样，因为它又高又晃，而且太阳很晒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [slæpt] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [legz] [eɪkt] ['hoʊldɪn] - [ɑ:n] . "
 and the trees slapped my face , and my legs ached holdin ' on . "
 和 这 树木 被掌掴 我的 脸 , 和 我的 腿 疼痛 持有 - 在 . "

树木拍打着我的脸，我紧紧抓住树枝，双腿酸痛不已。

" [wɒts] ['hæni] ['belz] [ænd; ənd] ['niərəʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['betɪ] .
 " **What's hanny bells and neroes ?** " **demanded Betty** .
 " 是什么 汉妮 铃铛 和 尼禄 ? " 要求 贝蒂 .

“什么是 hanny bells and neroes？”贝蒂问道。

" [bɪg] ['elɪfənts] .
 " **Big elephants** .
 " 大的 大象 .

“大象。”

[fɑ:ðər] ['nevər] [let] - [ɪm] [pʊt][em 'i:][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['dɑ:rst] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
 Father never let ' em put me up there , and they didn't darst till he was gone ;
 父亲 绝不 让 - 呢 放 我 向上 那里 , 和 他们 没有 达斯特 直到 他 曾是 已消失 ;
 父亲从来不让他们把我放在上面，直到他去世后他们才敢这么做；

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] , [els] [ðeɪd] - [ə; eɪ] - [θræft] [em 'i:] . "
 then I had to , else they'd ' a ' thrashed me . "
 然后 我 有 到 , 别的 他们会 - 一个 - 痛击 我 . "

那我不得不这么做，否则他们会揍我一顿。

" ['dɪdnt] ['eni] [wʌn] [teɪk] [jɔr; jər][pɑ:rt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] .
 " **Didn't any one take your part ?** " **asked Mrs . Moss** .
 " 没有 任何 一 拿 你的 部分 ? " 问 太太 . 苔藓 .

“难道没有人替你出一份力吗？”莫斯太太问道。

" [ˈjɛzm] , - [moʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [dɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , - [ˈspeʃəli] - [ˈmeliːə] .
" **Yes'm** , ' **most all the ladies did ; they were very good to me** , ' **specially ' Melia** .
" 是的 , - 最多 全部 这 女士们 做过 ; 他们 是 非常 好的 到 我 , - 特别 - 梅利亚 .
“是的，女士们几乎都对我很好，尤其是梅利亚。”

[ʃiː; ʃi] [ˈvaʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [gʊʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] - [ækt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːp] [ˈnɒkɪn] - [em ˈiː]
She vowed she wouldn't go on in the Tunnymunt act if they didn't stop knockin ' me
她 发誓 她 不会 去 在 在 这 - 行为 如果 他们 没有 停止 敲门声 - 我
[raʊnd] [wen] [aɪ] [ˈwʊdnt] [help][oʊld] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [berz] .
round when I wouldn't help old Buck with the bears .
圆形的 什么时候 我 不会 帮助 老的 巴克 和 这 熊 .
她发誓，如果他们再因为她不肯帮老巴克对付熊而打她，她就不会继续演《图尼蒙特》了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][aɪ ˈtiː] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][led][fɜːrst] [reɪt] ,
So they had to stop it , ' cause she led first rate ,
所以 他们 有 到 停止 它 , - 原因 她 引领 第一的 速度 ,
所以他们不得不阻止她，因为她领导有方。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈleɪdɪz] [roʊd] [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ˈmeliːə] . "
and none of the other ladies rode half as well as ' Melia . "
和 没有任何 的 这 其他 女士们 骑 一半 作为 出色地 作为 - 梅利亚 : "
其他女骑手没有一个骑得像“梅莉娅”那么好。

" [berz] !
" **Bears !**
" 熊 !
“熊！ ”

[oʊ] , [duː] [tel] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] !
oh , do tell about them !
哦 , 做 告诉 关于 他们 !
哦，一定要跟我说说他们！

" [ɪkˈskleɪmd] [bæb] , [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" **exclaimed Bab , in great excitement** ,
" 惊呼 巴布 , 在 伟大的 激动 ,
巴布激动地喊道：“

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɜːrkəs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] .
for at the only circus she had seen the animals were her delight .
为了 在 这 仅有的 马戏团 她 有 已见 这 动物 是 她 喜 .
因为在她唯一看过的马戏团里，动物们是她最大的乐趣。

" [bʌk] [hæd; həd] [faɪv][ʌv; əv] - [ɪm] , [krɔːs] [oʊld] [ˈfelɜːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] - [ɪm] [ɔːf] .
" **Buck had five of ' em , cross old fellers , and he showed ' em off** .
" 巴克 有 五 的 - 呃 , 又 老的 伙计们 , 和 他 显示 - 呃 离开 .
“巴克有五个这样的家伙，都是些脾气暴躁的老家伙，他还炫耀了一番。”

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [wʌns] , [dʒest][fɔːr; fər] [fʌn] ,
I played with ' em once , jest for fun ,
我 玩 和 - 呃 一次 , 笑话 为了 乐趣 ,
我跟他们玩过一次，纯粹是为了好玩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and he thought it would make a hit to have me show off instead of
和 他 想法 它 会 制作 一个 打 到 有 我 展示 离开 反而 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他认为让我而不是他出风头会更受欢迎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kɪn] - [ænd; ənd] [ˈhʌɡɪn] - [ðæt] [ˈwɒznt] [naɪs] ,
But they had a way of clawin ' and huggin ' that wasn't nice ,
但 他们 有 一个 方式 的 爪子 - 和 拥抱 - 那 不是 好的 ,
但他们抓挠和拥抱的方式并不友好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [ˈnevər] [tel] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][baɪt]
and you couldn't never tell whether they were good - natured or ready to bite
和 你 不能 绝不 告诉 无论 他们 是 好的 - 自然 或者 准备好 到 咬
[jʊr; jər] [hed] [ɔːf] .
your head off .
你的 头 离开 .
你永远无法判断他们是和善的还是随时准备咬掉你的脑袋。

[bʌk] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ˈskaːrɪz] [wer] [ðeid] [skrætʃt] [ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] ,
Buck was all over scars where they'd scratched and bit him ,
巴克 曾是 全部 超过 疤痕 在哪里 他们会 刮痕 和 少量 他 ,
巴克身上到处都是它们抓伤和咬伤的疤痕。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdn̩t] [hæv; həv][tuː; tə] ,
and I wasn't going to do it , and I didn't have to ,
和 我 不是 去 到 做 它 , 和 我 没有 有 到 ,
我本来就没打算这么做, 而且我也不需要这么做。

[ˈoʊɪn] - [tuː; tə] [mɪs] [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][ˈstændɪŋ] - [baɪ][em ˈiː][laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . "
owin ' to Miss St . John's standin ' by me like a good one . "
欧文 - 到 错过 英石 . 约翰的 替身 - 经过 我 喜欢 一个 好的 一 . "
多亏了圣约翰小姐一直像个好朋友一样支持我。

" [huː] [wʌz; wəz] [mɪs] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [mɔːs] ,
" Who was Miss St . John ? " asked Mrs . Moss ,
" WHO 曾是 错过 英石 . 约翰 ? " 问 太太 . 苔薛 ,
“圣约翰小姐是谁？”莫斯太太问道。

[ˈræðər] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] .
rather confused by the sudden introduction of new names and people .
相当 使困惑 经过 这 突然 介绍 的 新的 姓名 和 人们 .
突然冒出的新名字和新人让我感到有些困惑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]
[第194页]

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˈmeliːə] , — [ˈmɪsɪz] .
" Why , she was ' Melia , — Mrs .
" 为什么 , 她 曾是 - 梅利亚 , — 太太 .
“为什么, 她是‘梅利亚’——夫人。”

[ˈsmɪðəz] , [ðə; ði] [rɪŋ] - [ˈmæstɜːz] [waɪf] .
Smithers , the ring - master's wife .
史密瑟斯 , 这 戒指 - 硕士学位 妻子 .
史密瑟斯, 驯兽师的妻子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈwɒznt] [məntˈɡʌməri] [ˈeni] [məˈrɛn] [hɜːrɪz][wʌz; wəz][es ˈtiː] . [dʒɑːn] .
His name wasn't Montgomery any more'n hers was St . John .
他的 姓名 不是 蒙哥马利 任何 更多 她的 曾是 英石 . 约翰 .
他的名字不再是蒙哥马利, 就像她的名字不再是圣约翰一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn][ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They all change ' em to something fine on the bills , you know .
他们 全部 改变 - 呃 到 某物 美好的 在 这 账单 , 你 知道 .
你知道, 他们都把账单上的金额改成好听的。

[ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][seɪˈnjɔːr][hoʊˈzeɪ] [ˌmɑːntɪˈbeɪləʊ] ,
Father used to be Señor Jose Montebello ,
父亲 用过的 到 是 先生 何塞 蒙特贝罗 ,

父亲以前是何塞·蒙特贝洛先生，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər] [əˈdɔːlfəs] [ˈbluːmzbəri] [ˈæftər][aɪ] [stɑːpt] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] -
and I was Master Adolphus Bloomsbury after I stopped bein ' a flying Coopid
和 我 曾是 掌握 阿道弗斯 布卢姆斯伯里 后 我 停止 是 - 一个 飞行 -

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɪnfənt] -
and a Infant Progidy .
和 一个 婴儿 - .

而当我不再是会飞的库皮德和神童之后，我就成了阿道弗斯·布卢姆斯伯里大师。

" [ˈmɪsɪz] . [mɔːs] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðæt] ,
" **Mrs . Moss leaned back in her chair to laugh at that** ,
" 太太 . 苔藓 倾斜 后退 在 她 椅子 到 笑 在 那 ,

莫斯太太靠在椅背上，笑了起来。

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜːlz] ,
greatly to the surprise of the little girls ,
非常 到 这 惊喜 的 这 小的 女孩们 ,

令小女孩们大吃一惊的是，

[huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [neɪmz] .
who were much impressed with the elegance of these high - sounding names .
WHO 是 很多 印象深刻 和 这 优雅 的 这些 高的 - 听起来 姓名 .

他们对这些高雅的名字印象深刻。

" [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈstɔːri] , [ben] ,
" **Go on with your story , Ben** ,
" 去 在 和 你的 故事 , 本 ,

“继续讲你的故事，本。”

[ænd; ənd] [tel] [waɪ] [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [paː] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
and tell why you ran away and what became of your Pa , " **she said** ,
和 告诉 为什么 你 跑 离开 和 什么 成为 的 你的 宾夕法尼亚州 , " 她 说 ,

“告诉我你为什么离家出走，你爸爸后来怎么样了，”她说。

[kəmˈpəʊzɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] .
composing herself to listen , really interested in the child .
构成 她自己 到 听 , 真的 感兴趣的 在 这 孩子 .

她调整好状态认真倾听，对这个孩子真的很有兴趣。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈsmiðəz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf]
" **Well , you see , father had a quarrel with old Smithers and went off**
" 出色地 , 你 看 , 父亲 有 一个 争吵 和 老的 史密瑟斯 和 去 离开
[ˈsʌd(ə)n] [læst] [fɔːl] ,
sudden last fall ,
突然 最后的 落下 ,

“是这样的，去年秋天，父亲和老史密瑟斯吵了一架，然后突然就走了。”

[dʒʌst] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtentɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
just before the tenting season was over .
只是 前 这 帐篷 季节 曾是 超过 .

就在露营季即将结束的时候。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪdɪn] - [skuːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
He told me he was goin ' to a great ridin ' school in New York ,
他 讲述 我 他 曾是 去 - 到 一个 伟大的 骑行 - 学校 在 新的 约克 ,

他告诉我他要去纽约一所很棒的骑术学校。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [fɪkst] ['hi:d] [send][fɔ:r; fər][em 'i:] .

and when he was fixed he'd send for me .
和 什么时候 他 曾是 固定的 他会 发送 为了 我 .

等他修好之后，就会派人来叫我。

[aɪ][wʌz; wəz][tu;: tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [mju'zi:əm][ænd; ənd] [help][ˈpedroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪk] ['bɪznəs] .

I was to stay in the museum and help Pedro with the trick business .
我 曾是 到 停留 在 这 博物馆 和 帮助 佩德罗 和 这 诡计 商业 .

我的任务是留在博物馆里，帮助佩德罗处理那些骗术生意。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - ['meli:ə][wʌz; wəz] [gʊd] [tu;: tə] [si:]

He was a nice man and I liked him , and ' Melia was good to see
他 曾是 一个 好的 男人 和 我 喜欢 他 , 和 - 梅莉亚 曾是 好的 到 看

[tu;: tə][em 'i:] ,

to me ,
到 我 ,

他是个好人，我很喜欢他，而且梅莉亚也对我很好。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .

and I didn't mind for awhile .
和 我 没有 头脑 为了 一会儿 .

我一开始并不介意。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [send][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tu;: tə][hæv; həv] ['hɔ:ɾɪd] [taɪmz] .

But father didn't send for me , and I began to have horrid times .
但 父亲 没有 发送 为了 我 , 和 我 开始 到 有 可怕的 时代 .

但父亲没有派人来接我，我的处境开始变得非常糟糕。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] - ['meli:ə][ænd; ənd]['sɑ:nkoʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ]

If it hadn't been for ' Melia and Sancho I would have cut away long before I
如果 它 之前没有 到过 为了 - 梅莉亚 和 桑乔 我 会 有 切 离开 长的 前 我

[dɪd] . "

did . "

做过 . "

如果不是因为梅莉亚和桑乔，我早就把镜头切走了。

" [wʌt] [dɪd][ju;: jʊ][hæv; həv][tu;: tə][du:] ? "

" What did you have to do ? "

" 什么 做过 你 有 到 做 ? "

你不得不怎么做？

" [lɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər] [taɪmz] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [smɑ:rt] .

" Lots of things , for times was dull and I was smart .

" 很多 的 事物 , 为了 时代 曾是 乏味的 和 我 曾是 聪明的 .

“很多事情，因为那段时间很无聊，而我又很聪明。”

['smɪðəz] [sed] [soʊ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu;: tə]['tʌmb(ə)l] [ʌp] ['laɪvli] [wen] [hi; hi] [geɪv]

Smithers said so , anyway , and I had to tumble up lively when he gave
史密瑟斯 说 所以 , 反正 , 和 我 有 到 翻滚 向上 热闹 什么时候 他 给予

[ðə; ði][wɜ:rd] .

the word .

这 单词 .

史密瑟斯是这么说的，他一声令下，我就立刻精神抖擞地站了起来。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd]['dɔɪn] - [trɪks] [ɔ:r] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] ['sɑ:nkoʊ] , [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [treɪnd] [hɪm; ɪm]

I didn't mind doin ' tricks or showing off Sancho , for father trained him
我 没有 头脑 做 - 技巧 或者 显示 离开 桑乔 , 为了 父亲 受过训练 他

我不介意耍些花招或者炫耀桑乔，因为他是父亲训练出来的。

[ænd; ənd][hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

and he always did well with me .
和 他 总是 做过 出色地 和 我 .

他一直都和我相处得很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [drɪŋk] [dʒɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɒdnt] ,
But they wanted me to drink gin to keep me small , and I wouldn't ,
但 他们 通缉 我 到 喝 杜松子酒 到 保持 我 小的 , 和 我 不会 ,
但他们想让我喝杜松子酒来保持身材苗条, 但我拒绝了。

- [kɔ:z] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
' cause father didn't like that kind of thing .
- 原因 父亲 没有 喜欢 那 种类 的 事物 .
因为我父亲不喜欢那种事。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [tɪp] - [tɑ:p] ,
I used to ride tip - top ,
我 用过的 到 骑 提示 - 顶部 ,
我以前总是骑得特别快,

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] ['su:tɪd] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ænd; ənd] [hɜ:rt] [maɪ] [bæk] ;
and that just suited me till I got a fall and hurt my back ;
和 那 只是 适合 我 直到 我 得到 一个 落下 和 伤害 我的 后退 ;
我一直很适应这种生活, 直到我摔了一跤, 伤了背;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɒʊ] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ðʊʊ] [aɪ] [eɪkt] ['dredf(ə)l] ,
but I had to go on all the same , though I ached dreadful ,
但 我 有 到 去 在 全部 这 相同的 , 尽管 我 疼痛 可怕 ,
但我还是得继续下去, 尽管我浑身疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtʌmb(ə)l] [ɔ:f] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [wi:k] . "
and used to tumble off , I was so dizzy and weak . "
和 用过的 到 翻滚 离开 , 我 曾是 所以 晕眩的 和 虚弱的 . "
我以前经常摔下来, 头晕目眩, 浑身无力。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] [ðæt] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] !
" What a brute that man must have been !
" 什么 一个 蛮力 那 男人 必须 有 到过 !
“那个人一定是个残暴的人! ”

[waɪ] ['dɪdnt] - ['meli:ə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔ:p] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] , [ɪn'dɪgnəntli] .
Why didn't ' Melia put a stop to it ? " asked Mrs . Moss , indignantly .
为什么 没有 - 梅利亚 放 一个 停止 到 它 ? " 问 太太 . 苔藓 , 愤慨地 .
“梅莉亚为什么不阻止这一切? ”莫斯太太愤愤不平地问道。

" [ʃi:; ʃi] [daɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [left] [bʌt; bət] [sæntʃ] , [soʊ] [aɪ]
" She died , ma'am , and then there was no one left but Sanch , so I
" 她 死亡 , 女士 , 和 然后 那里 曾是 不 一 左边 但 桑奇 , 所以 我
[rʌn] [ə'wei] .
run away .
跑步 离开 .
“夫人, 她去世了, 然后就只剩下桑奇一个人了, 所以我逃走了。”

" [ðen] [ben] [fel] [tu:; tə] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] [ə'gen] ,
" Then Ben fell to patting his dog again ,
" 然后 本 跌倒 到 轻拍 他的 狗 再次 ,
然后本又开始轻拍他的狗。

[tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to hide the tears he could not keep from coming at the thought of the
到 隐藏 这 眼泪 他 可以 不是 保持 从 未来 在 这 想法 的 这
[kaɪnd] [frend] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] .
kind friend he had lost .
种类 朋友 他 有 丢失的 .
他强忍着泪水, 一想到失去这位善良的朋友, 就忍不住流下眼泪。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? "

" **What did you mean to do ?** "

" 什么 做过 你 意思是 到 做 ? "

你原本想做什么？

" [faɪnd] [ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɔznt] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - [skuːl] ,

" **Find father ; but I couldn't , for he wasn't at the ridin ' school ,**

" 寻找 父亲 ; 但 我 不能 , 为了 他 不是 在 这 骑行 - 学校 ,

“我去找父亲，但我找不到，因为他不在骑术学校。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][,em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [west] [tuː; tə] [baɪ] ['mʌstæŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

and they told me he had gone out West to buy mustangs for a man

和 他们 讲述 我 他 有 已消失 出去 西方 到 买 野马 为了 一个 男人

[huː] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][lɑːt] .

who wanted a lot .

WHO 通缉 一个 很多 .

他们告诉我，他去了西部，为一个想要很多野马的人购买野马。

[soʊ] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kʊdnt] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈfɑːðər] ,

So then I was in a fix , for I couldn't go to father ,

所以 然后 我 曾是 在 一个 使固定 , 为了 我 不能 去 到 父亲 ,

所以当时我就陷入了困境，因为我不能去找父亲。

[ˈdɪdnt] [noʊ] [dʒest] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [sniːk] [bæk] [tuː; tə] [ˈsmɪðəz] [tuː; tə]

didn't know jest where he was , and I wouldn't sneak back to Smithers to

没有 知道 笑话 在哪里 他 曾是 , 和 我 不会 潜行 后退 到 史密瑟斯 到

[biː; bi] [əˈbjʊːzd] .

be abused .

是 受虐 .

我根本不知道他在哪里，我也不会偷偷溜回史密瑟斯去受虐待。

[traɪd] [tuː; tə] [merk] - [ɪm] [teɪk] [,em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - [skuːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ]

Tried to make ' em take me at the ridin ' school , but they didn't want a boy

尝试 到 制作 - 呃 拿 我 在 这 骑行 - 学校 , 但 他们 没有 想 一个 男生

,

,

,

我试着让他们收我去骑术学校，但他们不想要男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtrævlɪd] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get] [wɜːrk] .

and I traveled along and tried to get work .

和 我 旅行 沿着 和 尝试 到 得到 工作 .

于是我一路走一路找工作。

[bʌt; bət][aɪˈd][hæv; həv] [stɑːrvɪd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [sæntʃ] .

But I'd have starved if it hadn't been for Sanch .

但 ID 有 饥饿 如果 它 之前没有 到过 为了 桑奇 .

如果不是桑奇，我早就饿死了。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [taɪd] [ʌp] [wen] [aɪ][ræn] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪd] [seɪ] [aɪ] [stoʊl] [hɪm; ɪm] .

I left him tied up when I ran off , for fear they'd say I stole him .

我 左边 他 系 向上什么时候 我 跑 离开 , 为了 害怕 他们会 说 我 偷窃 他 .

我逃跑时把他绑了起来，怕他们说偷了他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][dɔːg] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ði] [best] [trɪk] [dɔːg][aɪ] [ˈevər] [siː] ,

He's a very valuable dog , ma'am , the best trick dog I ever see ,

他是 一个 非常 有价值的 狗 , 女士 , 这 最好的 诡计 狗 我 曾经 看 ,

夫人，他是一条非常优秀的狗，是我见过的最厉害的杂技狗。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [wɑːnt][hɪm; ɪm] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [,em ˈiː] .

and they'd want him back more than they would me .

和 他们会 想 他 后退 更多的 比 他们会 我 .

他们肯定更希望他回来，而不是我。

[hiː; hi] [bɪ'ɒŋz] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
He belongs to father , and I hated to leave him , but I did .
他 属于 到 父亲 , 和 我 憎恨 到 离开 他 , 但 我 做过 .
他属于我父亲, 我舍不得离开他, 但我还是离开了。

[aɪ] [hʊkt] [aɪ 'tiː][wʌn][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [hɪm; ɪm] [-] .
I hooked it one dark night , and never thought I'd see him ag'in .
我 钩子 它 一 黑暗的 夜晚 , 和 绝不 想法 ID 看 他 再次 .
在一个漆黑的夜晚, 我钓到了它, 从没想过还会再见到它。

[nekst]['mɔːrnɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪn] - ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]
Next mornin ' I was eatin ' breakfast in a barn miles away and dreadful
下一个 早晨 - 我 曾是 吃 - 早餐 在 一个 谷仓 英里 离开 和 可怕
[ˈloʊnsəm] ,
lonesome ,
寂寞 ,
第二天早上, 我在几英里外的一个谷仓里吃早餐, 感到无比孤独。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['teɪɪn] - [ɪn] , [ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd] [wet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv][roʊp]
when he came tearin ' in , all mud and wet , with a great piece of rope
什么时候 他 来了 撕裂 - 在 , 全部 泥 和 湿的 , 和 一个 伟大的 片 的 绳索
[ˈdræɡɪn] - .
draggin ' .
拖拽 - .
他冲进来的时候, 浑身泥泞湿透, 拖着一大截绳子。

[ˈhiːd] [naːd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][em 'iː][ænd; ənd] ['wʊdnt] [ɡoʊ] [bæk] [ɔːr][biː; bi] [bɔːst] ;
He'd gnawed it , and came after me and wouldn't go back or be lost ;
他会 被啃咬 它 , 和 来了 后 我 和 不会 去 后退 或者 是 丢失的 ;
他把它啃了一遍, 然后追着我来了, 不肯回头, 也不会迷路;

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ; [wɪl] [aɪ] , [dɪr] [oʊld] ['felər] ?
and I'll never leave him again ; will I , dear old feller ?
和 患病的 绝不 离开 他 再次 ; 将要 我 , 亲爱的 老的 伙计 ?
我再也不会离开他了, 对吧, 亲爱的老伙计?

" ['sɑːnkoʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,
" **Sancho had listened to this portion of the tale with intense interest ,**
" 桑乔 有 听着 到 这 部分 的 这 故事 和 激烈的 兴趣 ,
桑丘饶有兴致地听完了故事的这一部分。

[ænd; ənd] [wen] [ben] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [stəd] [streɪt] [ʌp] , [pʊt] [bəʊθ] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz]
and when Ben spoke to him he stood straight up , put both paws on the boy's
和 什么时候 本 辐 到 他 他 站立 直的 向上 , 放 两个都 爪子 在 这 男孩们
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
当本和他说话时, 他直起身子, 把两只爪子搭在男孩的肩膀上。

[lɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dʌm] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] ,
licked his face with a world of dumb affection in his yellow eyes ,
舔过 他的 脸 和 一个 世界 的 哑的 感情 在 他的 黄色的 眼睛 ,
他舔了舔自己的脸, 黄色的眼睛里充满了傻傻的爱意。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [wɪtʃ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz] —
and gave a little whine which said as plainly as words —
和 给予 一个 小的 抱怨 哪个 说 作为 显然 作为 字 —
它发出了一声轻微的呜咽, 那呜咽声清晰地表达了一切——

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmæstər] ; [ˈfɑːðəz] [meɪ] [ˈvæniʃ] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [daɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [wɪl]
" **Cheer up , little master ; fathers may vanish and friends die , but I never will**
" 欢呼 向上 , 小的 掌握 ; 父亲们 可能 消失 和 朋友们 死 , 但 我 绝不 将要
[ˈdezərt] [juː; jʊ] .
desert you .
沙漠 你 .

“小主人，振作起来；父亲可能会离世，朋友可能会死去，但我永远不会抛弃你。”

" [ben] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪld] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] , [waɪt] [hed] ,
" **Ben hugged him close and smiled over his curly , white head ,**
" 本 拥抱 他 关闭 和 微笑 超过 他的 卷曲 , 白色的 头 ,
本紧紧地拥抱了他，微笑着越过他卷曲的白发。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [huː] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ˈtæbloʊ] ,
at the little girls who clapped their hands at the pleasing tableau ,
在 这 小的 女孩们 WHO 鼓掌 他们的 双手 在 这 令人愉悦 画面 ,
小女孩们为这美好的画面拍手叫好。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [pæt] [ænd; ənd] [ˈfaːnd(ə)] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkriːtʃər] ,
and then went to pat and fondle the good creature ,
和 然后 去 到 拍 和 拏 这 好的 生物 ,
然后走过去轻拍抚摸这只可爱的动物，

[əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfərˈgeɪv] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː]
assuring him that they entirely forgave the theft of the cake and the new
保证 他 那 他们 完全 原谅了 这 盗窃 的 这 蛋糕 和 这 新的
[ˈdɪnər] - [peɪl] .
dinner - pail -
晚餐 - 桶 .

他们向他保证，他们完全原谅了他偷蛋糕和新餐盒的行为。

[ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [ðiːz] [enˈdiəmənts] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpraɪvət] [ˈsɪgnəlz] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ben] ,
Inspired by these endearments and certain private signals given by Ben ,
灵感 经过 这些 爱称 和 肯定 私人的 信号 给定 经过 本 ,
受本的这些亲昵称呼和某些私人信号的启发，

[ˈsɑːnkoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [əˈweɪ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] [ˈæntɪks] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈjuːzuəl] [ɡreɪs]
Sancho suddenly burst away to perform all his best antics with unusual grace
桑乔 突然 爆裂 离开 到 履行 全部 他的 最好的 滑稽动作 和 异常 优雅
[ænd; ənd] [dekˈsterəti] .
and dexterity .
和 灵巧 .

桑乔突然冲了出去，以非凡的优雅和灵巧表演了他最拿手的滑稽动作。

[bæb] [ænd; ənd] [ˈbeti] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] ,
Bab and Betty danced about the room with rapture ,
巴布 和 贝蒂 跳舞 关于 这 房间 和 狂喜 ,
芭芭拉和贝蒂欣喜若狂地在房间里跳舞。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [mɔːs] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli]
while Mrs . Moss declared she was almost afraid to have such a wonderfully
尽管 太太 . 苔藓 声明 她 曾是 几乎 害怕的 到 有 这样的 一个 太棒了
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænɪm(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
intelligent animal in the house .
聪明的 动物 在 这 房子 .

莫斯太太则表示，她几乎害怕家里有这样一只非常聪明的动物。

[ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [pliːzd] [ben] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
Praises of his dog pleased Ben more than praises of himself ,
赞扬 的 他的 狗 高兴 本 更多的 比 赞扬 的 他自己 ,
比起对自己的赞扬，本更喜欢别人称赞他的狗。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][hæd; həd][səb'saidid][hi;; hi] [entər'teind] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [wið; wiθ][ə; ei]
and when the confusion had subsided he entertained his audience with a
和 什么时候 这 困惑 有 平静下来 他 娱乐 他的 观众 和 一个
[ˈlaɪvli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈsæntʃʊz] ['kleɪvərnəs] ,
lively account of Sancho's cleverness ,
热闹 帐户 的 桑乔的 聪明才智 ,
混乱平息后, 他绘声绘色地讲述了桑丘的机智, 逗乐了在场的听众。

[fɪ'deləti] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈnoʊbli] [bɔ:rn] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
fidelity , and the various adventures in which he had nobly borne his part .
忠诚 , 和 这 各种各样的 冒险 在 哪个 他 有 高贵地 出生 他的 部分 .
忠诚, 以及他在各种冒险中英勇地扮演的角色。

[waɪl] [hi;; hi] [tɔ:kt] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
While he talked Mrs . Moss was making up her mind about him ,
尽管 他 谈话 太太 . 苔藓 曾是 制作 向上 她 头脑 关于 他 ,
在他说话的时候, 莫斯太太正在对他做出决定。

[ænd; ɐnd] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒgz] [pər'fekʃənz] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['ɡreɪvli] :
and when he came to an end of his dog's perfections , she said , gravely :
和 什么时候 他 来了 到 一个 结尾 的 他的 狗的 完美 , 她 说 , 严重地 :
当他讲完他那条狗的所有优点后, 她严肃地说:

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr]
" **If I can find something for you to do , would you like to stay here**
" 如果 我 能 寻找 某物 为了 你 到 做 , 会 你 喜欢 到 停留 这里
[ə'waɪl] ? "
awhile ? "
一会儿 ? "
“如果我能找到些事情让你做, 你愿意在这里待一段时间吗?”

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] !
" **Oh yes , ma'am , I'd be glad to !**
" 哦 是的 , 女士 , ID 是 高兴的 到 !
“哦, 是的, 夫人, 我很乐意!”

" ['ænsər] [ben] , [i:ˈɡərli] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [hoʊm] - [laɪk] [ɔ:'redi] ,
" **answered Ben , eagerly ; for the place seemed home - like already** ,
" 回答 本 , 急切地 ; 为了 这 地方 似乎 家 - 喜欢 已经 ,
“本急切地回答道; 因为这里看起来已经像家一样了。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] ['mʌðərli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
and the good woman almost as motherly as the departed Mrs . Smithers .
和 这 好的 女士 几乎 作为 母性 作为 这 已离开 太太 . 史密瑟斯 .
这位善良的女士几乎和已故的史密瑟斯夫人一样慈爱。

" [wel] , [aɪl] [step][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi;; hi] [sez] .
" **Well , I'll step over to the Judge's to - morrow to see what he says** .
" 出色地 , 患病的 步 超过 到 这 法官的 到 - 明天 到 看 什么 他 说道 .
“好吧, 我明天会去法官那里看看他怎么说。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:d] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; ei] [tʃɔ:r] - [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][smɑ:rt]
Shouldn't wonder if he'd take you for a chore - boy , if you are as smart
不应该 想知道 如果 他会 拿 你 为了 一个 家务 - 男生 , 如果 你 是 作为 聪明的
[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
as you say .
作为 你 说 .
如果你真像你说的那么聪明, 那他把你当成杂务工人员也就不足为奇了。

[hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [raʊnd] [jet] .
He always has one in the summer , and I haven't seen any round yet .
他 总是 有 一 在 这 夏天 , 和 我 还没有 已见 任何 圆形的 然而 .
他夏天总会有一个, 但我还没见过圆形的。

[kæn; kən][juː; jə][draɪv] [kaʊz] ？ "

Can	you	drive	cows	?	"
能	你	驾驶	牛	？	"

你会赶牛吗？

" [hoʊp] [soʊ] ； " [ænd; ənd][ben] [geɪv] [ə; eɪ] [[rʌŋ] ，

" Hope so ； "	and	Ben gave	a	shrug	，
" 希望 所以 ； "	和	本 给予	一个	耸肩	，

“但愿如此。”本耸了耸肩。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəsəri] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]

as	if	it	was	a	very	unnecessary	question	to	put	to	a	person	who
作为	如果	它	曾是	一个	非常	不必要	问题	到	放	到	一个	人	WHO

[hæd; həd] ['drɪvŋ] [fɔːr] ['kælɪkoʊ][ˈpəʊnɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡɪldɪd] [ˈtʃæriət] 。

had	driven	four	calico	ponies	in	a	gilded	chariot	。
有	驱动	四	印花布	小马	在	一个	镀金	战车	。

问一个曾驾着镀金战车，骑着四匹花斑小马的人这个问题，似乎完全没有必要。

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

" [aɪ 'tiː] [meɪnt] [biː; bi][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [berz] ， [bʌt; bət]

" It mayn't be	as	lively	as	riding	elephants	and	playing	with	bears	，	but
" 它 可能不会 是	作为	热闹	作为	骑术	大象	和	玩耍	和	熊	，	但

[aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektəbl] ，

it is	respectable	，
它 是	可敬	，

“它可能不如骑大象和与熊玩耍那样刺激，但它是体面的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] ['swɪtʃɪŋ] ['brɪndl] [ænd; ənd] ['bʌtərklʌp] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ]

and	I	guess	you'll	be	happier	switching	Brindle	and	Buttercup	than	being
和	我	猜测	你会	是	更快乐	交换	斑纹	和	毛茛	比	存在

[swɪtʃt] [jɔːr'self] ，

switched	yourself	，
切换	你自己	，

我猜你宁愿自己和布林德尔、巴特卡普互换身份，也不愿自己被别人互换身份。

" [sed] ['mɪsɪz] 。 [mɔːs] ， [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] 。

" said Mrs . Moss ，	shaking	her	head	at	him	with	a	smile	。
" 说 太太 。	苔藓 ，	摇晃	她	头	在	他	和	一个	微笑 。

“莫斯太太笑着摇了摇头说道。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] ， [mæm, mɑːm, məm] ， " ['ænsər] [ben] ， [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['miːknəs] ，

" I guess I will ，	ma'am	，	" answered Ben ，	with	sudden	meekness	，
" 我 猜测 我 将要 ，	女士	，	" 回答 本 ，	和	突然	谦逊	，

“我想我会的，夫人。”本突然变得温顺起来，回答道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['traɪəlz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] 。

remembering	the	trials	from	which	he	had	escaped	。
记住	这	试验	从	哪个	他	有	逃脱	。

回想起他曾逃脱的那些磨难。

[ˈveri] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] ， [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

Very soon after this ，	he	was	sent off	for	a	good	night's	sleep	in	the	back
非常 很快 后 这 ，	他	曾是	发送 离开	为了	一个	好的	夜晚	睡觉	在	这	后退

[ˈbedruːm; ˈbedrəm] ，

bedroom	，
卧室	，

此后不久，他就被安排到后面的卧室好好睡一觉了。

[wɪð; wɪθ][ˈsa:nkoʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
with Sancho to watch over him .
和桑乔到手表超过他 .

让桑乔照看他。

[bʌt; bət][bəʊθ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈslʌmbər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ˌoʊvərˈhed] [səbˈsaɪdɪd] ,
But both found it difficult to slumber till the racket overhead subsided ,
但两个都成立它难的到睡眠直到这球拍开销平静下来 ,

但直到头顶的噪音停止，两人都难以入睡。

[fɔ:r; fər][bæb] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈpleɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [pʊr] [ˈbeti] [ɪn] [spaɪt]
for Bab insisted on playing she was a bear and devouring poor Betty in spite
为了巴布坚持在玩耍她曾是 一个熊和吞噬贫穷的贝蒂在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [weɪlz] ,
of her wails ,
的她她哀嚎 ,

尽管可怜的贝蒂哭喊不止，巴布还是坚持要扮演一只熊，吃掉她。

[tɪl] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə][send] [ben]
till their mother came up and put an end to it by threatening to send Ben
直到 他们的 母亲 来了 向上 和 放 一个 结尾 到 它 经过 威胁 到 发送 本
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜ:ls] " [ˈdɪdnt] [bɪˈheɪv] [ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz]
and his dog away in the morning if the girls " didn't behave and be as
和 他的 狗 离开 在 这 早晨 如果 这 女孩们 " 没有 表现 和 是 作为

[sti:l] [æz; əz] [maɪs] .
still as mice .
仍然 作为 小鼠 .

直到她们的母亲走过来，威胁说如果女孩们“不守规矩，像老鼠一样安静”，明天早上就把本和他的狗赶走，才结束了这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(St.)

第4/10页

" [ðɪs] [ðeɪ] ['sɑ:ləmlɪ] ['pra:mɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [kɑ:rz]
" **This they solemnly promised , and they were soon dreaming of gilded cars**
" 这 他们 庄严地 承诺 , 和 他们 是 很快 做梦 的 镀金 汽车
[ænd; ənd][ˈmoʊldɪ] ['kəʊtʃɪz] ,
and moldy coaches ,
和 发霉的 教练 ,

他们郑重承诺，很快便开始憧憬镀金的汽车和发霉的马车。

[rʌŋ] - [əˈweɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['dɪnər] - [peɪlz] , [ˈdænsɪŋ] [dɔ:gz][ænd; ənd] ['twɜ:lɪŋ] [ti:] - [kʌps] .
run - away boys and dinner - pails , dancing dogs and twirling tea - cups .
跑步 - 离开 男孩们 和 晚餐 - 水桶 , 跳舞 狗 和 旋转 茶 - 杯子 .

离家出走的男孩和餐盒，跳舞的狗和旋转的茶杯。

[ben] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] .
BEN AT THE WELL .
本 在 这 出色地 .

本在井边。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ben] [gets] [ə; eɪ] [pleɪs] .
BEN GETS A PLACE .
本 获得 一个 地方 .

本找到了住处。

[wen] [ben] [əˈwʊk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæf]
When Ben awoke next morning , he looked about him for a moment half
什么时候 本 醒来 下一个 早晨 , 他 看起来 关于 他 为了 一个 片刻 一半
[bɪˈwɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

第二天早上本醒来时，环顾四周，一时有些茫然。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ][ˈkænvəs] [tent] , [ə; eɪ][bɑ:rn] [ru:f] , [nɔ:r][ðə; ðɪ] [blu:] [skaɪ]
because there was neither a canvas tent , a barn roof , nor the blue sky
因为 那里 曾是 两者都不 一个 帆布 帐篷 , 一个 谷仓 屋顶 , 也不 这 蓝色的 天空
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
above him ,
多于 他 ,

因为他头顶既没有帆布帐篷，也没有谷仓屋顶，更没有蓝天。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ni:t] [waɪt] ['si:lɪŋ] , [wer] ['sevrəl] [flaɪz] [bʌzd] ['soʊʃəbli] [təˈgeðər] , [waɪl] [frʌm; frəm]
but a neat white ceiling , where several flies buzzed sociably together , while from
但 一个 整洁的 白色的 天花板 , 在哪里 一些 苍蝇 嗡嗡作响 善于交际 一起 , 尽管 从
[wɪˈðəʊt] [keɪm] ,
without came ,
没有 来了 ,

但天花板洁白整洁，几只苍蝇在那里愉快地嗡嗡飞舞，而外面却飞来一阵。

[nɑ:t][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv] ['swɒləʊz] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [bɜ:rdz]
not the tramping of horses , the twitter of swallows , or the chirp of early birds
不是 这 徒步旅行 的 马匹 , 这 叽叽喳喳 的 燕子 , 或者 这 啁啾 的 早期的 鸟类
,
:
,

不是马蹄声，不是燕子鸣叫声，也不是早起鸟儿的啁啾声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] ['kækəl] [ʌv; əv][henz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)] ['vɔɪsɪz]
but the comfortable cackle of hens and the sound of two little voices
但 这 舒服的 咯咯笑 的 母鸡 和 这 声音 的 二 小的 声音
['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl̩] .
chanting the multiplication table .
吟唱 这 乘法 桌子 .

但耳边传来母鸡们舒适的咯咯声，以及两个稚嫩的声音在背诵乘法表。

[ˈsɑ:nkəʊ][sæt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][kæt] [wɑ:ʃ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Sancho sat at the open window watching the old cat wash her face ,
桑乔 卫星 在 这 打开 窗户 观看 这 老的 猫 洗 她 脸 ,
桑乔坐在敞开的窗边，看着老猫洗脸。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['rʌfld] [pɔ:ɪ] , [soʊ] ['ɔ:kwərdli] [ðæt] [ben]
and trying to imitate her with his great ruffled paw , so awkwardly that Ben
和 尝试 到 模拟 她 和 他的 伟大的 褶皱的 爪子 , 所以 尴尬地 那 本
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,
他笨拙地用他那毛茸茸的大爪子模仿她，动作十分滑稽，逗得本哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sæntʃ] , [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ,
and Sanch , to hide his confusion at being caught ,
和 桑奇 , 到 隐藏 他的 困惑 在 存在 捕捉 ,
而桑奇，为了掩饰自己被抓时的困惑，

[meɪd] [wʌn] [baʊnd] [frʌm; frəm] [tʃer] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [feɪs] [soʊ]
made one bound from chair to bed and licked his master's face so
制成 一 边界 从 椅子 到 床 和 舔过 他的 硕士学位 脸 所以
[enər'dʒetɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪvd] [ˈʌndər][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf]
energetically that the boy dived under the bedclothes to escape from the rough
精力充沛地 那 这 男生 潜水 在下面 这 床上用品 到 逃脱 从 这 粗糙的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
一只小马驹从椅子上跳到床上，用力地舔着主人的脸，以至于主人赶紧钻到被子底下躲避那粗糙的舌头。

[ə; eɪ][ræp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [meɪd] [bəʊθ][dʒʌmp][ʌp] ,
A rap on the floor from below made both jump up ,
一个 说唱 在 这 地面 从 以下 制成 两个都 跳 向上 ,
楼下传来一阵敲击地板的声音，两人都跳了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] - [feɪst] [læd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɔ:g] [went] ['reɪsɪŋ] [daʊn] -
and in ten minutes a shiny - faced lad and a lively dog went racing down -
和 在 十 分钟 一个 闪亮的 - 面对 小伙子 和 一个 热闹 狗 去 赛车 向下 -
[sterz] — [wʌn][tu:; tə] [seɪ] ,
stairs — one to say ,
楼梯 — — 到 说 ,
十分钟后，一个满脸油光的男孩和一条活泼的狗飞快地跑下楼——一个说：

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər]
" **Good - morning** , **ma'am** , " **the other to wag his tail faster than ever**
" 好的 - 早晨 , 女士 , " 这 其他 到 摇摆 他的 尾巴 快点 比 曾经
[teɪl] [wægd] [brɪfɔːr] ,
tail wagged before ,
尾巴 摇晃 前 ,

“早上好，女士，”另一只尾巴摇得比以往任何时候都快。

[fɔːr; fər][hæm] [ˈfrɪzld] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][ˈsɑːnkoʊ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
for ham frizzled on the stove , **and Sancho was fond of it** .
为了 火腿 蓬松的 在 这 火炉 , 和 桑乔 曾是 喜爱 的 它 .

桑丘很喜欢在炉子上煎火腿。

" [dɪd][juː; jʊ] [rest] [wel] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [mɔːs] , [ˈnɑːdɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːrk][ɪn][hænd] .
" **Did you rest well ?** " **asked Mrs . Moss , nodding at him , fork in hand .**
" 做过 你 休息 出色地 ? " 问 太太 . 苔藓 , 点头 在 他 , 叉 在 手 .

“你休息得好吗？”莫斯太太问道，手里拿着叉子，一边朝他点点头。

" [ges] [aɪ][dɪd] !
" **Guess I did !**
" 猜测 我 做过 !

“看来我确实做到了！”

[ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed] .
Never saw such a bed .
绝不 锯 这样的 一个 床 .

从未见过这样的床。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ˈblæŋkɪt] ,
I'm used to hay and a horse - blanket ,
我是 用过的 到 干草 和 一个 马 - 毯子 ,

我习惯用干草和马毯。

[ænd; ənd] [ˈleɪtli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [græs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfeðər] [bed] , "
and lately nothing but sky for a cover and grass for my feather bed , "
和 最近 没有什么 但 天空 为了 一个 覆盖 和 草 为了 我的 羽毛 床 , "
[læft] [ben] ,
laughed Ben ,
笑了 本 ,

“最近除了天空，就只有草地做我的羽绒被了，”本笑着说。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][pæst] [ˈhɑːdʃɪps] .
grateful for present comforts and making light of past hardships .
感激的 为了 展示 舒适 和 制作 光 的 过去的 艰辛 .

感恩当下的舒适，并对过去的艰辛一笑置之。

" [kliːn] , [swiːt] [kɔːrn] - [hʌskz] [eɪnt][bæd][fɔːr; fər] [jʌŋ] [boʊnz] ,
" **Clean , sweet corn - husks aint bad for young bones** ,
" 干净的 , 甜的 玉米 - 谷壳 不是 坏的 为了 年轻的 骨头 ,

“干净香甜的玉米皮对幼小的骨骼有益无害。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [mɔːr] [fleʃ] [ɑːn][ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [jɔːrɪz] [hæv; həv] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz]
even if they haven't got more flesh on them than yours have , " **answered Mrs**
甚至 如果 他们 还没有 得到 更多的 肉 在 他们 比 你的 有 , " 回答 太太
[mɔːs] ,
: **Moss** ,
: 苔藓 ,

“即使它们的肉没有你的多，”莫斯太太回答说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [hed] [ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [stroʊk] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [baɪ] .
giving the smooth head a motherly stroke as she went by .
给予 这 光滑的 头 一个 母性 中风 作为 她 去 经过 .

她走过时，像母亲一样轻轻抚摸着它光滑的头部。

" [fæt] [eɪnt] [ə'laʊd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfeɪ(ə)n] , [mæm, məːm, məm] .

" **Fat aint allowed in our profession , ma'am** :
" 胖的 不是 允许 在 我们的 职业 , 女士 :

“女士，我们这个行业不允许有肥胖的人。”

[ðə; ði] ['θɪnər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [taɪt] - [roʊps] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪn] - ; ['laɪkwaɪz] ['berbæk] - ['raɪdɪn] -
The thinner the better for tight - ropes and tumblin ' ; likewise bareback - ridin ' -
这 更薄 这 更好的 为了 紧的 - 绳索 和 翻滚 - ; 同样地 无套 - 骑行 -
[ænd; ənd] [sprɪt] - - .

and spry jugglin ' .
和 轻快 - - .

对于走钢丝和翻滚来说，越细越好；同样，对于无鞍骑马和灵巧的杂耍来说，越细越好。

[ˈmʌsəlz] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Muscle's the thing , and there you are .
肌肉的 这 事物 , 和 那里 你 是 .

肌肉才是关键，就是这样。

" [ben] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwaɪəri] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
" **Ben stretched out a wiry little arm with a clenched fist at the end of it ,**
" 本 拉伸 出去 一个 细长的 小的 手臂 和 一个 紧握 拳头 在 这 结尾 的 它 ,

本伸出他那细小的胳膊，胳膊末端紧握着一个拳头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhækjuliːz] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
as if he were a young Hercules ready to play ball with the stove if she
作为 如果 他 是 一个 年轻的 赫拉克勒斯 准备好 到 玩 球 和 这 火炉 如果 她
[geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] .

gave him leave .
给予 他 离开 .

就好像他是个年轻的大力神，只要她允许，他就要和炉子玩耍似的。

[glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈspirɪts] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ˌaʊt'saɪd] , [ˈseɪɪŋ]
Glad to see him in such good spirits , she pointed to the well outside , saying
高兴的 到 看 他 在 这样的 好的 烈酒 , 她 尖 到 这 出色地 外部 , 说
[ˈplezntli] :
pleasantly :
愉快 :

看到他精神这么好，她很高兴，便指着外面的水井，愉快地说：

" [wel] , [ðen] , [dʒʌst] [traɪ] [ʃɜː; jər] [ˈmʌs(ə)l] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈwɔːtər] .
" **Well , then , just try your muscle by bringing in some fresh water .**
" 出色地 , 然后 , 只是 尝试 你的 肌肉 经过 带来 在 一些 新鲜的 水 .

“那么，你就试试你的力气，弄些新鲜水来吧。”

" [ben] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] , [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [juːsf(ə)l] ;
" **Ben caught up a pail and ran off , ready to be useful ;**
" 本 捕捉 向上 一个 桶 和 跑 离开 , 准备好 到 是 有用 ;

“本抓起一个桶就跑了，准备帮忙；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [tuː; tə] [fɪl] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːsi] [stoʊnz] ,
but while he waited for the bucket to fill down among the mossy stones ,
但 尽管 他 等待 为了 这 桶 到 充满 向下 之中 这 苔藓 石头 ,
but when he was waiting for the bucket to fill down among the mossy stones ,

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] ,
he looked about him , well pleased with all he saw ,
他 看起来 关于 他 , 出色地 高兴 和 全部 他 锯 ,

他环顾四周，对所见的一切感到非常满意。

— [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kɜːrl] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈtʃɪmni] ,
— **the small brown house with a pretty curl of smoke rising from its chimney ,**
— 这 小的 棕色的 房子 和 一个 漂亮的 卷曲 的 抽烟 上升 从 它是 烟囱 ,
——那栋棕色的小房子，烟囱里袅袅升起一缕漂亮的炊烟。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] , [ɡri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈnu:li] [ˈplɑ:ntɪd] [fi:ldz] [fɑ:r]
the little sisters sitting in the sunshine , green hills and newly planted fields far
这 小的 姐妹 坐着 在 这 阳光 , 绿色的 丘陵 和 新 已种植 字段 远的
[ænd; ənd] [nɪr] ,
and near ,
和 靠近 ,

小妹妹们坐在阳光下，远处和近处是绿色的山丘和新栽种的田野。

[ə; eɪ] [brʊk] [ˈdænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʌrd] , [bɜ:rdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [elm] [ˈævənu:] ,
a brook dancing through the orchard , birds singing in the elm avenue ,
一个 溪 跳舞 通过 这 果园 , 鸟类 歌唱 在 这 榆树 大街 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌmə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] .
and all the world as fresh and lovely as early summer could make it .
和 全部 这 世界 作为 新鲜的 和 迷人的 作为 早期的 夏天 可以 制作 它 .

世界一片清新美好，如同初夏一般。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [naɪs] [hɪr] ? " [æskt] [bæb] ,
" Don't you think it's pretty nice here ? " asked Bab ,
" 不 你 思考 它是 漂亮的 好的 这里 ? " 问 巴布 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [nɔ:t] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [naɪs] [hɪr] .
“你不觉得这里很不错吗？”巴布问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ˈæftə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]
as his eye came back to them after a long look , which seemed to take in
作为 他的 眼睛 来了 后退 到 他们 后 一个 长的 看 , 哪个 似乎 到 拿 在
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他的目光在长时间的凝视后重新落在他们身上，他的目光似乎将一切都尽收眼底。

[ˈbraɪtnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈti:] [rəʊvd] .
brightening as it roved .
提亮 作为 它 漫游 .
[ænd; ənd] [ɪz] [nɔ:t] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [naɪs] [hɪr] .
它四处游荡，亮度逐渐增强。

" [dʒʌst][ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [pleɪs] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] .
" Just the nicest place that ever was .
" 只是 这 最友善的 地方 那 曾经 曾是 .
[ænd; ənd] [ɪz] [nɔ:t] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [naɪs] [hɪr] .
“这是我见过的最棒的地方。”

[ˈoʊnli] [ni:dz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [raʊnd] [ˈsʌmwɛr] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəmˈpli:t] , " [ˈænsər] [ben] ,
Only needs a horse round somewhere to be complete , " answered Ben ,
仅有的 需求 一个 马 圆形的 某处 到 是 完全的 , " 回答 本 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [nɔ:t] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [naɪs] [hɪr] .
“只需要再找个地方放一匹马就完美了，”本回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wel] - [swi:p] [keɪm] [ʌp]
as the long well - sweep came up
作为 这 长的 出色地 - 扫 来了 向上
[ænd; ənd] [ɪz] [nɔ:t] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [naɪs] [hɪr] .
随着长长的井筒向上移动

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 196**]
[页 -]
[第196页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈbʌkɪt] [æt; ət] [wʌn] [end] , [æn; ən] [oʊld] [graɪnd] - [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
with a dripping bucket at one end , an old grind - stone at the other .
和 一个 滴落 桶 在 一 结尾 , 一个 老的 研磨 - 石头 在 这 其他 .
[ænd; ənd] [ɪz] [nɔ:t] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [naɪs] [hɪr] .
一端放着滴水的桶，另一端放着一块旧磨石。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [θri:] ,

" The Judge has three ,
" 这 法官 有 三 ,

法官有三个，

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [soʊ] [ˈfʌsi] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wɔ:nt] [ˈi:v(ə)n] [let] [ju: ˈes] [pʊl] [ə; eɪ] [fju:] [her] [aʊt] [ʌv; əv]
but he's so fussy about them he wont even let us pull a few hairs out of

[oʊld] [ˈmeɪdʒɜ:z] [teɪl] [tu:; tə] [meɪk] [rɪŋz] [ʌv; əv] ,

old Major's tail to make rings of ,
老的 专业的 尾巴 到 制作 戒指 的 ,

但他对这些毛非常挑剔，甚至不让我们从老少校的尾巴上拔几根毛来做戒指。

" [sed] [ˈbeti] , [ˈʌtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈrɪθmətɪk] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪndʒərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

" said Betty , shutting her arithmetic , with an injured expression .
" 说 贝蒂 , 关闭 她 算术 , 和 一个 受伤 表达 .

“贝蒂说着，合上算术书，脸上带着受伤的表情。”

" [maɪk] [lets] [em ˈi:] [raɪd] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [tu:; tə] [ˈwɔ:tər] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈɪznt] - [raʊnd] .

" Mike lets me ride the white one to water when the Judge isn't ' round .
" 麦克风 让我们 我 骑 这 白色的 一 到 水 什么时候 这 法官 不是 - 圆形的 .

“法官不在的时候，迈克让我骑着那辆白色的马去水边。”

[ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə] [ɡoʊ] [dʒaʊnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [bæk] .

It's such fun to go jouncing down the lane and back .
它是 这样的 乐趣 到 去 弹跳 向下 这 车道 和 后退 .

沿着球道蹦蹦跳跳地来回跑真是太有趣了。

[aɪ] [du:] [ʌv] [ˈhɔ:rsɪz] !

I do love horses !
我 做 爱 马匹 !

我非常喜欢马！

" [kraɪd] [bæb] , [ˈbɑ:bɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [blu:] [bentʃ] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" cried Bab , bobbing up and down on the blue bench to imitate the motion of

[waɪt] [ˈdʒeni] .

white Jenny .
白色的 珍妮 .

“巴布喊道，一边在蓝色长椅上上下下跳动，模仿着白人珍妮的动作。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,

" I guess you are a plucky sort of a girl ,
" 我 猜测 你 是 一个 勇敢的 种类 的 一个 女孩 ,

“我猜你是个很有胆量的女孩。”

" [ænd; ənd] [ben] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [æŋ; ən] [əˈpru:vɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [baɪ] ,

" and Ben gave her an approving look as he went by ,
" 和 本 给予 她 一个 批准 看 作为 他 去 经过 ,

“本经过她身边时，赞许地看了她一眼。”

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [sla:p] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] [ɑ:n] [ˈmɪsɪz] . [pʊs] ,

taking care to slop a little water on Mrs . Puss ,
采取 关心 到 邋遢 一个 小的 水 在 太太 . 猫 ,

小心翼翼地往猫太太身上泼了点水，

[hu:] [stʊd] [ˈkɜ:rlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪskəɹz] [ænd; ənd] [ˈhʌmpɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [æt; ət] [ˈsɑ:nkoʊ] .

who stood curling her whiskers and humping up her back at Sancho .
WHO 站立 冰壶 她 胡须 和 性交 向上 她 后退 在 桑乔 .

她站在那里，卷着胡须，背对着桑乔拱起背。

" [kʌm] [tu:; tə] ['brekfəst] !
" **Come to breakfast !**
" 来 到 早餐 ！

来吃早餐吧！

" [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] ,
" **called Mrs . Moss ,**
" 称为 太太 . 苔藓 ,

“称呼莫斯夫人为

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['lɪt(ə)] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] ['vænɪʃt] [ɪn]
and for about twenty minutes little was said as mush and milk vanished in
和 为了 关于 二十 分钟 小的 曾是 说 作为 糊状物 和 牛奶 消失了 在
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɔ:nɪʃt] ['i:v(ə)n] [dʒæk][ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leðə]
a way that would have astonished even Jack the Giant - killer with his leather
一个 方式 那 会 有 惊讶 甚至 杰克 这 巨大的 - 杀手 和 他的 皮革
[bæg] .
bag .
包 .

大约二十分钟的时间里，几乎没有人说话，粥和牛奶就这么消失了，这种速度甚至会让带着皮包的杰克·巨人杀手都感到惊讶。

" [naʊ] , [gɜ:lz] , [flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [jɜ; jər] [tʃɔ:rz] [dʌn] [ʌp] ; [ben] , [ju:; jʊ] [goʊ] [tʃɑ:p] [em 'i:]
" **Now , girls , fly round and get your chores done up ; Ben , you go chop me**
" 现在 , 女孩们 , 飞 圆形的 和 得到 你的 家务 完毕 向上 ; 本 , 你 去 劈 我
[sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] ;
some kindlings ;
一些 引火物 ;

“好了，姑娘们，赶紧把你们的家务活做完；本，你去给我劈些引火柴；

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['taɪdɪ] .
and I'll make things tidy .
和 患病的 制作 事物 整齐的 .

我会把东西收拾干净。

[ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɔ:l] [stɑ:rt] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] , [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['maʊθfʊl]
Then we can all start off at once , " said Mrs . Moss , as the last mouthful
然后 我们 能 全部 开始 离开 在 一次 , " 说 太太 . 苔藓 , 作为 这 最后的 一口气
['vænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

“那我们就可以一起开始了，”莫斯太太说着，吃完了最后一口食物。

[ænd; ənd] ['sɑ:nkoʊ] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['oʊvər] [ðə; ði] ['seɪvəri] [skræps] [ðæt] [fel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
and Sancho licked his lips over the savory scraps that fell to his share .
和 桑乔 舔过 他的 嘴唇 超过 这 美味的 碎屑 那 跌倒 到 他的 分享 .

桑乔舔了舔嘴唇，吃掉了他那份美味的碎屑。

[ben] [fel] [tu:; tə] [tʃɑ:pɪŋ] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [tʃɪps] [flu:] ['waɪldli] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] ,
Ben fell to chopping so vigorously that chips flew wildly all about the shed ,
本 跌倒 到 切碎 所以 大力 那 芯片 飞翔 疯狂地 全部 关于 这 棚 ,
本开始用力切菜，结果木屑飞溅到棚子里到处都是。

[bæb] ['rætlɪd] [ðə; ði] [kʌps] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [dɪʃ] - [pæn] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [heɪst] ,
Bab rattled the cups into her dish - pan with dangerous haste ,
巴布 摇晃 这 杯子 进入 她 盘子 - 平底锅 和 危险的 匆忙 ,
巴布飞快地把杯子扔进洗碗盆里，动作十分危险。

[ænd; ənd] ['beti] [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] " ['swi:pɪŋ] - [ʌp] , " [waɪ] ['mʌðər] [si:md] [tu:; tə]
and Betty raised a cloud of dust " sweeping - up , " while mother seemed to
和 贝蒂 提高 一个 云 的 灰尘 " 扫荡 - 向上 , " 尽管 母亲 似乎 到
[bi:; bi] ['evriwɪə] [æt; ət][wʌnz] .
be everywhere at once .
是 到处 在 一次 .

贝蒂扬起一阵尘土“扫荡”，而母亲似乎同时出现在每个地方。

[i:v(ə)n] [sæntɪ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
Even Sanch , feeling that his fate was at stake ,
甚至 桑奇 , 感觉 那 他的 命运 曾是 在 赌注 ,

即使是桑奇，也觉得自己的命运岌岌可危。

[en'devəd] [tu:; tə][help] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌmwʌt] [ɪ'rætɪk] [wei] ,
endeavored to help in his own somewhat erratic way ,
努力 到 帮助 在 他的 自己的 有些 不稳定的 方式 ,

他以自己略显古怪的方式尽力提供帮助，

— [naʊ] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ben][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] ,
— now frisking about Ben at the risk of getting his tail chopped off ,
— 现在 搜身 关于 本 在 这 风险 的 获得 他的 尾巴 切碎 离开 ,

——现在他正冒着被砍掉尾巴的风险，在Ben周围乱动。

[ðen] [trɒtɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə] [pʊk] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz][ɪntu:] ['evri] ['klɑ:zɪt][ænd; ənd] [ru:m] ['wɪðər]
then trotting away to poke his inquisitive nose into every closet and room whither
然后 小跑 离开 到 戳 他的 好奇 鼻子 进入 每一个 壁橱 和 房间 往哪里去

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] [ɪn][hɜ:r; hər] " ['flaɪɪŋ] [raʊnd] " [evə'lʊ:(ə)n] ;
he followed Mrs . Moss in her " flying round " evolutions ;
他 随后 太太 . 苔藓 在 她 " 飞行 圆形的 " 进化 ;

然后，他便小跑着，好奇地把鼻子伸进每个壁橱和房间，跟随莫斯太太进行“四处巡视”的旅程；

[nekst] ['dræɡɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][mæt][soʊ] ['beti] [kʊd; kəd] [brʌʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [steps] ,
next dragging off the mat so Betty could brush the door - steps ,
下一个 拖拽 离开 这 垫 所以 贝蒂 可以 刷子 这 门 - 步骤 ,

接下来，她把垫子拖走，好让贝蒂可以清扫门阶。

[ɔ:r] [ɪn'spektɪŋ] [bæbz] [dɪʃ] - ['wɑ:ʃɪŋ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] ['teɪbl]
or inspecting Bab's dish - washing by standing on his hind - legs to survey the table
或者 检查 宝贝的 盘子 - 洗涤 经过 常设 在 他的 后 - 腿 到 民意调查 这 桌子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)] [er] .
with a critical air .
和 一个 批判的 空气 .

或者用后腿站立，用挑剔的神情审视巴布的洗碗情况。

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'fendɪd] ,
When they drove him out he was not the least offended ,
什么时候 他们 驾驶 他 出去 他 曾是 不是 这 至少 被冒犯了 ,

他们把他赶走时，他丝毫没有生气。

[bʌt; bət] ['geili] [bɑ:rkt] [pʊs] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] , [tʃeɪst] [ɔ:l][ðə; ði][henz]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
but gayly barked Puss up a tree , chased all the hens over the fence ,
但 同性恋地 吠叫 猫 向上 一个 树 , 追逐 全部 这 母鸡 超过 这 栅栏 ,

但它却欢快地吠叫着爬上树，把所有的母鸡都赶过了篱笆。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪn'tɜ:d] [æn; ən][oʊld] [ʃu:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and carefully interred an old shoe in the garden ,
和 小心 埋葬 一个 老的 鞋 在 这 花园 ,

然后小心翼翼地将一只旧鞋埋在了花园里。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] - [boʊn][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['berɪd] .
where the remains of a mutton - bone were already buried .
在哪里 这 遗迹 的 一个 羊肉 - 骨 是 已经 埋葬 .

那里已经埋葬了一块羊骨残骸。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈlðər][wɜ:r; wər][ˈredi] ,
By the time the others were ready ,
经过 这 时间 这 其他的 是 准备好 ,
等其他人准备好时 ,

[hi:: hi][hæd; həd][wɜ:rkt][ɔ:f][hɪz; ɪz][su:ˈpɜ:rfluəs][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][trɒtɪd][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][laɪk][ə; eɪ]
he had worked off his superfluous spirits and trotted behind the party like a
他 有 工作 离开 他的 多余 烈酒 和 小跑 在后面 这 派对 喜欢 一个
[wel] - [brˈheɪvd][dɔ:g][əˈkʌstəmd][tu:: tə][goʊ][aʊt][ˈwɔ:kɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈleɪdɪz] .
well - behaved dog accustomed to go out walking with ladies .
出色地 - 表现 狗 习惯 到 去 出去 步行 和 女士们 .
他已经把多余的酒劲儿都喝光了，像一只习惯和女士们一起散步的乖巧小狗一样，跟在队伍后面小跑。

[æt; ət][ðə; ði][krɔ:s] - [roʊdz][ðeɪ][ˈsepəreɪtɪd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜ:lz][ˈrʌnɪŋ][ɑ:n][tu:: tə][sku:l] ,
At the cross - roads they separated , the little girls running on to school ,
在 这 叉 - 道路 他们 分开 , 这 小的 女孩们 跑步 在 到 学校 ,
在十字路口，她们分开了，小女孩们跑去上学了。

[waɪl][ˈmɪsɪz] . [mɔ:s][ænd; ənd][ben][went][ʌp][tu:: tə][ðə; ði][ˈskwaɪərz][bɪɡ][ˈhaʊs][ɑ:n][ðə; ði][ˈhɪl] .
while Mrs . Moss and Ben went up to the Squire's big house on the hill .
尽管 太太 . 苔藓 和 本 去 向上 到 这 乡绅的 大的 房子 在 这 爬坡道 .
莫斯太太和本则去了山上乡绅的大房子。

" [dəʊnt][ju:: jʊ][bi:: bi][ˈskerd] , [tʃaɪld] .
" **Don't you be scared , child** .
" 不 你 是 害怕的 , 孩子 .
“孩子，别害怕。”

[aɪl][ˈmeɪk][aɪˈti:][ɔ:l][raɪt][əˈbaʊt][jʊr; jər][ˈrʌnɪŋ][əˈweɪ] ; [ænd; ənd][ɪf][ðə; ði][ˈskwaɪər][ˈɡɪvz][ju:: jʊ][ə; eɪ]
I'll make it all right about your running away ; and if the Squire gives you a
患病的 制作 它 全部 正确的 关于 你的 跑步 离开 ; 和 如果 这 乡绅 给予 你 一个
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ,
我会妥善处理你逃跑的事；如果乡绅给你一份工作，

[dʒʌst][θæŋk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [ænd; ənd][du:][jʊr; jər][best][tu:: tə][bi:: bi][ˈstedi][ænd; ənd]
just thank him for it , and do your best to be steady and
只是 感谢 他 为了 它 , 和 做 你的 最好的 到 是 稳定的 和
[ɪnˈdʌstriəs] ;
industrious ;
勤劳 ;
就感谢他吧，然后尽力保持稳健和勤奋；

[ðen][ju:l][get][ɑ:n] , [aɪ][ˈhævnt][ə; eɪ][daʊt] , "[fi:: fi][ˈwɪspəd] ,
then you'll get on , I haven't a doubt , " she whispered ,
然后 你会 得到 在 , 我 还没有 一个 怀疑 , " 她 低声说道 ,
“那你肯定能行，我毫不怀疑，”她低声说道。

[ˈrɪŋɪŋ][ðə; ði][bel][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - [dɔ:r][ɑ:n][wɪtʃ][ðə; ði][wɜ:rd]"[ˈælən]"[ˈfoʊn][ɪn][braɪt][ˈletərz]
ringing the bell at a side - door on which the word " Allen " shone in bright letters
铃声 这 钟 在 一个 边 - 门 在 哪个 这 单词 " 艾伦 " 闪耀 在 明亮的 信件
.
:
.
按响侧门上的门铃，门上用明亮的字母写着“艾伦”字样。

" [kʌm][ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !
“进来！”

" [kɔ:ld] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
" **called a gruff voice** ,
" 称为 一个 粗暴 嗓音 ,

“一个粗声粗气的声音说道，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tu:θ] [aʊt] ,
and feeling very much as if he were going to have a tooth out ,
和 感觉 非常 很多 作为 如果 他 是 去 到 有 一个 齿 出去 ,
他感觉自己好像要拔牙了。

[ben] ['mi:kli] ['fa:lʊəd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [hu:] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['plezəntɪst] [smaɪl] ,
Ben meekly followed the good woman , who put on her pleasantest smile ,
本 温顺地 随后 这 好的 女士 , WHO 放 在 她 最令人愉悦的 微笑 ,
本温顺地跟在那个善良的女人身后，女人脸上挂着最和蔼的笑容。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
anxious to make the best possible impression .
焦虑的 到 制作 这 最好的 可能的 印象 .

渴望给人留下最好的印象。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][sæt] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
A white - headed old gentleman sat reading a paper ,
一个 白色的 - 标题 老的 绅士 卫星 阅读 一个 纸 ,

一位白发苍苍的老先生坐在那里看报纸，

[ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [aɪz]
and peered over his glasses at the new - comers with a pair of sharp eyes
和 窥视 超过 他的 眼镜 在 这 新的 - 来者 和 一个 一对 的 锋利的 眼睛
，
，
，

他透过眼镜，用锐利的目光打量着新来者。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['testɪ] [toʊn] ,
saying in a testy tone ,
说 在 一个 暴躁的 语气 ,

他语气不耐烦地说：

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [dɔ:ntɪd] ['eni] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] [hi:; hi]
which would have rather daunted any one who did not know what a kind heart he
哪个 会 有 相当 畏惧 任何 一 WHO 做过 不是 知道 什么 一个 种类 心 他

[hæd; həd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['weskæt; 'weɪskoʊt] :
had under his capacious waistcoat :
有 在下面 他的 宽敞 马甲 :

任何不了解他宽大背心下隐藏着一颗多么善良的心的人，都会被他的样子吓到：

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] !
" **Good - morning , ma'am** !
" 好的 - 早晨 , 女士 !

“早上好，女士！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
What's the matter now ?
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了？

[jʌŋ] [træmp] [bɪn] ['sti:lɪŋ] [jɔɹ; jər] ['tʃɪkɪnz] ? "
Young tramp been stealing your chickens ? "
年轻的 流浪汉 到过 偷窃 你的 鸡 ? "

那个年轻的流浪汉偷了你的鸡？

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [sɜ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] , [æz; əz] [ɪf] [[ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] .
" **Oh dear no , sir ! " exclaimed Mrs . Moss , as if shocked at the idea .**
" 哦 亲爱的 不 , 先生 ! " 惊呼 太太 : 苔藓 , 作为 如果 震惊 在 这 主意 :
"哦，天哪，先生！"莫斯太太惊呼道，仿佛对这个想法感到震惊。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃɪ][toʊld] ['benz] ['stɔ:ri] ,
Then , in a few words , she told Ben's story ,
然后 , 在 一个 很少 字 , 她 讲述 本的 故事 ,
然后，她用寥寥数语讲述了本的故事。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɒŋz] [ænd; ænd][destɪ'tu:ʃ(ə)n][soʊ] [pə'θetɪk] [baɪ][hɜ:r; hæp] [lʊks]
unconsciously making his wrongs and destitution so pathetic by her looks
不知不觉 制作 他的 错误 和 赤贫 所以 可怜的 经过 她 看起来
[ænd; ænd] [toʊnz] ,
and tones ,
和 音调 ,
她的眼神和语气无意间让他的过错和贫困显得如此可怜。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['skwaɪər][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ,
that the Squire could not help being interested ,
那 这 乡绅 可以 不是 帮助 存在 感兴趣的 ,
乡绅不禁对此产生了兴趣。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [ben] ['pɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɔz; wəz] ['sʌmbə:di] [els] .
and even Ben pitied himself as if he was somebody else .
和 甚至 本 可怜的 他自己 作为 如果 他 曾是 某人 别的 .
甚至连本都开始自怜自艾，仿佛自己变成了另一个人。

" [nɑʊ] [ðen] , [bɔɪ] , [wɔt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" **Now then , boy , what can you do ? " asked the old gentleman ,**
" 现在 然后 , 男生 , 什么 能 你 做 ? " 问 这 老的 绅士 ,
"那么，孩子，你能做什么呢？"老先生问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [nɑ:d][tu:; tə]['mɪsɪz] . [mɔ:s] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪft] ,
with an approving nod to Mrs . Moss as she finished ,
和 一个 批准 点头 到 太太 : 苔藓 作为 她 完成的 ,
说完，她赞许地点了点头，向莫斯夫人表示同意。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ki:n] [glæns] [frɒm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃɪ] [braʊz] [ðæt] [ben] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and such a keen glance from under his bushy brows that Ben felt as if he
和 这样的 一个 敏锐的 瞥一眼 从 在下面 他的 茂密的 眉毛 那 本 毛毡 作为 如果 他
[wɔz; wəz] [pɜ:rfɪktli] [træns'pærənt] .
was perfectly transparent .
曾是 完美 透明的 .
他浓密的眉毛下透出一丝锐利的目光，让本感觉自己仿佛完全透明了一般。

" - [moʊst] ['eniθɪŋ] , [sɜ:r] , [tu:; tə][get][maɪ]['lɪvɪn] - . "
" ' **Most anything , sir , to get my livin ' .** "
" - 最多 任何事物 , 先生 , 到 得到 我的 生活 - . "
"先生，只要能谋生，我什么都愿意做。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [wi:d] ? "
" **Can you weed ?** "
" 能 你 杂草 ? "
你会除草吗？

" ['nevər] [dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] , [sɜ:r] . "
" **Never did , but I can learn , sir .** "
" 绝不 做过 , 但 我 能 学习 , 先生 : "
"我以前没做到，但我可以学，先生。"

" [pʊl] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [bi:ts] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['pig,wi:d] , [heɪ] ?
" **Pull up all the beets and leave the pigweed , hey ?**
" 拉 向上全部 这 甜菜 和 离开 这 藜 , 嘿 ?
"把甜菜都拔掉, 留下苋菜, 好吗? "

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pɪk] ['strɔ:berɪz] ? "
Can you pick strawberries ? "
能 你 挑选 草莓 ? "
你会摘草莓吗?

" ['nevər] [traɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['i:tɪn] - - [ɪm] , [sɜ:r] . "
" **Never tried anything but eatin ' ' em , sir .** "
" 绝不 尝试 任何事物 但 吃 - - 呃 , 先生 . "
"除了吃它们, 我从没试过别的, 先生。"

" [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] .
" **Not likely to forget that part of the job .**
" 不是 可能 到 忘记 那 部分 的 这 工作 .
"不太可能忘记工作中的那部分内容。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [pləʊ] ? "
Can you ride a horse to plow ? "
能 你 骑 一个 马 到 犁 ? "
你会骑马耕地吗?

" [ges] [aɪ][kʊd; kəd] , [sɜ:r] ! " — [ænd; ənd] ['benz] [aɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə]['spɑ:rk(ə)] ,
" **Guess I could , sir !** " — **and Ben's eyes began to sparkle ,**
" 猜测 我 可以 , 先生 ! " — 和 本的 眼睛 开始 到 火花 ,
"我想我可以, 先生! "——说着, 本的眼睛开始闪闪发光。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði]['nʊʊb(ə)] ['ænɪmlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz] ['leɪtli]
for he dearly loved the noble animals who had been his dearest friends lately
为了 他 亲爱的 喜爱 这 高贵 动物 WHO 有 到过 他的 亲爱的 朋友们 最近
.
:
.

因为他非常喜爱这些高贵的动物, 它们最近一直是他最亲密的朋友。

" [nʊʊ]['æntɪks] [ə'laʊd] .
" **No antics allowed .**
" 不 滑稽动作 允许 .

禁止任何滑稽行为。

[maɪ] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [pər'tɪkjələɹ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
My horse is a fine fellow , and I'm very particular about him .
我的 马 是 一个 美好的 同伴 , 和 我是 非常 特别的 关于 他 .
我的马是一匹好马, 我对它非常爱惜。

" [ðə; ði]['skwaɪər] [spʊk] ['soʊbərlɪ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **The Squire spoke soberly , but there was a twinkle in his eye ,**
" 这 乡绅 辐 清醒地 , 但 那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,
"乡绅说话很严肃, 但他的眼神中却闪过一丝狡黠的光芒。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔ:s] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [smaɪl] ,
and Mrs . Moss tried not to smile ,
和 太太 . 苔藓 尝试 不是 到 微笑 ,
莫斯太太努力忍住笑意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] , ['biːɪŋ] [əˈbaʊt] ['twenti] ['jɪrz]
for the Squire's horse was a joke all over the town , being about twenty years
为了 这 乡绅的 马 曾是 一个 开玩笑 全部 超过 这 镇 , 存在 关于 二十 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

因为乡绅的马已经二十岁左右了，成了全镇的笑柄。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [geɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] ['veri] [haɪ] ;
and having a peculiar gait of his own , lifting his fore - feet very high ;
和 拥有 一个 奇特 步态 的 他的 自己的 , 举重 他的 前 - 脚 非常 高的 ;
而且他走路姿势很特别，前脚抬得很高；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [spiːd] , [ðəʊ] ['nevər] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːɡ] - [traːt] .
with a great show of speed , though never going out of a jog - trot .
和 一个 伟大的 展示 的 速度 , 尽管 绝不 去 出去 的 一个 慢跑 - 小跑 .
虽然始终保持慢跑的节奏，但速度却非常快。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['ɡæləpt] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [brɪˈhaɪnd] ,
The boys used to say he galloped before and walked behind ,
这 男孩们 用过的 到 说 他 疾驰 前 和 步行 在后面 ,
男孩们过去常说，他前面策马奔腾，后面步行跟随。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ,
and made all sorts of fun of the big ,
和 制成 全部 排序 的 乐趣 的 这 大的 ,
并对大个子进行了各种各样的嘲笑，

[ˈroʊmən] - [noʊzɪd] [biːst] [huː] [əˈlaʊd] [noʊ] ['libətɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Roman - nosed beast who allowed no liberties to be taken with him .
罗马 - 鼻子 兽 WHO 允许 不 自由 到 是 已采取 和 他 .
一头长着罗马鼻子的野兽，不容任何人对它无礼。

" [aɪm] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][hɜːrt] - [ɪm] , [sɜːr] .
" **I'm too fond of horses to hurt ' em , sir** :
" 我是 也 喜爱 的 马匹 到 伤害 - 呢 , 先生 :
“先生，我太喜欢马了，不忍心伤害它们。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] , [aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [legz] .
As for riding , I aint afraid of anything on four legs .
作为 为了 骑术 , 我 不是 害怕的 的 任何事物 在 四 腿 .
至于骑乘，我什么四条腿的动物都不怕。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][məˈrɑːkoʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [baɪt] [laɪk] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]
The King of Morocco used to kick and bite like fun , but I could manage
这 国王 的 摩洛哥 用过的 到 踢 和 咬 喜欢 乐趣 , 但 我 可以 管理
[hɪm; ɪm][fɜːrst] - [reɪt] . "
him first - rate . "
他 第一的 - 速度 . "

摩洛哥国王以前喜欢踢人咬人，但我能轻松应对他。

" [ðen] [juːd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [kaʊz] [tuː; tə] ['pæstʃər] , [pərˈhæps] ? "
" **Then you'd be able to drive cows to pasture , perhaps ? "**
" 然后 你会 是 有能力的 到 驾驶 牛 到 牧场 , 也许 ? "
“那样的话，或许就能把牛赶到牧场去了？ ”

" [aɪv] ['draɪvŋ] ['elɪfənts] [ænd; ənd][ˈkæməlz] , [ˈɔːstrɪtʃɪz]
" **I've driven elephants and camels , ostriches**
" 我已经 驱动 大象 和 骆驼 , 鸵鸟
我驾驭过大象、骆驼和鸵鸟。

[ænd; ənd] [ˈɡrɪzli] [berz] , [ænd; ənd] [mjuːlz] , [ænd; ənd][sɪks] [ˈjeləʊ] [ˈpəʊnɪz] [ɔːl][tuː; tə] .
and grizzly bears , and mules , and six yellow ponies all to onct .
和 灰熊 熊 , 和 骡子 , 和 六 黄色的 小马 全部 到 仅限 .
还有灰熊、骡子和六匹黄色小马，全部都到 onct。

[meɪ] [biː; bi][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [kaʊz] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [hɑːrd] , " [ˈænsər] [ben] ,
May be I could manage cows if I tried hard , " answered Ben ,
可能 是 我 可以 管理 牛 如果 我 尝试 难的 , " 回答 本 ,
“如果我努力的话，也许我能养好牛，”本回答说。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [miːk] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [wen] [skɔːrɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət][ðə; ði]
endeavoring to be meek and respectful when scorn filled his soul at the
努力 到 是 温顺 和 尊重 什么时候 轻蔑 已填 他的 灵魂 在 这
[aɪˈdiːə][ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kaʊ] .
idea of not being able to drive a cow .
主意 的 不是 存在 有能力的 到 驾驶 一个 奶牛 .
一想到自己不会赶牛，心中就充满了鄙夷，但他还是努力表现得温顺和恭敬。

[ðə; ði] [ˈskwaɪər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [droul] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd]
The Squire liked him all the better for the droll mixture of indignation and
这 乡绅 喜欢 他 全部 这 更好的 为了 这 滑稽 混合物 的 愤慨 和
[əˈmjuːzmənt] [brɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [slai] [smaɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;
amusement betrayed by the fire in his eyes and the sly smile round his lips ;
娱乐 背叛 经过 这 火 在 他的 眼睛 和 这 狡猾 微笑 圆形的 他的 嘴唇 ;
乡绅更加喜欢他了，因为他眼中燃烧着怒火，嘴角挂着狡黠的微笑，流露出一义愤填膺和好笑交织的滑稽表情；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [ˈtɪk(ə)ld] [baɪ] [ˈbenz] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈɡreɪvli] :
and being rather tickled by Ben's list of animals , he answered , gravely :
和 存在 相当 挠痒 经过 本的 列表 的 动物 , 他 回答 , 严重地 :
他被本列举的动物种类逗乐了，严肃地回答道：

" [wiː; wi] [dəʊnt] [reɪz] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd] [ˈkæməlz] [mʌtʃ] [raʊnd] [hɪr] .
" We don't raise elephants and camels much round here .
" 我们 不 增加 大象 和 骆驼 很多 圆形的 这里 .
“我们这里很少养大象和骆驼。”

[berz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplenti] , [bʌt; bət] [fəʊks] [ɡaːt] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
Bears used to be plenty , but folks got tired of them .
熊 用过的 到 是 很多 , 但 各位 得到 疲劳的 的 他们 .
以前熊很多，但人们后来都对它们感到厌倦了。

[mjuːlz] [ɑːr; ər] [ˈnuːməərəs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː] - [legd] [kaɪnd] ,
Mules are numerous , but we have the two - legged kind ,
骡子 是 很多的 , 但 我们 有 这 二 - 腿 种类 ,
骡子很多，但我们这里指的是两条腿的那种。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [prɪˈfɜːr] [faʊlz] [tuː; tə] [ˈɔːstrɪtʃɪz] .
and as a general thing prefer Shanghae fowls to ostriches .
和 作为 一个 一般的 事物 更喜欢 上海 家禽 到 鸵鸟 .
总的来说，我更喜欢上海鸡而不是鸵鸟。

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
" THE VISIT TO THE SQUIRE .
" 这 访问 到 这 乡绅 .

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] [ˈfɑːrðər] , [ˈfɔːr; fər][ben] [læft] [aʊt][soʊ] [ɪnˈfekʃəsli] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd]
He got no farther , for Ben laughed out so infectiously that both the others joined
他 得到 不 更远 , 为了 本 笑了 出去 所以 传染性 那 两个都 这 其他的 加入
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他没能再往前走，因为本的笑声太有感染力了，另外两个人也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ˈdʒɔːli] [læf] [siːmd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˈmætərz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
and somehow that jolly laugh seemed to settle matters better than words .
和 不知何故 那 快乐的 笑 似乎 到 定居 事情 更好的 比 字 .

不知为何，那爽朗的笑声似乎比言语更能解决问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɔːpt] , [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [bɪˈhaɪnd][him; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
As they stopped , the Squire tapped on the window behind him , saying ,
作为 他们 停止 , 这 乡绅 轻敲 在 这 窗户 在后面 他 , 说 ,

他们停下车时，乡绅敲了敲身后的车窗，说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈgrʌfnəs] :
with an attempt at the former gruffness :
和 一个 试图 在 这 以前的 粗鲁 :

试图模仿以前那种粗犷的语气：

" [wi:l] [traɪ][juː; jʊ][ɑːn] [kaʊz] [əˈwaɪl] .
" **We'll try you on cows awhile .**
" 出色地 尝试 你 在 牛 一会儿 .

“我们先让你试试骑牛。”

[maɪ][mæn] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ,
My man will show you where to drive them ,
我的 男人 将要 展示 你 在哪里 到 驾驶 他们 ,

我的人会告诉你该把它们开到哪里去。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɑːd] [dʒɔːbz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
and give you some odd jobs through the day .
和 给 你 一些 奇怪的 工作 通过 这 天 .

并且会在白天给你安排一些零工。

[aɪl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] [ˈfɔːr; fər] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'll see what you are good for , and send you word to - night .
患病的 看 什么 你 是 好的 为了 , 和 发送 你 单词 到 - 夜晚 .

我会看看你擅长什么，今晚就给你答复。

[ˈmɪsɪz] . [mɔːs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [sliːp] [æt; ət][jɔːr; jər] [haʊs] , [kɑːnt][hiː; hi] ? "
Mrs . Moss , the boy can sleep at your house , can't he ? "
太太 . 苔藓 , 这 男生 能 睡觉 在 你的 房子 , 不能 他 ? "

莫斯太太，那孩子可以睡在你家，对吧？

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] .
" **Yes , indeed , sir .**
" 是的 , 的确 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]
He can go on doing it , and come up to his work just as well as
他 能 去 在 正在做 它 , 和 来 向上 到 他的 工作 只是 作为 出色地 作为

[nɑːt] .
not :
不是 :

他可以继续这样做，而且无论是否继续，他的工作表现都可能一样出色。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:nt][bi:; bi][ə; eɪ] [ker] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
I can see to him then , and he wont be a care to any one ,
我 能 看 到 他 然后 , 和 他 惯于 是 一个 关心 到 任何 一 ,
到时候我可以照顾他, 他不会再给任何人添麻烦了。

" [sed] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] , ['hɑ:rtɪli] .
" said Mrs . Moss , heartily .
" 说 太太 . 苔薛 , 衷心地 .
“莫斯太太热情地说。”

" [aɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [bɔɪ] ; ['mi:ntaɪm] [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt]
" I'll make inquiries concerning your father , boy ; meantime mind what you are about
" 患病的 制作 查询 有关 你的 父亲 , 男生 ; 与此同时 头脑 什么 你 是 关于
,
.
,
“我会调查你父亲的情况, 小子; 在此期间, 注意你的言行。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] [gɪv] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ]
and have a good report to give when he comes for you , " returned the
和 有 一个 好的 报告 到 给 什么时候 他 来 为了 你 , " 返回 这
[ˈskwaɪər] ,
Squire ,
乡绅 ,
“等他来接你的时候, 你要好好汇报情况,”侍从回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [wæg][ʌv; əv][ə; eɪ][stɜ:rn] [fɔ:r] - ['fɪŋgər] .
with a warning wag of a stern fore - finger .
和 一个 警告 摇摆 的 一个 船尾 前 - 手指 .
他严厉地摇了摇食指, 发出警告。

" [θæŋk] [waɪ] - , [sɜ:r] .
" Thank y ' , sir .
" 感谢 是 - , 先生 .
“谢谢您, 先生。”

[aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] .
I will , sir :
我 将要 , 先生 .
好的, 先生。

- [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , [ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] [sɪk] [ɔ:r] [lɔ:st] , " ['mɜ:mɜ-d]
Father'll come just as soon as he can , if he isn't sick or lost , " murmured
- 来 只是 作为 很快 作为 他 能 , 如果 他 不是 生病的或者丢失的 , " 低声说道
[ben] ,
Ben ,
本 ,
“父亲只要没生病或迷路, 就会尽快赶来,”本低声说道。

['ɪnwərdli] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][stɑ:rz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kweɪk]
inwardly thanking his stars that he had not done anything to make him quake
内心 谢谢 他的 明星 那 他 有 不是 完毕 任何事物 到 制作 他 地震
[brɪfɔ:r] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] ['fɪŋgər] ,
before that awful finger ,
前 那 可怕 手指 ,
他内心暗自庆幸自己没有做任何让他在那根可怕的手指面前瑟瑟发抖的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lviŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] .
and resolving that he never would .
和 解决 那 他 绝不 会 .
并下定决心永远不会那样做。

[hɪr] [ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈaɪrɪʃmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Here a red - headed Irishman came to the door ,
这里 一个 红色的 - 标题 爱尔兰人 来了 到 这 门 ,
这时, 一个红头发的爱尔兰人来到了门口。

[ænd; ənd] [stəd] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈfeɪvər] [waɪl] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
and stood eying the boy with small favor while the Squire gave his orders .
和 站立 注视 这 男生 和 小的 偏爱 尽管 这 乡绅 给予 他的 订单 .
他站在那里, 用一种不屑的眼神打量着那个男孩, 而侍从则在下达命令。

" [pæt] , [ðɪs] [læd] [ˈwɒnts] [wɜːrk] .
" Pat , this lad wants work .
" 拍 , 这 小伙子 想要 工作 .
“帕特, 这孩子想找工作。”

[ˈhiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][gʊv][ˈfɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
He's to take the cows and go for them .
他是 到 拿 这 牛 和 去 为了 他们 .
他要带着牛群去追它们。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [laɪt] [dʒɑːbz][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [noʊ] [ɪf] [ˈhiːz] [gʊd] [ˈfɔːr; fər]
Give him any light jobs you have , and let me know if he's good for
给 他 任何 光 工作 你 有 , 和 让 我 知道 如果 他是 好的 为了
[ˈeniθɪŋ] . " anything . " anything . "
任何事物 . " anything . "
把你们手头的轻松活儿都给他做, 看看他做得怎么样。

" [jɪs] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
" Yis , your honor .
" yis , 你的 荣誉 .
“是的, 法官大人。”

[kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] , [tɪl] [aɪ] [foʊ] [jiː; ji][ðə; ði] [bersts] , " [rɪˈspɒndɪd] [pæt] ; [ænd; ənd] ,
Come out o ' this , b'y , till I show ye the bastes , " responded Pat ; and ,
来 出去 o - 这 , 经过 , 直到 我 展示 是的 这 涂油 , " 回应 拍 ; 和 ,
“出来吧, 小子, 等我带你去看那些灌木丛,”帕特回答道; 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mɔːs] , [ben] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈliːdər] ,
with a hasty good - bye to Mrs . Moss , Ben followed his new leader ,
和 一个 仓促 好的 - 再见 到 太太 . 苔藓 , 本 随后 他的 新的 领导者 ,
本匆匆向莫斯太太道别, 然后跟随他的新领导走了。

[ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [ˈnɔːti] [trɪk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz]
sorely tempted to play some naughty trick upon him in return for his
非常 受诱惑 到 玩 一些 淘气 诡计 之上 他 在 返回 为了 他的
[ʌnˈɡreɪʃəs] [rɪˈsepʃ(ə)n] . ungracious reception .
不友善的 接待 .
我真想捉弄他一下, 以报复他冷淡的接待。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪ; hi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [pæt] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
But in a moment he forgot that Pat existed ,
但 在 一个 片刻 他 忘了 那 拍 存在 ,
但他瞬间忘记了帕特的存在。

[ˈfɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈjɑːrd] [stəd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] , [soʊ] [neɪmd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for in the yard stood the Duke of Wellington , so named in honor of his
为了 在 这 院子 站立 这 公爵 的 惠灵顿 , 所以 命名 在 荣誉 的 他的
[ˈroʊmən][noʊz] . Roman nose .
罗马 鼻子 .
因为院子里站着威灵顿公爵, 他因拥有罗马鼻而得名。

[ɪf] [ben] [hæd; həd] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfeɪkspiər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , " [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
If Ben had known anything about Shakspeare he would have cried , " A horse ,
如果 本 有 已知 任何事物 关于 莎士比亚 他 会 有 哭 , " 一个 马 ,
[ə; eɪ] [hɔːrs] !
a horse !
一个 马 !

如果本对莎士比亚有所了解，他就会喊道：“一匹马，一匹马！”

— [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] !
— **my kingdom for a horse !**
— 我的 王国 为了 一个 马 !

——我愿用我的王国换一匹马！

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **for the feeling was in his heart ,**
" 为了 这 感觉 曾是 在 他的 心 ,

因为这种感觉在他心中，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈæniɪm(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] .
and he ran up to the stately animal without a fear .
和 他 跑 向上 到 这 庄严 动物 没有 一个 害怕 .

他毫不畏惧地跑向那头威风凛凛的动物。

[duːk] [pʊt] [bæk]
Duke put back
公爵 放 后退

杜克补篮

[,piː ˈdʒiː] - []
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [swɪft] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [dɪsˈpliːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
his ears and swished his tail as if displeased for a moment ;
他的 耳朵 和 嗖的一声 他的 尾巴 作为 如果 不高兴 为了 一个 片刻 ;

他竖起耳朵，摇了摇尾巴，似乎有些不高兴；

[bʌt; bət] [ben] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [stroʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪərn] - [greɪ]
but Ben looked straight in his eyes , gave a scientific stroke to the iron - gray
但 本 看起来 直的 在 他的 眼睛 , 给予 一个 科学 中风 到 这 铁 - 灰色的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

但本直视着他的眼睛，用一种科学的语气抚摸着他那铁灰色的鼻子。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrəp] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪrz] [prɪk] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ə; eɪ]
and uttered a chirrup which made the ears prick up as if recognizing a
和 说出 一个 叽叽喳喳 哪个 制成 这 耳朵 刺 向上 作为 如果 识别 一个
[fəˈmɪliər] [saʊnd] .
familiar sound .
熟悉的 声音 .

它发出了一声啁啾声，让人竖起了耳朵，仿佛认出了什么熟悉的声音。

" [ˈhiːl] [nɪp][jiː; ji] , [ɪf] [jiː; ji][ɡoʊ] [ˈbɑːðərɪn] - [ðæt] [wei] .
" **He'll nip ye , if ye go botherin ' that way .**
" 地狱 掐 是的 , 如果 是的 去 烦扰 - 那 方式 .

“你要是敢往那边走，他会咬你的。”

- [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [tuːld] [jiː; ji] , " **L'ave him alone , and attind to the cattle as his honor tould ye , "**
 - 他 独自的 , 和 - 到 这 牛 作为 他的 荣誉 可以 是的 , "
 [kə'mɑːndɪd] [pæt] , **commanded Pat ,**
 命令 拍 ,

“让他一个人待着，照着他的吩咐照看牛群，”帕特命令道。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [[oʊ] [ʌ; əv] [rɪ'spekt] [tɔːrd] [duːk] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] **who made a great show of respect toward Duke in public , and kicked him**
 WHO 制成 一个 伟大的 展示 的 尊重 朝向 公爵 在 民众 , 和 踢 他
 ['bruːtəli] [ɪn] [ˈpraɪvət] . **brutally in private .**
 残酷地 在 私人的 .

他在公开场合对杜克表现出极大的尊重，但在私下里却对他百般刁难。

" [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] ! **" I aint afraid !**
 " 我 不是 害怕的 !

“我不害怕！ ”

[juː; jʊ][wɔːnt] [hɜːrt][em 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [oʊld] ['felər] ? **You wont hurt me , will you , old feller ?**
 你 惯于 伤害 我 , 将要 你 , 老的 伙计 ?

老兄，你不会伤害我吧？

[siː] [ðer; ðər] [naʊ] ! — [hiː; hi] [noʊz] [aɪm][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə][em 'iː] [raɪt] [ɔːf] , " [sed] **See there now ! — he knows I'm a friend , and takes to me right off , " said**
 看 那里 现在 ! — 他 知道 我是 一个 朋友 , 和 需要 到 我 正确的 离开 , " 说
 [ben] , **Ben ,**
 本 ,

“瞧瞧！——他知道我是朋友，立刻就喜欢上我了，”本说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['duːks] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːk] [kən'faɪdɪŋli] [leɪd] [ə'ɡenst] **with an arm around Duke's neck , and his own cheek confidingly laid against**
 和 一个 手臂 大约 公爵的 脖子 , 和 他的 自己的 脸颊 悄悄地 铺设 反对
 [ðə; ði][ˈænəməlz] , **the animal's ,**
 这 动物 ,

他一只胳膊搂着杜克的脖子，自己的脸颊则亲昵地贴着杜克的脸颊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wɪni] [wɪt] **for the intelligent eyes spoke to him as plainly as the little whinny which**
 为了 这 聪明的 眼睛 辐 到 他 作为 显然 作为 这 小的 嘶鸣 哪个
 [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] . **he understood and accepted as a welcome .**
 他 理解 和 公认 作为 一个 欢迎 .

因为那双聪慧的眼睛向他诉说着什么，就像那声小小的嘶鸣一样清晰明了，他听懂了，并把它当作一种欢迎。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] , **The Squire saw it all from the open window ,**
 这 乡绅 锯 它 全部 从 这 打开 窗户 ,

乡绅从敞开的窗户里看到了这一切。

[ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [frʌm; frəm][ˈpæts] [feɪs] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] , [kɔːld] [aʊt] : **and suspecting from Pat's face that trouble was brewing , called out :**
 和 怀疑 从 帕特的 脸 那 麻烦 曾是 酿造 , 称为 出去 :

从帕特的表情中，他怀疑要出事了，于是喊道：

" [let] [ðə; ði] [læd] ['hɑ:rnɪs] [du:k] , [ɪf] [hi; hi][kæn; kən] .
" **Let the lad harness Duke , if he can .**
" 让 这 小伙子 马具 公爵 , 如果 他 能 .

“如果这孩子能做到，就让他驯服公爵吧。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][hi; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
I'm going out directly , and he may as well try that as anything .
我是 去 出去 直接地 , 和 他 可能 作为 出色地 尝试 那 作为 任何事物 .
我打算直接出去，他最好也试试这个办法。

" [ben] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
" **Ben was delighted ,**
" 本 曾是 高兴极了 ,

本很高兴，

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [soʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['hændi] [ðæt] [ðə; ði] ['ru:mi,'rɒmi] [ˈfeɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
and proved himself so brisk and handy that the roomy chaise stood at the
和 已证实 他自己 所以 轻快 和 便利 那 这 宽敞 躺椅 站立 在 这
[dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [səp'praɪzɪŋli] [ˌɔ:rt] [taɪm] ,
door in a surprisingly short time ,
门 在 一个 出奇 短的 时间 ,
他动作麻利，动作娴熟，很快，那张宽敞的躺椅就摆在了门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['lɪt(ə)] ['ɑ:slər] [æt; ət] ['du:ks] [hed] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [keɪm] [aʊt] .
with a smiling little ostler at Duke's head when the Judge came out .
和 一个 微笑 小的 马夫 在 公爵的 头 什么时候 这 法官 来了 出去 .

法官出来时，杜克的头上站着一个面带微笑的小马夫。

[hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [pli:zd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
His affection for the horse pleased the old gentleman ,
他的 感情 为了 这 马 高兴 这 老的 绅士 ,
他对马的喜爱让老先生很高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:t] [wei] [ʌv; əv] ['hɑ:nɪsɪŋ] ['su:tɪd] [æz; əz] [wel] ;
and his neat way of harnessing suited as well ;
和 他的 整洁的 方式 的 利用 适合 作为 出色地 ;
他巧妙的驾驭方式也很合适；

[bʌt; bət][ben][gɑ:t][noʊ] [preɪz] [ɪk'sept] [ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] " [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪ] ,
but Ben got no praise except a nod and a brief " All right , boy ,
但 本 得到 不 称赞 除了 一个 点头 和 一个 简短的 " 全部 正确的 , 男生 ,
但本没有得到任何表扬，只得到一个点头和一句简短的“好吧，孩子”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [went] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'wei] .
" **as the equipage went creaking and jogging away .**
" 作为 这 装备 去 嘎吱作响 和 慢跑 离开 .
“随着马车吱吱作响地小跑离去。”

[fɔ:r] [sli:k] [kaʊz] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd] [wen] [pæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,
Four sleek cows filed out of the barn - yard when Pat opened the gate ,
四 光滑 牛 已提交 出去 的 这 谷仓 - 院子 什么时候 拍 打开 这 门 ,
帕特打开栅栏门时，四头毛色油亮的母牛鱼贯走出了牛棚。

[ænd; ənd][ben] [droʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tu; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]
and Ben drove them down the road to a distant pasture where the early
和 本 驾驶 他们 向下 这 路 到 一个 遥远 牧场 在哪里 这 早期的
[græs] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] ['i:gər] ['krɒpɪŋ] .
grass awaited their eager cropping .
草 等待中 他们的 渴望的 裁剪 .
于是本开车带他们沿着公路来到远处的一片牧场，那里早春的牧草正等着他们去收割。

[baɪ][ðə; ði] [sku:l] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['pɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ,
By the school they went , and the boy looked pityingly at the black ,
经过 这 学校 他们 去 , 和 这 男生 看起来 可怜地 在 这 黑色的 ,
他们去了学校, 男孩怜悯地看着黑人,

[braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['hedz] ['bɑːbɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [went] [ʌp][tuː; tə]
brown and yellow heads bobbing past the windows as a class went up to
棕色的 和 黄色的 头部 上下摆动 过去的 这 视窗 作为 一个 班级 去 向上 到
[rɪ'saɪt] ,
recite ,
背诵 ,

一群学生上台朗诵时, 棕色和黄色的脑袋在窗外晃动。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] [læd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp]
for it seemed a hard thing to the liberty - loving lad to be shut up
为了 它 似乎 一个 难的 事物 到 这 自由 - 爱 小伙子 到 是 关闭 向上
[ðer; ðər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [laɪk] [ðæt] .
there so many hours on a morning like that .
那里 所以 许多 小时 在 一个 早晨 喜欢 那 .

对于热爱自由的年轻人来说, 在这样一个清晨被关在那里几个小时, 似乎是一件难以忍受的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] ['truːənt] [raʊnd] [ðə; ði] [steps] [dɪd] [ben][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]
But a little breeze that was playing truant round the steps did Ben a service
但 一个 小的 微风 那 曾是 玩耍 逃学 圆形的 这 步骤 做过 本 一个 服务
[wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
without knowing it ,
没有 会心 它 ,

但一阵在台阶周围吹来的微风, 却在不知不觉中帮了本一个忙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʌf] [bluː] [ə; eɪ][tɔːrn] [liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
for a sudden puff blew a torn leaf to his feet ,
为了 一个 突然 噗 吹 一个 撕裂 叶子 到 他的 脚 ,
一阵突如其来风吹来一片撕碎的树叶, 落在了他的脚边。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and seeing a picture he took it up .
和 看到 一个 图片 他 采取 它 向上 .
他看到一张照片, 就把它拿起来了。

[aɪ 'tiː] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪl] - [juːst] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər]
It evidently had fallen from some ill - used history , for the picture
它 显然 有 倒下 从 一些 患病的 - 用过的 历史 , 为了 这 图片
[ʃəʊd] [sʌm; səm] [kwɪr] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] ,
showed some queer ships at anchor ,
显示 一些 酷儿 船舶 在 锚 ,

这幅画显然是从一段被糟蹋的历史中遗落下来的, 因为画上显示着一些停泊的奇特船只。

[sʌm; səm] ['ɑːdli] [drest] [men] [dʒʌst] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['ɪndiəns] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt]
some oddly dressed men just landing , and a crowd of Indians dancing about
一些 奇怪 穿着 男人 只是 降落 , 和 一个 人群 的 印度人 跳舞 关于
[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
on the shore .
在 这 支撑 .

一些穿着奇装异服的男人刚刚登陆, 还有一群印第安人在岸边跳舞。

[ben] [spelt] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]
Ben spelt out all he could about these interesting personages , but could not
本 拼写 出去 全部 他 可以 关于 这些 有趣的 人物 , 但 可以 不是
[dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] ,
discover what it meant ,
发现 什么 它 意思是 ,

本尽可能详细地描述了这些有趣的人物, 但仍然无法弄明白这意味着什么。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪŋk] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][ˈdeljʊːdʒd][ðə; ði][ˈpeɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈriːdɜːz] [greɪt]
because ink evidently had deluged the page , to the new reader's great
因为 墨水 显然 有 洪水泛滥 这 页 , 到 这 新的 读者的 伟大的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

因为墨水显然已经淹没了整页纸，这让新读者非常失望。

" [aɪl] [æsk][ðə; ði][ˈgɜːlz] ; [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] , " [sed] [ben][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ,
" **I'll ask the girls ; may be they will know , " said Ben to himself as** ,
" 患病的 问 这 女孩们 ; 可能 是 他们 将要 知道 , " 说 本 到 他自己 作为 ,
"我去问问那些女孩子，也许她们知道，"本自言自语道。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [streɪ] [liːvz] , [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːbə,lɪŋks]
after looking vainly for more stray leaves , he trudged on , enjoying the bobolink's
后 寻找 徒劳地 为了 更多的 流浪 树叶 , 他 艰难跋涉 在 , 享受 这 稻田鸟的
[sɔːŋ] , [ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌŋ'aɪn] ,
song , the warm sunshine ,
歌曲 , 这 温暖的 阳光 ,
他徒劳地寻找着更多的落叶后，继续艰难地前行，享受着稻田鸟的鸣叫和温暖的阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ,
and a comfortable sense of friendliness and safety ,
和 一个 舒服的 感觉 的 友善 和 安全 ,
以及一种舒适的友善和安全感，

[wɪtʃ] [suːn] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [ˈgeɪli] [æz; əz] ['eni] ['blækbɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] .
which soon set him to whistling as gayly as any blackbird in the meadow .
哪个 很快 放 他 到 吹口哨 作为 同性恋地 作为 任何 黑鸟 在 这 草地 .
很快，他就和草地上任何一只乌鸫一样，欢快地吹起了口哨。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkjə,letɪŋ] [ˈlaɪbrəri] .
A CIRCULATING LIBRARY .
一个 循环 图书馆 .

流通图书馆。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] , [bəɪb][ænd; ənd] [ˈbetɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pɔːrtʃ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ'siːfəs]
After supper that night , Bab and Betty sat in the old porch playing with Josephus
后 晚餐 那 夜晚 , 巴布 和 贝蒂 卫星 在 这 老的 门廊 玩耍 和 约瑟夫斯
[ænd; ənd] [bə'lɪndə] ,
and Belinda ,
和 贝琳达 ,
当晚晚饭后，巴布和贝蒂坐在旧门廊里和约瑟夫斯和贝琳达玩耍。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and discussing the events of the day ,
和 讨论 这 活动 的 这 天 ,
并讨论当天发生的事件，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]
for the appearance of the strange boy and his dog had been a most
为了 这 外貌 的 这 奇怪的 男生 和 他的 狗 有 到过 一个 最多
[ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðer; ðər][ˈkwaɪət][laɪvz; lɪvz] .
exciting occurrence in their quiet lives .
激动人心 发生 在 他们的 安静的 生活 .
那个陌生男孩和他的狗的出现，给他们平静的生活带来了一件非常激动人心的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [æt; ət]
They had seen nothing of him since morning , as he took his meals at
他们 有 已见 没有什么 的 他 自从 早晨 , 作为 他 采取 他的 餐 在
[ðə; ði]['skwaɪərz] ,
the Squire's ,
这 乡绅的 ,

从早上他在乡绅家用餐以来，他们就再也没见过他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][pæt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fi:ld] [wen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [pæst] .
and was at work with Pat in a distant field when the children passed .
和 曾是 在 工作 和 拍 在 一个 遥远 场地 什么时候 这 孩子们 通过了 .
孩子们去世时，他正和帕特在远处的田野里干活。

['sɑ:nkoʊ][hæd; həd] [stʌk] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['eɪdɪntli] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [nu:]
Sancho had stuck closely to his master , evidently rather bewildered by the new
桑乔 有 卡住 密切 到 他的 掌握 , 显然 相当 困惑 经过 这 新的
[ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
order of things ,
命令 的 事物 ,

桑乔一直紧紧跟随他的主人，显然对新的秩序感到相当困惑。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] ['hæpənd] [tu:; tə][ben] .
and bound to see that no harm happened to Ben .
和 边界 到 看 那 不 伤害 发生 到 本 .
并一定会确保本的安全。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [kʌm] .
" **I wish they'd come .**
" 我 希望 他们会 来 .

我希望他们能来。

[ɪts] [sʌn] - [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kaʊz] ['mu:ɪŋ] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [hoʊm]
It's sun - down , and I heard the cows mooing , so I know they have gone home
它是 太阳 - 向下 , 和 我 听到 这 牛 哞哞叫 , 所以 我 知道 他们 有 已消失 家
,
:
,

太阳落山了，我听到牛哞哞叫，就知道它们都回家了。

" [sed] ['betɪ] , [ɪm'peɪjntli] ; [fɔ:r; fər][fi:; ji] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [nu:] ['kʌməɹ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]
" **said Betty , impatiently ; for she regarded the new comer in the light of an**
" 说 贝蒂 , 不耐烦地 ; 为了 她 认为 这 新的 角 在 这 光 的 一个
[entər'teɪnɪŋ] [bʊk] ,
entertaining book ,
娱乐 书 ,
“贝蒂不耐烦地说；因为她把这个新来的人当成了一本有趣书籍里的角色。”

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [ri:d] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and wished to read on as fast as possible .
和 希望 到 读 在 作为 快速地 作为 可能的 .
并希望尽快继续阅读。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [saɪnz] [hi:; hi] [meɪks] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] ['sɑ:nkoʊ][tu:; tə] [dæns] ;
" **I'm going to learn the signs he makes when he wants Sancho to dance ;**
" 我是 去 到 学习 这 标志 他 制作 什么时候 他 想要 桑乔 到 舞蹈 ;
“我要学会他想让桑乔跳舞时所打的手势；

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen'evər] [wi:; wi] [laɪk] .
then we can have fun with him whenever we like .
然后 我们 能 有 乐趣 和 他 每当 我们 喜欢 .
这样我们就可以随时和他一起玩了。

[ˈhiːz] [ðə; ði] ˈ[diːrɪst] [dɒːg][aɪ][ˈevər] [sɔː] " ˈ[ænsər] [bæb] , [huː] [wʌz; wəz][ˈfɑːndə] [ʌv; əv] [ˈæniːmlz]
He's the dearest dog I ever saw " answered Bab , who was fonder of animals
他是 这 亲爱的 狗 我 曾经 锯 " 回答 巴布 , WHO 曾是 更爱 的 动物

[ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] .
than her sister .
比 她 姐姐 .

“他是我见过的最可爱的狗，”巴布回答道，她比姐姐更喜欢动物。

" [mɑː] [sed] — [aʊ] , [wɒts] [ðæt] ! " [kraɪd] [ˈbeti] , [wið; wiθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] ˈ[sʌmθɪŋ] [bʌmpt]
" Ma said — Ow , what's that ! " cried Betty , with a start as something bumped
" 马 说 — 现在 , 是什么 那 ! " 哭 贝蒂 , 和 一个 开始 作为 某物 撞
[əˈgenst] [ðə; ði] [geɪt] [aʊtˈsaɪd] ,
against the gate outside ,
反对 这 门 外部 ,

“妈说——哎哟，那是什么！”贝蒂惊叫道，因为外面有什么东西撞到了大门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈbenz] [hed] [piːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp]
and in a moment Ben's head peeped over the top as he swung himself up
和 在 一个 片刻 本的 头 偷窥 超过 这 顶部 作为 他 摇摆 他自己 向上
[tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪərən] [ɑːrt] ,
to the iron arch ,
到 这 铁 拱 ,

片刻之后，本的脑袋从铁拱门顶端探了出来，他纵身跃上了拱门。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈempti] [ˈlæntərn] [freɪm] .
in the middle of which was the empty lantern frame .
在 这 中间 的 哪个 曾是 这 空的 灯笼 框架 .

其中最中间是空荡荡的灯笼架。

" [pliːz] [tuː; tə][ˈloʊkət] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [pliːz] [tuː; tə][ˈloʊkət] .
" Please to locate , gentlemen ; please to locate .
" 请 到 定位 , 先生们 ; 请 到 定位 .

“请各位先生找到；请各位先生找到。”

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈflaɪɪn] - - [ækt] ,
The performance is about to begin with the great Flyin ' Coopid act ,
这 表现 是 关于 到 开始 和 这 伟大的 飞行 - - 行为 ,
精彩的表演即将开始，首先登场的是 Flyin' Coopid 的表演。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmæstər] [ˈbluːmzbəri] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kraʊnd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
in which Master Bloomsbury has appeared before the crowned heads of Europe .
在 哪个 掌握 布卢姆斯伯里 有 出现 前 这 加冕 头部 的 欧洲 .
布卢姆斯伯里大师曾觐见欧洲各国君主。

[prəˈhaʊnst] [baɪ][ɔːl] [brɪˈhoʊldər] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈjuːθfl] - [əɡəɪn] - .
Pronounced by all beholders the most remarkable youthful prodigy agoin ' .
发音 经过 全部 旁观者 这 最多 卓越 青春 - 过去 - .
所有旁观者都称赞他是当时最杰出的青年天才。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

" [ˈhævɪŋ] [ˈrætlɪd] [ɔːf][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [spiːtʃ] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈelɪɡənt] [ˈmænər] ,
" Having rattled off the familiar speech in Mr . Smithers's elegant manner ,
" 拥有 摇晃 离开 这 熟悉的 演讲 在 先生 . - 优雅的 方式 ,
“史密瑟斯先生以他那优雅的语调，滔滔不绝地讲完了那段熟悉的演讲稿后，

[ben] [br'gæən][tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] ['keɪpəz] [ðæt] [i:v(ə)n][ə; eɪ][pɑ:rti][ʌv; əv] [dɪgnɪfaɪd] [henz] ,
Ben began to cut up such capers that even a party of dignified hens ,
本 开始 到 切 向上 这样的 刺山柑 那 甚至 一个 派对 的 凝重 母鸡 ,
本开始胡闹, 甚至连一群举止优雅的母鸡都觉得好笑。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:][tu:; tə][bed] , [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [klʌks] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
going down the avenue to bed , paused to look on with clucks of astonishment
去 向下 这 大街 到 床 , 暂停 到 看 在 和 咯咯声 的 惊讶
,
,
,

沿着大道往卧室走去, 停下来, 带着惊讶的咯咯声看着前方。
[ˈeɪdɪəntli] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [sɔ:lt][hæd; həd][set][him; ɪm][tu:; tə] [ˈflʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
evidently fancying that salt had set him to fluttering and tumbling as it
显然 幻想 那 盐 有 放 他 到 飘动 和 翻滚 作为 它
[dɪd][ðem; ðəm] .
did them :
做过 他们 :

显然, 他觉得盐让他像他们一样飘飘欲仙、翻滚起来。
[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [geɪt] [br'held] [sʌtʃ] [ˈæntɪks] , [ðʊv] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:n] [geɪ] [ˈdu:ɪŋz] [ɪn]
Never had the old gate beheld such antics , though it had seen gay doings in
绝不 有 这 老的 门 观看 这样的 滑稽动作 , 尽管 它 有 已见 同性恋 行为 在
[ɪts] [taɪm] ;
its time ;
它是 时间 ;

虽然这座古老的城门在其漫长的历史中也曾见证过一些欢乐的场面, 但它从未见过如此滑稽的举动;
[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
for of all the boys who had climbed over it ,
为了 的 全部 这 男孩们 WHO 有 攀登 超过 它 ,
在所有翻越过它的男孩中,

[nɑ:t][wʌŋ][hæd; həd][ˈevər] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔ:lz] [wɪtʃ]
not one had ever stood on his head upon each of the big balls which
不是 一 有 曾经 站立 在 他的 头 之上 每个 的 这 大的 球 哪个
['ɔ:nəmentɪd] [ðə; ði][pəʊsts] ,
ornamented the posts ,
装饰 这 帖子 ,
从来没有 人 曾 倒立 在 装饰 柱子 的那些 大球 上。

[hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ,
hung by his heels from the arch ,
悬挂 经过 他的 高跟鞋 从 这 拱 ,
他被倒吊在足弓上, 脚后跟悬空。

[ɡɔ:n] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:r][fɔ:r; fər][æən; ən][ˈæksɪs] ,
gone round and round like a wheel with the bar for an axis ,
已消失 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 车轮 和 这 酒吧 为了 一个 轴 ,
像车轮一样绕着轴转, 杆子就是轴心。

[pleɪd] [ə; eɪ] [tæ'tu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuʊz] [waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
played a tattoo with his toes while holding on by his chin ,
玩 一个 纹身 和 他的 脚趾 尽管 保持 在 经过 他的 下巴 ,
他托着下巴, 用脚趾玩起了纹身。

[wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
walked about the wall on his hands ,
步行 关于 这 墙 在 他的 双手 ,
他用双手沿着墙壁走了一圈,

[ɔːr] [kloʊzd] [ðə; ði] [entərteɪnmənt] [baɪ] [fesˈtuːnɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈeri] [ˈpɑːstʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd]
or closed the entertainment by festooning himself in an airy posture over the side
或者 关闭 这 娱乐 经过 装饰 他自己 在 一个 轻盈的 姿势 超过 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [freɪm] ,
of the lantern frame ,
的 这 灯笼 框架 ,
或者, 他以一种轻盈的姿态倚靠在灯笼架侧面, 结束了这场娱乐活动。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
and kissing his hand to the audience ,
和 接吻 他的 手 到 这 观众 ,
并向观众亲吻了他的手。

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˈkjuːpɪd][ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
as a well - bred Cupid is supposed to do on making his bow .
作为 一个 出色地 - 繁殖 丘比特 是 据称 到 做 在 制作 他的 弓 .
就像一个训练有素的丘比特拉弓射箭那样。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 199**]
[页 -]
[第199页]

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [klæpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪn.θuːzɪˈæstɪkli] , [waɪ] [ˈsɑːnkoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
The little girls clapped and stamped enthusiastically , while Sancho , who had been
这 小的 女孩们 鼓掌 和 盖章 踊跃 , 尽管 桑乔 , who 有 到过
[ˈkɑːmli] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
calmly surveying the show ,
平静地 测量 这 展示 ,
小女孩们热情地拍手跺脚, 而一直平静地观看表演的桑乔,

[bɑːrkt] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ʌp][tuː; tə][snæp][æt; ət] [ˈbenz] [fɪːt] .
barked his approval as he leaped up to snap at Ben's feet .
吠叫 他的 赞同 作为 他 跳跃 向上 到 折断 在 本的 脚 .
他吠叫着表示赞同, 然后跳起来咬本脚。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈskwaɪərz] .
" **Come down and tell what you did up at the Squire's .**
" 来 向下 和 告诉 什么 你 做过 向上 在 这 乡绅的 .
“下来告诉我你在乡绅家都干了些什么。”

[wʌz; wəz][hiː; hi] [krɔːs] ?
Was he cross ?
曾是 他 叉 ?
他生气了吗?

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk][hɑːrd] ?
Did you have to work hard ?
做过 你 有 到 工作 难的 ?
你工作很辛苦吗?

[duː][juː; jʊ][laɪk][aɪˈtiː] ? " [æskt] [bæb] , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] .
Do you like it ? " asked Bab , when the noise had subsided .
做 你 喜欢 它 ? " 问 巴布 , 什么时候 这 噪音 有 平静下来 .
“你喜欢吗? ”喧闹声平息后, 巴布问道。

" [ɪts] [ˈkuːlər] [ʌp] [hɪr] , " [ˈænsər] [ben] , [kəmˈpoʊzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ,
" **It's cooler up here , " answered Ben , composing himself in the frame ,**
" 它是 冷却器 向上 这里 , " 回答 本 , 构成 他自己 在 这 框架 ,
“上面凉快多了,”本回答道, 同时在镜头前调整了一下自己的姿势。

[ænd; ənd] ['fæniŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [spreɪ] ['brʊʃkən][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:l] [bʊʃɪz]
and fanning his hot face with a green spray broken from the tall bushes
和 扇形 他的 热的 脸 和 一个 绿色的 喷 破碎的 从 这 高的 灌木丛
[ˈrʌslɪŋ] [ˈoudərəsli] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
rustling odorously all about him .
沙沙声 散发着异味 全部 关于 他 .

他用周围高大的灌木丛吹落的绿色水雾扇着自己发烫的脸，灌木丛散发着阵阵清香。

" [aɪ][dɪd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][dʒɑ:bz] .
" **I did all sorts of jobs** .
" 我 做过 全部 排序 的 工作 .

我做过各种各样的工作。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ['wɔznt] [krɔ:s] ; [hi;; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [daɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] -
The old gentleman wasn't cross ; he gave me a dime , and I like him first -
这 老的 绅士 不是 叉 ; 他 给予 我 一个 一角硬币 , 和 我 喜欢 他 第一的 -
[reɪt] .
rate .
速度 .

那位老先生并没有生气；他给了我一角钱，我非常喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [heɪt] " ['kærəts] " ; [hi;; hi] [swɛəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['felər] ,
But I just hate " Carrots " ; he swears at a feller ,
但 我 只是 恨 " 胡萝卜 " ; 他 发誓 在 一个 伙计 ,
[dʒʌst] [heɪt] [kæˈrəts] [swɛəz] [æt; ət] [em 'i:] .
[fɛlə] [dʒʌst] [heɪt] [kæˈrəts] [swɛəz] [æt; ət] [em 'i:] .
但是我就是讨厌“胡萝卜”；他居然骂人，

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][em 'i:] .
and fired a stick of wood at me .
和 被解雇 一个 戳 的 木头 在 我 .

然后他朝我扔了一根木棍。

[ges] [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
Guess I'll pay him off when I get a chance .
猜测 患病的 支付 他 离开什么时候 我 得到 一个 机会 .

等有机会我一定要给他一笔钱。

" ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [braɪt] [daɪm] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tɔ:rn][peɪdʒ] ,
" **Fumbling in his pocket to show the bright dime , he found the torn page ,**
" 笨拙 在 他的 口袋 到 展示 这 明亮的 一角硬币 , 他 成立 这 撕裂 页 ,
[fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔ:kɪt] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [braɪt] [daɪm] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tɔ:rn][peɪdʒ] ,
[fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔ:kɪt] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [braɪt] [daɪm] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tɔ:rn][peɪdʒ] ,
他摸索着在口袋里寻找那枚闪亮的硬币，却发现了撕碎的纸片。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðə; ði][θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and remembered the thirst for information which had seized him in the
和 记得 这 口渴 为了 信息 哪个 有 查获 他 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他想起了早上那种渴望获取信息的强烈心情。

" [lʊk] [hɪr] , [tel] [em 'i:][ə'baʊt] [ðɪs] , [wɪl] [ju;; jʊ] ?
" **Look here , tell me about this , will you ?**
" 看 这里 , 告诉 我 关于 这 , 将要 你 ?

“听着，跟我说说这件事，好吗？”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [tʃæps] [ʌp][tu;; tə] ?
What are these chaps up to ?
什么 是 这些 小伙子们向上 到 ?

这些家伙在搞什么鬼？

[ðə; ði][ɪŋk] [hæz; həz] [spɔɪlt] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .
The ink has spoilt all but the picture and this bit of reading .
这 墨水 有 被宠坏了全部 但 这 图片 和 这 少量 的 阅读 .

墨水把除了图画和这段文字以外的一切都毁了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
I want to know what it means .
我 想 到 知道 什么 它 方法 .

我想知道它的含义。

[teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm] , [sæntʃ] .
Take it to 'em , Sanch .
拿 它 到 - 呃 , 桑奇 .

桑奇，上啊！

" [ðə; ði][dɔ:ɡ] [kɔ:t] [ðə; ði] [li:f] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['flʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
" The dog caught the leaf as it fluttered to the ground ,
" 这 狗 捕捉 这 叶子 作为 它 飘动 到 这 地面 ,
“狗叼住了飘落到地上的树叶。”

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:] ['keɪfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [fɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
and carrying it carefully in his mouth , deposited it at the feet of the
和 携带 它 小心 在 他的 嘴 , 已存 它 在 这 脚 的 这
[lɪt(ə)]['gɜ:lz] ,
little girls ,
小的 女孩们 ,

他小心翼翼地把它含在嘴里，放在小女孩们的脚边。

[si:tɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] .
seating himself before them with an air of deep interest .
座位 他自己 前 他们 和 一个 空气 的 深的 兴趣 .

他带着浓厚的兴趣在他们面前坐了下来。

[bæb][ænd; ənd] ['betɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][ə'laʊd] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ,
Bab and Betty picked it up and read it aloud in unison ,
巴布 和 贝蒂 挑选 它 向上 和 读 它 大声 在 齐声 ,
芭芭和贝蒂拿起书，齐声朗读起来。

[waɪl] [ben] [li:nd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɜ:rn] .
while Ben leaned from his perch to listen and learn .
尽管 本 倾斜 从 他的 栖息 到 听 和 学习 .

本从栖木上探出头来，认真倾听学习。

" - [wen] [deɪ] [dɔ:nd] [lənd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] .
" ' When day dawned land was visible .
" - 什么时候 天 黎明 土地 曾是 可见的 .

“天亮时，陆地就露出来了。”

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
A pleasant land it was .
一个 令人愉快的 土地 它 曾是 .

那真是一片宜人的土地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [geɪ] ['flaʊərz] ,
There were gay flowers ,
那里 是 同性恋 花朵 ,

那里有艳丽的花朵，

[ænd; ənd] [tɔ:l] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] [fru:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .
and tall trees with leaves and fruit such as they had never seen before .
和 高的 树木 和 树叶 和 水果 这样的 作为 他们 有 绝不 已见 前 .

还有高大的树木，长着他们从未见过的叶子和果实。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər][ʌn'klæd] , ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [men] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]
On the shore were unclad , copper - colored men , gazing with wonder at the
在这 支撑 是 裸体 , 铜 - 有色 男人 , 凝视 和 想知道 在这
['spæniʃ] [ʃɪps] .
Spanish ships .
西班牙语 船舶 .

岸边站着一些赤裸着上身、皮肤呈古铜色的男子，他们惊奇地望着西班牙的船只。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [greɪt] [bɜ:rdz] , [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
They took them for great birds , the white sails for their wings ,
他们 采取 他们 为了 伟大的 鸟类 , 这 白色的 帆 为了 他们的 翅膀 ,
它们把它们当成大鸟，把白色的帆当成翅膀。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['spænjərdz] [fɔ:r; fər] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋs] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər]
and the Spaniards for superior beings brought down from heaven on their
和 这 西班牙人 为了 优越的 生物 带来 向下 从 天堂 在 他们的
[bæks] . - "
backs . ' "
背部 . - "

而西班牙人则认为他们是高贵的生物，是从天上驮着下来的。

" [waɪ] , [ðæts] [kə'ʌmbəs] ['faɪndɪŋ] [sæn]['sælvədɔ:] .
" **Why , that's Columbus finding San Salvador .**
" 为什么 , 那就是 哥伦布 寻找 圣 萨尔瓦多 .
“那是哥伦布发现圣萨尔瓦多岛。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [bæb] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] "
Don't you know about him ? " demanded Bab , as if she were one of the "
不 你 知道 关于 他 ? " 要求 巴布 , 作为 如果 她 是 一 的 这 "
[su:'pɪriər] ['bi:ɪŋs] ,
superior beings ,
优越的 生物 ,

“你难道不知道他吗？”巴布质问道，仿佛她是“高等生物”之一。

" [ænd; ʌnd] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['krɪstəfər] .
" **and intimately acquainted with the immortal Christopher .**
" 和 亲密 熟人 和 这 不朽 克里斯托弗 .
“并且与不朽的克里斯托弗关系密切。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" **No , I don't .**
" 不 , 我 不 .
“不，我没有。”

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['eniweɪ] ?
Who was he anyway ?
WHO 曾是 他 反正 ?
他到底是谁？

[aɪ] [spɒʊz] [ðæts] [hɪm; ɪm] [pædliŋ] - [ə'hed] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒən][ɪz][sæm] - ? "
I s'pose that's him paddlin ' ahead ; but which of the Injuns is Sam Salvindoor ? "
我 假设 那就是 他 划桨 - 前方 ; 但 哪个 的 这 印第安人 是 山姆 - ? "
[æskt] [ben] ,
asked Ben ,
问 本 ,
“我猜划船在前面的是他；但是，哪个印第安人是萨姆·萨尔文多尔呢？”本问道。

[ˈræðər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] , [bʌt; bət] [bent][ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn]
rather ashamed of his ignorance , but bent on finding out now he had begun
相当 羞愧 的 他的 无知 , 但 弯曲 在 寻找 出去 现在 他 有 开始
.
:
.

他为自己的无知感到有些羞愧，但既然已经开始了，就决心要弄明白。

" [maɪ] [ˈɡreɪʃəs] !
" **My gracious !**
" 我的 亲切 !

我的天哪！

[ˈtwelv] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][na:t] [noʊ] [jʊr; jər] , " [læft] [bæb] , [mʌtʃ] [əˈmju:zd] ,
twelve years old and not know your Quackenbos , " laughed Bab , much amused ,
十二 年 老的 和 不是 知道 你的 鸭嘴兽 , " 笑了 巴布 , 很多 觉得好笑 ,
“十二岁了，居然连鸭嘴兽都不知道，”巴布笑着说，觉得很有趣。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɡlæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðə; ði] " [ˈwɜːrɪlɪɡɪ] [bɔɪ] " [ˈslʌmθɪŋ] ,
but rather glad to find that she could teach the " whirligig boy " something ,
但 相当 高兴的 到 寻找 那 她 可以 教 这 " 旋转 男生 " 某物 ,
但她很高兴地发现自己可以教这个“玩风车的男孩”一些东西。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkri:tʃər] .
for she considered him a remarkable creature .
为了 她 经过考虑的 他 一个 卓越 生物 .

因为她认为他是一个非凡的人。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kwækɪn] - [bɔːs] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] .
" **I don't care a bit for your quackin ' boss , whoever he is .**
" 我 不 关心 一个 少量 为了 你的 嘎嘎叫 - 老板 , 谁 他 是 .
“我一点也不在乎你那个只会呱呱叫的老板是谁。”

[tel] [əˈbaʊt] [ðɪs] [faɪn] [ˈfelər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] ; [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [pəˈsɪstɪd] [ben] .
Tell about this fine feller with the ships ; I like him , " persisted Ben .
告诉 关于 这 美好的 伙计 和 这 船舶 ; 我 喜欢 他 , " 持续 本 .

“说说那个搞船的家伙吧，我挺喜欢他的，”本坚持道。

[soʊ][bæb] , [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ænd; ənd] [hɪnts] [frʌm; frəm] [ˈbetɪ] , [toʊld][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
So Bab , with frequent interruptions and hints from Betty , told the wonderful
所以 巴布 , 和 频繁 中断 和 提示 从 贝蒂 , 讲述 这 精彩的
[teɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [weɪ] ,
tale in a simple way ,
故事 在 一个 简单的 方式 ,

于是，在贝蒂的不断打断和提示下，巴布用简单的方式讲述了这个精彩的故事。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
which made it easy to understand , for she liked history ,
哪个 制成 它 简单的 到 理解 , 为了 她 喜欢 历史 ,

这让她很容易理解，因为她喜欢历史。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
and had a lively tongue of her own .
和 有 一个 热闹 舌头 的 她 自己的 .

她还有一张伶牙俐齿。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" **I'd like to read some more .**
" ID 喜欢 到 读 一些 更多的 .

我想再读一些。

[wʊd] [maɪ] [ten] [sents] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] ? " [æskt] [ben] ,
Would my ten cents buy a book ? " asked Ben ,
会 我的 十 分 买 一个 书 ? " 问 本 ,
“我拿出十美分能买一本书吗？”本问道。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sɪns] [bæb] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
anxious to learn a little since Bab laughed at him .
焦虑的 到 学习 一个 小的 自从 巴布 笑了 在 他 .
因为巴布嘲笑过他，他很想多了解一些知识。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !
“不，确实如此！”

[aɪ] [lend] [juː; jʊ] [maɪn] [wen] [aɪm] [nɔːt] [ˈjuːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I'll lend you mine when I'm not using it , and tell you all about it ,
患病的 借 你 矿 什么时候 我是 不是 使用 它 , 和 告诉 你 全部 关于 它 ,
我不用的时候会借给你，还会跟你详细说说它的使用体验。

" [ˈprɑːmɪst] [bæb] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] " [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] " [hɜːrˈself] [jet] .
" promised Bab , forgetting that she did not know " all about it " herself yet .
" 承诺 巴布 , 遗忘 那 她 做过 不是 知道 " 全部 关于 它 " 她自己 然而 .
巴布答应了，却忘了自己当时也还不“完全了解这件事”。

" [aɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [ˈoʊnli] [ˈiːvənɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [biː; bi] [juːl] [wɔːnt] [aɪ ˈtiː] , "
" I don't have any time only evenings , and then may be you'll want it , "
" 我 不 有 任何 时间 仅有的 晚上 , 和 然后 可能 是 你会 想 它 , "
[bɪˈɡʌn] [ben] ,
begun Ben ,
开始 本 ,
“我只有晚上有空，也许晚上你会想要，”本开口说道。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [peɪdʒ] [hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʃʊriˈɑːsəti] .
in whom the inky page had roused a strong curiosity .
在 谁 这 墨色 页 有 唤醒 一个 强的 好奇心 .
那张墨迹斑斑的纸引起了他强烈的好奇心。

" [aɪ] [duː] [get] [maɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
" I do get my history in the evening , but you could have it mornings ,
" 我 做 得到 我的 历史 在 这 晚上 , 但 你 可以 有 它 早晨 ,
[bɪˈfɔːr] [skuːl] . "
before school . "
前 学校 . "
“我晚上会上历史课，但你也可以早上上学前上。”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɔːf] [ˈɜːrli] , [soʊ] [ðer; ðər] [wɔːnt] [biː; bi] [ˈeni] [tʃæns] .
" I shall have to go off early , so there wont be any chance .
" 我 将 有 到 去 离开 早期的 , 所以 那里 惯于 是 任何 机会 .
“我得提前离开，所以没有机会了。”

[jes] , [ðer; ðər] [wɪl] , — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] :
Yes , there will , — I'll tell you how to do it :
是的 , 那里 将要 , — 患病的 告诉 你 如何 到 做 它 :
是的，会有的——我会告诉你怎么做：

[let] [em ˈiː] [riːd] [waɪl] [aɪ] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] .
Let me read while I drive up the cows .
让 我 读 尽管 我 驾驶 向上 这 牛 .
让我一边赶牛一边看书。

[ˈskwaɪər] [laɪks] - [ɪm] [tuː; tə] [iːt] [sləʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
Squire likes 'em to eat slow along the road ,
乡绅 点赞 - 呃 到 吃 慢的 沿着 这 路 ,
乡绅喜欢让他们沿着路慢慢吃东西。

[ˈsoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [græs] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [seɪv] [moʊɪn] - .
so's to keep the grass short and save mowin ' .
所以也是 到 保持 这 草 短的 和 节省 割草 - .
这样可以保持草坪短，减少割草的次数。

[pæt] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [loʊfɪn] - [raʊnd] !
Pat said so , and I could do history instead of loafin ' round !
拍 说 所以 , 和 我 可以 做 历史 反而 的 洛芬 - 圆形的 !
帕特这么说，我就可以去研究历史，而不是到处闲逛了！

" [kraɪd] [ben] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] [aɪˈdiːə] .
" **cried Ben , full of this bright idea .**
" 哭 本 , 满的 的 这 明亮的 主意 :
“本喊道，他脑子里全是这个好主意。”

" [haʊ] [wɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [bʊk] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] ? " [æskt] [bæb] , [ˈpruːdntli] .
" **How will I get my book back in time to recite ? " asked Bab , prudently .**
" 如何 将要 我 得到 我的 书 后退 在 时间 到 背诵 ? " 问 巴布 , 谨慎地 :
“我怎样才能及时把书拿回来背诵呢？”巴布谨慎地问道。

" [oʊ] , [aɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ɔːr] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [aɪ] [ɡoʊ]
" **Oh , I'll leave it on the window - sill , or put it inside the door as I go**
" 哦 , 患病的 离开 它 在 这 窗户 - 窗台 , 或者 放 它 里面 这 门 作为 我 去
[bæk] .
back .
后退 :

“哦，我会把它放在窗台上，或者回去的时候放在门里面。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈriːəl] [ˈkerf(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ɜːrɪn] [ɪˈnʌf] ,
I'll be real careful , and just as soon as I earn enough ,
患病的 是 真实的 小心 , 和 只是 作为 很快 作为 我 赚 足够的 ,
我会非常小心，而且一旦我赚够了钱，

[aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .
I'll buy you a new one and take the old one .
患病的 买 你 一个 新的 一 和 拿 这 老的 一 :
我给你买个新的，把旧的拿走。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

“你会？ ”

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈnaɪsər] [wei] [tuː; tə] [duː] .
" **Yes ; but I'll tell you a nicer way to do .**
" 是的 ; 但 患病的 告诉 你 一个 更漂亮 方式 到 做 :
“是的；但我会告诉你一个更委婉的做法。”

[dəʊnt] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , - [kɔːz] [ˈtiːtʃər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ; [ɔːr] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Don't put the book on the window , ' cause teacher will see you ; or inside the door ,
不 放 这 书 在 这 窗户 , - 原因 老师 将要 看 你 ; 或者 里面 这 门 ,
不要把书放在窗户上，因为老师会看到；也不要放在门内。

- [kɔːz] [sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [stiːl] [aɪ ˈtiː] .
" **cause some one may steal it .**
- 原因 一些 一 可能 偷 它 :
因为有人可能会偷走它。

[juː; jʊ][pʊt][,aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈkʌbi] - [ˈhaʊs] , [ˈraɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˌʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ˈnɪrəst] [ðə; ði]
You put it in my cubby - house , right at the corner of the wall nearest the
你 放 它 在 我的 小隔间 - 房子 , 正确的 在 这 角落 的 这 墙 最近的 这
[bɪɡ][ˈmeɪp(ə)] .
big maple .
大的 枫 .

你把它放在我的小屋里，就在靠近那棵大枫树的墙角处。

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ruːts] [ðæt] [stɪk] [ʌp] [ˌʌndər] [ðə; ði][flæt] [stoʊn] .
You'll find a cunning place between the roots that stick up under the flat stone .
你会 寻找 一个 狡猾 地方 之间 这 根 那 戳 向上 在下面 这 平坦的 石头 .
[ðə; ði] [flæt] [stoʊn] .
你会发现，在扁平石头下伸出的树根之间，有一个巧妙的藏身之处。

[ðæts] [maɪ][ˈklaːzɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [θɪŋz] [ðer; ðər] .
That's my closet , and I keep things there .
那就是 我的 壁橱 , 和 我 保持 事物 那里 .
[ðæt] [maɪ][ˈklaːzɪt] .
那是我的衣橱，我把东西都放在里面。

[ɪts] [ðə; ði][best] [ˈkʌbi] [ˌʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz][tuː; tə][hæv; həv][,aɪˈtiː] . "
It's the best cubby of all , and we take turns to have it . "
它是 这 最好的 小隔间 的 全部 , 和 我们 拿 转弯 到 有 它 . "
[ɪts] [ðə; ði][best] [ˈkʌbi] [ˌʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz][tuː; tə][hæv; həv][,aɪˈtiː] . "
这是最好的小隔间，我们轮流使用。

" [aɪl] [faɪnd][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈðætəl] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pleɪs] , " [sed] [ben] , [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] .
" I'll find it , and that'll be a first - rate place , " said Ben , much gratified .
" 患病的 寻找 它 , 和 那将 是 一个 第一的 - 速度 地方 , " 说 本 , 很多 满意 .
[aɪl] [faɪnd][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈðætəl] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pleɪs] , " [sed] [ben] , [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] .
“我一定能找到，那将是一个一流的地方，”本满意地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ] [ˈriːdɪŋ] - [bʊk] [ɪn] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪf] [juːd] [laɪk][,aɪˈtiː] .
" I could put my reading - book in sometimes , if you'd like it .
" 我 可以 放 我的 阅读 - 书 在 有时 , 如果 你会 喜欢 它 .
[aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ] [ˈriːdɪŋ] - [bʊk] [ɪn] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪf] [juːd] [laɪk][,aɪˈtiː] .
“如果你愿意的话，我可以偶尔把我的书放进去。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ˌʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][,aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] , " [prəˈpoozɪd] [ˈbetɪ] , [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] ,
There's lots of pretty stories in it and pictures , " proposed Betty , rather timidly ,
有 很多 的 漂亮的 故事 在 它 和 图片 , " 建议的 贝蒂 , 相当 胆怯地 ,
[ðeəz; ðəz][lɑːts][ˌʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][,aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] , " [prəˈpoozɪd] [ˈbetɪ] , [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] ,
“里面有很多漂亮的故事和图片，”贝蒂有些怯生生地提议道。

[fɔːr; fər][,ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌer] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə]
for she wanted to share the benevolent project , but had little to
为了 她 通缉 到 分享 这 仁慈 项目 , 但 有 小的 到
[ˌer] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə]
[ˌɔːfər] ,
offer ,
提供 ,
[ˌer] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə]
[ˌɔːfər] ,
因为她想参与这项慈善项目，但却无力贡献什么。

因为她想参与这项慈善项目，但却无力贡献什么。

[nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [æz; əz] [braɪt] [bæb] .
not being as good a scholar as bright Bab .
不是 存在 作为 好的 一个 学者 作为 明亮的 巴布 .
[nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [æz; əz] [braɪt] [bæb] .
学识不如才华横溢的巴布。

" [aɪd] [laɪk][ə; eɪ] - [rɪθmətɪk] [ˈbetər] .
" I'd like a ' rithmetic better .
" ID 喜欢 一个 - 算术 更好的 .
[aɪd] [laɪk][ə; eɪ] - [rɪθmətɪk] [ˈbetər] .
“我更喜欢算术。”

[aɪ] [riːd] [tɪp] - [tɑːp] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɑːn] - [rɪθmətɪk] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌjɔːrɪz] ,
I read tip - top , but I aint much on ' rithmetic ; so , if you can spare yours ,
我 读 提示 - 顶部 , 但 我 不是 很多 在 - 算术 ; 所以 , 如果 你 能 空闲的 你的 ,
[aɪ] [riːd] [tɪp] - [tɑːp] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɑːn] - [rɪθmətɪk] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌjɔːrɪz] ,
我阅读能力很强，但算术不太好；所以，如果你能帮帮我，

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
I might take a look at it .
我 可能 拿 一个 看 在 它 :

我可能会看看。

[naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɜ:rn] [ˈweɪdʒɪz] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈædɪn] - - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ænd][soʊ]
Now I'm going to earn wages , I ought to know about addin ' ' em up , and so
现在 我是 去 到 赚 工资 , 我 应该 到 知道 关于 添加 - - 呢 向上 , 和 所以
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

现在我要挣工资了，我应该知道如何算工资等等。

" [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvændərbɪlt] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] .
" said Ben , with the air of a Vanderbilt oppressed with the care of millions .
" 说 本 , 和 这 空气 的 一个 范德比尔特 受压迫者 和 这 关心 的 百万 :

“本说道，语气中带着范德比尔特家族肩负数百万人重担的沉重负担。”

" [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" I'll teach you that .
" 患病的 教 你 那 :

“我会教你的。”

[ˈbetɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌmz] .
Betty doesn't know much about sums .
贝蒂 不 知道 很多 关于 总和 :

贝蒂对算术不太了解。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈspɛlz] [ˈsplendɪdli] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] .
But she spells splendidly , and is always at the head of her class .
但 她 咒语 精彩地 , 和 是 总是 在 这 头 的 她 班级 :

但她的拼写非常出色，而且总是名列前茅。

[ˈti:tʃər] [ɪz] [ˈri:əl] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , - [kɔ:z] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [ˈmɪsɪz] , [ænd; ænd] [ˈspɛlz] [hɑ:rd] , [ˈfʌsi]
Teacher is real proud of her , ' cause she never misses , and spells hard , fussy
老师 是 真实的 自豪的 的 她 , - 原因 她 绝不 错过 , 和 咒语 难的 , 挑剔的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

老师为她感到非常自豪，因为她从不失手，而且能拼写出难懂、复杂的单词。

[laɪk] [kaɪ] - [rɒdʒ] - [ra:] - [ˈfaɪ] [ænd; ænd][brɔ:n] - [kaɪ] - [tɪz][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] .
like chi - rog - ra - phy and bron - chi - tis as easy as anything .
喜欢 气 - 罗格 - 拉 - 物理 和 布朗 - 气 - 的 作为 简单的 作为 任何事物 :

就像做脊椎按摩和支气管炎一样简单。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 200]
" [页 -]

[第200页]

[bæb][kwaɪt] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstərli] [praɪd] , [ænd; ænd] [ˈbetɪ] [smu:ðd] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən]
Bab quite beamed with sisterly pride , and Betty smoothed down her apron
巴布 相当 光束 和 姐妹情谊 自豪 , 和 贝蒂 平滑 向下 她 围裙
[wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:dɪst] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
with modest satisfaction ,
和 谦虚的 满意 ,

芭布脸上洋溢着姐姐般的自豪，贝蒂也带着一丝满足感抚平了围裙。

[fɔ:r; fər][bæb] [ˈseldəm] [preɪzd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][ʃi:; ji] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌtʃ] .
for Bab seldom praised her , and she liked it very much .
为了 巴布 很少 赞扬 她 , 和 她 喜欢 它 非常 很多 :

因为巴布很少夸奖她，而她非常喜欢这样。

" [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [eɪnt] [smɑːrt] .
" **I never went to school , so that's the reason I ain't smart .**
" 我 绝不 去 到 学校 , 所以 那就是 这 原因 我 不是 聪明的 .
" 我从来没上过学, 所以我不聪明。"

[aɪ] [kæn; kən] [raɪt] , [ðoo] , ['betərən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] .
I can write , though , better'n some of the boys up at school .
我 能 写 , 尽管 , 比 一些 的 这 男孩们 向上 在 学校 .
不过, 我的写作能力还不错, 比学校里一些男生强。

[aɪ] [sɔː] [lɑːts][ʌv; əv] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [fed] [dɔːr] .
I saw lots of names on the shed door .
我 锯 很多 的 姓名 在 这 棚 门 .
我在棚子门上看到了许多名字。

[siː] [hɪr] [naʊ] , " [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [daʊn] ,
See here now , " and scrambling down ,
看 这里 现在 , " 和 争抢 向下 ,
你看, 现在“正往下爬”,

[ben] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['tʃerɪft] [bɪt][ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] ['flʌrɪft] [ɔːf] [ten] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ben pulled out a cherished bit of chalk and flourished off ten letters of the
本 拉 出去 一个 珍爱 少量 的 粉笔 和 繁荣 离开 十 信件 的 这
[ˈælfəbet] ,
alphabet ,
字母 ,
本掏出他珍爱的粉笔, 流畅地写下了十个字母。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [stoʊn] [slæbz] [ðæt] [peɪvd] [ðə; ði] [wɔːk] .
one on each of the dark stone slabs that paved the walk .
一 在 每个 的 这 黑暗的 石头 板 那 铺砌路面 这 走 .
每块深色石板上都刻着一个。

" [ðooz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **Those are beautiful !**
" 那些 是 美丽的 !
“真漂亮!”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [sʌtʃ] ['kɜːrli] [wʌnz] .
I can't make such curly ones .
我 不能 制作 这样的 卷曲 一个 .
我做不出这么卷曲的卷发。

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [bæb] ,
Who taught you to do it ? " asked Bab ,
WHO 教授 你 到 做 它 ? " 问 巴布 ,
“是谁教你这么做的?”巴布问道。

[æz; əz][fɪː; fɪ][ænd; ənd] ['betɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əd'maɪərɪŋ][ðəm; ðəm] .
as she and Betty walked up and down admiring them .
作为 她 和 贝蒂 步行 向上 和 向下 钦佩 他们 .
她和贝蒂来回走动, 欣赏着它们。

" [hɔːrs] ['blæŋkɪts] , " [ˈænsər] [ben] , ['soʊbərlɪ] .
" **Horse blankets , " answered Ben , soberly .**
" 马 毯子 , " 回答 本 , 清醒地 .
“马毯,”本严肃地回答道。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [bəʊθ][ˈgɜːlz] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ster] .
" **What ! " cried both girls , stopping to stare .**
" 什么 ! " 哭 两个都 女孩们 , 停止 到 盯 .
“什么!”两个女孩惊呼一声, 停下来盯着看。

" [ˈaʊər; a:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ɔ:l] [hæd; həd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkɑ:pi] -
" Our horses all had their names on their blankets , and I used to copy '
" 我们的 马匹 全部 有 他们的 姓名 在 他们的 毯子 , 和 我 用过的 到 复制 '
[ɪm] .
em .
呃 .

“我们所有的马的毯子上都写着它们的名字，我以前经常照着写。”

[ðə; ði] [ˈwægənz] [hæd; həd] [saɪnz] ,
The wagons had signs ,
这 马车 有 标志 ,
马车上 有 标志 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [wei] [ˈæftər] [ˈfɑ:ðər] [tɔ:t] [em ˈi:] [maɪ] [ˈletərz] [ɔ:f] [ðə; ði] [red]
and I learned to read that way after father taught me my letters off the red
和 我 学习 到 读 那 方式 后 父亲 教授 我 我的 信件 离开 这 红色的
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈpəʊstəz] .
and yellow posters .
和 黄色的 海报 .

父亲教我认字后，我就学会了阅读，方法是看红色和黄色的海报。

[fɜ:rst] [wɜ:rd] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪən] ,
First word I knew was lion ,
第一的 单词 我 知道 曾是 狮子 ,
我学会的第一个词是狮子。
- [kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [oʊld] [ˈdʒu:bəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
' cause I was always goin ' to see old Jubal in his cage .
- 原因 我 曾是 总是 去 - 到 看 老的 朱巴尔 在 他的 笼 .

因为我总是要去笼子里看望老朱巴尔。

[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈri:əl] [praʊd] [wen] [aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [raɪt] [ɔ:f] .
Father was real proud when I read it right off .
父亲 曾是 真实的 自豪的 什么时候 我 读 它 正确的 离开 .
当我一口气读完时，父亲非常自豪。

[aɪ] [kæn; kən] [drɔ:] [wʌn] , [tu:] .
I can draw one , too .
我 能 画 一 , 也 .
我也会画。

" [ben] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [dɪˈpɪkt] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [reprɪˈzent] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [frend] ;
" Ben proceeded to depict an animal intended to represent his lost friend ;
" 本 继续 到 描绘 一个 动物 故意的 到 代表 他的 丢失的 朋友 ;
“本接着画了一只动物，意在代表他失去的朋友；

[bʌt; bət] [ˈdʒu:bəl] [wʊd] [na:t] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] ,
but Jubal would not have recognized his portrait ,
但 朱巴尔 会 不是 有 认可 他的 肖像 ,
但朱巴尔肯定认不出自己的画像。

[sɪnz] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [mʌt] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ˈsɑ:nkoʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:ɹɪst] .
since it looked much more like Sancho than the king of the forest .
自从 它 看起来 很多 更多的 喜欢 桑乔 比 这 国王 的 这 森林 .
因为它看起来更像桑丘，而不是森林之王。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ədˈmaɪəd] [aɪ ˈti:] [ɪˈmensli] , [haʊˈevər] ,
The children admired it immensely , however ,
这 孩子们 钦佩 它 非常 , 然而 ,
孩子们非常喜欢它。

[ænd; ənd][ben] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ]
and Ben gave them a lesson in natural history which was so interesting
和 本 给予 他们 一个 课 在 自然的 历史 哪个 曾是 所以 有趣的
[ðæt] [aɪ ˈti:] [kept] [ðem; ðəm] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tɪl] [ˈbedtaɪm] ;
that it kept them busy and happy till bedtime ;
那 它 保留 他们 忙碌的 和 快乐的 直到 就寝时间 ;
本给他们上了一堂自然历史课，这节课非常有趣，让他们一直开心地听到睡觉时间；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈskraɪbd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈlaɪvli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
for the boy described what he had seen in such lively language ,
为了 这 男生 描述 什么 他 有 已见 在 这样的 热闹 语言 ,
因为男孩用生动的语言描述了他所看到的景象，
[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɹoʊl] [wei] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] .
and illustrated in such a droll way , it was no wonder they were charmed .
和 插图 在 这样的 一个 滑稽 方式 , 它 曾是 不 想知道 他们 是 迷住了 .
插图如此滑稽幽默，难怪他们会如此着迷。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)
(待续。)

[ˈmjuːzɪk][ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] .
MUSIC ON ALL FOURS .
音乐 在 全部 四 .
四肢着地听音乐。

[baɪ] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [ˈpɑːlərd] .
By Josephine Pollard .
经过 约瑟芬 波拉德 .
作者：约瑟芬·波拉德。

[ə; eɪ] [ˈpʊsi] - [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn]
A Pussy - cat and a Black - and - Tan
一个 猫 - 猫 和 一个 黑色的 - 和 - 谭
一只小猫和一只黑褐色

[wɜːr; wər] [[ʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [təˈgeðər] ,
Were shut in a room together ,
是 关闭 在 一个 房间 一起 ,
我们被关在一个房间里，

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [brɪˈɡæn]
And , after a season of quiet , began
和 , 后 一个 季节 的 安静的 , 开始
经过一段平静期后，一切开始了。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] ,
To talk of the change in the weather ,
到 讲话 的 这 改变 在 这 天气 ,
谈到天气变化，

[ænd; ənd] [nuː] [sprɪŋ] [ˈfæʃənz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt]
And new spring fashions , and after that
和 新的 春天 时尚 , 和 后 那
还有新的春季时装，之后.....

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [tʃæt] .
They had a sort of musical chat .
他们 有 一个 种类 的 音乐 聊天 .
他们进行了一场音乐式的聊天。

[sed] [pʊs] : " [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪ] [əb'sɜːrd] —
Said Puss : " To me it is quite absurd —
说 猫 : " 到 我 它 是 相当 荒诞 —
猫说：“我觉得这很荒谬——”

[bʌt; bət] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ['veri] ;
But tastes and opinions vary ;
但 口味 和 意见 各不相同 ;
但每个人的口味和意见都不尽相同；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] [biːst] [ɔːr][bɜːrd]
And some have declared that no beast or bird
和 一些 有 声明 那 不 兽 或者 鸟
有些人宣称，没有任何野兽或鸟类

[kæn; kən] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [smɔːl] [kə'neri] , —
Can sing like the small canary , —
能 唱歌 喜欢 这 小的 金丝雀 , —
能像小金丝雀一样歌唱，——

[huː] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][toʊld] ,
Who , if it be true as I've heard it told ,
WHO , 如果 它 是 真的 作为 我已经 听到 它 讲述 ,
如果真如我所听闻的那样，那是谁呢？

[ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] !
Is really worth more than its weight in gold !
是 真的 值得 更多的 比 它是 重量 在 金子 !
它的价值真的比同等重量的黄金还要高！

" [sed] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [smaɪl] :
" Said the Black - and - Tan , with a pensive smile :
" 说 这 黑色的 - 和 - 谭 , 和 一个 沉思的 微笑 :
“黑棕部队的人若有所思地笑着说:”

" [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'ten](ə)n]
" I've wanted to call attention
" 我已经 通缉 到 称呼 注意力
我一直想引起大家的注意

[tuː; tə] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['skænd(ə)][fɔːr; fər] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ,
To this bit of scandal for quite a while ,
到 这 少量 的 丑闻 为了 相当 一个 尽管 ,
这件事闹得沸沸扬扬，持续了相当长一段时间。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [ə'mɪs] , [tuː; tə] ['men](ə)n]
And , if not amiss , to mention
和 , 如果 不是 错误 , 到 提到
而且，如果没遗漏的话，还要提一下。

[ðæt] [maɪ] ['deɪli] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd]['dʌbljuː] ([eɪt]) [ɪn]
That my daily allowance of bark and w (h) ine
那 我的 日常的 津贴 的 吠 和 西 (h) 线
我每天限量供应的树皮和葡萄酒

[hæz; həz] ['ɡreɪtli] [ɪm'pruːvd] [ðɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪn] . "
Has greatly improved this voice of mine . "
有 非常 改进 这 嗓音 的 矿 . "
大大改善了我的嗓音。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] [pʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk][ɡrɪn] ;
" It has , " said Puss , with a comic grin ;
" 它 有 , " 说 猫 , 和 一个 漫画 咧嘴笑 ;
“确实有,”猫儿咧嘴一笑，滑稽地说；

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['spʊkən] ;
" The words of truth you have spoken ;
" 这 字 的 真相 你 有 说 ;
你说的都是真理;

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [straɪv] [tu:; tə] [wɪn]
A name for ourselves we must strive to win
一个 姓名 为了 我们自己 我们 必须 努力 到 赢
我们必须努力赢得属于自己的名声。

[æt; ət] [wʌns] , [naʊ] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['broʊkən] ;
At once , now the ice is broken ;
在 一次 , 现在 这 冰 是 破碎的 ;
瞬间, 冰层被打破了;
[fɔ:r; fər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['dʊʊsɪz] [ʌv; əv] ['kætnɪp] [ti:]
For one or two doses of catnip tea
为了 一 或者 二 剂量 的 猫薄荷 茶
一到两剂猫薄荷茶

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [em 'i:] !
Have had a wondrous effect on me !
有 有 一个 奇妙的 影响 在 我 !
对我产生了奇妙的影响!

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 201]
[页 -]
[第201页]

" - [twʌz] ['ʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [streɪd]
" ' Twas only the other night I strayed
" - 那是 仅有的 这 其他 夜晚 我 迷路了
“就在前几天晚上, 我出轨了。”

[wer] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['mu:nbi:m] ['slæntɪd] ,
Where a silvery moonbeam slanted ,
在哪里 一个 银色 月光 倾斜的 ,
一束银色的月光斜照过来的地方,

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [serə'neɪd]
And gave such a beautiful serenade
和 给予 这样的 一个 美丽的 小夜曲
她献上了一首如此动听的小夜曲

[ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'tʃæntɪd] .
You'd have thought the place enchanted .
你会 有 想法 这 地方 迷人的 ;
你会觉得这个地方充满魔力。

[aɪ 'ti:] [raʊzd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃ]
It roused the neighborhood to a pitch
它 唤醒 这 邻里 到 一个 沥青
它把附近居民都唤醒了。

[ʌv; əv] [preɪz] , [ɔ:r] ['envi] — [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [wɪtʃ] .
Of praise , or envy — I can't tell which .
的 称赞 , 或者 嫉妒 — 我 不能 告诉 哪个 ;
是赞扬, 还是嫉妒——我分不清。

" [sed] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] , " [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi] [traɪ]
" Said the Black - and - Tan , " Why shouldn't we try
" 说 这 黑色的 - 和 - 谭 , " 为什么 不应该 我们 尝试
黑褐色人说道：“我们为什么不试试呢？”

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][du'et] [tə'geðər] ?
To sing a duet together ?
到 唱歌 一个 二重唱 一起 ?

一起唱二重唱？

" [sed] [ðə; ði] [pɒs] , " [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ]
" Said the Puss , " I see no reason why
" 说 这 猫 , " 我 看 不 原因 为什么
“猫说，‘我看不出有什么理由.....

[wiː; wi] [kɑːnt] ; [ænd; ənd] [wi:l] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['weðər]
We can't ; and we'll show them whether
我们 不能 ; 和 出色地 展示 他们 无论
我们做不到；我们会让他们知道是否如此。

[tuː; tə][bɜːrdz][ænd; ənd]['baɪpəd] [ə'loʊn] [brɪ'ɔːŋ]
To birds and bipeds alone belong
到 鸟类 和 双足动物 独自的 属于
只属于鸟类和两足动物

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [sɔːŋ] !
The gift of singing a pleasing song !
这 礼物 的 歌唱 一个 令人愉悦 歌曲 !
能唱出动听的歌曲是一种天赋！

" [ðə; ði] [du'et] .
" THE DUET .
" 这 二重唱 :
“二重唱。

[ðeɪ] [sæŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] ; [bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [dɪrʒ] !
They sang — and they sang ; but oh , my dears !
他们 唱 — 和 他们 唱 ; 但 哦 , 我的 亲爱的们 !
他们唱啊唱啊唱；但是，哦，我的宝贝们！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['eniwɛr] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
If you had been anywhere near them ,
如果 你 有 到过 任何地方 靠近 他们 ,
如果你当时在他们附近，

[juːd] [hæv; həv] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [stɔːpt] [jʊr; jər] [ɪrʒ] ,
You'd have shut your eyes and stopped your ears ,
你会 有 关闭 你的 眼睛 和 停止 你的 耳朵 ,
你会闭上眼睛，捂住耳朵。

[ænd; ənd] [wiʃt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
And wished that you couldn't hear them .
和 希望 那 你 不能 听到 他们 :
希望你听不到他们的话。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['efərt] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
' Twas a brilliant effort , upon my word ,
- 那是 一个 杰出的 努力 , 之上 我的 单词 ,
说真的，这真是一次精彩的尝试。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [ðə; ði] [kə'neri] - [bɜːrd] .
And nearly killed the canary - bird .
和 几乎 被杀 这 金丝雀 - 鸟 :
差点害死了那只金丝雀。

[ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn]
The Pussy - cat and the Black - and - Tan
这 猫 - 猫 和 这 黑色的 - 和 - 谭
小猫咪和黑褐色

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk][wɜ:ɹ; wər][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] ,
With the music were so delighted ,
和 这 音乐 是 所以 高兴极了 ,
音乐让我们感到无比愉悦。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
They will give a concert as soon as they can ,
他们 将要 给 一个 音乐会 作为 很快 作为 他们 能 ,
他们会尽快举办一场音乐会。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd] .
And perhaps we may be invited .
和 也许 我们 可能 是 受邀 .
或许我们会受到邀请。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! "
" **Bow - wow !** "
" 弓 - 哇 ! "
“汪汪！”

" [miˈaʊ] !
" **Miaow !** "
" 咪 ! "
“咪！”

" [aɪm] [ˈsa:ri] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **I'm sorry , you know** ,
" 我是 对不起 , 你 知道 ,
“我很抱歉，你知道……”

[aɪv] [əˈnʌðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] — [ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [goʊ] !
I've another engagement — and cannot go !
我已经 其他 订婚 — 和 不能 去 !
我另有安排——去不了！

[,pi: ˈdʒi:] - [,]
[**Pg 202**]
[页 -]
[第202页]

[ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] .
A LETTER TO AMERICAN BOYS .
一个 信 到 美国人 男孩们 .
致美国男孩的一封信。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [mækˈdɑ:n(ə)ld] .
By George MacDonald .
经过 乔治 麦克唐纳 .
作者：乔治·麦克唐纳。

[maɪ] [dɪr] [ˈkʌznz] :
My dear Cousins :
我的 亲爱的 表兄弟 :
我亲爱的表兄弟姐妹们：

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈri:əli] [bi:; bi] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər]
Shall I really be talking to you as I sit here in my study with the river
将 我 真的 是 说 到 你 作为 我 坐 这里 在 我的 学习 和 这 河
[temz] [naʊ] [ˈfloʊɪŋ] ,
Thames now flowing ,
泰晤士河 现在 流动 ,
我真的可以坐在书房里，听着泰晤士河潺潺流淌，和你说话吗？

[naʊ] [eɪŋ] , [pæst][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ?
now ebbing , past my window ?
现在 退潮 , 过去的 我的 窗户 ?

现在潮水正退去，流过我的窗外？

[aɪ][eɪˈem] [ˈʌtərɪŋ] [noʊ][wɜːrd] , [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈraɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [ˈlɪsnɪŋ] , [na:t]
I am uttering no word , I am only writing ; and you are not listening , not
我 是 发出声音 不 单词 , 我 是 仅有的 写作 ; 和 你 是 不是 聆听 , 不是
[ˈriːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

我一句话也没说，我只是在写；而你们既没在听，也没在读。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
for it will be a long time
为了 它 将要 是 一个 长的 时间

因为这将是一段很长的时间。

[er] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [riːtɪ] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [swel]
ere what I am now thinking shall reach you over the millions of waves that swell
埃雷 什么 我 是 现在 思维 将 抵达 你 超过 这 百万 的 波浪 那 膨胀
[ænd; ənd][sɪŋk] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
and sink between us .
和 下沉 之间 我们 .

此刻，我心中的思绪将跨越我们之间起伏的亿万波涛，传达给你。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ˈveri] [truːθ] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And yet I shall in very truth be talking to you .
和 然而 我 将 在 非常 真相 是 说 到 你 .

然而，我确实要和你谈谈这件事。

[ɪn] [laɪk] [ˈmæənər] , [wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪn] [ˈdɪfərənsɪz] , [gɑːd][brɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juːˈes][ˈeɪdʒɪz] [brɪˈfɔːr]
In like manner , with divine differences , God began to talk to us ages before
在 喜欢 方式 , 和 神圣的 差异 , 上帝 开始 到 讲话 到 我们 年龄 前
[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] :
we were born :
我们 是 出生 :

同样地，尽管存在着神圣的差异，上帝在我们出生之前很久就开始与我们交谈了：

[aɪ] [wɪl] [na:t] [seɪ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
I will not say before we began to be , for , in a sense ,
我 将要 不是 说 前 我们 开始 到 是 , 为了 , 在 一个 感觉 ,

我不会说在我们开始之前，因为，从某种意义上说，

[ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][gɑːd] [θɔːt] [ʌv; əv][juːˈes][wiː; wi][brɪˈgæn][tuː; tə][ɪgˈzɪst] , [fɔːr; fər] [wʌt] [gɑːd] [θɪŋks]
that very moment God thought of us we began to exist , for what God thinks
那 非常 片刻 上帝 想法 的 我们 我们 开始 到 存在 , 为了 什么 上帝 思考
[ʌv; əv] , [ɪz] .
of , is .
的 , 是 .

就在上帝想到我们的那一刻，我们便开始存在了，因为上帝所想的，就是存在的。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] .
We have been lying for ages in his heart without knowing it .
我们 有 到过 说谎 为了 年龄 在 他的 心 没有 会心 它 .

我们一直躺在他的心里，却浑然不知。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] .
But now we have begun to know it .
但 现在 我们 有 开始 到 知道 它 .

但现在我们已经开始了解它了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][æn; ən][end]
We are here , with a great beginning , and before us an end
我们 是 这里 , 和 一个 伟大的 开始 , 和 前 我们 一个 结尾
我们身处此地, 拥有一个伟大的开端, 而终点就在前方。

[soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
so great that there is no end to it .
所以 伟大的 那 那里 是 不 结尾 到 它 .
如此之大, 以至于没有尽头。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] , [fɔːr; fər] , [els] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡreɪtnəs] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə]
But we must take heed , for , else , the very greatness will turn to
但 我们 必须 拿 注意 , 为了 , 别的 , 这 非常 伟大 将要 转动 到
[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈterər] .
confusion and terror .
困惑 和 恐怖 .
但我们必须警惕, 否则, 伟大的事物将会变成混乱和恐怖。

[æɪ; jəl][aɪ][ɪk'spleɪn] [wʌt] [meɪd] [em 'iː] [brɪ'ɡɪn] [maɪ] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [ðɪs] [wei] ?
Shall I explain what made me begin my letter to you just this way ?
将 我 解释 什么 制成 我 开始 我的 信 到 你 只是 这 方式 ?
我该解释一下我为什么这样开头给你写信吗?

— [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə]
— **I was sitting in my room , as I am now , thinking what I should say to**
— 我 曾是 坐着 在 我的 房间 , 作为 我 是 现在 , 思维 什么 我 应该 说 到
[juː; jʊ] .
you :
你 .
—我当时坐在房间里, 就像我现在这样, 想着我应该对你说些什么。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [seɪ] ,
And as I sat thinking after something worth saying and fit to say ,
和 作为 我 卫星 思维 后 某物 值得 说 和 合身 到 说 ,
我坐在那里思考着, 想着该说些什么才值得说, 该说些什么才合适。

[maɪ] [ruːm] [spoʊk] [tuː; tə][em 'iː] , — [ðæt] [ɪz] ,
my room spoke to me , — that is ,
我的 房间 辐 到 我 , — 那 是 ,
我的房间仿佛在跟我说话——也就是说,

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] .
out of its condition and appearance came a thought into my mind .
出去 的 它是 状况 和 外貌 来了 一个 想法 进入 我的 头脑 .
它的状况和外观让我想到了一个主意。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'tiː]
And that you may understand how it came , and how it was what it
和 那 你 可能 理解 如何 它 来了 , 和 如何 它 曾是 什么 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
这样你们就能明白它是如何产生的, 以及它为何会是现在的样子。

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪz] [laɪk] .
I will first show you what my room at this moment is like .
我 将要 第一的 展示 你 什么 我的 房间 在 这 片刻 是 喜欢 .
我先给你们看看我现在的房间是什么样子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]
For the thought had nothing to do with the sun outside , or the shining
为了 这 想法 有 没有什么 到 做 和 这 太阳 外部 , 或者 这 灼灼
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

因为他的思绪与窗外的阳光或波光粼粼的河面毫无关系。

[ɔːr][ðə; ði] [waɪt] - [seɪld] [ˈboʊts] ,
or the white - sailed boats ,
或者 这 白色的 - 航行 船 ,

或者白帆帆船，

[ˈniːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [waɪnd] [ðæt] [ɪz] [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈhɔːθɔːrən] - [bluːm] [brɪˈfɔːr] [maɪ]
neither with the high wind that is tossing the rosy hawthorn - bloom before my
两者都不 和 这 高的 风 那 是 抛掷 这 红润 山楂 - 盛开 前 我的
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

既不，也不在吹拂着窗前粉红色山楂花的强风中。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnɒliə] [treɪnd] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
or with the magnolia trained up the wall and looking in at one of them :
或者 和 这 木兰 受过训练 向上 这 墙 和 寻找 在 在 一 的 他们 :

或者让玉兰树沿着墙壁向上生长，注视着他们中的一个：

[aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
it had to do only with the inside of the room .
它 有 到 做 仅有的 和 这 里面 的 这 房间 .

这只与房间内部有关。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔːŋ] [ruːm] .
It is a rather long room .
它 是 一个 相当 长的 房间 .

这是一个相当长的房间。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][hæz; həz][ɪts] [wɔːlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
The greater part has its walls filled with books ,
这 更大的 部分 有 它是 墙壁 已填 和 图书 ,

大部分区域的墙壁上都摆满了书籍。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][end] [kwaɪt] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
and I am sitting at one end quite surrounded by them .
和 我 是 坐着 在 一 结尾 相当 包围 经过 他们 .

我坐在座位的一端，被他们完全包围着。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][lɪft][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
But when I lift my eyes , I look to the other end ,
但 什么时候 我 举起 我的 眼睛 , 我 看 到 这 其他 结尾 ,

但当我抬起头时，我的目光却落在了另一端。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn] ,
and into the heart of a stage for acting upon ,
和 进入 这 心 的 一个 阶段 为了 表演 之上 ,

并进入表演舞台的中心，

[ˈfɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɪðθ; wɪθθ][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
filling all the width and a third part of the length of the room .
填充 全部 这 宽度 和 一个 第三 部分 的 这 长度 的 这 房间 .

占据了房间的整个宽度和长度的三分之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [wɪðˈdrɔːn] ,
It is surrounded with curtains , but those in front of it are withdrawn ,
它是 包围 和 窗帘 , 但 那些 在 正面 的 它 是 撤回 ,
它四周都挂着帘子, 但帘子前面的人却很内向。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][laɪz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [ə; eɪ] [ber] ,
and there the space of it lies before me , a bare ,
和 那里 这 空间 的 它 谎言 前 我 , 一个 裸 ,
而那片空间就那样呈现在我面前, 一片空旷,

[ˈempti] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ænd] [bluː] [ænd; ænd] [red] ,
empty hollow of green and blue and red ,
空的 空洞的 的 绿色的 和 蓝色的 和 红色的 ,
空洞的绿色、蓝色和红色,

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡruːp] [ˈæftər] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] ,
which to - morrow evening will be filled with group after group of moving ,
哪个 到 - 明天 晚上 将要 是 已填 和 团体 后 团体 的 移动 ,
[ˈtɔːkɪŋ] , [ˈʃaɪnɪŋ] ,
talking , shining ,
说 , 灼灼 ,
明天晚上, 这里将会挤满一群又一群移动的、交谈的、闪耀的人群。

[ˈæktɪŋ] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ænd][ˈɡɜːlz] .
acting men and women , boys and girls .
表演 男人 和 女性 , 男孩们 和 女孩们 .
演员包括男性和女性, 男孩和女孩。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
It looked to me like a human heart ,
它 看起来 到 我 喜欢 一个 人类 心 ,
在我看来, 它像一颗人类的心脏。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈstoːri] , — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ,
waiting to be filled with the scenes of its own story , — with this difference ,
等待 到 是 已填 和 这 场景 的 它是自己的 故事 , — 和 这 不同之处 ,
等待着被它自身故事的场景所填满——区别在于,

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪtˈself] [wɪl] [dɪˈtɜːrmɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] [ðoʊz] [ɡruːps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
that the heart itself will determine of what sort those groups shall be .
那 这 心 本身 将要 决定 的 什么 种类 那些 团体 将 是 .
人心本身将决定这些团体将会是什么样的。

[ðen] [ðer; ðər] [ɡruː] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpærəbl] , [wɪtʃ] ,
Then there grew up in my mind the following little parable , which ,
然后 那里 生长 向上 在 我的 头脑 这 下列的 小的 寓言 , 哪个 ,
于是, 我的脑海中浮现出下面这个小寓言,

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ʌndərˈstænd][aɪ ˈtiː] , [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] ,
to those who do not care to understand it , will be dark ,
到 那些 WHO 做 不是 关心 到 理解 它 , 将要 是 黑暗的 ,
对于那些不愿了解它的人来说, 它将是一片黑暗。

— [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] , [meɪ] [ɡɪv] [laɪt] :
— **but to those who desire to know its meaning , may give light :**
— 但 到 那些 WHO 欲望 到 知道 它是 意义 , 可能 给 光 :
但愿能为那些渴望了解其含义的人带来启迪:

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][waɪz][mæn][tuː; tə][huːm][wʌz; wəz][ˈgræntɪd][ðə; ði][ˈpaʊər][tuː; tə][send][fɔːrθ]

There was once a wise man to whom was granted the power to send forth

那里 曾是 一次 一个 明智的 男人 到 谁 曾是 的确 这 力量 到 发送 前进

[hɪz; ɪz][θɔːts][ɪn][ˈfeɪps][ðæt][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)l][kʊd; kəd][siː] .

his thoughts in shapes that other people could see .

他的 想法 在 形状 那 其他 人们 可以 看 .

从前有一位智者，他被赋予了将自己的思想以他人可见的形状表达出来的能力。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɔːkt][əˈbrɔːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][keɪm][əˈpɑːn][sʌm; səm][huːm][hɪz; ɪz]

And , as he walked abroad in the world , he came upon some whom his

和 , 作为 他 步行 国外 在 这 世界 , 他 来了 之上 一些 谁 他的

[ˈwɪzdəm][maɪt][sɜːrv] .

wisdom might serve .

智慧 可能 服务 .

当他周游世界时，他遇到了一些可以运用他的智慧帮助的人。

[wʌn][deɪ][ˈhævɪŋ][ɪn][ə; eɪ][stri:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][wer][hiː; hi][dwelt]

One day , having , in a street of the city where he dwelt ,

一 天 , 拥有 , 在 一个 街道 的 这 城市 在哪里 他 居住 ,

有一天，在他居住的城市的一条街道上，

[ˈreskjuːd][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər][ə; eɪ][bɔɪ][əˈbaʊt][ten][ˈjɪrz][ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

rescued from danger a boy about ten years of age , he went with him

获救 从 危险 一个 男生 关于 十 年 的 年龄 , 他 去 和 他

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðər]

to his mother ,

到 他的 母亲 ,

他从危险中救出了一名十岁左右的男孩，并带着他去找了他的母亲。

[ænd; ənd][ˈbɛgd][ðæt][hiː; hi][maɪt][teɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][haʊs][fɔːr; fər][ə; eɪ][wiːk]

and begged that he might take him to his house for a week .

和 乞求 那 他 可能 拿 他 到 他的 房子 为了 一个 星期 .

他恳求他能带他去他家住一个星期。

[wen][ðeɪ][hɜːrd][hɪz; ɪz][neɪm][ðə; ði][ˈperənts][ˈwɪlɪŋli][let][ðer; ðər][sʌn][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

When they heard his name , the parents willingly let their son go with him .

什么时候 他们 听到 他的 姓名 , 这 父母 心甘情愿 让 他们的 儿子 去 和 他 .

听到他的名字，父母欣然让儿子跟他一起走。

[ænd; ənd][hiː; hi][tɔːt][hɪm; ɪm][ˈmeni][θɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][lʌvd][ænd; ənd][ˈtrʌstɪd][hɪm; ɪm]

And he taught him many things , and the boy loved and trusted him .

和 他 教授 他 许多 事物 , 和 这 男生 喜爱 和 可信 他 .

他教了他很多东西，男孩非常爱他，也很信任他。

[wen][ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz][əˈsliːp][ɪn][bed][ðə; ði][waɪz][mæn][wʊd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːm][æt; ət]

When the boy was asleep in bed , the wise man would go to his room at

什么时候 这 男生 曾是 睡着了 在 床 , 这 明智的 男人 会 去 到 他的 房间 在

[ˈmɪdnaɪt] ,

midnight ,

午夜 ,

当男孩睡着后，智者会在午夜时分去他的房间。

[ænd; ənd][leɪ][hɪz; ɪz][ɪr][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪr][ænd; ənd][ˈhɑːrkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][driːmz]

and lay his ear to his ear , and hearken to his dreams .

和 躺 他的 耳朵 到 他的 耳朵 , 和 倾听 到 他的 梦境 .

他侧耳倾听他的梦境。

[ðen][hiː; hi][wʊd][stænd][ænd; ənd][spred][aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lʊk][ʌp]

Then he would stand and spread out his arms over him and look up .

然后 他 会 站立 和 传播 出去 他的 武器 超过 他 和 看 向上 .

然后他会站起来，张开双臂，抬头仰望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:pər] .
And the boy would smile , and his sleep was the deeper .
和 这 男生 会 微笑 , 和 他的 睡觉 曾是 这 更深 .
男孩会微笑, 而且睡得更沉了。

[wʌns] , [dʒʌst][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd] [ðʌs] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊk] ,
Once , just an hour after the sage had thus visited him , the boy woke ,
一次 , 只是 一个 小时 后 这 圣人 有 因此 到访 他 , 这 男生 觉醒 ,
有一次, 就在圣人拜访他之后一个小时, 男孩醒了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and found himself alone in the middle of the night .
和 成立 他自己 独自的 在 这 中间 的 这 夜晚 .
他发现自己半夜孤身一人。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [tu;; tə] [sli:p] [ə'gen] ,
He could not get to sleep again ,
他 可以 不是 得到 到 睡觉 再次 ,
他再也睡不着了。

[ænd; ənd] [gru:] [soʊ] ['restləs] [ðæt] [hi;; hi] [ruʊz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ster] .
and grew so restless that he rose and went down the stair .
和 生长 所以 不安 那 他 玫瑰 和 去 向下 这 楼梯 .
他越来越焦躁不安, 于是起身下了楼。

[ðə; ði] [mu:n] [foʊn] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['westərn] ['wɪndəʊ] ,
The moon shone in at every western window ,
这 月亮 闪耀 在 在 每一个 西 窗户 ,
月光透过每一扇西向窗户照进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] " [naʊ] [ɪn] ['glɪmər] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [glu:m] .
and his way was " now in glimmer and now in gloom .
和 他的 方式 曾是 " 现在 在 微光 和 现在 在 愁云 .
他的道路“时而光明, 时而黑暗”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(St.)

第5/10页

" [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['ləndɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] ,
" On the first landing he saw a door wide open ,
" 在 这 第一的 降落 他 锯 一个 门 宽的 打开 ,
“他站在楼梯第一层，看到一扇门大开着。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['oʊpən] [tɪl] [naʊ] .
which he had never seen open till now .
哪个 他 有 绝不 已见 打开 直到 现在 :
他以前从未见过它开着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [ru:m] .
It was the door of the wizard's room .
它 曾是 这 门 的 这 巫师的 房间 :
那是巫师房间的门。

[wɪ'ðɪn] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [fɜ:rst] [pi:pt] , [ðen] [stept]
Within , all was bright with moonlight , and the boy first peeped , then stepped
之内 , 全部 曾是 明亮的 和 月光 , 和 这 男生 第一的 偷窥 , 然后 步
[ɪn] ,
in ,
在 ,

屋内月光皎洁，男孩先是探头张望，然后走了进去。

[ænd; ənd] [piəd] ['tɪmɪdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and peered timidly about him .
和 窥视 胆怯地 关于 他 :

然后怯生生地向他四处张望。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [stretʃt] [kwaɪt] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:]
The farther end of the room was hidden by a curtain stretched quite across it
这 更远 结尾 的 这 房间 曾是 隐 经过 一个 窗帘 拉伸 相当 穿过 它
,
:
,

房间的另一端被一块完全遮住的帘子挡住了。

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'hænd] , [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] .
and , curious to see what was behind , he approached it .
和 , 好奇的 到 看 什么 曾是 在后面 , 他 接近 它 :

出于好奇，他走近了它，想看看后面是什么。

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ['sləʊli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd] ,
But ere he reached it , the curtain slowly divided in the midst and ,
但 埃雷 他 达到 它 , 这 窗帘 缓慢地 分割 在 这 中间 和 ,

但他还没走到那里，帷幔就缓缓从中间分开，

[drɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd] ,
drawn back to each side ,
绘制 后退 到 每个 边 ,

向两侧撤退，

[rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:njaɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ]
revealed a place with just light enough in it from the moonshine to show
揭晓 一个 地方 和 只是 光 足够的 在 它 从 这 私酿酒 到 展示
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
that it was a dungeon .
那 它 曾是 一个 地牢 .
月光透进来，照亮了一个地牢。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə'pɔ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [sæt][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ] ['fetərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
In the middle of it , upon the floor , sat a prisoner , with fetters to his
在 这 中间 的 它 , 之上 这 地面 , 卫星 一个 囚犯 , 和 镣铐 到 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
房间中央，地板上坐着一个囚犯，脚上戴着镣铐。

[ænd; ʌnd] ['mænəklz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] ; [æn; ən][ˈaɪərn][ˈkɑ:lər] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and manacles to his hands ; an iron collar was round his neck ,
和 手铐 到 他的 双手 ; 一个 铁 衣领 曾是 圆形的 他的 脖子 ,
他的双手戴着镣铐，脖子上戴着铁项圈。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:lər][hæd; həd][ɪts] [læst] [lɪŋk] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][ˈsteɪp(ə)l] [di:p]
and a chain from the collar had its last link in an iron staple deep
和 一个 链 从 这 衣领 有 它是最后的 关联 在 一个 铁 主食 深的
[fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] .
fixed in the stone floor .
固定的 在 这 石头 地面 .
项圈上的链子末端用铁钉牢牢地钉在石板地上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][sæt][ˈæbdʒekt][ænd; ʌnd] [dɪ'speɪrɪŋ] .
His head was sunk on his bosom , and he sat abject and despairing .
他的 头 曾是 沉没 在 他的 怀 , 和 他 卫星 卑贱 和 绝望 .
他把头埋在胸前，垂头丧气地坐着，一副绝望的样子。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **What a wicked man he must be !** " **thought the boy ,**
" 什么 一个 邪恶 男人 他 必须 是 ! " 想法 这 男生 ,
“他一定是个邪恶的人！”男孩心想。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] , [wen] [ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and was turning to run away in terror , when the man lifted his head ,
和 曾是 转弯 到 跑步 离开 在 恐怖 , 什么时候 这 男人 抬起 他的 头 ,
他正要转身惊恐地逃跑，这时那人抬起了头。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lʊk] [kɔ:t]
and his look caught
和 他的 看 捕捉
他的眼神吸引了

[ænd; ʌnd] [held] [hɪm; ɪm] .
and held him .
和 握住 他 .
然后抱住了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] , [wɔːrn] , [fɪrs] ['kaʊntənəns] , [wɪt] , ['sʌmhaʊ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
For he saw a pale , worn , fierce countenance , which , somehow , through all the
为了 他 锯 一个 苍白 , 磨损 , 凶猛的 面容 , 哪个 , 不知何故 , 通过 全部 这
[ˈædɪd] ['jɪrɪz] ,
added years ,
额外 年 ,

因为他看到的是一张苍白、憔悴、凶狠的脸，不知何故，历经岁月洗礼，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt] [ðæt] [dɪˈfaɪld] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and all the dirt that defiled it , he recognized as his own .
和 全部 这 污垢 那 被玷污的 它 , 他 认可 作为 他的 自己的 .
而所有玷污它的污垢，他都认出是自己的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɔːrnfəli] ;
For a moment the prisoner gazed at him mournfully ;
为了 一个 片刻 这 囚犯 凝视 在 他 悲伤地 ;
囚犯悲伤地凝视了他片刻；

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈsper] [siːzd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['drægd] [ænd; ənd] [tɔːr]
then a wild passion of rage and despair seized him ; he dragged and tore
然后 一个 荒野 热情 的 愤怒 和 绝望 查获 他 ; 他 拖拽 和 撕裂
[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
at his chains ,
在 他的 链条 ,
随后，一股强烈的愤怒和绝望攫住了他；他拼命地拖拽和撕扯着锁链。

[reɪvd] [ænd; ənd] ['friːkt] , [ænd; ənd] [dæft] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [laɪk] [wʌn][mæd][wɪð; wɪθ]
raved and shrieked , and dashed himself on the ground like one mad with
赞不绝口 和 尖叫 , 和 虚线 他自己 在 这 地面 喜欢 一 疯狂的 和
[ɪmˈprɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .
他狂怒尖叫，像被囚禁的疯子一样猛地摔倒在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ðen] [hæf] [roʊz][ænd; ənd][sæt][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
For a time he lay exhausted , then half rose and sat as before ,
为了 一个 时间 他 躺 筋疲力尽的 , 然后 一半 玫瑰 和 卫星 作为 前 ,
他筋疲力尽地躺了一会儿，然后半起身，又像以前一样坐了下来。

[geɪzɪŋ] ['helpləsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
gazing helplessly upon the ground .
凝视 无助地 之上 这 地面 .
茫然地望着地面。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['spaɪdə] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [əˈbɪːŋ] [ðə; ði][baːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fetərz] .
By and by a spider came creeping along the bar of his fetters .
经过 和 经过 一个 蜘蛛 来了 爬行 沿着 这 酒吧 的 他的 镣铐 .
过了一会儿，一只蜘蛛沿着他脚镣的横杆爬了过来。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænəkl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [krʌft] [aɪ ˈtiː] ,
He put out his hand , and , with the manacle on his wrist , crushed it ,
他 放 出去 他的 手 , 和 , 和 这 束缚 在 他的 手腕 , 碎 它 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .
他伸出手，用手腕上的镣铐将其捏碎，然后笑了。

[ˈɪnstəntli] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [klɪr] ,
Instantly through the gloom came a strong , clear ,
即刻 通过 这 愁云 来了 一个 强的 , 清除 ,
黑暗中突然传来一声响亮而清晰的.....

[jet] ['streɪndʒli] [swi:t] [vɔɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['swi:tənəs] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
yet strangely sweet voice — and the very sweetness had in it something that
然而 奇怪的 甜的 嗓音 — 和 这 非常 甜味 有 在 它 某物 那
[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
made the boy think of fire .
制成 这 男生 思考 的 火 .

然而，声音却异常甜美——而这甜美之中又蕴含着某种东西，让男孩联想到了火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :
And the voice said :
和 这 嗓音 说 :

那声音说道：

" [soʊ] !
" **So !**
" 所以 !

“所以！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] , [ðəʊ] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [dɪˈstrʌkʃn] !
in the midst of misery , thou takest delight in destruction !
在 这 中间 的 苦难 , 你 需要 喜 在 破坏 !

在苦难之中，你却以毁灭为乐！

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [wel] [ðəʊ] [ɑ:rt] [tʃeɪnd] ?
Is it not well thou art chained ?
是 它 不是 出色地 你 艺术 连锁 ?

你被锁链束缚难道不好吗？

[ɪf] [ðəʊ] [wɑ:st] [fri:] , [ðəʊ] [wʊdst] [ɪn] [taɪm] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:rlð] .
If thou wast free , thou wouldst in time destroy the world .
如果 你 浪费 自由的 , 你 会 在 时间 破坏 这 世界 .

如果你获得自由，你终将毁灭世界。

[teɪm] [ðəɪ] [waɪld] [bi:st] , [ɔ:r][sɪt][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [teɪm] [hɪm; ɪm] .
Tame thy wild beast , or sit there till I tame him .
驯服 你的 荒野 兽 , 或者 坐 那里 直到 我 驯服 他 .

驯服你的野兽，否则就坐在那里等我驯服它。

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [piəd] [ænd; ənd][steərd] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] ;
" **The prisoner peered and stared through the dusk , but could see no one ;**
" 这 囚犯 窥视 和 凝视 通过 这 黄昏 , 但 可以 看 不 一 ;

“囚犯在暮色中凝视，却什么也没看到；

[hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [fɪt][ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [ˈreɪvɪŋ] ,
he fell into another fit of furious raving ,
他 跌倒 进入 其他 合身 的 狂怒 狂言 ,

他再次陷入狂怒的咆哮之中。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [her] - [bredθ] [wʊd] [wʌn] [lɪŋk] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [dʒiːld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [ɪnˈdevər] .
but not a hair - breadth would one link of chain yield to his wildest endeavor .
但 不是 一个 头发 - 宽度 会 一 关联 的 链 屈服 到 他的 最狂野的 努力 .

但他最疯狂的尝试，也丝毫不会让链条上的一环发生丝毫改变。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈmʌðər] !
" **Oh , my mother !**
" 哦 , 我的 母亲 !

“哦，我的母亲！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi][sæŋk] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔ:stʃən] .
" **he cried , as he sank again into the grave of exhaustion .**
" 他 哭 , 作为 他 沉没 再次 进入 这 严重 的 疲惫 .

他哭着，再次陷入了精疲力竭的深渊。

" [ðai] ['prɪzn] [ɪz] [faʊl] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Thy prison is foul** , " **said the voice** .
" 你的 监狱 是 犯规 , " 说 这 嗓音 .

“你的监狱肮脏不堪,”那声音说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
" **It is** , " **answered the prisoner** .
" 它 是 , " 回答 这 囚犯 .

“是的,”囚犯回答道。

" [klenz] [aɪ 'ti:] , [ðen] . "
" **Cleanse it** , **then** . "
" 洁净 它 , 然后 . "

“那就清洗它吧。”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [klenz] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] ['kænɔ:t] [mu:v] ? "
" **How can I cleanse it when I cannot move ?** "
" 如何 能 我 洁净 它 什么时候 我 不能 移动 ? "

“我动弹不得，怎么清洗呢？ ”

" ['kænɔ:t] [mu:v] !
" **Cannot move !**
" 不能 移动 !

“无法移动！ ”

[ðai] [hændz] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [ðai] [feɪs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [gɔ:n] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
Thy hands were upon thy face a moment gone — and now they are upon the
你的 双手 是 之上 你的 脸 一个 片刻 已消失 — 和 现在 他们 是 之上 这
[flo:r] !
floor !
地面 !

你的双手刚才还捂着脸，现在却放在了地上！

[nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hændz] [laɪz] [ə; eɪ] [ded] [maʊs] ; ['jɑ:ndər] [ɪz] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
Near one of those hands lies a dead mouse ; yonder is an open window .
靠近 一 的 那些 双手 谎言 一个 死的 老鼠 ; 远处 是 一个 打开 窗户 .

其中一只手旁边躺着一只死老鼠；远处有一扇开着的窗户。

[kæst] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɜ:rnis] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Cast the dead thing out into the furnace of life ,
投掷 这 死的 事物 出去 进入 这 炉 的 生活 ,

把死物丢进生命的熔炉里，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['spi:dəli] [meɪk] [æn; ən] [end] [ðer'ʌv] .
that it may speedily make an end thereof .
那 它 可能 迅速地 制作 一个 结尾 其中 .

以便尽快结束此事。

" [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'bi:diənt] [rɪ'zɔ:lv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
" **With sudden obedient resolve the prisoner made the endeavor to reach it** .
" 和 突然 听话 解决 这 囚犯 制成 这 努力 到 抵达 它 .

“囚犯突然下定决心，努力去够它。”

[ðə; ði] [tʃeɪn] [pʊld] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænəkl] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ;
The chain pulled the collar hard , and the manacle wrenched his wrist ;
这 链 拉 这 衣领 难的 , 和 这 束缚 扭动 他的 手腕 ;

锁链猛地拉扯着项圈，手铐也勒得他的手腕生疼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['efərt] [θruː]
but he caught the dead thing by the tail , and with a fierce effort threw
但 他 捕捉 这 死的 事物 经过 这 尾巴 , 和 和 一个 凶猛的 努力 扔

[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但他抓住了死物的尾巴，使劲把它扔了出去；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ 'tiː] [fluː] [ænd; ənd] [fel] — [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən]
out of the window it flew and fell — and the air of his dungeon
出去 的 这 窗户 它 飞翔 和 跌倒 — 和 这 空气 的 他的 地牢

[siːmd] [ɔːl'redi] ['klɪərə] .
seemed already clearer .
似乎 已经 更清晰 .

它飞出窗外，坠落下来——他地牢里的空气似乎都变得清新了。

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] , [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] :
After a silence , came the voice again :
后 一个 沉默 , 来了 这 嗓音 再次 :

一阵沉默之后，那个声音再次响起：

" [bɪ'hɑɪnd] [ðɪː] [laɪz][ə; eɪ] [bruːm] , " [aɪ 'tiː] [sed] ; " [riːtʃ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
" **Behind thee lies a broom , " it said ; " reach forth and take it** ,
" 在后面 你 谎言 一个 扫帚 , " 它 说 ; " 抵达 前进 和 拿 它 ,
“你身后有一把扫帚,”它说；“伸手去拿它。”

[ænd; ənd] [swiːp] [ə'raʊnd] [ðɪː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðəɪ] [tʃeɪnz] [wɪl] [jiːld] [ðɪː] [skoʊp] .
and sweep around thee as far as thy chains will yield thee scope .
和 扫 大约 你 作为 远的 作为 你的 链条 将要 屈服 你 范围 .

并向你周围扫荡，直到你的锁链允许你到达的范围。

" [ðə; ði][mæn] [əʊ'beɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [swept] , [æt; ət] ['evri] [stroʊk] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɑːrðər] .
" **The man obeyed , and , as he swept , at every stroke he reached farther** .
" 这 男人 服从 , 和 , 作为 他 扫荡 , 在 每一个 中风 他 达到 更远 .

“那人照做了，他扫地时，每扫一下，就扫得更远了。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , — [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [hʌŋ] ['hevi]
At length , — how it came he could not tell , for his chains hung heavy
在 长度 , — 如何 它 来了 他 可以 不是 告诉 , 为了 他的 链条 悬挂 重的

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [stiːl] ,
upon him still ,
之上 他 仍然 ,

最后——他自己也说不清是怎么回事，因为他身上的锁链依然沉重地压着他。

— [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
— **he found himself sweeping the very foot of the walls** .
— 他 成立 他自己 扫荡 这 非常 脚 的 这 墙壁 .

他发现自己正在清扫墙根部。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
A moment more , and he stood at the open window , looking out into the
一个 片刻 更多的 , 和 他 站立 在 这 打开 窗户 , 寻找 出去 进入 这

[wɜːrld] .
world .
世界 .

又过了一会儿，他站在敞开的窗前，向外眺望世界。

[ə; eɪ] [dʌv] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn'kwairɪŋ.li] [ɪn] ; [hiː; hi] [kɔːt]
A dove perched upon the window - sill , and walked inquiringly in ; he caught
一个 鸽子 栖息 之上 这 窗户 - 窗台 , 和 步行 询问地 在 ; 他 捕捉
[aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
it in his hands ,
它 在 他的 双手 ,
一只鸽子栖息在窗台上, 好奇地走了进来; 他把它捉在了手里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [haʊ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ɪts] ['kʌmpəni] .
and looked how to close the window , that he might secure its company .
和 看起来 如何 到 关闭 这 窗户 , 那 他 可能 安全的 它是 公司 .
他想办法关上窗户, 好让陪伴他的人安全离开。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] :
Then came the voice :
然后 来了 这 嗓音 :
然后, 一个声音传来:

" [wɪlt] [ðəʊ] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [meɪk] [ʌv; əv] [ðəɪ'self] [ə; eɪ]['dʒeɪlər] ?
" Wilt thou , a prisoner , make of thyself a jailer ?
" 枯萎 你 , 一个 囚犯 , 制作 的 你自己 一个 狱卒 ?
“你既是囚犯, 岂能把自己当作狱卒呢? ”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] ['dɑːrtɪd][ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
" He opened his hands , and the dove darted into the sunlight .
" 他 打开 他的 双手 , 和 这 鸽子 飞镖 进入 这 阳光 .
他张开双手, 鸽子便飞向阳光。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [snəʊ] ; [ðen]
There it fluttered and flashed for a moment , like a bird of snow ; then
那里 它 飘动 和 闪光灯 为了 一个 片刻 , 喜欢 一个 鸟 的 雪 ; 然后
[ɑːr 'iː] - ['entəd] ,
re - entered ,
关于 - 进入 ,
它在那里扑腾闪烁了一会儿, 像一只雪鸟; 然后又飞了回去。

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [hændz] .
and flew into his very hands .
和 飞翔 进入 他的 非常 双手 .
然后飞进了他的手中。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
He stroked and kissed it .
他 抚摸 和 亲吻 它 .
他抚摸并亲吻了它。

[ðə; ði][bɜːrd] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
The bird went and came , and was his companion .
这 鸟 去 和 来了 , 和 曾是 他的 伴侣 .
那只鸟来来往往, 一直陪伴着他。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [groʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər]
Still , his chains hung about him , and he sighed and groaned under their
仍然 , 他的 链条 悬挂 关于 他 , 和 他 叹了口气 和 呻吟 在下面 他们的
[weɪt] .
weight .
重量 .
然而, 锁链仍然挂在他身上, 他被锁链的重量压得叹息呻吟。

" [set] [ðɪː] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðəɪn] ['aɪərnz] .
" Set thee down , " said the voice , " and polish thine irons .
" 放 你 向下 , " 说 这 嗓音 , " 和 抛光 你的 熨斗 .
“下来, ”那声音说, “擦亮你的铁器。”

" [hi:; hi] [əu'beɪd] , [ˈrʌbɪŋ] [lɪŋk] [ə'ɡenst] [lɪŋk] [ˈbɪzɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

" He obeyed , rubbing link against link busily with his hands .
" 他 服从 , 擦 关联 反对 关联 忙碌地 和 他的 双手 .

他听话地用手忙忙地摩擦着彼此。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [ˈleɪbərd] — [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] — [deɪ] [ˈæftər]
And thus he labored — as it seemed to the boy in the vision — day after

[deɪ] ,

day ,
天 ,

于是, 就像幻象中的男孩所看到的那样, 他日复一日地辛勤劳作。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ˈevri] [ˈpɔ:ɾj(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [ʌv; əv] [ˈfetər] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd]
until at last every portion within his reach , of fetter , and chain , and

直到 在 最后的 每一个 部分 之内 他的 抵达 , 的 束缚 , 和 链 , 和

[ˈkɑ:lər] , [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtnəs] .

collar , glittered with brightness .

衣领 , 闪闪发光 和 亮度 .

直到最后, 他所能触及的每一部分, 包括镣铐、锁链和项圈, 都闪耀着光芒。

" [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " [ðen] [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [leɪ] [ðɪ:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

" Go to the window , then said the voice , " and lay thee down in the

" 去 到 这 窗户 , " 然后 说 这 嗓音 , " 和 躺 你 向下 在 这

[ˈsʌnʃaɪn] .

sunshine .

阳光 .

“到窗边去, ”那声音说, “躺在阳光下。”

" [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] .

" He went and lay down , and fell asleep .

" 他 去 和 躺 向下 , 和 跌倒 睡着了 .

他躺下, 睡着了。

[wen] [hi:; hi] [əˈwoʊk] , [hi:; hi] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ˈheɪvɪli] ; [bʌt; bət] , [loʊ] !

When he awoke , he began to raise himself heavily ; but , lo !

什么时候 他 醒来 , 他 开始 到 增加 他自己 重度 ; 但 , 洛 !

他醒来后, 开始艰难地起身; 但是, 瞧!

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meltɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪʃt] [pɑ:ɾts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bə:ndz] , [ðə; ði] [rest] [dra:pt]
the sun had melted all the burnished parts of his bonds , the rest dropped

这 太阳 有 融化 全部 这 抛光 部分 的 他的 债券 , 这 休息 掉落

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from him ,

从 他 ,

太阳融化了他身上所有闪亮的束缚部分, 其余的束缚都从他身上脱落了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

and he sprung to his feet .

和 他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

[fɔ:r; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] , [hi:; hi] [ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrɒlɪkɪŋ] [tʃaɪld] .

For very joy of lightness , he ran about the room like a frolicking child .

为了 非常 喜悦 的 亮度 , 他 跑 关于 这 房间 喜欢 一个 嬉戏 孩子 .

他欣喜若狂, 像个嬉戏的孩子一样在房间里跑来跑去。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:ɾ] :

Then said the voice once more :

然后 说 这 嗓音 一次 更多的 :

然后那声音再次响起:

" [naʊ] [kɑ:rv] [ðɪ:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" **Now carve thee out of the wall the figure of a man** ,
" 现在 雕刻 你 出去 的 这 墙 这 数字 的 一个 男人 ;
“现在，从墙上雕刻出一个人的形象，

[æz; əz] [ˈpɜ:rɪkt] [æz; əz] [ðəʊ] [kænst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] . "
as perfect as thou canst think and make it . "
作为 完美的 作为 你 罐 思考 和 制作 它 . "
尽你所能，做到尽善尽美。

" [əˈlæs] ! " [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" **Alas ! " said the prisoner to himself** ,
" 唉 ! " 说 这 囚犯 到 他自己 ;
“唉！”囚犯自言自语道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ɔ:r] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
" **I know not how to carve or fashion the image of anything** .
" 我 知道 不是 如何 到 雕刻 或者 时尚 这 图像 的 任何事物 .
“我不知道如何雕刻或塑造任何东西的形象。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] ,
" **But as he said it** ,
" 但 作为 他 说 它 ,
但正如他所说，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tu:; tə][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfetərz] [wʌt]
he turned with a sigh to find among the fragments of his fetters what
他 转向 和 一个 叹 到 寻找 之中 这 片段 的 他的 镣铐 什么
[pi:s] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [maɪt] [best] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l] .
piece of iron might best serve him for a chisel .
片 的 铁 可能 最好的 服务 他 为了 一个 凿 .
他叹了口气，转身在破碎的镣铐中寻找一块最适合用作凿子的铁块。

[tu:; tə][wɜ:rk][hi:; hi][set] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [hi:; hi] [rɔ:t] ,
To work he set , and many and weary were the hours he wrought ,
到 工作 他 放 , 和 许多 和 厌倦 是 这 小时 他 锻 ,
他开始工作，工作时间很长，也很疲惫。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
for his attempts appeared to him nothing better than those of a child ,
为了 他的 尝试 出现 到 他 没有什么 更好的 比 那些 的 一个 孩子 ;
在他看来，他的尝试与小孩子的尝试并无二致。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈevər] [əˈgen] [æz; əz][hi:; hi] [ka:v d] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
and again and ever again as he carved , he had to change his
和 再次 和 曾经 再次 作为 他 雕刻 , 他 有 到 改变 他的
[ˈpɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,
在他雕刻的过程中，他不得不一次又一次地改变自己的目的。

[ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ka:v d] ;
and cut away what he had carved ;
和 切 离开 什么 他 有 雕刻 ;
然后把他雕刻的东西削掉；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɔːt] [wʊd] [nɑːt][kən'fɔːrm] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] ,
for the thing he wrought would not conform itself to the thing he thought ,
为了 这 事物 他 锻 会 不是 符合 本身 到 这 事物 他 想法 ,
因为他所创造的事物与他所设想的事物并不一致。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz][set][hɪm; ɪm] .
and it seemed he made no progress in the task that was set him .
和 它 似乎 他 制成 不 进步 在 这 任务 那 曾是 放 他 .
但他似乎在完成分配给他的任务方面没有任何进展。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd]
But he did not know that it was because his thought was not good
但 他 做过 不是 知道 那 它 曾是 因为 他的 想法 曾是 不是 好的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
enough to give strength and skill to his hand ,
足够的 到 给 力量 和 技能 到 他的 手 ,
但他并不知道，这是因为他的思想不够强大，无法赋予他的手力量和技巧。

— [ðæt]
— **that**
— 那
-那

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
it seemed too good for his hand to follow .
它 似乎 也 好的 为了 他的 手 到 跟随 .
这似乎太好了，他的手都不敢跟着做。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [rɔːt] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [læmp] , [ʌn'tɪl] ,
One night he wrought hard by the glimmer of his wretched lamp , until ,
一 夜晚 他 锻 难的 经过 这 微光 的 他的 可怜 灯 , 直到 ,
[ˈoʊvər'wɪrɪd] ,
overweared ,
过度疲劳 ,
一天晚上，他借着那盏破旧油灯的微光辛勤劳作，直到筋疲力尽。

[hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [wʌn] [ded] .
he fell fast asleep , and slept like one dead .
他 跌倒 快速地 睡着了 , 和 睡着了 喜欢 一 死的 .
他很快就睡着了，睡得像死人一样。

[wen] [hiː; hi] [ə'wʊk] , [loʊ] ! [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [laɪt] , ['lʌvli] [ænd; ənd][grænd] ,
When he awoke , lo ! a man of light , lovely and grand ,
什么时候 他 醒来 , 洛 ! 一个 男人 的 光 , 迷人的 和 盛大 ,
当他醒来时，瞧！一个光芒四射、英俊潇洒、威风凛凛的男子！

[huː] [stʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪrəli] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [ʌnrɪ'spɑːnsɪv] [stoʊn] !
who stood where he had been so wearily carving the unresponsive stone !
WHO 站立 在哪里 他 有 到过 所以 疲劳 雕刻 这 无反应 石头 !
他站在那里，曾经疲惫地雕刻着那块毫无反应的石头！

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [druː] [naɪ] .
He rose and drew nigh .
他 玫瑰 和 画 夜 .
他起身走近。

[brɪ'hoʊld] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʃoʊn] !
Behold , it was an opening in the wall , through which his freedom shone !
看哪 , 它 曾是 一个 开幕 在 这 墙 , 通过 哪个 他的 自由 闪耀 !
瞧，墙上出现了一个洞，他的自由之光从中闪耀！

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
The man of light was the door into the universe .
这 男人 的 光 曾是 这 门 进入 这 宇宙 .

光明之人是通往宇宙的大门。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] .
And he darted through the wall .
和 他 飞镖 通过 这 墙 .

然后他穿墙而过。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [felt][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [leɪv]
As he vanished from his sight , the boy felt the wind of the morning lave
作为 他 消失了 从 他的 视线 , 这 男生 毛毡 这 风 的 这 早晨 澡
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ;
his forehead ;
他的 前额 ;

当他消失在男孩的视线中时，男孩感到清晨的微风拂过他的额头；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈvænɪʃt] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn]
but with the prisoner vanished the vision ; he was alone , with the moon
但 和 这 囚犯 消失了 这 想象 ; 他 曾是 独自的 , 和 这 月亮
[ˈfaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
shining through the windows .
灼灼 通过 这 视窗 .

但随着囚犯的离去，幻象也消失了；他独自一人，月光透过窗户照进来。

[tuː] [ˈsɑːləm] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] , [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsliːp] .
Too solemn to be afraid , he crept back to his bed , and fell fast asleep .
也 庄严 到 是 害怕的 , 他 悄悄地爬 后退 到 他的 床 , 和 跌倒 快速地 睡着了 .

他神情严肃，丝毫没有害怕，悄悄地回到床上，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
In the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm]
he knew there had come to him what he now took for a strange dream
他 知道 那里 有 来 到 他 什么 他 现在 采取 为了 一个 奇怪的 梦
,
.
,

他意识到，他所经历的，如今看来就像一场奇怪的梦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [les] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
but he remembered little of it , and thought less about it ,
但 他 记得 小的 的 它 , 和 想法 较少的 关于 它 ,

但他对这件事几乎没什么印象，也很少想起它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ðə; ði][ˈwɪzərd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊm] .
and the same day the wizard took him home .
和 这 相同的 天 这 巫师 采取 他 家 .

当天，巫师就把他带回了家。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][aʊt] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] ,
His mother was out when he arrived ,
他的 母亲 曾是 出去 什么时候 他 到达的 ,

他到的时候，他母亲不在家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] .
and he had not been in five minutes before it began to rain .
和 他 有 不是 到过 在 五 分钟 前 它 开始 到 雨 .

他刚进去不到五分钟就开始下雨了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːlədeɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] -
It was holiday - time , and there were no lessons , and the school -
它 曾是 假期 - 时间 , 和 那里 是 不 课程 , 和 这 学校 -
[ru:m] [lʊkt] [ˈdɪzməl][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [stri:t] .
room looked dismal as a new street .
房间 看起来 惨淡 作为 一个 新的 街道 .

当时正值假期，没有课程，教室看起来就像一条新街一样破败不堪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sləʊ]
He had not a single companion , and the rain came down with slow
他 有 不是 一个 单身的 伴侣 , 和 这 雨 来了 向下 和 慢的
[pərˈsɪstəns] .
persistence .
持久性 .
他孤身一人，雨却缓缓地、持续地下着。

[hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][aɪˈtiː] .
He tried to read , but could not find any enjoyment in it .
他 尝试 到 读 , 但 可以 不是 寻找 任何 享受 在 它 .
他试着阅读，但却找不到任何乐趣。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈgluːmi] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [wʌz; wəz]
His thoughts grew more and more gloomy , until at last his very soul was
他的 想法 生长 更多的 和 更多的 阴沉 , 直到 在 最后的 他的 非常 灵魂 曾是
[dɪsˈkwæɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
disquieted within him .
不安 之内 他 .
他的思绪越来越阴郁，最终，他的灵魂都感到不安。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ru:m] ,
When his mother came home and sought him in the school - room ,
什么时候 他的 母亲 来了 家 和 寻求 他 在 这 学校 - 房间 ,
当他母亲回家在教室里找他时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈsʌlən] [ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] .
she found him lying on the floor , sullen and unkind .
她 成立 他 说谎 在 这 地面 , 忧郁 和 不友善 .
他发现他躺在地板上，闷闷不乐，态度冷漠。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][step][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] , [hiː; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [ʌp] ;
Although he knew her step as she entered , he never looked up ;
虽然 他 知道 她 步 作为 她 进入 , 他 绝不 看起来 向上 ;
虽然他认出了她进来时的脚步声，但他始终没有抬头；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈænsər] [laɪk] [wʌn] [əˈgriːvd] .
and when she spoke to him , he answered like one aggrieved .
和 什么时候 她 辐 到 他 , 他 回答 喜欢 一 受委屈的 .
当他和她说话时，他却像受了委屈的人一样回答。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈswiːtli] .
" I am sorry you are unhappy , " said his mother , sweetly .
" 我 是 对不起 你 是 不开心 , " 说 他的 母亲 , 甜蜜地 .
“我很遗憾你不开心，”他的母亲温柔地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I did not know you were to be home to - day .
" 我 做过 不是 知道 你 是 到 是 家 到 - 天 .
“我不知道你今天会在家。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə][maɪ] [ru:m] .
Come with me to my room .
来 和 我 到 我的 房间 .
跟我去我房间。

" [hi:; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪnsələntli] :
" He answered his mother insolently :
" 他 回答 他的 母亲 傲慢地 :

他傲慢地回答母亲：

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
" I don't want to go with you :
" 我 不 想 到 去 和 你 :

“我不想跟你走。”

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
I only want to be left alone .
我 仅有的 想 到 是 左边 独自的 :

我只想一个人待着。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" His mother turned away , and , without another word , left the room .
" 他的 母亲 转向 离开 , 和 , 没有 其他 单词 , 左边 这 房间 :

“他的母亲转过身去，一句话也没说，就离开了房间。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [ɪn] , [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r'self] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
The cat came in , went up to him purring , and rubbed herself against him .
这 猫 来了 在 , 去 向上 到 他 呼噜声 , 和 摩擦 她自己 反对 他 :

猫走了进来，发出咕噜声走到他身边，在他身上蹭来蹭去。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [flu:z] [əʊt] [ə'ɡen] , [ɪn] ['æŋɡri] [fraɪt] ,
He gave her such a blow that she flew out again , in angry fright ,
他 给予 她 这样的 一个 吹 那 她 飞翔 出去 再次 , 在 生气的 惊吓 ,

他狠狠地打了她一拳，她又惊恐地飞了出去。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [bæk] [haɪ] [ə'blaʊ] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
with her back high above her head .
和 她 后退 高的 多于 她 头 :

她的背部高高地耸过头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [reɪnd] ['fæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [bloʊ] ,
And the rain rained faster , and the wind began to blow ,
和 这 雨 下雨了 快点 , 和 这 风 开始 到 吹 ,

雨越下越大，风也开始刮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] [li:d] .
and the misery settled down upon his soul like lead .
和 这 苦难 定居 向下 之上 他的 灵魂 喜欢 带领 :

痛苦像铅一样压在他的灵魂上。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
At last he wept with his face on the floor ,
在 最后的 他 哭泣 和 他的 脸 在 这 地面 ,

最后，他脸朝下趴在地上，痛哭起来。

[kwɑ:t] ['əʊvə'mɑ:stəd] [baɪ][ðə; ði] [moʊst] [kən'temptəbl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pæʃnz] — [self] - ['pɪti] .
quite overmastered by the most contemptible of all passions — self - pity .
相当 过度掌握 经过 这 最多 可鄙 的 全部 激情 — 自己 - 遗憾 :

完全被最令人鄙夷的情感——自怜——所控制。

[ə'ɡen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Again the voice of his mother came to him .
再次 这 嗓音 的 他的 母亲 来了 到 他 :

他再次听到母亲的声音。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [left]
The wizard had in the meantime come to see her , and had just left
这 巫师 有 在 这 与此同时 来 到 看 她 , 和 有 只是 左边
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

巫师这时来看望过她，然后就离开了。

" [get] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ,
" **Get up , my boy ,** " **she said** ,
" 得到 向上 , 我的 男生 , " 她 说 ,

“起来，孩子，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kə'mændɪŋ] [təʊn][ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [br'fɔ:r] .
in a more commanding tone than he had ever heard from her before .
在 一个 更多的 指挥 语气 比 他 有 曾经 听到 从 她 前 .

她用一种他以前从未听过的、更具命令性的语气说道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [klɪr] , [ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd]
With her words the vision returned upon him , clear , and plain , and
和 她 字 这 想象 返回 之上 他 , 清除 , 和 清楚的 , 和
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 .

随着她的话语，他的脑海中重新浮现出清晰、明了、强烈的景象。

[hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['terər] , [ɔ:lmoʊst] [ɪkspektɪŋ] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ['ræt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He started in terror , almost expecting to hear the chains rattle about him .
他 开始 在 恐怖 , 几乎 期待 到 听到 这 链条 嘎嘎作响 关于 他 .

他惊恐地跳了起来，几乎以为会听到锁链在他身上发出嘎嘎作响的声音。

" [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ru:m] ['taɪdɪ] .
" **Get up , and make the room tidy** .
" 得到 向上 , 和 制作 这 房间 整齐的 .

“起来，把房间收拾干净。”

[si:] [haʊ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
See how you have thrown the books about ! " **said his mother** .
看 如何 你 有 抛掷 这 图书 关于 ! " 说 他的 母亲 .

“你看你把书都扔哪儿去了！”他妈妈说。

[hi;; hi] [derd] [nɑ:t] [dɪsə'beɪ] [hɜ:r; həɹ] .
He dared not disobey her .
他 敢于 不是 违 她 .

他不敢违抗她的命令。

[hi;; hi] [sprʌŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['keɪɑ:s] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
He sprung to his feet , and as he reduced the little chaos around him
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 作为 他 减少 这 小的 混乱 大约 他
[tu;; tə][ɔ:rdər] ,
to order ,
到 命令 ,

他猛地站起身，将周围的小混乱恢复秩序。

[fɜ:rst] ['kɑ:mənəs] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪm] [ə'roʊz] .
first calmness descended , and then shame arose .
第一的 平静 下降 , 和 然后 耻辱 出现 .

先是平静，然后是羞愧。

[æz; əz][hi;; hi] [fʊl'fɪld] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] .
As he fulfilled her word , his mother stood and looked on .
作为 他 已完成 她 单词 , 他的 母亲 站立 和 看起来 在 .

当他履行母亲的诺言时，他的母亲站在那里看着。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt]
The moment he had finished , he ran to her , threw his arms about
这 片刻 他 有 完成的 , 他 跑 到 她 , 扔 他的 武器 关于
[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

他话音刚落，就跑到她身边，一把搂住她的脖子。

[bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈɑːnɪst] , [ˈwɜːrðɪ] [terz] , [ænd; ənd][kraɪd] :
burst into honest , worthy tears , and cried :
爆裂 进入 诚实的 , 值得 眼泪 , 和 哭 :

他突然涌出真挚的、发自内心的泪水，哭了起来：

" [ˈmʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !

“母亲！

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [ˈsɒbd] [aʊt] :
" **Then , after a while , he sobbed out :**
" 然后 , 后 一个 尽管 , 他 啜泣 出去 :

“过了一会儿，他抽泣着说：”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ruːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .
" **I am sorry I was so cross and rude to my mother .**
" 我 是 对不起 我 曾是 所以 叉 和 粗鲁的 到 我的 母亲 .

“我很抱歉之前对妈妈那么生气、那么无礼。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" **She kissed him , and put her arms around him ,**
" 她 亲吻 他 , 和 放 她 武器 大约 他 ,

她吻了他，并搂住了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dʌvz] [wɪŋ] .
and with his mind's eye he saw the flap of the white dove's wing .
和 和 他的 心灵的 眼睛 他 锯 这 瓣膜 的 这 白色的 鸽子的 翼 .

他仿佛看到了白鸽拍打翅膀的景象。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She took him by the hand and led him to the window .
她 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 到 这 窗户 .

她牵着他的手，把他领到窗边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [ˈreɪnbəʊ] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
The sun was shining , and a grand rainbow stood against the black curtain of
这 太阳 曾是 灼灼 , 和 一个 盛大 彩虹 站立 反对 这 黑色的 窗帘 的
[ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ˈkætərækt] .
the receding cataract .
这 消退 白内障 .

阳光灿烂，一道壮丽的彩虹横亘在逐渐退去的瀑布黑色幕帘之上。

" [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [təˈɡeðər] .
" **Come , my child , she said ; we will go out together .**
" 来 , 我的 孩子 , " 她 说 ; " 我们 将要 去 出去 一起 .

“来吧，我的孩子，”她说；“我们一起出去。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [er] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌndərˈstʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
" **It was long years ere the boy understood all the meanings of the vision .**
" 它 曾是 长的 年 埃雷 这 男生 理解 全部 这 含义 的 这 想象 .

“过了很久，这个男孩才理解了异象的所有含义。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ʌndə'stændz] [ðem; ðəm][ɔːl] [jet] .
I doubt if he understands them all yet .
我 怀疑 如果 他 明白 他们 全部 然而 .
我怀疑他是否都理解了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] .
But he will one day .
但 他 将要 一 天 .
但他总有一天会的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]
And I can say no more for the wisest of the readers , or for the
和 我 能 说 不 更多的 为了 这 最明智的 的 这 读者 , 或者 为了 这
[ˈraɪtər] [hɪm'self] ,
writer himself ,
作家 他自己 ,
我无法代表最睿智的读者，也无法代表作者本人多说什么。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærəbl] .
of this parable .
的 这 寓言 .
这个寓言。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈhev(ə)n] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]
The Father of all the boys on earth and in heaven be with the boys of
这 父亲 的 全部 这 男孩们 在 地球 和 在 天堂 是 和 这 男孩们 的
[əˈmerɪkə] !
America !
美国 !
愿天上和地上所有男孩的父亲与美国的男孩们同在！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [ʌp] , [meɪ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ʌndər'stænd] ,
and when they grow up , may they and the men of England understand ,
和 什么时候 他们 生长 向上 , 可能 他们 和 这 男人 的 英格兰 理解 ,
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,
当他们长大成人后，愿他们和英国的男人们都能理解并热爱彼此。

[ænd; ənd][help] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
and help each other !
和 帮助 每个 其他 !
互相帮助！

[eɪˈmen,ɑːˈmen] !
Amen !
阿门 !
阿门！

[jɔːr; jər] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,
你的朋友，

[dʒɔːrdʒ] [mæk'dɑːn(ə)ld] .
George MacDonald .
乔治 麦克唐纳 .
乔治·麦克唐纳。

[ˈæni] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔ:lz] .
ANNIE AND THE BALLS .
安妮 和 这 球 .

安妮和球。

([ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] .)
(**A Story for the Kindergarten Children** .)
(一个 故事 为了 这 幼儿园 孩子们 .)

(一个写给幼儿园小朋友的故事。)

[baɪ][eɪtʃ] . [i:] . [eɪtʃ] .
By H . E . H .
经过 H . E . H .

作者：HEH

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [hæd; həd] [bɪn] [kwɔ:t] [ɪl] ,
Little Annie had been quite ill ,
小的 安妮 有 到过 相当 患病的 ,

小安妮病得很重，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈmæmə] [θɔ:t] [best][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and her mamma thought best to keep her at home from the
和 她 妈妈 想法 最好的 到 保持 她 在 家 从 这
[ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n] ;
Kindergarten ;
幼儿园 ;

她妈妈认为最好让她待在家里，不要去幼儿园；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [wel] [əˈgen] ,
but she was now almost well again ,
但 她 曾是 现在 几乎 出色地 再次 ,

但她现在几乎已经完全康复了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑ:mɪst] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʊd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [tu:]
and had been promised she should return to her little companions in two
和 有 到过 承诺 她 应该 返回 到 她 小的 同伴 在 二
[mɔ:r] [deɪz] .
more days .
更多的 天 .

她曾被告知两天后就可以回到她的小伙伴们身边。

[tu:] [deɪz] [si:mz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Two days seems a long time to a little girl ,
二 天 似乎 一个 长的 时间 到 一个 小的 女孩 ,

对一个小女孩来说，两天似乎很漫长。

[ænd; ʌnd] [ˈæni] [si:md] [soʊ] [ˈsædli] [tu:; tə] [mɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪti] [əˈmjuzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Annie seemed so sadly to miss all the pretty amusements of the
和 安妮 似乎 所以 令人遗憾的是 到 错过 全部 这 漂亮的 娱乐 的 这
[ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n] ,
Kindergarten ,
幼儿园 ,

安妮似乎很伤心地怀念幼儿园里所有美好的娱乐活动。

[ðæt] [ˈmæmə] [traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; hər] .
that mamma tried to think what she could do to interest her .
那 妈妈 尝试 到 思考 什么 她 可以 做 到 兴趣 她 .

那位妈妈努力想着该怎么做才能引起她的兴趣。

[æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] ,
At last a very bright thought came into her head ,
在 最后的 一个 非常 明亮的 想法 来了 进入 她 头 ,

最后，她脑海中突然闪过一个绝妙的主意。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ræn][ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈpɑːpə] ,
and she ran into the hall and whispered it to papa ,
和 她 跑 进入 这 大厅 和 低声说道 它 到 爸爸 ,
她跑进大厅, 悄悄地把这件事告诉了爸爸。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] .
who was just putting on his hat and coat to go out .
WHO 曾是 只是 推杆 在 他的 帽子 和 外套 到 去 出去 .
他当时正准备戴帽子穿外套出门。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bɔːlz]
The colored balls
这 有色 球
彩色球
[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈveri] [suːn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈæni] [ə; eɪ][baːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n]
He came back very soon , and brought Annie a box with the Kindergarten
他 来了 后退 非常 很快 , 和 带来 安妮 一个 盒子 和 这 幼儿园
[ˈkʌlərd] [bɔːlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
colored balls in it :
有色 球 在 它 :
他很快就回来了, 并给安妮带了一个盒子, 里面装着幼儿园的彩色球。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!
" [fiː; ʃi] [kraɪd] , " [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdɑːlz] ,
" **she cried , " now I can play Kindergarten with my dolls ,**
" 她 哭 , " 现在 我 能 玩 幼儿园 和 我的 娃娃 ,
她哭着说: “现在我可以和我的娃娃们一起玩幼儿园游戏了! ”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [kwɑːt] [ˈɪgnərənt] , [ɪˈspeʃəli] [æɹəˈbelə] [lu(:)ˈiːzə] , [huː] [æskt]
for they are really growing up quite ignorant , especially Arabella Louisa , who asked
为了 他们 是 真的 生长 向上 相当 无知 , 尤其 阿拉贝拉 路易莎 , WHO 问
[em ˈiː] , [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] ,
me , only yesterday ,
我 , 仅有的 昨天 ,
因为他们真的越来越无知了, 尤其是阿拉贝拉·路易莎, 她昨天还问我:

[tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər][ˈæp(ə)l][ˈɪntuː] [θriː] [hævz] .
to cut her apple into three halves .
到 切 她 苹果 进入 三 一半 .
把苹果切成三半。

" [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstuːlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [suːn] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
" **All the little stools in the house were soon collected and brought to the**
" 全部 这 小的 凳子 在 这 房子 是 很快 集 和 带来 到 这
[ˈnɜːrsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,
“屋里所有的小凳子很快就被收集起来, 搬到了育婴室。”

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [truː] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [ˈfæ(ə)n] ,
where they were placed in true Kindergarten fashion ,
在哪里 他们 是 放置 在 真的 幼儿园 时尚 ,
他们被按照幼儿园的标准方式安置在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːlz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hiːlz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][təʊz] [tɜːrnd] [aʊt] .
and the dolls seated on them with heels together and toes turned out .
和 这 娃娃 坐着 在 他们 和 高跟鞋 一起 和 脚趾 转向 出去 .
娃娃们坐在上面, 脚后跟并拢, 脚尖朝外。

[ˈrəʊzi:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wið; wiθ] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈɡoʊldən] [kəːlɜː] , [hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,
Rosie was there with her beautiful golden curls , her bright blue eyes ,
罗西 曾是 那里 和 她 美丽的 金的 卷发 , 她 明亮的 蓝色的 眼睛 ,
罗茜也在那里, 她有着美丽的金色卷发和明亮的蓝眼睛。

[ænd; ænd] [ɑːrmz] [ænd; ænd] [hændz] [wɪtʃ] [wʊd] [muːv] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈælis] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər] [oʊn]
and arms and hands which would move quite as Alice could move her own
和 武器 和 双手 哪个 会 移动 相当 作为 爱丽丝 可以 移动 她 自己的
.
.
.

它们的手臂和双手可以像爱丽丝自己的手臂和双手一样活动。
[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] ,
Then there were four younger children ,
然后 那里 是 四 年轻 孩子们 ,
然后还有四个更小的孩子,

[ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [oʊld] [ˈpeɡi] — [ðə; ði] [ræg] - [ˈbeɪbi] — [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ænd]
and even old Peggy — the rag - baby — was made to sit up very stiff and
和 甚至 老的 佩吉 — 这 抹布 - 婴儿 — 曾是 制成 到 坐 向上 非常 僵硬的 和
[streɪt] [wið; wiθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [strɪŋ] ,
straight with the aid of a little string ,
直的 和 这 援助 的 一个 小的 细绳 ,
就连老佩吉——那个破布娃娃——也被一根小绳子绑着, 笔直地坐了起来。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [bɪˈɡæn] .
and the lesson began .
和 这 课 开始 .
于是, 课程开始了。

[ˈæni] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bɔːl] [ænd; ænd] [æskt] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
Annie took out the yellow ball and asked the babies to point out something in
安妮 采取 出去 这 黄色的 球 和 问 这 婴儿 到 观点 出去 某物 在
[ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] .
the room the same color .
这 房间 这 相同的 颜色 .
安妮拿出黄色的球, 让宝宝们指出房间里有什么东西和球的颜色一样。

[ˈrəʊzi:] [ˈmænɪdʒd] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] ,
Rosie managed , with a little help from her teacher ,
罗西 管理 , 和 一个 小的 帮助 从 她 老师 ,
在老师的帮助下, 罗西成功了。

[tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [kɪd] [ɑːrm] [ænd; ænd] [pɔɪnt] [wið; wiθ] [hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈneri] -
to raise her kid arm and point with her dainty finger to the canary -
到 增加 她 孩子 手臂 和 观点 和 她 纤巧 手指 到 这 金丝雀 -
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .
她抬起稚嫩的小胳膊, 用纤细的手指指向金丝雀。

" [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [bɔːl] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] ,
" **Point to something round like the ball ,** " **said little Annie ,**
" 观点 到 某物 圆形的 喜欢 这 球 , " 说 小的 安妮 ,
“指着像球一样圆的东西,”小安妮说。

[ænd; ənd] [ˌærəˈbelə] [lu(:)ˈi:zə] [meɪd] [hɜ:ˈrself] [ˈveri] [krɔ:s] - [aɪd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɡoʊld]
and Arabella Louisa made herself very cross - eyed looking down at her gold
和 阿拉贝拉 路易莎 制成 她自己 非常 叉 - 眼睛 寻找 向下 在 她 金子
[bi:dz] ,
beads ,
珠子 ,

阿拉贝拉·路易莎低头看着她的金珠子，眼睛都快眯成一条缝了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbæʃfl] [tu; tə] [spi:k] .
but was too bashful to speak .
但 曾是 也 害羞的 到 说话 .

但他太害羞了，说不出话来。

[nekst] [ˈæni] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [bɔ:l] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈti:] [daʊn] .
Next Annie brought out the purple ball and laid it down .
下一个 安妮 带来 出去 这 紫色的 球 和 铺设 它 向下 .

接着，安妮拿出紫色的球，把它放在地上。

[ðen] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡri:n] [wʌnz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blu:] .
Then the red and green ones came out , and , lastly , the orange and blue .
然后 这 红色的 和 绿色的 一个 来了 出去 , 和 , 最后 , 这 橙子 和 蓝色的 .

然后是红色和绿色的，最后是橙色和蓝色的。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [brɪˈɡæn] [tu; tə] [lʊk] [ˈveri] [dʌl] , [ˈi:v(ə)n] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [sˈkɒləz] ;
Now the teacher began to look very dull , even duller than her scholars ;
现在 这 老师 开始 到 看 非常 乏味的 , 甚至 更暗淡 比 她 学者们 ;

现在老师看起来非常呆滞，甚至比她的学生们还要呆滞；

[hɜ:r; həɹ] [ˌaɪˌlɪdz] [brɪˈɡæn] [tu; tə] [dru:p] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [spoʊk] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˈtʃɪldrən]
her eyelids began to droop , and she spoke very slowly , and said : " Children
她 眼睑 开始 到 下垂 , 和 她 辐 非常 缓慢地 , 和 说 : " 孩子们
, — [kæn; kən] — [ju; jʊ] — [kaʊnt] — [ðə; ði] — [bɔ:lz] ?
, — can — you — count — the — balls ?
, — 能 — 你 — 数数 — 这 — 球 ?

她的眼皮开始下垂，说话也很慢，说道：“孩子们，你们能数数这些球吗？”

" [bʌt; bət][na:t] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [ˈænsər] , [ʃi; ji] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]
" but not hearing any answer , she looked up and found they had all
" 但 不是 听力 任何 回答 , 她 看起来 向上 和 成立 他们 有 全部
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

但没有听到任何回应，她抬头一看，发现他们都消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz][noʊ] [bɜ:ŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
and that she was no longer in the nursery .
和 那 她 曾是 不 更长 在 这 苗圃 .

她已经不在育婴室了。

[brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l]
Before her was a beautiful
前 她 曾是 一个 美丽的

她面前是一片美丽的

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 206**]
[页 -]

[第206页]

[ɡri:n] [fi:ld] [ˈda:trɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərklʌp] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] .
green field dotted all over with buttercups and daisies .
绿色的 场地 虚线 全部 超过 和 毛茛 和 雏菊 .

绿油油的田野上点缀着毛茛和雏菊。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [əˈraʊnd] [ˈkerfəli] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
After she had stepped around carefully on the soft grass and smelt the flowers ,
后 她 有 步 大约 小心 在 这 柔软的 草 和 冶炼 这 花朵 ,
她小心翼翼地走在柔软的草地上走了一圈，闻了闻花香之后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
she heard some one call her name , and , looking up ,
她 听到 一些 一 称呼 她 姓名 , 和 , 寻找 向上 ,
她听到有人叫她的名字，抬头一看，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæs(ə)l] [ˈstændɪŋ] [kwɔɪt] [əˈləʊn][baɪ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [eɪ] ,
she saw a beautiful castle standing quite alone by itself in the air ,
她 锯 一个 美丽的 城堡 常设 相当 独自的 经过 本身 在 这 空气 ,
她看到一座美丽的城堡孤零零地矗立在空中。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] , [ˈgɔːzi] [dres] [ˈbekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
while a little fairy in a yellow , gauzy dress beckoned her to come up .
尽管 一个 小的 仙女 在 一个 黄色的 , 薄纱 裙子 招手 她 到 来 向上 .
这时，一个穿着黄色薄纱裙的小仙女招手示意她上来。

" [oʊ] ! " [θɔːt] [ˈæni] , " [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈprɪti]
" Oh ! " thought Annie , " how I should like to go and make her a pretty
" 哦 ! " 想法 安妮 , " 如何 我 应该 喜欢 到 去 和 制作 她 一个 漂亮的
[ˈkɜːrtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

“哦！”安妮心想，“我真想去给她一个漂亮的礼节。”
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [flaɪ] !
but I have no wings and cannot fly !
但 我 有 不 翅膀 和 不能 飞 !
但我没有翅膀，不能飞！

" [ðə; ði][kaɪnd] [ˈferi] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][sæd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [feɪs] , [kraɪd] [aʊt] :
" The kind fairy seeing the sad look on the little girl's face , cried out :
" 这 种类 仙女 看到 这 伤心 看 在 这 小的 女孩们 脸 , 哭 出去 :
善良的仙女看到小女孩脸上悲伤的表情，喊道：

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈferi] [paɪp] .
" Wait a minute till we get our fairy pipe .
" 等待 一个 分钟 直到 我们 得到 我们的 仙女 管道 .
“等一下，等我们拿到仙女管。”

" [ˈæni] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ə; eɪ][paɪp] [wʊd] [biː; bi] ,
" Annie could but wonder of what use a pipe would be ,
" 安妮 可以 但 想知道 的 什么 使用 一个 管道 会 是 ,
安妮不禁纳闷，烟斗有什么用呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
but she had been taught to be patient and wait until things were
但 她 有 到过 教授 到 是 病人 和 等待 直到 事物 是
[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
explained to her ;
解释 到 她 ;
但她从小就被教导要耐心等待，直到别人向她解释清楚为止；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
so she stood very quiet ,
所以 她 站立 非常 安静的 ,
于是她静静地站着。

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] ['feri] [ɪn] ['jeləʊ] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and soon saw the fairy in yellow come floating down to the earth .
和 很快 锯 这 仙女 在 黄色的 来 漂浮的 向下 到 这 地球 .

很快，就看到身穿黄色衣服的仙女飘落到地球上。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɔ:l][ɪn] [red] ,
Behind her came another little creature all in red ,
在后面 她 来了 其他 小的 生物 全部 在 红色的 ,

在她身后跟着另一个全身红色的小家伙，

[ænd; ənd] [sti:l] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ][θɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [blu:] [dres] .
and still behind her a third in a beautiful blue dress .
和 仍然 在后面 她 一个 第三 在 一个 美丽的 蓝色的 裙子 .

她身后还跟着第三个穿着漂亮蓝色连衣裙的女人。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔ:n] [paɪp] , [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn]['rɑ:dʒər] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
Between them they carried a long pipe , much like the one Roger , the gardener ,
之间 他们 他们 携带 一个 长的 管道 , 很多 喜欢 这 一 罗杰 , 这 园丁 ,
[smʊkt] ;
smoked ;
熏制 ;

他们两人拿着一根长烟斗，很像园丁罗杰抽的那种；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:r] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bləʊ] [θru:]
and when they were in front of the little girl they began to blow through
和 什么时候 他们 是 在 正面 的 这 小的 女孩 他们 开始 到 吹 通过

[aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd] ,
it very hard ,
它 非常 难的 ,

当他们走到小女孩面前时，就开始用力地吹气。

[ænd; ənd] ['æni] [su:n] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn'saɪd][ə; eɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] ,
and Annie soon found herself inside a a large soap - bubble ,
和 安妮 很快 成立 她自己 里面 一个 一个 大的 肥皂 - 气泡 ,

安妮很快发现自己身处一个巨大的肥皂泡中。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒentli] ['floʊtɪŋ] [ʌpwərd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feri] [bə'lu:n] .
and felt that she was gently floating upward in her fairy balloon .
和 毛毡 那 她 曾是 轻轻地 漂浮的 向上 在 她 仙女 气球 .

她感觉自己正乘坐着仙女气球缓缓向上飘去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪn] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]
When she reached the castle she touched the thin wall with her fingers and
什么时候 她 达到 这 城堡 她 感动 这 薄的 墙 和 她 手指 和
[aɪ 'ti:] [meltɪd] [ə'weɪ] ,
it melted away ,
它 融化 离开 ,

当她到达城堡时，她用手指触摸了薄薄的墙壁，墙壁就融化了。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ɪn] ['feri] [lænd] !
and left her standing in Fairy Land !
和 左边 她 常设 在 仙女 土地 !

然后把她独自留在了仙境！

[hɜ:r; hər] [θri:] [kəm'pænjənz] — [ðə; ði] ['feri] [ɪn] ['jeləʊ] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn]
Her three companions — the fairy in yellow , the one in red , and the one in
她 三 同伴 — 这 仙女 在 黄色的 , 这 一 在 红色的 , 和 这 一 在
[blu:] — ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
blue — crowded around her ,
蓝色的 — 挤 大约 她 ,

她的三个同伴——身穿黄衣的仙女、身穿红衣的仙女和身穿蓝衣的仙女——围在她身边。

[ænd; ənd][kraɪd] " ['welkəm] !
and cried " Welcome !
和 哭 " 欢迎 !

然后喊道：“欢迎！ ”

" [θri:] [taɪmz] .
" three times .
" 三 时代 .

“三次。

[ðən] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θri:] [mɔːr] , [hu:] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] " ['welkəm]
Then they made a place for three more , who tried to smile and say " Welcome
然后 他们 制成 一个 地方 为了 三 更多的 , WHO 尝试 到 微笑 和 说 " 欢迎
!
!
!

然后他们又腾出了地方给另外三个人，这三个人努力笑着说：“欢迎！ ”

" [ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [waɪp] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðer; ðər]
" also , but could only look very sad and wipe a tiny tear from their
" 还 , 但 可以 仅有的 看 非常 伤心 和 擦拭 一个 微小的 撕 从 他们的
[ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
little eyes .
小的 眼睛 .

“他们也只能看起来很伤心，擦掉小眼睛里的一滴眼泪。

[naʊ] , ['æni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Now , Annie was a kind little girl ,
现在 , 安妮 曾是 一个 种类 小的 女孩 ,

安妮是个善良的小女孩。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [æskt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒɛntələst] [vɔɪs] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm][sæd] , [ænd; ənd]
and she asked them in her gentlest voice what made them sad , and
和 她 问 他们 在 她 最温柔的 嗓音 什么 制成 他们 伤心 , 和
[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈplaɪd] :
they all replied :
他们 全部 回复 :

她用最温柔的声音问他们是什么让他们难过，他们都回答说：

" [oʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] ['dresɪz] [soʊ][ˈbædli] ; [ðɪːz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][skəːts] [meɪd]
" Oh , we want some dresses so badly ; these are only our little skirts made
" 哦 , 我们 想 一些 连衣裙 所以 糟糕 ; 这些 是 仅有的 我们的 小的 裙子 制成
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɒb.webz] . "
out of cobwebs . "
出去 的 蜘蛛网 . "

“哦，我们太想要几件裙子了；这些只是我们用蜘蛛网做成的小裙子。”

" [wʌt] ['kʌlər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] ['æni] .
" What color do you want ? " said Annie .
" 什么 颜色 做 你 想 ? " 说 安妮 .

“你想要什么颜色？”安妮问。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , " [aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv] [griːn] ,
" Well , " said the first , " I want one of green ,
" 出色地 , " 说 这 第一的 , " 我 想 一 的 绿色的 ,

“嗯，”第一个人说，“我想要一个绿色的，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] . "
like the beautiful grass and the leaves of the trees . "
喜欢 这 美丽的 草 和 这 树叶 的 这 树木 . "

就像美丽的青草和树叶一样。

" [ɑ:] ! " [said] ['æni] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪ'membər] [həʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈti:tʃər] [təʊld][ju: 'es][tu:; tə]
" **Ah !** " **sighed Annie** , " **if I could only remember how our teacher told us to**
" 啊 ! " 叹了口气 安妮 , " 如果 我 可以 仅有的 记住 如何 我们的 老师 讲述 我们 到
[meɪk] [ɡri:n] ,
make green ,
制作 绿色的 ,

“啊！”安妮叹了口气，“如果我能记起老师是怎么教我们做绿色蔬菜的就好了……”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡa:tɪn] .
but I am afraid I have forgotten .
但 我 是 害怕的 我 有 被遗忘的 .

但我恐怕已经忘记了。

" [ə'weɪ] [ræn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] ,
" **Away ran one of the fairies** , **and soon came back with a little white cap** ,
" 离开 跑 一 的 这 仙女 , 和 很快 来了 后退 和 一个 小的 白色的 帽 ,
“其中一个仙女跑开了，很快又回来了，手里拿着一顶小白帽。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [pleɪst] [ə'pɑ:n] ['æ,ni:z] [hed] , [ˈseɪɪŋ] : " [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθɪŋkɪŋ] - [kæp] ,
which she placed upon Annie's head , **saying : " This is our thinking - cap** ,
哪个 她 放置 之上 安妮的 头 , 说 : " 这 是 我们的 思维 - 帽 ,
她把帽子戴在安妮头上，说：“这是我们的思考帽，

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [t'aɪldz] [braʊn] [kə:lz] , [ʃi:; ji] [kraɪd] : " [aɪv]
" **and as soon as it touched the child's brown curls** , **she cried : " I've**
" 和 作为 很快 作为 它 感动 这 孩子的 棕色的 卷发 , 她 哭 : " 我已经
[θɔ:t] !
thought !
想法 !

“当它触碰到孩子棕色的卷发时，她哭着说：‘我想过！’

[ɪf] [ju:; jʊ][mɪks] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blu:] [tə'geðər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ɡri:n] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]
If you mix yellow and blue together it will make green ; but how can we
如果 你 混合 黄色的 和 蓝色的 一起 它 将要 制作 绿色的 ; 但 如何 能 我们
[du:][aɪ 'ti:] ? "
do it ? "
做 它 ? "

黄色和蓝色混合在一起会变成绿色；可是我们该怎么做呢？

" [oʊ] , [wi:; wi] [noʊ] !
" **Oh , we know !**
" 哦 , 我们 知道 !

“哦，我们知道！”

" [ɔ:l][ðə; ði][sɪks] [kraɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
" **all the six cried together** , **and they brought a lily filled with dew** ,
" 全部 这 六 哭 一起 , 和 他们 带来 一个 百合 已填 和 露 ,
六个人一起哭了起来，他们带来了一朵沾满露水的百合花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [dres]
and the fairy with the yellow dress and the one with the blue dress
和 这 仙女 和 这 黄色的 裙子 和 这 一 和 这 蓝色的 裙子
[ˈdɪpt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [skə:ts] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
dipped their little skirts in it ,
浸入 他们的 小的 裙子 在 它 ,
穿黄裙子的仙女和穿蓝裙子的仙女把她们的裙子浸入水中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɜːrd] [ðə; ði] [duː] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni][wɑːnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
and they stirred the dew around with a tiny wand , and took out a lovely
和 他们 搅拌 这 露 大约 和 一个 微小的 魔杖 , 和 采取 出去 一个 迷人的
[ɡriːn] [roʊb] ,
green robe ,
绿色的 长袍 ,

他们用一根小魔杖搅动了一下露水，然后拿出一件漂亮的绿色长袍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈferi] [huː] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðæt] [ˈkʌlər] ,
which was put on the fairy who had chosen that color ,
哪个 曾是 放 在 这 仙女 WHO 有 选定 那 颜色 ,
[ˈðæt] [ˈkʌlər] [tʃoʊzn]
那件衣服是穿在选择那种颜色的仙女身上的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [smaɪl] [ˈveri] [ˈswiːtli] .
and she began to smile very sweetly .
和 她 开始 到 微笑 非常 甜蜜地 .

她开始露出非常甜美的笑容。

[naʊ] , [ðə; ði][nekst][wʌn] [stept] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :
Now , the next one stepped up , and said :
现在 , 这 下一个 一 步 向上 , 和 说 :
[ˈðæt] [ˈkʌlər] [tʃoʊzn]
这时，下一个人站起来说道：

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [swiːt] [ˈvaɪələts] [wɪtʃ] [ɡroʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" I want a dress of purple like the beautiful sweet violets which grow in our
" 我 想 一个 裙子 的 紫色的 喜欢 这 美丽的 甜的 紫罗兰 哪个 生长 在 我们的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːdnz] .
little gardens .
小的 花园 .

“我想要一件紫色的裙子，就像我们小花园里生长的美丽甜紫罗兰一样。”

" [æz; əz] [ˈæni] [stiɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] - [kæp][ɑːn] ,
" As Annie still had the thinking - cap on ,
" 作为 安妮 仍然 有 这 思维 - 帽 在 ,
[ˈðæt] [ˈkʌlər] [tʃoʊzn]
“安妮当时还在思考呢，”

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [tuːld][ðəm; ðəm] [ðæt] [red] [ænd; ənd] [bluː] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪkst] [təˈgeðər] ,
she quickly told them that red and blue must be mixed together ,
她 迅速地 讲述 他们 那 红色的 和 蓝色的 必须 是 混合 一起 ,
[ˈðæt] [ˈkʌlər] [tʃoʊzn]
她赶紧告诉他们，红色和蓝色必须混合在一起。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈlɪli] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ˈdresɪz] [ˈdɪpt] [ɪn][aɪ ˈtiː]
and another lily was brought and the red and blue dresses dipped in it
和 其他 百合 曾是 带来 和 这 红色的 和 蓝色的 连衣裙 浸入 在 它
;
;
;
;

又有人拿来一朵百合花，把红蓝相间的裙子浸在花水里；

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈstɜːrɪŋ] , [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɜːrp(ə)l] [frɑːk] ,
and after some stirring , out came a beautiful purple frock ,
和 后 一些 搅拌 , 出去 来了 一个 美丽的 紫色的 连衣裙 ,
[ˈðæt] [ˈkʌlər] [tʃoʊzn]
一番搅拌之后，一件漂亮的紫色连衣裙出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [huː] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðɪs] [smaɪld] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈswiːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər]
and the fairy who had chosen this smiled even more sweetly than the other
和 这 仙女 WHO 有 选定 这 微笑 甚至 更多的 甜蜜地 比 这 其他
[wʌn] .
one .
一 .

而选择这个位置的仙女，笑容比另一个仙女更加甜美。

[naʊ] , ['æni] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [wʌn][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] ['kʌlər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ,
Now , Annie turned to the last one and asked her what color she wanted ,
现在 , 安妮 转向 到 这 最后的 一 和 问 她 什么 颜色 她 通缉 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
and she replied :
和 她 回复 :

安妮转向最后一个女孩，问她想要什么颜色，女孩回答说：

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] . "
" I want a dress of orange . "
" 我 想 一个 裙子 的 橙子 " .

“我想要一件橙色的裙子。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði][kæp] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['æni] ,
" I do not need the cap this time , " said Annie ,
" 我 做 不是 需要 这 帽 这 时间 , " 说 安妮 ,

“这次我不需要帽子，”安妮说。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪl] [meɪk] ['ɔrɪndʒ] .
" for I remember that red and yellow will make orange .
" 为了 我 记住 那 红色的 和 黄色的 将要 制作 橙子 " .

因为我记得红色和黄色会变成橙色。

" [soʊ][ə; eɪ][θɜ:rd] ['lɪli] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['fɛərɪz] ,
" So a third lily was brought by the fairies ,
" 所以 一个 第三 百合 曾是 带来 经过 这 仙女 ,

于是，仙女们带来了第三朵百合花。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['dresɪz] [wɜ:r; wər] ['dɪpt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and when the red and yellow dresses were dipped in it ,
和 什么时候 这 红色的 和 黄色的 连衣裙 是 浸入 在 它 ,

当那些红色和黄色的裙子浸入其中时，

[aʊt] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [hu:] [pʊt] [ðɪs] [ɑ:n] ['ri:əli] [læft]
out came one of an orange color , and the fairy who put this on really laughed
出去 来了 一 的 一个 橙子 颜色 , 和 这 仙女 WHO 放 这 在 真的 笑了
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 :

一个橙色的玩偶被拿出来，给玩偶戴上后，仙女哈哈大笑起来。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] , [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] ['geɪli] [ə'raʊnd] ['æni] ,
Then taking hold of hands , all the little things began to dance gayly around Annie ,
然后 采取 抓住 的 双手 , 全部 这 小的 事物 开始 到 舞蹈 同性恋地 大约 安妮 ,

然后，所有的小东西都牵着手，开始在安妮周围欢快地跳舞。

[hu:] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɔ:n] ['dʒɜ:rni] ,
who was quite tired from her long journey ,
WHO 曾是 相当 疲劳的 从 她 长的 旅行 ,

她因为长途旅行而相当疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [bed][ʌv; əv] [mɔ:s] .
and had asked permission to lie on the soft bed of moss .
和 有 问 允许 到 说谎 在 这 柔软的 床 的 苔藓 :

并请求允许躺在柔软的苔藓床上。

[ʃi:; ʃi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði] [red] ['feri] [went] [ðə; ði] [gri:n] [wʌn] ['fɑ:ləʊd] [klaʊz] [bɪ'haɪnd] .
She noticed that wherever the red fairy went the green one followed close behind .
她 注意到 那 无论 这 红色的 仙女 去 这 绿色的 一 随后 关闭 在后面 :

她注意到，无论红仙子走到哪里，绿仙子都会紧随其后。

[ðə; ði] [blu:] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wið; wiθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [dres] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] [wið; wiθ]
The blue fairy and the one with the orange dress kept close together with
这 蓝色的 仙女 和 这 一 和 这 橙子 裙子 保留 关闭 一起 和
[ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
their arms around each other ,
他们的 武器 大约 每个 其他 ;
蓝衣仙子和穿橙色裙子的仙子紧紧地搂着彼此，形影不离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd][pɜ:rp(ə)l] ['feəriz] [kɪst] ,
and the yellow and purple fairies kissed ,
和 这 黄色的 和 紫色的 仙女 亲吻 ;
黄色和紫色的小仙子亲吻了。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][seɪ] [sʌtʃ] ['veri] ['prɪti] [θɪŋz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] ['æni] [θɔ:t] [ðei]
and seemed to say such very pretty things of each other that Annie thought they
和 似乎 到 说 这样的 非常 漂亮的 事物 的 每个 其他 那 安妮 想法 他们
[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [kɑ:mplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlɜ:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tɔ:k] [ə'baʊt]
must be the complementary colors that she had heard her mother talk about
必须 是 这 补充 颜色 那 她 有 听到 她 母亲 讲话 关于
.
:
.

他们似乎在互相赞美对方，说了许多非常美好的话，以至于安妮觉得他们一定是她妈妈所说的互补色。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:] [gru:] [kwɔt] [dɑ:rk] ,
Just now it grew quite dark ,
只是 现在 它 生长 相当 黑暗的 ;
刚才天色已经很暗了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['æni] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][reɪn] - [dra:p][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
and as Annie looked up at the clouds she felt a rain - drop on her cheek ,
和 作为 安妮 看起来 向上 在 这 云 她 毛毡 一个 雨 - 降低 在 她 脸颊 ;
安妮抬头望着云朵，突然感到一滴雨水落在了她的脸颊上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [dra:p] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
and looking at her companions she saw that every drop clung to their
和 寻找 在 她 同伴 她 锯 那 每一个 降低 紧紧抓住 到 他们的
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ;
她看着同伴们，发现每一滴水都沾在了她们的衣服上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [la:k] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['daɪəmənds][ænd; ənd] [pɜ:rlz] .
and looked like beautiful diamonds and pearls .
和 看起来 喜欢 美丽的 钻石 和 珍珠 .
看起来像美丽的钻石和珍珠。

[ðə; ði] ['ʃaʊər] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] ,
The shower lasted only a little while , and then the sun came out ,
这 淋浴 持续 仅有的 一个 小的 尽管 ; 和 然后 这 太阳 来了 出去 ;
阵雨只持续了一会儿，然后太阳就出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feəriz] [ɔ:l] [kɔ:ld] [aʊt] : " [gʊd] - [baɪ] , [kaɪnd] ['leɪdi] ['æni] ,
and the fairies all called out : " Good - by , kind Lady Annie ,
和 这 仙女 全部 称为 出去 : " 好的 - 经过 ; 种类 女士 安妮 ;
仙女们齐声喊道：“再见，善良的安妮夫人，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɔ:ntɪd] [naʊ] [ə'wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
we are wanted now away up in the sky !
我们 是 通缉 现在 离开 向上 在 这 天空 !
我们现在被通缉，要飞上天去！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ʌp] [wʌn] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [kwɪt]
" **and they floated up one above the other , and stretched themselves out quite**
" 和 他们 漂浮 向上 一 多于 这 其他 , 和 拉伸 他们自己 出去 相当
[ɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

它们一个叠一个地向上漂浮，伸展得很长。

[ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['veri] ['greɪsfəli] ;
and arched their bodies very gracefully ;
和 拱形 他们的 身体 非常 优雅地 ;
她们优雅地拱起身体；

[ænd; ənd][æz; əz] ['æni] [tʜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,
and as Annie turned her face away from where the sun was setting ,
和 作为 安妮 转向 她 脸 离开 从 在哪里 这 太阳 曾是 环境 ,
当安妮转过脸，不再看向落日的方向时，

[fi:; ji] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['reɪnbʊʊ] ,
she saw in the opposite direction a beautiful rainbow ,
她 锯 在 这 对面的 方向 一个 美丽的 彩虹 ,
她看到对面方向有一道美丽的彩虹。

[ænd; ənd][fi:; ji] [nu:ɪ] [waɪ] [ðə; ði] ['feərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .
and she knew why the fairies had been called away .
和 她 知道 为什么 这 仙女 有 到过 称为 离开 .
她知道仙女们为什么被召走了。

" ['æni] ! ['æni] ! ! "
" **Annie ! Annie ! !** "
" 安妮 ! 安妮 ! ! "
“安妮！安妮！！”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;
" **Why , that is my name ,** " **thought the little girl ;**
" 为什么 , 那 是 我的 姓名 , " 想法 这 小的 女孩 ;
“哎呀，那正是我的名字，”小女孩心想；

[ænd; ənd][fi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ][dʜʌmp][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪ'li:v]
and she gave a jump and opened her eyes , and can you believe
和 她 给予 一个 跳 和 打开 她 眼睛 , 和 能 你 相信
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

她猛地一跳，睁开了眼睛，你相信吗？

[fi:; ji][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
she was back in the nursery ,
她 曾是 后退 在 这 苗圃 ,
她又回到了育婴室。

[ðə; ði] [bɔ:ɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [dʜʌst][æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
the balls were lying on the floor just as she had left them ,
这 球 是 说谎 在 这 地面 只是 作为 她 有 左边 他们 ,
球还像她离开时那样散落在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raʊnd] [glæs] [aɪz] .
and the dolls were all staring at her with their round glass eyes .
和 这 娃娃 是 全部 凝视 在 她 和 他们的 圆形的 玻璃 眼睛 .
那些娃娃都用它们圆圆的玻璃眼睛盯着她。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈwɪljəm] [tel] .
A MODERN WILLIAM TELL .
一个 现代的 威廉 告诉 .

现代版的威廉·泰尔。

" [hɪr] , [ˈgrænpɑː] , [lets] [pleɪ] [ˈwɪljəm] [tel] .
" HERE , GRANDPA , LET'S PLAY WILLIAM TELL .
" 这里 , 爷爷 , 我们来吧 玩 威廉 告诉 .

“爷爷，来，我们来玩威廉·泰尔的游戏吧。”

[aɪl]
I'LL
患病的

患病的

[biː; bi][ˈmɪstər] .
BE MR .
是 先生 .

成为先生

[tel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [jʊə(r)] [maɪ] [sʌn] ,
TELL , AND YOU MAY PLAY YOU'RE MY SON ,
告诉 , 和 你 可能 玩 你是 我的 儿子 ,

告诉他们，你可以演奏《你是我的儿子》。

[ænd; ənd] [stænd] [ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪrər] [waɪl] [aɪ] [ʃuːt] [ðɪs] [ˈæp(ə)l] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] .
AND STAND OVER THERE BY THE MIRROR WHILE I SHOOT THIS APPLE OFF YOUR HEAD .
和 站立 超过 那里 经过 这 镜子 尽管 我 射击 这 苹果 离开 你的 头 .

站到那边镜子旁边，让我把这颗苹果从你头上打下来。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .
" THE KING AND THE THREE TRAVELERS .
" 这 国王 和 这 三 旅行者 .

《国王与三个旅行者》。

[baɪ][ˈɑːrloʊ] [beɪts] .
By Arlo Bates .
经过 阿洛 贝茨 .

作者：阿洛·贝茨

[θriː] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pɑːrk] , [wɜːr; wər] [wʌns]
Three travelers , who had been found asleep in the royal park , were once
三 旅行者 , WHO 有 到过 成立 睡着了 在 这 皇家 公园 , 是 一次

[brɔːt] [brɪfɔːr] [kɪŋ] - .
brought before King Jollimon .
带来 前 国王 - .

曾有三名旅客被发现睡在皇家公园里，被带到乔利蒙国王面前。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪəriz] , [ðei] [sed] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈstɔːri] - [ˈteləz] ,
In answer to inquiries , they said that they were story - tellers ,
在 回答 到 查询 , 他们 说 那 他们 是 故事 - 柜员 ,

面对询问，他们说自己是讲故事的人。

[hu:] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ðoʊz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd][ˈledʒəndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
who earned their living by relating those tales and legends of which the
WHO 获得 他们的 活的 经过 相关 那些 故事 和 传说 的 哪个 这
[ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] - [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪkˈstrævəɡəntli] [fɑ:nd] .
inhabitants of Jolliland are so extravagantly fond .
居民 的 - 是 所以 奢侈地 喜爱 .

他们靠讲述那些乔利兰居民无比喜爱的故事和传说来谋生。

" [ɪf] [ðæt] [bi; bi][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈsto:rɪz] [wɜ:rθ] [ˈhɪrɪŋ]
" If that be so , " said the king , " and if you can tell stories worth hearing
" 如果 那 是 所以 , " 说 这 国王 , " 和 如果 你 能 告诉 故事 值得 听力
,
.
,
.

“如果真是这样,”国王说,“而且如果你能讲出值得一听的故事,

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [ˈwelkəm] .
you are indeed welcome .
你 是 的确 欢迎 .

欢迎您。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈsto:ri] - [ˈtelər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈbænɪʃt] [fɔ:r; fər] [priˈʒjʊmɪŋ] [tu; tə] [tel] [ðə; ði] [seɪm]
The court story - teller has just been banished for presuming to tell the same
这 法庭 故事 - 出纳员 有 只是 到过 被放逐 为了 假设 到 告诉 这 相同的
[ˈsto:ri] [twɪs] ,
story twice .
故事 两次 ,

那位宫廷说书人因为胆敢把同一个故事讲两遍而被驱逐了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [ʌnˈfɪld] .
and his place is unfilled .
和 他的 地方 是 未填写 .

他的位置空缺。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [raɪt] [ˈrɔɪəl] [aɪˈdi:ə][tu; tə][hæv; həv] [θri:] [ˈsto:ri] - [ˈteləz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] .
It would be a right royal idea to have three story - tellers instead of one .
它 会 是 一个 正确的 皇家 主意 到 有 三 故事 - 柜员 反而 的 一 .

如果能有三个讲故事的人而不是一个,那将是一个绝妙的主意。

" [soʊ][ðə; ði] [θri:] [ˈtrævəlɜ-z, ˈtrævlɜ-z] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈfreʃt] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
" So the three travelers , after having been refreshed with food and drink ,
" 所以 这 三 旅行者 , 后 拥有 到过 焕然一新 和 食物 和 喝 ,
“于是,这三位旅客在享用了食物和饮料后,精神焕发.....”

[wɜ:r; wər] [ˈbɪdn] [tu; tə] [si:t] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [fi:t] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,
were bidden to seat themselves at the august feet of King Jollimon ,
是 拜登 到 座位 他们自己 在 这 八月 脚 的 国王 - ,

他们被要求坐在尊贵的乔利蒙国王脚下,

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pru:v] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu; tə] [pli:z] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfænsi][baɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
that they might prove their power to please the royal fancy by strange and
那 他们 可能 证明 他们的 力量 到 请 这 皇家 想要 经过 奇怪的 和
[ʌnˈhɜ:rd] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
unheard tales .
闻所未闻 故事 .

他们或许会用奇闻异事来证明自己有能力取悦皇室。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][oʊld][ænd; ənd] [ˈwɪðərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrʊkd] [bæk] ,
They were all old and withered ; and the first had a crooked back ,
他们 是 全部 老的 和 干枯 ; 和 这 第一的 有 一个 歪 后退 ,
他们都年老体衰;第一个背部弯曲。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maʊθ] .
the second a crooked nose , and the third a crooked mouth .
这 第二 一个 歪 鼻子 , 和 这 第三 一个 歪 嘴 .

第二个是歪鼻子，第三个是歪嘴。

[hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [bæk] [br'gæən] , [ænd; ənd][tu:ld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
He of the crooked back began , and told the tale of
他 的 这 歪 后退 开始 , 和 讲述 这 故事 的

他驼背着人开了口，讲起了这个故事.....

[ðə; ði]['reɪv(ə)n]['meɪd(ə)n] .
The Raven Maiden .
这 乌鸦 少女 .

渡鸦少女。

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] [prɪns] [kɔ:ld] ['ɔ:rkə] .
There once lived a young and accomplished prince called Orca .
那里 一次 居住地 一个 年轻的 和 完成 王子 称为 虎鲸 .

从前有一位年轻有为的王子，名叫奥卡。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pra:vənsəz] ,
His father was king over all the country and the neighboring provinces ,
他的 父亲 曾是 国王 超过 全部 这 国家 和 这 邻接 省份 ,

他的父亲统治着整个国家以及邻近的省份。

[ænd; ənd]['ɔ:rkə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [er] .
and Orca was his only heir .
和 虎鲸 曾是 他的 仅有的 继承人 .

奥卡是他唯一的继承人。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [went] ['ɔ:f(ə)n]
The prince was a daring hunter , and went often
这 王子 曾是 一个 大胆 猎人 , 和 去 经常

王子是一位胆大的猎人，经常外出狩猎。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 208**]
[页 -]

[第208页]

[tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɒrɪsts] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [bʌt; bət]
to the royal forests , sometimes in company with the lords of the court , but
到 这 皇家 森林 , 有时 在 公司 和 这 领主们 的 这 法庭 , 但

['ɒf(tə)n] [ə'loʊn] .
oftener alone .
更频繁 独自的 .

前往皇家森林，有时与宫廷贵族同行，但更多时候是独自一人。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪmkɪ:pər] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔ:tər] , - ,
For it so happened that the gamekeeper had a young daughter , Sipelie ,
为了 它 所以 发生 那 这 猎场管理员 有 一个 年轻的 女儿 , - ,

碰巧的是，这位猎场看守有个小女儿，名叫西佩莉。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɔ:dɪst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ;
who was as fair as the morning , and as modest as she was fair ;
WHO 曾是 作为 公平的 作为 这 早晨 , 和 作为 谦虚的 作为 她 曾是 公平的 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
and the prince ,
和 这 王子 ,

她像清晨的阳光般美丽，又像她的美貌一样谦逊；而王子，

[ˈhævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fel] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
having seen her , of course fell over head and ears in love with her ,
拥有 已见 她 , 的 课程 跌倒 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 她 ,
见到她之后, 当然就立刻对她一见钟情了。

[fəˈgetɪŋ] [ɔ:l] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] .
forgetting all differences of wealth and station .
遗忘 全部 差异 的 财富 和 车站 .
抛开财富和社会地位的所有差异。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] ,
As for Sipelie , having no mother to tell her better ,
作为 为了 - , 拥有 不 母亲 到 告诉 她 更好的 ,
至于西佩莉, 由于没有母亲教导她,

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ji] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈti:] ,
although she took good care to wait a modest while before showing it ,
虽然 她 采取 好的 关心 到 等待 一个 谦虚的 尽管 前 显示 它 ,
虽然她很注意, 特意等了一段时间才展示出来,

[ʃi:; ji] [geɪv] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
she gave away her whole heart to him .
她 给予 离开 她 所有的 心 到 他 .
她把整颗心都给了他。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] , [fɔ:r; fər][ˈɔ:rkə][wʌz; wəz] [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]
Nor was this so much to be wondered at , for Orca was every inch a
也不 曾是 这 所以 很多 到 是 想知道 在 , 为了 虎鲸 曾是 每一个 英寸 一个
prince ,
王子 ,
这倒也不足为奇, 因为奥卡浑身上下都散发着王子的气质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈmænli] [ˈfeloʊ] [bɪˈsaɪd] .
and a fine , manly fellow beside .
和 一个 美好的, 男子气概 同伴 旁 .
旁边还有一位英俊潇洒的男子汉。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈku:ɪŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ðɪ]
And so I warrant there was billing and cooing enough at the
和 所以 我 保证 那里 曾是 计费 和 咕咕 足够的 在 这
gamekeeper's lodge ,
猎场管理员 小屋 ,
因此, 我可以肯定地说, 猎场管理员的小屋里肯定充满了欢声笑语。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪmkɪ:pər] [kept] [dɪˈskri:tli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] ,
for when the prince came the gamekeeper kept discreetly in the background ,
为了 什么时候 这 王子 来了 这 猎场管理员 保留 谨慎地 在 这 背景 ,
当王子到来时, 守林人悄悄地躲在后面。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][noʊ] [ˈbrʌðərz] [ɔ:r] [ˈsɪstər] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .
and Sipelie had no brothers or sisters to be in the way .
和 - 有 不 兄弟 或者 姐妹 到 是 在 这 方式 .
而且西佩利没有兄弟姐妹会碍事。

[ðə; ðɪ] [ˈkrʊkɪd] - [bækt] [ˈtrævələr] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
THE CROOKED - BACKED TRAVELER TELLS A STORY TO THE KING .
这 歪 - 支持的 游客 讲述 一个 故事 到 这 国王 .
驼背的旅行者给国王讲故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] [ɪz] ['nevər] [wɪ'dəʊt] [ɪts] ['ræpɪdz] ,
But the course of true love is never without its rapids ,
但 这 课程 的 真的 爱 是 绝不 没有 它是 急流 ,
但真爱之路从来都不是一帆风顺的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] ['ɔ:rkəz] ['vɪzɪts][tu:; tə] - [br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt]
and it was not long before Orca's visits to Sipelie began to be talked
和 它 曾是 不是 长的 前 虎鲸 访问 到 - 开始 到 是 谈话
[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəublz] .
about among the nobles .
关于 之中 这 贵族 .
不久之后，奥卡到访锡佩列的事件便开始在贵族们之间传开。

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɜ:z]
So at last the news came to the ears of the Lady Ildea , the prime minister's
所以 在 最后的 这 消息 来了 到 这 耳朵 的 这 女士 - , 这 主要的 部长
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
最终，首相的女儿伊尔迪亚夫人也听到了这一消息。

[hu:] [hoʊpt] [tu:; tə]
who hoped to
WHO 希望 到
谁希望
[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 209**]
[页 -]
[第209页]

[wɪn] [prɪns] [ˈɔ:rkə][hɜ:ɹ'self] .
win Prince Orca herself .
赢 王子 虎鲸 她自己 .
赢得奥卡王子本人。

[ðə; ði] ['leɪdi] - ['tempər] [wʌz; wəz] ['sɜ:ɹt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
The Lady Ildea's temper was certainly none of the best ,
这 女士 - 脾气 曾是 当然 没有任何 的 这 最好的 ,
伊尔迪亚夫人的脾气绝对算不上好。

[nɔ:ɹ][wʌz; wəz][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbju:ti] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor was her beauty at all to be compared with that of the
也不 曾是 她 美丽 在 全部 到 是 比较的 和 那 的 这
[ˈgeɪmˌki:pəɹz] [ˈdɔ:tər] .
gamekeeper's daughter .
猎场管理员 女儿 .
她的美貌也根本无法与猎场看守的女儿相提并论。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ɹt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
She had long laid siege to the heart of the prince ,
她 有 长的 铺设 围城 到 这 心 的 这 王子 ,
她早已对王子的心展开了猛烈的攻势。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt]
and she was now convinced that it was only on account of the peasant
和 她 曾是 现在 确信 那 它 曾是 仅有的 在 帐户 的 这 农民
['meɪd(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['pra:ɡres] .
maiden that she made so little progress .
少女 那 她 制成 所以 小的 进步 .
她现在确信，她进展如此缓慢，完全是因为那个农家少女。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'skɪld] [ɪn]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][baɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['daɪvərz]
The Lady Idea was not unskilled in magic , and by consultation with divers
这 女士 - 曾是 不是 非熟练工 在 魔法 , 和 经过 咨询 和 潜水员
[nɑ:t] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['spɪrɪts] ,
not very respectable spirits ,
不是 非常 可敬 烈酒 ,

伊尔迪亚夫人精通魔法，并且通过与一些不太体面的精灵商议，

[ʃi; ʃi] [faʊnd] [mi:nz] [tu;; tə][træns'fɔ:rm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] - ['ɪntu:] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .
she found means to transform the beautiful Sipelie into a raven .
她 成立 方法 到 转换 这 美丽的 - 进入 一个 乌鸦 .

她找到了将美丽的西佩莉变成乌鸦的方法。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [went] [æz; əz]['ju:zuəl][tu;; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
Thus it happened that when the prince went as usual to visit his beloved ,
因此 它 发生 那 什么时候 这 王子 去 作为 通常 到 访问 他的 心爱 ,

于是，当王子像往常一样去探望他心爱的女人时，

[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['empti] , [ænd; ənd][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,
he found the cottage empty , and no living thing in sight but a raven ,
他 成立 这 小屋 空的 , 和 不 活的 事物 在 视线 但 一个 乌鸦 ,

他发现小屋空无一人，除了乌鸦之外，没有其他活物。

[wɪtʃ] [krəʊkt] ['dɑ:lərəsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tri:] .
which croaked dolorously from a neighboring tree .
哪个 呱呱叫 悲惨地 从 一个 邻接 树 .

一只鸟从邻近的树上发出凄惨的叫声。

[wen] [ðə; ði] ['ɡeɪmkɪ:pər] [ə'pɪrd] , [ɪn] ['ænsər] [tu;; tə] [prɪns] ['ɔ:rkəz] ['i:gər] ['kwestʃənz] ,
When the gamekeeper appeared , in answer to Prince Orca's eager questions ,
什么时候 这 猎场管理员 出现 , 在 回答 到 王子 虎鲸 渴望的 问题 ,

当守林人出现时，他回答了奥卡王子急切的提问：

[hi;; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
he could only say that his daughter was missing .
他 可以 仅有的 说 那 他的 女儿 曾是 丢失的 .

他只能说他的女儿失踪了。

[tə'geðər] , [ðə; ði] [tu:] [men] [sə:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:st]['meɪd(ə)n] ; [bʌt; bət]
Together , the two men searched the whole night for the lost maiden ; but
一起 , 这 二 男人 搜索 这 所有的 夜晚 为了 这 丢失的 少女 ; 但

['ni:ðər] [ðen] ,
neither then ,
两者都不 然后 ,

两人一起彻夜寻找失踪的少女；但当时两人都没有找到她。

[nɔ:r][ɪn] ['eni] ['æftər] [sɜ:rtʃ] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] - [bi;; bi] [dɪ'skʌvəd] .
nor in any after search , could a trace of Sipelie be discovered .
也不 在 任何 后 搜索 , 可以 一个 痕迹 的 - 是 发现 .

在之后的任何搜寻中，都未能发现西佩列的踪迹。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡeɪmkɪ:pərz] [ɡri:f] , [ɔ:r][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪ'sper] .
It is needless to speak of the gamekeeper's grief , or the prince's despair .
它 是 不必要 到 说话 的 这 猎场管理员 悲伤 , 或者 这 王子的 绝望 .

无需赘述守林人的悲伤，或是王子的绝望。

[bəʊθ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][bi;; bi] ['kʌmfətɪd] ,
Both refused to be comforted ,
两个都 拒绝 到 是 安慰 ,

两人都拒绝接受安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [si:] .
and the unhappy prince became so pale and thin that it was pitiful to
和 这 不开心 王子 成为 所以 苍白 和 薄的 那 它 曾是 可怜 到
[see] .
see .
看 .

不幸的王子变得面色苍白，骨瘦如柴，令人怜悯。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [gri:f] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] , [ðə; ði] ['leɪdɪ] - [ʃoʊd] [ə; eɪ] [di:p] ['sɪmpəθi] ,
In all his grief and anguish , the Lady Ildea showed a deep sympathy ,
在 全部 他的 悲伤 和 痛苦 , 这 女士 - 显示 一个 深的 同情 ,
[ɪn] [kɜ:ɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; həɾ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wəʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['kʌmfərt]

encouraging him to tell her all his woes , and if she could not comfort
鼓励 他 到 告诉 她 全部 他的 烦恼 , 和 如果 她 可以 不是 舒适
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

鼓励他把所有的烦恼都告诉她，如果她不能安慰他，

[ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [liːst] [wept] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
she at least wept for him , and that was something .
她 在 至少 哭泣 为了 他 , 和 那 曾是 某物 .
[ðə; ði] [waɪz] [men] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [kən'kluːdɪd] ,

她至少为他哭了，这已经算是不错了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['vaɪələntli] [ɪl] .
And so it went on until the prince was taken violently ill .
和 所以 它 去 在 直到 这 王子 曾是 已采取 暴力 患病的 .
[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['vaɪələntli] [ɪl] .
事情就这样一直持续到王子突然病倒为止。
[ðə; ði] [waɪz] [men] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [kən'kluːdɪd] ,
The wise men gathered about his bed , and at last concluded ,
这 明智的 男人 聚集 关于 他的 床 , 和 在 最后的 结束 ,
[ðə; ði] [waɪz] [men] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [kən'kluːdɪd] ,
智者们聚集在他的床边，最后得出结论：

[æftər] ['meni] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [deɪz] [ʌv; əv] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [kɔ:zd]
after many long and tedious days of consultation , that his sickness was caused
后 许多 长的 和 乏味 天 的 咨询 , 那 他的 疾病 曾是 导致
[baɪ] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
by an evil influence ,
经过 一个 邪恶的 影响 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['vaɪələntli] [ɪl] .
经过多日漫长而繁琐的商议，最终认定他的疾病是由邪恶力量引起的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['nɒʊtɪst] ['flʌtərɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt]
which they ascribed to a raven that had been noticed fluttering continually about
哪个 他们 归因于 到 一个 乌鸦 那 有 到过 注意到 飘动 持续 关于
[ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊz] .
the palace windows .
这 宫殿 视窗 .

他们认为这是一只乌鸦发出的声音，人们注意到这只乌鸦一直在宫殿的窗户附近盘旋。

[ðeɪ] ['fɑ:rðər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [kʃər] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n]
They farther announced that the prince could only be cured by the juice of certain
他们 更远 宣布 那 这 王子 可以 仅有的 是 治愈 经过 这 汁 的 肯定
[waɪld] [hɜ:rb] ,
wild herbs ,
荒野 草药 ,

他们还宣称，只有某些野生草药的汁液才能治好王子的病。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [rər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli] [gruː] [ɪn][waɪld][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz]
which were exceedingly rare , and which only grew in wild and dangerous places
哪个 是 非常 稀有的 , 和 哪个 仅有的 生长 在 荒野 和 危险的 地方
[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
in the mountains .
在 这 山脉 .

这些植物极其稀有，只生长在山区荒野险峻的地方。

[ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]
Messengers were dispatched throughout the whole country in search of the precious
信使 是 已派出 自始至终 这 所有的 国家 在 搜索 的 这 宝贵的
[hɜːrb] ,
herbs ,
草药 ,
[ˈpɪnsɪz] [ˈwɪndəʊ] .
herbs , prince's window .
使者被派往全国各地寻找珍贵的草药。
王子的 窗户 .

使者被派往全国各地寻找珍贵的草药。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the third day a bundle of the plants was found on the ledge of the
但 这 第三 天 一个 捆 的 这 植物 曾是 成立 在 这 壁架 的 这
[ˈprɪnsɪz] [ˈwɪndəʊ] .
prince's window .
王子的 窗户 .

但第三天，人们在王子的窗台上发现了一捆这种植物。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
No one knew whence they came ,
不 一 知道 何处 他们 来了 ,
[nɔːr][dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [triː] ,
No one knew whence they came , nor did any one notice that the raven sat on a distant tree ,
没有人知道他们来自哪里。

[nɔːr][dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [triː] ,
nor did any one notice that the raven sat on a distant tree ,
也不 做过 任何 一 注意 那 这 乌鸦 卫星 在 一个 遥远 树 ,
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɜːrb] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [fluː] ['saɪləntli] [ə'weɪ] , [tuː; tə]
and watched until the herbs were taken in , but then flew silently away , to
和 观看 直到 这 草药 是 已采取 在 , 但 然后 飞翔 默默 离开 , 到
[rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .
return no more .
返回 不 更多的 .

也没有人注意到那只乌鸦栖息在远处的一棵树上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɜːrb] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [fluː] ['saɪləntli] [ə'weɪ] , [tuː; tə]
and watched until the herbs were taken in , but then flew silently away , to
和 观看 直到 这 草药 是 已采取 在 , 但 然后 飞翔 默默 离开 , 到
[rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .
return no more .
返回 不 更多的 .

它目送草药被吃掉，然后悄无声息地飞走了，再也没有回来。

[ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [ˈræpɪdli] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]
The prince now rapidly recovered , and was soon able to go again into the
这 王子 现在 快速 恢复 , 和 曾是 很快 有能力的 到 去 再次 进入 这
[ˈoʊpən] [er] .
open air .
打开 空气 .

王子很快恢复了健康，不久就能再次到户外活动了。

[ðə; ði][ˈleɪdi] - [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ə'tentɪv] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
The lady Ildea had been most attentive throughout his illness ,
这 女士 - 有 到过 最多 细心 自始至终 他的 疾病 ,
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and on the first day on which he went to the hunt , she rode by his side .
和 在 这 第一的 天 在 哪个 他 去 到 这 打猎 , 她 骑 经过 他的 边 .

在他生病期间，伊尔迪亚女士一直非常细心照料他。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and on the first day on which he went to the hunt , she rode by his side .
和 在 这 第一的 天 在 哪个 他 去 到 这 打猎 , 她 骑 经过 他的 边 .
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
在他第一次去打猎的那天，她骑马陪伴在他身边。

在他第一次去打猎的那天，她骑马陪伴在他身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈaʊtwɜːdli] [kɑːm] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ɪnwɜːdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [iːz] .
She was outwardly calm enough , but inwardly she was not at all at ease .
她 曾是 向外 冷静的 足够的 , 但 内心 她 曾是 不是 在 全部 在 舒适 .
她表面上很平静, 但内心却很不安。

[ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [spel] [wɪtʃ] [enˈsneəd] - ,
Only one day remained of the duration of the magic spell which ensnared Sipelie ,
仅有的 一 天 剩余的 的 这 期间 的 这 魔法 拼写 哪个 陷入 - ,
束缚西佩莉的魔法咒语只剩最后一天了。

[ænd; ənd] [prɪns] [ˈɔːrkə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈmeɪd(ə)n] , [ɔːr] [baʊnd] [hɪmˈself]
and Prince Orca had not yet forgotten the peasant maiden , or bound himself
和 王子 虎鲸 有 不是 然而 被遗忘的 这 农民 少女 , 或者 边界 他自己
[tuː; tə] - .
to Ildea .
到 - .
而奥卡王子还没有忘记那位农家少女, 也没有与伊尔迪亚订下婚约。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [haʊndz] [θruː] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɔːrɪst] ,
As they followed the hounds through the pleasant forest ,
作为 他们 随后 这 猎犬 通过 这 令人愉快的 森林 ,
他们跟着猎犬穿过宜人的森林,

[ðə; ði] [ʌːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə]
the sharp eyes of the lady espied a raven fluttering along from branch to
这 锋利的 眼睛 的 这 女士 窥视 一个 乌鸦 飘动 沿着 从 分支 到
[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,
这位女士敏锐的目光发现一只乌鸦在树枝间飞来飞去。

[ɔːlweɪz] [ˈkiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [prɪns] .
always keeping near the prince .
总是 保持 靠近 这 王子 .
始终待在王子身边。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈseɪɪŋ] , " [duː;][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl]
She pointed it out to her companion , saying , " Do you see the bird of ill
她 尖 它 出去 到 她 伴侣 , 说 , " 做 你 看 这 鸟 的 患病的
[ˈoʊmən] ?
omen ?
预兆 ?
她指着它对同伴说：“你看到那只不祥之鸟了吗？”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈɪlnəs] .
It is the same which brought you illness .
它 是 这 相同的 哪个 带来 你 疾病 .
就是它让你生病。

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] .
Now is your time to destroy it .
现在 是 你的 时间 到 破坏 它 .
现在是你摧毁它的时候了。

" [prɪns] [ˈɔːrkə] [reɪzd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [ˈloʊɜː-d] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn]
" **Prince Orca raised his bow , but lowered it again , for something within**
" 王子 虎鲸 提高 他的 弓 , 但 降低 它 再次 , 为了 某物 之内
[steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
stayed his hand ,
入住 他的 手 ,
“奥卡王子举起了弓, 但又放下了, 因为他内心深处有什么东西阻止了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [let] [ðə; ði] [pʊr] [ˈblækəməʊr] [liv; laiv] .

and he said : " Let the poor blackamoor live .
和 他 说 : " 让 这 贫穷的 黑人 居住 :

他说: “让可怜的黑人活下去吧。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [nɪr] [deθ] [maɪ'self][tuː; tə] [fi:l] [laɪk] [hɑ:mɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

I have been too near death myself to feel like harming it . "
我 有 到过 也 靠近 死亡 我 到 感觉 喜欢 伤害 它 :

我曾多次与死神擦肩而过，所以不会伤害它。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [sed] ['leɪdɪ] - , " ['lðər] [duː] .

" If you do not care for yourself , " said Lady Ildea , " others do .
" 如果 你 做 不是 关心 为了 你自己 , " 说 女士 - , " 其他的 做 :

“如果你不关心自己,”伊尔迪亚夫人说, “别人就会关心你。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɑ:rm] [ə'gen] .

It might bring you harm again .
它 可能 带来 你 伤害 再次 :

它可能再次给你带来伤害。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm][ʃiː; ʃi] [sent] [æn; ən] ['æroʊ] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

" And with unerring aim she sent an arrow flying through the air .
" 和 和 毫无错误 目的 她 发送 一个 箭 飞行 通过 这 空气 :

“她百发百中，射出一箭，飞向空中。”

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [fel] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ləst] ['mɔ:rnf(ə)] [kraɪ] .

The raven fell , uttering a last mournful cry .
这 乌鸦 跌倒 , 发出声音 一个 最后的 悲哀 哭 :

乌鸦坠落，发出最后一声哀鸣。

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] - [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd] .

But Lady Ildea was not satisfied .
但 女士 - 曾是 不是 使满意 :

但伊尔迪亚夫人并不满意。

[ˈheɪstɪli] [dɪs'maʊntɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɜ:rd] [leɪ] ,

Hastily dismounting , she ran through the grass to where the bird lay ,
草草 下车 , 她 跑 通过 这 草 到 在哪里 这 鸟 躺 ,

她匆匆下马，穿过草丛跑到鸟儿躺着的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] - , [pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd]

and found the body of the maiden Sipelie , pierced to the heart , and
和 成立 这 身体 的 这 少女 - , 穿孔 到 这 心 , 和

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

covered with blood .
涵盖 和 血 :

他们发现了少女西佩莉的尸体，尸体被刺穿心脏，浑身是血。

[ˈhɔ:rər] - [strʌk] , [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][tra:d][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ædər] ,

Horror - struck , she turned away , but at that instant she trod upon an adder ,
恐怖 - 击 , 她 转向 离开 , 但 在 那 立即的 她 践踏 之上 一个 加法器 ,

她惊恐万分，转过身去，但就在那一刻，她踩到了一条蝰蛇。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['dɑ:rtrɪd] [ɪts] [fæŋz] ['ɪntuː][hɜ:r; hər] [fʊt] , [ɪn'flɪktɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] [wu:nd] .

which suddenly darted its fangs into her foot , inflicting a mortal wound .
哪个 突然 飞镖 它是 獠牙 进入 她 脚 , 造成 一个 凡人 伤口 :

它突然用尖牙刺入她的脚，造成了致命伤。

" [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hə] [raɪt] , " [kwʊθ] [kɪŋ] - , [æz; əz][ðə; ði] ['krʊkɪd] - [bækt] [mæn]
" **And served her right , " quoth King Jollimon , as the crooked - backed man**
" 和 服务 她 正确的 , " 引用 国王 - , 作为 这 歪 - 支持的 男人
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

“她活该，”驼背人说完，乔利蒙国王说道。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [left] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **The prince is left to bury the dead , I suppose .**
" 这 王子 是 左边 到 埋葬 这 死的 , 我 认为 .
“我想，王子大概只能负责埋葬死者了。”

[wel] , [aɪv] [hɜ:rd] [wɜ:rs] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [sei] ; [bʌt; bət][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [hɪr] ['betər] [wʌnz]
Well , I've heard worse tales , I'm sorry to say ; but I generally hear better ones
出色地 , 我已经 听到 更糟 故事 , 我是 对不起 到 说 ; 但 我 一般来说 听到 更好的 一个
.
.
.

嗯，很遗憾，我听过更糟糕的故事；但我通常听到的都是更好的故事。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] ?
What have you to tell ?
什么 有 你 到 告诉 ?
你有什么要说的？

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [noʊz] .
" **he added , nodding to the man with the crooked nose .**
" 他 额外 , 点头 到 这 男人 和 这 歪 鼻子 .
“他补充道，同时向那个鼻子歪斜的男人点了点头。

" [maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl] — — "
" **Mine is a fable , and very instructive , " said he ; " And the moral — — "**
" 矿 是 一个 寓言 , 和 非常 有指导意义的 , " 说 他 ; " 和 这 道德 — — "
“我的故事是个寓言，很有教育意义，”他说；“寓意是——”

" ['mɔ:rəl][em 'i:][noʊ] ['mɔrəlz] , " [ɪntə'rʌptɪd] [kɪŋ] - .
" **Moral me no morals , " interrupted King Jollimon .**
" 道德 我 不 德 , " 中断 国王 - .
“道德？我没有道德！”乔利蒙国王打断道。

" [tel] [jʊr; jər]['feɪb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət] [aɪl] [drɔ:ɪ] [maɪ] [oʊn] ['mɔ:rəl][æz; əz][maɪld][æz; əz][aɪ]
" **Tell your fable , if you please ; but I'll draw my own moral as mild as I**
" 告诉 你的 寓言 , 如果 你 请 ; 但 患病的 画 我的 自己的 道德 作为 温和的 作为 我
[pli:z] .
please .
请 .

“请你讲讲你的寓言故事；但我会按照自己的意愿，用最温和的方式阐述我的寓意。”

" [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [noʊz] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
" **Thus admonished , he of the crooked nose told the tale of**
" 因此 告诫 , 他 的 这 歪 鼻子 讲述 这 故事 的
“于是，这位歪鼻子男子听了劝诫，便讲述了这样一个故事……”

[ðə; ði] [waɪz] [kæt] .
The Wise Cat .
这 明智的 猫 .
聪明的猫。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kæt][set] [aʊt] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rtʃən] , [ænd; ənd] [ˈtrævld] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl]
A certain cat set out to seek his fortune , and traveled through the whole
一个 肯定 猫 放 出去 到 寻找 他的 财富 , 和 旅行 通过 这 所有的
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

一只猫踏上了寻找财富的旅程，游历了整个世界。
[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [si:n] [bɪˈfɔ:r] .
At last he came to a country where a cat had never been seen before .
在 最后的 他 来了 到 一个 国家 在哪里 一个 猫 有 绝不 到过 已见 前 .

最后，他来到了一个从未见过猫的国家。
[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmɑ:nstər] ,
The inhabitants were at first frightened by the strange monster ,
这 居民 是 在 第一的 害怕 经过 这 奇怪的 怪物 ,
居民们起初都被这个奇怪的怪物吓坏了。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] [pʊs] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [maɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈoʊvərʌn] ,
but having observed Puss killing the mice with which the country was overrun ,
但 拥有 观察到 猫 杀 这 小鼠 和 哪个 这 国家 曾是 超限 ,
[ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
they plucked up courage ,
他们 拨弦 向上 勇气 ,
但是，当他们看到猫杀死了泛滥成灾的老鼠后，他们鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [riˈkwɛstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfa:ləʊ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and approaching him , requested that he should follow them before the king .
和 接近 他 , 请求 那 他 应该 跟随 他们 前 这 国王 .
他们走上前去，请求他跟随他们觐见国王。

[pʊs] [kəmˈplaɪd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] ,
Puss complied willingly enough ,
猫 遵命 心甘情愿 足够的 ,
猫咪很乐意地照做了，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔ:ld] [ræt] - [ˈkætʃər; ˈketʃər]
and the end of the matter was that he was installed rat - catcher
和 这 结尾 的 这 事情 曾是 那 他 曾是 已安装 鼠 - 捕手
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,
事情的最终结果是，他被任命为国王的捕鼠官。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsæləri] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and a large salary bestowed upon him .
和 一个 大的 薪水 授予 之上 他 .
他还获得了丰厚的薪水。

[ðə; ði] [ˈfeɪθflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pʊs] [diˈstʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
The faithfulness with which Puss discharged his duties raised him high in the royal
这 忠诚 和 哪个 猫 出院 他的 职责 提高 他 高的 在 这 皇家
[rɪˈgɑ:rd] ,
regard ,
看待 ,
穿靴子的猫忠心耿耿地履行职责，这使他在国王面前赢得了很高的声望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [su:n] [əˈkɜ:rd] [wɪtʃ] [ədˈvænst] [hɪm; ɪm] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] .
and a circumstance soon occurred which advanced him still further .
和 一个 环境 很快 发生 哪个 先进的 他 仍然 更远 .
不久之后，发生了一件事，使他更上一层楼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][næps][baɪ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
The king took his naps by an open window ,
这 国王 采取 他的 午睡 经过 一个 打开 窗户 ,
国王在敞开的窗户边打盹。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃeri:z] [pleɪst] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [i:t] [ðem; ðəm]
and had a plate of cherries placed beside him that he might eat them
和 有 一个 盘子 的 樱桃 放置 旁 他 那 他 可能 吃 他们
[wen] [hi:; hi] [əˈwʊk] .
when he awoke .
什么时候 他 醒来 .
旁边放着一盘樱桃，以便他醒来后可以吃。

[ə; eɪ] [kroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɔ:rist] [ˈkɑ:nstəntli] [stoʊl] [ðə; ði] [fru:t] , [nɔ:r][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]
A crow from the neighboring forest constantly stole the fruit , nor had all the
一个 乌鸦 从 这 邻接 森林 不断地 偷窃 这 水果 , 也不 有 全部 这
邻近森林里的一只乌鸦经常偷吃果实，而且所有的.....

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 210]
[页 -]
[第210页]

[ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜ:rvənt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] .
efforts of the king's servants succeeded in destroying the bird .
努力 的 这 国王的 仆人 成功了 在 摧毁 这 鸟 .
国王的仆人最终成功地消灭了这只鸟。

[ðə; ði][kæt] , [haʊˈevər] , [kənˈsi:ld] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈhæŋɡɪŋz] , [ænd; ənd] [paʊnst] [əˈpɑ:n]
The cat , however , concealed himself in the window - hangings , and pounced upon
这 猫 , 然而 , 暗 他自己 在 这 窗户 - 绞刑 , 和 猛扑 之上
[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [məˈrɔ:də] ,
the unlucky marauder ,
这 倒霉 掠夺者 ,
然而，猫却藏身于窗帘之中，突然扑向了那个倒霉的劫匪。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .
and broke his neck .
和 打破 他的 脖子 .
他摔断了脖子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wəz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [ðæt] - [ˈsæləri] [bi:; bi] [ɪnˈkri:st] .
The king was full of gratitude , and ordered that Puss's salary be increased .
这 国王 曾是 满的 的 感激 , 和 订购 那 - 薪水 是 增加 .
国王感激不尽，下令提高猫的薪水。

[su:n] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [ber] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈrævɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈflɑ:ks] .
Soon after , a bear came and ravaged the king's flocks .
很快 后 , 一个 熊 来了 和 饱受蹂躏 这 国王的 羊群 .
不久之后，一头熊出现并袭击了国王的羊群。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kəˈmɑ:ndɪd] [pʊs] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
His majesty commanded Puss to kill him .
他的 威严 命令 猫 到 杀 他 .
陛下命令猫杀了他。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][du:] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ði][kæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ]
" I can only do what I am able , " pleaded the cat ; but the king
" 我 能 仅有的 做 什么 我 是 有能力的 , " 恳求 这 猫 ; 但 这 国王
[ɪnˈsɪstɪd] .
insisted .
坚持 .
“我只能做我力所能及的事，”猫恳求道；但国王坚持己见。

[waɪl] [pʊs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['bruːɪn] [ə'tækt] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] ,
While Puss was coming , Bruin attacked the store of a swarm of bees ,
尽管 猫 曾是 未来 , 布鲁因 遭到攻击 这 店铺 的 一个 蜂群 的 蜜蜂 ,
当猫咪来的时候, 布鲁因袭击了商店, 引来了一群蜜蜂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] .
and was stung to death .
和 曾是 被蜇了 到 死亡 .
他被蜇死了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [dɪr] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **You have done as I knew you would , my dear cat , " said the king ,**
" 你 有 完毕 作为 我 知道 你 会 , 我的 亲爱的 猫 , " 说 这 国王 ,
“你果然不出我所料, 我的猫咪,”国王说道。

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [eksplə'neɪʃənz] .
and would listen to no explanations .
和 会 听 到 不 解释 .
而且根本不听任何解释。

[ðə; ði][kæt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈjuː] - [strɪŋ] .
The cat received the Order of the Royal Shoe - string .
这 猫 已收到 这 命令 的 这 皇家 鞋 - 细绳 .
这只猫获得了皇家鞋带勋章。

[nekst][æn; ən] ['elɪfənt] [keɪm] [ænd; ənd] [rævɪdʒd] [ðə; ði][kraːps] .
Next an elephant came and ravaged the crops .
下一个 一个 大象 来了 和 饱受蹂躏 这 农作物 .
接着, 一头大象来了, 糟蹋了庄稼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent][ðə; ði][kæt][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
The king sent the cat to attack him .
这 国王 发送 这 猫 到 攻击 他 .
国王派猫去攻击他。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉!

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][duː] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] , " [ə'gen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][kæt] ,
I can only do what I am able , " again pleaded the cat ,
我 能 仅有的 做 什么 我 是 有能力的 , " 再次 恳求 这 猫 ,
“我只能做我力所能及的事,”猫再次恳求道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
but there was no moving the king .
但 那里 曾是 不 移动 这 国王 .
但是国王是无法被挪动的。

[waɪl] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [fel] [ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .
While the cat was coming , the elephant fell into a pit and was killed .
尽管 这 猫 曾是 未来 , 这 大象 跌倒 进入 一个 坑 和 曾是 被杀 .
猫过来的时候, 大象掉进坑里摔死了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ;
" **You have done as I knew you would , " said the king once more ;**
" 你 有 完毕 作为 我 知道 你 会 , " 说 这 国王 一次 更多的 ;
“你果然如我所料,”国王再次说道;

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpennaɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
and the cat received the Order of the Royal Penknife , and the care of
和 这 猫 已收到 这 命令 的 这 皇家 小刀 , 和 这 关心 的
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ju:] - [brʌʃ] .
the Royal Shoe - brush .
这 皇家 鞋 - 刷子 .

于是，这只猫获得了皇家小刀勋章和皇家鞋刷的照料。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rmɪ] [ˈmɑ:tɪft] [tu:; tə] [səbˈdu:] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
A great army marched to subdue the kingdom .
一个 伟大的 军队 行军 到 征服 这 王国 .

一支庞大的军队进军征服了这个王国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪmˈself] [noʊ] [ʌnˈi:zɪnɪs] .
The king gave himself no uneasiness .
这 国王 给予 他自己 不 不安 .

国王没有让自己感到不安。

" [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:tɪ][ðə; ði][kæt] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Have we not the cat here ? " he asked .
" 有 我们 不是 这 猫 这里 ? " 他 问 .

“我们这里不是有只猫吗？”他问道。

" [maɪ] [daɪr] , [goʊ][ænd; ənd][pʊt] [ði:z] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈfelouz] [tu:; tə] [flaɪt] . "
" My dear , go and put these troublesome fellows to flight . "
" 我的 亲爱的 , 去 和 放 这些 麻烦的 伙伴们 到 航班 . "

“亲爱的，快去把这些捣蛋鬼赶走。”

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [kæt] , " [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][du:][æz; əz][aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)l] ,
your majesty , " said the unfortunate cat , " I can but do as I am able ,
你的 威严 , " 说 这 不幸 猫 , " 我 能 但 做 作为 我 是 有能力的 ,

“陛下，”那只不幸的猫说，“我只能尽我所能。”

[ænd; ənd] [ʌk] [wɪl] [tɜ:rn][æt; ət][læst] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstʌbərn] [æz; əz][ˈevər] .
and luck will turn at last ; " but the king was stubborn as ever .
和 运气 将要 转动 在 最后的 ; " 但 这 国王 曾是 固执的 作为 曾经 .

运气终会好转；”但国王依然固执如初。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] , [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
And while the cat was coming , a band of the enemy fell upon him
和 尽管 这 猫 曾是 未来 , 一个 乐队 的 这 敌人 跌倒 之上 他

[ænd; ənd] [diˈstrɔɪd] [hɪm; ɪm] ;
and destroyed him ;
和 损毁 他 ;

猫正要过来的时候，一群敌人袭击了他，把他杀死了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌəʊvəˈθru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
and they overthrew all the kingdom .
和 他们 推翻 全部 这 王国 .

他们推翻了整个王国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [fi:d] [kæts][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
The king was taken prisoner and compelled to feed cats all his life .
这 国王 曾是 已采取 囚犯 和 被迫 到 喂养 猫 全部 他的 生活 .

国王被俘虏，被迫终生喂猫。

" [ðæt] [ʌn'ɡreɪtfl] [kæt] !
" **That ungrateful cat !**
" 那 忘恩负义 猫 ！

“那只忘恩负义的猫！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'skleɪmd] .
" **he continually exclaimed** .
" 他 持续 惊呼 。

他不停地惊呼。

" [ænd; ʌnd][duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] ? " [æskt] [kɪŋ] - .
" **And do you call that a fable ?** " **asked King Jollimon** .
" 和 做 你 称呼 那 一个 寓言 ？ " 问 国王 - 。

“你管那叫寓言故事吗？”乔利蒙国王问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɡʊd]
" **I should have let you tell the moral , that there might have been some good**
" 我 应该 有 让 你 告诉 这 道德 , 那 那里 可能 有 到过 一些 好的
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it :
到 它 。

“我应该让你来讲述这个故事的寓意，或许它还有一些积极的意义。”

[kʌm] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] - [maʊðd] [mæn] , " [spiːk] ['kwɪkli] .
Come , you fellow , " he said to the crooked - mouthed man , " speak quickly .
来 , 你 同伴 , " 他 说 到 这 歪 - 嘴巴 男人 , " 说话 迅速地 。

“来吧，你这家伙，”他对那个歪嘴人说，“快点说。”

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [teɪl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fər'get] [ðɪs] .
I long to hear another tale , that I may forget this .
我 长的 到 听到 其他 故事 , 那 我 可能 忘记 这 。

我渴望听到另一个故事，好让我忘记这件事。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
" **And this tale was that of**
" 和 这 故事 曾是 那 的

而这个故事就是关于.....

[hæns][ænd; ʌnd][ˈpiːtər] .
Hans and Peter .
汉斯 和 彼得 。

汉斯和彼得。

[hæns][ænd; ʌnd][ˈpiːtər] [met] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɑːrkit] .
Hans and Peter met one fine morning on the way to market .
汉斯 和 彼得 遇见 一 美好的 早晨 在 这 方式 到 市场 。

在一个晴朗的早晨，汉斯和彼得在去市场的路上相遇了。

[hæns][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ʌnd] [staʊt] ; [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɔːlweɪz] [went] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Hans was large and stout ; the world always went easily with him ;
汉斯 曾是 大的 和 肥硕 ; 这 世界 总是 去 容易地 和 他 ；

汉斯身材高大魁梧；他总是能轻松应对世事；

[hiː; hi] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keɪrɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
he troubled himself as little as possible about the cares of life ,
他 麻烦 他自己 作为 小的 作为 可能的 关于 这 关心 的 生活 ,

他尽量不去为生活中的烦恼而烦恼。

[ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ] ['plʌmpər] ['evri] [deɪ] .
and seemed to grow plumper every day .
和 似乎 到 生长 丰满 每一个 天 。

而且似乎每天都变得更胖。

[ˈpi:tər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [slɪm] .

Peter , on the other hand , was thin and slim .
彼得 , 在 这 其他 手 , 曾是 薄的 和 苗条的 .

而彼得则身材瘦削。

[hi; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˈwɜ:riɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l] ,

He was continually worrying himself about some trifle ,
他 曾是 持续 令人担忧 他自己 关于 一些 琐事 ,

他总是为一些鸡毛蒜皮的小事烦恼不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [keɪ] - [wɔ:rn] [ˈevri] [deɪ] .

and his face grew more and more care - worn every day .
和 他的 脸 生长 更多的 和 更多的 关心 - 磨损 每一个 天 .

他的脸色一天比一天憔悴。

" [gʊd] [ˈmɔ:roʊ] , [frend] [ˈpi:tər] , " [sed] [plʌmp] [hæns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [toʊn] [ʌv; əv] [tʃɪr] .

" Good morrow , friend Peter , " said plump Hans , in a hearty tone of cheer .
" 好的 明天 , 朋友 彼得 , " 说 丰满 汉斯 , 在 一个 爽朗 语气 的 欢呼 .

“早上好, 朋友彼得, ”胖乎乎的汉斯用热情洋溢的语气说道。

" [gʊd] - [deɪ] , [ˈneɪbə] ! " [ˈænsər] [ˈpi:tər] , [ˈsɑ:ləmlɪ] .

" Good - day , neighbor ! " answered Peter , solemnly .
" 好的 - 天 , 邻居 ! " 回答 彼得 , 庄严地 .

“邻居, 您好! ”彼得郑重地回答道。

" [waɪ] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ][soʊ] [ˈdaʊnkæst] ? " [æskt] [hæns] .

" Why are you so downcast ? " asked Hans .
" 为什么 是 你 所以 沮丧 ? " 问 汉斯 .

“你为什么这么沮丧? ”汉斯问道。

" [ˈdaʊnkæst] !

" Downcast !
" 沮丧 !

“沮丧!

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ˈtrʌblz] , " [riˈtɔ:tid] [ˈpi:tər] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈpi:p(ə)l]

Have you no troubles , " retorted Peter , " that you cannot understand why people
有 你 不 麻烦 , " 反驳 彼得 , " 那 你 不能 理解 为什么 人们

[lʊk] [ˈdaʊnkæst] ? "

look downcast ? "
看 沮丧 ? "

“难道你没有烦恼吗? ”彼得反驳道, “以至于你无法理解人们为什么垂头丧气? ”

" [aɪ] ? " [sed] [ˈdʒoʊviəl][hæns] .

" I ? " said jovial Hans .
" 我 ? " 说 欢乐的 汉斯 .

“我? ”汉斯兴高采烈地问道。

" [aɪv] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈi:] .

" I've only one trouble in the world , and that does not trouble me .
" 我已经 仅有的 一 麻烦 在 这 世界 , 和 那 做 不是 麻烦 我 .

“我在这个世界上只有一个烦恼, 但这并不会困扰我。”

[maɪ][waɪf] [kəmˈpleɪnz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [staʊt] . "

My wife complains because I have become so stout . "
我的 妻子 抱怨 因为 我 有 变得 所以 肥硕 . "

我妻子抱怨说我变得太胖了。

" [ˈhæpi] [mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpi:tər] .

" Happy man ! " exclaimed Peter .
" 快乐的 男人 ! " 惊呼 彼得 .

“真是个幸福的人! ”彼得惊呼道。

" [maɪ] [frendz] [kəm'pleɪn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [θɪn] . "

" **My friends complain because I am so thin .** "

" 我的 朋友们 抱怨 因为 我 是 所以 薄的 . "

“我的朋友们抱怨我太瘦了。”

" [maɪ] [frendz] [seɪ][aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [muːv] [tuː] ['sləʊli] , " [sed] [hæns] .

" **My friends say it makes me move too slowly , " said Hans .** "

" 我的 朋友们 说 它 制作 我 移动 也 缓慢地 , " 说 汉斯 .

“我的朋友们说它让我行动太慢了,”汉斯说。

" [maɪ][waɪf] [ʌp'breɪdz] [em 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['piːtər] , " [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [muːv] [soʊ] ['veri] ['kwɪkli] . "

" **My wife upbraids me , " returned Peter , " because I move so very quickly .** "

" 我的 妻子 责骂 我 , " 返回 彼得 , " 因为 我 移动 所以 非常 迅速地 . "

“我妻子责备我,”彼得回答说,“因为我行动太快了。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['bɑːdɪz] !

" **Suppose we change bodies !** "

" 认为 我们 改变 身体 !

“假设我们互换身体! ”

" [sed] [ðeɪ] [bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

" **said they both in a breath .** "

" 说 他们 两个都 在 一个 气息 .

他们俩一口气说道。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] .

And they changed .

和 他们 已更改 .

他们改变了。

[ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [hæns][ænd; ʌnd]['piːtər] [met] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ;

Again , in a few months , Hans and Peter met one fine morning ;

再次 , 在 一个 很少 几个月 , 汉斯 和 彼得 遇见 一 美好的 早晨 ;

几个月后的一个晴朗早晨, 汉斯和彼得再次相遇;

[ænd; ʌnd][hæns][wʌz; wəz] [ə'gen] [lɑːrdʒ][ænd; ʌnd] [staʊt] , [waɪl] ['piːtər][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [θɪn] [ænd; ʌnd]

and Hans was again large and stout , while Peter had become thin and

和 汉斯 曾是 再次 大的 和 肥硕 , 尽管 彼得 有 变得 薄的 和

[slɪm] .

slim .

苗条的 .

汉斯又变得高大壮硕, 而彼得则变得瘦削苗条。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]['bɑːdɪ] ? " [æskt] [hæns] .

" **What have you done to my body ? " asked Hans .** "

" 什么 有 你 完毕 到 我的 身体 ? " 问 汉斯 .

“你对我的身体做了什么?”汉斯问道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]['bɑːdɪ] ? " [æskt] ['piːtər] .

" **What have you done to my body ? " asked Peter .** "

" 什么 有 你 完毕 到 我的 身体 ? " 问 彼得 .

“你对我的身体做了什么?”彼得问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [hæns] , " [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][hæns][ɔːr]

" **I was puzzled at first , " said Hans , " to know whether I was Hans or**

" 我 曾是 困惑 在 第一的 , " 说 汉斯 , " 到 知道 无论 我 曾是 汉斯 或者

[ˈpiːtər] ;

Peter ;

彼得 ;

“起初我很困惑,”汉斯说,“不知道我是汉斯还是彼得;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [su:n] [keɪm] [raɪt] . "

but	it	soon	came	right	.	"
但	它	很快	来了	正确的	.	"

但很快就恢复正常了。

" [æʔ; əʔ][fɜ:rst] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pi:tə] , " [aɪ] [nu:] [nɑ:t] ['weðə] [aɪ][wʌz; wəz]['pi:tə][ɔ:r][hæns] ,

" At first , " returned Peter , " I knew not whether I was Peter or Hans ,

" 在 第一的 , " 返回 彼得 , " 我 知道 不是 无论 我 曾是 彼得 或者 汉斯 ,

“起初,”彼得回答说,“我不知道自己是彼得还是汉斯。”

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [,aɪ 'ti:] [su:n] [keɪm] [raɪt] . "

but	as	you	say	,	it	soon	came	right	.	"
但	作为	你	说	,	它	很快	来了	正确的	.	"

但正如你所说,事情很快就好转了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(St.)

第6/10页

" [ðen] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [rɪ'mɑ:kt] [hæns] , " [ɪz][nɑ:t][maɪ]['bɑ:di] . "
" **Then the difference** , " **remarked Hans** , " **is not my body** . "

" 然后 这 不同之处 , " 评论 汉斯 , " 是 不是 我的 身体 . "

"那么区别就不在于我的身体了,"汉斯说道。

" [nɔ:r][maɪ]['bɑ:di] , " [pʊt][ɪn]['pi:tər] . "
" **Nor my body** , " **put in Peter** . "

" 也不 我的 身体 , " 放 在 彼得 . "

"我的身体也不例外,"彼得插嘴道。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðeɪ] [bəuθ] , " [ɑ:r'selvz] ! "
" **But** , " **said they both** , " **ourselves** ! "

" 但 , " 说 他们 两个都 , " 我们自己 ! "

"但是,"他们俩异口同声地说,"我们自己! "

" [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , " [sed] [kɪŋ] - , [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
" **Worse and worse** , " **said King Jollimon** , **at the conclusion of the remarkable**
" 更糟 和 更糟 , " 说 国王 - , 在 这 结论 的 这 卓越
[ˈledʒənd] .
legend .
传奇 .

"情况越来越糟了,"乔利蒙国王在这段非凡的传说结尾说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , "
" **If there were four of you** , "

" 如果 那里 是 四 的 你 , "

"如果有你们有四个人，

[aɪ] ['ʌdər] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] ['stɔ:ri][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌn] [wʊd] [tel] ! "
I shudder to think what a bad story the fourth one would tell ! "

我 不寒而栗 到 思考 什么 一个 坏的 故事 这 第四 一 会 告诉 ! "

我不敢想象第四部会讲述多么糟糕的故事！

" [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [jɔr; jər][ˈmædʒəsti:z] [teɪst] , "
" **It is because we did not know your majesty's taste** , "

" 它 是 因为 我们 做过 不是 知道 你的 陛下的 品尝 , "

"那是因为我们不了解陛下的口味，

" [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [bæk] . "
" **said the man with the crooked back** . "

" 说 这 男人 和 这 歪 后退 . "

"那个驼背的男人说道。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ju: 'es][wʌns] [mɔ:r] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [ju:; jʊ] ['betər] . "
" **If you would hear us once more** , **we should please you better** . "

" 如果 你 会 听到 我们 一次 更多的 , 我们 应该 请 你 更好的 . "

"如果您愿意再听我们说一次，我们一定能让您更满意。"

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; "
" **I have heard enough** , " **said the king** ; "

" 我 有 听到 足够的 , " 说 这 国王 ; "

"我已经听够了,"国王说；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [kən'sentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ] [ə'gen] . "
but upon second thought he consented that they should try again . "

" 但 之上 第二 想法 他 同意 那 他们 应该 尝试 再次 . "

但转念一想，他同意他们再试一次。

[ænd; ənd][fɜːrst][ðə; ði] ['krʊkɪd] - [bækt] [mæn][tʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

And first the crooked - backed man told the tale of
和 第一的 这 歪 - 支持的 男人 讲述 这 故事 的

首先，那个驼背的男人讲述了这样一个故事：

[ðə; ði] [eg] - [ʃel] .

The Egg - Shell .
这 蛋 - 壳 .

蛋壳。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [met] [ə; eɪ] [mæ'dʒɪʃn] , [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [eg] - [ʃel] ,

A boy once met a magician , who gave him an egg - shell ,
一个 男生 一次 遇见 一个 魔术师 , WHO 给予 他 一个 蛋 - 壳 ,

从前有个男孩遇到一位魔术师，魔术师给了他一个蛋壳。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu;; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] .

telling him to place it in his mouth , but on no account to break it .
讲述 他 到 地方 它 在 他的 嘴 , 但 在 不 帐户 到 休息 它 .

告诉他把它放进嘴里，但无论如何都不能把它弄碎。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fu:lɪ] [æz; əz] [bɔɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɑ:r; ər] , [soʊ][hi;; hi] ['ɪnstəntli] [əʊ'beɪd]

The boy was as foolish as boys usually are , so he instantly obeyed
这 男生 曾是 作为 愚蠢 作为 男孩们 通常 是 , 所以 他 即刻 服从

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

男孩像大多数男孩一样愚蠢，所以他立刻就服从了他。

[wɪ'daʊt] [æt; ət][ɔ:l] ['sta:pɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [bi;; bi] .

without at all stopping to think what the consequences might be .
没有 在 全部 停止 到 思考 什么 这 结果 可能 是 .

他完全没有停下来思考后果可能是什么。

['ɪmi:diətli] [hɪz; ɪz] [hed] [sweld] [ʌp] [laɪk][æn; ən] [ɪ'hɔ:rməs] [bə'lu:n] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wind] ['nɪrli]

Immediately his head swelled up like an enormous balloon , so that the wind nearly
立即地 他的 头 肿胀 向上 喜欢 一个 巨大的 气球 , 所以 那 这 风 几乎

[blu:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

blew him away .
吹 他 离开 .

他的头立刻像巨大的气球一样膨胀起来，以至于风几乎把他吹走了。

[hi;; hi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [feɪt] ,

He managed to catch hold of a post and save himself from this fate ,
他 管理 到 抓住 抓住 的 一个 邮政 和 节省 他自己 从 这 命运 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ]

and a
和 一个

他设法抓住了一根柱子，才得以逃脱这种厄运。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[kraʊd] [brɪ'gæən][tu;; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

crowd began to gather around his head .
人群 开始 到 收集 大约 他的 头 .

人群开始聚集在他周围。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz][kwɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌndəˈniːθ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [wʌz; wəz]
His body was quite out of sight underneath , and only the huge head was
他的 身体 曾是 相当 出去 的 视线 下 , 和 仅有的 这 巨大的 头 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

他的身体完全被遮盖住了，只能看到巨大的脑袋。

[æz; əz][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [stʊd] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] , [ə; eɪ][flaɪ] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
As everybody stood staring at the wonderful sight , a fly lit on the boy's
作为 大家 站立 凝视 在 这 精彩的 视线 , 一个 飞 点燃 在 这 男孩们
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

当大家都驻足欣赏这美妙的景象时，一只苍蝇落在了男孩的脸颊上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
He could not reach it himself ,
他 可以 不是 抵达 它 他自己 ,

他自己够不着。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;
for his arms would not reach a tenth part of the way to his chin ;
为了 他的 武器 会 不是 抵达 一个 第十 部分 的 这 方式 到 他的 下巴 ;
因为他的手臂够不到下巴的十分之一；

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈɪnsekt] .
so he asked one of the bystanders to kill the troublesome insect .
所以 他 问 一 的 这 旁观者 到 杀 这 麻烦的 昆虫 .

于是他请一位旁观者帮忙打死这只讨厌的昆虫。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsmʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [eg] - [ʃel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr]
The boy's voice was so smothered by the egg - shell that it was long before
这 男孩们 嗓音 曾是 所以 窒息 经过 这 蛋 - 壳 那 它 曾是 长的 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself] [ʌndəˈstʊd] ;
he could make himself understood ;
他 可以 制作 他自己 理解 ;

男孩的声音被蛋壳完全闷住了，过了很久他才能够清楚地表达自己的想法；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði][mæn][gɔːt][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] ,
but at last the man got an idea of what was wanted ,
但 在 最后的 这 男人 得到 一个 主意 的 什么 曾是 通缉 ,

但最终，这个人明白了对方想要什么。

[ænd; ənd] [eɪmɪd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði][flaɪ] .
and aimed a severe blow at the fly .
和 旨在 一个 严重 吹 在 这 飞 .

然后狠狠地打了苍蝇一下。

[ðə; ði] [ˈɪnsekt] [fluː] [əˈwei] [ʌnˈhɑːrmd] ,
The insect flew away unharmed ,
这 昆虫 飞翔 离开 毫发无损 ,

昆虫毫发无损地飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɑːrtɪd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [eg] - [ʃel] [ɪn] [tuː] ,
but the boy started so suddenly that he bit the egg - shell in two ,
但 这 男生 开始 所以 突然 那 他 少量 这 蛋 - 壳 在 二 ,

但男孩动作太突然，把蛋壳咬成了两半。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kəˈlæpst] [tuː; tə][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][saɪz] .
and his head collapsed to its natural size .
和 他的 头 倒塌 到 它是 自然的 尺寸 .

他的头恢复了正常大小。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ][poʊst] ,
So there was a little boy in the middle of the place , holding on by a post ,
所以 那里 曾是 一个 小的 男生 在 这 中间 的 这 地方 ; 保持 在 经过 一个 邮政 ;
所以当时有个小男孩在那儿, 抓着一根柱子。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and a crowd of people looking at him from a distance .
和 一个 人群 的 人们 寻找 在 他 从 一个 距离 .
还有一群人从远处看着他。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmʌðər] .
" **What a disappointment !** " **said the boy's mother .**
" 什么 一个 失望 ! " 说 这 男孩们 母亲 .
“真是太令人失望了!”男孩的母亲说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [brɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] !
" **He was fast becoming remarkable !**
" 他 曾是 快速地 成为 卓越 !
他很快就变得非常出色了!

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ][sʌm; səm][hɪz; ɪz][hæts] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst] !
But then , what a sum his hats would have cost !
但 然后 , 什么 一个 和 他的 帽子 会 有 成本 !
但是, 他的帽子得值多少钱啊!

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] . "
After all , it is best as it is . "
后 全部 , 它 是 最好的 作为 它 是 . "
毕竟, 保持现状才是最好的。

" [ænd; ʌnd] [brɪˈsaɪdz] , " [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][æt; ət][hɪm; ɪm]
" **And besides ,** " **added a neighbor ,** " **how could you have got at him**
" 和 除了 , " 额外 一个 邻居 , " 如何 可以 你 有 得到 在 他
[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ? "
to punish him ? "
到 惩治 他 ? "
“而且,”一位邻居补充道, “你怎么可能抓住他来惩罚他呢? ”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [ænsər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **To be sure !** " **answered the mother .**
" 到 是 当然 ! " 回答 这 母亲 .
“当然!”母亲回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃɔːrtər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" **This is better than the first , because it is shorter ,** " **said the king ;**
" 这 是 更好的 比 这 第一的 , 因为 它 是 较短 , " 说 这 国王 ;
“这比第一个好, 因为它更短,”国王说;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [noʊz] [brɪˈgæən][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
and the man with a crooked nose began the story of
和 这 男人 和 一个 歪 鼻子 开始 这 故事 的
于是, 那个歪鼻子男人开始讲述.....

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] - [noʊzd] [fəˈlɑːsəfər] .
The Crooked - Nosed Philosopher .
这 歪 - 鼻子 哲学家 .
歪鼻子哲学家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **There was once a man ,** " **he said ,**
" 那里 曾是 一次 一个 男人 , " 他 说 ,
“从前有一个人,”他说,

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz][soʊ][lɔːŋ] [ðæt][aɪ'tiː] [ri:tʃt] [hæf][weɪ][raʊnd][hɪz; ɪz][hed] ,
" with a nose so long that it reached half way round his head ,
" 和 一个 鼻子 所以 长的 那 它 达到 一半 方式 圆形的 他的 头 ,
" 他的鼻子很长, 几乎绕着他的头转了一圈, "

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðə; ði][pɔɪnt][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" and thus the point was continually behind him :
" 和 因此 这 观点 曾是 持续 在后面 他 :
" 因此, 那个点始终在他身后。 "

[ðɪs][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][greɪt] [di:l] [ʌv; əv][trʌb(ə)l] ,
" This not unnaturally caused him a great deal of trouble ,
" 这 不是 不自然地 导致 他 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,
" 这自然给他带来了许多麻烦。 "

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [æz; əz][juː; jʊ][fæl; fəl] [hɪr] .
" but in the end was the means of his good fortune , as you shall hear .
" 但 在 这 结尾 曾是 这 方法 的 他的 好的 财富 , 作为 你 将 听到 :
" 但最终, 这却是他获得好运的途径, 你将会听到的。 "

[fɔːr; fər][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
" For once , as he sat reading , he felt something on the end of his nose ,
" 为了 一次 , 作为 他 卫星 阅读 , 他 毛毡 某物 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,
" 这一次, 他正坐着看书, 突然感觉鼻尖上有什么东西。 "

[ænd; ʌnd] ['tɜːrniŋ] [raʊnd][hɪz; ɪz][hed][hiː; hi][sɔː] [ə; eɪ][flaɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][aɪ'tiː] . "
" and turning round his head he saw a fly sitting on the point of it . "
" 和 转弯 圆形的 他的 头 他 锯 一个 飞 坐着 在 这 观点 的 它 : "
" 他转过头, 看见一只苍蝇停在树梢上。 "

" [sɔː] [ə; eɪ][flaɪ][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [kɪŋ] - .
" Saw a fly on the point ! " interrupted King Jollimon .
" 锯 一个 飞 在 这 观点 ! " 中断 国王 - .
" 我看到一只苍蝇停在岬角上了! " 乔利蒙国王打断道。 "

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em'iː][fɔːr; fər] , [ðæt][juː; jʊ] [ðʌs] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [sʌt] ['stɔːrɪz] [ɑ:n][em'iː] ?
" What do you take me for , that you thus try to impose such stories on me ?
" 什么 做 你 拿 我 为了 , 那 你 因此 尝试 到 强加 这样的 故事 在 我 ?
" 你把我当成什么人了, 竟敢把这样的故事强加给我? "

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [siː] [wʌt] [ɪz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ? "
" Can a man see what is behind him ? "
" 能 一个 男人 看 什么 是 在后面 他 ? "
" 人能看到身后的景象吗? "

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf][hiː; hi][tɜːrnz] [raʊnd] , " ['ænsər] [ðə; ði][trævələ] , [kwɑɪt] [ʌn'muːvd] .
" Certainly , if he turns round , " answered the traveler , quite unmoved .
" 当然 , 如果 他 转弯 圆形的 , " 回答 这 游客 , 相当 不动 :
" 当然, 如果他回头的话, " 旅行者面无表情地回答道。 "

" [ɪf][hiː; hi][tɜːrnz] [raʊnd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" If he turns round ! " repeated the king , in a rage ,
" 如果 他 转弯 圆形的 ! " 重复 这 国王 , 在 一个 愤怒 ,
" 如果他转身! " 国王愤怒地重复道。 "

" [kæn; kən][wʌn] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ?
" can one see the back of his head ?
" 能 一 看 这 后退 的 他的 头 ?
" 能看到他的后脑勺吗? "

[aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [raʊnd] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [bæk] . "
" I have turned round , but I never could see my back . "
" 我 有 转向 圆形的 , 但 我 绝不 可以 看 我的 后退 : "
" 我已转身, 却始终看不到我的背影。 "

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][jɔː; jəː][ˈmædʒəsti] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðəː] .
" **That is because your majesty always looks away from it** , " **replied the other** .
" 那 是 因为 你的 威严 总是 看起来 离开 从 它 , " 回复 这 其他 .

“那是因为陛下总是把目光从它身上移开，”另一个人回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jɔː; jəː] [hed] ,
" **If you would turn round and look toward the back of your head** ,
" 如果 你 会 转动 圆形的 和 看 朝向 这 后退 的 你的 头 ,
“如果你转过身，看向你的后脑勺，

[juː; jʊ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [siː] [aɪ 'tiː] . " **you would undoubtedly see it** . "
你 会 无疑 看 它 . "
你肯定会看到的。

" [duː][juː; jʊ] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " [skriːmd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈgetɪŋ] [ˈveri]
" **Do you presume to dispute with me ?** " **screamed his majesty , getting very**
" 做 你 估 到 争议 和 我 ? " 尖叫 他的 威严 , 获得 非常
[red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
red in the face .
红色的 在 这 脸 .

“你竟敢与我争辩？”陛下怒吼道，脸涨得通红。

[hiː; hi] [felt] [jɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɒd; kəd][naːt] [ˈænsəː] [ðə; ði] [ˈtrævələʒ-z] [ˈɑːrgjʊmənt]
He felt sure he was right , but he could not answer the traveler's argument
他 毛毡 当然 他 曾是 正确的 , 但 他 可以 不是 回答 这 旅行者的 争论
.
.
.

他觉得自己是对的，但他无法反驳旅行者的论点。

" [duː][juː; jʊ] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Do you presume to dispute with me ?** " **he repeated** .
" 做 你 估 到 争议 和 我 ? " 他 重复 .
“你竟敢跟我争论？”他重复道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] [ˈvægə,bɒndz] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jəː]
" **Get out of my sight , and if one of you three vagabonds , with your**
" 得到 出去 的 我的 视线 , 和 如果 一 的 你 三 流浪汉 , 和 你的
[ˈtrʌmpəri] [ˈstoːrɪz] ,
trumpety stories ,
特朗普主义 故事 ,
“滚出我的视线，你们三个游手好闲的家伙，如果你们其中一个胡说八道，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] - [baɪ] [ˈsʌnset] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
is found in all the kingdom of Jolliland by sunset to - morrow ,
是 成立 在 全部 这 王国 的 经过 日落 到 - 明天 ,
明天日落之前，在整个乔利兰王国都能找到它。

[aɪl] [hæv; həv] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bi'hedɪd] [θriː] [taɪmz] [ˈoʊvəː] .
I'll have every man of you beheaded three times over .
患病的 有 每一个 男人 的 你 斩首 三 时代 超过 .
我要把你们每个人的头都砍三下。

[ə; eɪ][mæn] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn'diːd] !
A man see his back , indeed !
一个 男人 看 他的 后退 , 的确 !
男人果然看到了自己的背影！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] - [ˈnoʊzd] [fəˈlɑ:səfər] "
 " **And thus it happened that the tale of** " **The Crooked - Nosed Philosopher** "
 " 和 因此 它 发生 那 这 故事 的 " 这 歪 - 鼻子 哲学家 "
 [wʌz; wəz] ['nevər] [kən'klu:did] ,
 was never concluded ,
 曾是 绝不 结束 ,

“就这样，《歪鼻子哲学家》的故事永远没有完结。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɪti] , [ˌsɪns] , [ɪf] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
 which was the greater pity, since, if the end was like the beginning ,
 哪个 曾是 这 更大的 遗憾 , 自从 , 如果 这 结尾 曾是 喜欢 这 开始 ,
 这才是更大的遗憾, 因为, 如果结局和开始一样,

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑ:rvləs] [teɪl] .
 it must have been a very marvelous tale .
 它 必须 有 到过 一个 非常 奇妙 故事 :
 那一定是一个非常精彩的故事。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊld] [kloʊðz] [laɪn] .
 SOMETHING IN THE OLD CLOTHES LINE :
 某物 在 这 老的 衣服 线 :
 旧晾衣绳上的某样东西。

[baɪ] [pɔ:l] [fɔ:rt] .
 By Paul Fort .
 经过 保罗 堡 :
 作者: 保罗·福特。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈoʊld] [taɪmz] ,
 When I look at pictures of people of old times ,
 什么时候 我 看 在 图片 的 人们 的 老的 时代 ,
 当我看老人们的照片时,

[aɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [əˈpærənt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n]
 I often think what a curious thing it is that the only apparent difference between
 我 经常 思考 什么 一个 好奇的 事物 它 是 那 这 仅有的 明显 不同之处 之间
 [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
 them and the people of the present day is to be seen in their clothes .
 他们 和 这 人们 的 这 展示 天 是 到 是 已见 在 他们的 衣服 :
 我常常觉得很奇怪, 他们和现代人之间唯一明显的区别就是穿着打扮。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd] [ˈroʊmənz] ;
 If we could take a dozen or so of ancient Greeks and Romans ;
 如果 我们 可以 拿 一个 打 或者 所以 的 古老的 希腊人 和 罗马书 ;
 如果我们能选取十几位古希腊人和罗马人;

[sʌm; səm] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈleɪdʒɪz] ; [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] -
 some gentlemen and ladies of the middle ages ; a party of our great -
 一些 先生们 和 女士们 的 这 中间 年龄 ; 一个 派对 的 我们的 伟大的 -
 [ˈɡrænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
 grandfathers and mothers ,
 祖父们 和 母亲们 ,
 一些中世纪的绅士淑女; 我们的一些曾祖父和曾祖母,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [naɪs] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [stri:t] ,
 and some nice people who are now living in the next street ,
 和 一些 好的 人们 WHO 是 现在 活的 在 这 下一个 街道 ,
 还有几位很友善的人, 他们现在住在隔壁街。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [dres] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈkæləɪkoʊ] [frɑ:ks] [ænd; ənd] [sʌn] - [ˈbɒnɪts] ,
 and were to dress all the women in calico frocks and sun - bonnets ,
 和 是 到 裙子 全部 这 女性 在 印花布 连衣裙 和 太阳 - 引擎盖 ,
 并要求所有妇女穿上印花棉布连衣裙和遮阳帽。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][men][ɪn][ˈlɪnɪn][koʊts][ænd; ənd][ˈtraʊzərz][ænd; ənd][brɔ:d][ˈstrɔ:] [hæts] ,
and all the men in linen coats and trousers and broad straw hats ,
和 全部 这 男人 在 亚麻布 外套 和 裤子 和 广阔 稻草 帽子 ,
所有男士都穿着亚麻外套、长裤和宽边草帽,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][her][kʌt][ɔ:rt] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðen][tu:; tə][ˈdʒʌmb(ə)l][ðem; ðəm][ɔ:l][ʌp][təˈgeðər] ,
with their hair cut short ; and were then to jumble them all up together ,
和 他们的 头发 切 短的 ; 和 是 然后 到 杂乱 他们 全部向上 一起 ,
她们的头发都被剪短了; 然后要把她们全部混在一起,

[ænd; ənd][meɪk][ðem; ðəm][ki:p][ðer; ðər][tʌŋz][ˈkwaɪət],[aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][ˈveri][ˈdɪfɪkəlt] , [ɪf][nɑ:t] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
and make them keep their tongues quiet , it would be very difficult , if not
和 制作 他们 保持 他们的 舌头 安静的 , 它 会 是 非常 难的 , 如果 不是
不可能的 ,
要让他们闭嘴, 即使不是完全不可能, 也是非常困难的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kəˈmɪti][ˌʌnəˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti] , [tu:; tə][pɪk][aʊt][ðə; ði]
for a committee , unacquainted with any of the party , to pick out the
为了 一个 委员会 , 不熟悉的 和 任何 的 这 派对 , 到 挑选 出去 这
[ˈeɪnfənts] , [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] - [ˈeɪdʒɜ:z] ,
ancients , the middle - agers ,
古代人 , 这 中间 - 老年人 ,
让一个对党内任何人都不熟悉的委员会来挑选老年人和中年人,

[ɔ:r][ðə; ði][ˈma:dʒənz] .
or the moderns .
或者 这 现代人 .
或者现代人。

[ˈleɪdi][dʒeɪn][greɪ] , [ɔ:r][kɔ:ˈrni:ljə] , [ðə; ði][ˈmʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgræki] , [ɔ:r][ˈhelən][ʌv; əv][trɔɪ] ,
Lady Jane Grey , or Cornelia , the mother of the Gracchi , or Helen of Troy ,
女士 简 灰色的 , 或者 科妮莉亚 , 这 母亲 的 这 格拉基 , 或者 海伦 的 特洛伊 ,
简·格雷夫人, 又名科妮莉亚, 格拉古兄弟之母, 又名特洛伊的海伦

[wʊd][nɑ:t][lʊk][ʌnˈlaɪk][ðə; ði][ˈʌðər][ˈwɪmɪn][ɪn][sʌn] - [ˈbɒnɪts][ænd; ənd][ˈkælɪkoʊ][ˈfra:ks] ;
would not look unlike the other women in sun - bonnets and calico frocks ;
会 不是 看 与此不同 这 其他 女性 在 太阳 - 引擎盖 和 印花布 连衣裙 ;
她看起来和其他戴着遮阳帽、穿着印花布连衣裙的妇女没什么两样;

[ænd; ənd][waɪl][ðer; ðər][wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈgreɪtər][ˈdɪfrəns][ɪn][ðə; ði][men] , [hu:z][ˌnæəˈnæləti]
and while there would be a greater difference in the men , whose nationality
和 尽管 那里 会 是 一个 更大的 不同之处 在 这 男人 , 谁 国籍
[maɪt][ʃoʊ][mɔ:r][ˈstrɔ:ŋli] ,
might show more strongly ,
可能 展示 更多的 强烈 ,
而男性之间的差异会更大, 他们的国籍特征可能会更加明显。

[ˈkrɪstəfər][kəˈlʌmbəs] , [ˈnɪroʊ] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rkou]
Christopher Columbus , Nero , and Marco
克里斯托弗 哥伦布 , 尼禄 , 和 马可
克里斯托弗·哥伦布、尼禄和马可

[bɑːˈzɑːrɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [men][ʌv; əv]
Bozzaris would be pretty much the same kind of fellows as the other men of
博扎里斯 会 是 漂亮的 很多 这 相同的 种类 的 伙伴们 作为 这 其他 男人 的
[ðə; ði][ˈpaːrti] .
the party .
这 派对 .

博扎里斯和党内其他男人差不多就是同一类人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
It is certainly a fact that there are a great many more points of strong
它 是 当然 一个 事实 那 那里 是 一个 伟大的 许多 更多的 积分 的 强的
[rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][pæst][ˈeɪdʒɪz][ænd; ænd] [ɑːrˈselvz] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]
resemblance between the people of past ages and ourselves than most of
相似 之间 这 人们 的 过去的 年龄 和 我们自己 比 最多 的
[juː ˈes] [səˈpəʊz] .
us suppose .
我们 认为 .

古人与我们之间的相似之处远比我们大多数人想象的要多得多，这的确是一个不争的事实。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [sərˈpraɪzɪŋ] , [wen] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
It is often very surprising , when reading of the domestic life of the past ,
它 是 经常 非常 奇怪 , 什么时候 阅读 的 这 国内的 生活 的 这 过去的 ,
[ænd; ænd] [ˈpɑːst] [ˈpɜːsɒn] [ˈpɜːsɒn]
reading past people's lives ,
阅读过去人们的家庭生活时 , 常常会感到非常惊讶。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] , [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
to see how precisely similar , in some respects , it was to
到 看 如何 恰恰 相似的 , 在 一些 尊重 , 它 曾是 到
[aʊər; ɑːr] [oʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

看看它在某些方面与我们自己的国家有多么相似。

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
And , as I have said , the people looked , with the exception of their
和 , 作为 我 有 说 , 这 人们 看起来 , 和 这 例外 的 他们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

正如我所说,除了衣着之外,人们看起来都很正常。

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] — [ˈmiːnɪŋ] [baɪ] " [wiː; wi] " [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [ɔːl]
very much as we do — meaning by " we " the people of the present day , all
非常 很多 作为 我们 做 — 意义 经过 " 我们 " 这 人们 的 这 展示 天 , 全部
[oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
over the world .
超过 这 世界 .

和我们现在所做的非常相似——这里的“我们”指的是当今世界各地的人们。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [senˈtenɪəl] [ekspəˈziʃ(ə)n] ,
In 1876 , at the Centennial Exposition ,
在 - , 在 这 百年纪念 展览 ,

1876年,在百年博览会上,

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [bʌst] — [laɪf] [saɪz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv]
I saw a marble bust — life size — which was a portrait of a lady of
我 锯 一个 大理石 摔碎 — 生活 尺寸 — 哪个 曾是 一个 肖像 的 一个 女士 的
[ˈeɪnʃənt] [ruːm] .
ancient Rome .
古老的 罗马 .

我看到了一尊真人大小的大理石半身像,那是古罗马一位女士的肖像。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [drest] [ˈveri][ˈpleɪnli] ,
There was only the head and neck , the hair was dressed very plainly ,
那里 曾是 仅有的 这 头 和 脖子 , 这 头发 曾是 穿着 非常 显然 ,
只剩下头和脖子, 头发梳理得非常简单。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪŋ] [haʊ] [wel] [ðæt] [bʌst] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and it was astonishing how well that bust would have answered for the
和 它 曾是 惊人 如何 出色地 那 摔碎 会 有 回答 为了 这
[ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:rθ] [stri:t] ,
portrait of a lady of Thirty - fourth street ,
肖像 的 一个 女士 的 三十 - 第四 街道 ,
令人惊讶的是, 那尊半身像竟然能如此完美地替代第三十四街那位女士的肖像。

[nu:] [jɔ:k] , [ɔ:r][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈsprɪŋfi:ld] , [oʊˈhaɪoʊ] .
New York , or the wife of a gentleman in Springfield , Ohio .
新的 约克 , 或者 这 妻子 的 一个 绅士 在 斯普林菲尔德 , 俄亥俄州 .
纽约, 或者俄亥俄州斯普林菲尔德一位绅士的妻子。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n]
The head and face were just such a head and face as I had often
这 头 和 脸 是 只是 这样的 一个 头 和 脸 作为 我 有 经常
[si:n] ,
seen ,
已见 ,
那颗头和那张脸, 正是我经常见到的那种头和脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ˈi:v(ə)n] [si:md] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][em ˈi:] .
and the countenance even seemed familiar to me .
和 这 面容 甚至 似乎 熟悉的 到 我 .
而且, 那张脸我甚至觉得很眼熟。

[bʌt; bət] [dres] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
But dress makes all the difference in the world .
但 裙子 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 .
但穿着打扮真的能改变一切。

[hæd; həd][aɪ] [met] [ðæt] [ˈleɪdi] [əˈtaɪərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfloʊɪŋ] [ˈroʊmən] [ˈgɑ:rmənts] ,
Had I met that lady attired in her flowing Roman garments ,
有 我 遇见 那 女士 穿着 在 她 流动 罗马 服装 ,
如果我遇见了那位身着飘逸罗马服饰的女士,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [hed] - [dres] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsændəld] [fi:t] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
with her golden head - dress and her sandaled feet , I should have
和 她 金的 头 - 裙子 和 她 凉鞋 脚 , 我 应该 有
[hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:rθ] [stri:t] ,
had no thought of Thirty - fourth street ,
有 不 想法 的 三十 - 第四 街道 ,
她头戴金色头饰, 脚穿凉鞋, 我根本不会想到她身处第三十四街。

[ɔ:r] [ˈsprɪŋfi:ld] , [oʊˈhaɪoʊ] .
or Springfield , Ohio .
或者 斯普林菲尔德 , 俄亥俄州 .
或俄亥俄州斯普林菲尔德。

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ju:; jʊ][kæən; kən] [tel] , [ˈprɪti] [ˈnɪrli] ,
And so down the whole line of ages you can tell , pretty nearly ,
和 所以 向下 这 所有的 线 的 年龄 你 能 告诉 , 漂亮的 几乎 ,
因此, 纵观整个历史长河, 几乎可以肯定地说,

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lɪvd] ,
when a man or a woman lived ,
什么时候 一个 男人 或者 一个 女士 居住地 ,
当一个人或女人生活在.....的时候,

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][get][æən; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; həər] [kloʊðz] .
if you can but get an idea of his or her clothes .
如果 你 能 但 得到 一个 主意 的 他的 或者 她 衣服 .

如果可以的话，尽量了解一下他或她的穿着打扮。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪt] [straɪks] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][oʊld] -
The next thing which strikes most of us when looking at the pictures of old -
这 下一个 事物 哪个 罢工 最多 的 我们 什么时候 寻找 在 这 图片 的 老的 -
[taɪm] ['pi:p(ə)l] ,
time people ,
时间 人们 ,

当我们观看老照片时，接下来最让我们印象深刻的是：

[ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
is a feeling of wonder how they ever could have been willing to make such
是 一个 感觉 的 想知道 如何 他们 曾经 可以 有 到过 愿意的 到 制作 这样的
['skeə,kreʊz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
scarecrows of themselves .
稻草人 的 他们自己 .

不禁让人感到惊奇，他们怎么会甘愿把自己变成那样的稻草人。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [roʊbz][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd]
To be sure, we are willing to admire the flowing robes of Greece and
到 是 当然 , 我们 是 愿意的 到 钦佩 这 流动 长袍 的 希腊 和
[room] ,
Rome ,
罗马 ,

当然，我们很乐意欣赏希腊和罗马飘逸的长袍。

[ɔːl'dʊʊ] [wiː; wi] [fi:l] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ,
although we feel quite sure that our style of dress is much more sensible ,
虽然 我们 感觉 相当 当然 那 我们的 风格 的 裙子 是 很多 更多的 明智的 ,
[ənd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][klæd][ɪn]['ɑːrmər] ,

and we have an admiration for a soldier clad in armor ,
和 我们 有 一个 钦佩 为了 一个 士兵 覆膜 在 盔甲 ,
[ənd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][klæd][ɪn]['ɑːrmər] ,
我们对身着盔甲的士兵充满敬佩之情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['nəʊblmən] [ænd; ənd]['dʒentri] [huː] ['fɪgjəd] , [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
as well as for the noblemen and gentry who figured, some hundreds of
作为 出色地 作为 为了 这 贵族 和 绅 WHO 想 , 一些 数百 的
['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

以及几百年前那些显赫一时的贵族和乡绅阶层，

[ɪn][ðer; ðər] ['splendɪd] ['velvɪt] [ænd; ənd]['leɪsɪz] , [ðer; ðər] ['feðəz] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hæts] , [ænd; ənd]
in their splendid velvets and laces, their feathers and cocked hats, and
在 他们的 灿烂 天鹅绒 和 鞋带 , 他们的 羽毛 和 上膛 帽子 , 和
[ðer; ðər] ['daɪmənd] - [hɪlt] [swoːdz] .
their diamond - hilted swords .
他们的 钻石 - 带柄 剑 .

她们身着华丽的天鹅绒和蕾丝，头戴羽毛和三角帽，手持镶有钻石的宝剑。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsesetərz] [ə'pɪr] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]
But, as a rule, the garments of our ancestors appear very ridiculous to
但 , 作为 一个 规则 , 这 服装 的 我们的 祖先 出现 非常 荒谬的 到
[juː 'es] .
us :
我们 :

但总的来说，我们觉得祖先的服饰非常滑稽可笑。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
If we did not have good reasons for belief to the contrary ,
如果 我们 做过 不是 有 好的 原因 为了 信仰 到 这 相反 ,
如果我们没有充分的理由相信相反的情况,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fuːlz] .
we should be very apt to consider them a set of fools .
我们 应该 是 非常 易于 到 考虑 他们 一个 放 的 傻瓜 .
我们应该完全有理由认为他们是一群傻瓜。

[aɪ 'tiː][iːv(ə)n] [siːmz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌt]
It even seems a little wonderful that people should be able to invent such
它 甚至 似乎 一个 小的 精彩的 那 人们 应该 是 有能力的 到 发明 这样的
['kʃʊəriəs] ['fæʃənz] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] .
curious fashions of dressing themselves .
好奇的 时尚 的 敷料 他们自己 .
人们能够创造出如此奇特的穿衣风格，这本身就令人感到有些惊奇。

[θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][dʒiːn][væn] [aɪk] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [oʊld] [dʌt]
Think , for instance , of the wife of Jean Van Eyck , a celebrated old Dutch
思考 , 为了 实例 , 的 这 妻子 的 让 范 艾克 , 一个 著名 老的 荷兰语
['peɪntər] ,
painter ,
画家 ,
例如，想想荷兰著名老画家让·凡·艾克的妻子，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [her] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] ,
who was willing to dress her hair so that she looked like a cat , and ,
WHO 曾是 愿意的 到 裙子 她 头发 所以 那 她 看起来 喜欢 一个 猫 , 和 ,
她愿意把头发弄成猫的样子，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɔːtrət] ['teɪkən][ɪn] [ðæt] [stɑɪl] ,
moreover , had her portrait taken in that style ,
而且 , 有 她 肖像 已采取 在 那 风格 ,
此外，她还拍过那种风格的肖像照。

[soʊ] [ðæt] ['fjuːtʃər] [dʒenə'eɪʃənz] [maɪt] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gai] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !
so that future generations might see what a guy she was !
所以 那 未来 几代人 可能 看 什么 一个 盖伊 她 曾是 !
好让后代看看她是个多么了不起的人！

[jes] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [hæŋgz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi]
Yes , the picture painted over five hundred years ago hangs to - day in the Academy
是的 , 这 图片 绘 超过 五 百 年 前 悬挂 到 - 天 在 这 学院
[ʌv; əv] [bruːʒ] ,
of Bruges ,
的 布鲁日 ,
是的，这幅五百多年前创作的画作如今仍然悬挂在布鲁日美术学院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪd] [lɪt(ə)l] ['beldʒənz] [læf] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
and the staidest little Belgians laugh when they look at it .
和 这 最沉稳 小的 比利时人 笑 什么时候 他们 看 在 它 .
就连最沉稳的比利时小孩看到它都会笑。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [nɑːt] ,
You may see it yourselves some day , but , if not ,
你 可能 看 它 你们自己 一些 天 , 但 , 如果 不是 ,
你们或许有一天会亲眼见到，但如果没有，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['eksələnt] ['kɑːpi] ,
you can at least enjoy this excellent copy ,
你 能 在 至少 享受 这 出色的 复制 ,
你至少可以欣赏到这本优秀的副本。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈgreɪvd] [fɔːr; fər][,es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which has been engraved for St . Nicholas from a photograph of the
哪个 有 到过 刻 为了 英石 : 尼古拉斯 从 一个 照片 的 这
[ˈpeɪntɪŋ] .
painting .
绘画 :

这是根据这幅画的照片雕刻而成的圣尼古拉斯像。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ,
If you look at her face ,
如果 你 看 在 她 脸 ,

如果你看看她的脸，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn] [ˈfi:tʃər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
you will see that in feature she is very much like an ordinary woman of the
你 将要 看 那 在 特征 她 是 非常 很多 喜欢 一个 普通的 女士 的 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 :

你会发现，她的外貌特征与当今普通女性非常相似。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [dɪˈstɪŋktɪv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
There is nothing at all distinctive about her countenance .
那里 是 没有什么 在 全部 独特的 关于 她 面容 :

她的容貌并无任何独特之处。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
As far as that is concerned ,
作为 远的 作为 那 是 担心的 ,

就此而言，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [lɪvd] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .
she might just as well have lived now as at any other time .
她 可能 只是 作为 出色地 有 居住地 现在 作为 在 任何 其他 时间 :

她现在活着和在其他任何时代活着都一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈiːvniŋ] [ˈkʌmpəni] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ]
But if she were to appear in an ordinary evening company dressed in the
但 如果 她 是 到 出现 在 一个 普通的 晚上 公司 穿着 在 这
[stɑɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] ,
style in which you see her in the picture ,
风格 在 哪个 你 看 她 在 这 图片 ,

但如果她穿着你在照片中看到的这种风格的服装出现在普通的晚宴上，

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] , [tuː; tə]
the difference between her and the other ladies would be very striking , to
这 不同之处 之间 她 和 这 其他 女士们 会 是 非常 引人注目 , 到
[seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] .
say the least .
说 这 至少 :

她与其他女士之间的差异，毫不夸张地说，将会非常显著。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
THE WOMAN WHO LOOKED LIKE A CAT .
这 女士 WHO 看起来 喜欢 一个 猫 :

长得像猫的女人。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [dres] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv]
The curious methods of dress in olden times were so many , and were of
这 好奇的 方法 的 裙子 在 古老的 时代 是 所以 许多 , 和 是 的
[sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [və'reɪətɪ] ,
such infinite variety ,
这样的 无限 种类 ,

古代的服饰方式五花八门，种类繁多。

[ðæt] [aɪ] ['kænə:t] ['i:v(ə)n] [ə'lu:d] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ;
that I cannot even allude to them in a little article like this ;
那 我 不能 甚至 暗示 到 他们 在 一个 小的 文章 喜欢 这 ;

我甚至无法在这篇小文章中提及它们；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænə:t] [lʊk] [æt; ət] ['veri] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔ:n] [deɪz]
but you cannot look at very many pictures of the people of by - gone days
但 你 不能 看 在 非常 许多 图片 的 这 人们 的 经过 - 已消失 天
[wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑ:stu:m] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [kwɑ:t] ['fʌni] ,
without seeing some costume which will appear quite funny ,
没有 看到 一些 戏服 哪个 将要 出现 相当 有趣的 ,
但是，你只要看看过去人们的照片，就会发现很多当时的服饰看起来都相当滑稽。

[ɪf] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [əb'sɜ:rd] .
if not absolutely absurd .
如果 不是 绝对地 荒诞 .

如果不是完全荒谬的话。

[juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][gɔʊ] ['veri] [fɑ:r] [bæk] ['i:ðər] .
You need not go very far back either .
你 需要 不是 去 非常 远的 后退 任何一个 .

你也不需要追溯太久远。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [koʊt] - ['kɑ:lərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] -
What could be queerer than the high coat - collars of some of your great -
什么 可以 是 更酷儿 比 这 高的 外套 - 项圈 的 一些 的 你的 伟大的 -
[ˈgrænd,fɑ:ðəz] ,
grandfathers ,
祖父们 ,

还有什么比你某些曾祖父辈的高领外套更古怪的呢？

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɪr] ,
which came up under their ears ,
哪个 来了 向上 在下面 他们的 耳朵 ,

长在他们耳朵下面，

[waɪl] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][foʊld]['æftər][foʊld][ʌv; əv] [lɔ:n] [krə'væts] — [ɔ:r] [els]
while their throats were wrapped in fold after fold of long cravats — or else
尽管 他们的 喉咙 是 包装 在 折叠 后 折叠 的 长的 领带 — 或者 别的
[en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ][hɑ:rd] ,
encircled by a hard ,
包围 经过 一个 难的 ,

他们的喉咙被一层又一层长长的领带紧紧包裹着——或者被坚硬的.....环绕着，

[stɪf] [stɑ:k] , — [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] - ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
stiff stock , — and the hind - buttons of their coats were away up in the
僵硬的 库存 , — 和 这 后 - 按钮 的 他们的 外套 是 离开 向上 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] !
middle of their backs !
中间 的 他们的 背部 !

它们的毛发僵硬，——而且它们外套的后扣都快扣到背部中间了！

[bʌt; bət][pəɹ'hæps][jʊ; jər] [greɪt] - [ˈgrænd,mʌðəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
But perhaps your great - grandmothers , with the
但 也许 你的 伟大的 - 祖母们 , 和 这
但也许你的曾祖母们, 带着

[ˌpi: 'dʒɪ:] - [ˌpi: 'dʒɪ:]
[Pg 213]
[页 -]

[weɪsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaʊnz] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
waists of their gowns just under their arms ,
腰部 的 他们的 礼服 只是 在下面 他们的 武器 ,
她们长袍的腰线刚好在腋下,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfʌni] [b:ŋ] [ˈmɪtnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [kə'laeʃ] [ˈbɒnɪts] , [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz]
with their funny long mittens and their great calash bonnets , were just as
和 他们的 有趣的 长的 连指手套 和 他们的 伟大的 卡拉什 引擎盖 , 是 只是 作为
[kwɪr] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] .
queer as their husbands .
酷儿 作为 他们的 丈夫们 .
她们戴着滑稽的长手套和巨大的卡拉什帽, 和她们的丈夫一样古怪。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [kʌmz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə][ju: 'es] : [waɪ] [dɪd] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ,
Now the question comes very naturally to us : Why did these people ,
现在 这 问题 来 非常 自然 到 我们 : 为什么 做过 这些 人们 ,
现在, 我们很自然地会想到这样一个问题: 为什么这些人会这样做?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [dres] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ˈfæʃənz] ?
as well as the people who came before them , dress in such ridiculous fashions ?
作为 出色地 作为 这 人们 WHO 来了 前 他们 , 裙子 在 这样的 荒谬的 时尚 ?
以及他们之前的那些人, 也穿着如此滑稽可笑的服饰吗?

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][fəʊk] ,
We know that many of them were very sensible folk ,
我们 知道 那 许多 的 他们 是 非常 明智的 民间 ,
我们知道他们当中许多人都是非常明事理的人。

[hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ˈmeni] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][du:][ðem; ðəm] ,
who knew how to do many things as well as we can do them ,
WHO 知道 如何 到 做 许多 事物 作为 出色地 作为 我们 能 做 他们 ,
他们精通许多事情, 而且和我们一样擅长这些事情。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] .
and some things a great deal better .
和 一些 事物 一个 伟大的 交易 更好的 .
有些方面甚至好得多。

[ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][na:t] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l]
Mentally and physically the most of them are not surpassed by the people
精神上 和 身体 这 最多 的 他们 是 不是 超越 经过 这 人们
[hu:] [lɪv; laɪv] [naʊ] .
who live now .
WHO 居住 现在 .
在精神和身体方面, 他们中的大多数人都不及现在的人们。

[ðen] [waɪ] [dɪd][na:t] [ðer] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dres] [ˈsensəbli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋli] [æz; əz][wi:; wi]
Then why did not they know enough to dress sensibly and becomingly as we
然后 为什么 做过 不是 他们 知道 足够的 到 裙子 明智地 和 合适地 作为 我们
[du:] ?
do ?
做 ?
那么, 为什么他们不懂得像我们一样穿着得体、合宜呢?

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðɪs][aɪ][wɪl][seɪ][ðæt][jʊr; jər][greɪt] - ['grænfaːðər][ænd; ənd][jʊr; jər][greɪt] -
In reply to this I will say that your great - grandfather and your great -
在 回复 到 这 我 将要 说 那 你的 伟大的 - 祖父 和 你的 伟大的 -
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

对此，我要说的是，你的曾祖父和你的曾祖母，

[ən'les][ðeɪ][bɪ'lɔːŋd][tuː; tə][sʌm; səm][rɪ'lɪdʒəs][sekt][wɪtʃ][ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd][ðə; ði][kloʊðz][ʌv; əv]
unless they belonged to some religious sect which regulated the clothes of
除非 他们 属于 到 一些 宗教 教派 哪个 受监管 这 衣服 的
[ɪts][ˈmembər] ,
its members ,
它是 成员 ,

除非他们属于某个对成员着装有规定的宗教派别，

[wʊd][hæv; həv][drest][ɪg'zæktli][æz; əz][jʊr; jər][ˈfaːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][naʊ][duː] ,
would have dressed exactly as your father and mother now do ,
会 有 穿着 确切地 作为 你的 父亲 和 母亲 现在 做 ,
他的穿着打扮会和你父母现在的穿着一模一样。

[ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][deɪ] .
if it had been the fashion in their day .
如果 它 有 到过 这 时尚 在 他们的 天 .

如果这在当时是流行趋势的话。

[ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][siːn][ðer; ðər][ˈpɔːtrɪts] , [drest][ɪn][kloʊðz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][deɪ] (
And if you had seen their portraits, dressed in clothes of the present day (
和 如果 你 有 已见 他们的 肖像 , 穿着 在 衣服 的 这 展示 天 (
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

如果你看过他们穿着现代服装的画像（

[hæd; həd][ðoʊz][oʊld][ˈpiːp(ə)l][wɔːrɪn][ðem; ðəm] , [wʊd][hæv; həv][bɪn][aʊt][ʌv; əv][ˈfæʃ(ə)n][lɔːŋ][bɪˈfɔːr]
had those old people worn them, would have been out of fashion long before
有 那些 老的 人们 磨损 他们 , 会 有 到过 出去 的 时尚 长的 前
[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrɪn]) ,
you were born) ,
你 是 出生) ,

如果那些老人家穿这些衣服，在你出生之前很久就已经过时了)。

[juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][θɔːt][ðeɪ][lʊkt][ˈpɜːrfɪktli][rɪˈdɪkjələs] .
you would have thought they looked perfectly ridiculous .
你 会 有 想法 他们 看起来 完美 荒谬的 .

你会觉得他们看起来滑稽极了。

[ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætər][ɪz] ,
The truth of the matter is ,
这 真相 的 这 事情 是 ,

事实是，

[ðæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ʌv; əv][juːˈes][ðə; ði][əˈtræktɪv][ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈkwaːlətɪz][ʌv; əv]
that with a great many of us the attractive and desirable qualities of
那 和 一个 伟大的 许多 的 我们 这 吸引人的 和 理想 品质 的
[kloʊðz][dɪˈpend][ɪnˈtaɪərli][əˈpɑːn][ðer; ðər][rɪˈleɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrənt][ˈstɑɪlz][ɔːr][ˈfæʃənz] .
clothes depend entirely upon their relations to the current styles or fashions .
衣服 依赖 完全 之上 他们的 关系 到 这 当前的 风格 或者 时尚 .

对我们很多人来说，衣服的吸引力和受欢迎程度完全取决于它与当前款式或时尚的关系。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ɪkˈseptɪŋ] [ðoʊz] [stɑɪlz] ;
We think everything unbecoming and ugly excepting those styles ;
我们 思考 一切 不体面 和 丑陋的 除外 那些 风格 ;

除了这些风格之外，我们认为其他一切都不雅丑陋；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [həʊ] [əbˈsɜːrd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfæ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
and no matter how absurd the present fashion may be ,
和 不 事情 如何 荒诞 这 展示 时尚 可能 是 ,

无论当前的时尚多么荒谬，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ten] [ˈpɜːsənz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [huː] , [wen] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [juːst] [tuː; tə]
there are not ten persons out of a thousand who , when they become used to

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一千个人中，不到十个会习惯它们的人，

[duː][nɑːt][ədˈmaɪər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈbɪləti] .
do not admire them and follow them to the extent of their ability .
做 不是 钦佩 他们 和 跟随 他们 到 这 程度 的 他们的 能力 .

不要崇拜他们，而应在他们能力范围之内追随他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv] [dres]
There are few of you who are not old enough to remember fashions of dress

,
,
,

你们当中很少有人年纪太小，不记得以前的服装时尚吗？

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [els] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [ˈstɑɪlɪ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ]
which at one time you and every one else considered very stylish and becoming

,
,
,

这件衣服曾经被你和其他所有人认为非常时尚得体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; ei] [ˈpɜːrfɪkt] [fraɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][boʊld]
and which now would make a perfect fright of any one who would be bold

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
enough to wear them .
足够的 到 穿 他们 .

现在，任何胆敢穿戴它们的人都会被吓得魂飞魄散。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][faɪn][ˈleɪdi][tuː; tə][meɪk][hɜːr; hər][əˈpɪərəns][ɪn][ðə; ði][striːts][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
were a fine lady to make her appearance in the streets of one of our
是 一个 美好的 女士 到 制作 她 外貌 在 这 街道 的 一 的 我们的
[lɑːrdʒ][ˈsɪtɪz][drest][ɪn][ðə; ði][huːps][ænd; ənd][waɪd][skəːts][ɪn][wɪtʃ][fiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
large cities dressed in the hoops and wide skirts in which she was so fashionable
大的 城市 穿着 在 这 篮球 和 宽的 裙子 在 哪个 她 曾是 所以 时髦
[ænd; ənd][əˈtræktɪv][ə; eɪ][fjuː][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] ,
and attractive a few years ago ,
和 吸引人的 一个 很少 年 前 ,

如果一位漂亮的女士穿着几年前让她感到时髦迷人的裙撑和宽大裙子，出现在我们某个大城市的街头，那会是什么样子呢？

[ðə; ði][striːt][bɔɪz][wʊd][huːt][hɜːr; hər] ,
the street boys would hoot her ,
这 街道 男孩们 会 叱 她 ,
街头男孩们会嘲笑她，

[ænd; ənd][fiː; ji][maɪt][wɔːk][əˈbaʊt][ɔːl][deɪ][wɪˈðəʊt][ˈmiːtɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n][huː][wʊd][θɪŋk]
and she might walk about all day without meeting a single person who would think
和 她 可能 走 关于 全部 天 没有 会议 一个 单身的 人 WHO 会 思考
[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeniθɪŋ][wətˈevər][tuː; tə][biː; bi][sed][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkɑːstuːm] .
that there was anything whatever to be said in favor of such a costume .
那 那里 曾是 任何事物 任何 到 是 说 在 偏爱 的 这样的 一个 戏服 .
她可能走上一整天，都不会遇到一个认为这种装束有任何可取之处的人。

[ʌv; əv][kɔːrs] , [sʌm; səm][ˈfæʃənɪz][ɑːr; ər][ˈʌɡliːɜː][ænd; ənd][mɔːr][əbˈsɜːrd][ðæn; ðən][ˈʌðər] ,
Of course , some fashions are uglier and more absurd than others ,
的 课程 , 一些 时尚 是 更丑 和 更多的 荒诞 比 其他的 ,
当然，有些时尚比其他时尚更丑陋、更荒谬。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ][ðæt][wiː; wi][ˈwʌndər][həʊ][ˈsensəb(ə)] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪnˈdʊrd]
and it is not strange that we wonder how sensible people could have endured
和 它 是 不是 奇怪的 那 我们 想知道 如何 明智的 人们 可以 有 忍受
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我们不禁好奇，明事理的人是如何忍受这一切的；

[bʌt; bət][ɪf][ðɪːz][ˈveri][stɑɪlz][wɜːr; wər][tuː; tə][brɪˈkʌm][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [əˈɡen] , [moʊst][ʌv; əv][juːˈes][wʊd]
but if these very styles were to become fashionable again , most of us would
但 如果 这些 非常 风格 是 到 变得 时髦 再次 , 最多 的 我们 会
[əˈdɑːpt][ðem; ðəm] .
adopt them .
采纳 他们 .

但如果这些风格再次流行起来，我们大多数人都会接受它们。

[ɪf] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈjɪrz] ,
If , in a few years ,
如果 , 在 一个 很少 年 ,

如果几年后，

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][brɪˈkʌm][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈleɪdɪz][tuː; tə][dres][ðer; ðər][her][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
it should become the fashion for ladies to dress their hair like that of the
它 应该 变得 这 时尚 为了 女士们 到 裙子 他们的 头发 喜欢 那 的 这
[ɡʊd][waɪf][ʌv; əv][dʒiːn][væn][aɪk] ,
good wife of Jean Van Eyck ,
好的 妻子 的 让 范 艾克 ,
女士们应该效仿让·凡·艾克的贤妻，梳理自己的头发，这应该成为一种时尚。

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʊd] [gʊv] [ə'baʊt]
I feel quite certain that nearly all the fashionable ladies you know would go about
我 感觉 相当 肯定 那 几乎 全部 这 时髦 女士们 你 知道 会 去 关于
['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [kæts] .
looking very much like cats .
寻找 非常 很多 喜欢 猫 .

我非常肯定，你认识的几乎所有时髦女士都会把自己打扮得像猫一样。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] ['laɪbələs] [ə'sɜ:rj(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [wa:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fæʃənz]
This may seem a libelous assertion ; but if you will keep a watch on the fashions
这 可能 似乎 一个 诽谤 断言 ; 但 如果 你 将要 保持 一个 手表 在 这 时尚
,
.
,

这或许听起来像是诽谤；但如果你密切关注时尚潮流，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][eɪ'em] [kə'rekt] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][væn] [aɪk] [staɪl] [kʌmz] [ʌp] .
I think you will find I am correct , provided the Van Eyck style comes up .
我 思考 你 将要 寻找 我 是 正确的 , 假如 这 范 艾克 风格 来 向上 .

我想，只要谈到凡·艾克风格，你就会发现我的说法是正确的。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 214**]
[页 -]

[第214页]

['tɑ:mi:z] [dri:m] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] ['di:mən] .
TOMMY'S DREAM ; OR , THE GEOGRAPHY DEMON .
汤米的 梦 ; 或者 , 这 地理 恶魔 .

汤米的梦；或者，地理恶魔。

[baɪ] ['bɜ:rə] [i:] . ['rɪtʃərdz] .
By Laura E . Richards .
经过 劳拉 E . 理查兹 .

作者：劳拉·E·理查兹。

[aɪ] [heit] [maɪ] [dʒi'ɑ:grəfi] ['les(ə)n] !
I hate my geography lesson !
我 恨 我的 地理 课 !

我讨厌地理课！

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] [neɪmz] ;
It's nothing but nonsense and names ;
它是 没有什么 但 废话 和 姓名 ;

这全是胡言乱语和人名；

[tu:; tə] ['bɑ:ðər] [em 'i:][soʊ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
To bother me so every morning ,
到 打扰 我 所以 每一个 早晨 ,

每天早上都这样烦我，

[ɪts] ['ri:əli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ʃeɪmz] .
It's really the greatest of shames .
它是 真的 这 最 的 耻辱 .

真是太丢人了。

[ðə; ði] [brʊks] , [ðeɪ] [floʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
The brooks , they flow into the rivers ,
这 布鲁克斯 , 他们 流动 进入 这 河流 ,

小溪汇入河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [flɒʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ；
And the rivers flow into the sea ;
和 这 河流 流动 进入 这 海 ；

河流流入大海；

[aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðei] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] ,
I hope , for my part , they enjoy it ,
我 希望 , 为了 我的 部分 , 他们 享受 它 ,

我希望他们喜欢。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][em 'iː] ?
But what does it matter to me ?
但 什么 做 它 事情 到 我 ?

但这与我何干？

[ʌv; əv] [leɪt] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [aɪv] [dis'laɪkt] [aɪ 'tiː] ,
Of late , even more I've disliked it ,
的 晚的 , 甚至 更多的 我已经 不喜欢 它 ,

最近, 我更加讨厌它了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪsə'griːəb(ə)l] [aɪ 'tiː] [siːmz] ,
And more disagreeable it seems ,
和 更多的 令人不快的 它 似乎 ,

而且似乎更令人不快的是，

['evər] [sɪns] [ðə; ði][sæd] ['iːvnɪŋ] [læst] ['wɪntər] ,
Ever since the sad evening last winter ,
曾经 自从 这 伤心 晚上 最后的 冬天 ,

自从去年冬天那个悲伤的夜晚之后，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [moʊst] ['fraɪt(ə)l] [ʌv; əv] [driːmz] .
When I had that most frightful of dreams .
什么时候 我 有 那 最多 可怕 的 梦境 .

我做了一个非常可怕的梦。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrɪd] ['mɑːnstər]
I thought that a great horrid monster
我 想法 那 一个 伟大的 可怕的 怪物

我当时以为那是一个巨大的可怕怪物。

[stʊd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [ruːm] —
Stood suddenly there in my room —
站立 突然 那里 在 我的 房间 —

我突然就站在我的房间里——

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [dʒɪ'ɑːgrəfi] ['diːmən] ,
A frightful Geography Demon ,
一个 可怕 地理 恶魔 ,

可怕的地理恶魔，

[ɪn'veləpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gluːm] ；
Enveloped in darkness and gloom ;
被包裹 在 黑暗 和 愁云 ；

笼罩在黑暗和阴霾之中；

[hɪz; ɪz]['bɔːdi][ænd; ənd] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
His body and head like a mountain ,
他的 身体 和 头 喜欢 一个 山 ,

他的身体和头颅像山一样高，

[ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ɑːn][tɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] ；
A volcano on top for a hat ;
一个 火山 在 顶部 为了 一个 帽子 ；

以火山为顶，做成帽子；

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər][laɪk] ['rɪvəz] ,
His arms and his legs were like rivers ,
他的 武器 和 他的 腿 是 喜欢 河流 ,
他的胳膊和腿像河流一样,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔ:r; fər][krə'væt] .
With a brook round his neck for cravat .
和 一个 溪 圆形的 他的 脖子 为了 领结 .
他脖子上围着一条小溪，把它当成了领巾。

[hi; hi][leɪd][ɑ:n][maɪ] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['ʃəʊldər]
He laid on my poor trembling shoulder
他 铺设 在 我的 贫穷的 发抖 肩膀
他趴在我颤抖的肩膀上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [kəʊld] , ['klæmi] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ;
His fingers , cold , clammy and long ;
他的 手指 , 寒冷的 , 湿冷的 和 长的 ;
他的手指冰冷、湿冷、修长；

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
And fixing his red eyes upon me ,
和 定影 他的 红色的 眼睛 之上 我 ,
他用那双猩红的眼睛盯着我，

[hi; hi] [rɔ:rd] [fɔ:rθ] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] [sɔ:ŋ] :
He roared forth this horrible song :
他 咆哮 前进 这 可怕 歌曲 :
他咆哮着唱起了这首可怕的歌：

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !
“来！

[kʌm] !
come !
来 !
来！

[raɪz][ænd; ənd] [kʌm]
rise and come
上升 和 来
崛起和到来

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌ'skɪŋgəm] !
Away to the banks of the Muskingum !
离开 到 这 银行 的 这 麝香 !
前往马斯金格姆河畔！

[aɪ 'ti:] [fləʊz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [tɪmbʌk'tu:] ,
It flows o'er the plains of Timbuctoo ,
它 流量 超过 这 平原 的 廷巴克图 ,
它流经廷巴克图平原，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [tɛnə'ri:f] [dʒʌst][ɪn] [vju:] .
With the peak of Teneriffe just in view .
和 这 顶峰 的 特内里费岛 只是 在 看法 .
特内里费岛的最高峰就在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kætə,rækts] [li:p] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nʃaɪn] ,
And the cataracts leap in the pale moonshine ,
和 这 白内障 飞跃 在 这 苍白 私酿酒 ,
瀑布在苍白的月光下跳跃闪烁。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæns] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] ['brændiːwaɪn] .

As they dance o'er the cliffs of Brandywine .
作为 他们 舞蹈 超过 这 悬崖 的 白兰地酒 .

他们在白兰地酒悬崖上翩翩起舞。

" [fli:] ! [fli:] !

" Flee ! flee !

" 逃跑 ! 逃跑 !

“快跑！快跑！”

[raɪz][ænd; ənd] [fli:]

rise and flee
上升 和 逃跑

起身逃亡

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tɒm'bigbi:] !

Away to the banks of the Tombigbee !
离开 到 这 银行 的 这 汤比格比 !

前往汤比格比河畔！

[wi:l] [pæs][baɪ] [ə'læskəz] ['flaʊəri] [strænd] ,

We'll pass by Alaska's flowery strand ,
出色地 经过 经过 阿拉斯加的 如花 链 ,

我们将路过阿拉斯加鲜花盛开的海滩，

[wer] [ðə; ði] ['emərəld] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['pi:'kin] [stænd] ;

Where the emerald towers of Pekin stand ;
在哪里 这 翠 塔楼 的 北京 站立 ;

在北京城翠绿的塔楼矗立之处；

[wi:l] [pæs] [ðəm; ðəm][baɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rest] [ə'waɪl]

We'll pass them by , and will rest awhile
出色地 经过 他们 经过 , 和 将要 休息 一会儿

我们会从他们身边经过，然后休息一会儿。

[ɑ:n] - ['trɑ:pɪk] [aɪl] ;

On Michillimackinac's tropic isle ;
在 - 热带 小岛 ;

在米奇利麦基诺岛的热带岛屿上；

[waɪl] [ðə; ði] [eɪps] [ʌv; əv] ['bɑ:rbəri] [frɪsk] [ə'raʊnd] ,

While the apes of Barbary frisk around ,
尽管 这 猿猴 的 巴巴里 搜身 大约 ,

当巴巴里猿猴四处游荡时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [saʊnd] .

And the parrots crow with a lovely sound .
和 这 鹦鹉 乌鸦 和 一个 迷人的 声音 .

鹦鹉发出悦耳的啼鸣。

" [haɪ] ! [haɪ] ! [raɪz][ænd; ənd][haɪ]

" Hie ! hie ! rise and hie

" 嗨 ! 嗨 ! 上升 和 嗨

“嗨！嗨！起来，嗨！”

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [jæn] - [tseɪ] - [ki:] !

Away to the banks of the Yang - tze - ki !
离开 到 这 银行 的 这 杨 - tze - ki !

前往长江岸边！

[ðer; ðər][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['ɔʃkɔʃ] [stænd] ,

There the giant mountains of Oshkosh stand ,
那里 这 巨大的 山脉 的 奥什科什 站立 ,

奥什科什的巍峨群山就矗立在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪs,bɜːgz] [gli:m] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [sænd] ;
And the icebergs gleam through the falling sand ;
和 这 冰山 闪耀 通过 这 坠落 沙 ;
冰山在落沙中闪闪发光；

[ti:z][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] [haɪ] ,
ts on the palm - tree high ,
ts 在 这 棕榈 - 树 高的 ,
在棕榈树高处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænəbəlz] [fi:st] [ɑ:n][bæd] - [bɔɪ] [paɪ] .
And the cannibals feast on bad - boy pie .
和 这 食人族 盛宴 在 坏的 - 男生 馅饼 .
食人族享用着坏小子馅饼。

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !
“去！

[goʊ] !
go !
去 !
去！

[raɪz][ænd; ənd][goʊ]
rise and go
上升 和 去
起身走

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊŋ] - [hoʊ]
Away to the banks of the Hoang - ho
离开 到 这 银行 的 这 黄 - 何
前往黄河岸边

[ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃɪkə,sɔ:] ['seɪtʃəm] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ti:] ,
There the Chickasaw sachem makes his tea ,
那里 这 奇克索 酋长 制作 他的 茶 ,
奇克索族酋长在那里泡茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪlz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔ:r; fər] [ði:] .
And the kettle boils and waits for thee .
和 这 壶 沸腾 和 等待 为了 你 .
水壶里的水已经烧开了，等着你来喝。

[wi:l] [smɑɪt] [ði:] , [hoʊ] !
We'll smite thee , ho !
出色地 惩击 你 , 何 !
我们要痛击你，吼！

[ænd; ənd] [wi:l] [leɪ] [ði:] [loʊ] ,
and we'll lay thee low ,
和 出色地 躺 你 低的 ,
我们会让你彻底倒下，

[ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊŋ] - [hoʊ] !
On the beautiful banks of the Hoang - ho !
在 这 美丽的 银行 的 这 黄 - 何 !
在美丽的黄河岸边！

" [ði:z] ['terəb(ə)l][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['saʊndɪŋ]
" These terrible words were still sounding
" 这些 糟糕的 字 是 仍然 听起来
这些可怕的话语仍在耳边回响。

[laɪk] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] [θruː] [maɪ] [hed] ,
Like trumpets and drums through my head ,
喜欢 小号 和 鼓 通过 我的 头 ,
就像喇叭和鼓声在我脑海中响起,

[wen] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [klʌtʃt] [taɪtər] [maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
When the monster clutched tighter my shoulder ,
什么时候 这 怪物 紧握 更紧 我的 肩膀 ,
当怪物更紧地抓住我的肩膀时

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [em ˈiː] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .
And dragged me half out of the bed .
和 拖拽 我 一半 出去 的 这 床 .
他把我半拖出床外。

[ɪn] [ˈterər] , [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] - [poʊst] ;
In terror , I clung to the bed - post ;
在 恐怖 , 我 紧紧抓住 到 这 床 - 邮政 ;
我惊恐万分, 紧紧抓住床柱;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [bed] - [poʊst] , [aɪ ˈtiː] [broʊk] .
But the faithless bed - post , it broke .
但 这 不忠 床 - 邮政 , 它 打破 .
但是, 那不守信义的床柱, 断了。

[aɪ] [skriːmd] [aʊt] [əˈlaʊd] [ɪn] [maɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
I screamed out aloud in my anguish ,
我 尖叫 出去 大声 在 我的 痛苦 ,
我痛苦地大声尖叫起来,

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] — [wel] , [aɪ] [əˈwoʊk] .
And suddenly — well , I awoke .
和 突然 — 出色地 , 我 醒来 .
突然——我就醒了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
He was gone .
他 曾是 已消失 .
他走了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɒːt] [fərˈget] [hɪm; ɪm] ,
But I cannot forget him ,
但 我 不能 忘记 他 ,
但我无法忘记他。

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [dʒiˈlɑːgrəfi] [sprɪt] .
The fearful Geography Sprite .
这 可怕 地理 雪碧 .
可怕的地理精灵。

[hiː; hi] [hæz; həz] [maɪ] [fɜːrst] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He has my first thought in the morning ,
他 有 我的 第一的 想法 在 这 早晨 ,
我每天早上醒来第一个想到的就是他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [maɪ] [læst] [ˈʌdə] [æt; ət] [naɪt] .
He has my last shudder at night .
他 有 我的 最后的 不寒而栗 在 夜晚 .
他让我夜里最后一次感到害怕。

[duː] [juː; jʊ] [bleɪm] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈheɪtɪŋ] [maɪ] [ˈles(ə)n] ?
Do you blame me for hating my lesson ?
做 你 责备 我 为了 憎恨 我的 课 ?
你怪我讨厌这门课吗?

[ɪz][aɪˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈfraɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] ?
Is it strange that it frightful should seem ?
是 它 奇怪的 那 它 可怕 应该 似乎 ?

它看起来如此可怕，这难道不奇怪吗？

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈhɔ:r][aɪˈti:]
Or that I more and more should abhor it
或者 那 我 更多的 和 更多的 应该 痛恨 它

或者说，我应该越来越厌恶它。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l] [dri:m] ?
Since I had that most horrible dream ?
自从 我 有 那 最多 可怕 梦 ?

自从我做了那个可怕的梦之后？

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈmaʊnt(ə)n]
THE TOWER MOUNTAIN
这 塔 山

塔山

[baɪ][ˈgustə:vəs] [ˈfræŋkənstaɪn] .
By Gustavus Frankenstein .
经过 古斯塔夫 弗兰肯斯坦 .

作者：古斯塔夫·弗兰肯斯坦。

[i:] .
II .
二 .

二、

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd]
When I reached the crowd of monkeys who were making such a noise and
什么时候 我 达到 这 人群 的 猴子 WHO 是 制作 这样的 一个 噪音 和

[wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
were evidently in such trouble .
是 显然 在 这样的 麻烦 ,

当我走到那群吵闹不休、显然遇到了麻烦的猴子跟前时，

[aɪ] [su:n] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
I soon saw what was the matter .
我 很快 锯 什么 曾是 这 事情 .

我很快就明白了是怎么回事。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈmʌŋki] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ˈfɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər]
A very large monkey had his claws fastened in the back of a much smaller
一个 非常 大的 猴 有 他的 爪子 系紧 在 这 后退 的 一个 很多 较小的

[wʌn] ,
one .
一 ,

一只体型巨大的猴子用爪子抓住了另一只体型小得多的猴子的背部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈʃʊldər] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈfri:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and was biting him in the shoulder — the little fellow shrieking , and the
和 曾是 咬 他 在 这 肩膀 — 这 小的 同伴 尖叫 , 和 这

[ˈʌðər] [ˈdredfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
others dreadfully excited .
其他的 极其糟糕 兴奋的 ,

它正咬着他的肩膀——小家伙尖叫起来，其他的也兴奋极了。

[jet] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] .
yet hesitating to come to the rescue .
然而 犹豫不决 到 来 到 这 救援 .

然而，他却迟迟不愿伸出援手。

[wʌt] [ɑːr; ər] ['mʌŋkɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ?
What are monkeys compared to a man ?
什么 是 猴子 比较的 到 一个 男人 ?
猴子与人相比如何？

[aɪ] [rʌʃt] [ɪn] , [siːzd] [ðə; ði] ['rʌfiən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [wɪt] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]
I rushed in , seized the ruffian by the throat , which loosened his hold upon the
我 匆忙 在 , 查获 这 痞子 经过 这 喉 , 哪个 松动 他的 抓住 之上 这
[ˈwɪkər] [pɑːrti] ,
weaker party ,
较弱 派对 ,
我冲进去，一把抓住恶棍的喉咙，这让他松开了对较弱一方的控制。

[ænd; ænd] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and hurling him with all my force against the ground ,
和 投掷 他 和 全部 我的 力量 反对 这 地面 ,
我用尽全力将他摔到地上，

[broʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [skʌl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪt] [aɪ'tiː] [strʌk] .
broke his ugly skull upon the rock on which it struck .
打破 他的 丑陋的 颅骨 之上 这 岩石 在 哪个 它 击 .
他那丑陋的头骨撞在岩石上，碎裂了。

[ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] ['mɑːtli] ['mʌŋki] [kruː] !
Then , such a yell of delight as went up from that motley monkey crew !
然后 , 这样的 一个 叫喊 的 喜 作为 去 向上 从 那 杂乱无章 猴 全体人员 !
然后，那群乌合之众发出了一阵欢呼声！

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪndɪ'skraɪəbəl] .
It was simply indescribable .
它 曾是 简单地 无法形容 .
简直难以形容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] ['fɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dʒæbəɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
This was immediately followed by an immense amount of jabbering , as they
这 曾是 立即地 随后 经过 一个 巨大 数量 的 喋喋不休 , 作为 他们
[ˈɡæðərd] [ɪn][ɪ't(ə)l] [gruːps] ,
gathered in little groups ,
聚集 在 小的 团体 ,
随后，他们三三两两地聚在一起，叽叽喳喳说个不停。

[noʊ] [daʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][æk(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] .
no doubt discussing the merits of the action and the valor of the hero .
不 怀疑 讨论 这 优点 的 这 行动 和 这 勇气 的 这 英雄 .
毫无疑问，他们是在讨论这一行动的优点和英雄的英勇行为。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['mʌŋki] [aɪ][hæd; həd] [sleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['taɪrənt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Doubtless the monkey I had slain was a great tyrant over the others ,
毫无疑问 这 猴 我 有 被杀 曾是 一个 伟大的 暴君 超过 这 其他的 ,
毫无疑问，我杀死的那只猴子是其他猴子眼中的暴君。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [saɪz][ænd; ænd] [streŋθ] ,
by reason of his superior size and strength ,
经过 原因 的 他的 优越的 尺寸 和 力量 ,
由于他体型和力量都远胜于别人，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and they were congratulating one another upon their deliverance from his
和 他们 是 祝贺 一 其他 之上 他们的 解救 从 他的
[heɪtɪd] [ruːl] .
hated rule .
憎恨 规则 .
他们互相祝贺摆脱了他令人憎恶的统治。

[hɪz; ɪz][læst][ˈvɪktɪm] — [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ！ — [aɪ] [reɪzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wɔ:ʃt] [hɪz; ɪz]
His last victim — poor little fellow ! — I raised from the ground , washed his
他的 最后的 受害者 — 贫穷的 小的 同伴 ！ — 我 提高 从 这 地面 , 洗过 他的
[ˈwu:ndz] , [ænd; ənd] , [ˈgæðərɪŋ] [sʌm; səm][ˈplæntɪnˌplænteɪn] - [li:vz] ,
wounds , and , gathering some plantain - leaves ,
伤口 , 和 , 采集 一些 芭蕉 - 树叶 ,
他最后一个受害者——可怜的小家伙！——我把他从地上扶起来，清洗了他的伤口，然后摘了一些车前草叶子，

[pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlæsərəɪtɪd] [fle] ,
placed them carefully over the lacerated flesh ,
放置 他们 小心 超过 这 撕裂 肉 ,
小心翼翼地将它们放在撕裂的伤口上，
[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ˈsnʌgli] [ænd; ənd][ˈfɜ:rmli][wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv][pɑ:m] - [li:f] .
and bound them on snugly and firmly with strips of palm - leaf .
和 边界 他们 在 舒适地 和 牢牢 和 条状物 的 棕榈 - 叶子 .
并用棕榈叶条将它们紧紧地绑在一起。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ˈveri] [əˈfekʃənətli] , [ˈvɪnsɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðə; ði]
The little creature looked at me very affectionately , evincing by his expression the
这 小的 生物 看起来 在 我 非常 亲切地 , 表现出 经过 他的 表达 这
[ˈdi:pəst] [ˈgrætɪtu:d] .
deepest gratitude .
最深处 感激 .
这个小家伙用充满爱意的眼神看着我，脸上流露出深深的感激之情。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [plaɪt] [ɪnˈdi:d] ,
As he was in a very sad plight indeed ,
作为 他 曾是 在 一个 非常 伤心 困境 的确 ,
他当时的处境确实非常悲惨。
[aɪ] [nə:st] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
I nursed and petted him until quite late in the afternoon ,
我 护理 和 被宠爱 他 直到 相当 晚的 在 这 下午 ,
我照顾他、抚摸他，一直到下午很晚。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][maɪ] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
his companions not far off observing my movements with great interest .
他的 同伴 不是 远的 离开 观察 我的 移动 和 伟大的 兴趣 .
他的同伴们就在不远处，饶有兴致地观察着我的一举一动。
[æt; ət][læst][aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈmʌŋki] :
At last I said to the wounded monkey :
在 最后的 我 说 到 这 受伤 猴 :

最后我对受伤的猴子说：
" [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [goʊ][jɔr; jər] [wei] [ɪn] [pi:s] .
" Now , little fellow , go your way in peace .
" 现在 , 小的 同伴 , 去 你的 方式 在 和平 .
“现在，小家伙，一路平安吧。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɔ:rˈself] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [wel] .
Take care of yourself , and you will get well .
拿 关心 的 你自己 , 和 你 将要 得到 出色地 .
照顾好自己，你会好起来的。

[gʊd] - [baɪ] ！
Good - bye !
好的 - 再见 ！
再见！

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" **I took my basket and started up the hill** .
" 我 采取 我的 篮子 和 开始 向上 这 爬坡道 .

我拎着篮子开始往山上走。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
Occasionally I looked back to see what he was doing ,
偶尔 我 看起来 后退 到 看 什么 他 曾是 正在做 ,
我偶尔会回头看看他在做什么，

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 215**]
[页 -]

[第215页]

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][em ˈi:] ;
and each time his gaze was fixed on me ;
和 每个 时间 他的 目光 曾是 固定的 在 我 ;
他的目光总是落在我身上；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and when I had entirely lost sight of him ,
和 什么时候 我 有 完全 丢失的 视线 的 他 ,
当我完全看不到他的时候，

[aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər]
I began to regret that I had not taken him with me and cared for
我 开始 到 后悔 那 我 有 不是 已采取 他 和 我 和 关心 为了
[hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wel] .
him until he should get well .
他 直到 他 应该 得到 出色地 .

我开始后悔没有把他带走，照顾他直到他康复。

- , [æz; əz][aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] , [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
Pippity , as I returned , was overjoyed to see me .
- , 作为 我 返回 , 曾是 欣喜若狂 到 看 我 .
当我回来时，皮皮蒂见到我非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɡroʊn] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][maɪ] [lɔ:ŋ] [ˈæbsəns] .
He had certainly grown anxious at my long absence .
他 有 当然 生长 焦虑的 在 我的 长的 缺席 .
我长时间不在，他肯定变得很焦虑。

" - , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][ɡoʊ] [daʊn] [əˈɡen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Pippity , " I said , " I shall not go down again into the valley for a long time** .
" - , " 我 说 , " 我 将 不是 去 向下 再次 进入 这 谷 为了 一个 长的 时间 .
“皮皮蒂,”我说,“我很久以后都不会再下到山谷里去了。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] [ɪˈnʌf] [ˈleɪtli] ; [let][ju: ˈes][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈraʊnd]
We have had cocoa - nuts enough lately ; let us enjoy that which is around
我们 有 有 可可 - 坚果 足够的 最近 ; 让 我们 享受 那 哪个 是 大约
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

最近我们已经吃够了椰子；让我们享受一下身边的美好事物吧。

" [bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
" **But , after a couple of months had passed away** ,
" 但 , 后 一个 夫妻 的 几个月 有 通过了 离开 ,
但是，几个月过去后，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒʊkoʊ] - [nʌts] ([ænd; ənd][aɪ] , [tuː] ,
knowing that Pippity was very fond of the cocoa - nuts (and I , too ,
会心 那 - 曾是 非常 喜爱 的 这 可可 - 坚果 (和 我 , 也 ,
我知道皮皮蒂非常喜欢可可豆（我也很喜欢），

[laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [ðei] [kənˈteɪnd]) , [aɪ] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet] [sʌm; səm]
liked very much the milk they contained) , I determined to go and get some
喜欢 非常 很多 这 牛奶 他们 包含) , 我 决定 到 去 和 得到 一些
[mɔːr] .
more .
更多的 .
我非常喜欢里面的牛奶)，所以我决定再去买一些。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] , [wen] , [ɔːl]
I was getting the nuts down from the trees as best I could , when , all
我 曾是 获得 这 坚果 向下 从 这 树木 作为 最好的 我 可以 , 什么时候 , 全部
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
我正尽力把坚果从树上摘下来，突然间，

[aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈraʊnd] [em ˈiː][fæst][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ]
I was surprised at their falling around me fast and thick , and on looking
我 曾是 惊讶 在 他们的 坠落 大约 我 快速地 和 厚的 , 和 在 寻找
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
我惊讶地发现它们又快又密地向我坠落，抬头一看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] !
there was a little monkey throwing them down !
那里 曾是 一个 小的 猴 投掷 他们 向下 !
原来是只小猴子在扔它们!
[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][em ˈiː] ;
At first , I thought he was throwing them at me ;
在 第一的 , 我 想法 他 曾是 投掷 他们 在 我 ;

起初，我以为他是在朝我扔东西；
[bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
but he stopped when he saw me looking up ,
但 他 停止 什么时候 他 锯 我 寻找 向上 ,
但他看到我抬头看他时，就停了下来。
[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] [ˈɡæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
and I went on gathering and putting them in the basket .
和 我 去 在 采集 和 推杆 他们 在 这 篮子 .

于是我继续收集，并把它们放进篮子里。
[nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [hæd; həd][hɪt][em ˈiː] ,
Not one of them that had been thrown down had hit me ,
不是 一 的 他们 那 有 到过 抛掷 向下 有 打 我 ,
那些被扔下来的人，没有一个打到我。

[soʊ][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [hæd; həd][noʊ][ˈiːv(ə)l] [dɪˈzaɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]
so I concluded that the monkey had no evil design , but that , on the
所以 我 结束 那 这 猴 有 不 邪恶的 设计 , 但 那 , 在 这
[ˈkɔːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,
所以我得出结论，这只猴子并没有邪恶的意图，相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɜːn] .

he was trying to do me a good turn .

他 曾是 尝试 到 做 我 一个 好的 转动 .

他想帮我个忙。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌŋki] , " [aɪ] [θɔːt] ,

" That's a pretty good sort of monkey , " I thought ,

" 那就是 一个 漂亮的 好的 种类 的 猴 , " 我 想法 ,

“这猴子还不错,”我想。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][eni] [taɪm][aɪ] [kʌm] [daʊn] .

" and I wouldn't mind meeting him any time I come down .

" 和 我 不会 头脑 会议 他 任何 时间 我 来 向下 .

“我每次来这里都不介意见见他。”

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .

He has saved me to - day considerable trouble .

他 有 已保存 我 到 - 天 大量 麻烦 .

他今天帮我省了不少麻烦。

" [ðen] , [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [aɪ] [went] , [ænd; ʌnd][gɔːt] [bæk] [hoʊm] [kwɔɪt] [ˈɜːrli] ,

" Then , up the mountain I went , and got back home quite early ,

" 然后 , 向上 这 山 我 去 , 和 得到 后退 家 相当 早期的 ,

“然后, 我就上山了, 很早就回到了家。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] - [nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

which seemed to surprise Pippity not a little .

哪个 似乎 到 惊喜 - 不是 一个 小的 .

这似乎让皮皮蒂颇感意外。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [əˈgen] ;

The next time I went down , the same thing happened again ;

这 下一个 时间 我 去 向下 , 这 相同的 事物 发生 再次 ;

我下次下去的时候, 同样的事情又发生了;

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

and so on for a number of times .

和 所以 在 为了 一个 数字 的 时代 .

如此反复多次。

[wʌns] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ʌnd] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Once , after taking up my basket and starting for home ,

一次 , 后 采取 向上 我的 篮子 和 开始 为了 家 ,

有一次, 我拎起篮子往家走去,

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] ([aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈkaɪndli]

I noticed a little monkey (I thought it was the very one that had so kindly

我 注意到 一个 小的 猴 (我 想法 它 曾是 这 非常 一 那 有 所以 亲切地

[θroʊn] [em ˈiː][ðə; ði][ˈkʊkʊs] - [nʌts]) [ˈfɑːloʊɪŋ] [em ˈiː][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .

thrown me the cocoa - nuts) following me at some distance .

抛掷 我 这 可可 - 坚果) 下列的 我 在 一些 距离 .

我注意到一只小猴子（我以为就是之前好心地扔给我可可豆的那只）远远地跟着我。

[ðə; ði][nekst] [trɪp] [aɪ] [meɪd] , [ðɪs] [əˈkɜːrd] [əˈgen] ,

The next trip I made , this occurred again ,

这 下一个 旅行 我 制成 , 这 发生 再次 ,

我下次出行时, 这种情况再次发生。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [kept] [ˈfɑːloʊɪŋ] [em ˈiː] [ˈnɪrər] [ænd; ʌnd] [ˈnɪrər] , [ʌnˈtɪl] , [ˈfaɪnəli] ,

and this time the monkey kept following me nearer and nearer , until , finally ,

和 这 时间 这 猴 保留 下列的 我 更近 和 更近 , 直到 , 最后 ,

这一次, 猴子不停地跟着我, 越来越近, 直到最后,

[aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] [ə; eɪ] [slaɪt] [skwi:l] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['lɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði]
I heard at my heels a slight squeal , and on looking around there was the
我 听到 在 我的 高跟鞋 一个 轻微 尖叫 , 和 在 寻找 大约 那里 曾是 这
['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .
little creature .
小的 生物 .

我听到身后传来一声轻微的尖叫，环顾四周，发现是那只小动物。

" [waɪ] , ['mʌŋki] !
" Why , monkey !
" 为什么 , 猴 !

“为什么，猴子！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
" I exclaimed , " what in the world do you want ?
" 我 惊呼 , " 什么 在 这 世界 做 你 想 ?

我惊喊道：“你到底想要什么？ ”

" [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['tremblɪŋ] ['sʌmwʌt] , [aɪ] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] [hi:; hi] [li:pt] [ɑ:n][maɪ]
" He stood there , trembling somewhat , I thought ; but quickly he leaped on my
" 他 站立 那里 , 发抖 有些 , 我 想法 ; 但 迅速地 他 跳跃 在 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“他站在那里，似乎有些颤抖；但很快他就跳到了我的背上，我想。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
and put his arms around my neck .
和 放 他的 武器 大约 我的 脖子 .

他把胳膊搭在我的脖子上。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
I was a little frightened , at first ; but , taking hold of his hands ,
我 曾是 一个 小的 害怕 , 在 第一的 ; 但 , 采取 抓住 的 他的 双手 ,

起初我有点害怕；但是，当我握住他的手时，

[aɪ]['dʒentli] ['lu:snd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [wen] ,
I gently loosened his hold and brought him around in front of me , when ,
我 轻轻地 松动 他的 抓住 和 带来 他 大约 在 正面 的 我 , 什么时候 ,

我轻轻松开他的手，把他拉到我面前，这时，

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [vju:] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
holding him out to view , I saw a scar on his shoulder .
保持 他 出去 到 看法 , 我 锯 一个 疤痕 在 他的 肩膀 .

我把他抱出来仔细看，看到他肩膀上有一道疤痕。

" [oʊ] ! [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Oh ! it's you , is it ?
" 哦 ! 它是 你 , 是 它 ?

“哦！是你啊？ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðen] [ɪts] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [em 'i:][ðə; ði]['kɒʊkɒʊ] - [nʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
" Then it's you who have been throwing me the cocoa - nuts all this time .
" 然后 它是 你 WHO 有 到过 投掷 我 这 可可 - 坚果 全部 这 时间 .

“那么，原来一直以来都在给我扔可可坚果的是你啊。”

[ɪts] [pleɪn] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] .

It's plain you haven't forgotten a favor .
它是 清楚的 你 还没有 被遗忘的 一个 偏爱 .

很明显，你没有忘记人情。

" [aɪ][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

" I set him on the ground .
" 我 放 他 在 这 地面 .

我把他放在地上。

" [ɡoʊ] , [dʒɔɪn][jər; jər] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] , [wenˈevər] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θroʊ] [em ˈiː]

" Go , join your comrades , and , whenever you feel disposed to throw me
" 去 , 加入 你的 同志们 , 和 , 每当 你 感觉 处置 到 扔 我
[ˈkɒʊkəʊ] - [nʌts] ,
cocoa - nuts ,
可可 - 坚果 ,

“去吧，加入你的同志们，然后，无论何时你想扔可可豆给我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [ækˈsept] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] .

I shall always accept the kindness as a very great favor .
我 将 总是 接受 这 仁慈 作为 一个 非常 伟大的 偏爱 .

我将永远把这份恩情视为莫大的恩惠。

" [bʌt; bət] [ˈmʌŋki] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ]

" But monkey wouldn't go and join his comrades , and persisted in following
" 但 猴 不会 去 和 加入 他的 同志们 , 和 持续 在 下列的
[em ˈiː] .
me .
我 .

“但是猴子不肯去和他的同伴们会合，而是坚持跟着我。”

[aɪ][dɪd][nɔːt][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [ˌʌnˈkaɪnd] [wɜːrdz][ɔːr][juːz] [hɑːrʃ] [ˈmeɪʒərz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

I did not want to speak unkind words or use harsh measures toward him ,
我 做过 不是 想 到 说话 不友善 字 或者 使用 残酷的 措施 朝向 他 ,

我不想对他出言不逊，也不想对他采取严厉的措施。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][traɪd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] ;

although I tried everything I could think of to induce him to leave me ;
虽然 我 尝试 一切 我 可以 思考 的 到 诱导 他 到 离开 我 ;

尽管我尝试了我能想到的一切办法让他离开我；

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [feɪld] .

but all my efforts to get rid of him failed .
但 全部 我的 努力 到 得到 摆脱 的 他 失败的 .

但我所有摆脱他的努力都失败了。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː] [hoʊm] .

He followed me home .
他 随后 我 家 .

他一路跟着我回家了。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

Pippity was a little surprised to see two individuals instead of one approaching ,
- 曾是 一个 小的 惊讶 到 看 二 个人 反而 的 一 接近 ,

皮皮蒂有点惊讶地发现走过来的是两个人而不是一个人。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjəriˈɑːsəti] .

and eyed the stranger with much curiosity .
和 眼睛 这 陌生人 和 很多 好奇心 .

他带着极大的好奇心打量着这位陌生人。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][pɑːrteɪkən][ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] , [aɪ] [əˈdrest] [ˈaʊər; ɑːr] [gest] [ɪn][ðə; ði]
After we had partaken of refreshments , I addressed our guest in the
后 我们 有 参与 的 茶点 , 我 已解决 我们的 客人 在 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] :
following words :
下列的 字 :

享用完茶点后，我向客人致辞如下：

" [ˈmʌŋki] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" Monkey , since you have followed me , and seem inclined to join our
" 猴 , 自从 你 有 随后 我 , 和 似乎 倾斜 到 加入 我们的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

“猴子，既然你跟着我，而且似乎也愿意加入我们的群体，

[aɪ][æɪ; ʌɪ][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] [ˈpraːpərli] ;
I shall not object to your remaining , provided you behave yourself properly ;
我 将 不是 目的 到 你的 其余的 , 假如 你 表现 你自己 适当地 ;
只要你举止得体，我不会反对你留下；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ˈwɜːrði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
and I have no doubt that my worthy friend to whom I have had the
和 我 有 不 怀疑 那 我的 值得 朋友 到 谁 我 有 有 这
[haɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [juː; jʊ] ,
high honor of introducing you ,
高的 荣誉 的 介绍 你 ,
我毫不怀疑，我荣幸地向您介绍的这位值得尊敬的朋友，

[wɪl] [ˈhɑːrtɪli] [ˈsekənd] [em ˈiː][ɪn] [ˈeni] [ˈefərt] [ˈləʊkɪŋ] [təːrd] [jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [wel] -
will heartily second me in any effort looking toward your comfort and general well -
将要 衷心地 第二 我 在 任何 努力 寻找 朝向 你的 舒适 和 一般的 出色地 -
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

我将全力支持任何旨在提升您的舒适度和整体福祉的努力。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðɪs] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][soʊ] [pliːzɪz] [juː; jʊ] .
You may make this your home , if it so pleases you .
你 可能 制作 这 你的 家 , 如果 它 所以 请 你 .
如果你愿意，你可以把这里当作你的家。

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [liːv] [juː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [goʊ] .
If you want to leave us to - morrow , go .
如果 你 想 到 离开 我们 到 - 明天 , 去 .
如果你想明天离开我们，那就走吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [deθ] [jæl; ʌl][juː ˈes] [θriː] [pɑːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
If you would like to remain with us until death shall us three part , you are
如果 你 会 喜欢 到 保持 和 我们 直到 死亡 将 我们 三 部分 , 你 是
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

如果你愿意和我们一起走到生命的尽头，我们非常欢迎。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - [wʊd] [triːt] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɪ] .
" I was curious to see how Pippity would treat the new - comer .
" 我 曾是 好奇的 到 看 如何 - 会 对待 这 新的 - 角 .
“我很好奇皮皮蒂会如何对待新来者。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˌfoʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
It was to be expected that he would show some signs of jealousy ,
它 曾是 到 是 预期的 那 他 会 展示 一些 标志 的 妒忌 ,
他表现出一些嫉妒的迹象是意料之中的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [miːn]
but his was a noble nature , and scorned to descend to such mean
但 他的 曾是 一个 高贵 自然 , 和 被鄙视 到 下降 到 这样的 意思是
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .
但他生性高尚，不屑于做出如此卑劣的行为。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wɜːr; wər][ˈɪːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ,
He and the monkey were almost immediately on the best of terms ,
他 和 这 猴 是 几乎 立即地 在 这 最好的 的 条款 ,
他和猴子几乎立刻就相处得很好。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
at which I was much pleased ,
在 哪个 我 曾是 很多 高兴 ,
我对此非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [ˈeni] [ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ][ɪn][maɪ]
for I would not for a moment have endured any quarreling in my
为了 我 会 不是 为了 一个 片刻 有 忍受 任何 争吵 在 我的
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .
因为我一刻也不愿容忍家中发生任何争吵。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ɡɔːn] , [aɪ] [went] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] .
When our cocoa - nuts were nearly all gone , I went down for some more .
什么时候 我们的 可可 - 坚果 是 几乎 全部 已消失 , 我 去 向下 为了 一些 更多的 .
当我们的可可豆快吃完的时候，我又下楼去拿了一些。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
It was not long after this that , one fine day , the monkey was missing .
它 曾是 不是 长的 后 这 那 , 一 美好的 天 , 这 猴 曾是 丢失的 .
不久之后，有一天，猴子不见了。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Neither did he come back the next day .
两者都不 做过 他 来 后退 这 下一个 天 .
第二天他也没有回来。

[əˈbaʊt] [nuːn] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] - :
About noon , I said to Pippity :
关于 中午 , 我 说 到 - :
大约中午时分，我对皮皮蒂说：

" - , [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] [left] .
" **Pippity , we have but few cocoa - nuts left .**
" - , 我们 有 但 很少 可可 - 坚果 左边 .
“皮皮蒂，我们只剩下很少的可可豆了。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɡet] [əˈnʌðər] [səˈplaɪ] ;
To - morrow I shall go down and get another supply ;
到 - 明天 我 将 去 向下 和 得到 其他 供应 ;
明天我将下去再取一些补给；

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [mi:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] ?
and who knows but I may meet our friend the monkey ?
和 WHO 知道 但 我 可能 见面 我们的 朋友 这 猴 ?

谁知道呢，说不定我会遇到我们的朋友猴子呢？

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] ,
Although he was at any time at liberty to leave us if he liked ,
虽然 他 曾是 在 任何 时间 在 自由 到 离开 我们 如果 他 喜欢 ,
虽然他随时都可以离开我们，

[jet] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
yet I confess I have a desire to know what has become of him .
然而 我 承认 我 有 一个 欲望 到 知道 什么 有 变得 的 他 .
但我不得不承认，我很想知道他后来怎么样了。

[pər'hæps][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
Perhaps some accident has befallen him .
也许 一些 事故 有 发生 他 .
或许他遭遇了什么意外。

" [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ˈspi:kɪŋ] , [ə; eɪ][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [roʊld] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
" **While I was yet speaking , a cocoa - nut rolled into our house .**
" 尽管 我 曾是 然而 请讲 , 一个 可可 - 坚果 滚动 进入 我们的 房子 .
“我还在说话的时候，一个椰子滚进了我们家。”

" [waɪ] , [wɒts] [ðæt] ?
" **Why , what's that ?**
" 为什么 , 是什么 那 ?
“什么？那是什么？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌŋki] , [dʒʌst] [wɪ'ðəʊt]
" **I exclaimed ; and , looking out , there was the little monkey , just without**
" 我 惊呼 ; 和 , 寻找 出去 , 那里 曾是 这 小的 猴 , 只是 没有
[ðə; ði] [ˈentrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,
我惊呼一声；向外望去，只见那只小猴子就在入口外。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkævərn] !
in the very act of throwing a cocoa - nut into the cavern !
在 这 非常 行为 的 投掷 一个 可可 - 坚果 进入 这 洞穴 !
就在把椰子扔进洞穴的那一刻！

[ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [wʌn] [θroʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'nʌðər] [ˈmʌŋki] .
Going toward him , I saw him catch one thrown to him by another monkey .
去 朝向 他 , 我 锯 他 抓住 一 抛掷 到 他 经过 其他 猴 .
我朝他走去，看到他接住了另一只猴子扔给他的一只猴子。

[naʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪ'mɑ:ndɪd]
Now , here was a most singular performance , and one which certainly demanded
现在 , 这里 曾是 一个 最多 单数 表现 , 和 一 哪个 当然 要求
[ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] .
investigation .
调查 .
这是一场非常独特的表演，绝对值得深入研究。

[wer] [dɪd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmʌŋki] [get] [hɪz; ɪz][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] ?
Where did the second monkey get his cocoa - nut ?
在哪里 做过 这 第二 猴 得到 他的 可可 - 坚果 ?
第二只猴子的可可豆是从哪里来的？

[aɪ] [went] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
I went toward him ,
我 去 朝向 他 ,
我朝他走去 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['kɒkəʊ] - [nʌt] [θroʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['mʌŋki]
and found that he caught a cocoa - nut thrown to him by a third monkey
和 成立 那 他 捕捉 一个 可可 - 坚果 抛掷 到 他 经过 一个 第三 猴
[ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
about fifteen feet beyond him :
关于 十五 脚 超过 他 :
他发现, 一只距离他大约 15 英尺远的第三只猴子扔给他一个椰子, 他接住了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 216**]
[页 -]
[第216页]

[æz; əz][ðə; ði] [nʌts] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['haɪlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] .
As the nuts kept coming all the time , the sight was highly interesting .
作为 这 坚果 保留 未来 全部 这 时间 , 这 视线 曾是 高度 有趣的 .
坚果源源不断地落下来, 场面十分有趣。
[tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [went] ['fɑ:rðər] ; [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['mʌŋki] ,
To ascertain the true state of the case I went farther ; found a fourth monkey ,
到 探明 这 真的 状态 的 这 案件 我 去 更远 ; 成立 一个 第四 猴 ,
为了查明真相, 我继续调查, 发现了第四只猴子。

[ðen] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ðen] [ə; eɪ] [sɪksθ] ;
then a fifth , then a sixth ;
然后 一个 第五 , 然后 一个 第六 ;
然后是第五个, 然后是第六个;
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [prə'si:did] [aɪ] [left] [wʌn] ['mʌŋki] ['oʊnli][tu:; tə] [faɪnd] [ə'hʌðər] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,
and as I proceeded I left one monkey only to find another farther on ,
和 作为 我 继续 我 左边 一 猴 仅有的 到 寻找 其他 更远 在 ,
我继续往前走, 留下了一只猴子, 结果又在前面发现了另一只。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] , [sʌm; səm] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n] ['rɑ:ks] , [sʌm; səm] [ɑ:n]
all about fifteen feet one from the other , some perched on rocks , some on
全部 关于 十五 脚 一 从 这 其他 , 一些 栖息 在 岩石 , 一些 在
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
它们彼此相距约十五英尺, 有的栖息在岩石上, 有的栖息在树上。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['zɪgzæɡ] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
forming a zigzag line down the mountain ,
成型 一个 之字形 线 向下 这 山 ,
沿着山坡呈之字形向下延伸,

[ɔ:l] ['bɪzɪli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒkəʊ] - [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəbli]
all busily catching and throwing the cocoa - nuts in the most remarkably
全部 忙碌地 捕捉 和 投掷 这 可可 - 坚果 在 这 最多 非常
[ˌsɪstə'mætɪk] ['fæ(ə)n] ,
systematic fashion ,
系统 时尚 ,
它们都忙碌地以极其有条不紊的方式捕捉和抛掷可可豆,
[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪkstɪ] ['mʌŋkɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
There must have been sixty monkeys or more engaged in this delightful occupation .
那里 必须 有 到过 六十 猴子 或者 更多的 已订婚的 在 这 愉快 职业 .
至少有六十只猴子从事这项令人愉快的工作。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ;
I went back and found a large pile of the fruit in our house ;
我 去 后退 和 成立 一个 大的 桩 的 这 水果 在 我们的 房子 ;
我回去后发现家里有一大堆水果;

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu;; tə] [kʌm] ,
and thinking we had enough for a long time to come ,
和 思维 我们 有 足够的 为了 一个 长的 时间 到 来 ,
并且认为我们拥有的足够用很长时间了,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt]
I would have liked to be able to make our little monkey understand that
我 会 有 喜欢 到 是 有能力的 到 制作 我们的 小的 猴 理解 那
[wi;; wi] [ˈwa:ntɪd] [noʊ] [mɔ:r] .
we wanted no more .
我们 通缉 不 更多的 .

我本想让我们的小猴子明白，我们不想再要孩子了。
[ðə; ði] [ˈpærət] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [dɪˈskʌvər] [maɪ] [wɪʃɪz] [ˈveri] [wel] ,
The parrot had learned to discover my wishes very well ,
这 鹦鹉 有 学习 到 发现 我的 愿望 非常 出色地 ,
那只鹦鹉很擅长揣摩我的心意,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
but with the monkey I supposed it would be a matter of some
但 和 这 猴 我 据称 它 会 是 一个 事情 的 一些
[ˈdɪfɪkəlti] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɑ:mpriˈhend] [em ˈi:] .
difficulty to make him comprehend me .
困难 到 制作 他 理解 我 .
但我想，要让猴子理解我的话，应该会有些困难。

[hi;; hi] [si:mɪd] [tu;; tə][dɪˈvaɪn][maɪ] [θɔ:ts] , [haʊˈevər] , [ɔ:r] [els] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [sens] [keɪm] [tu;; tə]
He seemed to divine my thoughts , however , or else his own good sense came to
他 似乎 到 神圣的 我的 想法 , 然而 , 或者 别的 他的 自己的 好的 感觉 来了 到
[hɪz; ɪz][eɪd] ,
his aid ,
他的 援助 ,
然而，他似乎看穿了我的心思，或者说，是他自身的理智帮助了他。

[fɔ:r; fər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] , [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:k] , [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] [ˈmʌŋki] [tʊk] [ʌp]
for , almost immediately , he gave a little shriek , which the next monkey took up
为了 , 几乎 立即地 , 他 给予 一个 小的 尖叫 , 哪个 这 下一个 猴 采取 向上
,
.
,

因为几乎就在同时，他发出了一声短促的尖叫，旁边那只猴子也跟着叫了起来。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [ˌʌnˈtɪl][ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and which went along the line until the sounds died away in the distance .
和 哪个 去 沿着 这 线 直到 这 声音 死亡 离开 在 这 距离 .
声音沿着这条线传来，直到远处的声音消失。

[ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [nʌts] [rəʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [ðə; ði] [ˈθrəʊɪŋ] [ænd; ənd]
After this a few more nuts rolled into the house , then the throwing and
后 这 一个 很少 更多的 坚果 滚动 进入 这 房子 , 然后 这 投掷 和
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈsi:st] ,
catching ceased ,
捕捉 停止 ,
之后又有一些坚果滚进了屋里，然后抛接坚果的活动就停止了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saɪt] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'seɪʃn]
and the monkeys which had been in sight disappeared , with the exception
和 这 猴子 哪个 有 到过 在 视线 消失 , 和 这 例外
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼlɪt(ə)l] [frend] ,
of our little friend ,
的 我们的 小的 朋友 ,
除了我们的小伙伴之外, 之前出现在视野中的猴子们都消失了。

[hu:] [spræŋ] , [ɔ:l] [ɪ:læ'stɪsətɪ] [ænd; ʌnd][æni'meɪ](ə)n] , [ɪntu:] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼdɑ:məsəl] .
who sprang , all elasticity and animation , into our domicile .
WHO 弹簧 , 全部 弹性 和 动画片 , 进入 我们的 住所 .
他活力四射、身姿矫健地跳进了我们的住所。

" [naʊ] , [kʌm] , [maɪ][ʼlɪt(ə)l] [frend] , [sɪt] [ʌp][ænd; ʌnd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] , " [aɪ] [sed] .
" **Now , come , my little friend , sit up and have something to eat , " I said .**
" 现在 , 来 , 我的 小的 朋友 , 坐 向上 和 有 某物 到 吃 , " 我 说 .
“来吧, 我的小家伙, 坐起来吃点东西,”我说。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] ['hʌŋɡri] [ʼæftər][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒɪ] .
" **You must be hungry after the expenditure of so much energy .**
" 你 必须 是 饥饿的 后 这 支出 的 所以 很多 活力 .
“消耗了这么多精力, 你一定饿了吧。”

[wi;; wi][hæd; həd][ʼɡɪv(ə)n][ju;; jʊ][ʌp] [fɔ:r; fər] [bɔ:st] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ʼæftər] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][jər; jər] [ɡʊd]
We had given you up for lost ; but now , after this evidence of your good
我们 有 给定 你 向上 为了 丢失的 ; 但 现在 , 后 这 证据 的 你的 好的
- [wɪl] [tɔ:rd] [ju: 'es] ,
- **will toward us ,**
- 将要 朝向 我们 ,
我们曾以为你们已经彻底没救了; 但现在, 在你们向我们展现出如此善意之后,

[wi;; wi][ɑ:r; ər][ʼsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ju;; jʊ] [ʼri:əli] [ɪn'tend] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
we are satisfied that you really intend to remain with us .
我们 是 使满意 那 你 真的 打算 到 保持 和 我们 .
我们很高兴您确实打算继续留在我们公司。

" [aɪ] [wɪft] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ʼeɪb(ə)][tu;; tə] [rɪ'leɪt] [tu;; tə][ju: 'es] [haʊ] [hi;; hi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə]
" **I wished the monkey was able to relate to us how he managed to**
" 我 希望 这 猴 曾是 有能力的 到 涉及 到 我们 如何 他 管理 到
[ə'semb(ə)l] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
assemble so many of his friends ,
集合 所以 许多 的 他的 朋友们 ,
“我真希望那只猴子能跟我们解释一下它是如何召集到这么多朋友的。”

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [ɡet][ðəm; ðəm][tu;; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [ə'kɔ:rd] ; [ænd; ʌnd] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði]
and to get them to act with such perfect accord ; and how , in the
和 到 得到 他们 到 行为 和 这样的 完美的 符合 ; 和 如何 , 在 这
[fɜ:rst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,
并让他们如此完美地协同行动; 首先, 又是如何做到的呢?

[hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi;; hi] [wɪft] [ðəm; ðəm][tu;; tə][du:] .
he could make them understand what he wished them to do .
他 可以 制作 他们 理解 什么 他 希望 他们 到 做 .
他能让他们明白他想让他们做什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu;; tə] [tɔ:k] ,
Of course , not being able to talk ,
的 课程 , 不是 存在 有能力的 到 讲话 ,
当然, 不能说话,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ju: 'es][nʊʊ][ˌeksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [həʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] .
he could give us no explanation of how the thing was brought about .
他 可以 给 我们 不 解释 的 如何 这 事物 曾是 带来 关于 .
他无法解释这件事是如何发生的。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli][fɔ:rm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [wɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:louz] :
I could therefore only form an opinion in the matter , which was as follows :
我 可以 所以 仅有的 形式 一个 观点 在 这 事情 , 哪个 曾是 作为 跟随 :
因此, 我对此事只能形成如下看法:

[ʼaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [frend] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['felouz] ,
Our little friend was undoubtedly a great favorite with his fellows ,
我们的 小的 朋友 曾是 无疑 一个 伟大的 最喜欢的 和 他的 伙伴们 ,
我们的小伙伴无疑深受同伴们的喜爱。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈdʒent(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'daʊt]
and although he was as gentle as a kitten he was not without
和 虽然 他 曾是 作为 温和的 作为 一个 小猫 他 曾是 不是 没有
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
虽然他像小猫一样温柔, 但他并非没有力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][ˈevər] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [gʊd] - [wɪl] .
and his companions were ever ready to serve him out of sheer good - will .
和 他的 同伴 是 曾经 准备好 到 服务 他 出去 的 透明 好的 - 将要 .
他的同伴们也总是出于纯粹的善意随时准备为他服务。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['mʌŋki] ,
When , therefore , after he had been rescued from the ferocious monkey ,
什么时候 , 所以 , 后 他 有 到过 获救 从 这 凶猛 猴 ,
因此, 当他从凶猛的猴子手中获救之后,

[hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ˈækʃ(ə)n][ˈnætʃ(ə)rəli] [en'kɪndld] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
his appreciation of a kind action naturally enkindled in him a desire to
他的 欣赏 的 一个 种类 行动 自然 点燃 在 他 一个 欲望 到
[rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
return the favor in some way ,
返回 这 偏爱 在 一些 方式 ,
他对别人的善意之举心生感激, 自然而然地产生了想要以某种方式回报的愿望。

[hi:; hi] [θru:] [em 'i:][ðə; ði][ˈkʊʊkʊʊ] - [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ; [ænd; ənd] ,
he threw me the cocoa - nuts from the trees ; and ,
他 扔 我 这 可可 - 坚果 从 这 树木 ; 和 ,
他把树上的椰子扔给我; 而且,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] [felt] [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr]
although I believe that from the first he felt an ardent desire to be near
虽然 我 相信 那 从 这 第一的 他 毛毡 一个 热心 欲望 到 是 靠近
[hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] ,
his benefactor ,
他的 恩人 ,
虽然我相信, 从一开始他就渴望靠近他的恩人,

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] ['mɑ:dəsti] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][em 'i:] [wɪ'daʊt] [kən'sɪdərəb(ə)]
his natural modesty prevented his thrusting himself upon me without considerable
他的 自然的 谦逊 阻止 他的 推进 他自己 之上 我 没有 大量
[pri'lɪmɪnerɪ] [ˈskɜ:rmɪŋ] .
preliminary skirmishing .
初步的 小规模冲突 .
他天性谦逊, 所以没有经过一番激烈的争吵就贸然对我动手动脚。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['mʌŋkɪz] , ['ki:nli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] ,
His fellow monkeys , keenly sensible of his noble qualities ,
他的 同伴 猴子 , 敏锐地 明智的 的 他的 高贵 品质 ,
他的猴子同伴们, 都敏锐地感受到他高尚的品质,

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊdiəs] ['despɑ:t] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [ə'prest]
and happy in having got rid of the odious despot who had so long oppressed
和 快乐的 在 拥有 得到 摆脱 的 这 令人厌恶的 暴君 WHO 有 所以 长的 受压迫者
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们很高兴摆脱了长期压迫他们的可憎暴君。

[wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
were only too glad to aid him in any reasonable and honorable project
是 仅有的 也 高兴的 到 援助 他 在 任何 合理的 和 光荣的 项目
[wɪtʃ] [maɪt] ['benɪfɪt] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [hu:] [hæd; həd][slɛɪn][ðər; ðər] [heɪtɪd] ['ru:lər] .
which might benefit the hero who had slain their hated ruler .
哪个 可能 益处 这 英雄 WHO 有 被杀 他们的 憎恨 统治者 .
他们非常乐意帮助他进行任何合理且光荣的项目, 只要这些项目能够使这位杀死了他们憎恨的统治者的英雄受益。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [kwɪr] [saɪnz][ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʒæbərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki]
But by what queer signs and by what sort of jabbering our little monkey
但 经过 什么 酷儿 标志 和 经过 什么 种类 的 喋喋不休 我们的 小的 猴
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
had made his wishes known to his companions ,
有 制成 他的 愿望 已知 到 他的 同伴 ,
但是, 我们的小猴子究竟是用怎样的奇怪手势和咿呀学语向同伴们表达了自己的愿望呢?

['oʊnli][hi:; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] .
only he and they knew .
仅有的 他 和 他们 知道 .
只有他和他们知道。

[aɪ] [naʊ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [tel] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] - ['hændɪd] [frend] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
I now took occasion to tell our four - handed friend that he must have a
我 现在 采取 场合 到 告诉 我们的 四 - 递交 朋友 那 他 必须 有 一个
[neɪm] .
name .
姓名 .
我趁此机会告诉我们这位四爪朋友, 他必须有个名字。

" - ['grɪli] - [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [kɔ:ld] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [ju:; jʊ] ['kæna:t] ['ʌtər]
" ' **Grilly ' you shall be called , " I said ; " and , although you cannot utter**
" - 烧烤 - 你 将 是 称为 , " 我 说 ; " 和 , 虽然 你 不能 说出
['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] ,
our names ,
我们的 姓名 ,
“你就叫我格里利吧,”我说; “虽然你不能说出我们的名字,

['kɑ:mən] [pə'laitnəs] [rɪ'kwairz] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
common politeness requires that you be informed of them .
常见的 礼貌 需要 那 你 是 知情的 的 他们 .
出于基本的礼貌, 你应该了解这些规定。

[ðər; ðər][ɪz] - , [ðə; ðɪ] ['pærət] , [ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [fræŋk] , [ðə; ðɪ][mæn] .
There is Pippity , the parrot , and here am I , Frank , the man .
那里 是 - , 这 鹦鹉 , 和 这里 是 我 , 坦率 , 这 男人 .
那是鹦鹉皮皮蒂, 而我, 弗兰克, 就是这个人。

" [æz; əz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑ:lər] , [waɪl] ['grɪli] [jet] [rɪ'meɪnd] [ʌn'edʒuketɪd] ,
" As Pippity was a good scholar , while Grilly yet remained uneducated ,
" 作为 - 曾是 一个 好的 学者 , 尽管 烧烤 然而 剩余 未受过教育 ,
" 皮皮蒂是个好学生, 而格里利却仍然没有受过教育,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [gri:f] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz]
it was a source of grief to me that the monkey continued in his
它 曾是 一个 来源 的 悲伤 到 我 那 这 猴 持续 在 他的
[dɪ'plɔ:rəbl] [ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'lʌɪt(ə)nd] [sə'saɪətɪ] .
deplorable ignorance in the midst of such enlightened society .
可悲的 无知 在 这 中间 的 这样的 开明 社会 .

令我感到悲哀的是, 在这样一个文明开化的社会里, 这只猴子仍然愚昧无知。
[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?
[tɔ:k] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
Talk he could not .
讲话 他 可以 不是 .
他无法说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slʌɪtəst] [ju:z][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efərt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
There was not the slightest use in making any effort in that direction ,
那里 曾是 不是 这 丝毫 使用 在 制作 任何 努力 在 那 方向 ,
朝那个方向努力丝毫没有用处。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrgənz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər]
because nature had failed to furnish him with the organs needed for
因为 自然 有 失败的 到 提供 他 和 这 器官 需要 为了
['spi:kɪŋ] [ɑ:r'tɪkjələtli] .
speaking articulately .
请讲 清晰地表达 .
因为自然界没有赋予他清晰说话所需的器官。

[aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['fri:kwəntli] , [wen] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ,
I had noticed frequently , when going down into the valley ,
我 有 注意到 频繁地 , 什么时候 去 向下 进入 这 谷 ,
我经常注意到, 当我下到山谷里时,

[ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [rɑ:k] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['pi:sɪz] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [smu:ð] [pleɪts] ;
a certain rock which fell in pieces by splitting off in smooth plates ;
一个 肯定 岩石 哪个 跌倒 在 件 经过 分裂 离开 在 光滑的 盘子 ;
一种岩石, 它裂开成光滑的片状而碎裂;

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] [smɔ:l] ['frægmənts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ma:ks]
and another kind which lay scattered about in small fragments that would make marks
和 其他 种类 哪个 躺 疏散 关于 在 小的 片段 那 会 制作 标记
[laɪk] [tʃɔ:k] - [ma:ks] .
like chalk - marks .
喜欢 粉笔 - 标记 .
还有一种散落在各处的小碎片, 会像粉笔印一样留下痕迹。

[ðɪs] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ,
This substance was of a reddish color , and ,
这 物质 曾是 的 一个 微红 颜色 , 和 ,
这种物质呈红色, 而且,

[ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrpəli] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [slæbz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdər] [rɑːk] , [aɪˈtiː] [meɪd] [ˈveri] [klɪr]
on the purplish surface of the thin slabs of the harder rock , it made very clear
在这紫红色表面的这薄的板的这更难岩石 , 它制成非常清除
,
:

在较硬岩石薄片的紫色表面上，它清晰地显现出来：

[dɪˈstɪŋkt] [laɪnz] .
distinct lines .
清楚的线条 .

清晰的线条。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [slæbz][aɪ] [ruːt] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [ɪn][laːrdʒ] [ˈletərz] ,
On one of these slabs I wrote the alphabet in large letters ,
在一的这些板我写道这字母在大的信件 ,
在其中一块石板上，我用大写字母写下了字母表。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] - [hɪz; ɪz][ə; eɪ][biː][ˈsiːz] .
and began by teaching Pippity his A B C's .
和开始经过教学 - 他的一个 B CS .
然后他开始教皮皮蒂字母表。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˈɡrɪli] [həʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈpens(ə)] .
The next step was to instruct Grilly how to hold the pencil .
这下一个步曾是到指示烧烤如何到抓住这铅笔 .
下一步是指导格里利如何握笔。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪn] , [aɪ] [ˈɡaɪdɪd] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] .
Taking his hand in mine , I guided it in making the letters .
采取他的手在矿 , 我引导它在制作这信件 .
我握住他的手，引导他写下这些字母。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sləʊ] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [kəmˈpriːhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɔːr][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ][ðə; ði]
He was rather slow at first in comprehending the science or acquiring the
他曾是相当慢的在第一的在理解这科学或者收购这
[næk] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] ;
knack of tracing the letters ;
诀窍的追踪这信件 ;
他起初理解这门科学很慢，掌握描摹字母的技巧也很慢；

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈwʌndəz] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ;
but continued application will accomplish wonders even with a monkey ;
但持续应用将要完成奇迹甚至和一个猴 ;
但坚持不懈地尝试，即使是对猴子也能产生奇效；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] [ˈɡrɪli] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈletər] [æt; ət] [kəˈmænd] .
and in a few weeks ' time Grilly would make any letter at command .
和在一个很少周 - 时间烧烤会制作任何信在命令 .
几周后，格里利就能按命令写出任何信件。

[aɪ][ɡɔːt] - [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] [ˈælfəbet] [waɪl] [ˈɡrɪli] [ruːt] .
I got Pippity to call out the alphabet while Grilly wrote .
我得到 - 到称呼出去这字母尽管烧烤写道 .
我让皮皮蒂喊出字母表，而格里利则在写字。

[ðʌs] [ðeɪ] [tɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] — - [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌŋkiːz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˈɡrɪli]
Thus they taught each other — Pippity addressing the monkey's ear , and Grilly
因此他们教授每个其他 — - 解决这猴子的耳朵 , 和烧烤
[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærəts] [aɪ] .
appealing to the parrot's eye .
上诉到这鹦鹉的眼睛 .
于是他们互相学习——皮皮蒂对着猴子的耳朵说话，格里利则对着鹦鹉的眼睛说话。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðɒs] [wel] [ˈgraʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈælfəbet] , [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [spel] [ˌɔːrt]
After they were thus well grounded in the alphabet , I made them spell short
后 他们 是 因此 出色地 接地 在 这 字母 , 我 制成 他们 拼写 短的
[ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [wɜːrdz] .
and familiar words .
和 熟悉的 字 .

在他们熟练掌握字母表之后，我让他们拼写简短而熟悉的单词。

[aɪ] [wʊd] [spel] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
I would spell the words to Pippity , and he would repeat them in a loud ,
我 会 拼写 这 字 到 - , 和 他 会 重复 他们 在 一个 大声 ,
我会把这些词拼写给皮皮蒂听，他会大声地重复一遍。

[klɪr] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈgrɪli] , [huːz] [ˈprɑːvɪns] [ɹv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
clear voice to Grilly , whose province of course it was to write them in a
清除 嗓音 到 烧烤 , 谁 省 的 课程 它 曾是 到 写 他们 在 一个
[boʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

格里利的声音很明确，当然，用粗体字写下这些话是他的职责。

[ˈledʒəb(ə)l][hænd] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈpærət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
legible hand , whilst the parrot kept his eye sharply on the writing ; and if ,
清晰易读 手 , 而 这 鹦鹉 保留 他的 眼睛 尖锐地 在 这 写作 ; 和 如果 ,
[pərˈtʃæns] ,
perchance ,
或许 ,

字迹清晰可辨，鹦鹉则目不转睛地盯着字迹；万一，

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ʃʊd; ʃəd] [merk] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɹv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt]
the monkey should make a mistake , it was expected of him to call out
这 猴 应该 制作 一个 错误 , 它 曾是 预期的 的 他 到 称呼 出去
[ɪˈmiːdiətli] — " [ˈerər] !
immediately — " Error !
立即地 — " 错误 !

如果猴子犯了错误，人们期望它立即喊道——“错误！

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 217**]
" [页 -]

[第217页]

[æz; əz] - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ɹv; əv] [naʊnz] [æt; ət]
As Pippity had a great many phrases and a vast number of nouns at
作为 - 有 一个 伟大的 许多 短语 和 一个 广阔的 数字 的 名词 在
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

由于皮皮蒂掌握了大量的短语和大量的名词，

[ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈprɪti] [ˈræpɪdli][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɹv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔːrˈθɑːɡrəfi] ,
and began pretty rapidly to comprehend the science of English orthography ,
和 开始 漂亮的 快速 到 理解 这 科学 的 英语 正字法 ,

他很快就开始理解英语正字法的科学原理。

[hiː; hi][wɹz; wəz] [suːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [ˈgrɪli] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [help] ;
he was soon able to give out the words to Grilly without my help ;
他 曾是 很快 有能力的 到 给 出去 这 字 到 烧烤 没有 我的 帮助 ;
他很快就能在没有我帮助的情况下把话告诉格里利了；

[ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈfʌni] [mɪˈsteɪks] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
though he did make some funny mistakes , for which , however ,
尽管 他 做过 制作 一些 有趣的 错误 , 为了 哪个 , 然而 ,
虽然他确实犯了一些滑稽的错误, 但即便如此,
[ðə; ði] [pɔːr] [bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm]
the poor bird was in no way responsible , but which made me laugh at him
这 贫穷的 鸟 曾是 在 不 方式 负责任的 , 但 哪个 制成 我 笑 在 他
[ˌnevərðəˈles] .
nevertheless .
尽管如此 .

这只可怜的小鸟其实没有任何责任, 但这仍然让我忍不住笑了。

[ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɡrɪli] [tuː; tə] [raɪt] .
TEACHING GRILLY TO WRITE .
教学 烧烤 到 写 .

教格里利写作。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] .
It may seem strange to some that a monkey could be taught to write .
它 可能 似乎 奇怪的 到 一些 那 一个 猴 可以 是 教授 到 写 .

有些人可能会觉得教会猴子写字很奇怪。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][noʊ][ˈɑːrgjʊmənt] .
With such persons I will hold no argument .
和 这样的 人 我 将要 抓住 不 争论 .

对于这样的人, 我不会与他们争论。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] : [get] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd][traɪ][aɪ ˈtiː] .
All I have to say is : Get a monkey , and try it .
全部 我 有 到 说 是 : 得到 一个 猴 , 和 尝试 它 .

我只想说: 弄只猴子来试试。

[ˈɡrɪli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [bɪˈkeɪm] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [kwɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈskɔːləɹ] , [ænd; ənd]
Grilly as well as Pippity became in course of time quite a fine scholar , and
烧烤 作为 出色地 作为 - 成为 在 课程 的 时间 相当 一个 美好的 学者 , 和

[hiː; hi] ,
he ;
他 ,

格里利和皮皮蒂随着时间的推移都成为了非常优秀的学者, 而且他

[tuː] , [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd]
too , learned the names of the plants and many other objects which we found
也 , 学习 这 姓名 的 这 植物 和 许多 其他 对象 哪个 我们 成立

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmɪnjənz] .
in our dominions .
在 我们的 领地 .

此外, 我们还学会了领地内发现的植物和许多其他物品的名称。

[ðə; ði] [tuː] [əˈɡriːd] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ˈfɜːrniʃt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lækt] .
The two agreed very well , and the one furnished what the other lacked .
这 二 同意 非常 出色地 , 和 这 一 提供 什么 这 其他 缺乏 .

两人非常合拍, 其中一人弥补了另一人的不足。

[ðə; ði] [ˈpærət] [kʊd; kəd] [tɔːk] [bʌt; bət][nɔːt] [raɪt] ; [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [kʊd; kəd] [raɪt] [bʌt; bət][nɔːt] [tɔːk] .
The parrot could talk but not write ; the monkey could write but not talk .
这 鹦鹉 可以 讲话 但 不是 写 ; 这 猴 可以 写 但 不是 讲话 .

鹦鹉会说话但不会写字; 猴子会写字但不会说话。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkærəktəɹz] [dɪˈzɜːrv] [dɪˈskrɪpʃn] .
But it occurs to me that two such extraordinary characters deserve description .
但 它 发生 到 我 那 二 这样的 非凡的 人物 应得 描述 .

但我突然想到, 这两位非凡的人物值得被描述一番。

[fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] .
First come , first served .
第一的 来 , 第一的 服务 .

先到先得。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
The external appearance of Pippity was gorgeous in the extreme .
这 外部的 外貌 的 - 曾是 华丽的 在 这 极端 .

Pippity的外表极其美丽。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [gri:n] , [red] - ['spɑːtɪd] , [wɜːr; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['gouldən] ['jeləʊ] ,
His wings , green , red - spotted , were tipped with golden yellow ,
他的 翅膀 , 绿色的 , 红色的 - 斑 , 是 倾斜 和 金的 黄色的 ,

他的翅膀呈绿色, 带有红色斑点, 尖端呈金黄色。

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [flʌ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlɜːz] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [nek] [ænd; ənd]
while the most delicate flush of iridescent colors suffused his back , neck and
尽管 这 最多 精美的 冲洗 的 彩虹色 颜色 弥漫 他的 后退 , 脖子 和
[breɪst] ;
breast ;
胸部 ;

而他背部、脖颈和胸膛则泛起了一抹最柔和的虹彩光泽；

[hɪz; ɪz] [tuʊz] [ɪn] [perz] , [tuː] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [tuː] [bæk] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] ['pærəts] ;
his toes in pairs , two forward and two back , like those of all other parrots ;
他的 脚趾 在 对 , 二 向前 和 二 后退 , 喜欢 那些 的 全部 其他 鹦鹉 ;

他的脚趾成对出现, 两根向前, 两根向后, 就像其他所有鹦鹉一样；

[ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ɪg'zæktli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [spiːtɪ] ; [aɪz] [ɪn][,ɑːbzər'veɪ(ə)n] [kiːn] ;
a bill and tongue exactly formed for speech ; eyes in observation keen ;
一个 账单 和 舌头 确切地 形成 为了 演讲 ; 眼睛 在 观察 敏锐的 ;

喙和舌头构造完美, 适于说话; 眼睛敏锐, 善于观察；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['berɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .
and a bearing dignified and commanding .
和 一个 轴承 凝重 和 指挥 .

举止庄重威严。

[[piː 'dʒɪː] -]
[**Pg 218**]
[页 -]

[第218页]

[ˈgrɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [geɪ] [æn; ən] [ɪk'stɪriər] ; [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm]
Grilly , of course , had not so gay an exterior ; yet he had a handsome
烧烤 , 的 课程 , 有 不是 所以 同性恋 一个 外部的 ; 然而 他 有 一个 英俊的

['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːft] ,
clothing of soft ,
衣服 的 柔软的 ,

当然, 格里利的外表并不那么阳光开朗; 但他穿着柔软漂亮的衣服,

[faɪn] [her] ; [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] ; [ə; eɪ] [hed] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [fɔːrmd] , [raʊnd] [ænd; ənd]
fine hair ; a gentle , intelligent eye ; a head exceedingly well formed , round and
美好的 头发 ; 一个 温和的 , 聪明的 眼睛 ; 一个 头 非常 出色地 形成 , 圆形的 和

[fʊl] , [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnənt] ['fɔːrhed] ;
full , with prominent forehead ;
满的 , 和 著名的 前额 ;

头发细软; 眼神温柔聪慧; 头型极佳, 圆润饱满, 前额突出；

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði][ˈoʊnli] [lu:s] [stoʊnz] [tu;; tə][bi;; bi]
I had always thought it strange that they were the only loose stones to be
我 有 总是 想法 它 奇怪的 那 他们 是 这 仅有的 松动的 石头 到 是
[faʊnd] [i:ðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
found either in the cavern or in the neighborhood ,
成立 任何一个 在 这 洞穴 或者 在 这 邻里 ,
我一直觉得很奇怪, 为什么在洞穴里或附近只能找到这些散落的石头。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [maɪˈself] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
but had never troubled myself any further about them .
但 有 绝不 麻烦 我 任何 更远 关于 他们 .
但我之后再也没有为此事烦恼过。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈɡrɪli] [ˈbi:zi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɔ:r][spɔ:rt]
Seeing Grilly busy with them , I thought I would join him in his work or sport
看到 烧烤 忙碌的 和 他们 , 我 想法 我 会 加入 他 在 他的 工作 或者 运动
,
:
,
看到格里利忙着和他们在一起, 我想我也应该加入他的工作或运动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [wi;; wi][hæd; həd][ðə; ði][paɪl] [rɪˈdjʊst] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and in a little time we had the pile reduced to the floor .
和 在 一个 小的 时间 我们 有 这 桩 减少 到 这 地面 .
没过多久, 我们就把那堆东西都清理到了地上。

[ðer; ðər] , [aɪ] [sɔ:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [slæb] ,
There , I saw , was a square slab ,
那里 , 我 锯 , 曾是 一个 正方形 板 ,
我看到那里有一块方形石板。

[ˈhævɪŋ] [ɑ:n][aɪˈti:][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] [held] [ˈfɜ:rmli][ɪn][ðə; ði]
having on it certain characters and a drawing of a serpent held firmly in the
拥有 在 它 肯定 人物 和 一个 绘画 的 一个 蛇 握住 牢牢 在 这
[ˈtælən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ndɔ:r] .
talons of a condor .
利爪 的 一个 秃鹰 .
上面有一些文字, 还有一条蛇被秃鹰的爪子紧紧抓住的图案。

[ði:z] [ˈsɪmblz] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][kɜjriˈɑ:səti][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] ,
These symbols excited my curiosity not a little , and I noticed that the stone ,
这些 符号 兴奋的 我的 好奇心 不是 一个 小的 , 和 我 注意到 那 这 石头 ,
这些符号激起了我的好奇心, 我注意到这块石头.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θri:] [fi:t] [skwer] , [wʌz; wəz] [ˈlu:sli] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
which was about three feet square , was loosely resting in its place .
哪个 曾是 关于 三 脚 正方形 , 曾是 松散地 休息 在 它是 地方 .
它大约三英尺见方, 松松垮垮地放在原地。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə][praɪ][aɪˈti:][ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][dɑ:rk][ˈkævəti] [bɪˈni:θ] .
I managed to pry it up , and found a dark cavity beneath .
我 管理 到 撬 它 向上 , 和 成立 一个 黑暗的 空腔 下面 .
我费力地把它撬开, 发现下面是一个黑洞。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [skwer] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] [depθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dʒʌdʒ] , [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
It was nearly square , but of its depth I could not judge , owing to the
它 曾是 几乎 正方形 , 但 的 它是 深度 我 可以 不是 法官 , 欠款 到 这
[ˈdɑ:rknes] .
darkness .
黑暗 .
它近乎正方形, 但由于光线昏暗, 我无法判断它的深度。

[tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪˈself][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
To satisfy myself on this point ,
到 满足 我 在 这 观点 ,

为了确认这一点，

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [stem] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈgraːsɪz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtrɔːpɪks]
I got a very long stem of one of those gigantic grasses that grow in the tropics
我 得到 一个 非常 长的 干 的 一 的 那些 巨大 草 那 生长 在 这 热带
,
,
,

我弄到了一根很长的茎，是那种生长在热带地区的巨型草类植物。

[ænd; ənd] , [ˈletɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] , [faʊnd] [ðə; ðɪ][hoʊl][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [fiːt] [diːp] .
and , letting it down , found the hole to be about forty feet deep .
和 , 出租 它 向下 , 成立 这 洞 到 是 关于 四十 脚 深的 .
放下去一看，发现洞大约有四十英尺深。

[aɪ][felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pɪt] ,
I felt a great desire to descend into this pit ,
我 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 下降 进入 这 坑 ,
我非常渴望跳进这个深渊。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [ˈventʃər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈdedli] [er] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
but dared not venture for fear of the foul and deadly air that might have
但 敢于 不是 风险投资 为了 害怕 的 这 犯规 和 致命 空气 那 可能 有
[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈloʊ] .
to be encountered below .
到 是 遭遇 以下 .

但他们不敢冒险下去，因为害怕下面可能存在的污浊致命的空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(St.)

第7/10页

[sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [mætʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][hæd; həd][nɔ:t] , [nɔ:r] ['eni] ['faɪər] [wət'evər] .
Such things as matches , of course , we had not , nor any fire whatever .
这样的 事物 作为 比赛 , 的 课程 , 我们 有 不是 , 也不 任何 火 任何 .

当然，我们没有火柴之类的东西，也没有任何生火的条件。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
I therefore delayed the experiment for several days ,
我 所以 延迟 这 实验 为了 一些 天 ,

因此，我将实验推迟了几天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʊd] [ɪm'pru:v] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
with the expectation that the air would improve considerably in that time .
和 这 期待 那 这 空气 会 提升 相当 在 那 时间 .

预计届时空气质量将得到显著改善。

[ðen] , [baɪ] ['breɪsɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] ,
Then , by bracing my hands and feet against the sides , I descended slowly ,
然后 , 经过 支撑 我的 双手 和 脚 反对 这 侧面 , 我 下降 缓慢地 ,

然后，我双手双脚撑在两侧，缓缓下降。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bri:ð] ['fri:li] , [wɪt] [em'bəʊldənd] [em 'i:][tu:; tə][goʊ]
and found the air good enough to breathe freely , which emboldened me to go
和 成立 这 空气 好的 足够的 到 呼吸 自由 , 哪个 加粗 我 到 去

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:təm] .
to the bottom .
到 这 底部 .

我发现空气清新，可以自由呼吸，这鼓励我下到谷底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɒpənɪŋ]
There was just light enough to perceive that on one side was an opening
那里 曾是 只是 光 足够的 到 感知 那 在 一 边 曾是 一个 开幕

[ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
about six feet in height ,
关于 六 脚 在 高度 ,

光线昏暗，勉强能看出一侧有一个大约六英尺高的开口。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ;
and somewhat more than a foot in width ;
和 有些 更多的 比 一个 脚 在 宽度 ;

宽度略大于一英尺；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [rʌf] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'sent] .
and I could see rough steps leading down a slight descent .
和 我 可以 看 粗糙的 步骤 领导 向下 一个 轻微 下降 .

我可以看到一些粗糙的台阶通向一个略微下坡的地方。

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] ['kɔ:ʃəsli] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] ,
I followed them cautiously , until I came to a level place ,
我 随后 他们 谨慎地 , 直到 我 来了 到 一个 等级 地方 ,

我小心翼翼地跟着他们，直到来到一处平坦的地方。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][aɪ]
which I found to be a passage about three feet wide and higher than I
哪个 我 成立 到 是 一个 通道 关于 三 脚 宽的 和 更高 比 我
[kʊd; kəd] [riːtʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

我发现那是一个大约三英尺宽、比我能够到的高度高的通道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][daːrk] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [siː] , [wen] ,
It was so dark here that I could no longer see , when ,
它 曾是 所以 黑暗的 这里 那 我 可以 不 更长 看 , 什么时候 ,
[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
feeling the rock on either side ,
感觉 这 岩石 在 任何一个 边 ,
[ˈfɪːlɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
feeling the rock on either side ,
感觉 这 岩石 在 任何一个 边 ,

感受两侧的岩石，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːses] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr]
I came to a place where there was a recess about three feet above the floor
我 来了 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 凹陷处 关于 三 脚 多于 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] .
of the passage .
的 这 通道 .

我来到一个地方，那里有一个凹陷，比通道地面高出大约三英尺。

[ˈreɪzɪŋ] [maɪˈself][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈriːses] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
Raising myself into this recess , I found it to be about four feet in height .
提高 我 进入 这 凹陷处 , 我 成立 它 到 是 关于 四 脚 在 高度 .

我爬进这个凹陷处，发现它大约有四英尺高。

[ðɪs] [led] [bæk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] , — [haʊ] [fɑːr][aɪ] [ˈnevər] [dɪˈskʌvəd] , — [ænd; ənd][æz; əz]
This led back a considerable distance , — how far I never discovered , — and as
这 引领 后退 一个 大量 距离 , — 如何 远的 我 绝不 发现 , — 和 作为
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] ,
I was groping about ,
我 曾是 摸索 关于 ,

这使我回溯了相当远的距离——究竟有多远我从未发现——而当我摸索着前进时，

[ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stuːp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
being obliged to stoop all the time ,
存在 有义务 到 哈腰 全部 这 时间 ,

不得不一直弯腰驼背，

[aɪ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈrætld] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊn] .
I stumbled over something that rolled and rattled like a bone .
我 踉跄 超过 某物 那 滚动 和 摇晃 喜欢 一个 骨 .

我绊倒了什么东西，它像骨头一样滚动、嘎嘎作响。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
I felt for it , and found it to be one ,
我 毛毡 为了 它 , 和 成立 它 到 是 一 ,

我感同身受，发现它确实如此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and with it were a number of others .
和 和 它 是 一个 数字 的 其他的 .

与它一同出现的还有其他一些人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As far as I could judge in the darkness , they were the skeleton of a
作为 远的 作为 我 可以 法官 在 这 黑暗 , 他们 是 这 骨骼 的 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

就我当时在黑暗中的判断，那是一副人类的骨架。

[haʊ] [keɪm] [ðiːz] [ðer; ðər] ?
How came these there ?
如何 来了 这些 那里 ?

这些东西是怎么到那儿的？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [tuːm] ?
Was this a tomb ?
曾是 这 一个 墓 ?

这是一座陵墓吗？

[aɪ][felt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['reɪlɪks] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrniːstnəs] [ʌv; əv]
I felt about for more relics , going hither and thither in the earnestness of
我 毛毡 关于 为了 更多的 遗物 , 去 这里 和 那里 在 这 认真 的
[kwɛst] ,
quest ,
寻求 ,

我四处摸索，寻找更多的遗物，一心想要找到它们。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] .
but found no more .
但 成立 不 更多的 .

但再也没有找到。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
I had now been in this dungeon upward of an hour ,
我 有 现在 到过 在 这 地牢 向上 的 一个 小时 ,

我在这地牢里已经待了一个多小时了，

[ænd; ənd] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
and felt inclined to return as speedily as possible to the daylight .
和 毛毡 倾斜 到 返回 作为 迅速地 作为 可能的 到 这 日光 .

并感到很想尽快回到阳光下。

[aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][gɔːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] .
I searched for the place where I had got up from the narrow passage .
我 搜索 为了 这 地方 在哪里 我 有 得到 向上 从 这 狭窄的 通道 .

我寻找着我从狭窄通道上来的地方。

[aɪ] [grəʊpt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪˈkɔːʃn] ,
I groped this way and that ; and this had to be done with precaution ,
我 摸索 这 方式 和 那 ; 和 这 有 到 是 完毕 和 预防 ,

我四处摸索；这样做必须小心谨慎。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [step] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][fɔːl] [tuː; tə][sʌm; səm]
for who could tell where I might not step off suddenly and fall to some
为了 WHO 可以 告诉 在哪里 我 可能 不是 步 离开 突然 和 落下 到 一些

[greɪt] [depθ] ?
great depth ?
伟大的 深度 ?

谁又能预料到我会不会突然一脚踏空，坠入深渊呢？

[ˈjet] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
Yet I could find nothing that promised to lead me to the passage by which I
然而 我 可以 寻找 没有什么 那 承诺 到 带领 我 到 这 通道 经过 哪个 我
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

然而，我却找不到任何能指引我找到来时的路的线索。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What was I to do ?
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[rɪˈmeɪnɪŋ] [stiɪl] [wʊd] [ˈnevər][duː] ; [tuː; tə] [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs]
Remaining still would never do ; to keep moving , moving , was the only course
其余的 仍然 会 绝不 做 ; 到 保持 移动 , 移动 , 曾是 这 仅有的 课程
[tuː; tə] [pərˈsuː] .
to pursue .
到 追求 .

停滞不前是行不通的；不断前进，才是唯一的出路。

[aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [nuː] [nɔːt] [haʊ] , [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [loʊ] - [ruːft] [ˈriːses] ,
I had , I knew not how , emerged from that low - roofed recess ,
我 有 , 我 知道 不是 如何 , 出现 从 那 低的 - 有顶棚 凹陷处 ,
我不知道自己是怎么从那个低矮的凹室里出来的。

[ænd; ənd] [stʊd] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][væst] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and stood now in what seemed to be a vast chamber where there were
和 站立 现在 在 什么 似乎 到 是 一个 广阔的 房间 在哪里 那里 是
[ˈniːðər] [saɪdz] [nɔːr] [ruːf] .
neither sides nor roof .
两者都不 侧面 也不 屋顶 .

现在他站在一个看似巨大的房间里，既没有墙壁也没有屋顶。

[aɪ] [həˈluːd] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði][ˈekəʊ][frʌm; frəm][ɪts] [wɔːlz] ,
I hallooed that I might hear the echo from its walls ,
我 神圣的 那 我 可能 听到 这 回声 从 它是 墙壁 ,

我大声呼喊，希望能听到墙壁传来的回声。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn] [ðæt] [wei] [faɪnd][ðəm; ðəm] .
and perhaps in that way find them .
和 也许 在 那 方式 寻找 他们 .

或许这样就能找到他们。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈmɑːkɪŋ] [saʊndz] [ðæt]
I was startled , almost frightened , at the solemn mocking sounds that
我 曾是 惊慌 , 几乎 害怕 , 在 这 庄严 嘲讽 声音 那
[rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkævərŋ] .
reverberated through the lonely cavern .
回响 通过 这 孤独 洞穴 .

寂静的洞穴中回荡着庄严的嘲讽声，我吓了一跳，几乎感到害怕。

[aɪ] [gruː] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] .
I grew fearful of my own voice .
我 生长 可怕 的 我的 自己的 嗓音 .

我开始害怕自己的声音。

[æt; ət][læst][aɪ][sæŋk] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [slept] .
At last I sank down exhausted , and slept .
在 最后的 我 沉没 向下 筋疲力尽的 , 和 睡着了 .
最后我筋疲力尽地倒下, 睡着了。

[aɪ] [ə'wɒʊk] , [ænd; ənd] [grəʊpt] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
I awoke , and groped about once more .
我 醒来 , 和 摸索 关于 一次 更多的 .
我醒了过来, 又摸索了一番。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
This occurred again and again .
这 发生 再次 和 再次 .
这种情况反复发生。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [aɪ] ['kænə:t] [tel] .
How often I lay down to sleep I cannot tell .
如何 经常 我 躺 向下 到 睡觉 我 不能 告诉 .
我记不清自己多久躺下睡一次了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['stʌmblɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf]
Sometimes I thought of the skeleton I had stumbled over , and wondered if
有时 我 想法 的 这 骨骼 我 有 踉跄 超过 , 和 想知道 如果
[maɪ] [boʊnz] ,
my bones ,
我的 骨头 ,
有时我会想起我偶然发现的那具骷髅, 然后想, 我的骨头是否也属于这一类呢?

[tu:] , [wʊd] [hɪr] [faɪnd][ðər; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
too , would here find their resting - place .
也 , 会 这里 寻找 他们的 休息 - 地方 .
这里也将是它们的安息之地。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] , ['bɔ:ftɪ] ['maʊnt(ə)n] [ˌoʊvər'hed] .
Then I thought of the grand , lofty mountain overhead .
然后 我 想法 的 这 盛大 , 高远 山 开销 .
然后我想到了头顶上那座雄伟巍峨的山峰。

[wʌt] [ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['mɑ:njumənt] !
What a stupendous monument !
什么 一个 惊人的 纪念碑 !
多么宏伟的纪念碑啊!

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɔ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] !
But what would I not have given for deliverance from it !
但 什么 会 我 不是 有 给定 为了 解救 从 它 !
但为了摆脱这一切, 我愿意付出一切!

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)
(待续。)

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][dʒæpə'ni:z] ['ɑ:rtɪst]
THE HOUSE THAT JACK BUILT BY OUR JAPANESE ARTIST
这 房子 那 杰克 建造 经过 我们的 日本人 艺术家
杰克建造的房子, 由我们的日本艺术家设计

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [aɪs] - [boʊt] .
HOW TO MAKE AN ICE - BOAT .
如何 到 制作 一个 冰 - 船 .

如何制作冰船。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈhʌbərd] .
By J . H . Hubbard .
经过 J . H . 哈伯德 .

作者：JH Hubbard。

[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][hæz; həz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈtræktɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)]
The sport of sailing on the ice has within a few years attracted considerable
这 运动 的 帆船 在 这 冰 有 之内 一个 很少 年 吸引 大量
[əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ,
attention on our northern rivers and lakes ,
注意力 在 我们的 北方 河流 和 湖泊 ,
冰上帆船运动在短短几年内就引起了北方河流湖泊的广泛关注。

[ænd; ənd] [siːmz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .
and seems likely to increase .
和 似乎 可能 到 增加 .

而且似乎还有可能增加。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][bɪɡ] [bɔɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [rɪˈkwaɪərɪŋ] [skɪl] ,
It is an amusement well adapted to big boys , being exciting , requiring skill ,
它 是 一个 娱乐 出色地 改编 到 大的 男孩们 , 存在 激动人心 , 需要 技能 ,
这是一种非常适合大男孩的娱乐方式，既刺激又需要技巧。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ˈskeɪtɪŋ] .
and certainly not more dangerous than skating .
和 当然 不是 更多的 危险的 比 溜冰 .

而且肯定不比滑冰危险。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈjɑːtɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]
It is even more fascinating than yachting , without the danger which always
它 是 甚至 更多的 迷人 比 游艇 , 没有 这 危险 哪个 总是
[əˈtendz] [ðə; ði] [ˈlætər] [pərˈsuːt] .
attends the latter pursuit .
参加 这 后者 追逐 .

它比游艇运动更令人着迷，而且没有游艇运动中始终伴随的危险。

[ə; eɪ] [smɔːl] [aɪs] - [boʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪld] [wɪl] [seɪl] [ten][tuː; tə] [ˈtwenti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər]
A small ice - boat that a boy can build will sail ten to twenty miles an hour
一个 小的 冰 - 船 那 一个 男生 能 建造 将要 帆 十 到 二十 英里 一个 小时
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪnd] .
with a good wind .
和 一个 好的 风 .

男孩可以建造的小型冰船，在顺风的情况下，每小时可以航行 10 到 20 英里。

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] [wʌnz] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] , [kæn; kən][seɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði]
Some large ones , strange as it may seem , can sail , with a wind on the
一些 大的 一个 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 能 帆 , 和 一个 风 在 这
[biːm] ,
beam ,
光束 ,

有些体型较大的船只，虽然听起来很奇怪，但也能顺着侧风航行。

[ˈæktʃuəli] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbləʊɪŋ] .
actually faster than the wind which is blowing .
实际上 快点 比 这 风 哪个 是 吹 .

实际上比现在吹的风还要快。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈθɔːrətɪz] .
This fact is attested by the highest scientific authorities .
这 事实 是 已证实 经过 这 最高 科学 当局 .

这一事实已得到最高科学权威机构的证实。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [sʌm; səm] [ʌnsəkˈsesfl] [əˈtɛmpts] [æt; ət][aɪs] - [ˈboʊts][baɪ] [bɔɪz] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] ,
Having seen some unsuccessful attempts at ice - boats by boys in various places ,
拥有 已见 一些 不成功 尝试 在 冰 - 船 经过 男孩们 在 各种各样的 地方 ,

看到一些男孩在不同地方尝试制作冰船但都以失败告终后，

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈspens] , [ðæt] [wɪl] [seɪl] [wel]
I propose to tell you how to build one , at a small expense , that will sail well
我 提出 到 告诉 你 如何 到 建造 一 , 在 一个 小的 费用 , 那 将要 帆 出色地
,
,
,

我打算教你如何以较低的成本建造一艘航行性能良好的帆船。

[ænd; ʌnd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][spɔːrt] .
and give you a great deal of sport .
和 给 你 一个 伟大的 交易 的 运动 .

并带给你很多运动乐趣。

[fɪg] . [wʌn] .
FIG . 1 .
如图 . 1 .

图1.

[ðə; ði][dəˈrek(ə)nz][ænd; ʌnd] [ˈmeʒərmənts] [hɪr] [ˈgɪv(ə)n][ɑːr; ər]
The directions and measurements here given are
这 方向 和 测量 这里 给定 是

这里给出的方向和尺寸是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ænd; ʌnd][sʌm; səm]
the result of careful experiments and some
这 结果 的 小心 实验 和 一些

[ˈfeɪljəz] .
failures .
失败 .

这是经过精心实验和一些失败后得出的结果。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn][ɪz][æn; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] , [fɪg] .
1 is an elevation , Fig .
1 是 一个 海拔 , 如图 .

图 1 为高程图。

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] [graʊnd] - [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd] [fɪɡ] .
2 **a** **ground** **- plan** **of** **the** **frame** , **and** **Fig** .
2 一个 地面 - 计划 的 这 框架 , 和 如图 :
2 框架的平面图, 以及图。

[θriː][ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnər] .
3 **a** **section** **of** **a** **runner** .
3 一个 部分 的 一个 跑步者 .
3. 跑步者的一部分。

[get][ə; eɪ] [spruːs] [plæŋk] , [ə; eɪ] , - [fiːt] [lɔːŋ] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] .
Get **a** **spruce plank** , **A** , **12 feet long** , **6 inches wide** , **2 inches thick** .
得到 一个 云杉 板 , 一个 , - 脚 长的 , 6 英寸 宽的 , 2 英寸 厚的 .
取一块云杉木板 A, 长 12 英尺, 宽 6 英寸, 厚 2 英寸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] .
This is the backbone of the structure .
这 是 这 骨干 的 这 结构 .
这是该建筑的骨架。

[kʌt] [nɪr] [wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː] [ɪntʃɪz] [skwer] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cut near one end of it a hole two inches square to receive the foot of the
mast .
切 靠近 一 结尾 的 它 一个 洞 二 英寸 正方形 到 收到 这 脚 的 这
桅杆 .
在靠近一端的位置开一个两英寸见方的孔, 用来容纳桅杆的底部。

[fɪɡ] . [tuːˈtuː] .
Fig : **2** :
如图 : 2 :
图2。

[teɪk] [tuː] [oʊk] [krɔːs] - [baːz] , [iː][iː] , [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] , [tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] .
Take two oak cross - bars , E E , 8 feet long , 4 inches deep , 2 inches thick .
拿 二 橡木 叉 - 酒吧 , E E , 8 脚 长的 , 4 英寸 深的 , 2 英寸 厚的 .
取两根橡木横梁, EE, 长 8 英尺, 深 4 英寸, 厚 2 英寸。

[ðə; ði] [krɔːs] - [baːz] [ɑːr; ər] [ˈboʊltɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] , [wʌn] [fʊt] [əˈpɑːrt] , [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [wʌn][ə; eɪ] [fʊt]
The cross - bars are bolted to A , one foot apart , the forward one a foot
from mast - hole .
这 叉 - 酒吧 是 螺栓连接 到 一个 , 一 脚 除 , 这 向前 一 一个 脚
从 桅杆 - 洞 .
横杆用螺栓固定在 A 点上, 相距一英尺, 前横杆距离桅杆孔一英尺。

[ðɪs] [ˈdɪstəns] [ɪz] [best] .
This distance is best .
这 距离 是 最好的 .
这个距离最好。

[nekst] [get] [wʌn] [oʊk] [plæŋk] , [siː] , - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [θriː] - [wʌn] / [tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [diːp] , [tuːˈtuː] [ɪntʃɪz]
Next get one oak plank , C , 16 inches long , 3 - 1 / 2 inches deep , 2 inches
thick .
下一个 得到 一 橡木 板 , C , - 英寸 长的 , 3 - 1 / 2 英寸 深的 , 2 英寸 厚的 .
接下来取一块橡木板 C, 长 16 英寸, 深 3-1/2 英寸, 厚 2 英寸。

[ðə; ði][hɑ:rd] - [wɒd] [pi:s] , [di:] , [ɪz][fɔ:r; fər] ['tɪlə] , [fɔ:r] [fi:t] [b:ŋ] , [tu:'tu:] [ɪntɪz] [waɪd] , [wʌn] [ɪntɪ]
The hard - wood piece , D , is for tiller , 4 feet long , 2 inches wide , 1 inch
这 难的 - 木头 片 , D , 是 为了 耕耘机 , 4 脚 长的 , 2 英寸 宽的 , 1 英寸
[θɪk] .
thick .
厚的 .

硬木部件 D 是用于耕耘机的，长 4 英尺，宽 2 英寸，厚 1 英寸。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][set][ɪntu:][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][plæŋk][si:] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðer; ðər][wið; wiθ] [skru:z]
This is to be set into the top of plank C , and fastened there with screws
这 是 到 是 放 进入 这 顶部 的 板 C , 和 系紧 那里 和 螺丝
.
.
.

将其安装在 C 板的顶部，并用螺丝固定在那里。

[tu:; tə] [i:tɪ] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'tætɪt] [ə; eɪ][roʊp] ,
To each end of it is attached a rope ,
到 每个 结尾 的 它 是 随附的 一个 绳索 ,
它的两端各系着一根绳子，

[wɪtʃ] [rʌnz] ['oʊvər][ə; eɪ] [fɪv] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [ba:r] , [si:][di:] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊps] ,
which runs over a sheave fastened to the cross - bar , C D , and the ropes ,
哪个 跑步 超过 一个 滑轮 系紧 到 这 叉 - 酒吧 , C D , 和 这 绳索 ,
[el][el] ,
I I ,
我 我 ,

它绕过固定在横杆 CD 上的滑轮和绳索 II，

['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [æpə'rætəs] .
constitute the steering apparatus .
构成 这 转向 设备 .
构成转向装置。

[tu:] ['bɔ:rdz] , [ef][ef] , [i:tɪ] - [fi:t] [b:ŋ] , [eɪt] [ɪntɪz] [waɪd] , ['sevən] / [eɪt] - [ɪntɪ] [θɪk] , [ɑ:r; ər]
Two boards , F F , each 11 feet long , 8 inches wide , 7 / 8 - inch thick , are
二 板 , F F , 每个 - 脚 长的 , 8 英寸 宽的 , 7 / 8 - 英寸 厚的 , 是
[pleɪnd] ,
planed ,
计划 ,

两块木板，型号为FF，每块长11英尺，宽8英寸，厚7/8英寸，已刨平。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] [mætɪt] [tə'geðər] , [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] .
and the edges matched together , at the stern .
和 这 边缘 匹配 一起 , 在 这 船尾 .
船尾的边缘完全吻合。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][plæŋk] , [ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] - [ba:z] , [i:][i:] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn]
They are nailed to the plank , A , and the cross - bars , E E , as shown in
他们 是 钉子 到 这 板 , 一个 , 和 这 叉 - 酒吧 , E E , 作为 所示 在
[fig] . [tu:'tu:] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

如图 2 所示，它们被钉在木板 A 和横梁 EE 上。

[fɔ:r] [blɑ:ks] , [i:tɪ] [θri:] [ɪntɪz] [θɪk] , [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] ['ʌndər] [ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ] [laɪ]['oʊvər]
Four blocks , each 3 inches thick , must be put under them where they lie over
四 积木 , 每个 3 英寸 厚的 , 必须 是 放 在下面 他们 在哪里 他们 说谎 超过
[ðə; ði] [krɔ:s] - [ba:z] .
the cross - bars .
这 叉 - 酒吧 .
必须在横梁下方放置四个 3 英寸厚的木块。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [ˈsevən] / [eɪt] - [ɪntʃ] [θɪk] , [mʌst; məst][ˈɔːlsʊv][biː; bi][pʊt] [ˈlʌndər] [ef][ef][æt; ət]
A board a foot long , 7 / 8 - inch thick , must also be put under F F at
一个 木板 一个 脚 长的 , 7 / 8 - 英寸 厚的 , 必须 还 是 放 在下面 F F 在
[ðə; ði][stɜːrn] .
the stern .
这 船尾 .

在船尾的 FF 下方也必须放置一块长 1 英尺、厚 7/8 英寸的木板。

[sɪks][slæts] , [dʒiː][dʒiː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːdɪd] , [tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ˈsevən] / [eɪt] -
Six slats , G G , as long as may be needed , 2 inches wide , 7 / 8 -
六 板条 , G G , 作为 长的 作为 可能 是 需要 , 2 英寸 宽的 , 7 / 8 -
[ɪntʃ] [θɪk] ,
inch thick ,
英寸 厚的 ,

六根木条，GG型，长度根据需要而定，宽2英寸，厚7/8英寸，

[ɑːr; ər] [neɪld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [ˈlʌndər] [ef][ef] .
are nailed over A , and under F F .
是 钉子 超过 一个 , 和 在下面 F F .

钉在 A 的上方，F 的下方。

[ðə; ði][məst][ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [spruːs] [stɪk] , - [fiːt] [lɔːŋ] , [ˈeɪvd] [daʊn] [tuː; tə][θriː] - [wʌn] / [tuːˈtuː]
The mast is a natural spruce stick , 13 feet long , shaved down to 3 - 1 / 2
这 桅杆 是 一个 自然的 云杉 戳 , - 脚 长的 , 剃光 向下 到 3 - 1 / 2
[ɪntʃɪz] [æt; ət] [bʌt] ,
inches at butt ,
英寸 在 屁股 ,

桅杆是一根天然云杉木棍，长 13 英尺，底部削薄至 3-1/2 英寸。

[tuːˈtuː] - [wʌn] / [tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
2 - 1 / 2 inches at the top .
2 - 1 / 2 英寸 在 这 顶部 .

顶部2.5英寸。

[ðə; ði] [buːm] [ɪz] - - [wʌn] / [tuːˈtuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
The boom is 13 - 1 / 2 feet long , 2 inches thick at each end ,
这 繁荣 是 - - 1 / 2 脚 长的 , 2 英寸 厚的 在 每个 结尾 ,
[ɪz] [wʌn] [tʌ] [θriː] [wʌn] / [tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
吊臂长13.5英尺，两端各厚2英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkər] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .
and a little thicker in the middle .
和 一个 小的 较厚 在 这 中间 .

中间稍厚一些。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][məst][baɪ][æn; ən][ˈaɪərən] [aɪ] , [skruːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][məst] ,
It is fastened to the mast by an iron eye , screwed into the mast ,
它 是 系紧 到 这 桅杆 经过 一个 铁 眼睛 , 螺丝 进入 这 桅杆 ,
[ɪz] [wʌn] [tʌ] [θriː] [wʌn] / [tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
它通过一个铁环固定在桅杆上，铁环用螺丝拧入桅杆中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] .
and a hook in the end of the boom .
和 一个 钩 在 这 结尾 的 这 繁荣 .

吊臂末端有一个钩子。

[ðə; ði] [sprɪt][ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] , [wʌn] - [wʌn] / [tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [daɪˈæmɪtər] ,
The sprit is 10 feet long , 1 - 1 / 2 inches diameter ,
这 精神 是 - 脚 长的 , 1 - 1 / 2 英寸 直径 ,
[ɪz] [wʌn] [tʌ] [θriː] [wʌn] / [tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
斜桅长10英尺，直径1.5英寸。

[ˈeɪvd] [tuː; tə][θriː] / [fɔːr] - [ɪntʃ] [fɔːr; fər][tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .
shaved to 3 / 4 - inch for 2 inches at each end .
剃光 到 3 / 4 - 英寸 为了 2 英寸 在 每个 结尾 .

两端各2英寸剃至3/4英寸。

[ðə; ði][ˈaɪərn][ˈkɑ:lər] , [aɪ] , [θru:] [wɪt] [ðə; ði][mæst][ɪz] [ɪnˈsə:tɪd] [ˈlu:slɪ] ,
The iron collar , i , through which the mast is inserted loosely ,
这 铁 衣领 , 我 , 通过 哪个 这 桅杆 是 插入 松散地 ,
铁环 i, 桅杆松松地穿过它,

[stændz] [tu:] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][plæŋk] , [ə; eɪ] .
stands two feet above the top of plank , A .
站立 二 脚 多于 这 顶部 的 板 , 一个 .
A. 比木板顶部高出两英尺。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [θri:] [ˈaɪərn][ˈbreɪsɪz] , [eɪt][eɪt][eɪt] ,
It is supported by three iron braces , h h h ,
它 是 有 经过 三 铁 牙套 , h h h ,
它由三根铁支架支撑, hhh,

[ænd; ənd][ɪz][ˈboʊltɪd][tu;; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and is bolted to the tops of them .
和 是 螺栓连接 到 这 最高额 的 他们 .
并用螺栓固定在它们的顶部。

[ðə; ði][ˈbreɪsɪz][ɑ:r; əɹ][θri:] / [fɔ:r] - [ɪnt] [raʊnd] [ˈaɪərn] , [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][tu;; tə][ðə; ði] [freɪm] [æz; əz] [ʃoʊn]
The braces are 3 / 4 - inch round iron , and bolted to the frame as shown
这 牙套 是 3 / 4 - 英寸 圆形的 铁 , 和 螺栓连接 到 这 框架 作为 所示
.
.
.
支撑杆是 3/4 英寸的圆铁, 如图所示用螺栓固定在框架上。

[fɪg] . [θri:] .
Fig . 3 .
如图 : 3 .
图3。

[ðə; ði][haɪnd] - [ˈrʌnər] [blɑ:k] , [si:] , [ɪz] [ˈfa:sənd] [tu;; tə][ə; eɪ][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈaɪərn] , [em] , [æz; əz] [ʃoʊn]
The hind - runner block , C , is fastened to A by a strong iron , m , as shown
这 后 - 跑步者 堵塞 , C , 是 系紧 到 一个 经过 一个 强的 铁 , 米 , 作为 所示
[ɪn] [fɪg] . [wʌn] .
in Fig . 1 .
在 如图 : 1 .
如图 1 所示, 后滑轮组 C 通过坚固的铁件 m 固定在 A 上。

[,aɪ ˈti:] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [tu;; tə] [rɑ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][tu;; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [saɪdwaɪz]
It allows the runner to rock up and down , and to be turned sidewise
它 允许 这 跑步者 到 岩石 向上 和 向下 , 和 到 是 转向 横向
[baɪ][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
by the tiller .
经过 这 耕耘机 .
它可以 让 滑轮 上下 摇摆, 也可以 通过 舵柄 左右 转动。

[ə; eɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][tɑ:p][ænd; ənd] [ˈbɑ:təm] [wer] [em][goʊz] [θru:] ,
A must be plated with iron top and bottom where m goes through ,
一个 必须 是 镀 和 铁 顶部 和 底部 在哪里 米 去 通过 ,
A 的顶部和底部 (m 穿过的地方) 必须镀上铁。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [meɪ] [nɑ:t] " [ˈwɑ:b(ə)] .
that the runner may not " wobble .
那 这 跑步者 可能 不是 " 摇晃 .
跑步者可能不会“摇晃”。

" [ðə; ði] [kən'strʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnə:z] , [dʒeɪ][dʒeɪ][dʒeɪ] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə][wið; wiθ]
" The construction of the runners , J J J , must be attended to with
" 这 建造 的 这 跑步者 , J J J , 必须 是 参加 到 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
the greatest care ,
这 最 关心 ,

“J”，跑道的构造必须极其谨慎地对待，

[æz; əz][ə'pɑ:n] [ðɪ:z] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪzər] , [wɪl] [dɪ'pend] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jər; jər] [boʊt] .
as upon these , in a great measure , will depend the success of your boat .
作为 之上 这些 , 在 一个 伟大的 措施 , 将要 依赖 这 成功 的 你的 船 .

因为你的船能否成功，很大程度上取决于这些因素。

[get][ə; eɪ] [skwer] [ba:r][ʌv; əv][kæst] [sti:l] , [sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [kʌt] [ɔ:f] - [ɪntʃɪz] [fɔ:r; fər][θɜ:rd] ['rʌnər] ,
Get a square bar of cast steel , 6 feet long , cut off 22 inches for third runner ,
得到 一个 正方形 酒吧 的 投掷 钢 , 6 脚 长的 , 切 离开 - 英寸 为了 第三 跑步者 ,
取一根6英尺长的方形铸钢棒，截取22英寸作为第三根横梁。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði]
and divide the
和 划分 这

并划分

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[rest][ɪn] [hævz] , [ə'krɔ:s] .
rest in halves , across .
休息 在 一半 , 穿过 .

分成两半，横着放。

[ʃeɪp] [tu:] ['fɔ:rwəd] [rʌnə:z] [ænd; ənd][wʌn][haɪnd][wʌn][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [wʌn] .
Shape two forward runners and one hind one as shown in Fig . 1 .
形状 二 向前 跑步者 和 一 后 一 作为 所示 在 如图 . 1 .

如图 1 所示，制作两个前行跑者和一个后行跑者。

[ðə; ði] ['berɪŋ] ['sɜ:rʃɪs] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋɡld] [edʒ] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [θri:] .
The bearing surface is a right - angled edge , as shown in Fig . 3 .
这 轴承 表面 是 一个 正确的 - 倾斜的 边缘 , 作为 所示 在 如图 . 3 .

如图 3 所示，轴承面为直角边。

[ðɪs] [[ɑ:rp] [edʒ] [hoʊldz][ðə; ði][aɪs][fɪ:rmli] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['frɪk](ə)n] .
This sharp edge holds the ice firmly without much friction .
这 锋利的 边缘 持有 这 冰 牢牢 没有 很多 摩擦 .

这个锋利的边缘能牢牢抓住冰块，摩擦力很小。

[hoʊlɪz] [ɑ:r; ər] [bɔ:rd] [tu:] [ɪntʃɪz] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] [krɔ:s] - [ba:z] , [nɪr] [ðer; ðər]['endz] ,
Holes are bored two inches up into the cross - bars , near their ends ,
孔 是 无聊的 二 英寸 向上 进入 这 叉 - 酒吧 , 靠近 他们的 结束 ,

在横杆末端附近，向上两英寸处钻有孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌnə:z] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [wɪð; wiθ] ['rɪvɪts] .
and the runners driven in and fastened with rivets .
和 这 跑步者 驱动 在 和 系紧 和 铆钉 .

滑轨被打入并用铆钉固定。

[æftər][ðə; ði] [rʌnə:z] [ɑ:r; ər] ['fɔrdʒd] ,
After the runners are forged ,
后 这 跑步者 是 锻造 ,

铸件完成后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][ænd; ənd] [ˈeməri] [ˈpeɪpər] [ɪf] [nɑːt] [ˈpɜːrɪktli] [smuːð] .
they should be finished with a file and emery paper if not perfectly smooth .
他们 应该 是 完成的 和 一个 文件 和 金刚砂 纸 如果 不是 完美 光滑的 .
如果不够光滑，应该用锉刀和砂纸进行打磨。

[ðə; ði] [frʌnt] [tɜːrn][məst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɡrædʒuəl][laɪk][ə; eɪ] [skeɪt] , [tuː] - [θɜːrd] [ðə; ði]
The front turn must be long and gradual like a skate , two - thirds the
这 正面 转动 必须 是 长的 和 逐渐地 喜欢 一个 滑冰 , 二 - 三分之一 这
[lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] ,
length , however ,
长度 , 然而 ,
前转必须像滑冰一样，动作要长而缓，但长度约为前转长度的三分之二。

[flæt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
flat on the ice .
平坦的 在 这 冰 .
平躺在冰面上。

[ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃɑːrp] .
The running edges should not be too sharp .
这 跑步 边缘 应该 不是 是 也 锋利的 .
运行边缘不宜过于锋利。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][tuːˈtuː] - [wʌn] / [tuːˈtuː][ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
They will project 2 - 1 / 2 or three inches below the bottom of the
他们 将要 项目 2 - 1 / 2 或者 三 英寸 以下 这 底部 的 这
[wʊd] .
wood .
木头 .
它们会从木头底部向下突出 2.5 到 3 英寸。

[fɔːr; fər][ðə; ði][seɪl] [get] [ˈtwenti] [ˈjaːdʒ] , [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd] , [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈdrɪlɪŋ]
For the sail get twenty yards , three - quarters of a yard wide , of heavy drilling
为了 这 帆 得到 二十 码 , 三 - 四分之一 的 一个 院子 宽的 , 的 重的 钻孔
.
.
.
制作帆需要二十码长、四分之三码宽的粗钻布。

[ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɑːr; ər] : [hed] , [faɪv] [fiːt] ; [fʊt] , - [fiːt] ; - , - [fiːt] ; - , -
The dimensions are : Head , 5 feet ; foot , 13 feet ; foreleach , 10 feet ; afterleach , 14
这 方面 是 : 头 , 5 脚 ; 脚 , - 脚 ; - , - 脚 ; - , - 脚 ; - , -
- [wʌn] / [tuːˈtuː] [fiːt] .
- 1 / 2 feet .
- 1 / 2 脚 .
尺寸为：头部，5 英尺；底部，13 英尺；前部，10 英尺；后部，14-1/2 英尺。

[meɪk] [ðiːz] [ˈmeʒərmənts] [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔːk] -
Make these measurements on a floor , and mark the outlines with a chalk -
制作 这些 测量 在 一个 地面 , 和 标记 这 概述 和 一个 粉笔 -
[laɪn] .
line .
线 .
在地板上进行这些测量，并用粉笔线标记轮廓。

[kʌt] [ðə; ði][ˈæftər] - [bredθ] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [mætʃ] .
Cut the after - breadth first , and the others to match .
切 这 后 - 宽度 第一的 , 和 这 其他的 到 匹配 .
先裁出后宽部分，然后裁出其他部分与之匹配。

[læp][ðə; ði] [brɛdθs] [wʌn] [ɪntʃ] .
Lap the breadths 1 inch .
膝 这 宽度 1 英寸 .

宽度重叠 1 英寸。

[ə'laʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hem] .
Allow an inch all around for a hem .
允许 一个 英寸 全部 大约 为了 一个 她们 .

四周预留一英寸的缝边。

[ðə; ði] [brɛdθs] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈbeɪstɪd] [brɪ'fɔ:r] ['stɪtʃɪŋ] .
The breadths should be basted before stitching .
这 宽度 应该 是 涂油 前 缝合 .

缝合前应先将布片疏缝固定。

[pʊt] [tu:] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [wer] [ðə; ði] [brɛdθs] [læp] .
Put two rows of stitching where the breadths lap .
放 二 行 的 缝合 在哪里 这 宽度 膝 .

在布料重叠处缝两道线。

[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] ['pʌkərɪŋ] .
Look out for puckering .
看 出去 为了 皱眉 .

注意观察是否有褶皱。

[pʊt][ə; eɪ] ['nærou] [hem] [klɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][seɪl] .
Put a narrow hem clear around the sail .
放 一个 狭窄的 她们 清除 大约 这 帆 .

在帆的周围缝上一圈窄边。

[ðen] [stɪtʃ] [ə; eɪ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hem] .
Then stitch a 3 / 8 - inch rope around the hem .
然后 缝 一个 3 / 8 - 英寸 绳索 大约 这 她们 .

然后用 3/8 英寸的绳子缝一圈下摆。

[meɪk] [ə; eɪ] [lu:p] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sprɪt] ['ɪntu:] .
Make a loop at the peak to put the end of sprit into .
制作 一个 环形 在 这 顶峰 到 放 这 结尾 的 精神 进入 .

在顶端做一个环，把酒嘴的末端放进去。

[drɔ:] [ðə; ði][roʊp] [taɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bu:m] , [ænd; ænd] ['fæsn] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][end] .
Draw the rope tight along the boom , and fasten it through a hole in the end .
画 这 绳索 紧的 沿着 这 繁荣 , 和 系 它 通过 一个 洞 在 这 结尾 .

将绳子沿着吊杆拉紧，并穿过末端的孔固定好。

['fæsn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][seɪl] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .
Fasten the throat of sail tight to the top of the mast .
系 这 喉 的 帆 紧的 到 这 顶部 的 这 桅杆 .

将帆的喉部紧紧地系在桅杆顶部。

[kʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɔ:rt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [twain] , [ænd; ænd] [leɪs] [ðə; ði][seɪl] ,
Cut a number of short pieces of heavy twine , and lace the sail ,
切 一个 数字 的 短的 件 的 重的 缠绕 , 和 蕾丝 这 帆 ,

剪几段较短的粗绳，用来系帆。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] [bu:m] [ænd; ænd][mæst] .
at intervals of a foot , to the boom and mast .
在 间隔 的 一个 脚 , 到 这 繁荣 和 桅杆 .

以一英尺的间隔，连接到吊杆和桅杆。

['fæsn] [ə; eɪ] ['bekɪt] [ɔ:r] [lu:p] [ʌv; əv][roʊp][æt; ət][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pə'zi](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][mæst] ,
Fasten a becket or loop of rope at a suitable position on the mast ,
系 一个 贝克特 或者 环形 的 绳索 在 一个 合适的 位置 在 这 桅杆 ,

在桅杆上合适的位置系上绳扣或绳环，

[tu:; tə][set][ðə; ði][hi:l][ʌv; əv][ðə; ði][sprɪt][ˈɪntu:] .
to set the heel of the sprit into .
到 放 这 脚跟 的 这 精神 进入 :
将斜桅的后跟插入。
[rɪg][meɪn]-[fi:t][ˈoʊvər][tu:] [fi:vz] , [æz; əz][foʊn] ; [aɪˈti:] [brɪŋz][les][streɪn][ɑ:n][ðə; ði][bu:m]
Rig main - sheet over two sheaves , as shown ; it brings less strain on the boom
钻井平台 主要的 - 床单 超过 二 捆 , 作为 所示 ; 它 带来 较少的 拉紧 在 这 繁荣
,
.
,

如图所示，将主帆索系在两个滑轮上；这样可以减少帆桁受到的压力。
[ænd; ənd][kliəz][ðə; ði][ˈskɪpəz][hed][ɪn][ˈtækɪŋ] .
and clears the skipper's head in tacking .
和 清除 这 船长的 头 在 追踪 :
并使船长在转向时头脑清醒。
[meɪk][ə; eɪ][gʊd] , [lɑ:rdʒ][ˈwʊd(ə)n][kli:t][tu:; tə][brɪleɪ][aɪˈti:][tu:; tə] .
Make a good , large wooden cleat to belay it to .
制作 一个 好的 , 大的 木制的 鞋钉 到 保护 它 到 :

制作一个结实、大的木制系统缆柱来固定绳索。
[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][məˈtɪriəlz][wɪl][bi:; bi][əˈbaʊt][æz; əz][ˈfɑ:louz] :
The cost of materials will be about as follows :
这 成本 的 材料 将要 是 关于 作为 跟随 :
材料成本大致如下:
[ˈbɔ:rdz] , [plæŋk][ænd; ənd][mæst] \$5 . -
Boards , plank and mast \$5 . 00
板 , 板 和 桅杆 \$5 : -

木板、船体和桅杆 5.00 美元
[ˈaɪərn][wɜ:rk][sɪks] . -
Iron work 6 . 00
铁 工作 6 : -
铁艺 6.00
[ˈtwenti][ˌjɑ:dʒ][ˈdrɪlɪŋ][tu:ˈtu:] . -
Twenty yards Drilling 2 . 75
二十 码 钻孔 2 : -

二十码钻孔 2.75
[fɔ:r][ˈsɪŋg(ə)] - [fɪv][ˈgælvənaɪzd]
Four single - sheave galvanized
四 单身的 - 滑轮 镀锌
四个单滑轮镀锌
[ˈpʊli]-[blɔ:ks][æt; ət]-[si:][wʌn] . -
pulley - blocks at 35 c 1 . 40
滑轮 - 积木 在 - c 1 : -

滑轮组，35℃，1.40
([meɪ][bi:; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][baɪ][ˈju:zɪŋ][ˈleðər][ˈstræps] .)
(May be omitted by using leather straps .)
(可能 是 省略 经过 使用 皮革 肩带 .)
(使用皮质表带时可省略。)
[roʊps] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . -
Ropes , etc . 85
绳索 , ETC : -
绳索等 85

[ˈtəʊt(ə)] \$16 . -
Total \$16 . 00
全部的 \$16 . -

总计 16.00 美元

[ə; eɪ] [boʊt] [bɪlt] [æz; əz] [əˈbʌv] [wɪl] [seɪl] [ˈnɪrli] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt] -
A boat built as above will sail nearly as close to the wind as a good cat -
一个 船 建造 作为 多于 将要 帆 几乎 作为 关闭 到 这 风 作为 一个 好的 猫 -
[boʊt] .
boat .
船 .

按照上述方法建造的船只，其逆风航行的能力几乎可以与一艘优秀的双体船相媲美。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænɪdʒd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
It is managed much the same .
它 是 管理 很多 这 相同的 .

管理方式大同小异。

[dəʊnt] [tɜːrɪn] [tuː] [ʃɔːrt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbaʊt] .
Don't turn too short in coming about .
不 转动 也 短的 在 未来 关于 .

不要转身太短。

[dʒaɪb] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ] .
Jibe when you like without fear of capsizing .
嘲讽 什么时候 你 喜欢 没有 害怕 的 倾覆 .

想转向就转向，不用担心翻船。

[jʊr; jər] [boʊt] [wɪl] [ˈkæri] [θriː] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] , — [mɔːr] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [bloʊz] [freʃ] .
Your boat will carry three persons in a light wind , — more if it blows fresh .
你的 船 将要 携带 三 人 在 一个 光 风 , — 更多的 如果 它 打击 新鲜的 .

微风时，你的船可以载三个人；如果风力较大，可以载更多人。

[rɪɡ] [,aɪ ˈtiː] [ˈniːtli] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [θɪŋ] [ɔːl] [θruː] .
Rig it neatly , and try to make a finished thing all through .
钻井平台 它 整齐地 , 和 尝试 到 制作 一个 完成的 事物 全部 通过 .

精心组装，力求从头到尾完成一个完整的作品。

[jʊr; jər] [aɪs] - [boʊt] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈpleɪθɪŋ] ,
Your ice - boat will then be more than a boy's plaything ,
你的 冰 - 船 将要 然后 是 更多的 比 一个 男孩们 玩物 ,

你的冰船就不仅仅是男孩的玩具了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
and will be admired by old and young .
和 将要 是 钦佩 经过 老的 和 年轻的 .

它将受到老少喜爱。

[ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
There once was a man with a child
那里 一次 曾是 一个 男人 和 一个 孩子

从前有一个男人，他带着一个孩子。

[huː] , [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [sed] , [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈsmaɪld] ;
Who , the neighbors said , never had smiled ;
WHO , 这 邻居 说 , 绝不 有 微笑 ;

邻居们说，他从来没笑过；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [sed] , " [siː] !
But the father said , " See !
但 这 父亲 说 , " 看 !

但父亲说：“看！ ”

[smaɪl] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [laɪk] [em 'i:] ,
Smile in this way , like me ,
微笑 在 这 方式 , 喜欢 我 ,

像我一样微笑

[ænd; ənd] [ðen] [fɒks] [wɪl] [noʊ] [wen] [ju:v] [smaɪld] .
And then folks will know when you've smiled .
和 然后 各位 将要 知道 什么时候 你已经 微笑 .

这样，人们就能知道你什么时候笑了。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 223]**
" [页 -]

[第223页]

[ˈdebɪz] [ˈkrɪsməs] .
DEBBY'S CHRISTMAS .
黛比的 圣诞节 .

黛比的圣诞节。

[baɪ] [ˈelə] [ə; eɪ] . [ˈdrɪŋk,wɔ:tə] .
By Ella A . Drinkwater .
经过 艾拉 一个 . 德林克沃特 .

作者：艾拉·A·德林克沃特。

[moʊst] [jʌŋ] [ˈpi:pəlz] [ˈkrɪsməs] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ; [soʊ][dɪd] [ˈdebɪz] .
Most young people's Christmas commences the night before ; so did Debby's .
最多 年轻的 人们的 圣诞节 开始 这 夜晚 前 ; 所以 做过 黛比的 .

大多数年轻人的圣诞节都是从前一天晚上开始的；黛比的圣诞节也是如此。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn] [ˈblæŋkɪt] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [ˈtaɪərd]
She had just settled down in Blanket street , and fallen into the sleep of tired
她 有 只是 定居 向下 在 毯子 街道 , 和 倒下 进入 这 睡觉 的 疲劳的
,
,
,

她刚在毯子街安顿下来，就疲惫地睡着了。

[ˈhelθi] [ˈgɜ:rlhʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [vɔɪs] [ˈskri:mɪŋ]
healthy girlhood , when she was aroused by her mother's irritable voice screaming
健康 少女时代 , 什么时候 她 曾是 被唤醒 经过 她 母亲的 易怒的 嗓音 尖叫
[ʌp] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
up the stairway .
向上 这 楼梯 .

在她健康的少女时代，她被母亲在楼梯上发出的烦躁尖叫声惊醒。

" [ˈdebi] !
" **Debby !**
" 黛比 !

“黛比！ ”

[ˈdebi] !
Debby !
黛比 !

黛比！

" [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] .
" **she called .**
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [get] [ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] [help] [em 'i:] [pɪk] [ðɪ:z] ['tɜ:kɪz] .
" **Get up quick and help me pick these turkeys** .
" 得到 向上 快的 和 帮助 我 挑选 这些 火鸡 .

“快起来帮我把这些火鸡捡起来。”

[jʊə; jər] ['fɑ:ðəz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ded] [weɪt] ,
Your father's made up his mind to sell them dead weight ,
你的 父亲的 制成 向上 他的 头脑 到 卖 他们 死的 重量 ,
你父亲已经决定把他们卖掉，那些都是累赘。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɔ:t] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - [naɪt] ,
and we've got to pick them to - night ,
和 我们已经 得到 到 挑选 他们 到 - 夜晚 ,
我们今晚必须选出他们。

[soʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
so he can take them to the hotel early in the morning .
所以 他 能 拿 他们 到 这 酒店 早期的 在 这 早晨 .
这样他就可以一大早就带他们去酒店了。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , ['debi] ? "
Do you hear me , Debby ? "
做 你 听到 我 , 黛比 ? "

黛比，你听见我说话了吗？

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] ['debi] ,
" **Yes , ma'am , answered Debby ,**
" 是的 , 女士 , " 回答 黛比 ,

“是的，夫人，”黛比回答道。

['skræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [nest] [tu:; tə] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ræg] ['kɑ:rpɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
scrambling out of her warm nest to the square of rag carpet before her
争抢 出去 的 她 温暖的 巢 到 这 正方形 的 抹布 地毯 前 她
[bed] .
bed .
床 .

她慌忙从温暖的窝里爬出来，来到床前的一块破旧地毯上。

[fɔ:r] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ʃi; ji] [felt] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r]
Four minutes later she felt her way down - stairs and opened the kitchen door
四 分钟 之后 她 毛毡 她 方式 向下 - 楼梯 和 打开 这 厨房 门
['ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sti:m] ,
into a room filled with steam ,
进入 一个 房间 已填 和 蒸汽 ,

四分钟后，她摸索着下楼，打开厨房门，只见房间里蒸汽弥漫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [smel] [ʌv; əv] ['skɔ:ldɪd] [faʊlz] .
and the peculiar smell of scalded fowls .
和 这 奇特 闻 的 烫伤 家禽 .

还有被烫伤的家禽散发出的特殊气味。

" [ðeəz; ðəz] ['sev(ə)n] [tu:; tə] [du:] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] ,
" **There's seven to do , her mother said ,**
" 有 七 到 做 , " 她 母亲 说 ,

“还有七件事要做，”她母亲说。

['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bræs] ['ket(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊv] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['tɜ:rki]
bending over the brass kettle on the stove to draw from it a dripping turkey
弯曲 超过 这 黄铜 壶 在 这 火炉 到 画 从 它 一个 滴落 火鸡
.
:
.

弯腰从炉子上的黄铜水壶里舀出一只滴着油的火鸡。

" [ɔ:rz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['skɔ:ldɪd] .
" **Yours are all scalded** .
" 此致 是 全部 烫伤 .

你们的都被烫伤了。

[gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
Go to work .
去 到 工作 .

上班。

" ['debi] ['bʌtnd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['eɪprən] ,
" **Debby buttoned on a large apron** ,
" 黛比 纽扣 在 一个 大的 围裙 ,

黛比系上了一条大围裙，

['si:tɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][pæn][ɪn][hɜ:r; hər][læp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] ,
seated herself with a tin pan in her lap containing a turkey ,
坐着 她自己 和 一个 锡 平底锅 在 她 膝 包含 一个 火鸡 ,

她坐了下来，腿上放着一个锡盘，里面装着一只火鸡。

[ænd; ænd] [ðen] [br'gæn] ['kwɪkli] [tu:; tə] [plʌk] [ɔ:f] [ɪts] ['feðɜ:z] ,
and then began quickly to pluck off its feathers ,
和 然后 开始 迅速地 到 采摘 离开它是 羽毛 ,

然后开始迅速地拔掉它的羽毛，

['leɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][draɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['nu:zpeɪpər] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
laying them to dry on a religious newspaper spread on the table beside her .
躺下 他们 到 干燥 在 一个 宗教 报纸 传播 在 这 桌子 旁 她 .

她把它们摊在旁边桌子上铺好的宗教报纸上晾干。

['mɪsɪz] . ['blæntʃəd] [su:n] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Mrs . Blanchard soon sat down at the other side of the table ,
太太 . 布兰查德 很快 卫星 向下 在 这 其他 边 的 这 桌子 ,

布兰查德夫人很快在桌子的另一边坐了下来。

[ænd; ænd][br'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ænd; ænd] [tɔ:k] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['fɪŋgərz] [ænd; ænd] [tʌŋ] [wʊd] [ə'ləʊ] .
and began to pick and talk as fast as fingers and tongue would allow .
和 开始 到 挑选 和 讲话 作为 快速地 作为 手指 和 舌头 会 允许 .

然后开始飞快地敲打、说话，手指和舌头都飞快地飞舞着。

[wʌt] [dɪd] [pə'zes] ['mɪstər] . ['blæntʃəd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ænd] [gɪv] [ðem; ðəm][soʊ]
What did possess Mr . Blanchard to change his mind , and give them so
什么 做过 具有 先生 . 布兰查德 到 改变 他的 头脑 , 和 给 他们 所以

[mʌtʃ] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] ,
much extra trouble ,
很多 额外的 麻烦 ,

布兰查德先生究竟是出于什么原因改变主意，给他们带来了这么多额外的麻烦？

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] ; [ænd; ænd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][teɪt] , [tu:] ,
she could not conceive ; and selling them to Tate , too ,
她 可以 不是 构想 ; 和 销售 他们 到 泰特 , 也 ,

她无法想象；而且把它们卖给泰特美术馆也是如此。

[wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] [mɔ:r] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪf] [hi:; hi]
when he might have made a quarter of a cent more a pound if he
什么时候 他 可能 有 制成 一个 四分之一 的 一个 中心 更多的 一个 磅 如果 他

[hæd; həd][let] ['mɔ:rɪs] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
had let Morris have them :
有 让 莫里斯 有 他们 :

如果他把那些东西卖给莫里斯，他每磅可能就能多赚四分之一美分。

[ænd; ənd] [ðen] [ðooz] [hu:p] - [poʊlz] !
And then those hoop - poles !
和 然后 那些 箍 - 杆子 !

还有那些呼啦圈杆！

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [ədˈvaɪs] ,
He might have made she didn't know how much if he had taken her advice ,
他 可能 有 制成 她 没有 知道 如何 很多 如果 他 有 已采取 她 建议 ,
如果他听了她的建议, 他或许能赚到她不知道的那么多钱。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər] .
and kept them a week longer .
和 保留 他们 一个 星期 更长 .

于是又把它们留了一周。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [soʊ] [smɔ:l] ,
As for the potatoes , they had turned out so small ,
作为 为了 这 土豆 , 他们 有 转向 出去 所以 小的 ,

至于土豆, 它们长得太小了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,
and the corn was so short in the ear ,
和 这 玉米 曾是 所以 短的 在 这 耳朵 ,

玉米穗很短,

[ðæt] [ðə; ði][lənd][ˈoʊnli] [nu:] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wer]
that the land only knew where the money to get them all something to wear
那 这 土地 仅有的 知道 在哪里 这 钱 到 得到 他们 全部 某物 到 穿
[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .
was to come from .
曾是 到 来 从 .

这片土地只知道从哪里筹集资金, 才能让他们都有衣服穿。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keəd] [fɔ:r; fər] [dres] ,
Not that she cared for dress ,
不是 那 她 关心 为了 裙子 ,

她并不在意穿着打扮,

[fɔ:r; fər] [ˈhædnt] [ʃi:; ʃi][wɔ:rn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
for hadn't she worn the same bonnet and shawl to church until she was
为了 之前没有 她 磨损 这 相同的 引擎盖 和 披肩 到 教会 直到 她 曾是
[əˈfeɪmd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðer; ðər] ?
ashamed to show her face there ?
羞愧 到 展示 她 脸 那里 ?

她不是一直戴着同一顶帽子, 披着同一件披肩去教堂, 直到她羞于露面为止吗?

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [səˈsaɪəti] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][hænd][æt; ət] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd]
As for the sewing society , she was a master hand at cutting and
作为 为了 这 缝纫 社会 , 她 曾是 一个 掌握 手 在 切割 和
[ˈplænɪŋ] ,
planning ,
规划 ,

至于缝纫社, 她在裁剪和设计方面堪称大师。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:t] , [tu:] ,
and she could go as well as not , too ,
和 她 可以 去 作为 出色地 作为 不是 , 也 ,

她去不去都行。

[naʊ] [ðæt] [ˈdebi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
now that Debby was quite old enough to take care of the baby ,
现在 那 黛比 曾是 相当 老的 足够的 到 拿 关心 的 这 婴儿 ,

既然黛比已经足够大了, 可以照顾婴儿了,

[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ;
and get the supper ready for her father and the boys ;
和 得到 这 晚餐 准备好 为了 她 父亲 和 这 男孩们 ;

并为她的父亲和孩子们准备晚餐；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz][jiː; jɪ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [nekst] ['mɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk]
but not a step was she going to sit next Mrs . Williams with her black
但 不是 一个 步 曾是 她 去 到 坐 下一个 太太 . 威廉姆斯 和 她 黑色的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

但她绝不会穿着黑色丝绸坐在威廉姆斯夫人旁边。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hænsəm] [æɪ'pækə] , [ɔːl'doʊ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['fɑːrmz]
and Mrs . White with her handsome alpaca , although their husbands ' farms
和 太太 . 白色的 和 她 英俊的 羊驼 , 虽然 他们的 丈夫们 - 农场
[wɜːr; wər][noʊ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['blæntʃɜːdz] ;
were no larger than Mr . Blanchard's ;
是 不 更大的 比 先生 . 布兰查德 ;

还有怀特太太和她那只漂亮的羊驼，尽管她们丈夫的农场并不比布兰查德先生的农场大；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][jiː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [jiː; jɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt] [dres]
and for the life of her she could not understand why she should not dress
和 为了 这 生活 的 她 她 可以 不是 理解 为什么 她 应该 不是 裙子
[æz; əz] [wel] [wen] [fiː; ji] [wɜːrkt] [twɑɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
as well when she worked twice as hard as they did .
作为 出色地什么时候 她 工作 两次 作为 难的 作为 他们 做过 .

她百思不得其解，为什么自己付出的劳动是他们的两倍，却不能穿得体面些。

[tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪt] ['debi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['sɒbz][ɪn][hɜːr; hər]
To all of which Debby listened with a sinking heart and great sobs in her
到 全部 的 哪个 黛比 听着 和 一个 下沉 心 和 伟大的 啜泣 在 她
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

黛比听着这一切，心中无比沉重，喉咙里哽咽着。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['fæməli] [wen] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd]
wondering why they should be such an unhappy family when every one around
好奇 为什么 他们 应该 是 这样的 一个 不开心 家庭 什么时候 每一个 一 大约
[ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [soʊ][ɡlæd] .
them appeared so glad .
他们 出现 所以 高兴的 .

他们不明白为什么周围的人都那么幸福，他们却如此不快乐。

[dɪd][aɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪk] ['piːp(ə)l][soʊ] ['hæpi] , [ðɪs] ['krɪsməs] - [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [soʊ] [mʌt]
Did it really make people so happy , this Christmas - day that they talked so much
做过 它 真的 制作 人们 所以 快乐的 , 这 圣诞节 - 天 那 他们 谈话 所以 很多
[ə'baʊt] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ?
about in Sunday - school ?
关于 在 星期日 - 学校 ?

今年圣诞节真的像主日学校里大家谈论的那样，给大家带来了那么多快乐吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [sʌŋ] [læst] ['sʌndeɪ] ;
That was a beautiful hymn that they sung last Sunday ;
那 曾是 一个 美丽的 圣歌 那 他们 唱 最后的 星期日 ;
那是他们上周日唱的一首很美的赞美诗；

[ʃiː; ji] [rɪ'pi:tɪd] [wʌn] [vɜ:rs] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [waɪ] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðəz] [tɔ:k] [ræn]
she repeated one verse softly to herself while the stream of her mother's talk ran
她 重复 一 诗 轻轻 到 她自己 尽管 这 溪流 的 她 母亲的 讲话 跑
[ɑ:n] :
on :
在 :

母亲滔滔不绝地讲着话，她却轻声地默念着其中一句诗：

" [ˈdʒiːzəs][ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [ˈpætərn] ,
" Jesus is our childhood's pattern ,
" 耶稣 是 我们的 童年的 图案 ,

耶稣是我们童年的榜样，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [laɪk] [ju: 'es] , [hi:; hi] [gru:] ;
Day by day , like us , he grew ;
天 经过 天 , 喜欢 我们 , 他 生长 ;

他像我们一样，一天天长大；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] , [wi:k] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
He was little , weak and helpless ,
他 曾是 小的 , 虚弱的 和 无助 ,

他个子小，体弱多病，无助极了。

[terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [laɪk] [ju: 'es] , [hi:; hi] [nu:] ;
Tears and smiles , like us , he knew ;
眼泪 和 微笑 , 喜欢 我们 , 他 知道 ;

他知道，就像我们一样，他也有泪水和笑容；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] ['sædnəs] ,
And he feeleth for our sadness ,
和 他 感觉 为了 我们的 悲伤 ,

他能感受到我们的悲伤，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] ['glædnəs] .
And he shareth in our gladness .
和 他 分享 在 我们的 欢乐 .

他与我们一同分享喜悦。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmfətɪd] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ji] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hə] [her] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['feðəri] [hænd] ,
" With a comforted feeling she pushed back her hair with her feathery hand ,
" 和 一个 安慰 感觉 她 推动 后退 她 头发 和 她 羽毛状的 手 ,

她感到一阵安慰，用她那纤细的手拨了拨头发。

[ˈhɑ:rtɪli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈtɜ:kɪz] [wʊd] [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
heartily wishing that all the people who ate their turkeys would be comfortable ,
衷心地 祝 那 全部 这 人们 WHO 吃 他们的 火鸡 会 是 舒服的 ,

衷心希望所有吃过他们烤火鸡的人都能感到舒适。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kloʊðz] [tu:; tə] [wer] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['soʊɪŋ] [sə'saiətɪz] [wen'evər] [ðeɪ] [laɪkt] .
and have clothes to wear and go to sewing societies whenever they liked .
和 有 衣服 到 穿 和 去 到 缝纫 社会 每当 他们 喜欢 .

她们有衣服穿，而且想去缝纫社团的时候就可以去。

[ðə; ði] [kla:k] [tɪkt] ['laʊdli] ,
The clock ticked loudly ,
这 钟 勾选 高声 ,

时钟滴答作响，声音很大。

[ðə; ði][ˈfaɪər][daɪd] [əˈweɪ] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈblæntʃəd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][laɪf] ,
the fire died away while Mrs . Blanchard enlarged upon the trials of her life ,
这 火 死亡 离开 尽管 太太 : 布兰查德 放大 之上 这 试验 的 她 生活 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

布兰查德夫人继续讲述她生活中的种种磨难，火势渐渐熄灭了。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɪn][hɜːr; həɪ] [hɑːrt] —
despite the refrain in her heart —
尽管 这 避免 在 她 心 —

尽管她内心深处一直回荡着这样的声音——

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːr; fəɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsædnəs] ,
" And he feeleth for our sadness ,
" 和 他 感觉 为了 我们的 悲伤 ,

他能感受到我们的悲伤，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈglædnəs] " —
And he shareth in our gladness " —
和 他 分享 在 我们的 欢乐 " —

他与我们一同分享喜悦。

[ˈdebɪz] [aɪz] [wɜːr; wəɪ][æz; əz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈsliːpɪnəs] [wen] [ðə; ði][læst]
Debby's eyes were as heavy with tears as with sleepiness when the last
黛比的 眼睛 是 作为 重的 和 眼泪 作为 和 困倦 什么时候 这 最后的
[plʌmp] [ˈtɜːrki] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [plʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] ,
plump turkey lay on the table plucked of his feathers ,
丰满 火鸡 躺 在 这 桌子 拨弦 的 他的 羽毛 ,

当最后一只肥美的火鸡被拔光羽毛躺在桌子上时，黛比的眼睛既充满泪水又昏昏欲睡。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] .
just as the clock was striking eleven .
只是 作为 这 钟 曾是 引人注目 十一 .

就在时钟敲响十一点的那一刻。

" [goʊ][tuː; tə][bed] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪl] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [mes] , " [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] [sed] ,
" Go to bed , child , and I'll clear up the mess , " her mother said ,
" 去 到 床 , 孩子 , 和 患病的 清除 向上 这 混乱 , " 她 母亲 说 ,

“孩子，去睡觉吧，我来收拾残局。”她妈妈说。

[wen] [ˈdebi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
when Debby sprang up and straightened herself with a long sigh .
什么时候 黛比 弹簧 向上 和 拉直 她自己 和 一个 长的 叹 .

黛比猛地站起身，挺直了身子，长叹一声。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed]
" I'm sure your father ought to give you something for keeping out of your bed
" 我是 当然 你的 父亲 应该 到 给 你 某物 为了 保持 出去 的 你的 床

[soʊ] [lert] ,
so late ,
所以 晚的 ,

“你爸爸肯定应该奖励你点什么，因为你这么晚还没睡。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][ˈberbi] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] .
when he is sleeping as innocent as the baby this minute , I'll warrant .
什么时候 他 是 睡眠 作为 清白的 作为 这 婴儿 这 分钟 , 患病的 保证 .

当他像此刻的婴儿一样天真无邪地睡着时，我才会做出保证。

" [æz; əz] [ˈdebi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; həɪ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
" As Debby had a way of only thinking her replies ,
" 作为 黛比 有 一个 方式 的 仅有的 思维 她 回复 ,

“黛比的回答总是先思考再作答，

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [wɹ; wəz][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][rʌn][ˌʌpˈsterz]
her answer was to wash her hands at the sink and run upstairs
她 回答 曾是 到 洗 她 双手 在 这 下沉 和 跑步 楼上
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [fiːt] ,
with joyful feet ,
和 快乐 脚 ,

她的回答是到水槽边洗了手，然后兴高采烈地跑上楼去。

[ˈθɪŋkɪŋ] , " [haʊ] [ˈsplendɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈmʌni] ;
thinking , " How splendid it will be if he gives me some money ;
思维 , " 如何 灿烂 它 将要 是 如果 他 给予 我 一些 钱 ;

心想：“如果他能给我一些钱，那该多好啊；

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [spend] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [fer] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
then I can spend it at the Fair to - morrow night .
然后 我 能 花费 它 在 这 公平的 到 - 明天 夜晚 .

那我明天晚上就可以去集市玩了。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈvɪʒənz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwɪri] [tʃaɪld] [əˈweɪk] ;
" But even rose - colored visions could not keep the weary child awake ;
" 但 甚至 玫瑰 - 有色 愿景 可以 不是 保持 这 厌倦 孩子 醒 ;

“但即使是美好的幻想也无法让疲惫的孩子保持清醒；

[ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ,
she was not conscious of touching the pillow ,
她 曾是 不是 有意识的 的 接触 这 枕头 ,

她当时并没有意识到自己碰到了枕头。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kloːk] [ˈstraɪkɪŋ] [sɪks] [əˈwoʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
and thought of nothing until the clock striking six awoke her to remember ,
和 想法 的 没有什么 直到 这 钟 引人注目 六 醒来 她 到 记住 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a
和 一个

她什么也没想，直到六点钟声响起，才把她从睡梦中唤醒，想起一件事。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 224**]
[页 -]

[第224页]

[θrɪl] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ˈkrɪsməs] - [deɪ] , — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
thrill , that it was Christmas - day , — the day of the Fair .
刺激 , 那 它 曾是 圣诞节 - 天 , — 这 天 的 这 公平的 .

激动不已，因为那天是圣诞节——也是集市的日子。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈprez(ə)nts][ɔːr] [ˈmeri] [gˈriːtɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] ,
But there would be no presents or merry greetings in her home ,
但 那里 会 是 不 礼物 或者 欢乐 问候 在 她 家 ,

但她的家中不会有任何礼物或欢乐的问候。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈiːðər] [ˈfɑːðər][ɔːr] [ˈmʌðər] [wɪʃ] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði]
for she could not remember ever hearing either father or mother wish any of the
为了 她 可以 不是 记住 曾经 听力 任何一个 父亲 或者 母亲 希望 任何 的 这

[ˈfæməli] " [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] !
family " Merry Christmas !
家庭 " 欢乐 圣诞节 !

因为她记不起曾经听过父亲或母亲祝愿家里任何人“圣诞快乐！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkændi][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪmɪst] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" **and a little candy on that day was among the dimmest pictures of her**
" 和 一个 小的 糖果 在 那 天 曾是 之中 这 最暗 图片 的 她
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

“那天吃的一点糖果，成了她童年记忆中最模糊的画面之一。”

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [soʊ] [ðæt] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [sli:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , " [ʃi:; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
" **I'll make the fire , so that mother can sleep a little longer , " she decided ,**
" 患病的 制作 这 火 , 所以 那 母亲 能 睡觉 一个 小的 更长 , " 她 决定 ,
"我来生火，这样妈妈就能多睡一会儿了，"她决定道。

[ˈlaɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪvərɪŋ] [əˈlækrəti] .
lighting her candle , and beginning to dress with shivering alacrity .
灯光 她 蜡烛 , 和 开始 到 裙子 和 瑟瑟发抖 敏捷 .

她点燃蜡烛，开始颤抖着迅速穿好衣服。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][æz; əz][ˈhelpf(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɔ:l] [deɪ] ,
" **And I'll be as helpful as I can all day ,**
" 和 患病的 是 作为 有帮助 作为 我 能 全部 天 ,
"我会尽我所能全天提供帮助。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈfa:ðər] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:][sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [ˈmʌni] .
and perhaps father will give me some of the turkey money .
和 也许 父亲 将要 给 我 一些 的 这 火鸡 钱 .

或许父亲会给我一些买火鸡的钱。

" [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [ˈkɪndlɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
" **With shaking fingers she kindled the wood fire ,**
" 和 摇晃 手指 她 点燃 这 木头 火 ,
她颤抖着手指点燃了柴火。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrɪdl] [ˈhi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪks] ,
and had the kettle boiling and the griddle heated for the cakes ,
和 有 这 壶 沸腾 和 这 烤盘 加热 为了 这 蛋糕 ,
烧开水壶，加热煎锅，准备煎饼。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hæd; həd]
when her mother came out of the bedroom , asking her what had
什么时候 她 母亲 来了 出去 的 这 卧室 , 问 她 什么 有
[ˈweɪkənd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ,
wakened her so early ,
醒来 她 所以 早期的 ,
当她母亲从卧室出来，问她为什么这么早就醒了时，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dres] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈredi]
and telling her to dress the baby while she finished getting the breakfast ready
和 讲述 她 到 裙子 这 婴儿 尽管 她 完成的 获得 这 早餐 准备好
.
:
.

然后让她在准备早餐的时候给宝宝穿衣服。

[ˈdebi] [ˈwɪlɪŋli] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈskri:mɪŋ] [ˈbeɪbi] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wer] [ʃi:; ʃi] [wɔ:tʃt]
Debby willingly brought the screaming baby out to the fire , where she washed
黛比 心甘情愿 带来 这 尖叫 婴儿 出去 到 这 火 , 在哪里 她 洗过
[ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm] ,
and dressed him ,
和 穿着 他 ,
黛比心甘情愿地把哭闹的婴儿抱到火堆旁，给他洗澡、穿衣。

[ˈsuːðɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈmʌðərli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɛrz] .
soothing him with many motherly little airs .
舒缓 他 和 许多 母性 小的 播出 .

用许多慈母般的轻柔语气安抚他。

[sæm][ænd; ənd][ˈdʒɪm][ræn] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [red] - [hɑːt] [stoʊv] ; [ðə; ði] [ˈfaːðər]
Sam and Jim ran down - stairs to hover over the red - hot stove ; the father
山姆 和 吉姆 跑 向下 - 楼梯 到 徘徊 超过 这 红色的 - 热的 火炉 ; 这 父亲
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

山姆和吉姆跑下楼，守在滚烫的炉子旁；这时，父亲走了进来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfroʊz(ə)n]
bringing the pail of milk , stamping his feet , his beard white with his frozen
带来 这 桶 的 牛奶 , 冲压 他的 脚 , 他的 胡须 白色的 和 他的 冷冻
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

他提着一桶牛奶来，跺着脚，冻得胡须发白；

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
then they all sat down to breakfast by candle - light , and no one would have
然后 他们 全部 卫星 向下 到 早餐 经过 蜡烛 - 光 , 和 不 一 会 有
[səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

然后他们都坐下来，在烛光下享用早餐，谁也想不到，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] - [deɪ] .
from their conversation , that they had ever heard of Christmas - day .
从 他们的 对话 , 那 他们 有 曾经 听到 的 圣诞节 - 天 .

从他们的谈话中可以看出，他们以前从未听说过圣诞节。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈmɪstər] . [ˈblæntʃəd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [dɪˈspouz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɜːkɪz]
Immediately after breakfast Mr . Blanchard hurried away to dispose of his turkeys
立即地 后 早餐 先生 . 布兰查德 慌忙 离开 到 处置 的 他的 火鸡
, [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
, **taking the boys with him** ;
, 采取 这 男孩们 和 他 ;

早餐后，布兰查德先生立刻带着孩子们匆匆去处理他的火鸡；

[ˈmɪsɪz] . [ˈblæntʃəd] [ˈhiːtɪd] [ðə; ði] [brɪk] [ˈʌv(ə)n] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈbeɪkɪŋ] ,
Mrs . Blanchard heated the brick oven preparatory to a morning's baking ,
太太 . 布兰查德 加热 这 砖 烤箱 预备 到 一个 早晨 烘烤 ,

布兰查德太太把砖炉预热，为早上的烘焙做准备。

[ænd; ənd] [ˈdebi] [fluː] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈbɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði] [biː] [ʃiː; ʃi] [reprɪˈzentɪd] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] ,
and Debby flew about as busily as the bee she represented , washing dishes ,
和 黛比 飞翔 关于 作为 忙碌地 作为 这 蜜蜂 她 代表 , 洗涤 菜肴 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [bedz] ,
making beds ,
制作 床 ,

黛比像她所代表的蜜蜂一样忙碌地飞来飞去，洗碗、铺床，

[ˈpiːlɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
peeling vegetables , and tending the baby ,
剥落 蔬菜 , 和 倾向于 这 婴儿 ,

削蔬菜皮，照顾婴儿，

[ˈlaɪtnɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈleɪbər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [maɪt] [ˈpɑːsəbli]
lightening her labor with the thought of the money her father might possibly
闪电 她 劳动 和 这 想法 的 这 钱 她 父亲 可能 可能
[ɡɪv] [hɜːr; həɹ] .
give her .
给 她 .

想到父亲可能会给她的钱，她便减轻了劳动强度。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] ,
When it was time for him to return , she determined to keep in sight ,
什么时候 它 曾是 时间 为了 他 到 返回 , 她 决定 到 保持 在 视线 ,
当他该回来的时候，她决定一直跟在他身边。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪnt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
as a kind of hint that some of the money should be given to her ;
作为 一个 种类 的 暗示 那 一些 的 这 钱 应该 是 给定 到 她 ;
这是一种暗示，表明应该把一部分钱给她；

[nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , — [hɜːr; həɹ] [ˈæskɪŋ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈfeɪvəɹz]
not that she would ask him for it , — her askings were only for favors
不是 那 她 会 问 他 为了 它 , — 她 问 是 仅有的 为了 恩惠
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
to the boys ,
到 这 男孩们 ,

当然，她不会主动向他要，——她只会请求他帮忙照顾那些男孩。

[meɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd][ˈɪnwərd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ;
made in much fear and inward shrinking ;
制成 在 很多 害怕 和 向内 收缩 ;
在极度恐惧和内心畏缩中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dʒʌst][weɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
but she would just wait around and remind him by her presence that she
但 她 会 只是 等待 大约 和 提醒 他 经过 她 在场 那 她
[hæd; həd] [helpt] [pɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtʃːkɪz] .
had helped pick the turkeys .
有 帮助 挑选 这 火鸡 .

但她只会待在旁边，用她的存在提醒他，她曾帮忙挑选火鸡。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfiːvəriʃ] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)]
with no understanding of the feverish anxiety that filled the heart of the little
和 不 理解 的 这 发烧 焦虑 那 已填 这 心 的 这 小的
[ˈmeɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbrɪskli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] ,
maiden who was moving briskly about the pleasant kitchen dishing up the dinner ,
少女 WHO 曾是 移动 轻快地 关于 这 令人愉快的 厨房 盛菜 向上 这 晚餐 ,
他丝毫不能理解那位在温馨的厨房里忙碌着准备晚餐的小女孩心中那份焦躁不安。

[ˈmɪstər] . [ˈblæntʃəd] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
Mr . Blanchard threw open the door with a chuckle .
先生 . 布兰查德 扔 打开 这 门 和 一个 轻笑 .
布兰查德先生笑着推开了门。

" [tʊk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] , " [hiː; hi] [ə'haʊnst] ,
 " Took every one of them and paid the money down , " he announced ,
 " 拿 每一个 一 的 他们 和 有薪酬的 这 钱 向下 , " 他 宣布 ,
 ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
coming to the fire .
未来 到 这 火 .

"我把他们都带走了，还清了欠款，"他一边说着，一边走到火堆旁。

[ˈli:vɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpʌmpkɪn] - [paɪ]
leaving her with no appetite for dinner , not even for the first pumpkin - pie
离开 她 和 不 食欲 为了 晚餐 , 不是 甚至 为了 这 第一的 南瓜 - 馅饼
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] .
of the season .
的 这 季节 .

这让她完全没有胃口吃晚饭，甚至连当季的第一块南瓜派都吃不下。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ˈæbsəntli] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪvəri] [pɔːrk] [stʊː] ,
She sat at the table absently tasting the savory pork stew ,
她 卫星 在 这 桌子 心不在焉地 品尝 这 美味的 猪肉 炖 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ˈæbsəntli] [ˈteɪstɪŋ] [pɔːrk] [stʊː]
她坐在桌旁，心不在焉地品尝着美味的炖猪肉。

[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈevər][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l̩] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ,
believing that no one else was ever as miserable as she ,
相信 那 不 一 别的 曾是 曾经 作为 悲惨的 作为 她 ,
[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈevər][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l̩] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
她认为没有人比她更痛苦，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fiːl] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] [əˈɡen] ,
and that she should never feel like laughing again ,
和 那 她 应该 绝不 感觉 喜欢 笑 再次 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fiːl] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] [əˈɡen]
而且她永远都不应该再有笑的感觉了。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [sents] [tʃeɪndʒ] [left] [frʌm; frəm]
when suddenly she remembered that she had twenty - four cents change left from
什么时候 突然 她 记得 那 她 有 二十 - 四 分 改变 左边 从
[ðə; ði][ˈdaːlər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [skuːl] - [bʊks] ,
the dollar that her father gave her to buy school - books ,
这 美元 那 她 父亲 给予 她 到 买 学校 - 图书 ,
[ðə; ði][ˈdaːlər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [skuːl] - [bʊks]
她突然想起父亲给她买课本的一美元还剩下二十四美分找零。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] — [jes] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ]]
and she would — yes — she would give it to him as she was starting
和 她 会 — 是的 — 她 会 给 它 到 他 作为 她 曾是 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ,
for the Fair ,
为了 这 公平的 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer]
是的，她会在去集市的路上把它交给他。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kiːp] [aɪˈtiː] .
and perhaps he would say that she might keep it .
和 也许 他 会 说 那 她 可能 保持 它 .
[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kiːp] [aɪˈtiː]
或许他会说她可以留下它。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [læf] [wen] [ˈdʒɪm] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪtɪz]
So she was all ready to laugh when Jim asked if the little boys in the big cities
所以 她 曾是 全部 准备好 到 笑 什么时候 吉姆 问 如果 这 小的 男孩们 在 这 大的 城市
[wɔːr] [ˈmʌzlz] [laɪk][ðə; ði][dɔːɡ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
wore muzzles like the dog he had seen in town this morning ,
穿着 口套 喜欢 这 狗 他 有 已见 在 镇 这 早晨 ,
[wɔːr] [ˈmʌzlz] [laɪk][ðə; ði][dɔːɡ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
所以当吉姆问她，大城市的小男孩是不是也像他今天早上在城里看到的那只狗一样戴着嘴套时，她正准备大笑起来。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [paɪ] , [hɜːr; hər] " [jes] " [wʌz; wəz]
and when her mother asked if she would take pie , her " yes " was
和 什么时候 她 母亲 问 如果 她 会 拿 馅饼 , 她 " 是的 " 曾是
[ɪmˈfætɪk] ;
emphatic ;
强调 ;
[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [paɪ] , [hɜːr; hər] " [jes] " [wʌz; wəz]
当她母亲问她是否愿意吃馅饼时，她斩钉截铁地回答“愿意”；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˈtrʌb(ə)l][hæd; həd][rʊld][ɔːf][hɜːr; hər][hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
for a world of trouble had rolled off her heart , and she was her
为了 一个 世界 的 麻烦 有 滚动 离开 她 心 , 和 她 曾是 她
[ˈhoʊpf(ə)l][self][əˈgen] .
hopeful self again .
充满希望 自己 再次 .

所有的烦恼都从她心中消散，她又变回了那个充满希望的自己。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdɪnər] - [ˈdɪʃɪz][wɜːr; wər][wɑːʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈtrɒtɪd][əˈweɪ][tuː; tə][driːm] -
After the dinner - dishes were washed , and the baby trotted away to dream -
后 这 晚餐 - 菜肴 是 洗过 , 和 这 婴儿 小跑 离开 到 梦 -
[lænd] ,
land ,
土地 ,

晚餐的碗碟洗干净后，宝宝也小跑着进入了梦乡。

[ˈdebi][ˈstoʊl][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ruːm][tuː; tə][lʊk][ˈoʊvər][ðə; ði][dres][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][wer][ɪn]
Debby stole up to her room to look over the dress she was to wear in
黛比 偷窃 向上 到 她 房间 到 看 超过 这 裙子 她 曾是 到 穿 在
[ðə; ði][ˈiːvniŋ] ;
the evening ;
这 晚上 ;

黛比悄悄溜回房间，查看她晚上要穿的礼服；

[æz; əz][ðə; ði][ˈrʌfɪz][ɪn][nek][ænd; ənd][ˈrɪsts][wɜːr; wər][freʃ] ,
as the ruffles in neck and wrists were fresh ,
作为 这 褶边 在 脖子 和 手腕 是 新鲜的 ,
[ˈlɪŋkənd][wɜːr; wər][ˈfɪʃlɪ] ,
领口和手腕处的褶边都很新 ,

[ʃiː; ʃi][faʊnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][bʌt; bət][brʌʃ][aɪˈtiː][ænd; ənd][leɪ][aɪˈtiː]
she found there was nothing for her to do but brush it and lay it
她 成立 那里 曾是 没有什么 为了 她 到 做 但 刷子 它 和 躺 它
[aʊt][ɑːn][ðə; ði][bed] .
out on the bed .
出去 在 这 床 .

她发现自己除了把它刷干净，然后铺在床上之外，别无他法。

[stiːl][ʃiː; ʃi][ˈlɪŋgə][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌndɪfaɪnd][ˈfiːlɪŋ][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkrɪsməs] - [deɪ]
Still she lingered with an undefined feeling that it was Christmas - day
仍然 她 徘徊不去 和 一个 不明确的 感觉 那 它 曾是 圣诞节 - 天
[ˈevriwɛr][els] ,
everywhere else ,
到处 别的 ,

她仍然隐隐觉得，其他地方都像是过圣诞节一样。

[ænd; ənd][ɪf][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][ˈoʊnli] — —
and if she could only — —
和 如果 她 可以 仅有的 — —

如果她能——

[ɔːl][ðə; ði][wiːk] , [waɪl][ˈsiːɪŋ][ænd; ənd][ˈhɪrɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ðə; ði][skuːl] - [ˈgɜːlz]
All the week , while seeing and hearing about the presents the school - girls
全部 这 星期 , 尽管 看到 和 听力 关于 这 礼物 这 学校 - 女孩们
[wɜːr; wər][ˈmeɪkɪŋ] ,
were making ,
是 制作 ,

整整一周，我都在观看和聆听女学生们制作礼物的故事，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn][fʊl][ʌv; əv][veɪg][ˈlɔːŋɪŋ][tuː; tə][duː][ˈsʌmθɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ;
she had been full of vague longings to do something for some one ;
她 有 到过 满的 的 模糊的 渴望 到 做 某物 为了 一些 一 ;

她一直怀着一种模糊的渴望，想要为某人做点什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [mə'tɪriəl] ,
but she had neither money nor material ,
但 她 有 两者都不 钱 也不 材料 ,
但她既没有钱也没有物质。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃər] [həʊ] [ə; eɪ][prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ]
and was not at all sure how a present from her would be received by
和 曾是 不是 在 全部 当然 如何 一个 展示 从 她 会 是 已收到 经过
[hɜːr; hər] ['faːðər] [ænd; ænd] ['mʌðər] .
her father and mother .
她 父亲 和 母亲 .
她完全不确定父母会如何看待她送的礼物。

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][pɪn] - [bɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" **Perhaps I might make a pin - ball** , " **she thought** ,
" 也许 我 可能 制作 一个 别针 - 球 , " 她 想法 ,
“或许我可以做一个弹珠台,”她想。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ðɪ][oʊld] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːr] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]
beginning to search through the old chest of drawers that stood at the foot of
开始 到 搜索 通过 这 老的 胸部 的 抽屉 那 站立 在 这 脚 的
[hɜːr; hər][bed] .
her bed .
她 床 .
她开始翻找放在床脚的旧五斗橱。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [drɔːr] [wɜːr; wər] [ɑːdz] [ænd; ænd]['endz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər]
In the lowest drawer were odds and ends that she had been collecting for
在 这 最低 抽屉 是 赔率 和 结束 那 她 有 到过 收集 为了
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
最底层的抽屉里放着她多年来收集的各种零碎物品。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər] , ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] ,
and from one corner , carefully wrapped up ,
和 从 一 角落 , 小心 包装 向上 ,
从一个角落里, 小心翼翼地包裹着,

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɪn] [wʊl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][roʊz]
she drew a square of black cloth in which was worked in wool a bunch of rose
她 画 一个 正方形 的 黑色的 布 在 哪个 曾是 工作 在 羊毛 一个 束 的 玫瑰
- [bʌdz] ,
- **buds** ,
- 花蕾 ,
她画了一块黑色正方形布料, 上面用羊毛织着一束玫瑰花蕾。

[pɪŋk] , [waɪt] [ænd; ænd] ['jeləʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ɡriːn] [liːvz] .
pink , white and yellow , surrounded by their green leaves .
粉色的 , 白色的 和 黄色的 , 包围 经过 他们的 绿色的 树叶 .
粉色、白色和黄色, 被绿叶环绕。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['bɔːrɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ][læst] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [aɪ'tiː]
A lady who had boarded with them the last summer had begun it
一个 女士 WHO 有 登机 和 他们 这 最后的 夏天 有 开始 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,
for a pair of slippers ,
为了 一个 一对 的 拖鞋 ,
去年夏天寄宿在他们家的一位女士最初是为了买一双拖鞋而开始这么做的。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:] [ɔːr] [θɪr:] [mɪˈsteɪks] [ɑːn][aɪ ˈti:] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tuː; tə] [ˈdebi] .
" **but after making two or three mistakes on it , had given it to Debby .**
" 但 后 制作 二 或者 三 错误 在 它 , 有 给定 它 到 黛比 .

但在犯了两三个错误后，就把书给了黛比。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] ? " [səˈlɪləkwaɪzd] [ˈdebi] ,
" **I wonder if I could make it into a cushion for mother ?** " **soliloquized Debby ,**
" 我 想知道 如果 我 可以 制作 它 进入 一个 软垫 为了 母亲 ? " 独白 黛比 ,
“我不知道能不能把它做成一个靠垫送给妈妈？”黛比自言自语道。

[ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [red] [ˈfɪŋɡərz] .
turning it around in her red fingers .
转弯 它 大约 在 她 红色的 手指 .

她用红润的手指翻来覆去地摆弄着它。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [sed] [oʊld] [ˈflænl] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [stʌf] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,
" **Mrs . Williams said old flannel was good to stuff them with ,**
" 太太 : 威廉姆斯 说 老的 绒布 曾是 好的 到 东西 他们 和 ,
威廉姆斯太太说，用旧法兰绒来填充它们很好。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][baɪnd][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] — — " [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [əˈmʌŋ]
and I can bind it with — — " she leaned forward and picked among
和 我 能 绑定 它 和 — — " 她 倾斜 向前 和 挑选 之中
我可以把它绑起来——”她向前倾身，从中挑选了一些东西。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 225**]
[页 -]

[第225页]

[hɜːr; hər] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [ˈrɪbənz] .
her bunch of faded ribbons .
她 束 的 褪色 丝带 .

她那束褪色的丝带。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [naɪs] [ɪˈnʌf] , " [ʃiː; ʃi] [said] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɡriːn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
" **There is nothing nice enough , " she sighed ; " but this green will have to do .**
" 那里 是 没有什么 好的 足够的 , " 她 叹了口气 ; " 但 这 绿色的 将要 有 到 做 .
“没有什么是足够好的，”她叹了口气；“但这绿色也凑合吧。”

" [ˈdebi] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪs] - [kriːm]
" **DEBBY AND THE ICE - CREAM**
" 黛比 和 这 冰 - 奶油

《黛比和冰淇淋》

[[siː] [peɪdʒ] - .]
[**SEE PAGE 227** .]
[看 页 - .]

[参见第227页。]

[ˈræpɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪlt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [ˈklʌvəd]
Wrapping herself in a quilt she sat down on the rounded top of a hair - covered
包装 她自己 在 一个 被子 她 卫星 向下 在 这 圆润 顶部 的 一个 头发 - 涵盖
[ˈtrʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

她裹上被子，坐在一个长满毛发的树干圆顶上。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfroːsti] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [klɒːθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd]
close to the frosty window , and cutting the cloth in the shape of a diamond
关闭 到 这 霜冻 窗户 , 和 切割 这 布 在 这 形状 的 一个 钻石
,
:
,

靠近结霜的窗户，将布料裁剪成菱形。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsoʊd] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ][bæg] , [fɪld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈflænl] ,
she sewed it together like a bag , filled it with flannel ,
她 缝制的 它 一起 喜欢 一个 包 , 已填 它 和 绒布 ,
她把它缝成一个袋子，里面装满了法兰绒。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [stɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ɡriːn] [ˈrɪbən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbaɪndɪŋ] .
and hurriedly stitched on the faded green ribbon as a binding .
和 匆匆 缝合 在 这 褪色 绿色的 丝带 作为 一个 结合 .
然后匆匆将褪色的绿色丝带缝在衣服上作为包边。

[ðɪːz] [ˈroʊzbʌd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə]
These rosebuds were a wonderful work of art to
这些 玫瑰花蕾 是 一个 精彩的 工作 的 艺术 到
这些玫瑰花蕾是一件精美的艺术品。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]
[第226页]

[ˈdebi] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈtreʒərz] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " [ˈpɜːrfɪktli]
Debby , and one of her great treasures ; it would have been a " perfectly
黛比 , 和 一 的 她 伟大的 宝藏 ; 它 会 有 到过 一个 " 完美
[ˈlʌvli] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
lovely cushion ,
迷人的 软垫 ,

黛比，还有她最珍爱的宝贝之一；那会是一个“非常可爱的靠垫”，

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" she thought ,
" 她 想法 ,
她心想，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [stɪtʃt] [aɪ ˈtiː]
if the binding had only been new and the silk with which she stitched it
如果 这 结合 有 仅有的 到过 新的 和 这 丝绸 和 哪个 她 缝合 它
[ɡriːn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bluː] ;
green instead of blue ;
绿色的 反而 的 蓝色的 ;

如果书皮是新的，缝制书皮的丝线是绿色的而不是蓝色的就好了；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprez(ə)nts] .
and it was so delightful to make presents .
和 它 曾是 所以 愉快 到 制作 礼物 .
制作礼物真是太令人愉快了。

[nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
Next year she would have a present for every one in the house ;
下一个 年 她 会 有 一个 展示 为了 每一个 一 在 这 房子 ;
明年她要给家里的每个人都准备一份礼物；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəːd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
she wondered why she had never thought of it before .
她 想知道 为什么 她 有 绝不 想法 的 它 前 .
她纳闷自己以前怎么没想到这一点。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼsædnəs] ,
" And He feeleth for our sadness ,
" 和 他 感觉 为了 我们的 悲伤 ,
祂体恤我们的悲伤，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼglædnəs] ,
" And He shareth in our gladness ,
" 和 他 分享 在 我们的 欢乐 ,
祂与我们分享喜悦，

" [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] ,
" sprang from her heart to her lips ,
" 弹簧 从 她 心 到 她 嘴唇 ,
“这番话从她的心底涌上心头，脱口而出。”

[ænd; ənd][ʼji:; ʼji] [hʌmd] [,aɪ ʼti:] [ʼoʊvər][ænd; ənd][ʼoʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [θri:] - [ʼkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʼaʊər]
and she hummed it over and over all the three - quarters of an hour
和 她 哼唱 它 超过 和 超过 全部 这 三 - 四分之一 的 一个 小时
[ðæt] [ʼji:; ʼji][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] .
that she was at work .
那 她 曾是 在 工作 .
在她上班的四十五分钟里，她一直哼着这首歌。

[wen] [ðə; ði] [ʼkʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʼfɪnɪʃt] , [ʼji:; ʼji] [held] [,aɪ ʼti:] [aʊt] [ɪn] [ʼdɪfrənt] [pə ʼziʃənz] ,
When the cushion was finished , she held it out in different positions ,
什么时候 这 软垫 曾是 完成的 , 她 握住 它 出去 在 不同的 职位 ,
抱枕做好后，她把它摆成不同的姿势展示出来。

[ʼtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪ ʼsaɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ ʼti:] [wʊd] [lʊk] [best] [wen] [ʼji:; ʼji] [ʃʊd; ʃəd] [ʼprez(ə)nt] [,aɪ ʼti:] ;
trying to decide in which it would look best when she should present it ;
尝试 到 决定 在 哪个 它 会 看 最好的什么时候 她 应该 展示 它 ;
她正在考虑用哪种方式展示这件东西最合适；

[ænd; ənd] [ðen] [ʼji:; ʼji] [ræn] [daʊn] - [sterz] ,
and then she ran down - stairs ,
和 然后 她 跑 向下 - 楼梯 ,
然后她跑下楼了。

[pə ʼzest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və ʼraɪəti] [ʌv; əv] [ʼfi:lɪŋz] [ðæt] [ʼji:; ʼji] [kʊd; kəd] [ʼskersli] [spi:k] [wen] [ʼji:; ʼji]
possessed with such a variety of feelings that she could scarcely speak when she
拥有 和 这样的 一个 种类 的 情怀 那 她 可以 几乎 说话 什么时候 她
[ʼoʊpənd] [ðə; ði] [kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
opened the kitchen door .
打开 这 厨房 门 .
当她打开厨房门时，心中五味杂陈，几乎说不出话来。

[hɜ:r; hər] [ʼmʌðər] [wʌz; wəz] [ʼaɪərnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
Her mother was ironing , with her back toward her .
她 母亲 曾是 熨烫 , 和 她 后退 朝向 她 .
她母亲背对着她正在熨衣服。

[ʼdebi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
Debby was glad that no one else was there .
黛比 曾是 高兴的 那 不 一 别的 曾是 那里 .
黛比很高兴当时没有其他人在场。

" [aɪv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ʼkrɪsməs] [ʼprez(ə)nt] , [ʼmʌðər] , " [ʼji:; ʼji] [sed] , [ʼtɪmɪdli] , [ʼleɪŋ] [,aɪ ʼti:] [ɑ:n]
" I've made you a Christmas present , mother , " she said , timidly , laying it on
" 我已经 制成 你 一个 圣诞节 展示 , 母亲 , " 她 说 , 胆怯地 , 躺下 它 在
[ðə; ði] [ʼaɪərnɪŋ] - [bɔ:rd] .
the ironing - board .
这 熨烫 - 木板 .
“妈妈，我给您做了一份圣诞礼物，”她怯生生地说着，把礼物放在熨衣板上。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][soʊ] [lɔːŋ] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər]
" **So that's what you have been doing in the cold so long , " her mother**
" 所以 那就是 什么 你 有 到过 正在做 在 这 寒冷的 所以 长的 , " 她 母亲
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“原来你这么久以来一直在寒风中做这件事啊，”她母亲回答道。

[wɪˈðəʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
without pausing in her work .
没有 暂停 在 她 工作 .

她工作没有丝毫停顿。

" [mɪs] [hoʊlmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɪː; fɪ][dɪd]
" **Miss Holmes was a beautiful hand with her needle , and how she did**
" 错过 福尔摩斯 曾是 一个 美丽的 手 和 她 针 , 和 如何 她 做过
[fʌs] ['oʊvər] [ðæt] !
fuss over that !
大惊小怪 超过 那 !

“霍姆斯小姐的针线活儿很精湛，她对针线活儿可是相当讲究！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] ;
But you might just as well have made it some other day ;
但 你 可能 只是 作为 出色地 有 制成 它 一些 其他 天 ;

但你完全可以改天再做；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I was in no hurry for it .
我 曾是 在 不 匆忙 为了 它 .

我并不着急。

[pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bjʊroʊ] - [drɔːr] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [mend] [ðɪːz] ['blæŋkɪts] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
Put it in my bureau - drawer , and come and mend these blankets your father
放 它 在 我的 局 - 抽屉 , 和 来 和 修补 这些 毯子 你的 父亲
[hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] .
has just brought in .
有 只是 带来 在 .

把它放到我的抽屉里，然后过来修补你父亲刚带来的这些毯子。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [soʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
He thinks that we have so little to do that we can sew for the horses
他 思考 那 我们 有 所以 小的 到 做 那 我们 能 缝 为了 这 马匹
[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
right in the midst of everything .
正确的 在 这 中间 的 一切 .

他认为我们闲得没事干，甚至可以在忙碌之余抽出时间为马匹缝制衣物。

" [soʊ] ['debi] [leɪd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ə'weɪ] , [glæd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɜːrs]
" **So Debby laid the cushion away , glad that it had met with no worse**
" 所以 黛比 铺设 这 软垫 离开 , 高兴的 那 它 有 遇见 和 不 更糟
[rɪ'sep(ə)n] ,
reception ,
接待 ,

于是黛比把靠垫收了起来，庆幸它没有遭到更糟糕的对待。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [kɔːrs] , ['dɜːrtɪ] [hɔːrs] -
and sat down in a corner near the stove to mend the coarse , dirty horse -
和 卫星 向下 在 一个 角落 靠近 这 火炉 到 修补 这 粗 , 肮脏的 马 -
[ˈblæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

然后他坐在炉子旁的角落里，开始修补粗糙肮脏的马毯。

[ʃiː, ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [disˈlaɪkt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] ；
She usually disliked it exceedingly ；
她 通常 不喜欢 它 非常 ；

她通常非常讨厌它；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts][hæd; həd][soʊ] [wɔːmd] [hɜːr; hər]
but her little attempt at making Christmas presents had so warmed her
但 她 小的 试图 在 制作 圣诞节 礼物 有 所以 温暖 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

但她亲手制作圣诞礼物的举动却让她感到无比温暖。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [naʊ] [siːm] [soʊ]
and her head was so full of the Fair , that it did not now seem so
和 她 头 曾是 所以 满的 的 这 公平的 , 那 它 做过 不是 现在 似乎 所以
[ʌŋkənˈdʒiːniəl] ,
uncongenial ,
忤 ,

她满脑子都是集市的事，所以现在觉得这一切也没那么不合时宜了。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [səɹˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði][ləst] [stɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
and she was really surprised when the last stitch was taken .
和 她 曾是 真的 惊讶 什么时候 这 最后的 缝 曾是 已采取 .

当最后一针缝好时，她真的非常惊讶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈhændi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈniːd(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
" You are almost as handy with your needle as your mother , " her father
" 你 是 几乎 作为 便利 和 你的 针 作为 你的 母亲 , " 她 父亲
[sed] ,
said ,
说 ,

“你的针线活几乎和你母亲一样好，”她父亲说。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][baːrn] .
throwing the blankets over his shoulder to carry them to the barn .
投掷 这 毯子 超过 他的 肩膀 到 携带 他们 到 这 谷仓 .

他把毯子搭在肩上，扛着它们去了谷仓。

" [naʊ] [sprɪŋ] [tuː; tə] , [tʃaɪld] , [ænd; ænd][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈædɪd] ,
" Now spring to , child , and set the table , " her mother added ,
" 现在 春天 到 , 孩子 , 和 放 这 桌子 , " 她 母亲 额外 ,

“孩子，快起来，去摆桌子，”她母亲补充道。

" [ænd; ænd] [aɪl] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" and I'll rest a few minutes ,
" 和 患病的 休息 一个 很少 分钟 ,

“我休息几分钟。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [boʊn] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
for I feel as if every bone in my body was broken .
为了 我 感觉 作为 如果 每一个 骨 在 我的 身体 曾是 破碎的 .

我感觉自己浑身上下每一根骨头都断了。

" [waɪl] [ˈdebi] [ˈsoʊd] , [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ænd][ðə; ði]
" While Debby sewed , the bright sunlight on the green field of wheat and the
" 尽管 黛比 缝制的 , 这 明亮的 阳光 在 这 绿色的 场地 的 小麦 和 这
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

“黛比一边缝纫，一边沐浴在明亮的阳光下，绿色的麦田和棕色的……”

[ˈrɪdʒd] [fi:lɪd] [ʌv; əv][kɔ:rn] - [ˈstʌbl] [ˈvɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][wʌn][lɑ:rdʒ] [ˈwɪndəʊ] , [hæd; həd][ˈfeɪdɪd]
ridged field of corn - stubble visible through the one large window , had faded
脊状的 场地 的 玉米 - 茬 可见的 通过 这 一 大的 窗户 , 有 褪色
[ˈkwɪkli] [əˈweɪ] ;
quickly away ;
迅速地 离开 ;

透过那扇大窗户可以看到，一排排玉米茬地很快就消失了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [[redʒ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd]
and as she paused a moment to pick some shreds off her dress and
和 作为 她 暂停 一个 片刻 到 挑选 一些 碎屑 离开 她 裙子 和
[glæns] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] ,
glance out at the weather ,
瞥一眼 出去 在 这 天气 ,

她停下来，掸掉裙子上的一些碎屑，同时瞥了一眼窗外的天气。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
all she could see was the dim outline of the woods ,
全部 她 可以 看 曾是 这 暗淡 大纲 的 这 树林 ,

她只能看到树林模糊的轮廓。

[ðə; ði][da:rk][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ˈraɪzɪŋ] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ,
the dark forms of the hills rising behind them , and the cold ,
这 黑暗的 表格 的 这 丘陵 上升 在后面 他们 , 和 这 寒冷的 ,

他们身后连绵起伏的山丘，轮廓黝黑，寒意袭人。

[blæk] [wɪnd] - [klaʊdz] [paɪld] [haɪ] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
black wind - clouds piled high above them all .
黑色的 风 - 云 堆积 高的 多于 他们 全部 .

黑色的风云高高堆积在他们头顶。

[ti:] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈoʊvər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈblæntʃəd] [sed] ,
Tea was ready and over at last , and then Mrs . Blanchard said ,
茶 曾是 准备好 和 超过 在 最后的 , 和 然后 太太 : 布兰查德 说 ,

茶终于泡好了，也喝完了，然后布兰查德太太说道：

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði] [ˈskri:mɪŋ] [ˈberbi] :
while she tried to quiet the screaming baby :
尽管 她 尝试 到 安静的 这 尖叫 婴儿 :

她一边试图安抚哭闹的婴儿，一边说道：

" [goʊ][ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wa:ʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
" **Go and get ready for the Fair , child , and I will wash the dishes .**
" 去 和 得到 准备好 为了 这 公平的 , 孩子 , 和 我 将要 洗 这 菜肴 .

“孩子，去准备去赶集吧，我来洗碗。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]
I have a dreadful sideache ,
我 有 一个 可怕 侧腹 ,

我侧腹痛得厉害。

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [ðɪs] [jʌŋ] [wʌn] [wɪl] [kraɪ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] .
and I expect this young one will cry for an hour or two .
和 我 预计 这 年轻的 一 将要 哭 为了 一个 小时 或者 二 .

我估计这孩子会哭一两个小时。

[bʌt; bət] - [ˈevri] [dɔ:g][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] , - [ænd; ənd] [jɔ:rz] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:rt] [ɪˈnʌf] .
But ' every dog must have his day , ' and yours will be short enough .
但 - 每一个 狗 必须 有 他的 天 , - 和 你的 将要 是 短的 足够的 .

但“每个人都会有走运的时候”，而你的好运也会很短暂。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klaʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðəz] [ˈglu:mi] [ˈseɪɪŋz]
" **With the cloud on her heart that always followed her mother's gloomy sayings**
" 和 这 云 在 她 心 那 总是 随后 她 母亲的 阴沉 谚语
,
:
,

“母亲那些阴郁的话语总是让她心头笼罩着一层阴霾，
[ˈdebi] [went] [ˈsləʊli] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] [tu:; tə] [ə'reɪ] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hə][ləst] [ˈjɪrz] [blu:]
Debby went slowly up to her room to array herself in her last year's blue
黛比 去 缓慢地 向上 到 她 房间 到 大批 她自己 在 她 最后的 年 蓝色的
[mə'reɪnoʊ] .
merino .
美利奴羊毛 .

黛比缓缓地回到房间，穿上她去年那件蓝色美利奴羊毛衫。
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɪgjər] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈi:; ʃɪ] [ˈtɪp,təʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [glæs]
But it was a pleasant figure to look upon that she tiptoed up to the glass
但 它 曾是 一个 令人愉快的 数字 到 看 之上 那 她 踮着脚尖 向上 到 这 玻璃
[tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] ,
to survey ,
到 民意调查 ,

但她觉得那人长相很讨人喜欢，于是踮着脚走到玻璃前打量起来。
[ænd; ænd][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈru:zi] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈaɪbraʊ] ,
and a round rosy face , with a little frown over the right eyebrow ,
和 一个 圆形的 红润 脸 , 和 一个 小的 皱眉 超过 这 正确的 眉 ,
还有一张圆圆的、红润的脸，右眉上方微微皱着眉头。

[ðæt] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] .
that looked out at her with wistful eyes .
那 看起来 出去 在 她 和 怅惘 眼睛 .
那双充满渴望的眼睛望着她。

[ˈdɹɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [hʊd] [ænd; ænd] [ˈɔ:l] ,
Drawing on hood and shawl ,
绘画 在 兜帽 和 披肩 ,
以兜帽和披肩为灵感，

[ˈi:; ʃɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ænd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪn][hɜ:r; hə]
she went down - stairs and stood before her father with the money in her
她 去 向下 - 楼梯 和 站立 前 她 父亲 和 这 钱 在 她
[hænd] .
hand .
手 .
她下楼，手里拿着钱，站在父亲面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [əˈkaʊnt] - [bʊk] ,
He was seated at the table , bending over a large account - book ,
他 曾是 坐着 在 这 桌子 , 弯曲 超过 一个 大的 帐户 - 书 ,
他坐在桌旁，俯身看着一本厚厚的账簿。

[wɪð; wɪθ] [ˈdebɪz] [fraʊn] [ˈdi:pənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [ˈaɪbraʊ] ,
with Debby's frown deepened at the corner of his bushy eyebrow ,
和 黛比的 皱眉 加深 在 这 角落 的 他的 茂密的 眉 ,
黛比浓密的眉毛微微皱起，眉头紧锁。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [kraɪz] [ðæt] [riːtft] [hɪm; ɪm]
and his fingers in his ears to shut out the baby's cries that reached him
和 他的 手指 在 他的 耳朵 到 关闭 出去 这 婴儿的 哭泣 那 达到 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
from the bedroom :
从 这 卧室 :
他用手指捂住耳朵，不去听从卧室传来的婴儿哭声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ˈdebɪz] [hoʊps] [fel] ,
As soon as she caught sight of what he was doing , Debby's hopes fell ,
作为 很快 作为 她 捕捉 视线 的 什么 他 曾是 正在做 , 黛比的 希望 跌倒 ,
黛比一看到他在做什么，她的希望就破灭了。
[fɔːr; fər] [ˈrekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ɪkˈspensɪz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
for reckoning up the yearly expenses always made him cross for a week .
为了 清算 向上 这 每年 开支 总是 制成 他 又 为了 一个 星期 :
计算年度开支总是让他生气一个星期。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Where are you off to now ?** " **he asked , glancing up at her .**
" 在哪里 是 你 离开 到 现在 ? " 他 问 , 瞥了一眼 向上 在 她 :
“你现在要去哪里？”他抬头看着她问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [fer] .
" **To the fair .**
" 到 这 公平的 :
去博览会。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
The boys are there to come home with me .
这 男孩们 是 那里 到 来 家 和 我 :
孩子们要跟我一起回家。

[ænd; ʌnd] [hɪr] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltərɪŋ] , " [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [bʊks] . "
And here , " her voice faltering , " is the change from the school - books . "
和 这里 , " 她 嗓音 摇摇欲坠 , " 是 这 改变 从 这 学校 - 图书 : "
“而这里，”她声音颤抖地说，“就是学校课本上的内容与现实的不同之处。”

" [dəʊnt] [steɪ] [leɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmʌni] [ˈɪntuː]
" **Don't stay late , " he replied , turning away and dropping the precious money into**
" 不 停留 晚的 , " 他 回复 , 转弯 离开 和 下降 这 宝贵的 钱 进入
[hɪz; ɪz] [vest] - [ˈpʌːkɪt] .
his vest - pocket .
他的 背心 - 口袋 :
“别待到太晚，”他回答道，然后转身把那笔宝贵的钱放进了背心口袋里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [hɑːrt] ,
With a bursting heart ,
和 一个 爆发 心 ,
怀着一颗激动的心，

[ˈdebi] [ˈstʌmblɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈstɑːrlaɪt] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd]
Debby stumbled out into the windy starlight and walked rapidly along the rough road
黛比 踉跄 出去 进入 这 刮风 星光 和 步行 快速 沿着 这 粗糙的 路
,
:
,
黛比跌跌撞撞地走到风中的星光下，沿着崎岖的道路快步走去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɪtənd] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈkraɪŋ] [əˈlaʊd] .
with her mittened fingers in her mouth to prevent her crying aloud .
和 她 连指手套 手指 在 她 嘴 到 防止 她 哭泣 大声 :
她戴着手套，把手指放在嘴里，以免哭出声来。

[haʊ] [ˈbɪtərlɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ！
How **bitterly** **she** **wished** **she** **had** **never** **heard** **of** **the** **Fair** ！

如何 苦涩地 她 希望 她 有 绝不 听到 的 这 公平的 ！

她多么希望自己从未听说过这个博览会！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈtʃːrniŋ] ，
She **was** **ashamed** **to** **go** **back** **into** **the** **house** **with** **no** **reason** **for** **returning** ，

她 曾是 羞愧 到 去 后退 进入 这 房子 和 不 原因 为了 返回 ，

她羞于回到屋里，又没有回去的理由。

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][spend] [wʌz; wəz] [ˈtɔːtʃəriŋ] ！
yet **the** **thought** **of** **attending** **the** **Fair** **with** **no** **money** **to** **spend** **was** **torturing**

然而 这 想法 的 参加 这 公平的 和 不 钱 到 花费 曾是 酷刑

[tuː; tə][hɜːr; hər] 。

to **her** ；
到 她 。

然而，一想到要去参加博览会却身无分文，她就感到痛苦不堪。

" [ðeəz; ðəz] [ˈdebi] ！
" **There's** **Debby** ！
" 有 黛比 ！

“黛比在那儿！”

[ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] ！
Merry **Christmas** ！
欢乐 圣诞节 ！

圣诞快乐！

[raɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ！
Ride **with** **us** ！
骑 和 我们 ！

和我们一起骑行吧！

[dʒʌmp][ɪn] ， [ˈdebi] ！
Jump **in** ， **Debby** ！
跳 在 ， 黛比 ！

黛比，快上来！

" [kɔːld] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] ， [æz; əz][ə; eɪ][ˈwægən] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [stɔːpt] [br'saɪd] [hɜːr; hər]
" **called** **several** **voices** ， **as** **a** **wagon** **full** **of** **boys** **and** **girls** **stopped** **beside** **her**

" 称为 一些 声音 ， 作为 一个 车皮 满的 的 男孩们 和 女孩们 停止 旁 她

。
：
。

“几个人喊道，一辆满载男孩女孩的马车停在了她旁边。”

" [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] ； [aɪ'd] [ˈræðər] [wɔːk] ， " [ˈænsər] [ˈdebi] ， [ˈswɒləʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] 。
" **I** **don't** **want** **to** ； **I'd** **rather** **walk** ， " **answered** **Debby** ， **swallowing** **her** **sobs** 。

" 我 不 想 到 ； ID 相当 走 ， " 回答 黛比 ， 吞咽 她 啜泣 。

“我不想去；我宁愿走路去，”黛比回答道，强忍着抽泣声。

" [wɔːk] ， [ðen] ！
" **Walk** ， **then** ！
" 走 ， 然后 ！

“那就走吧！”

" [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] [ˈwɪljəmz] ， [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] 。
" **replied** **Harry** **Williams** ， **snapping** **his** **whip** 。

" 回复 哈里 威廉姆斯 ， 啪啪 他的 鞭 。

“哈里·威廉姆斯一边说着，一边甩动着鞭子。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɑ:t][ə; ei] [swɪtʃ] [ɪn][jɔr; jər] ['sta:kɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] !
" **I guess you got a switch in your stocking this morning !**
" 我 猜测 你 得到 一个 转变 在 你的 袜 这 早晨 !
"我猜你今天早上袜子里藏着一根树枝吧! "

" ['læfɪŋ] ['θɔ:tləsli] , [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['rætlɪd] [pæst][hɜ:r; hər] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] ['hɑ:rdər]
" **Laughing thoughtlessly , the party rattled past her , leaving her crying harder**
" 笑 不经思考地 , 这 派对 摇晃 过去的 她 , 离开 她 哭泣 更难
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
than before .
比 前 .
"派对人群在她身边喧闹地笑着，而她却哭得比之前更厉害了。"

[bʌt; bət][ə; ei] [wɔ:k] [fʊl] [ʌv; əv] [dred] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end][sʌm; səm] [taɪm] ,
But a walk full of dread comes to an end some time ,
但 一个 走 满的 的 恐惧 来 到 一个 结尾 一些 时间 ,
但充满恐惧的旅程终会结束。
[ænd; ənd] ['debi] [su:n] [faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] .
and Debby soon found herself at the entrance to the Fair .
和 黛比 很快 成立 她自己 在 这 入口 到 这 公平的 .
黛比很快发现自己来到了集市入口。

['slɪpɪŋ] [ɪn][bɪ'hɑɪnd][ə; ei] [gru:p] [ʌv; əv] [men] , [ʃiː; ʃi] [stəd] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
Slipping in behind a group of men , she stood confused by the light and noise .
滑倒 在 在后面 一个 团体 的 男人 , 她 站立 使困惑 经过 这 光 和 噪音 .
她悄悄跟在一群男人身后，站在那里，被灯光和噪音弄得不知所措。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei][grænd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
It was a grand and exciting scene to the little
它 曾是 一个 盛大 和 激动人心 场景 到 这 小的
对小家伙来说，那是一幅壮观而激动人心的景象。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 227**]
[页 -]
[第227页]

['kʌntri] ['meɪd(ə)n] , [ðɪs] [lɔːŋ] , [loʊ] [ru:m] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['evəɡri:nz] [ænd; ənd][flægz] ,
country maiden , this long , low room , trimmed with evergreens and flags ,
国家 少女 , 这 长的 , 低的 房间 , 修剪过的 和 常绿植物 和 旗帜 ,
乡村少女，这间狭长的低矮房间，装饰着常青树和旗帜，
[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and illuminated by all the lamps in the neighborhood .
和 照明 经过全部 这 灯 在 这 邻里 .
被附近所有的路灯照亮。

[ə; ei] ['teɪbl] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔ:s] [iːtʃ] [ʌv; əv] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
A table extended across each of three sides of the room .
一个 桌子 扩展 穿过 每个 的 三 侧面 的 这 房间 .
房间的三面都摆放着一张桌子。

[wʌŋ] , [juːst] [fɔːr; fər][ə; ei] ['sʌpər] - ['teɪbl] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]
One , used for a supper - table , was filled with people eating and drinking
一 , 用过的 为了 一个 晚餐 - 桌子 , 曾是 已填 和 人们 吃 和 喝
['nɔɪzɪli] ;
noisily ;
喧闹地 ;
其中一张桌子用作晚餐桌，上面坐满了人，他们大声地吃喝着；

[ɑ:n] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['hændɪwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [sə'saɪətɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst]
on another was displayed the handiwork of the sewing society for the past
在 其他 曾是 显示 这 手工制品 的 这 缝纫 社会 为了 这 过去的
[jɪr] ； [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] ,
year ; and the third ,
年 ； 和 这 第三 ；

另一间展厅展示了缝纫协会过去一年的手工艺品；第三间展厅，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] , [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [keɪk] , [kən'fekʃənəri] , [ænd; ənd]
which appeared the most attractive , was laden with cake , confectionery , and
哪个 出现 这 最多 吸引人的 ； 曾是 满载 和 蛋糕 ； 糖果 ； 和
[aɪs] - [kri:m] .
ice - cream .
冰 - 奶油 .

看起来最吸引人的那一个，摆满了蛋糕、糖果和冰淇淋。

[ˈdebi] [rʌbd] [hɜ:r; həɹ][ˈswʊlən] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][əd'maɪərɪŋ]
Debby rubbed her swollen eyes , and was gazing about her in admiring
黛比 摩擦 她 肿 眼睛 ； 和 曾是 凝视 关于 她 在 钦佩
[ə'stɑ:nɪfmənt] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪbər] ,
astonishment , when her neighbor ,
惊讶 ； 什么时候 她 邻居 ；

黛比揉了揉肿胀的眼睛，满怀钦佩和惊奇地环顾四周，这时她的邻居.....

[ˈæni] [ˈwɪljəmz] , [ˈʃaʊtɪd] " [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] " [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
Annie Williams , shouted " Merry Christmas " in her ear .
安妮 威廉姆斯 ； 喊叫 " 欢乐 圣诞节 " 在 她 耳朵 .

安妮·威廉姆斯在她耳边大喊“圣诞快乐”。

" [oʊ] ! [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈdebi] .
" Oh ! Thank you , " replied the startled Debby .
" 哦 ! 感谢 你 ； " 回复 这 惊慌 黛比 .

“哦！谢谢你，”受惊的黛比回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [jʊɹ; jər] [θɪŋz] , " [sə'dʒestɪd] [ˈæni] .
" Come and take off your things , " suggested Annie .
" 来 和 拿 离开 你的 事物 ； " 建议 安妮 .

“过来把衣服脱掉，”安妮建议道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [maɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['eɪprən][ænd; ənd] ['nektai] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" You may put them with mine behind the apron and necktie end of the
" 你 可能 放 他们 和 矿 在后面 这 围裙 和 领带 结尾 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“你可以把它们和我放在桌子围裙和领带那一端的后面。”

[ˈmʌðər] [tendz] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Mother tends that , you know .
母亲 倾向于 那 ； 你 知道 .

你知道，母亲负责照料那件事。

" [ˈæni] [tʌkt] [ðə; ði] [ræps] [ˈkerfəli] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ˈdebi] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd]
" Annie tucked the wraps carefully away , and then drew Debby through the crowd
" 安妮 塞进去 这 卷饼 小心 离开 ； 和 然后 画 黛比 通过 这 人群
[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
over to the stove ,
超过 到 这 火炉 ；

安妮小心翼翼地把裹布收好，然后拉着黛比穿过人群走到炉子旁。

[skri:nd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,
screened off in the corner behind the supper - table ,
筛选 离开 在 这 角落 在后面 这 晚餐 - 桌子 ,
用屏风隔开, 放在餐桌后面的角落里。

[wer] [ðə; ði] [gʊd] ['ænti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['hi:tɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['spɑ:tɪŋ]
where the good aunties of the village were heating their faces and spotting
在哪里 这 好的 阿姨们 的 这 村庄 是 加热 他们的 面孔 和 发现
[ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['dresɪz] [waɪl] ['kʊkɪŋ] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
their Sunday dresses while cooking oysters and making coffee for the benefit of
他们的 星期日 连衣裙 尽管 烹饪 牡蛎 和 制作 咖啡 为了 这 益处 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the church .
这 教会 .

村里善良的阿姨们一边烤着脸, 一边整理着她们的周日礼服, 为教堂烹制牡蛎和咖啡。

[bʌt; bət] [ði:z] ['leɪdɪz] [lʊkt] [soʊ] [ə'noɪd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:ɪz][stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ðæt]
But these ladies looked so annoyed by seeing the girls stand around the stove that
但 这些 女士们 看起来 所以 恼怒 经过 看到 这 女孩们 站立 大约 这 火炉 那
['debi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
Debby hurried away .
黛比 慌忙 离开 .

但看到女孩们围在炉子旁, 这些女士们显得非常恼火, 黛比赶紧离开了。

['pɑ:səbli] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['dɛbɪz] ['wɔ:rmɪŋ]
Possibly they thought that the church would not be benefited by Debby's warming
可能 他们 想法 那 这 教会 会 不是 是 受益 经过 黛比的 变暖
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] .
her fingers and toes .
她 手指 和 脚趾 .

或许他们认为黛比烤手指和脚趾对教会没有好处。

['elboʊɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [kla:spt] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðə:z] [weɪst] ,
Elbowing their way back , with arms clasped around each other's waist ,
肘击 他们的 方式 后退 , 和 武器 紧握 大约 每个 其他的 腰部 ,
他们用手肘挤回去, 手臂搂着彼此的腰,

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['dʒɜ:rmən] [bɔɪ] ,
they encountered and stepped on the toes of a big German boy ,
他们 遭遇 和 步 在 这 脚趾 的 一个 大的 德语 男生 ,
他们遇到一个德国大男孩, 不小心踩到了他的脚。

[hu:] [kən'vʌlst] [ðem; ðəm][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['fɔ:rfɪŋgər] ,
who convulsed them by pointing down at them with both forefingers ,
WHO 抽搐 他们 经过 指向 向下 在 他们 和 两个都 食指 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] : " [si:] [ðə; ði] [tu:] [kræz] - [zi:] - [zi:] - [waɪ] !
exclaiming : " See the two craz - z - z - y !
惊呼 : " 看 这 二 疯狂 - z - z - z - 是 !

他用两根食指指着他们, 让他们抽搐起来, 并喊道: “看这两个疯子! ”

[si:] [ðə; ði] [tu:] [kræz] - [zi:] - [zi:] - [waɪ] !
See the two craz - z - z - y !
看 这 二 疯狂 - z - z - z - 是 !

看看这两个疯子!

" [ænd; ənd] ['dɛbɪz] [læf] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn]
" And Debby's laugh was as light - hearted as if she could buy everything in
" 和 黛比的 笑 曾是 作为 光 - 心地 作为 如果 她 可以 买 一切 在
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

“黛比的笑声轻松愉快, 仿佛她能买下房间里的一切。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [naɪn'ti:n] [sɪlk] ['dresɪz] .
and her mother had nineteen silk dresses .
和 她 母亲 有 十九 丝绸 连衣裙 .

她的母亲有十九件丝绸连衣裙。

" [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][aɪs] - [kri:m] , " ['ɜ:dʒd] ['æni] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [pʊʃt]
" Now come and get some ice - cream , " urged Annie , as they were pushed
" 现在 来 和 得到 一些 冰 - 奶油 , " 敦促 安妮 , 作为 他们 是 推动
[tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
toward it .
朝向 它 .

“快来吃冰淇淋吧，”安妮催促道，她们被推向冰淇淋店。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θri:] ['sɔ:səz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] .
" I have had three saucers , and think it is lovely .
" 我 有 有 三 碟子 , 和 思考 它 是 迷人的 .

“我已经吃了三个碟子，觉得很美味。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
I ought to be a judge , don't you think so ? "
我 应该 到 是 一个 法官 , 不 你 思考 所以 ? "

我应该去当法官，你不觉得吗？

" [nɔ:t] [naʊ] , " [sed] ['debi] , ['heɪstɪli] .
" Not now , " said Debby , hastily .
" 不是 现在 , " 说 黛比 , 草草 .

“现在不行，”黛比急忙说道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] - [bʊks] [jʊɹ; jəɹ] ['mʌðər] [meɪd] . "
" I want to look at the needle - books your mother made . "
" 我 想 到 看 在 这 针 - 图书 你的 母亲 制成 . "

“我想看看你母亲做的针线包。”

" [ɪts] ['pʊski] ['oʊvər][ðer; ðər] !
" It's pokey over there !
" 它是 狱 超过 那里 !

“那边很拥挤！”

[bʌt; bət] [aɪl] ['hju:mər][ju:; jʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['krɪsməs] , " [læft] ['æni] .
But I'll humor you , because it is Christmas , " laughed Annie .
但 患病的 幽默 你 , 因为 它 是 圣诞节 , " 笑了 安妮 .

“不过，我会顺着你的意思，因为今天是圣诞节，”安妮笑着说。

[soʊ] [ðeɪ] [dɑ:dʒd] ['ʌndər] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [brɪtwi:n] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðer; ðər]
So they dodged under elbows , and slipped between young men and their
所以 他们 躲避 在下面 肘部 , 和 滑倒了 之间 年轻的 男人 和 他们的
[ˈswi:t̬hɑ:ts] ,
sweethearts ,
甜心们 ,

于是她们躲过人群的胳膊肘，从年轻男子和他们的爱人之间穿梭而过。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
until they reached the other end of the room ,
直到 他们 达到 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

直到他们到达房间的另一端，

[wer] ['debi] [əd'maɪəd] [pen] - [ˈhoʊldəz][wɪð; wɪθ] ['spaɪdəɹ][ænd; ənd] [maɪs] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
where Debby admired pen - holders with spiders and mice on them ,
在哪里 黛比 钦佩 笔 - 持有者 和 蜘蛛 和 小鼠 在 他们 ,

黛比很喜欢那些上面有蜘蛛和老鼠图案的笔筒。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [senˈtenɪəl] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
wondering if there had been anything at the Centennial more beautiful than
 好奇 如果 那里 有 到过 任何事物 在 这 百年纪念 更多的 美丽的 比
 [ðiːz] .
these .
 这些 .

我在想，百年庆典上是否还有比这些更美的东西。

[ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'haɪnd] ['mɪsɪz]
she eagerly seized the opportunity to slip away and sit on the bench behind Mrs
 她 急切地 查获 这 机会 到 滑 离开 和 坐 在 这 长椅 在后面 太太
 . ['wɪljəmzɪz] ['teɪbl] .
 . Williams's table .
 . 威廉姆斯 桌子 .

她急切地抓住机会溜走，坐在威廉姆斯太太桌子后面的长凳上。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌm] ? "

" **But why didn't your mother come ?** "

" 但 为什么 没有 你的 母亲 来 ? "

"可是你妈妈为什么没来？"

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] — [aɪ][dəʊnt] [miːn] — [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spiːk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] , "

" **She didn't have — I don't mean — I mean she didn't speak of coming ,** "

" 她 没有 有 — 我 不 意思是 — 我 意思是 她 没有 说话 的 未来 , "

" ['nevər] [maɪnd] , " ['rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , " [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] ;
 " **Never** **mind** , " **replied** **Mrs** . **Williams** , " **you** **will** **have** **a** **good** **time** , **I** **know** ;
 " 绝不 头脑 , " 回复 太太 : 威廉姆斯 , " 你 将要 有 一个 好的 时间 , 我 知道 ;
 “没关系,”威廉姆斯太太回答说, “我知道你会玩得很开心的;
 [ænd; ənd][juː; jə][mʌst; məst][biː; bi] [fɜr] [tuː; tə][raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
and **you** **must** **be** **sure** **to** **ride** **home** **with** **us** .
 和 你 必须 是 当然 到 骑 家 和 我们 .

[ænd; ənd][sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] ,
and sat watching the moving picture with great amusement ,
和 卫星 观看 这 移动 图片 和 伟大的 娱乐 ,
他饶有兴致地坐着观看电影。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈspaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðərz] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [pæs] [ðə; ði] [ˈsɔːsəz] [ʌv; əv] [kriːm] .
until she espied her brothers helping Mr . Williams pass the saucers of cream .
直到 她 窥视 她 兄弟 帮助 先生 . 威廉姆斯 经过 这 碟子 的 奶油 .
直到她看到她的兄弟们在帮威廉姆斯先生传递盛着奶油的碟子。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɔːnt][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" **Oh , I hope they wont be tempted to take any , " she thought** ,
" 哦 , 我 希望 他们 惯于 是 受诱惑 到 拿 任何 , " 她 想法 ,
"哦，我希望他们不会被诱惑去拿，"她心想。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrdləs] [prer] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
her heart full of a wordless prayer for them .
她 心 满的 的 一个 无言 祷告 为了 他们 .
她心中充满了对他们的无言祈祷。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [sæm] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ]
But her anxiety was soon relieved by seeing Sam forcing his way toward her
但 她 焦虑 曾是 很快 松了口气 经过 看到 山姆 强制 他的 方式 朝向 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [kriːm] .
with a plate of cream .
和 一个 盘子 的 奶油 .
但当她看到山姆端着一盘奶油向她走来时，她的焦虑很快就消散了。

" [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **He gave it to me for helping , " he whispered ; " but you take it** .
" 他 给予 它 到 我 为了 帮助 , " 他 低声说道 ; " 但 你 拿 它 .
"他把它给我，感谢我的帮助，"他低声说；"不过你拿着吧。"

[ˈdʒɪm] [eɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌp] . " **Jim ate his right up** . "
吉姆 吃 他的 正确的 向上 . "
吉姆把他的那份吃光了。

" [ɪːt] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [ˈsæmi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stretʃt]
" **Eat it yourself , Sammy , " she said , drawing back the hand she had stretched**
" 吃 它 你自己 , 萨米 , " 她 说 , 绘画 后退 这 手 她 有 拉伸
[aʊt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
out for it .
出去 为了 它 .
"你自己吃吧，萨米，"她说着，缩回了伸出的手。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][er ˈem][ˈoʊldər] , [juː; jʊ] [noʊ] . " **I don't care so very much about it , because I am older , you know** . "
" 我 不 关心 所以 非常 很多 关于 它 , 因为 我 是 老 , 你 知道 . "
"我不太在意，因为我年纪大了，你知道的。"

" [dəʊnt][juː; jʊ] , [naʊ] , - [ˈtruːli] , [ˈtruːli] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈbluːli] , [leɪ] [em ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [em ˈiː]
" **Don't you , now , ' truly , truly , black and bluely , lay me down and cut me**
" 不 你 , 现在 , - 真的 , 真的 , 黑色的 和 蓝色地 , 躺 我 向下 和 切 我
[ɪn] - ?
in twoly ?
在 - ?
"你现在难道不想真正地、真正地、遍体鳞伤地把我放下来，然后把我切成两半吗？"

- " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] " [swer] " [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
" **he asked , with the air of a magistrate about to " swear " a witness** .
- " 他 问 , 和 这 空气 的 一个 地方法官 关于 到 " 发誓 " 一个 证人 .
"他问道，语气就像法官要让证人"宣誓"一样。

" [aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] ['ræðə] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [i:t] [aɪ 'ti:] , " ['i'veidɪd] ['debi] .
" **I would very much rather you should eat it , " evaded Debby .**
" 我 会 非常 很多 相当 你 应该 吃 它 , " 躲避 黛比 .

“我宁愿你把它吃掉,”黛比回避道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] , " [hi; hi] ['ænsə] , ['brɑ:tlɪ] , " [fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:flɪ] . " **Then I will , " he answered , brightly , " for I do want it awfully . "**
" 然后 我 将要 , " 他 回答 , 明亮地 , " 为了 我 做 想 它 非常 . "

“那我一定会的,”他兴高采烈地回答道,“因为我真的很想要它。”

" [i:t] [aɪ 'ti:] , [ðen] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] [bi; bi] ['temptɪd] [tu; tə] [teɪk] ['eni] , " [ʃi; ʃɪ] ['kɔ:ʃənd] . **Eat it , then ; but don't be tempted to take any , " she cautioned .**
" 吃 它 , 然后 ; 但 不 是 受诱惑 到 拿 任何 , " 她 警告 .

“那就吃吧; 但千万别想着偷吃,”她告诫道。

" [kætʃ] [em 'i:] ['teɪkɪŋ] — [aɪm] [nɔ:t] [ə; eɪ] [θi:f] ! **Catch me taking — I'm not a thief !**
" 抓住 我 采取 — 我是 不是 一个 贼 !

“抓到我偷东西——我不是小偷! ”

" [ænd; ənd] [hi; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] . **and he hastened away .**
" 和 他 加快 离开 .

于是他匆匆离去。

['debi] [wʌz; wəz] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪs] - [kri:m] . **Debby was thirteen years old , but she could have cried for that ice - cream .**
黛比 曾是 十三 年 老的 , 但 她 可以 有 哭 为了 那 冰 - 奶油 .

黛比当时只有十三岁, 但她为了那支冰淇淋简直要哭了。

" [oʊ] , [hɪr] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [læst] ! " [kraɪd] ['æni] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] **Oh , here you are at last ! " cried Annie , running up to her a few minutes**
" 哦 , 这里 你 是 在 最后的 ! " 哭 安妮 , 跑步 向上 到 她 一个 很少 分钟
[æftəwərd] . **afterward .**
之后 .

“哦, 你终于来了! ”几分钟后, 安妮跑向她, 喊道。

" [aɪ] ['kʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [ju; jʊ] [hæd; həd] [gɔ:t] [tu; tə] . **I couldn't imagine where you had got to .**
" 我 不能 想象 在哪里 你 有 得到 到 .

“我简直无法想象你去了哪里。”

[naʊ] , [dʒʌst] [ri:d] [maɪ] ['letər] , " ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [taɪni] [ʃi:t] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['peɪpər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] . **Now , just read my letter , " placing a tiny sheet of pink paper in her hand .**
现在 , 只是 读 我的 信 , " 放置 一个 微小的 床单 的 粉色的 纸 在 她 手 .

“现在, 请读读我的信,”她把一张粉红色的小纸片放在手里。

" [ðæt] [bɑ:ks] [ɔ:l] [trɪmd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kændɪ] - ['teɪbl] [ɪz] [ðə; ðɪ] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] , " **That box all trimmed up at the end of the candy - table is the post - office , "**
" 那 盒子 全部 修剪过的 向上 在 这 结尾 的 这 糖果 - 桌子 是 这 邮政 - 办公室 , "
[ʃi; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , **she explained ,**
她 解释 ,

“糖果桌尽头那个装饰精美的盒子是邮局,”她解释道。

" [ænd; ənd] [wi; wi] [gɪv] [ðəm; ðəm] [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['letər] . **and we give them five cents and ask for a letter .**
" 和 我们 给 他们 五 分 和 问 为了 一个 信 .

“我们给他们五分钱, 然后请他们写封信。”

[dʒʌst] [ri:d] [main] .
Just read mine .
只是 读 矿 :

看看我的吧。

" [ˈdebi] [ri:d] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [klɪr] [hænd] :
" Debby read , written in a large , clear hand :
" 黛比 读 , 书面 在 一个 大的 , 清除 手 :

黛比读道, 字迹工整清晰:

" [ænd; ʌnd] [ʃʊdst] [ðəʊ] [æsk][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [hæθ] [moʊst][ˈpra:fɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] ,
" And shouldst thou ask my judgment of that which hath most profit in the world ,
" 和 应该 你 问 我的 判断 的 那 哪个 有 最多 利润 在 这 世界 ,

“如果你问我对世上最有益之事的看法,

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] [teɪk] [ðəʊ] [ðɪs] : [ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt] [ˈpenɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] . "
For answer take thou this : The prudent penning of a letter . "
为了 回答 拿 你 这 : 这 谨慎 书写 的 一个 信 . "

答案就在于此: 谨慎地撰写一封信。

" [ɪts] [ˈlʌvli] ! " [wʌz; wəz] [ˈdebiz] [ˈkɑ:ment] .
" It's lovely ! " was Debby's comment .
" 它是 迷人的 ! " 曾是 黛比的 评论 :

“真漂亮!”黛比评论道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ! "
" If I should have one , I wonder what it would be ! "
" 如果 我 应该 有 一 , 我 想知道 什么 它 会 是 ! "

“如果我能拥有一个, 我不知道会是什么呢! ”

" [aɪl] [rʌn] [ænd; ʌnd] [get][ju:; jʊ] [wʌn] , " [ˌvɒlənˈtiəd] [ˈæni] .
" I'll run and get you one , " volunteered Annie .
" 患病的 跑步 和 得到 你 一 , " 自愿 安妮 :

“我去给你拿一个,”安妮自告奋勇地说。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈdebi] , [ɪn] [ˈterər] .
" No , no ! " cried Debby , in terror .
" 不 , 不 ! " 哭 黛比 , 在 恐怖 :

“不, 不!”黛比惊恐地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . "
" I have no money to pay for it . "
" 我 有 不 钱 到 支付 为了 它 : "

“我没钱支付。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [spɛnt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [soʊ] [su:n] ? " [æskt] [ˈæni] ,
" Have you spent it all so soon ? " asked Annie ,
" 有 你 花费 它 全部 所以 很快 ? " 问 安妮 ,

“你这么快就把钱都花光了吗?”安妮问道。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[ˈkjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 :

真奇怪。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [get][ˈaʊər; ɑ:r][aɪs] - [kri:m] ; [fɔ:r; fər] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" But we must go now and get our ice - cream ; for , do you know ,
" 但 我们 必须 去 现在 和 得到 我们的 冰 - 奶油 ; 为了 , 做 你 知道 ,

“但我们现在必须去买冰淇淋了; 因为, 你知道吗,

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [klæs] .
Mr . James has promised to treat all our class .
先生 . 詹姆斯 有 承诺 到 对待 全部 我们的 班级 .

詹姆斯先生承诺会请我们全班同学吃饭。

[soʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [groʊ] . " **So come along , for the more we eat the richer the church will grow .** "
所以 来 沿着 , 为了 这 更多的 我们 吃 这 更富有 这 教会 将要 生长 . "

所以，大家一起来吧，我们吃得越多，教会就会越兴旺。”

" [noʊ] , " [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈdebi] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ˈæ,nɪːz] [hænd] , " [aɪ][wɔːnt][duː][ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
" No , " refused Debby , shaking off Annie's hand , " I wont do any such thing ,
" 不 , " 拒绝 黛比 , 摇晃 离开 安妮的 手 , " 我 惯于 做 任何 这样的 事物 ,

“不，”黛比拒绝道，甩开了安妮的手，“我不会做那种事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(St.)

第8/10页

" [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] .

" **and she shrank back into her corner .**

" 和 她 缩小 后退 进入 她 角落 .

她缩回了角落里。

" [haʊ] [ˈkwɪrli] [juː; jʊ][ækt] !

" **How queerly you act !**

" 如何 奇怪地 你 行为 !

你的行为真奇怪！

[juː; jʊ][wɔːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , " [paʊtɪd] [ˈæni] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] .

You wont do anything I ask you , " pouted Annie , turning away .

你 惯于 做 任何事物 我 问 你 , " 撅嘴 安妮 , 转弯 离开 .

“你什么都不肯做,”安妮嘟着嘴, 转过身去。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [teɪk] [aɪˈtiː] , " [ˈdebi] [ɪkˈskjuːzd][tuː; tə][hɜːrˈself] .

" **I couldn't take it , " Debby excused to herself .**

" 我 不能 拿 它 , " 黛比 已原谅 到 她自己 .

“我受不了了,”黛比自言自语道。

" [aɪ][wɔːnt][aɪˈtiː][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" **I want it so much that I'd feel like a beggar in taking it from him .**

" 我 想 它 所以 很多 那 ID 感觉 喜欢 一个 乞丐 在 采取 它 从 他 .

“我太想要它了, 以至于从他那里拿走它, 我会觉得自己像个乞丐。”

[ˈæni] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,

Annie can't understand , because she has bought it for herself ,

安妮 不能 理解 , 因为 她 有 买 它 为了 她自己 ,

安妮无法理解, 因为那是她自己买的。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [ˈoʊnli] [iːt] [aɪˈtiː] [naʊ] [fɔːr; fər] [fʌn] .

and will only eat it now for fun .

和 将要 仅有的 吃 它 现在 为了 乐趣 .

现在只会为了好玩才吃。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][duː] .

I wish there was something for me to do .

我 希望 那里 曾是 某物 为了 我 到 做 .

我希望有事可做。

" [hɜːr; hər] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈfɪnɪʃt] [brɪfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [waɪt] ,

" **Her thought was scarcely finished before it was answered by Mrs . White ,**

" 她 想法 曾是 几乎 完成的 前 它 曾是 回答 经过 太太 . 白色的 ,

“她话还没说完, 怀特太太就回答了她。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [ælpækə] [ˈdebɪz] [ˈmʌðər] [soʊ][ədˈmaɪəd] .

in the handsome alpaca Debby's mother so admired .

在 这 英俊的 羊驼 黛比的 母亲 所以 钦佩 .

黛比的母亲非常欣赏的那只英俊的羊驼。

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] ?

" **What am I to do with this child ?**

" 什么 是 我 到 做 和 这 孩子 ?

我该拿这个孩子怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈstaːpɪŋ] [brɪʔɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
" **she asked , stopping before Mrs . Williams with a sleeping baby in her arms .**
" 她 问 , 停止 前 太太 . 威廉姆斯 和 一个 睡眠 婴儿 在 她 武器 .
" 她问道, 同时停在怀里抱着熟睡婴儿的威廉姆斯太太面前。"

" [fɪl] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
" **Phil wants me to go to supper with him , but what can I do ?** "
" 菲尔 想要 我 到 去 到 晚餐 和 他 , 但 什么 能 我 做 ? "
" 菲尔想让我和他一起吃晚饭, 但我能怎么办呢? "

" [aɪl] [hoʊld][hɜːr; həɹ] , " [sed] [ˈdebi] , [ˈiːgərli] .
" **I'll hold her , " said Debby , eagerly .**
" 患病的 抓住 她 , " 说 黛比 , 急切地 .
" 我来抱她,"黛比急切地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ˈkwaɪət] [pleɪs] [hɪr] . "
" **I have a nice quiet place here .** "
" 我 有 一个 好的 安静的 地方 这里 . "
" 我这里有个安静舒适的地方。"

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈkerfəli] [ɪn][hɜːr; həɹ]
" **Much obliged , I'm sure , " answered Mrs . White , placing the baby carefully in her**
" 很多 有义务 , 我是 当然 , " 回答 太太 . 白色的 , 放置 这 婴儿 小心 在 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
"非常感谢,"怀特太太回答道, 同时小心翼翼地将婴儿放在怀里。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
With something to take care of ,
和 某物 到 拿 关心 的 ,
因为有事要处理,

[ˈdebi] [gruː] [soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðæt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈsʌpər] [ʃiː; ʃi]
Debby grew so comfortable that when Mrs . White returned from supper she
黛比 生长 所以 舒服的 那 什么时候 太太 . 白色的 返回 从 晚餐 她
[ˈbɛgd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [lɔːŋgər] .
begged to keep the baby longer .
乞求 到 保持 这 婴儿 更长 .
黛比渐渐适应了新环境, 以至于怀特太太吃完晚饭回来后, 恳求她多照顾一下这个孩子。

" [ˈevri] [wʌn][ɪz][soʊ] [ˈbɪzi] [hɪr] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [tuː] ,
" **Every one is so busy here that I'd like to have something to do , too ,**
" 每一个 一 是 所以 忙碌的 这里 那 ID 喜欢 到 有 某物 到 做 , 也 ,
"这里每个人都那么忙, 我也想做点什么。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈjeɪd] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt]
" **she said , arranging a paper so as to shade the baby's eyes from the light**
" 她 说 , 安排 一个 纸 所以 作为 到 阴影 这 婴儿的 眼睛 从 这 光
,
,
,
"她说着, 摆好一张纸, 遮住婴儿的眼睛, 不让光线照到他。"

[rɪˈmembərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɹɑːb] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ðə; ði][ˈɔːrɪndʒɪz][ˈmɪsɪz] . [waɪt] [sent][hɜːr; həɹ] [wen]
remembering with a throb of gratitude the oranges Mrs . White sent her when
记住 和 一个 搏动 的 感激 这 橙子 太太 . 白色的 发送 她 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [læst] [fɔːl] .
she was sick last fall .
她 曾是 生病的最后的 落下 .
她不禁心生感激, 想起去年秋天她生病时怀特太太送她的橘子。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəli] [ker] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'baʊt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][tuː; tə][em 'iː] ,
" **If you don't really care to run about , it would be a great favor to me ,**
" 如果 你 不 真的 关心 到 跑步 关于 , 它 会 是 一个 伟大的 偏爱 到 我 ,
" "如果你不介意到处跑, 那将是我莫大的帮助。"

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [waɪt] ,
" **returned Mrs . White ,**
" 返回 太太 . 白色的 ,
" 怀特夫人回答说: “

" [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][naːt] [siː] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
" **for there are so many people here that I shall not see again for a year ,**
" 为了 那里 是 所以 许多 人们 这里 那 我 将 不是 看 再次 为了 一个 年 ,
" 因为这里有很多人, 我一年之内都不会再见到他们了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
" **and I want to speak to them all .**
" 和 我 想 到 说话 到 他们 全部 .
" 我想和他们所有人谈谈。

[bʌt; bət][ə; eɪ][l'beɪbi][ɪz][naːt][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
" **But a baby is not the most convenient article to carry in a crowd .**
" 但 一个 婴儿 是 不是 这 最多 方便的 文章 到 携带 在 一个 人群 .
" 但是, 在人群中携带婴儿并不是最方便的物品。

" [ðə; ði] ['hænsəm] [æl'pækə] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['debi] [kept] [hɜːr; hər] [gɑːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər]
" **The handsome alpaca disappeared , and Debby kept her guard for an hour**
" 这 英俊的 羊驼 消失 , 和 黛比 保留 她 警卫 为了 一个 小时
,
:
,
" 那只英俊的羊驼消失了, 黛比守了一个小时。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr][dʒoʊst]l['oʊvər][ðə; ði] ['nek'taɪz]
watching the young people who visited the post - office or joked over the neckties
" 观看 这 年轻的 人们 WHO 到访 这 邮政 - 办公室 或者 开玩笑 超过 这 领带
[ænd; ənd][l'eɪprənz] .
" **and aprons .**
" 和 围裙 .
" 看着那些去邮局的年轻人, 或者拿领带和围裙开玩笑。

" [hɪəz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] , " [dɪ'klerd] [ə; eɪ][bɔːld]
" **Here's an industrious young lady who has had no supper , " declared a bald**
" 这里是 一个 勤劳 年轻的 女士 WHO 有 有 不 晚餐 , " 声明 一个 秃
- ['hedɪd] [oʊld][l'dʒent(ə)lmən] ,
- **headed old gentleman ,**
- 标题 老的 绅士 ,

" "这位勤劳的年轻女士还没吃晚饭呢,"一位秃顶老先生说道。
['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
stopping before her with a large bell in his hand .
" 停止 前 她 和 一个 大的 钟 在 他的 手 .
" 他手里拿着一个大铃铛, 在她面前停了下来。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] , " ['kwɪkli] ['ænsər] ['debi] .
" **I've had my supper , " quickly answered Debby .**
" 我已经 有 我的 晚餐 , " 迅速地 回答 黛比 .
" "我已经吃过晚饭了,"黛比迅速回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [kaʊntɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I don't remember counting you at the table , " he replied ,**
" 我 不 记住 计数 你 在 这 桌子 , " 他 回复 ,
" "我不记得餐桌上有没有你,"他回答说。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [ˈlaʊdli] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
wiping the perspiration from his forehead as he passed on , loudly ringing the
擦拭 这 汗 从 他的 前额 作为 他 通过了 在 , 高声 铃声 这
[bel] .
bell .
钟 .

他擦了擦额头的汗，然后继续往前走，同时大声按响了门铃。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , " [saɪd] [ˈdebi] , " [fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ˈsʌpər] ;
" I didn't tell a story , " sighed Debby , " for I've had my supper ;
" 我 没有 告诉 一个 故事 , " 叹了口气 黛比 , " 为了 我已经 有 我的 晚餐 ;
"我没讲故事，"黛比叹了口气，"因为我已经吃过晚饭了。"

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [hɪr] .
but I'd like people to think I'd had it here .
但 ID 喜欢 人们 到 思考 ID 有 它 这里 .

但我希望人们认为我当时已经受够了。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ][naɪs] [tuː; tə][saɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] ,
It looks so nice to sit at the table , " she added ,
它 看起来 所以 好的 到 坐 在 这 桌子 , " 她 额外 ,
"坐在桌旁看起来真不错，"她补充道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈæ,niːz] [bluː] [ˈrɪbənz] [æz; əz][ʃiː; ji][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nekst]
catching a glimpse of Annie's blue ribbons as she sat at the table next
捕捉 一个 一瞥 的 安妮的 蓝色的 丝带 作为 她 卫星 在 这 桌子 下一个
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

坐在哥哥旁边的桌子旁，我瞥见了安妮的蓝色丝带。

" [haʊ] [ˈθɔːtləs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌstər] .
" How thoughtless I have been ! " cried Mrs . White , returning in a fluster .
" 如何 轻率 我 有 到过 ! " 哭 太太 . 白色的 , 返回 在 一个 慌乱 .
"我真是太粗心了！"怀特太太慌乱地跑回来，喊道。

" [aɪ][fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] . "
" I forgot all about you ; you must be tired to death . "
" 我 忘了 全部 关于 你 ; 你 必须 是 疲劳的 到 死亡 . "
"我把你忘得一干二净了；你一定累死了。"

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərd] , " [sed] [ˈdebi] , " [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər]
" Only a little tired , " said Debby , " and I am so glad to do anything for
" 仅有的 一个 小的 疲劳的 , " 说 黛比 , " 和 我 是 所以 高兴的 到 做 任何事物 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我只是有点累，”黛比说，“我很高兴能为你做任何事。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [em ˈiː] , " [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Well , you must come and see me , " invited Mrs . White , with her
" 出色地 , 你 必须 来 和 看 我 , " 受邀 太太 . 白色的 , 和 她
[maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪnz] ,
mouth full of pins ,
嘴 满的 的 别针 ,

“那你一定要来见我，”怀特太太嘴里塞满了别针，热情地邀请道。

[æz; əz][ʃiː; ji] [roʊld] [ðə; ði][ˈberbi][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɔːl] ,
as she rolled the baby into a large shawl ,
作为 她 滚动 这 婴儿 进入 一个 大的 披肩 ,
她把婴儿裹进一条大披肩里，

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .
" and perhaps I can find something for you to read .
" 和 也许 我 能 寻找 某物 为了 你 到 读 .
"或许我可以找到一些适合你阅读的东西。"

" [bʌt; bət] [wen] ['debi] [stəd] [ʌp][jiː; ji] [felt] [mɔːr] [stɪf] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ðæn; ðən][jiː; ji][hæd; həd]
" But when Debby stood up she felt more stiff and tired than she had
" 但 什么时候 黛比 站立 向上 她 毛毡 更多的 僵硬的 和 疲劳的 比 她 有
[ək'nɑːlɪzd] ,
acknowledged ,
已确认 ,
但黛比站起来时, 感觉比她之前意识到的还要僵硬和疲惫。

[ænd; ənd] , [fiəɪŋ] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [steɪd] [tuː] [leɪt] , [jiː; ji] ['hɜːrɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ræps] ,
and , fearing that she had stayed too late , she hurried on her wraps ,
和 , 害怕 那 她 有 入住 也 晚的 , 她 慌忙 在 她 卷饼 ,
她担心自己逗留得太晚, 便匆匆披上被子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pər'sweɪz(ə)n] [ɪn'dʒʊst] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and with much persuasion induced her brothers to go home with her .
和 和 很多 劝说 诱导 她 兄弟 到 去 家 和 她 .
她费尽口舌才说服她的兄弟们和她一起回家。

" [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [duː][juː 'es] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bːkʃn] , " [jiː; ji] ['riːzənd] ,
" It wouldn't do us any good to stay and see the auction , " she reasoned ,
" 它 不会 做 我们 任何 好的 到 停留 和 看 这 拍卖 , " 她 有理智的 ,
"留下来看拍卖对我们没有任何好处,"她解释道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [wen] [fiː; ji]
closing the door upon the noisy scene with a heart lighter than when she
结束 这 门 之上 这 嘈杂 场景 和 一个 心 打火机 比 什么时候 她
[hæd; həd] ['entərd] [aɪ 'tiː] .
had entered it .
有 进入 它 .
她关上门, 将喧闹的场面抛在脑后, 心情比进来时轻松了许多。

" [naʊ] [let][juː 'es] [siː] [haʊ] [fæst][wiː; wi][kæn; kən][traːt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" Now let us see how fast we can trot home in the moonlight .
" 现在 让 我们 看 如何 快速地 我们 能 小跑 家 在 这 月光 .
"现在让我们看看我们能在月光下多快跑回家。"

" ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [red]
" Giving a hand to each of the boys , they walked swiftly toward the little red
" 给予 一个 手 到 每个 的 这 男孩们 , 他们 步行 迅速地 朝向 这 小的 红色的
[fɑːrm] - [haʊs] ,
farm - house ,
农场 - 房子 ,
他们一人扶着一个男孩, 快步走向那座红色的小农舍。

[wer] , [ɔːl'doʊ] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [ə'weɪtɪd]
where , although their parents had retired , a lamp and a bright fire awaited
在哪里 , 虽然 他们的 父母 有 退休 , 一个 灯 和 一个 明亮的 火 等待中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

虽然他们的父母已经退休, 但那里仍然有一盏灯和一堆明亮的炉火在等着他们。
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [siːmd] ['veri] ['kwɑɪət]['æftər][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
The kitchen seemed very quiet after the hubbub they had left ,
这 厨房 似乎 非常 安静的 后 这 尘嚣 他们 有 左边 ,
他们离开时的喧闹声过后, 厨房显得格外安静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][naɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bɑ:ks] .
with the clock on the stroke of nine and the cat asleep in the wood - box .
和 这 钟 在 这 中风 的 九 和 这 猫 睡着了 在 这 木头 - 盒子 .

时钟敲响九点，猫咪在木箱里睡着了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['rʌmpkɪn] - [paɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [left] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər]
There were three pieces of pumpkin - pie on the table , left as a lunch for
那里 是 三 件 的 南瓜 - 馅饼 在 这 桌子 , 左边 作为 一个 午餐 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

桌上有三块南瓜派，是留给他们的午餐。

[ænd; ənd] [ði:z] [ðeɪ] [eɪt] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['hwiस्पəz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['debi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [bɔɪz] -
and these they ate , talking in whispers ; and then Debby unfastened the boys ' neckties ,
和 这些 他们 吃 , 说 在 低语 ; 和 然后 黛比 解开 这 男孩们 -
['nek,tʌɪz] ,
neckties ,
领带 ,

他们一边吃一边低声交谈；然后黛比解开了男孩们的领带。

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm] [ʌp'sterz] , [tu:] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sli:pi] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [glæd][ɔ:r] ['veri]
and followed them upstairs , too tired and sleepy to be very glad or very
和 随后 他们 楼上 , 也 疲劳的 和 困 到 是 非常 高兴的或者 非常
[ˈsɑ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
sorry about anything .
对不起 关于 任何事物 .

然后跟着他们上了楼，又累又困，对任何事既高兴又难过。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['snʌgəld] [daʊn] [ʌndər][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['meri] [dɪn] " [stiɪl]
But as she snuggled down under the blankets , with the " merry din " still
但 作为 她 依偎着 向下 在下面 这 毯子 , 和 这 " 欢乐 din " 仍然
['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
ringing in her ears ,
铃声 在 她 耳朵 ,

但当她蜷缩在毯子下时，耳边仍然回荡着“欢快的喧闹声”，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] :
she thought :
她 想法 :

她心想：

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [mʌtʃ] ['krɪsməs] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪm]
" I have not made much Christmas for any one to - day , but , when I'm
" 我 有 不是 制成 很多 圣诞节 为了 任何 一 到 - 天 , 但 , 什么时候 我是
[groʊn] - [ʌp] ,
grown - up ,
生长 - 向上 ,

“今天我还没怎么为任何人准备过圣诞节，但是，等我长大后，

[wɔ:nt][aɪ] [meɪk] ['meri] ['krɪsməs] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][gɜ:lz] !
wont I make Merry Christmas for little girls !
惯于 我 制作 欢乐 圣诞节 为了 小的 女孩们 !

我要为小女孩们创造一个快乐的圣诞节！

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 229]
" [页 -]

[ðə; ði] [ku:lɪst] [mæn] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
THE COOLEST MAN IN RUSSIA .
这 最酷 男人 在 俄罗斯 .

俄罗斯最酷的男人。

([æn; ən][oʊld] [ˈsoʊldʒəz] [ˌremɪˈnɪsɪns] .)
(An Old Soldier's Reminiscence .)
(一个 老的 士兵的 怀旧 .)

(一位老兵的回忆录)

[baɪ][ˈdɛrɪd] [ˈkɜː] .
By David Ker .
经过 大卫 克尔 .

作者：大卫·克尔。

- [ˈviː] [siːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɪn][maɪ] [taɪm] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , " [sed] [oʊld] [ˈaɪvən] - ,
- ve seen many a brave man in my time , sure enough , " said old Ivan Starikoff ,
- ve 已见 许多 一个 勇敢的 男人 在 我的 时间 , 当然 足够的 , " 说 老的 伊万 - ,

“我这辈子见过不少勇敢的人，的确如此，”老伊万·斯塔里科夫说道。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [paɪp] [tuː; tə] [pʌf] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]
removing his short pipe to puff out a volume of smoke from beneath his
移除 他的 短的 管道 到 噗 出去 一个 体积 的 抽烟 从 下面 他的
[lɔːŋ] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
long white moustache .
长的 白色的 胡子 .

他摘下短烟斗，从长长的白色胡须下吐出一大口烟。

" [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][hæv; həv][aɪ] [siːn] ; [fɔːr; fər] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ,
" Many and many a one have I seen ; for , thank Heaven ,
" 许多 和 许多 一个 一 有 我 已见 ; 为了 , 感谢 天堂 ,

“我见过许许多多的人；因为，感谢上天，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈrʌʃə] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
the children of holy Russia are never wanting in that way ;
这 孩子们 的 圣 俄罗斯 是 绝不 想要 在 那 方式 ;

圣俄罗斯的孩子们在这方面从来不会匮乏；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pʊt] [təˈgeðər] [ˈwʊdnt] [meɪk] [wʌn] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][oʊld]
but all of them put together wouldn't make one such man as our old
但 全部 的 他们 放 一起 不会 制作 一 这样的 男人 作为 我们的 老的
[ˈkɜːrn(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,

但即使把他们所有人加起来，也造不出像我们这位老上校那样的人。

[kaʊnt] [ˈpævəl] [pɛˈtrovɪtʃ] [[wʌn]] [ˈsevɜːɪn] .
Count Pavel Petrovitch [1] Severin .
数数 帕维尔 彼得罗维奇 [1] 塞维林 .

帕维尔·彼得罗维奇·塞韦林伯爵[1]

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ˈdeɪndʒər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , — [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd]
It wasn't only that he faced danger like a man , — all the others did
它 不是 仅有的 那 他 面对 危险 喜欢 一个 男人 , — 全部 这 其他的 做过

不仅仅是他像个男人一样面对危险，——其他人也都如此。

[ðæt] , — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][æɪt; ət] [ɔːl] .
that , — but he never seemed to know that there was any danger at all .
那 , — 但 他 绝不 似乎 到 知道 那 那里 曾是 任何 危险 在 全部 .

但他似乎根本不知道有任何危险。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ɑːrˈiː] - [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ten] [bəˈtæljənz] [tuː; tə][hæv; həv]
It was as good as a re - enforcement of ten battalions to have
它 曾是 作为 好的 作为 一个 关于 - 执法 的 十 营 到 有
[hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,
him among us in the thick of a fight ,
他 之中 我们 在 这 厚的 的 一个 斗争 ,
在激战正酣之际, 有他在我们身边, 就相当于增援了十个营。
[ænd; ænd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][grænd] , [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
and to see his grand , tall figure drawn up to its full height ,
和 到 看 他的 盛大 , 高的 数字 绘制 向上 到 它是 满的 高度 ,
亲眼目睹他高大魁梧的身影完全展现出来,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][fɜːrm] [feɪs] [ænd; ænd] [kiːn] [greɪ] [aɪ] [tɜːrnd] [streɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his firm face and keen gray eye turned straight upon the smoke of the
和 他的 公司 脸 和 敏锐的 灰色的 眼睛 转向 直的 之上 这 抽烟 的 这
[ˈenəmiːz] [laɪn] ,
enemy's line ,
敌人的 线 ,
他那坚毅的面容和锐利的灰色眼睛直直地盯着敌军防线上的硝烟。
[æz; əz] [ɪf] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
as if defying them to hurt him .
作为 如果 反抗 他们 到 伤害 他 .
仿佛在挑衅他们伤害他。
[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈveri] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kænəˈneɪd] , [ænd; ænd] [bɔːlz]
And when the very earth was shaking with the cannonade , and balls
和 什么时候 这 非常 地球 曾是 摇晃 和 这 炮击 , 和 球
[wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [θɪk] [æz; əz][heɪl] ,
were flying thick as hail ,
是 飞行 厚的 作为 冰雹 ,
当大地因炮火而震动, 炮弹如冰雹般密集地飞过时,
[ænd; ænd][ðə; ði][hɑːt] , [ˈstaɪflɪŋ] [smoʊk] [kloʊzd] [juːˈes][ɪn] [laɪk][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
and the hot , stifling smoke closed us in like the shadow of death ,
和 这 热的 , 令人窒息 抽烟 关闭 我们 在 喜欢 这 阴影 的 死亡 ,
滚烫闷热的浓烟像死神的阴影一样将我们笼罩其中。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [rɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
with a flash and a roar breaking through it every now and then ,
和 一个 闪光 和 一个 吼 打破 通过 它 每一个 现在 和 然后 ,
不时地, 一道闪光和一声巨响穿透而出。
[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ,
and the whole air filled with the rush of the shot ,
和 这 所有的 空气 已填 和 这 匆忙 的 这 射击 ,
整个空气中都充满了枪声的冲击力。
[laɪk][ðə; ði] [wɪnd] [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,
like the wind sweeping through a forest in autumn ,
喜欢 这 风 扫荡 通过 一个 森林 在 秋天 ,
就像秋风吹过森林一样,
— [ðen] [peˈtrovɪtʃ] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ænd] [hʌm] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
— **then Petrovitch would light a cigarette and hum a snatch of a song ,**
— 然后 彼得罗维奇 会 光 一个 卷烟 和 哼 一个 抢夺 的 一个 歌曲 ,
然后彼得罗维奇会点燃一支香烟, 哼唱一小段歌曲。

[æz; əz] ['ku:lɪ] [æz; əz] [fɪ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [klʌb] [æt; ət]
as coolly as if he were at a dinner - party in the English Club at
作为 冷静地 作为 如果 他 是 在 一个 晚餐 - 派对 在 这 英语 俱乐部 在
['mɑːskaʊ] .
Moscow .
莫斯科 .

他神态自若，仿佛正在莫斯科英国俱乐部参加晚宴。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [fɪ] [ðə; ði] ['bulɪts] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
And it really seemed as if the bullets ran away from him ,
和 它 真的 似乎 作为 如果 这 子弹 跑 离开 从 他 ,
子弹似乎真的躲开了他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][hɪt] .
instead of his running from them ; for he never got hit .
反而 的 他的 跑步 从 他们 ; 为了 他 绝不 得到 打 .
他没有逃跑，而是从不被打。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['weɪvər] , [hiː; hi] [wəd] [kɔːl] [aʊt] ['tʃɪrəli] :
But if he saw any of us beginning to waver , he would call out cheerily :
但 如果 他 锯 任何 的 我们 开始 到 动摇 , 他 会 称呼 出去 兴高采烈地 :
但如果他看到我们当中有人开始动摇，他就会兴高采烈地喊道：

- ['nevər] [fɪr] , [lædz] — [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] ! -
' Never fear , lads — remember what the song says ! '
- 绝不 害怕 , 小伙子们 — 记住 什么 这 歌曲 说道 ! -
“别害怕，伙计们——记住歌里唱的！ ”

[fɔːr; fər][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld][kæmp] - [sɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][faːnd][ʌv; əv]
For in those days we had an old camp - song that we were fond of
为了 在 那些 天 我们 有 一个 老的 营 - 歌曲 那 我们 是 喜爱 的
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,
因为那时候我们有一首很爱唱的老营歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :
and the chorus of it was this :
和 这 合唱 的 它 曾是 这 :
而它的合唱部分是这样的：

" - [ðən] [fɪr] [nɑːt][swɔːdz] [ðæt] ['brʌtli] [ʃaɪn] ,
" ' Then fear not swords that brightly shine ,
" - 然后 害怕 不是 剑 那 明亮地 闪耀 ,
“那么，不要害怕那些闪闪发光的宝剑，

[nɔːr] ['taʊərz] [ðæt] ['grɪmli] [fraʊn] ;
Nor towers that grimly frown ;
也不 塔楼 那 阴沉地 皱眉 ;
也没有阴沉耸立的高塔；

[fɔːr; fər][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][laɪn] ,
For God shall march before our line ,
为了 上帝 将 行进 前 我们的 线 ,
上帝必将走在我们前面，

[ænd; ənd] [tred] ['aʊər; ɑːr]['fəʊmən] [daʊn] . -
And tread our foemen down . '
和 踏 我们的 敌人 向下 . -
并将我们的敌人践踏殆尽。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
" He said this so often ,
" 他 说 这 所以 经常 ,
他说过很多次这句话，
[ðæt] [æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ʌv; əv] - [en i:] - - ([dəʊnt] [fɪr]) ,
that at last he got the nickname among us of ' Ne - Boisya ' (Don't fear) ,
那 在 最后的 他 得到 这 昵称 之中 我们 的 - ne - - (不 害怕) ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ,
and he deserved it ,
和 他 应得的 它 ,
最后他终于在我们中间获得了“Ne-Boisya”(别害怕) 的绰号，他当之无愧。

[ɪf] ['evər][mæn][dɪd] [jet] .
if ever man did yet .
如果 曾经 男人 做过 然而 .
如果历史上真有人做到过的话。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ˈfɑ:ðər] ['nɪkoʊ,lɑɪ] ['pævləvɪtʃ] [hɪm'self] ([ðə; ði] ['empərər] ['nɪkələs]) [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv]
Father Nikolai Pavlovitch himself (the Emperor Nicholas) gave him the Cross of
父亲 尼古拉 帕夫洛维奇 他自己 (这 皇帝 尼古拉斯) 给予 他 这 叉 的
[es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [[tu:'tu:]] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ([ðə; ði][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
St . George [2] with his own hand (the St . George from the
英石 . 乔治 [2] 和 他的 自己的 手 (这 英石 . 乔治 从 这
['empɜ:ɜ:z] [oʊn] [hænd] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !)
emperor's own hand — think of that !)
皇帝的 自己的 手 — 思考 的 那 ！)

尼古拉·帕夫洛维奇神父（尼古拉皇帝）亲手将圣乔治十字架[2]赠予了他（想想看，这是皇帝亲手赠予的圣乔治十字架！）

[æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['vɑ:nə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - .
at the siege of Varna , in the year ' 28 .
在 这 围城 的 瓦尔纳 , 在 这 年 - - .
在公元 1828 年的瓦尔纳围城战中。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rki] ['faɪər] ,
You see , our battery had been terribly cut up by the Turkish fire ,
你 看 , 我们的 电池 有 到过 可怕 切 向上 经过 这 土耳其 火 ,
你看，我们的炮兵连被土耳其人的炮火严重损毁了。

[soʊ][æt; ət] [ləst] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es] [left] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] .
so at last there were only about half a dozen of us left on our feet .
所以 在 最后的 那里 是 仅有的 关于 一半 一个 打 的 我们 左边 在 我们的 脚 .
最后只剩下大约六个人还能站着了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:t] [wɜ:rk] [æz; əz][aɪ] ['evər] [wʌz; wəz][ɪn] , — [ɑ:t] ['peltɪŋ] , [ɜ:rθ] - [wɜ:rks]
It was as hot work as I ever was in , — shot pelting , earth - works
它 曾是 作为 热的 工作 作为 我 曾经 曾是 在 , — 射击 投掷 , 地球 - 作品
['krʌmblɪŋ] , ['ɡetbiən] ['kræʃɪŋ] ,
crumbling , gabions crashing ,
摇摇欲坠 , 格宾网 崩溃 ,
那是我经历过的最艰苦的工作——炮火连天，土方工程坍塌，石笼破碎。

[ˈɡʌnz][ænd; ənd][ɡʌn] - [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] , [men] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [laɪk] [li:vz]
guns and gun - carriages tumbling over together , men falling on every side like leaves
枪支 和 枪 - 马车 翻滚 超过 一起 , 男人 坠落 在 每一个 边 喜欢 树叶
, [tɪl] , [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] ,
, till , all at once ,
, 直到 , 全部 在 一次 ,

大炮和炮架一起翻倒，士兵们像落叶一样四散倒下，突然间，

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [went] [slæp] [θru:] [ˈʌʊər; ɑ:r][flæg] - [stɑ:f] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] !
a shot went slap through our flag - staff , and down came the colors !
一个 射击 去 拍击 通过 我们的 旗帜 - 职员 , 和 向下 来了 这 颜色 !
一发子弹穿过我们的旗杆，旗帜落了下来！

" [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈpævəl] [peˈtrovɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] , [kɔ:t] [ðə; ði]
" Quick as lightning , Pavel Petrovitch was up on the parapet , caught the
" 快的 作为 闪电 , 帕维尔 彼得罗维奇 曾是 向上 在 这 栏杆 , 捕捉 这
[flæg][æz; əz][aɪˈti:] [fel] ,
flag as it fell ,
旗帜 作为 它 跌倒 ,
“帕维尔·彼得罗维奇速度快如闪电，爬上城垛，接住了正在掉落的旗帜。”

[ænd; ənd][held][aɪˈti:] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈɡʌnz] ,
and held it , right in the face of all the Turkish guns ,
和 握住 它 , 正确的 在 这 脸 的 全部 这 土耳其 枪支 ,
他顶着土耳其所有的炮火，坚守住了阵地。

[waɪl] [aɪ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [splaɪst] [ðə; ði][pou] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [belts] .
while I and another man spliced the pole with our belts .
尽管 我 和 其他 男人 拼接 这 极 和 我们的 腰带 .
我和另一个男人用皮带把杆子绑在一起。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [ʌnbɪˈli:vəz] [let][flaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ]
You may think how the unbelievers let fly at him when they saw him standing
你 可能 思考 如何 这 不信者 让 飞 在 他 什么时候 他们 锯 他 常设
[ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪstˌwɜ:rk] ,
there on the top of the breastwork ,
那里 在 这 顶部 的 这 胸墙 ,
你或许会想到，当那些不信道者看到他站在城墙顶端时，他们是如何对他破口大骂的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɑ:rk] ;
just as if he'd been set up for a mark ;
只是 作为 如果 他会 到过 放 向上 为了 一个 标记 ;
就好像他被人设局陷害了一样；

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌnz][aɪ] [sɔ:] [wʌn] [ˈfeləʊ] ([æn; ən][æɪˈbeɪniən][baɪ][hɪz; ɪz] [dres] ,
and all at once I saw one fellow (an Albanian by his dress ,
和 全部 在 一次 我 锯 一 同伴 (一个 阿尔巴尼亚语 经过 他的 裙子 ,
突然间，我看到一个人（从他的穿着打扮来看，他是个阿尔巴尼亚人），

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈdedli] [ʃɑ:ts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]) [kri:p] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv]
and you know what deadly shots they are) creep along to the very angle of
和 你 知道 什么 致命 镜头 他们 是) 潜行者 沿着 到 这 非常 角度 的
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
（你知道这些射击有多致命）沿着墙壁的拐角悄悄移动，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈstedi] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] !
and take steady aim at him !
和 拿 稳定的 目的 在 他 !
瞄准他！

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [daʊn] ([aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **I made a spring to drag the colonel down (I was his servant , you know ,**
" 我 制成 一个 春天 到 拖 这 上校 向下 (我 曾是 他的 仆人 , 你 知道 ,
" 我做了一个弹簧, 把上校拉了下来 (你知道, 我是他的仆人),

[ænd; ənd] [huː'evər] [hɜːrt][hɪm; ɪm][hɜːrt][em 'iː]) ;
and whoever hurt him hurt me) ;
和 谁 伤害 他 伤害 我) ;
伤害他的人也等于伤害了我);

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [piːs] ,
but before I could reach him I saw the flash of the Albanian's piece ,
但 前 我 可以 抵达 他 我 锯 这 闪光 的 这 - 片 ,
但我还没来得及靠近他, 就看到了阿尔巴尼亚人的子弹闪光。

[ænd; ənd][pævəl] - [kæp] [went] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
and Pavel Petrovitch's cap went spinning into the air ,
和 帕维尔 - 帽 去 旋转 进入 这 空气 ,
帕维尔·彼得罗维奇的帽子飞到了空中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [raɪt] [θruː] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .
with a hole right through it just above the forehead .
和 一个 洞 正确的 通过 它 只是 多于 这 前额 .
额头上方正好有一个贯穿的洞。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)][dɪd] ?
And what do you think the colonel did ?
和 什么 做 你 思考 这 上校 做过 ?
你觉得上校做了什么?

[waɪ] , [hiː; hi][dʒʌst] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Why , he just snapped his fingers at the fellow , and called out to him ,
为什么 , 他 只是 啪啪 他的 手指 在 这 同伴 , 和 称为 出去 到 他 ,
他朝那家伙打了个响指, 然后喊了他一声。

[ɪn][sʌm; səm]['dʒɪbər] - ['dʒæbər] [tʌŋ] ['oʊnli][fɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːrk] [ɪn] :
in some jibber - jabber tongue only fit to talk to a Turk in :
在 一些 胡言乱语 - 喋喋不休 舌头 仅有的 合身 到 讲话 到 一个 土耳其人 在 :
用某种只有土耳其人才能听懂的胡言乱语:

" - [kɑːnt] [juː; jʊ][eɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [fuːl] ?
" **' Can't you aim better than that , you fool ?**
" - 不能 你 目的 更好的 比 那 , 你 傻子 ?
“你这个笨蛋, 难道就不能瞄准得更准一点吗? ”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər]['ɑːfɪsər] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] ['læʃɪz] [fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
If I were your officer , I'd give you thirty lashes for wasting the government
如果 我 是 你的 官 , ID 给 你 三十 睫毛 为了 浪费 这 政府
[æmjə'ni(ə)n] ! -
ammunition ! '
弹药 ! -
如果我是你的军官, 我会鞭打你三十下, 因为你浪费了政府的弹药!

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi][gɔːt][ðə; ði][es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri,bɑːdi]
" **Well , as I said , he got the St . George , and of course everybody**
" 出色地 , 作为 我 说 , 他 得到 这 英石 . 乔治 , 和 的 课程 大家
[kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
congratulated him ,
恭喜 他 ,
“嗯, 正如我所说, 他获得了圣乔治奖, 当然, 每个人都向他表示祝贺。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪʃɪz] ,
and there was a great shaking of hands , and giving of good wishes ,
和 那里 曾是 一个 伟大的 摇晃 的 双手 , 和 给予 的 好的 愿望 ,
人们互相握手, 互致美好祝愿。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ˈmævroʊ] [tʃaɪ] , — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [mes] [ʌv; əv] [egz] ,
and drinking his health in mavro tchai , — that's a horrid mess of eggs ,
和 喝 他的 健康 在 马夫罗 柴 , — 那就是 一个 可怕的 混乱 的 鸡蛋 ,
[ænd; ənd] [skreɪpt] [tʃiːz] ,
and scraped cheese ,
和 刮擦 奶酪 ,
他用马夫罗柴酒祝他健康——那是一种由鸡蛋和刮下来的奶酪组成的糟糕混合物。

[ænd; ənd][ˈsaʊər] [mɪlk] , [ænd; ənd][mɒlˈdeɪvɪən; -vjən] [waɪn] , [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈdænjʊːb] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][ðə; ðɪ]
and sour milk , and Moldavian wine , which these Danube fellows have the
和 酸的 牛奶 , 和 摩尔多瓦 葡萄酒 , 哪个 这些 多瑙河 伙伴们 有 这
[ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][kɔːl] - [blæk] [tiː] ,
impudence to call ' black tea ,
厚颜无耻 到 称呼 - 黑色的 茶 ,
还有酸奶和摩尔多瓦葡萄酒, 这些多瑙河沿岸的家伙竟然厚颜无耻地称之为“红茶”。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [oʊld] [tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈrʌʃənz] [drɪŋk] [æt; ət]
' as if it was anything like the good old tea that we Russians drink at
- 作为 如果 它 曾是 任何事物 喜欢 这 好的 老的 茶 那 我们 俄罗斯人 喝 在
[hoʊm] !
home !
家 !
仿佛它和我们俄罗斯人在家里喝的那种好茶有什么区别似的!

([aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðæt] [tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪn] [ˈrʌʃə] ;
(I've always thought , for my part , that tea ought to grow in Russia ;
(我已经 总是 想法 , 为了 我的 部分 , 那 茶 应该 到 生长 在 俄罗斯 ;
(就我个人而言, 我一直认为茶叶应该在俄罗斯种植;

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [ðoʊz] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈaɪˈdɑːlətərz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɡrænd] [stʌf] [ɔːl][tuː; tə]
for it's a shame that those Chinese idolaters should have such grand stuff all to
为了 它是 一个 耻辱 那 那些 中国人 偶像崇拜者 应该 有 这样的 盛大 东西 全部 到
[ðəmˈselvz] .)
themselves .)
他们自己 .)

因为那些中国偶像崇拜者竟然能独享如此宏伟的事物, 实在令人惋惜。)

" [wel] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːk] , [ˈpævəl] [pɛˈtrovɪtʃ] [teɪks] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek]
" Well , just in the height of the talk , Pavel Petrovitch takes the cross off his neck
" 出色地 , 只是 在 这 高度 的 这 讲话 , 帕维尔 彼得罗维奇 需要 这 又 离开 他的 脖子
,
/
,
“就在谈话进行到高潮时, 帕维尔·彼得罗维奇摘下了脖子上的十字架。”

[ænd; ənd][hoʊldz][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [dʒʌst][soʊ] — [ænd; ənd] [sez] :
and holds it out in his hand — just so — and says :
和 持有 它 出去 在 他的 手 — 只是 所以 — 和 说道 :
他把它举在手里——就是这样——然后说:

" - [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ðə; ði] [kuːlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
" ' **Well , gentlemen , you say I'm the coolest man in the regiment ,**
" - 出色地 , 先生们 , 你说我是这 最酷 男人 在这 团 ,
“好吧, 先生们, 你们说我是团里最酷的人,

[bʌt; bət][pər'hæps][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] ['wɒdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but perhaps everybody wouldn't agree with you .
但 也许 大家 不会 同意 和 你 .
但也许并非所有人都会同意你的观点。

[naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ][waːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fer] [pleɪ] ,
Now , just to show that I want nothing but fair play ,
现在 , 只是 到 展示 那 我 想 没有什么 但 公平的 玩 ,
现在, 为了表明我只想要公平竞争,

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [miːt] [maɪ] [mætʃ] [ɪn] [ðæt] [wei] , [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [krɒːs] [ʌv; əv] [maɪn] ! -
if I ever meet my match in that way , I'll give him this cross of mine ! ' -
如果 我 曾经 见面 我的 匹配 在 那 方式 , 患病的 给 他 这 叉 的 矿 ! -
如果我真遇到那种对手, 我就把我的十字架送给他!

" [naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː]
" **Now , among the officers who stood around him was a young fellow who**
" 现在 , 之中 这 警官 WHO 站立 大约 他 曾是 一个 年轻的 同伴 WHO
[hæd; həd] ['leɪtli] [dʒɔɪnd] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
had lately joined — a quiet ,
有 最近 加入 — 一个 安静的 ,
“现在, 在他周围的军官中, 有一位新近加入的年轻人——一个安静的,

[ˈmɔːdɪst] [læd] , [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kɜːrli] [her] ,
modest lad , quite a boy to look at , with light curly hair ,
谦虚的 小伙子 , 相当 一个 男生 到 看 在 , 和 光 卷曲 头发 ,
谦逊的小伙子, 长相挺帅的, 有一头浅色的卷发。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['eni] ['leɪdiːz] .
and a face as smooth as any lady's .
和 一个 脸 作为 光滑的 作为 任何 女士的 .
她的脸光滑得像任何一位女士的脸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [sed] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
But when he heard what the colonel said , he looked up suddenly ,
但 什么时候 他 听到 什么 这 上校 说 , 他 看起来 向上 突然 ,
但当他听到上校的话时, 他突然抬起头来。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and there came a flash from his clear blue eyes like the sun striking a
和 那里 来了 一个 闪光 从 他的 清除 蓝色的 眼睛 喜欢 这 太阳 引人注目 一个
['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
bayonet :
刺刀 :
他那双清澈的蓝眼睛里闪过一道光芒, 就像太阳击中刺刀一样。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] :
And then I thought to myself :
和 然后 我 想法 到 我 :
然后我心想:

" - [aɪ 'tiː][wɔːnt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] ['pævəl] [pɛˈtrovɪtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][kæn; kən]
" ' **It wont be an easy thing to match Pavel Petrovitch ; but if it can**
" - 它 惯于 是 一个 简单的 事物 到 匹配 帕维尔 彼得罗维奇 ; 但 如果 它 能
[biː; bi] [dʌŋ] ,
be done ,
是 完毕 ,
“要达到帕维尔·彼得罗维奇的水平并不容易; 但如果能做到,

[hɪəz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] ! -
here's the man to do it ! -
这里是 这 男人 到 做 它 ! -

这个人就是能做到这件事的人！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][aɪ]['evər] [sɜːrvd] .
" I think that campaign was the hardest I ever served .
" 我 思考 那 活动 曾是 这 最难 我 曾经 服务 .

“我认为那场竞选是我参与过的最艰难的竞选。”

[brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'listɪd] , [aɪ][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːks] [hæd; həd][noʊ]
Before I was enlisted , I had often heard it said that the Turks had no
前 我 曾是 入伍 , 我 有 经常 听到 它 说 那 这 土耳其人 有 不
[ˈwɪntər] ;
winter ;
冬天 ;

在我入伍之前，我经常听到有人说土耳其人没有冬天；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] - [jɑːrn] , - [ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,
but I had always thought that this was only a ' yarn , ' though , indeed ,
但 我 有 总是 想法 那 这 曾是 仅有的 一个 - 纱 , - 尽管 , 的确 ,
但我一直认为这只是个“故事”，尽管事实上

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][dʒʌst][dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrt]
it would be only a just judgment upon the unbelievers to lose the finest part
它 会 是 仅有的 一个 只是 判断 之上 这 不信者 到 失去 这 最好的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
of the whole year .
的 这 所有的 年 .

让不信者失去一年中最美好的时光，这才是对他们公正的审判。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [truː] , [ʃʊr] [ɪ'hʌf] .
But when I went down there I found it true , sure enough .
但 什么时候 我 去 向下 那里 我 成立 它 真的 , 当然 足够的 .

但当我亲自去那里之后，发现果然如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ɪˈɑːnɪst] , ['krækɪŋ] [frɔːst][tuː; tə] ['freʃn] ['evriθɪŋ] [ʌp] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]
Instead of a good , honest , cracking frost to freshen everything up , as our
反而 的 一个 好的 , 诚实的 , 裂纹 霜 到 清新 一切 向上 , 作为 我们的
['prɑːvɜːrb] [sez] ,
proverb says ,
谚语 说道 ,

正如我们的谚语所说，与其说是一场酣畅淋漓、令人耳目一新的霜冻来使一切焕然一新，不如说是一场突如其来的霜冻。

" - [nɑː] - [koʊləd]
" ' Na zimni kholod
" - 娜 - 霍洛德

""Na zimni kholod

- [moʊləd] - —
Vsiaki molod ' —
- 莫洛德 - —

Vsiaki molod'—

([ɪn] ['wɪntɜːz] [koʊld] ['evri] [wʌn][ɪz] [jʌŋ]) , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔːl] [tʃɪl] , ['sniːkɪŋ] [reɪn] ,
(in winter's cold every one is young) , it was all chill , sneaking rain ,
(在 冬天的 寒冷的 每一个 一 是 年轻的) , 它 曾是 全部 寒意 , 鬼鬼祟祟 雨 ,
(在寒冷的冬日里，每个人都像年轻人一样)，到处都是寒意，还下着淅淅沥沥的小雨。

[ˈwetɪŋ] [ju:ˈes] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [soʊ] [ˈslɪpəri] [ðæt]
wetting us through and through , and making the hill - sides so slippery that
润湿 我们 通过 和 通过 , 和 制作 这 爬坡道 - 侧面 所以 滑 那

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [klaɪm] [ðəm; ðəm] ,
we could hardly climb them ,
我们 可以 几乎 爬 他们 ,

雨水将我们淋得浑身湿透，山坡也变得非常滑，我们几乎无法攀爬。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ɔːl][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələr] [leɪk] [ʌv; əv] [mʌd] ,
and turning all the low grounds into a regular lake of mud ,
和 转弯 全部 这 低的 理由 进入 一个 常规的 湖 的 泥 ,

并将所有低洼地带变成一片泥泞的湖泊，

[θru:] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [dʒɑːb][tuː; tə][dræg][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkænən] .
through which it was a terrible job to drag our cannon .
通过 哪个 它 曾是 一个 糟糕的 工作 到 拖 我们的 大炮 .

拖着我们的大炮穿过那里真是一项极其艰巨的任务。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] , [wen] [aɪv] [hɜːrd] [spruːs] [jʌŋ] [kəˈdets] [æt; ət] [hoʊm] ,
Many a time in after days , when I've heard spruce young cadets at home ,
许多 一个 时间 在 后 天 , 什么时候我已经 听到 云杉 年轻的 学员 在 家 ,

后来很多时候，当我听到家乡那些精神抖擞的年轻学员们的声音时，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [smelt] [ˈpaʊdər] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ˈtɔːkɪŋ] [bɪɡ] [əˈbaʊt] - [ˈɡlɔːriəs] [wɔːr] -
who had never smelt powder in their lives , talking big about ' glorious war '
WHO 有 绝不 冶炼 粉末 在 他们的 生活 , 说 大的 关于 - 辉煌 战争 -

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

那些一辈子都没闻过火药味的人，却大谈什么“光荣战争”之类的废话。

[aɪv] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ɑːˈhɑː] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊz] !
I've said to myself , ' Aha , my fine fellows !
我已经 说 到 我 , - 啊哈 , 我的 美好的 伙伴们 !

我对自己说：“啊哈，我的好伙伴们！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wer] [aɪ][hæv; həv] , [maɪˈtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ˈoʊvər] [ˈæŋklz] [ɪn]
if you had been where I have , marching for days and days over ankles in
如果 你 有 到过 在哪里 我 有 , 行军 为了 天 和 天 超过 脚踝 在

[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

如果你曾经历过我所经历的一切，在泥泞中跋涉数日，脚踝都陷在泥潭里，

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪːt] [bʌt; bət] [steɪl] [blæk] [bred] ,
with nothing to eat but stale black bread ,
和 没有什么 到 吃 但 陈旧 黑色的 面包 ,

除了干硬的黑面包，什么吃的都没有。

[soʊ][hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [soʊk] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [aɪˈtiː] [daʊn] ;
so hard that you had to soak it before you could get it down ;
所以 难的 那 你 有 到 浸泡 它 前 你 可以 得到 它 向下 ;

硬得必须先浸泡才能弄下来；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈwɔːtər] [θru:] [wɪtʃ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd]
and if you'd had to drink water through which hundreds of horses had
和 如果 你会 有 到 喝 水 通过 哪个 数百 的 马匹 有

[dʒʌst] [bɪn] [ˈtræmplɪŋ] ;
just been trampling ;
只是 到过 践踏 ;

如果你不得不喝数百匹马刚刚践踏过的水；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [stiːp] [hɪlz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] [sʌn] ,
and to scramble up and down steep hills under a roasting sun ,
和 到 争夺 向上 和 向下 陡 丘陵 在下面 一个 烘焙 太阳 ;
在烈日下艰难地攀爬陡峭的山坡,

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [fiːt] [soʊ] ['swɒlən] [ænd; ənd] [sɔːr] [ðæt] ['evri] [step] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪntuː]
with your feet so swollen and sore that every step was like a knife going into
和 你的 脚 所以 肿 和 疮 那 每一个 步 曾是 喜欢 一个 刀 去 进入
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
你的双脚肿胀疼痛, 每走一步都像刀割一样;

[ænd; ənd][tuː; tə] [laɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,
and to lie all night in the rain ,
和 到 说谎全部 夜晚 在 这 雨 ;
整夜躺在雨中,

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [draɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [bɪt] ,
longing for the sun to rise that you might dry yourself a bit ,
渴望 为了 这 太阳 到 上升 那 你 可能 干燥 你自己 一个 少量 ;
盼望太阳升起, 好让自己稍微晒干些。

— [pər'hæps] [ðen] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [tɔːk] [kwɑɪt] [soʊ] [laʊd] [ə'baʊt] " ['ɡlɔːrɪəs] [wɔːr] ! "
— perhaps then you wouldn't talk quite so loud about " glorious war ! " —
也许 然后 你 不会 讲话 相当 所以 大声 关于 " 辉煌 战争 ! " —
——或许那样你就不会那么大声地谈论“光荣的战争”了!

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] ['tɜːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːlkənz] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ɡɔːt] [daʊn] [tuː; tə]
" However , we drove the Turks across the Balkans at last , and got down to
" 然而 , 我们 驾驶 这 土耳其人 穿过 这 巴尔干 在 最后的 , 和 得到 向下 到
-
Yamboli ,
-
“然而, 我们最终还是把土耳其人赶过了巴尔干半岛, 到达了扬博利。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [wɪt] [kə'mændz] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd]
a little town at the foot of the mountains , which commands the high - road
一个 小的 镇 在 这 脚 的 这 山脉 , 哪个 命令 这 高的 - 路
[tuː; tə] [ˌeɪdrɪːə'noʊpəl] .
to Adrianople .
到 阿德里安堡 .
位于山脚下的小镇, 扼守着通往阿德里安堡的高速公路。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'lɪ:vəz] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [raɪt] [wel] .
And there the unbelievers made a stand , and fought right well .
和 那里 这 不信者 制成 一个 站立 , 和 战斗 正确的 出色地 .
于是, 不信者们奋起反抗, 英勇作战。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] - [ɪm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˌeɪdrɪːə'noʊpəl] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ɔːl] [wʌz; wəz]
I will say that for ' em ; for they knew that if Adrianople were lost , all was
我 将要 说 那 为了 - 呢 ; 为了 他们 知道 那 如果 阿德里安堡 是 丢失的, 全部 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .
我会替他们这么说; 因为他们知道, 如果阿德里安堡失守, 一切就都结束了。

[bʌt; bət][gɑ:d] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi;; wi] [bi:t] [ðem; ðəm] ; [ðoo] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][hæf]
But God fought for us , and we beat them ; though , indeed , with half
但 上帝 战斗 为了 我们 , 和 我们 打 他们 ; 尽管 , 的确 , 和 一半
[ʼaʊər; ɑ:r][men] [sɪk] ,
our men sick ,
我们的 男人 生病的 ,

但上帝为我们而战，我们战胜了他们；尽管我们一半的人都病倒了，

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ɔ:l][ɪn][rægz] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [ˈrʌstɪd] ,
and our clothes all in rags , and our arms rusted ,
和 我们的 衣服 全部 在 破布 , 和 我们的 武器 生锈的 ,
我们的衣服都破烂不堪，手臂也锈迹斑斑。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊdər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sænd][baɪ] [ðooz] [roʊgz] [ʌv; əv][ˈɑ:rmɪ] - [kɒntˈræktəz] ,
and our powder mixed with sand by those rogues of army - contractors ,
和 我们的 粉末 混合 和 沙 经过 那些 流氓 的 军队 - 承包商 ,
而我们的火药却被那些无良军工承包商掺入了沙子里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
it was a wonder that we could fight at all .
它 曾是 一个 想知道 那 我们 可以 斗争 在 全部 .
我们居然还能打仗，这简直是个奇迹。

" [tɔ:rd] [æftərˈnu:n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ɡɪv] [wei] ,
" **Toward afternoon , just as the enemy were beginning to give way ,**
" 朝向 下午 , 只是 作为 这 敌人 是 开始 到 给 方式 ,
“临近下午，就在敌人开始溃败的时候，

[aɪ] [sɔ:] [ˈpævəl] [pɛˈtrɒvɪtʃ] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][baɪ] [ðɪs] [taɪm]) [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd][æt; ət]
I saw Pavel Petrovitch (who was a general by this time) looking very hard at
我 锯 帕维尔 彼得罗维奇 (WHO 曾是 一个 一般的 经过 这 时间) 寻找 非常 难的 在
[ə; eɪ][ˈmɔ:rtər] - [ˈbætəri] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dʒ] [tu;; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [raɪt] ;
a mortar - battery about a hundred yards to our right ;
一个 砂浆 - 电池 关于 一个 百 码 到 我们的 正确的 ;
我看到帕维尔·彼得罗维奇（当时他已经是将军了）正全神贯注地看着我们右侧大约一百码外的一个迫击炮阵地；

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi;; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ni:] [ˈfɪrslɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
and all at once he struck his knee fiercely with his hand , and shouted :
和 全部 在 一次 他 击 他的 膝盖 激烈地 和 他的 手 , 和 喊叫 :
他突然用手狠狠地拍了一下膝盖，然后喊道：

" - [wʌt] [du:][ðə; ði] [ˈfelooz] [mi:n] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" ' **What do the fellows mean by firing like that ?**
" - 什么 做 这 伙伴们 意思是 经过 射击 喜欢 那 ?
“这些家伙那样开枪是什么意思？ ”

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pelt] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [wɪð; wɪθ] [pəˈtetoʊz] !
They might as well pelt the Turks with potatoes !
他们 可能 作为 出色地 毛皮 这 土耳其人 和 土豆 !
他们还不如用土豆砸土耳其人呢！

[aɪl] [su:n] [ˈset(ə)l][ðəm; ðəm] !
I'll soon settle them !
患病的 很快 定居 他们 !
我很快就会解决这些问题！

[hɪr] , [ˈvɑ:njə] ([ˈaɪvn]) ! -
Here , Vanya (Ivan) ! !
这里 , 瓦尼亚 (伊万) ! -
瓦尼亚（伊万）！

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [aɪ][ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bætəri] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] ,
" **Away he went , I after him ; and he burst into the battery like a storm ,**
" 离开 他 去 , 我 后 他 ; 和 他 爆裂 进入 这 电池 喜欢 一个 风暴 ,
" 他走了, 我跟在他后面; 他像暴风雨一样冲进了炮台,

[ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] :
and roared out :
和 咆哮 出去 :

然后咆哮道:

" - ['wɜːz, 'hwɜːz][ðə; ði] ['blɑːkhed] [huː] [kə'mændz] [ðɪs] ['bætəri] ? -
" ' **Where's the blockhead who commands this battery ?** '
" - 在哪里? 这 傻瓜 WHO 命令 这 电池 ? -
" 指挥这个炮兵连的蠢货在哪儿? "

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [stept] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ;
" **A young officer stepped forward and saluted ;**
" 一个 年轻的 官 步 向前 和 敬礼 ;
" 一名年轻军官上前敬礼;

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] - ['herd] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,
and who should this be but the light - haired lad with the blue eyes ,
和 WHO 应该 这 是 但 这 光 - 头发 小伙子 和 这 蓝色的 眼睛 ,
而这个人不正是那位有着浅色头发和蓝色眼睛的少年吗?

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['vɑːnə] .
whom I had noticed that night at Varna .
谁 我 有 注意到 那 夜晚 在 瓦尔纳 .
那天晚上我在瓦尔纳注意到了他。

" - [wel] , [juː; jʊ][wɔːnt] [kə'mænd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ][faɪn] ['feləʊ] ,
" ' **Well , you wont command it to - morrow , my fine fellow ,**
" - 出色地 , 你 惯于 命令 它 到 - 明天 , 我的 美好的 同伴 ,
" 好吧, 你明天就没法下达命令了, 我的好伙计。”

[fɔːr; fər] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
for I'll have you turned out this very day .
为了 患病的 有 你 转向 出去 这 非常 天 .
我今天就要把你赶出去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃel] [ðæt] [juːv] [θroʊn] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ]
Do you know that not a single shell that you've thrown since I've been watching you
做 你 知道 那 不是 一个 单身的 壳 那 你已经 抛掷 自从 我已经 到过 观看 你
[hæz; həz][ɪk'spləʊdɪd][æt; ət][ɔːl] ? -
has exploded at all ? '
有 爆炸了 在 全部 ? -
你知道吗? 自从我开始观察你以来, 你扔出的所有炮弹, 没有一枚爆炸过?

" - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['eksələnsɪz] [liːv] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] ['prɪti]
" ' **With your excellency's leave , I said the young fellow , respectfully , but pretty**
" - 和 你的 卓越的 离开 , - 说 这 年轻的 同伴 , 尊敬 , 但 漂亮的
[ˈfɜːrmlɪ] [tuː] ,
firmly too ,
牢牢 也 ,

“恕我冒昧,”年轻人恭敬但又相当坚定地说。

- [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nʌŋ] [ʌv; əv][maɪn] .
' **the fault is none of mine .**
- 这 过错 是 没有任何 的 矿 .

“这不是我的错。”

[ðɪ:z] [fju:zɪz][ɑ:r; ər] [ɪl] - [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:tɪ][bɜ:rn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊdər] . -
These fuses are ill - made , and will not burn down to the powder . '
这些 保险丝 是 患病的 - 制成 , 和 将要 不是 烧伤 向下 到 这 粉末 . -

这些引信质量低劣，不会燃烧殆尽。

" - [fju:zɪz] ! - [rɔ:rd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" ' **Fuses ! ' roared the general .**
" - 保险丝 ! - 咆哮 这 一般的 .

“保险丝！”将军咆哮道。

- [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [fju:zɪz] ; [aɪm] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] ['rʌbɪʃ] !
' Don't talk to me of fuses ; I'm too old for that rubbish !
- 不 讲话 到 我 的 保险丝 ; 我是 也 老的 为了 那 垃圾 !

“别跟我谈保险丝；我年纪大了，不懂这些废话！”

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['hʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['bʌŋg(ə)l][jɔ:r; jər] [wɜ:rk] ,
Isn't it enough for you to bungle your work ,
不是 它 足够的 为了 你 到 搞糟 你的 工作 ,

你把工作搞砸还不够吗？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:][ə; eɪ][laɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] ? -
but you must tell me a lie into the bargain ? '
但 你 必须 告诉 我 一个 说谎 进入 这 便宜货 ? -

但你还得对我撒谎？

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] - [laɪ] , - [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɜ:z] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn] [red] - [hɑ:t][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]
" **At the word ' lie , ' the young officer's face seemed to turn red - hot all in a**
" 在 这 单词 - 说谎 , - 这 年轻的 警官们 脸 似乎 到 转动 红色的 - 热的 全部 在 一个
['mʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

听到“撒谎”这个词，年轻军官的脸瞬间涨得通红。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ]
and I saw his hand clench as if he would drive his fingers through the flesh
和 我 锯 他的 手 紧握 作为 如果 他 会 驾驶 他的 手指 通过 这 肉
.
:
.

我看到他的手紧紧攥着，好像要把手指戳进肉里似的。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [straɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [bɑ:m] - ['felz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
He made one stride to the heap of bomb - shells , and , taking one up in his
他 制成 一 步幅 到 这 堆 的 炸弹 - 贝壳 , 和 , 采取 一 向上 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

他大步走向那堆炮弹，然后抱起一枚，

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
struck a match on it .
击 一个 匹配 在 它 .

用它划了一根火柴。

" - [naʊ] , - [sed] [hi:; hi] , ['kwaiətli] , - [jɔ:r; jər] ['eksələnsɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" ' **Now , ' said he , quietly , ' your excellency can judge for yourself .**
" - 现在 , - 说 他 , 悄悄 , - 你的 阁下 能 法官 为了 你自己 .

“现在，”他平静地说，“阁下可以自己判断了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [laɪt] [ðɪs] [fju:z] ;
I'm going to light this fuse ;
我是 去 到 光 这 保险丝 ;

我要点燃这根保险丝；

[ɪf] [jɔː; jər] [ˈɛksələnsi] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aɪˈtiː][bɜːrn] ,
if your excellency will please to stand by and watch it burn ,
如果 你的 阁下 将要 请 到 站立 经过 和 手表 它 烧伤 ,
如果您不介意的话, 请您驻足观看它燃烧。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] " [laɪd; liːd] " [ɔːr][nɑːt] . -
you will see whether I have " lied " or not . '
你 将要 看 无论 我 有 " 撒谎了 " 或者 不是 . -
你会知道我是否“撒谎”了。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɑːrtɪd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .
" The general started , as well he might .
" 这 一般的 开始 , 作为 出色地 他 可能 .
将军开口了, 这也在情理之中。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɪti] [fɔː] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs]
Not that he was afraid — you may be pretty sure of that ; but to hear this
不是 那 他 曾是 害怕的 — 你 可能 是 漂亮的 当然 的 那 ; 但 到 听到 这
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

倒不是说他害怕——这一点你或许很确定；但听到这般沉默，
[ˈbæʃfl] [læd] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
bashful lad , who looked as if he had nothing in him ,
害羞的 小伙子 , WHO 看起来 作为 如果 他 有 没有什么 在 他 ,
腼腆的男孩, 看起来好像什么都没有。

[ˈkuːlli] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [goʊ][ɔːf] ,
coolly propose to hold a lighted shell in his arms to see if it would go off ,
冷静地 提出 到 抓住 一个 照明 壳 在 他的 武器 到 看 如果 它 会 去 离开 ,
他冷静地提议把一枚点燃的炮弹抱在怀里, 看看它会不会爆炸。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈnʌf] [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l]
and ask him to stand by and watch it , was enough to startle
和 问 他 到 站立 经过 和 手表 它 , 曾是 足够的 到 惊吓
[ˈenɪbɑːdi] .
anybody .
任何人 .

让他站在一旁观看, 这足以让任何人感到震惊。
[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [twais] [əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ;
However , he wasn't one to think twice about accepting a challenge ;
然而 , 他 不是 一 到 思考 两次 关于 接受 一个 挑战 ;
然而, 他从不犹豫接受挑战；

[soʊ][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
so he folded his arms and stood there like a statue .
所以 他 折叠 他的 武器 和 站立 那里 喜欢 一个 雕像 .
于是他抱起双臂, 像尊雕像一样站在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][fjuːz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə][bɜːrn] .
The young officer lighted the fuse , and it began to burn .
这 年轻的 官 照明 这 保险丝 , 和 它 开始 到 烧伤 .
年轻的军官点燃了引线, 引线开始燃烧。

" [æz; əz][fɔːr; fər][,em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [men] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] [wʌt] [wiː; wi] [felt] [laɪk] .
" As for me and the other men , you may fancy what we felt like .
" 作为 为了 我 和 这 其他 男人 , 你 可能 想要 什么 我们 毛毡 喜欢 :
“至于我和其他男人，你们可以想象一下我们当时的感受。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [rʌn] [waɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ðər; ðər] [graʊnd] ;
Of course , we couldn't run while our officers were standing their ground ;
的 课程 , 我们 不能 跑步 尽管 我们的 警官 是 常设 他们的 地面 ;
当然，当我们的警员坚守阵地时，我们不可能逃跑；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fel] [dɪd][gʊv] [ɔːf] ,
but we knew that if the shell did go off ,
但 我们 知道 那 如果 这 壳 做过 去 离开 ,
但我们知道，如果炮弹真的爆炸了，
[aɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] ['bɪts] ,
it would blow every man of us to bits ,
它 会 吹 每一个 男人 的 我们 到 比特 ,
它会把我们每个人都炸成碎片。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and it wasn't pleasant to have to stand still and wait for it .
和 它 不是 令人愉快的 到 有 到 站立 仍然 和 等待 为了 它 .
站在那里等着，感觉并不好受。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] [set][ðər; ðər] [tiːθ] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [kɔːt] [ðə; ði] [fjuːz] ;
I saw the men set their teeth hard as the flame caught the fuse ;
我 锯 这 男人 放 他们的 牙齿 难的 作为 这 火焰 捕捉 这 保险丝 ;
我看到当火焰点燃导火索时，男人们紧紧咬住牙关；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][,em 'iː] ,
and as for me ,
和 作为 为了 我 ,
至于我，

[aɪ] [wɪft] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] [ðæt] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [gʊd] [fjuːzɪz] [ɪn][ðə; ði]
I wished with all my heart and soul that if there were any good fuses in the heap ,
我 希望 和 全部 我的 心 和 灵魂 那 如果 那里 是 任何 好的 保险丝 在 这 堆 ,
我由衷地希望，如果那堆保险丝里还有什么好用的，

[ðɪs] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][wʌnz] !
this might turn out to be one of the bad ones !
这 可能 转动 出去 到 是 一 的 这 坏的 一个 !
这或许会成为一件坏事！

" [bʌt; bət][noʊ] — [aɪ 'tiː] [bəːnd] [ə'weɪ] [ˈmerəli] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] ,
" But no — it burned away merrily enough , and came down , and down ,
" 但 不 — 它 烧伤 离开 兴高采烈地 足够的 , 和 来了 向下 , 和 向下 ,
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,
“但是不——它燃烧得非常欢快，然后落了下来，落了下来，落了下来，

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊdər] !
nearer and nearer to the powder !
更近 和 更近 到 这 粉末 !
离粉末越来越近了！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈhevər] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði]
The young officer never moved a muscle , but stood looking steadily at the
这 年轻的 官 绝不 已搬 一个 肌肉 , 但 站立 寻找 稳步 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

这位年轻军官一动不动，只是站在那里，目光坚定地注视着将军。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and the general at him .
和 这 一般的 在 他 .

将军看着他。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [red] [spɑːrk][gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fel] ;
At last , the red spark got close to the metal of the shell ;
在 最后的 , 这 红色的 火花 得到 关闭 到 这 金属 的 这 壳 ;

最后，红色的火花接近了外壳的金属部分；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ][soʊl] .
and then I shut my eyes , and prayed God to receive my soul .
和 然后 我 关闭 我的 眼睛 , 和 祈祷 上帝 到 收到 我的 灵魂 .

然后我闭上眼睛，祈求上帝接纳我的灵魂。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][nekst][em ˈiː] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [gæsp] ,
" Just at that moment , I heard the man next me give a quick gasp ,
" 只是 在 那 片刻 , 我 听到 这 男人 下一个 我 给 一个 快的 喘气 ,

就在这时，我听到旁边的人倒吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ;
as if he had just come up from a plunge under water ;
作为 如果 他 有 只是 来 向上 从 一个 暴跌 在下面 水 ;

仿佛刚从水下浮上来一样；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [əˈgen] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fjuːz] [aʊt] ,
and I opened my eyes again just in time to see the fuse out ,
和 我 打开 我的 眼睛 再次 只是 在 时间 到 看 这 保险丝 出去 ,

我再次睁开眼睛时，正好看到保险丝烧断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈletɪŋ] [draːp][ðə; ði] [fel] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒenəzəlz, ˈdʒenrəlz] [fiːt] , [wɪrˈðəʊt]
and the young officer letting drop the shell at the general's feet , without
和 这 年轻的 官 出租 降低 这 壳 在 这 将军的 脚 , 没有

[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

年轻的军官一言不发，将炮弹扔在了将军脚下。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stʊd] [staːk] [stɪl] ,
" For a moment , the general stood stock still ,
" 为了 一个 片刻 , 这 一般的 站立 库存 仍然 ,

将军愣住了，一动不动。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [daʊn] ,
looking as if he didn't quite know whether to knock the young fellow down ,
寻找 作为 如果 他 没有 相当 知道 无论 到 敲 这 年轻的 同伴 向下 ,

他看起来似乎不太确定是否该把那个年轻人打倒在地。

[ɔːr][tuː; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] ,
or to hug him in his arms like a son ; but , at last ,
或者 到 拥抱 他 在 他的 武器 喜欢 一个 儿子 ; 但 , 在 最后的 ,

或者像拥抱儿子一样把他拥入怀中；但是，最终，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
he held out his hand to him , saying :
他 握住 出去 他的 手 到 他 , 说 :

他向他伸出手, 说道:

" - [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [truː] [ˈpra:vɜ:rb] , [ðæt] [ˈevrɪ] [wʌn] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [mæt] [sʌm; səm] [deɪ] ;
" ' **Well , it's a true proverb , that every one meets his match some day ;**
" - 出色地 , 它是 一个 真的 谚语 , 那 每一个 一 满足 他的 匹配 一些 天 ;

“嗯, 这句谚语说得没错, 每个人总有一天都会遇到自己的对手;

[ænd; ənd] [aɪv] [met] [maɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and I've met mine to - day , there's no denying it .
和 我已经 遇见 矿 到 - 天 , 有 不 否认 它 .

今天我遇到了我的另一半, 这一点毋庸置疑。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [juː; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] ;
There's the St . George for you , my boy , and right well you deserve it ;
有 这 英石 . 乔治 为了 你 , 我的 男生 , 和 正确的 出色地 你 应得 它 ;

孩子, 这就是为你准备的圣乔治, 你绝对值得拥有它;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪm] " [ðə; ði] [ku:lɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] [ku:lɪst] [ɪn] [ɔ:l] [ˈrʌʃə] ! -
for if I'm " the coolest man in the regiment , " you're the coolest in all Russia ! '
为了 如果 我是 " 这 最酷 男人 在 这 团 , " 你是 这 最酷 在 全部 俄罗斯 ! -

如果我是“团里最酷的人”, 那你就是全俄罗斯最酷的人!

" [ænd; ənd] [soʊ] [sed] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , [wen] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ga:t] [əˈbrɔ:d] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmændər] -
" **And so said all the rest , when the story got abroad ; and the commander -**
" 和 所以 说 全部 这 休息 , 什么时候 这 故事 得到 国外 ; 和 这 指挥官 -
[ɪn] - [tʃi:f] [hɪmˈself] ,
in - chief himself ,
在 - 首席 他自己 ,

“当这件事传开后, 其他人也都这么说; 就连总司令本人也这么说。”

[ðə; ði] [greɪt] [kaʊnt] - , [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læd] ,
the great Count Diebitsch , sent for the lad ,
这 伟大的 数数 - , 发送 为了 这 小伙子 ,

伟大的迪比奇伯爵派人去把那小子叫了过来。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd] [wɜ:rdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and said a few kind words to him that made his face flush up like a young
和 说 一个 很少 种类 字 到 他 那 制成 他的 脸 冲洗 向上 喜欢 一个 年轻的
[ˈgɜ:lz] .
girl's .
女孩们 .

她对他说了几句好话, 让他脸红得像个小女孩一样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈæftər] [deɪz] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈɑ:fəsərz] [wiː; wi] [ˈevər] [hæd; həd] ;
But in after days he became one of the best officers we ever had ;
但 在 后 天 他 成为 一 的 这 最好的 警官 我们 曾经 有 ;

但后来他成为了我们有史以来最优秀的军官之一;

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] , [ˈkɒmplɪməntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈempərər] [hɪmˈself] ,
and I've seen him , with my own eyes , complimented by the emperor himself ,
和 我已经 已见 他 , 和 我的 自己的 眼睛 , 赞扬 经过 这 皇帝 他自己 ,

我亲眼见过他受到皇帝的亲自表扬。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rmi] .
in presence of the whole army .
在 在场 的 这 所有的 军队 .

在全军面前。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] , [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ə'laɪk] ,
And from that day forth , the whole lot of us , officers and men alike ,
和 从 那 天 前进 , 这 所有的 很多 的 我们 , 警官 和 男人 同样 ,
从那天起, 我们所有人, 无论是军官还是士兵,

[ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] [bʌt; bət] - (- [ðə; ði] [kuːl] - [ˈblʌdɪd]
never spoke of him by any other name but Khladnokrovni (' the cool - blooded
绝不 辐 的 他 经过 任何 其他 姓名 但 - (- 这 凉爽的 - 血腥
[wʌn] -) .
one ') .
— -) .

除了 Khladnokrovni (“冷静的人”) 之外, 他从未被人用其他名字称呼过。

" [noʊt] . — [tuː] [ˈʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [ˈdɪfərɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ˈdiːteɪl] , [ɑːr; ər] [ˈkɜːrənt]
" Note . — Two other versions of this story , differing somewhat in detail , are current
" 笔记 : — 二 其他 版本 的 这 故事 , 不同 有些 在 细节 , 是 当前的
[ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi] ;
in the Russian army ;
在 这 俄语 军队 ;

“注：——另有两个版本的故事, 细节上略有不同, 目前在俄罗斯军队中流传;

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli]
but the one in the text is the more probable , as well as the more generally
但 这 一 在 这 文本 是 这 更多的 可能 , 作为 出色地 作为 这 更多的 一般来说
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

但文中提到的那个说法更有可能, 也更被普遍接受。

[ˈfʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注: [1]

[ˌɪndɪˈsaɪfrəb(ə)l] [ˈfʊtnoʊt] [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] . [[tuː'tuː]]
Indecipherable footnote in original text . [2]
无法辨认的 脚注 在 原来的 文本 : [2]

原文中无法辨认的脚注。[2]

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌdekə'reɪʃn] .
The highest Russian decoration .
这 最高 俄语 装饰 .

俄罗斯最高勋章。

[ˈskɜːtɪŋ]
SKATING
溜冰

溜冰

[baɪ] [ˈθiədɔː] [ˈwɪnθrəp] .
By Theodore Winthrop .
经过 西奥多 温斯罗普 .

作者: 西奥多·温斯罗普。

[[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈprɪntɪd] .]
[Never before printed .]
[绝不 前 打印 .]

【从未公开出版过】

[ə; eɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈgæləp][ɪz] [gʊd]
A BOUNDING gallop is good
一个 边界 驰骋 是 好的

轻快的奔跑是好事

[ˈoʊvər] [waɪd] [ˈpleɪnz] ;
Over wide plains ;
超过 宽的 平原 ;

在广阔的平原上；

[ə; eɪ] [waɪld] [ˈfriː] [ˈseɪl] [ɪz] [ɡʊd]
A wild free sail is good
一个 荒野 自由的 帆 是 好的

自由自在的航行是件好事

- [mɪd] [geɪlz] [ænd; ɐnd] [ˈreɪnz] ;
' Mid gales and rains ;
- 中 狂风 和 雨 ;

狂风暴雨；

[ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈdæns] [ɪz] [ɡʊd]
A dashing dance is good
一个 帅气 舞蹈 是 好的

一段精彩的舞蹈很棒

[brɔːd] [hɔːlz] [əˈlɔːŋ] ,
Broad halls along ,
广阔 大厅 沿着 ,

宽阔的大厅沿线，

[klaːspɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ɑːn]
Clasping and whirling on
紧握 和 旋转 在

紧紧抓住并旋转

[θruː] [ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] .
Through the gay throng .
通过 这 同性恋 人群 .

穿过同性恋人群。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [ðæən; ðən] [ðiːz] ,
But better than these ,
但 更好的 比 这些 ,

但比这些更好的是，

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] [ˈfriːz] ,
When the great lakes freeze ,
什么时候 这 伟大的 湖泊 冻结 ,

当五大湖结冰时，

[baɪ][ðə; ði] [klaɪr] [ˈɑːrp] [laɪt]
By the clear sharp light
经过 这 清除 锋利的 光

在清晰明亮的光线下

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɑːrɪ] [ˈnaɪt] ,
Of a starry night ,
的 一个 繁星 夜晚 ,

在一个星光璀璨的夜晚，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [aɪs] [ˈspɪnɪŋ]
O'er the ice spinning
超过 这 冰 旋转

在旋转的冰面上

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [ˈfriː] [ˈswiːp] ,
With a long free sweep ,
和 一个 长的 自由的 扫 ,

用长距离自由扫腿，

[ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ]
Cutting and ringing
切割 和 铃声

切割和环状

[ˈfɔːrwərd] [wiː; wi] [kiːp] ！
Forward we keep ！
向前 我们 保持 ！

我们继续前进！

[ɑːn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] ,
On ' round and around ,
在 - 圆形的 和 大约 ,

兜兜转转，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [klɪr] [saʊnd] ,
With a sharp clear sound ,
和 一个 锋利的 清除 声音 ,

声音清脆明亮，

[tuː; tə][flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ！ —
To fly like a fish in the sea ！ —
到 飞 喜欢 一个 鱼 在 这 海 ！ —

像鱼儿在海里飞翔！

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [spɔːrt] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ！
Ah , this is the sport for me ！
啊 , 这 是 这 运动 为了 我 ！

啊，这正是我喜欢的运动！

[,piː ˈdʒiː] - []
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[θriː] [smɑːrt] [ˈlɪt(ə)l] [fɒksɪz] .
THREE SMART LITTLE FOXES .
三 聪明的 小的 狐狸 .

三只聪明的小狐狸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌns] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [fɒksɪz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [bæŋk] .
There were once three little foxes who lived in a hole in a bank .
那里 是 一次 三 小的 狐狸 WHO 居住地 在 一个 洞 在 一个 银行 .

从前有三只小狐狸住在银行的一个洞里。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊl] ,
It was a large , comfortable hole ,
它 曾是 一个 大的 , 舒服的 洞 ,

这是一个又大又舒服的洞。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [fɒksɪz] ([tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]
and these three little foxes (two of them were brothers and one was
和 这些 三 小的 狐狸 (二 的 他们 是 兄弟 和 一 曾是

[ə; eɪ] [ˈsɪstər]) [kʊd; kəd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
a sister) could lie down and put their heads out of the hole ,
一个 姐姐) 可以 说谎 向下 和 放 他们的 头部 出去 的 这 洞 ,

这三只小狐狸（其中两只为兄弟，一只为姐妹）可以躺下，把头伸出洞外。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .
and see what was going on in the neighborhood .
和 看 什么 曾是 去 在 在 这 邻里 .

看看附近发生了什么事。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [wʌn][λv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [fɒksɪz] [slɪpt] [aʊt][baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] ,
One afternoon one of the brother foxes slipped out by himself for a little walk ,
— 下午 — 的 这 兄弟 狐狸 滑倒了 出去 经过 他自己 为了 一个 小的 走 ,
一天下午, 其中一只狐狸兄弟独自溜出去散步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , [kʌm]
and when he came back he called the other two , **and said** : "**Oh** , **come**
和 什么时候 他 来了 后退 他 称为 这 其他 二 , 和 说 : " 哦 , 来
[hɪr] !
here !
这里 !

他回来后叫来了另外两个人, 说: “哦, 过来! ”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I will show you something , **and tell you all about it** .
我 将要 展示 你 某物 , 和 告诉 你 全部 关于 它 .

我会给你看一样东西, 并把所有情况都告诉你。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [kloʊz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][λv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
" So they all lay down close together , **and looked out of the hole** .
" 所以 他们 全部 躺 向下 关闭 一起 , 和 看起来 出去 的 这 洞 .

于是他们都紧紧地躺在一起, 从洞里往外看。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] [fɑːks] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] , " [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fens] [daʊn]
" Now then , **" said the brother fox who had been out** , **" you see that fence down**
" 现在 然后 , " 说 这 兄弟 狐狸 WHO 有 到过 出去 , " 你 看 那 栅栏 向下
[ðer; ðər] ? "
there ? "
那里 ? "

“那么,”从外面出去的那只狐狸兄弟说, “你看到那边的栅栏了吗? ”

" [oʊ] [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
" Oh yes , **" said his brother and sister** .
" 哦 是的 , " 说 他的 兄弟 和 姐姐 .

“哦, 是的,”他的哥哥和妹妹说道。

" [wel] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][λv; əv] [ðæt] [fens] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['tʃɪkɪn] - [jɑːrd] .
" Well , **on the other side of that fence is a splendid chicken - yard** .
" 出色地 , 在 这 其他 边 的 那 栅栏 是 一个 灿烂 鸡 - 院子 .

“嗯, 那道围栏的另一边是一个很棒的养鸡场。”

[aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː][maɪ'self] .
I went down there and saw it myself .
我 去 向下 那里 和 锯 它 我 .

我亲自下去亲眼看到了。

[aɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [fens] .
I peeped through the fence .
我 偷窥 通过 这 栅栏 .

我透过栅栏往里看。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jɑːrd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [λv; əv] ['tʃɪkɪn] - [kuːps] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] . "
And in that yard there is a row of chicken - coops , **all with chickens in** . "
和 在 那 院子 那里 是 一个 排 的 鸡 - 合作社 , 全部 和 鸡 在 . "

院子里有一排鸡舍, 里面都养着鸡。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Oh ! " said the others .
" 哦 ! " 说 这 其他的 .

“哦!”其他人说道。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ˈhʌŋɡri] [ɔːlˈredi] .
They began to feel hungry already .
他们 开始 到 感觉 饥饿的 已经 .

他们已经开始感到饥饿了。

" [jes] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn] ,
" Yes , all with chickens in ,
" 是的 , 全部 和 鸡 在 ,

是的, 所有养鸡的都一样。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kuːps] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈpʊlɪt] [roʊ] ,
and I heard a little girl say that the row of coops was called Pullet Row ,
和 我 听到 一个 小的 女孩 说 那 这 排 的 合作社 曾是 称为 小母鸡 排 ,

我听到一个小女孩说, 那排鸡舍叫做小母鸡排。

[ˈtʃɪkɪn] [ˈævənuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] .
Chicken Avenue , and that all the houses were taken .
鸡 大街 , 和 那 全部 这 房屋 是 已采取 .

鸡街, 所有的房子都被占领了。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [kuːp] [hæd; həd][æn; ən][oʊld][hen][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌfi] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn][aɪˈtiː] ,
The first coop had an old hen and eleven little puffy chickens in it ,
这 第一的 合作社 有 一个 老的 母鸡 和 十一 小的 蓬松 鸡 在 它 ,

第一个鸡舍里有一只老母鸡和十一只毛茸茸的小鸡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [wʌn] [held] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈtʃɪkɪnz] [huː] [wɜːr; wər][bɪɡ] [ɪˈnʌf]
and the second one held a whole lot of small chickens who were big enough
和 这 第二 一 握住 一个 所有的 很多 的 小的 鸡 WHO 是 大的 足够的

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ;
to take care of themselves ;
到 拿 关心 的 他们自己 ;

第二个笼子里养了很多小鸡, 它们都足够大了, 可以照顾自己;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [kuːp] [hæd; həd][ɪn][aɪˈtiː][æn; ən][oʊld] [ˈruːstər] [huː] [hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
and the next coop had in it an old rooster who had hurt his foot ,
和 这 下一个 合作社 有 在 它 一个 老的 公鸡 WHO 有 伤害 他的 脚 ,

隔壁鸡舍里住着一只老公鸡, 它的脚受了伤。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [[ʌt] [ʌp] .
and who had to be shut up .
和 WHO 有 到 是 关闭 向上 .

以及那些必须被噤声的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈfʌni] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈmʌðər] [nɔːr] [ˈfɑːðər] [ˈevər] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈtʃɪkɪn] -
I think it's funny that neither mother nor father ever found out this splendid chicken -
我 思考 它是 有趣的 那 两者都不 母亲 也不 父亲 曾经 成立 出去 这 灿烂 鸡 -

[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

我觉得很有趣的是, 父母竟然从未发现过这个绝妙的养鸡场。

[soʊ] [nɪr] [juːˈes] [tuː] !
so near us too !
所以 靠近 我们 也 !

离我们也很近!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː] [ɡets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [daːrk][wiː; wi][məst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər]
As soon as it gets to be a little dark we must go down there
作为 很快 作为 它 获得 到 是 一个 小的 黑暗的 我们 必须 去 向下 那里

[ænd; ənd] [ɡet] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪkɪnz] . "
and get some of those chickens . "
和 得到 一些 的 那些 鸡 . "

天色一暗一点, 我们就得下去把那些鸡弄来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstə] [fɑ:ks] ; " [wi:l] [gʊʊ] ,
" **All right** , " **said the sister fox** ; " **we'll go** ,
" 全部 正确的 , " 说 这 姐姐 狐狸 ; " 出色地 去 ,
" 好吧,"狐狸妹妹说, "我们走吧."

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ku:p] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪt(ə)l] [tʃɪkɪnz] . "
and I'll take the first coop with the little chickens . "
和 患病的 拿 这 第一的 合作社 和 这 小的 鸡 . "
"我要第一个养小鸡的鸡舍。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ku:p] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɪkɪnz] [hu:; ə] [ɑ:r; ər] [bɪg] [ɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk]
" **And I'll take the coop with the young chickens who are big enough to take**
" 和 患病的 拿 这 合作社 和 这 年轻的 鸡 WHO 是 大的 足够的 到 拿
- [kə] [ʌ; əv] [ðəm'selvz] ,
- **care of themselves** ,
- 关心 的 他们自己 ,
"我会把鸡舍带走, 里面养着那些已经足够大、能够照顾自己的小鸡。"

" [sed] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['brʌðə] [fɒksɪz] .
" **said one of the brother foxes** .
" 说 一 的 这 兄弟 狐狸 .
"其中一只狐狸兄弟说道。"

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɪg] [oʊld] ['ru:stə] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðə] ['brʌðə] [fɑ:ks] .
" **I'll take the big old rooster** , " **said the other brother fox** .
" 患病的 拿 这 大的 老的 公鸡 , " 说 这 其他 兄弟 狐狸 .
"我要那只大老公鸡,"另一只狐狸兄弟说。

" [aɪ] [laɪk] [lɔ:ts] [ʌ; əv] [tʃɪkɪnz] [wen] [aɪ] [i:t] ['eni] .
" **I like lots of chickens when I eat any** .
" 我 喜欢 很多 的 鸡 什么时候 我 吃 任何 .
"我吃东西的时候喜欢吃很多鸡肉。"

" [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌðə] [fɑ:ks] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
" **At the back of the hole the old Mother Fox was lying down** .
" 在 这 后退 的 这 洞 这 老的 母亲 狐狸 曾是 说谎 向下 .
"老狐狸妈妈躺在洞的后面。"

[hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ,
Her children thought she was asleep , **but she was not** ,
她 孩子们 想法 她 曾是 睡着了 , 但 她 曾是 不是 ,
她的孩子们以为她睡着了, 但她并没有。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
and she heard all that they had been talking about .
和 她 听到 全部 那 他们 有 到过 说 关于 .
她听到了他们谈论的所有内容。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sed] :
She now came forward and said :
她 现在 来了 向前 和 说 :
她接着说道:

" [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
" **That is certainly a very nice place that you see down there** , **and you , my son** ,
" 那 是 当然 一个 非常 好的 地方 那 你 看 向下 那里 , 和 你 , 我的 儿子 ,
"你看到的那个地方确实很漂亮, 我的儿子, 你....."

[wɜ:r; wər] ['veri] [smɑ:rt] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvə] [aɪ 'ti:] .
were very smart , **no doubt** , **to discover it** .
是 非常 聪明的 , 不 怀疑 , 到 发现 它 .
毫无疑问, 他们非常聪明, 发现了这一点。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
But when you go down there , this evening ,
但 什么时候 你 去 向下 那里 , 这 晚上 ,
但今晚当你下去的时候,

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈjɑːrd] .
take a look at a small house near the chicken - yard .
拿 一个 看 在 一个 小的 房子 靠近 这 鸡 - 院子 .
看看鸡舍附近的那栋小房子。

[ə; eɪ][dɔːg][laɪvz; livz][ðer; ðər] — [ə; eɪ][bɪg] [blæk]
A dog lives there — a big black
一个 狗 生活 那里 — 一个 大的 黑色的
那里住着一只狗——一只大黑狗

[,piː ˈdʒiː] - [,
[Pg 233]
[页 -]
[第233页]

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈfeləʊ] — [neɪmd] [bruːs] .
and white fellow — named Bruce .
和 白色的 同伴 — 命名 布鲁斯 .
还有一个白人小伙子——名叫布鲁斯。

[hiː; hi][ɪz][let][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈjɑːrd] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət][daːrk] .
He is let into the chicken - yard every night at dark .
他 是 让 进入 这 鸡 - 院子 每一个 夜晚 在 黑暗的 .
每天晚上天黑后，他都会被放进鸡舍。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi][wɔːnt] [siː] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪnˈsaɪd] ,
If you think that he wont see you , when you go inside ,
如果 你 思考 那 他 惯于 看 你 , 什么时候 你 去 里面 ,
如果你认为他不会看到你，当你进去的时候，

[ɔːr] [ðæt][hiː; hi][kɑːnt] [rʌn] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,
or that he can't run fast enough to catch you ,
或者 那 他 不能 跑步 快速地 足够的 到 抓住 你 ,
或者说他跑得不够快，追不上你。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ]
it might be a very good idea for you to go down there this evening
它 可能 是 一个 非常 好的 主意 为了 你 到 去 向下 那里 这 晚上
[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪnz] .
and get some chickens .
和 得到 一些 鸡 .
你今晚去那里弄些鸡来或许是个好主意。

" [ðə; ðɪ] [θriː] [smaːrt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɒksɪz] .
" THE THREE SMART LITTLE FOXES .
" 这 三 聪明的 小的 狐狸 .
“三只聪明的小狐狸。”

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɒksɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]
The three little foxes looked at each other , and concluded that they would not go
这 三 小的 狐狸 看起来 在 每个 其他 , 和 结束 那 他们 会 不是 去
.
.
.
三只小狐狸互相看了看，决定不去了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
It was a long time after that before they were heard to boast of being
它 曾是 一个 长的 时间 后 那 前 他们 是 听到 到 夸 的 存在
[smɑːrtər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
smarter than their father and mother .
更聪明 比 他们的 父亲 和 母亲 .
此后过了很久，他们才开始吹嘘自己比父母更聪明。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈpʊlpɪt] .
JACK - IN - THE - PULPIT .
杰克 - 在 - 这 - 讲坛 .

讲坛上的杰克。

[ˈhæpi] - !
Happy 1878 !
快乐的 - !

1878年快乐！

[ˈhæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə] [ɔːl][ˈdʒæks][ˈlɪt(ə)l] [frendz] !
Happy New Year to all Jack's little friends !
快乐的 新的 年 到 全部 杰克的 小的 朋友们 !

祝杰克的所有小伙伴们新年快乐！

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [juːˈes] [bɪˈɡɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjɪrz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
And now let us begin our year's talk with something about
和 现在 让 我们 开始 我们的 年 讲话 和 某物 关于
现在，让我们以一个关于.....的话题开始我们今年的谈话。

[ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [ˈwɪntər] .
A GARDEN IN WINTER .
一个 花园 在 冬天 .

冬日花园。

[ˈdiːkən] [ɡriːn] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪd] [ˈɜːrli] [læst] [mʌnθ] , [maɪ] [dɪrz] ,
Deacon Green took a ride early last month , my dears ,
执事 绿色的 采取 一个 骑 早期的 最后的 月 , 我的 亲爱的们 ,
亲爱的们，格林执事上个月初就出门兜风了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ]
and he tells me of a wonderful garden which he saw from a window
和 他 讲述 我 的 一个 精彩的 花园 哪个 他 锯 从 一个 窗户
[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][baɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] .
as he went whirling by on a railroad .
作为 他 去 旋转 经过 在 一个 铁路 .

他告诉我，当他乘坐火车飞驰而过时，从车窗里看到了一个美丽的花园。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡes] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [dɪˈsembər] ?
Can you guess what was growing in a garden in December ?
能 你 猜测 什么 曾是 生长 在 一个 花园 在 十二月 ?

你能猜出十二月的时候花园里种了什么吗？

[noʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [steɪt] ;
No , it was not in a Southern State ;
不 , 它 曾是 不是 在 一个 南方 状态 ;

不，它不在南方某个州；

[soʊ][jʊr; jər] [ges] [ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz] [ˈɪznt] [raɪt] — [ðoʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈɔːrɪndʒɪz][duː] [groʊ] [ɪn]
so your guess of oranges isn't right — though they tell me that oranges do grow in
所以 你的 猜测 的 橙子 不是 正确的 — 尽管 他们 告诉 我 那 橙子 做 生长 在
[ˈwɪntər] - [taɪm] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
winter - time in Florida :
冬天 - 时间 在 佛罗里达 :

所以你猜的橙子不对——尽管他们告诉我，橙子在佛罗里达州的冬天确实会生长。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] - [triːz] , [set] [aʊt] [ɪn][ˈiːv(ə)n][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
It was a garden of Christmas - trees , set out in even rows ,
它 曾是 一个 花园 的 圣诞节 - 树木 , 放 出去 在 甚至 行 ,
那是一个种满圣诞树的花园，树木整齐地排列成行。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [spruːs] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]
and looking as spruce and gay and happy as if they knew that they
和 寻找 作为 云杉 和 同性恋 和 快乐的 作为 如果 他们 知道 那 他们
[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [hændz] ,
were almost old enough to hold a candle in each of their thousand hands ,
是 几乎 老的 足够的 到 抓住 一个 蜡烛 在 每个 的 他们的 千 双手 ,
他们看起来精神焕发、神采奕奕、无比快乐，仿佛知道自己都快要长大了，每只手都能拿着一支蜡烛了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ɡɪft][ɔːr][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːrmz] .
and a bright gift or token of good - will on each of their thousand arms .
和 一个 明亮的 礼物 或者 令牌 的 好的 - 将要 在 每个 的 他们的 千 武器 :
他们的上千只手臂上都佩戴着一份闪亮的礼物或象征友好的信物。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I fancy that the gardener who has his mind filled with the care of a
我 想要 那 这 园丁 WHO 有 他的 头脑 已填 和 这 关心 的 一个
[ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] - [triːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪri] ,
garden of Christmas - trees must be a very cheery ,
花园 的 圣诞节 - 树木 必须 是 一个 非常 欢快的 ,
我想，一心想着照料圣诞树花园的园丁一定是一位非常快乐的人。

[kaɪnd] - [ˈhartɪd] [ˈfeləʊ] [ɪnˈdiːd] .
kind - hearted fellow indeed .
种类 - 心地 同伴 的确 :
真是个心地善良的人。

[dəʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?
难道不是吗？

[ˈʌvnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
Ovens in the fields .
烤箱 在 这 字段 :
田野里的烤炉。

[ɪn] [ˈmeklən,bəːg] , [ˈnɔːrðərn] [ˈdʒɜːrməni] , [æz; əz][aɪm][toʊld] , [ˈfjuːəl][ɪz] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] : [ænd; ənd]
In Mecklenburg , Northern Germany , as I'm told , fuel is scarce and dear : and
在 梅克伦堡 , 北方 德国 , 作为 我是 讲述 , 燃料 是 稀少 和 亲爱的 : 和
,
:
,
据我所知，在德国北部的梅克伦堡，燃料稀缺且价格昂贵；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpesnts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [pʊr] , [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] [ɑːd] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [wʊd] .
as the peasants are very poor , they take an odd way to save wood .
作为 这 农民 是 非常 贫穷的 , 他们 拿 一个 奇怪 的方式 到 节省 木头 :
由于农民非常贫穷，他们采取了一种奇怪的方法来节约木材。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :

就是这个:

[iːtʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] [lɑːrɪdʒ] [ˈʌvnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Each village has one or two large ovens in which the baking for a number of
每个 村庄 有 一 或者 二 大的 烤箱 在 哪个 这 烘烤 为了 一个 数字 的
[piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
people can be done at one time .
人们 能 是 完毕 在 一 时间 :

每个村庄都有一到两个大烤炉，可以同时为很多人烘焙食物。

[ðiːz] [ˈʌvnz] [lʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ˈhɪlək] ,
These ovens look from a little distance as if they were small hillocks ,
这些 烤箱 看 从 一个 小的 距离 作为 如果 他们 是 小的 小山丘 ,
从远处看，这些烤炉就像一座座小山丘。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːldz] .
and they are built in the open fields .
和 他们 是 建造 在 这 打开 字段 :

它们建在开阔的田野里。

[waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈtoʊld] ;
Why they are placed away from the village I was not told ;
为什么 他们 是 放置 离开 从 这 村庄 我 曾是 不是 讲述 ;

我不知道他们为什么被安置在远离村庄的地方;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
but I would like to know .
但 我 会 喜欢 到 知道 :

但我很想知道。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈderi] - [ˈseləz] ,
They have very much the look of underground dairy - cellars ,
他们 有 非常 很多 这 看 的 地下 奶制品 - 地窖 ,

它们看起来很像地下奶牛场。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈstoʊnz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][tɜːrf] .
and are built of great stones covered with turf .
和 是 建造 的 伟大的 石头 涵盖 和 草皮 :

它们由巨大的石头砌成，上面覆盖着草皮。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [men][kæn; kən][ɡoʊ][ˈɪntuː][æn; ən][ˈʌv(ə)n] [kwɑɪt] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] .
One or two men can go into an oven quite comfortably .
一 或者 二 男人 能 去 进入 一个 烤箱 相当 舒适地 :

一两个人可以很轻松地进入烤箱。

[ɪn] [iːtʃ] [ˈʌv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər][ɪz] [meɪd] , [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [ˈstoʊnz] ,
In each oven a great fire is made , to heat the stones ,
在 每个 烤箱 一个 伟大的 火 是 制成 , 到 热 这 石头 ,

每个烤炉里都生起熊熊大火，用来加热石头。

[ænd; ænd] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɑːt] [ˈɪnʌf] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ænd] [ˈæfɪz] [ɑːr; ər] [swept] [aʊt] ,
and when these are hot enough the fire and ashes are swept out ,
和 什么时候 这些 是 热的 足够的 这 火 和 灰烬 是 扫荡 出去 ,

当这些炉子温度足够高时，就会把火和灰烬扫掉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bred] [ɪz][pʊt] [ɪn][tuː; tə] [beɪk] .
and the bread is put in to bake .
和 这 面包 是 放 在 到 烤 :

然后把面包放进去烘烤。

[ðen] [ə; eɪ] [stoʊn] [dɔːr] [ɪz] [pʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [loʊvz] .
Then a stone door is put over the mouth until it is time to take out the loaves .
然后 一个 石头 门 是 放 超过 这 嘴 直到 它 是 时间 到 拿 出去 这 面包 .
然后，用石门封住入口，直到取出面包的时候。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈtʃɪmni] [ɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] ,
There is no chimney or opening ,
那里 是 不 烟囱 或者 开幕 ,
没有烟囱或开口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [steɪz] [ɪn] [wel] — [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðə; ði] [bred] [hæz; həz] [bɪn]
and the heat stays in well — even for some time after the bread has been
和 这 热 停留 在 出色地 — 甚至 为了 一些 时间 后 这 面包 有 到过
[ˈteɪkən] [aʊt] ;
taken out ;
已采取 出去 ;
面包取出后，热量还能很好地保持一段时间；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [ˈtrævələr] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ɔːr]
so that it is no strange thing for a belated traveler to use the shelter or
所以 那 它 是 不 奇怪的 事物 为了 一个 迟到的 游客 到 使用 这 庇护所 或者
[wɔːrmθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈempti] [ˈʌvnz] [ɑːn] [sʌm; səm] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [wen] [fɑːr]
warmth of one of these empty ovens on some cold and stormy night when far
温暖 的 一 的 这些 空的 烤箱 在 一些 寒冷的 和 暴风雨 夜晚 什么时候 远的
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
from his home .
从 他的 家 .
因此，对于远离家乡的迟到旅客来说，在寒冷暴风雨的夜晚，利用这些空炉子中的一个来避寒取暖，并不奇怪。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈfaɪər] - [ˈpleɪsɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
So much for fire - places out - of - doors .
所以 很多 为了 火 - 地方 出去 - 的 - 门 .
户外壁炉就此作罢。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt]
Now for a word about
现在 为了 一个 单词 关于
现在来说.....

[ˈpɜːrʒn] [stoʊvz] .
PERSIAN STOVES .
波斯语 炉灶 .
波斯炉灶。

[aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [wei] [ðə; ði] [ˈpəːjənz] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɔːrm]
I've just heard of the queer way the Persians have of keeping themselves warm
我已经 只是 听到 的 这 酷儿 方式 这 波斯人 有 的 保持 他们自己 温暖的
[ɪn] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ˈdʊrɪŋ] [koʊld] [ˈweðər] .
in their houses during cold weather .
在 他们的 房屋 期间 寒冷的 天气 .
我刚刚听说波斯人在寒冷天气里有一种奇特的取暖方式。

[ðeɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sɔːrt]
They place in the middle of the room a pan of burning charcoal under a sort
他们 地方 在 这 中间 的 这 房间 一个 平底锅 的 燃烧 木炭 在下面 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈteɪbl] [ɔːr] [freɪm] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈwɑːdɪd] [kwɪlt] [ðæt] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [ɔːl]
of table or frame which holds up a large wadded quilt that reaches the floor on all
的 桌子 或者 框架 哪个 持有 向上 一个 大的 揉成团的 被子 那 到达 这 地面 在 全部
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
他们在房间中央放置一盘燃烧的木炭，木炭下方是一个桌子或框架，上面放着一块垂到地面的厚重棉被。

[laɪk] [ə; eɪ] [tent] .
like a tent .
喜欢 一个 帐篷 .

像帐篷一样。

[ðɪs] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɔːrm] .
This must look almost like keeping the fire warm .
这 必须 看 几乎 喜欢 保持 这 火 温暖的 .

这看起来就像是在帮人保持火势温暖一样。

[ðen] [ðə; ði] ['fæməli] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [droul] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ['ʌndər] [ðə; ði]
Then the family sit around the droll stove , with their legs and arms under the
然后 这 家庭 坐 大约 这 滑稽 火炉 , 和 他们的 腿 和 武器 在下面 这
[kwɪlt] ;
quilt ;
被子 ;

然后一家人围坐在那滑稽的炉子旁，把胳膊和腿都盖在被子下面；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sli:p] , [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪlt] ,
and when they wish to go to sleep , they put themselves half under the quilt ,
和 什么时候 他们 希望 到 去 到 睡觉 , 他们 放 他们自己 一半 在下面 这 被子 ,
当他们想睡觉时，他们会把自己一半缩进被子里。

[ænd; ənd] [soʊ] [ki:p] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and so keep nice and warm until the morning .
和 所以 保持 好的 和 温暖的 直到 这 早晨 .

所以，请保持温暖舒适，直到天亮。

[ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['pɜːʃənz] [tuː; tə] [duː] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz] [aɪm] [toʊld] , [ðeɪ] ['nevər]
That's easy enough for Persians to do , because , as I'm told , they never
那就是 简单的 足够的 为了 波斯人 到 做 , 因为 , 作为 我是 讲述 , 他们 绝不
[ʌn'dres] [æt; ət] [naɪt] ,
undress at night ,
脱衣服 在 夜晚 ,

对波斯人来说，这很容易做到，因为据我所知，他们晚上从不脱衣服。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [roʊl] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌvɜːɪŋz] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] ['eniwɛr] .
but just roll themselves in coverings and lie down anywhere .
但 只是 卷 他们自己 在 覆盖物 和 说谎 向下 任何地方 .

但他们只是把自己裹在被子里，然后随便找个地方躺下。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [jʊr; jər] ['hoʊmz] [kwaɪt] [æz; əz]
Perhaps you would not find such arrangements in your homes quite as
也许 你 会 不是 寻找 这样的 安排 在 你的 房屋 相当 作为
['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [æz; əz] [sɔːft] [bedz] [ænd; ənd] ['koʊzi] ['blæŋkɪts] [ɪn] [wel] - [wɔːmd] [ruːmz; rʊmz] .
comfortable as soft beds and cozy blankets in well - warmed rooms .
舒服的 作为 柔软的 床 和 舒适 毯子 在 出色地 - 温暖 房间 .

或许你不会觉得家里的布置像温暖舒适的房间里铺着柔软的床和盖着舒适的毯子那样惬意。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['wɪntər] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] ['aʊərz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
However , the Persian winter is not as cold as ours , I suppose .
然而 , 这 波斯语 冬天 是 不是 作为 寒冷的 作为 我们的 , 我 认为 .

不过，我想波斯的冬天应该没有我们这里那么冷吧。

[laɪt] [θruː] ['met(ə)] .
LIGHT THROUGH METAL .
光 通过 金属 .

光线穿透金属。

[hɪəz] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] !
Here's an odd thing !
这里是 一个 奇怪的 事物 !

真是件奇怪的事！

[maɪ] [waɪz] [oʊld] [waɪd] - [ə'weɪk] [frend] [ðə; ði] [aʊl] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesə] **My wise old wide - awake friend the owl tells me that a Yale College professor**
我的 明智的 老的 宽的 - 醒 朋友 这 猫头鹰 讲述 我 那 一个 耶鲁大学 大学 教授
[hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['redɪli] **has found out a way to make a layer of metal so thin that it will readily**
有 成立 出去 一个 方式 到 制作 一个 层 的 金属 所以 薄的 那 它 将要 容易
[ʃoʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] - [bi:m] [sent] [θru:] [aɪ 'ti:] . **show the color of a light - beam sent through it .**
展示 这 颜色 的 一个 光 - 光束 发送 通过 它 .

我那睿智而清醒的老朋友猫头鹰告诉我，耶鲁大学的一位教授找到了一种方法，可以制造出一层非常薄的金属层，以至于可以很容易地显示穿过它的光束的颜色。

[ðæt] [prə'fesə] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] [nekst] , [meɪ] **That professor will be showing us how to see through a mill - stone next , may**
那 教授 将要 是 显示 我们 如何 到 看 通过 一个 磨 - 石头 下一个 , 可能
[bi:; bi] . **be** .
是 .

接下来，那位教授或许会向我们展示如何透过磨盘看到东西。

[gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] . **GOOD AS AN EXPERIMENT .**
好的 作为 一个 实验 .

适合作为实验。

[dɪr] [dʒæk] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [kɔ:ld] [dʒæk] , [tu:] , **Dear Jack : I have a little friend , called Jack , too ,**
亲爱的 杰克 : 我 有 一个 小的 朋友 , 称为 杰克 , 也 ,
[dʒæk] [tʊ] [frend] . **My friend Jack has a little friend , called Jack , too .**
我的朋友杰克有个小伙伴，也叫杰克。

[hu:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][muʊst] [swi:t] - ['tempərd] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] . **who is generally the most sweet - tempered boy I know .**
WHO 是 一般来说 这 最多 甜的 - 淬火 男生 我 知道 .

他是我认识的性格最温和的男孩。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][maɪ][ru:mz; rʊmz] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , **But one day he came to play in my rooms , as usual ,**
但 一 天 他 来了 到 玩 在 我的 房间 , 作为 通常 ,
[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][maɪ][ru:mz; rʊmz] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] . **One day he came to play in my rooms , as usual .**
有一天，他像往常一样来我的房间里玩。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ðer; ðər] , [ɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] . **for I always keep his toys there , in repair and order .**
为了 我 总是 保持 他的 玩具 那里 , 在 维修 和 命令 .

因为我总是把他的玩具放在那里，保养得当，井然有序。

[hi:; hi] [su:n] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] . **He soon grew tired of them , and came to me for a story .**
他 很快 生长 疲劳的 的 他们 , 和 来了 到 我 为了 一个 故事 .

他很快就对他们感到厌倦了，于是来找我听故事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] **I was busy with reading , and refused , telling him to wait until I**
我 曾是 忙碌的 和 阅读 , 和 拒绝 , 讲述 他 到 等待 直到 我
[hæd; həd] ['li:ʒər] . **had leisure .**
有 闲暇 .

我当时正忙着看书，便拒绝了他，让他等我有空的时候再说。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [bʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] " [pli:z] , [fred] . **Then he grew impatient , and put my book down with a coaxing " Please , Fred .**
然后 他 生长 不耐烦 , 和 放 我的 书 向下 和 一个 哄骗 " 请 , 弗雷德 .

然后他变得不耐烦了，放下我的书，恳求道：“拜托，弗雷德。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ˈhju:mər][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][ˈdʒentli][tʊɔld][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] .

" **I could not humor him then , and gently told him to stop .**
" 我 可以 不是 幽默 他 然后 , 和 轻轻地 讲述 他 到 停止 .

“当时我无法容忍他，便温和地告诉他停下来。”

[ðen] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]
Then — I am sorry to say it — he became very angry , and gave me a
然后 — 我 是 对不起 到 说 它 — 他 成为 非常 生气的 , 和 给予 我 一个

[bloʊ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
blow in my face .
吹 在 我的 脸 .

然后——很遗憾——他非常生气，打了我一拳。

[naʊ] , [dʒæk] , [dəʊnt] [pæs] [jɔr; jər] [ˈsentəns] [jet] — [rɪ'membər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]
Now , Jack , don't pass your sentence yet — remember , it was the first and
现在 , 杰克 , 不 经过 你的 句子 然而 — 记住 , 它 曾是 这 第一的 和

[ˈoʊnli][ækt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
only act of that kind .
仅有的 行为 的 那 种类 .

杰克，别急着下判决——记住，这是第一次也是唯一一次这样的行为。

[bʌt; bət] [ges] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
But guess what I did .
但 猜测 什么 我 做过 .

但你猜我做了什么？

[aɪ] [stu:pt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : " [ɪz] [ðɪs] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
I stooped over him and kissed him , saying : " Is this my little boy ?
我 弯腰 超过 他 和 亲吻 他 , 说 : " 是 这 我的 小的 男生 ?

我俯身亲吻他，说道：“这是我的小男孩吗？ ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] — [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] .
" He looked at me and went into a corner — ashamed and weeping .
" 他 看起来 在 我 和 去 进入 一个 角落 — 羞愧 和 哭泣 .

他看了我一眼，然后羞愧地走到角落里哭泣。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈvɪktəri] ?
Was not that a sweet victory ?
曾是 不是 那 一个 甜的 胜利 ?

那不是一场酣畅淋漓的胜利吗？

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ɔ:r] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [traɪ][aɪ 'ti:] .
I wish some little sisters or brothers would try it .
我 希望 一些 小的 姐妹 或者 兄弟 会 尝试 它 .

我希望一些弟弟妹妹也能试试。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [em 'i:] [ðɪs] [ɪz] [tru:θ] .
You may believe me this is truth .
你 可能 相信 我 这 是 真相 .

你或许会相信我，这是事实。

[sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tɔɪz] . — [jɔ:rz] ,
Some future day I will tell you how I made him some toys . — Yours ,
一些 未来 天 我 将要 告诉 你 如何 我 制成 他 一些 玩具 . — 此致 ,

将来有一天我会告诉你我是怎么给他做玩具的。——你的，

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[ˈedəb(ə)l] [ˈnests] .
EDIBLE NESTS .
食用 巢穴 .

可食用鸟巢。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz] [ˈbɜːdz] - [nest] [suːp] ?
Did you ever hear of such an article of food as bird's - nest soup ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 文章 的 食物 作为 鸟类 - 巢 汤 ?
你听说过燕窝汤这种食物吗？

[wel] , [ðɪs] [suːp] [dʌz] [naːt] [teɪk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ɪts] [lʊks] , [æz; əz] [ˈbɜːdz] - [nest] [ˈpʊdɪŋ] [gets]
Well , this soup does not take its name from its looks , as bird's - nest pudding gets
出色地 , 这 汤 做 不是 拿 它是 姓名 从 它是 看起来 , 作为 鸟类 - 巢 布丁 获得
[ɪts] [ˈtaɪt(ə)l] ,
its title ,
它是 标题 ,

嗯，这道汤的名字并非来源于它的外形，就像燕窝布丁的名字一样。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈriːəl] [bɜːrdz] - - [nests] .
but it is actually made from real birds ' - nests .
但 它 是 实际上 制成 从 真实的 鸟类 - - 巢穴 .
但它实际上是用真正的鸟巢制成的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːvə] , [aɪm] [təʊld] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz]
In the island of Java , I'm told , there is a species
在 这 岛 的 Java , 我是 讲述 , 那里 是 一个 物种
据说在爪哇岛上有一种生物

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 235**]
[页 -]

[第235页]

[ʌv; əv] [siː] - [ˈswɑːləʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [nest] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪmni] - [ˈswɑːləʊ] ,
of sea - swallow which makes a nest much like that of our chimney - swallow ,
的 海 - 吞 哪个 制作 一个 巢 很多 喜欢 那 的 我们的 烟囱 - 吞 ,
海燕筑巢的方式与我们常见的烟囱燕非常相似。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːlz] [ʌv; əv] [keɪvz] .
and fastens it to the rocky walls of caves .
和 扣 它 到 这 岩石 墙壁 的 洞穴 .
并将其固定在洞穴的岩壁上。

[ðɪːz] [nests] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn ˈtaɪərli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gluː] - [laɪk] [ˈsʌbstəns] ,
These nests are made almost entirely of a glue - like substance ,
这些 巢穴 是 制成 几乎 完全 的 一个 胶水 - 喜欢 物质 ,
这些鸟巢几乎完全由一种类似胶水的物质构成，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [græs] [ɔːr] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] ,
mixed with a little grass or hair and a few sticks ,
混合 和 一个 小的 草 或者 头发 和 一个 很少 棍子 ,
混入一些草或毛发和几根树枝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊld]
and they are carefully gathered and sent to China , where they are sold
和 他们 是 小心 聚集 和 发送 到 中国 , 在哪里 他们 是 卖
[æz; əz] [fuːd] .
as food .
作为 食物 .
它们被精心收集起来，运往中国，在那里作为食品出售。

[ðə; ði] [nests] [ɑ:r; ə] [soʊkt] [ɪn] ['wɔ:tər] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [glu:] [bɪ'kʌmz] [sɔ:ft] ,
The nests are soaked in water until the glue becomes soft ,
这 巢穴 是 浸泡过 在 水 直到 这 胶水 变成 柔软的 ,
将鸟巢浸泡在水中，直到胶水软化。

[wen] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔ:z] [ɑ:r; ə] [pɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'wei] .
when the sticks and straws are picked out and thrown away .
什么时候 这 棍子 和 吸管 是 挑选 出去 和 抛掷 离开 .
当树枝和稻草被挑出来扔掉时。

[ðə; ði] ['dʒeli] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [ðen] [draɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] , [tu; tə] [bi; bi] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
The jelly which remains is then dried and preserved , to be used in making the
这 果冻 哪个 遗迹 是 然后 干燥 和 保存完好 , 到 是 用过的 在 制作 这
[bɜ:dz] - [nest] [su:p] .
bird's - nest soup .
鸟类 - 巢 汤 .
剩下的果冻会被晒干保存，用于制作燕窝汤。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] ,
This is considered a great delicacy ,
这 是 经过考虑的 一个 伟大的 美味 ,
这被认为是一道美味佳肴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nests] [ɑ:r; ə] [soʊld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv]
and the nests are sold in the Chinese markets for twenty - five
和 这 巢穴 是 卖 在 这 中国人 市场 为了 二十 - 五
[dɑ:ləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [paʊnd] .
dollars a pound .
美元 一个 磅 .
这些鸟巢在中国市场上以每磅25美元的价格出售。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] [ðɪs] [praɪs] , [nʌn] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [fəʊks] [kæən; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
Of course , at this price , none but rich folks can indulge in them ,
的 课程 , 在 这 价格 , 没有任何 但 富有的 各位 能 放纵 在 他们 ,
当然，以这样的价格，只有富人才能享用它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] ['fæ(ə)nəb(ə)] [dɪʃ] .
and they are therefore a very fashionable dish .
和 他们 是 所以 一个 非常 时髦 盘子 .
因此，它们是一道非常时髦的菜肴。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] [ɪntu:] [su:p] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['sʌmtaɪmz] [kʊkt] [ɪn] [ʌðər]
Although they are usually made into soup , they are sometimes cooked in other
虽然 他们 是 通常 制成 进入 汤 , 他们 是 有时 煮熟 在 其他
[weɪz] .
ways .
方式 .
虽然它们通常被做成汤，但有时也会用其他方法烹饪。

[dʒɑ:və] [si:] - ['swɒləʊz] [ænd; ənd] [nests] .
JAVA SEA - SWALLOWS AND NESTS .
Java 海 - 燕子 和 巢穴 .
爪哇海燕和海巢。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [ʌ; əv] [ðə; ði] [tʃɪmni] - ['swɑ:ləʊz] [maɪt] [bi; bi] [ju:st] [æz; əz] [fu:d] [ɪn]
It's my opinion that the nest of the chimney - swallow might be used as food in
它是 我的 观点 那 这 巢 的 这 烟囱 - 吞 可能 是 用过的 作为 食物 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
the same way ;
这 相同的 方式 ;
我认为，烟囱燕的巢穴也可以用同样的方式作为食物；

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [stɪks] [ænd; ənd] [heɪ] [ɪn][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈedəb(ə)] [nest] ,
for although it has more sticks and hay in it than the edible nest ,
为了 虽然 它 有 更多的 棍子 和 干草 在 它 比 这 食用 巢 ,
虽然里面的树枝和干草比可食用的鸟巢要多,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [gluː] , [tuː] ,
there is a good deal of glue , too ,
那里 是 一个 好的 交易 的 胶水 , 也 ,
这里还有不少胶水。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nest] [maɪt] [jiːld] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːtʃ][ʌv; əv] [suːp] .
and each nest might yield quite a large pot of soup .
和 每个 巢 可能 屈服 相当 一个 大的 锅 的 汤 .
每个鸟巢都可能产出一大锅汤。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][ˈevər] [kʌm] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ɪn]
If the time shall ever come when our own country will have as many people in
如果 这 时间 将 曾经 来 什么时候 我们的 自己的 国家 将要 有 作为 许多 人们 在
[aɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ˈtʃaɪnə] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
it as there are in China at the present time ,
它 作为 那里 是 在 中国 在 这 展示 时间 ,
如果有一天, 我们国家的人口数量达到目前中国的人口数量,

[ˈmeni] [θɪŋz] [ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [ʌv; əv] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃːrnd] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] .
many things little thought of now will be turned to use as articles of food .
许多 事物 小的 想法 的 现在 将要 是 转向 到 使用 作为 文章 的 食物 .
许多现在人们很少想到的东西, 将来都会变成食物。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ;
But at present there is no need of robbing the birds ;
但 在 展示 那里 是 不 需要 的 抢劫 这 鸟类 ;
但目前没有必要去偷鸟;

[soʊ][let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ˈtʃɪrɪ(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] , [pʊr] [dɪrɪz] !
so let them keep cheerful while they may , poor dears !
所以 让 他们 保持 快乐 尽管 他们 可能 , 贫穷的 亲爱的们 !
所以, 可怜的孩子, 就让他们趁还能开心的时候开心点吧!

[bɜːrd] [ˈreɪlroʊd] - [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .
BIRD RAILROAD - TRAVELERS .
鸟 铁路 - 旅行者 .

鸟儿铁路旅行者。

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [bɜːrdz] - - [nests] ,
Now that we're talking about birds ' - nests ,
现在 那 是 说 关于 鸟类 - - 巢穴 ,
既然说到鸟巢了,

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuːz] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei]
I may as well tell you some news that has come to me all the way
我 可能 作为 出色地 告诉 你 一些 消息 那 有 来 到 我 全部 这 方式
[frʌm; frəm] [iːst] [ˈkɔːʃəm] ,
from East Cosham ,
从 东方 科舍姆 ,
我不妨把从东科舍姆传来的消息告诉你们。

[ɪn] [ˈhæmpʃə] , [ˈɪŋɡlənd] .
in Hampshire , England .
在 汉普郡 , 英格兰 .
位于英国汉普郡。

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [freɪm] - [wɜ:rk] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [θɜ:rd] - [klæs] " ['smoʊkɪŋ] " ['kæərɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
On a small piece of frame - work under a third - class " smoking " carriage on the
在 一个 小的 片 的 框架 - 工作 在下面 一个 第三 - 班级 " 吸烟 " 运输 在 这
[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] - [ˈwestərn] ['reɪlweɪ] ,
London and South - Western Railway ,
伦敦 和 南 - 西 铁路 ,
在伦敦和西南铁路公司三等吸烟车厢下方的一小块框架上,

[ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈwægteɪl] [bɪlt] [hɜ:r; hər] [nest] [ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] ['fæməli]
a water - wagtail built her nest and reared a young and thriving family
一个 水 - 鹌鹑 建造 她 巢 和 饲养 一个 年轻的 和 熙 家庭
[ʌv; əv] [fɔ:r] .
of four .
的 四 .
一只水鹌鹑筑巢，养育了一个健康快乐的四口之家。

[ðə; ðɪ] [treɪn] ['trævlɪd] ['regjələrli] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] - ['mæstər][æt; ət]
The train traveled regularly about forty miles a day , and the station - master at
这 火车 旅行 经常 关于 四十 英里 一个 天 , 和 这 车站 - 掌握 在
[i:st] ['kɑ:ʃəm] [sez] [ðæt] ,
East Cosham says that ,
东方 科舍姆 说道 那 ,
火车每天定期行驶约四十英里，东科舍姆车站站长说：

[ˈdʊrɪŋ] ['evri] ['æbsəns] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ðə; ðɪ] [meɪl] [bɜ:rd] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][spɑ:t] ,
during every absence of it , the male bird kept close to the spot ,
期间 每一个 缺席 的 它 , 这 男性 鸟 保留 关闭 到 这 点 ,
每当雌鸟不在的时候，雄鸟就会一直待在原地附近。
[əˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪfərɪŋ] ['fæməli] .
awaiting with great anxiety the return of his wayfaring family .
等待中 和 伟大的 焦虑 这 返回 的 他的 远行者 家庭 .
他焦急地等待着远方的家人归来。

[naʊ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ˈwɔ:tər] - [ˈwægteɪl] [ˈmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Now , in my opinion , that water - wagtail mother made a queer choice for her
现在 , 在 我的 观点 , 那 水 - 鹌鹑 母亲 制成 一个 酷儿 选择 为了 她
[hoʊm] - [pleɪs] .
home - place .
家 - 地方 .
依我之见，那只水鹌鹑妈妈为它的家园做出了一个奇怪的选择。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [get] [noʊ] [ˈʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] ,
But if the little ones get no other advantage from it ,
但 如果 这 小的 一个 得到 不 其他 优势 从 它 ,
但如果孩子们从中得不到其他任何好处，
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [treɪnd] .
they are sure to be well trained .
他们 是 当然 到 是 出色地 受过训练 .
他们肯定训练有素。

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] , [maɪ] [tʃɪks] ?
What do you think about it , my chicks ?
什么 做 你 思考 关于 它 , 我的 小鸡 ?
你们觉得怎么样，我的宝贝们？

[ðə; ði] ['letər] - [bɑ:ks] .
THE LETTER - BOX .
这 信 - 盒子 .

信箱。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['hɑ:ləndz] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['dʌb(ə)l] ['rɪd(ə)l] ,
The following is Dr J G Holland's answer to his " Double Riddle ,
这 下列的 是 博士 : J : G : 荷兰的 回答 到 他的 " 双倍的 谜语 ,

以下是JG Holland博士对他的“双重谜题”的回答：

" ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ləst] ['nʌmbər] :
" published in our last number :
" 已发布 在 我们的 最后的 数字 :

刊登于我们上一期：

[lɑ:] , [mæn] !
La , man !
拉 , 男人 !

啊，老兄！

[aɪ] [si:] [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] :
I see your little game :
我 看 你的 小的 游戏 :

我看穿了你的小伎俩：

- [tɪz] " [lɑ:] " [ɪt'self] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ɔ:r][ˈɑ:riə]
' Tis " la " itself in song or aria
- 的 " 拉 " 本身 在 歌曲 或者咏叹调

歌曲或咏叹调中的“la”本身

[ðæt] ['pɪrsɪŋ] [dɪr] [mɜː'li:əz] [neɪm]
That piercing dear Maria's name
那 冲孔 亲爱的 玛丽亚的 姓名

那个令人心碎的玛丽亚的名字

[træns'fɔ:mz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mæ'leriə] .
Transforms it to Malaria .
变换 它 到 疟疾 .

将其转化为疟疾。

[ænd; ənd] " [lɑ:] " [ɪt'self] , [æz; əz][ɔ:l] [men] [noʊ] ,
And " la " itself , as all men know ,
和 " 拉 " 本身 , 作为 全部 男人 知道 ,

而“la”本身，正如所有男人都知道的那样，

['reɪzɪz] [ðə; ði][səʊl][tu:; tə][es 'aɪ][ænd; ənd][du:] .
Raises the sol to si and do .
提高 这 索尔 到 是 和 做 .

将 sol 提升到 si 和 do。

[dɪr] [es 'ti:] . ['nɪkələs] : [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['sto:ri] ,
Dear St . Nicholas : I have made up a nice little story ,
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我 有 制成 向上 一个 好的 小的 故事 ,

亲爱的圣尼古拉斯：我编了一个很棒的小故事，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and I want you to know it .
和 我 想 你 到 知道 它 .

我想让你知道这一点。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] " ['leɪzɪnəs] .
It is called " Laziness .
它 是 称为 " 懒惰 .

它被称为“懒惰”。

" [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] .
" **Once upon a time there was a little boy and his name was James .**
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 男生 和 他的 姓名 曾是 詹姆斯 .
从前有一个小男孩，他的名字叫詹姆斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['leɪzi] .
He was very lazy .
他 曾是 非常 懒惰的 .
他非常懒惰。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
One day he was going out to play when his mother called him back .
一 天 他 曾是 去 出去 到 玩 什么时候 他的 母亲 称为 他 后退 .
有一天，他正要出去玩，妈妈叫他回去。

" [dʒeɪmz] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ru:m] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:; jər][bed] ,
" **James , " said she , " I went up to your room to make your bed ,**
" 詹姆斯 , " 说 她 , " 我 去 向上 到 你的 房间 到 制作 你的 床 ,
“詹姆斯,”她说,“我上楼去你房间帮你铺床了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪd] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] [ru:m] [ɪz] ['veri] [dɪs'ɔ:rdərli] .
for the maid was too busy , and your room is very disorderly .
为了 这 女佣 曾是 也 忙碌的 , 和 你的 房间 是 非常 乱 .
因为女佣太忙了，你的房间很乱。

[ən'les] [ju:; jʊ] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][baɪ][nekst] [wi:k]
Unless you promise to keep it in order , and have it in order by next week
除非 你 承诺 到 保持 它 在 命令 , 和 有 它 在 命令 经过 下一个 星期
,
:
,
除非你承诺会妥善保管，并在下周之前整理好，

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] .
I will send you from home .
我 将要 发送 你 从 家 .
我会从家里派你过去。

[aɪ][eɪ'em] ['veri] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] .
I am very sorry to say this ; but it must be said .
我 是 非常 对不起 到 说 这 ; 但 它 必须 是 说 .
我很遗憾要这么说，但不得不说。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] .
Now you may go ; that is all I wanted you for .
现在 你 可能 去 ; 那 是全部我 通缉 你 为了 .
你可以走了，我找你就只是为了这个。

" [nekst] [wi:k] [keɪm] ['veri] [su:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] .
" **Next week came very soon , and the room was still in disorder .**
" 下一个 星期 来了 非常 很快 , 和 这 房间 曾是 仍然 在 紊乱 .
“下周很快就到了，房间仍然一片凌乱。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ; [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
The mother went up and looked in ; she threw herself on her knees ,
这 母亲 去 向上 和 看起来 在 ; 她 扔 她自己 在 她 膝盖 ,
母亲走上前去往里看；她跪倒在地，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][send][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ə'weɪ] .
and prayed that Heaven would not let her send her boy away .
和 祈祷 那 天堂 会 不是 让 她 发送 她 男生 离开 .
她祈祷上天不要让她把儿子送走。

[dʒeɪmz] [went] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər][sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
James went away , and his mother never saw him again .

詹姆斯 去 离开 , 和 他的 母亲 绝不 锯 他 再次 .

詹姆斯离开了，他的母亲再也没见过他。

[naʊ] , [tʃɪldrən] , [lɜ:rn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
Now , children , learn a lesson from this , and don't be driven from home

现在 , 孩子们 , 学习 一个 课 从 这 , 和 不 是 驱动 从 家

[baɪ] ['leɪzɪnəs] .

by laziness .

经过 懒惰 .

孩子们，要从中吸取教训，不要因为懒惰而离家出走。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

I am eleven years old ,

我 是 十一 年 老的 ,

我今年十一岁。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l]
and I want you to give my love to Jack - in - the - Pulpit and the School

和 我 想 你 到 给 我的 爱 到 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 和 这 学校

- ['mɪstrəs] .

- mistress .

- 情妇 .

请你代我向讲坛上的杰克和女教师问好。

[ˈdʒɪni,dʒeni][muə; mɔ:] .

Jennie Moore .

珍妮 摩尔 .

珍妮·摩尔。

[ðə; ði][blaɪnd] - ['klɜ:ks] ['pʌz(ə)l] .

The Blind - clerk's Puzzle .

这 瞎的 - 职员 的 谜 .

盲人职员的难题。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] " [blaɪnd] - [klɜ:rk] " [meɪd] [lʌv; əv][ðə; ði] ['pʌzɪŋ] [ə'dres] [ðæt][em] . [bi:] . [ti:] . [geɪv]
This is what the " Blind - clerk " made of the puzzling address that M . B . T . gave

这 是 什么 这 " 瞎的 - 职员 " 制成 的 这 令人费解 地址 那 M . B . T . 给予

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] ,

in a letter to Jack - in - the - Pulpit ,

在 一个 信 到 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 ,

这就是“盲人办事员”对MBT写给“讲坛上的杰克”的那封令人费解的信中所作的解读。

['pʌblɪʃt] [læst] [mʌnθ] :

published last month :

已发布 最后的 月 :

上个月发布:

" ['sɜ:rvənt][gɜ:rl] , [noʊ] . - ['kwɪ:nz] [pə'reɪd] , ['lʌndən] .

" Servant Girl , No . 40 Queen's parade , London .

" 仆人 女孩 , 不 . - 女王大学 游行 , 伦敦 .

“女仆，40号，伦敦女王阅兵场。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [ə'dres] , [tu:] .

" And that turned out to be the right address , too .

" 和 那 转向 出去 到 是 这 正确的 地址 , 也 .

“事实证明，那也是正确的地址。”

[ə'nʌðər] [frend] [sez] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [blaɪnd] - [klɜːrk] [wʌns][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Another friend says that this same blind - clerk once had referred to him a
其他 朋友 说道 那 这 相同的 瞎的 - 职员 一次 有 指 到 他 一个
['letər] [ə'drest] [laɪk] [ðɪs] :
letter addressed like this :
信 已解决 喜欢 这 :

另一位朋友说，这位盲人职员曾经给他看过一封地址类似的信：

" [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)][tɑːm] , ['lʌndən] .
" **To my uncle tom , london .**
" 到 我的 叔叔 汤姆 , 伦敦 .

致我远在伦敦的汤姆叔叔。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" **That was too much .**
" 那 曾是 也 很多 .

“这太过分了。”

[ðə; ðɪ] ['letər] ['hevər] [riːtʃt] " [maɪ]['ʌŋk(ə)][tɑːm] .
The letter never reached " my uncle tom .
这 信 绝不 达到 " 我的 叔叔 汤姆 .

这封信从未送到“我的汤姆叔叔”手中。

" [dɪr] [es 'tiː] . ['nɪkələs] : [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][es 'tiː] . ['nɪkələs] [fɜːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [laɪk]
" **Dear St . Nicholas : I have taken St . Nicholas for several years , and like**
" 亲爱的 英石 . 尼古拉斯 : 我 有 已采取 英石 . 尼古拉斯 为了 一些 年 , 和 喜欢
[aɪ 'tiː] ['betər] ['evri] [jɪr] .
it better every year .
它 更好的 每一个 年 .

亲爱的圣尼古拉斯：我扮圣尼古拉斯已经好几年了，而且一年比一年喜欢。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [riːd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][oʊld] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][faɪnd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [nuː]
I often read over the old numbers , and find many things that seem almost new
我 经常 读 超过 这 老的 数字 , 和 寻找 许多 事物 那 似乎 几乎 新的
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

我经常翻阅旧数据，发现很多对我来说几乎是全新的信息。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] " [dʒɑːn] ['spuːnərz] ['hjuːmən] [mə'nædʒəri] , " [ɪn][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [fɜːr; fər]['eɪprəl]
One of these was " John Spooner's Human Menagerie , " in the number for April
一 的 这些 曾是 " 约翰 斯普纳的 人类 动物园 , " 在 这 数字 为了 四月
, - ,
, **1875** ,
, - ,

其中一篇是《约翰·斯普纳的人类动物园》，刊登于1875年4月刊。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] " [mə'nædʒəri] " [laɪk] ['dʒɑːnz] .
and I have been trying to get up a " menagerie " like John's .
和 我 有 到过 尝试 到 得到 向上 一个 " 动物园 " 喜欢 约翰的 .

我一直想打造一个像约翰那样的“动物园”。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [kjuːrɪ'aːsəti] ,
I can make most of the wonderful living curiosities ,
我 能 制作 最多 的 这 精彩的 活的 奇闻异事 ,

我可以制作大多数奇妙的活体动物，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [wɪl] " [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .
but I do not know how to make a curtain that will " go up with a flourish .
但 我 做 不是 知道 如何 到 制作 一个 窗帘 那 将要 " 去 向上 和 一个 繁荣 .

但我不知道如何制作一个能“潇洒升起”的窗帘。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][tuː; tə] [drɔː] ['saɪdweɪz] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][wʌn][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] .
" **I have made one to draw sideways , but I want one to go up .**
" 我 有 制成 一 到 画 侧身 , 但 我 想 一 到 去 向上 .
“我已经做了一个横向绘制的, 但我想要一个纵向绘制的。”

[pliːz] [ɪn'fɔːrm][em 'iː] [həʊ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [aɪ 'tiː] . — [jɔːrɪz] ['truːli] ,
Please inform me how to construct it . — Yours truly ,
请 通知 我 如何 到 构造 它 . — 此致 真的 ,
请告诉我如何建造它。——此致,

[fred] [ɑːr] . ['mɑːrtɪn] .
Fred R . Martin .
弗雷德 拉 : 马丁 :

弗雷德·R·马丁。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔːlərəbli] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][steɪdʒ] - ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [wɪl] " [ɡoʊ][ʌp][wɪð; wɪθ]
Here is a tolerably easy way to make a stage - curtain that will " go up with
这里 是 一个 勉强可以接受简单的 方式 到 制作 一个 阶段 - 窗帘 那 将要 " 去 向上 和
[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,
a flourish ,
一个 繁荣 ,

这里介绍一种比较简单的制作舞台幕布的方法, 它可以“华丽地升起”。

" [ænd; ʌnd] [kʌm] [daʊn] ['iːðər] ['kwɪkli] [ɔːr] ['sləʊli] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wɪft] .
" **and come down either quickly or slowly , as may be wished .**
" 和 来 向下 任何一个 迅速地 或者 缓慢地 , 作为 可能 是 希望 .
然后, 可以快速或缓慢地降落, 随心所欲。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [kept] [ɪn][ɔːrdər] , [ænd; ʌnd] ['redɪli] [rɪ'per] [wen] ['dæmɪdʒd] .
It is easily kept in order , and readily repaired when damaged .
它 是 容易地 保留 在 命令 , 和 容易 已修复 什么时候 损坏的 .
它易于整理, 损坏后也易于修复。

[ə'boʊv] [ðə; ði][steɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] [krɔːs] - [biːm] .
Above the stage , at the front , set up a stout cross - beam .
多于 这 阶段 , 在 这 正面 , 放 向上 一个 肥硕 叉 - 光束 .
在舞台上、方、前方, 架设一根粗壮的横梁。

[let] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [oʊ'peɪk] [stʌf] [ðæt] [wɪl] [foʊld] [wel] .
Let the curtain be of some opaque stuff that will fold well .
让 这 窗帘 是 的 一些 不透明 东西 那 将要 折叠 出色地 .
窗帘最好选用不透明且易于折叠的材质。

[fæsn] [ɪts] ['ʌpər] [edʒ] ['fɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [biːm] .
Fasten its upper edge firmly to the front of the cross - beam .
系 它是 上 边缘 牢牢 到 这 正面 的 这 叉 - 光束 .
将其上边缘牢固地固定在横梁的前面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(St.)

第9/10页

[weɪt] [ðə; ði] ['ləʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['rəʊlər][sʌm; səm] [ɪntʃɪz] ['waɪdər]
Weight the lower edge of the curtain with a long roller some inches wider
重量 这 降低 边缘 的 这 窗帘 和 一个 长的 滚筒 一些 英寸 更广泛
[ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
than the curtain .
比 这 窗帘 .

用一个比窗帘宽几英寸的长卷轴压住窗帘的下边缘，使其保持平衡。

[soʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [ɑ:n][ɪts] [rɔ:ŋ] [saɪd] , [pɜ:rpən'dɪkjələr] ['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [rɪŋz] [set][æt; ət]
Sew to the curtain , on its wrong side , perpendicular rows of rings set at
缝 到 这 窗帘 , 在 它是 错误的 边 , 垂直 行 的 戒指 放 在
[ˈsu:təb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑ:rt] ,
suitable distances apart ,
合适的 距离 除 ,

在窗帘的反面，缝上垂直排列、间距合适的环状物。

[ænd; ænd][ɪn]['lev(ə)] [laɪnz] [ə'krɔ:s] .
and in level lines across .
和 在 等级 线条 穿过 .

横向呈水平线。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['rəʊz; 'raʊz] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['i:vnlɪ] [wɪl] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][fəʊld] .
The more rows , the more evenly will the curtain fold .
这 更多的 行 , 这 更多的 均匀地 将要 这 窗帘 折叠 .

窗帘排数越多，折叠起来就越均匀。

[taɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [θɪn] [kɔ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rəʊlər][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [rəʊ] [ʌv; əv]
Tie a strong thin cord about the roller in a line with each perpendicular row of
领带 一个 强的 薄的 绳索 关于 这 滚筒 在 一个 线 和 每个 垂直 排 的
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,

用一根结实的细绳沿着滚筒上的每一排垂直的圆环系好。

[ænd; ænd] [pæs] [i:tʃ] [kɔ:rd] [θru:] [ɪts]['prɔ:pər] [rɪŋz] .
and pass each cord through its proper rings .
和 经过 每个 绳索 通过 它是 恰当的 戒指 .

将每根绳子穿过相应的环。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [bi:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [rɪŋz] ,
On the bottom of the cross - beam above the several rows of rings ,
在 这 底部 的 这 叉 - 光束 多于 这 一些 行 的 戒指 ,

在横梁底部，也就是几排圆环的上方，

['fæsn] [lɑ:rdʒ] [smu:ð] [rɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪz] .
fasten large smooth rings to be used instead of pullies .
系 大的 光滑的 戒指 到 是 用过的 反而 的 滑轮 .

安装大型光滑圆环，以代替滑轮。

[pæs] [ðə; ði][kɔ:rdz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [rɪŋz] , [ænd; ænd] ['gæðər] [ðəm; ðəm][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv]
Pass the cords up through the large rings , and gather them at one end of
经过 这 绳索 向上 通过 这 大的 戒指 , 和 收集 他们 在 一 结尾 的
[ðə; ði] [bi:m] .
the beam .
这 光束 .

将绳子穿过大环，然后将它们聚集在梁的一端。

[ðen] [ˈfæsn] [ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rdz][tu:; tə][ə; eɪ][roʊp] ,
Then fasten the ends of the cords to a rope ,
然后 系 这 结束 的 这 绳索 到 一个 绳索 ;
然后将绳子的两端系在一根绳子上,

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [waɪl] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ðæt][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈpra:pərli] ,
taking care while doing this that the curtain is down , and hanging properly ,
采取 关心 尽管 正在做 这 那 这 窗帘 是 向下 , 和 绞刑 适当地 ,
在操作过程中要注意确保窗帘已经放下并悬挂妥当。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rdz][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ˈi:kwəli] [tens] .
and that all the cords are drawn equally tense .
和 那 全部 这 绳索 是 绘制 同样地 紧张 .
并且所有绳索的拉力都相同。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [staʊt] [pɪn][ɔ:r] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
There should be a stout pin or hook at the side of the curtain ,
那里 应该 是 一个 肥硕 别针 或者 钩 在 这 边 的 这 窗帘 ,
窗帘侧边应该有一个结实的别针或挂钩。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊp][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfa:sənd] [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪz] [drɔ:n] [ʌp] .
to which the rope is to be fastened when the curtain is drawn up .
到 哪个 这 绳索 是 到 是 系紧 什么时候 这 窗帘 是 绘制 向上 .
拉起窗帘时, 绳子要系在这个位置上。

[teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ðæt][ðə; ði][kɔ:rdz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [lɛŋθs] [ænd; ənd][məst; məst][bi:; bi] [fri:]
Take notice that the cords are of different lengths and must be free
拿 注意 那 这 绳索 是 的 不同的 长度 和 必须 是 自由的
[frʌm; frəm] [nɑ:ts] .
from knots .
从 绳结 .
请注意, 绳子的长度各不相同, 而且必须没有打结。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
The curtain should not touch the stage ,
这 窗帘 应该 不是 触碰 这 阶段 ,
幕布不应接触舞台。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊlər][ɪn][ˈaɪərn] [rɪŋz] [ɔ:r]
and may be kept in place by fixing the ends of the roller in iron rings or
和 可能 是 保留 在 地方 经过 定影 这 结束 的 这 滚筒 在 铁 戒指 或者
[brɪˈtwi:n] [pegz] .
between pegs .
之间 钉子 .
可以通过将滚筒的两端固定在铁环中或钉子之间来固定到位。

[tu:] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][meɪl] .
Two Ways of Carrying the Mail .
二 方式 的 携带 这 邮件 .
两种邮寄邮件的方式。

[ðə; ði] [ˈfrʌntɪspi:s] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈnɪkələs] [ˈʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [meɪlz] [wɜ:r; wər]
The frontispiece to this number of St . Nicholas shows how the mails were
这 卷首插图 到 这 数字 的 英石 : 尼古拉斯 演出 如何 这 邮件 是
[ˈkærid] [ɪn] [ˈwɪntər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈra:ki] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑ:də] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
carried in winter over the Rocky Mountains and the Sierra Nevada before the
携带 在 冬天 超过 这 洛基 山脉 和 这 塞拉 内华达州 前 这
[ˈju:niən][pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] (-) ,
Union Pacific Railroad was finished (1869) ,
联盟 太平洋 铁路 曾是 完成的 (-) ,

本期《圣尼古拉斯》的卷首插图展示了在联合太平洋铁路建成之前（1869 年），邮件是如何在冬季穿越落基山脉和内华达山脉运送的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkærið] [naʊ] .
and how they are carried now .
和 如何 他们 是 携带 现在 .

以及它们现在是如何被携带的。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [waɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtræv(ə)l] ,
In 1867 , to the perils of the snow and wind and of mountain travel ,
在 - , 到 这 危险 的 这 雪 和 风 和 的 山 旅行 ,
1867年, 冒着风雪和山路跋涉的危险,

[wɜːr; wər] [ˈædɪd] [ˈdeɪndʒəz][frʌm; frəm][ˌdespəˈrɑːdəʊz] , [waɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [red] ,
were added dangers from desperadoes , white as well as red ,
是 额外 危险 从 亡命之徒 , 白色的 作为 出色地 作为 红色的 ,
此外, 还有来自亡命之徒的危险, 既有白人也有红人。

[soʊ] [ðæt] [meɪl] [dɪˈlɪvərɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][faːr] [bɪˈtwiːn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪˈregjələr] ,
so that mail deliveries were few and far between , and very irregular ,
所以 那 邮件 送货 是 很少 和 远的 之间 , 和 非常 不规律的 ,
因此, 邮件投递次数很少, 而且非常不规律。

[waɪl] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][bəʊθ][ðə; ði] [ˈkæriərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pæks] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
while too often both the carriers and their packs were lost .
尽管 也 经常 两个都 这 承运人 和 他们的 包装 是 丢失的 .
然而, 经常发生的情况是, 搬运工和他们的背包都丢失了。

[sləʊ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [wei] [wʌz; wəz] , [ˈhaʊˈevər] , [ðə; ði] [snoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪks] [ðə; ði] [nuː] [wei]
Slow as the old way was , however , the snow sometimes makes the new way
慢的 作为 这 老的 方式 曾是 , 然而 , 这 雪 有时 制作 这 新的 方式
[ˈiːv(ə)n] [ˈsləʊər] .
even slower .
甚至 慢点 .

然而, 尽管旧方法速度很慢, 但积雪有时会让新方法速度更慢。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈfedz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [ˈfensɪz] , [ænd; ənd] [ˈevər]
In spite of miles and miles of snow - sheds and snow - fences , and ever
在 尽管如此 的 英里 和 英里 的 雪 - 棚屋 和 雪 - 栅栏 , 和 曾经
[soʊ] [ˈmeni] [stiːm] [snoʊ] - [plauz] ,
so many steam snow - plows ,
所以 许多 蒸汽 雪 - 犁 ,

尽管有绵延数英里的雪棚和雪栅栏, 以及数不清的蒸汽除雪车,

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɪz] [blɔːkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [wei] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [θruː] [hjuːdʒ]
the railroad is blocked now and then until a way can be dug through huge
这 铁路 是 已屏蔽 现在 和 然后 直到 一个 方式 能 是 挖 通过 巨大的
[hiːps] [ʌv; əv] [drɪft] .
heaps of drift .
堆积如山 的 漂移 .

铁路时不时会被堵塞, 直到挖出一条穿过巨大雪堆的道路为止。

[ðʌs] , [ˈsʌmtaɪmz] , [hoʊl] [deɪz] [ɑːr; ər][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [roʊd] ,
Thus , sometimes , whole days are lost on the steam road ,
因此 , 有时 , 所有的 天 是 丢失的 在 这 蒸汽 路 ,
因此, 有时, 人们会在蒸汽铁路上白白浪费一整天的时间。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [ˈspiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkoʊstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [fɒt] - [ɡɪr] ,
when a man might be speeding and coasting on his queer foot - gear ,
什么时候 一个 男人 可能 是 超速 和 滑行 在 他的 酷儿 脚 - 齿轮 ,
当一个人可能正以惊人的速度滑行, 依靠他那奇特的脚踏装置时,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [krʌst] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] ,
over the snow - crust like the wind ,
超过 这 雪 - 地壳 喜欢 这 风 ,
像风一样吹过积雪层,

[ˈmɪtʃəl] .
Mitchell .
米切尔 .

米切尔。

[maɪ] [ˈveri] [dɪr] [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] : [wiː; wi] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
My Very Dear St . Nicholas : We really don't know what we should do without you .
我的 非常 亲爱的 英石 . 尼古拉斯 : 我们 真的 不 知道 什么 我们 应该 做 没有 你 .

我亲爱的圣尼古拉斯：没有你，我们真不知道该怎么办。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] " [jʌŋ] [foʊks] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
We took the " Young Folks " for a great many years ,
我们 采取 这 " 年轻的 各位 " 为了 一个 伟大的 许多 年 ,

我们带着“年轻人”们度过了很多年，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪˈstæblɪʃt] .
and have taken you ever since you were first established .
和 有 已采取 你 曾经 自从 你 是 第一的 已确立的 .

自你成立以来，我们一直陪伴着你。

[wiː; wi] [went] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][əˈɡoʊ] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈswɑːləʊd] [swɔːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
We went , a short time ago , to see a man who swallowed swords for a
我们 去 , 一个 短的 时间 前 , 到 看 一个 男人 WHO 吞咽 剑 为了 一个

[prəˈfe(ə)n] .
profession .
职业 .

不久前，我们去看了一位以吞剑为职业的人。

[naʊ] , [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][es ˈti:] . [ˈnɪkələs] [frendz] [tel] [juː ˈes] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈriːəli]
Now , can any of our St . Nicholas friends tell us whether he really
现在 , 能 任何 的 我们的 英石 . 尼古拉斯 朋友们 告诉 我们 无论 他 真的

[ˈswɑːləʊd] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,
swallowed them or not ,
吞咽 他们 或者 不是 ,

现在，我们这些圣尼古拉斯的朋友们，谁能告诉我们他到底有没有把它们吞下去？

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ?
and explain how it is done ?
和 解释 如何 它 是 完毕 ?

并解释一下它是如何实现的？

— [jɔːr; jər] [ˈʌvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈriːdɜːz] ,
— **Your loving friends and devoted readers ,**
— 你的 爱 朋友们 和 奉献 读者 ,

——您挚爱的朋友和忠实的读者们

[ˈfæni] [tʃændlər] ,
Fannie Chandler ,
房利美 钱德勒 ,

范妮·钱德勒

[ˈmeri] [waɪt] .
Mary White .
玛丽 白色的 .

玛丽·怀特。

[ˈpeɪnzvɪl] , [oʊˈhaɪoʊ] .
Painesville , Ohio .
佩恩斯维尔 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州佩恩斯维尔。

[dɪr] [es 'ti:] . [ˈnɪkələs] : [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [lɜ:rn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] ,
Dear St . Nicholas : My children learn the names of English kings and queens ,
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我的 孩子们 学习 这 姓名 的 英语 国王 和 女王们 ,
亲爱的圣尼古拉斯: 我的孩子们正在学习英国国王和王后的名字,

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ɪn][ðer; ðər][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
the books of the Old Testament in their order , and other matters of
这 图书 的 这 老的 遗嘱 在 他们的 命令 , 和 其他 事情 的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [rɪˈmembər] ,
importance to remember ,
重要性 到 记住 ,
旧约圣经各卷的顺序, 以及其他需要记住的重要事项。

[θru:] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmeməri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [raɪmz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
through having found and committed to memory certain rhymes containing them .
通过 拥有 成立 和 坚定的 到 记忆 肯定 韵律 包含 他们 .
通过找到并记住包含它们的某些韵律。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈsevrəl] [ɪmˈbɒdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] ,
I have seen several embodying the books of the New Testament ,
我 有 已见 一些 体现 这 图书 的 这 新的 遗嘱 ,
我见过好几部体现新约圣经故事的雕像,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
but they all have been too difficult or long for children to learn .
但 他们 全部 有 到过 也 难的 或者 长的 为了 孩子们 到 学习 .
但这些课程对孩子来说都太难或太长了。

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [æn; ən] [ˈi:zi] [wʌn] ,
I inclose an easy one ,
我 附寄 一个 简单的 一 ,
我附上一个简单的例子,

[ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [wɪtʃ] [meɪ] [pru:v] [ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][jɔr; jər][lɑ:rdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv] [jʌŋ]
written for my own children which may prove useful to your large family of young
书面 为了 我的 自己的 孩子们 哪个 可能 证明 有用 到 你的 大的 家庭 的 年轻的
[ˈfoʊks] .
folks .
各位 .
这本书是为我自己的孩子写的, 或许对你们这个有很多年轻人的大家庭也有帮助。

[ˈdʌblju:] .
W :
W .
W.

[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] .
BOOKS OF THE NEW TESTAMENT .
图书 的 这 新的 遗嘱 .
新约圣经。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] [wi:; wi][faɪnd]
In the New Testament we find
在 这 新的 遗嘱 我们 寻找
在新约圣经中我们发现

[ˈmæθju:] [ænd; ənd][mɑ:rk][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ,
Matthew and Mark leading ,
马修 和 标记 领导 ,
马太和马可带领,

[wɪð; wɪθ][ˈes ˈti:] . [lu:k] [ænd; ənd][ˈes ˈti:] . [dʒɑ:n]

With	St	Luke	and	St	John
和	英石	· 卢克	和	英石	· 约翰

与圣路加和圣约翰一起

[ðə; ði] [bʊks] [nekst] [səkˈsi:dɪŋ] .

The	books	next	succeeding
这	图书	下一个	成功

接下来的几本书都很成功。

[æktɪs] [ænd; ənd][ˈroʊmənz][hæv; həv] [pleɪs]

Acts	and	Romans	have	place
使徒行传	和	罗马书	有	地方

《使徒行传》和《罗马书》都占据着重要位置。

[bɪfɔːr] [kəˈrɪnθiənz] [ænd; ənd] [gəˈleɪʒənz] ;

Before	Corinthians	and	Galatians
前	哥林多前书	和	加拉太书

在《哥林多前书》和《加拉太书》之前；

[ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs]

In	them	we	can	trace
在	他们	我们	能	痕迹

我们可以在其中追溯

[gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ɔːl] [neɪʃənz] .

Good	news	for	all	nations
好的	消息	为了	全部	国家

对所有国家来说都是好消息。

[ɪˈfiːʒənz] [ænd; ənd] [fɪˈlɪpiənz]

Ephesians	and	Philippians
以弗所书	和	腓立比人

以弗所书和腓立比书

[ɪn][ˈɔːrdər][ɑːr; ər][nekst] ;

In	order	are	next
在	命令	是	下一个

接下来依次是：

[kəˈlɒʃənz] , [ˌθesəˈləʊniənz] ,

Colossians	, Thessalonians
歌罗西书	, 帖撒罗尼迦人

歌罗西书、帖撒罗尼迦书、

[wɪð; wɪθ][ˈhɑːrd] [neɪmz] [ænd; ənd] [gʊd] [tekst] .

With	hard	names	and	good	text
和	难的	姓名	和	好的	文本

名字拗口，文笔流畅。

[ˈtɪməθi] , [ˈtaɪtəs] , [ænd; ənd][fɪˈliːmɒn; faɪ-]

Timothy	, Titus	, and	Philemon
蒂莫西	, 提图斯	, 和	菲利蒙

提摩太、提多和腓利门

[fɪl] [ʌp][sʌm; səm][ˈpeɪdʒɪz] ,

Fill up	some	pages
充满 向上	一些	页面

填几页纸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhiːbruːz] [kənˈtɪnjuː]

And	with	Hebrews	continue
和	和	希伯来书	继续

希伯来书继续

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .

The lessons of ages .
这 课程 的 年龄 .

古老的教训。

[dʒeɪmz] , [ˈpi:tər] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]

James , Peter , and John
詹姆斯 , 彼得 , 和 约翰

雅各、彼得和约翰

[ˈfɪnɪʃ] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈstɔ:ri]

Finish then the good story
结束 然后 这 好的 故事

好故事就此结束。

[wɪð; wɪθ][dʒu:d] , [ænd; ənd] [,revɪˈleɪʃənz]

With Jude , and Revelations
和 裘德 , 和 启示录

与犹大书和启示录

[tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ɪts] [ˈɡlɔ:ri] .

To add to its glory .
到 添加 到 它是 荣耀 .

为它增添光彩。

[maʊnt] [ˈdezərt] .

Mount Desert .
山 沙漠 .

沙漠山。

[dɪr] [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] : [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][fɔ:r; fər][ˈkændi][ɪn][ðə; ði] "

Dear St . Nicholas : I have seen a good many receipts for candy in the " "
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我 有 已见 一个 好的 许多 收据 为了 糖果 在 这 "

[ˈletər] - [bɑ:ks] ,

Letter - Box ,
信 - 盒子 ,

亲爱的圣尼古拉斯：我在“信箱”里看到了很多糖果收据，

" [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈtʃɔ:klət] [ˈkri:mz] .

" but not one for chocolate creams .
" 但 不是 一 为了 巧克力 乳霜 .

但他不喜欢巧克力奶油。

[hɪr] [ɪz][wʌn][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]

Here is one I have tried a great many times , and it has always been
这里 是 一 我 有 尝试 一个 伟大的 许多 时代 , 和 它 有 总是 到过

[səkˈsesf(ə)l] :

successful :
成功的 :

我尝试过很多次这个方法，每次都很成功：

[tu:] [kʌps][ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] .

Two cups of sugar to half a cup of boiling water .
二 杯子 的 糖 到 一半 一个 杯子 的 沸腾 水 .

两杯糖兑半杯沸水。

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][let][aɪ ˈti:][bɔɪl] [ten] [ˈmɪnɪts] .

Put on the stove , and let it boil ten minutes .
放 在 这 火炉 , 和 让 它 熬 十 分钟 .

放在炉子上，煮沸十分钟。

[greɪt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skweɪ] [ʌv; əv] ['beɪkəz] ['tʃɔːklət] .
Grate a quarter of a square of Baker's chocolate .
格特 一个 四分之一 的 一个 正方形 的 面包师的 巧克力 .

将四分之一块贝克牌巧克力磨碎。

[pleɪs] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] - ['ket(ə)l] ; [liːv]
Place this on the top of a steaming - kettle ; leave
地方 这 在 这 顶部 的 一个 蒸煮 - 壶 ; 离开

将它放在冒着热气的烧水壶上；

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[aɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [sɔːft] .
it there until soft .
它 那里 直到 柔软的 .

把它放在那里直到变软。

['miːnwaɪl] , [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [biːt] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] .
Meanwhile , take off the cream and beat it until perfectly white .
同时 , 拿 离开 这 奶油 和 打 它 直到 完美 白色的 .

同时，取出奶油，打发至完全发白。

[roʊl] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)] [raʊnd] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [dɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] .
Roll into little round balls , and dip them in the chocolate .
卷 进入 小的 圆形的 球 , 和 蘸 他们 在 这 巧克力 .

搓成小圆球，然后蘸上巧克力。

[pʊt] [ðə; ði] [bɔːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] .
Put the balls into a dish , and set them away to cool .
放 这 球 进入 一个 盘子 , 和 放 他们 离开 到 凉爽的 .

将丸子放入盘中，放在一旁冷却。

['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] [rɪ'siːt] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [jər; jər] [dɪ'vɒstɪd] [əd'maɪərər] ,
Hoping you will print this receipt , I remain your devoted admirer ,
希望 你 将要 打印 这 收据 , 我 保持 你的 奉献 仰慕者 ,

希望您能打印这张收据，我永远是您忠实的仰慕者。

['kærəlɪn] [dʒiː] . ['blɔːdʒɪt] .
Caroline G . Blodget .
卡罗琳 G . 布洛杰特 .

卡罗琳·G·布洛杰特。

[piː] . [es] . — [ðə; ði] ['ʊgər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['paʊdərd] .
P . S . — The sugar must be powdered .
P . S . — 这 糖 必须 是 粉末状 .

PS：糖必须是糖粉。

['mɔːli] . — [wiː; wi] [duː] [nɔːt] [noʊ] .
Mollie . — We do not know .
莫莉 . — 我们 做 不是 知道 .

莫莉：我们不知道。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [tuː] ,
One always has to make sure , too ,
— 总是 有 到 制作 当然 , 也 ,

此外，还必须确保.....

[ðæt] [noʊ] [spek] [ʌv; əv] ['envi] ['lɜːks] [ɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] [dʌn] .
that no speck of envy lurks in the wish to have justice done .
那 不 斑点 的 嫉妒 潜伏者 在 这 希望 到 有 正义 完毕 .

渴望伸张正义，其中没有一丝嫉妒的成分。

[ə; eɪ] [frend] [sendz] [ju: 'es][ðə; ði] ['fɑ:lʊŋ] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [sɔ:ŋ] :
A friend sends us the following Kindergarten song :
一个 朋友 发送 我们 这 下列的 幼儿园 歌曲 :

一位朋友发给我们下面这首幼儿园歌曲:

[ðə; ði] [taɪm] ['teɪbl]
THE TIME TABLE
这 时间 桌子

时间表

[wʌn] , [tu:] , [θri:] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三!

[naʊ] [pli:z] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] :
Now please listen to me :
现在 请 听 到 我 :

现在请听我说:

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [lɔ:ŋ] ;
A minute is sixty seconds long ;
一个 分钟 是 六十 秒 长的 ;

一分钟等于六十秒;

['sɪksti] ['mɪnɪts] [tu:; tə][æn; ən]['aʊər] [bɪ'lɔ:ŋ] .
Sixty minutes to an hour belong .
六十 分钟 到 一个 小时 属于 .

六十分钟到一小时之间。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三!

['lɜ:rnɪŋ] [ɪz] ['i:zi] , [ju:; jʊ] [si:] .
Learning is easy , you see .
学习 是 简单的 , 你 看 .

你看, 学习其实很简单。

[fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] !
Four , five , six !
四 , 五 , 六 !

四、五、六!

- [tɪz] ['i:zi] [æz; əz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] .
' Tis easy as picking up sticks .
- 的 简单的 作为 挑选 向上 棍子 .

这简直易如反掌。

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [meɪk] [wʌn] [lɔ:ŋ] [deɪ] ;
Twenty - four hours make one long day ;
二十 - 四 小时 制作 一 长的 天 ;

二十四小时就是漫长的一天;

['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi] [seɪ] .
Seven days in a week we say .
七 天 在 一个 星期 我们 说 .

我们说一周七天。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三!

[ˈlɜːrnɪŋ] [ɪz] [ˈiːzi] , [juː; jʊ] [siː] .
Learning is easy , you see .
学习 是 简单的 , 你 看 .

你看, 学习其实很简单。

[ˈsev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] !
Seven , eight , nine !
七 , 八 , 九 !

七、八、九!

[ˈnevər] [kraɪ][ɔːr] [waɪn] .
Never cry or whine .
绝不 哭 或者 抱怨 .

永远不要哭闹或抱怨。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [twelv] [mʌnθs] [lɔːŋ] ;
The years are only twelve months long ;
这 年 是 仅有的 十二 几个月 长的 ;

一年只有十二个月;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] .
There is no time for doing wrong .
那里 是 不 时间 为了 正在做 错误的 .

没有时间犯错。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三!

[ˈlɜːrnɪŋ] [ɪz] [ˈiːzi] , [juː; jʊ] [siː] .
Learning is easy , you see .
学习 是 简单的 , 你 看 .

你看, 学习其实很简单。

[tɪk] , [tæk] , [tɒk] !
Tick , tack , tock !
打钩 , 钉 , 滴答 !

滴答, 滴答, 滴答!

[ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
Only look at the clock .
仅有的 看 在 这 钟 .

只看时间。

[hiː; hi] [wɜːrks] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
He works away the whole day long ,
他 作品 离开 这 所有的 天 长的 ,

他整天都在工作,

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈaʊər][hiː; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
And every hour he sings a song .
和 每一个 小时 他 唱歌 一个 歌曲 .

他每隔一小时就会唱一首歌。

[dɪŋ] , [dɑːŋ] , [dɪŋ] !
Ding , dong , ding !
丁 , 董 , 叮 !

叮、咚、叮!

[soʊ] [wiːl] [wɜːrk][ænd; ænd] [sɪŋ] .
So we'll work and sing .
所以 出色地 工作 和 唱歌 .

所以我们会边工作边唱歌。

[ə; eɪ] . [i:] . [el] .
A . **E** . **L** .
一个 . E . L .

AEL

[ɪ'lɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] .
Elizabeth , **N** . **J** .
伊丽莎白 , N . J .

新泽西州伊丽莎白

[maɪ] [daɪ] [es 'ti:] . ['nɪkələs] :
My Dear St . **Nicholas** :
我的 亲爱的 英石 : 尼古拉斯 :

我亲爱的圣尼古拉斯:

[wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]
Would you please tell me something about the Drawing Classes of the School of
会 你 请 告诉 我 某物 关于 这 绘画 课程 的 这 学校 的
[dɪ'zaɪn] [æɪ; əɪ] [ðə; ði] ['ku:pər] ['ɪnstitu:t] ;
Design at the Cooper Institute ;
设计 在 这 库珀 研究所 ;

请问您能否介绍一下库珀学院设计学院的绘画课程?

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:rmz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] [θru:] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [kæn; kən] ['entər] ;
and what forms have to be gone through before a pupil can enter ;
和 什么 表格 有 到 是 已消失 通过 前 一个 瞳孔 能 进入 ;

学生入学前需要办理哪些手续;

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
and how old a pupil has to be ?
和 如何 老的 一个 瞳孔 有 到 是 ?

学生必须年满多少岁?

[gʊd] - [baɪ] , [daɪ] [es 'ti:] . ['nɪkələs] . — [jɔ; jər] ['feɪθf(ə)l] ['ri:dər] ,
Good - by , dear St . Nicholas . — Your faithful reader ,
好的 - 经过 , 亲爱的 英石 . 尼古拉斯 . — 你的 忠实 读者 ,

再见了, 亲爱的圣尼古拉斯。——您忠实的读者

['serə] [di:] . [oʊ] .
Sarah D . O .
莎拉 D . 哦 .

Sarah DO

[ðə; ði] " ['wʊmənɪz] [ɑ:rt] [sku:l] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ku:pər] ['ju:nɪən] , [ə'baʊt] [wɪt] ['serə] [di:] . [oʊ] . [meɪks]
The " Woman's Art School " of the Cooper Union , about which Sarah D . O . makes
这 " 女性的 艺术 学校 " 的 这 库珀 联盟 , 关于 哪个 莎拉 D . 哦 . 制作
[ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
inquiry ,
询问 ,

Sarah DO询问的库珀联盟学院“女子艺术学院”

[ɪz] [fɔ:r; fər] ['pju:p(ə)lz] [br'twi:n] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] .
is for pupils between the ages of sixteen and thirty - five .
是 为了 学生 之间 这 年龄 的 十六 和 三十 - 五 .

适用于 16 岁至 35 岁的学生。

[æplə'keɪf(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [əd'mɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] , ['pɜ:rsənəli] [ɔ:r] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði]
Applications for admission should be made , personally or in writing , to the
应用程序 为了 入学 应该 是 制成 , 亲自 或者 在 写作 , 到 这
['prɪnsəp(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['serə] [en] . ['kɑ:rtər] ,
Principal , Mrs . Sarah N . Carter ,
主要的 , 太太 . 莎拉 N . 卡特 ,

申请入学应亲自或以书面形式提交给校长莎拉·N·卡特女士。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈrɪt(ə)n] [ˈrefrəns] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkærəktər] , [ˈfɪtnəs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
giving a responsible written reference as to character , fitness , etc .
给予 一个 负责任的 书面 参考 作为 到 特点 , 健康 , ETC .

提供一份负责任的书面推荐信，内容包括品行、能力等方面。

[ðə; ði] [friː] [skuːl] [hoʊldz] [ˈseɪ(ə)n] [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] "
The free school holds session from 9 a . m . to 1 p . m . There is a "
这 自由的 学校 持有 会议 从 9 一个 . 米 . 到 1 p . 米 . 那里 是 一个 "
[ˈpeɪɪŋ] " [klæs] [ðæt] [miːts] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
paying " class that meets three times a week in the afternoon ,
付费 " 班级 那 满足 三 时代 一个 星期 在 这 下午 ,

免费学校的上课时间为上午9点至下午1点。另有一门“付费”课程，每周三次，下午上课。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əˈsɪstənt] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈwʊmənz] [ɑːrt] [skuːl] "
under the charge of the first assistant in drawing of the " Woman's Art School "
在下面 这 收费 的 这 第一的 助手 在 绘画 的 这 " 女性的 艺术 学校 "
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
and of the clerk of the school ,
和 的 这 职员 的 这 学校 ,

在“女子艺术学校”首席绘图助理和学校办事员的指导下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [suːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
and the general superintendence of the principal .
和 这 一般的 督察 的 这 主要的 .

以及校长的总体监督。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈpeɪɪŋ] " [klæs] [ɪz][ˈoʊnli][fɜːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɑːrt] [ˈmɪrli] [æz; əz]
But the " paying " class is only for those who wish to study art merely as
但 这 " 付费 " 班级 是 仅有的 为了 那些 WHO 希望 到 学习 艺术 仅仅 作为
[æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
an accomplishment .
一个 成就 .

但“付费”班只面向那些希望将学习艺术仅仅视为一种成就的人。

[dɪr] [es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] :
Dear St . Nicholas :
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 :

亲爱的圣尼古拉斯：

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I thought you would like to hear about a little girl who is very fond of you .
我 想法 你 会 喜欢 到 听到 关于 一个 小的 女孩 WHO 是 非常 喜爱 的 你 .

我想你会想听听一个非常喜欢你的小女孩的故事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [ʌnˈtɪl] [læst] [ˈɔːtəm] ,
She always took St . Nicholas until last autumn ,
她 总是 采取 英石 : 尼古拉斯 直到 最后的 秋天 ,

直到去年秋天，她一直都扮演圣尼古拉斯。

[ðen] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][fɜːr; fər][hɜːr; hər] ;
then the times were so hard we were unable to get it for her ;
然后 这 时代 是 所以 难的 我们 是 无法 到 得到 它 为了 她 ;
当时经济条件很差，我们没能给她买到；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd][,ɑːr ˈiː] - [riːd] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] .
so she has read and re - read the old ones .
所以 她 有 读 和 关于 - 读 这 老的 一个 .

所以她把那些旧书读了一遍又一遍。

[ˈmæmə] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [ɡrett] [diːl] [fɜːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ˈæɡnəs] ,
Mamma has been sick a great deal for two years , and Agnes ,
妈妈 有 到过 生病的 一个 伟大的 交易 为了 二 年 , 和 艾格尼丝 ,

妈妈这两年来一直病得很重，而艾格尼丝，

[hu:] [ɪz] [ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
who is ten years old and the oldest of the family ,
WHO 是 十 年 老 的 和 这 最 老 的 这 家 庭 ,
他今年十岁，是家中最大的孩子。

[hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .
has learned to do a great many things .
有 学习 到 做 一个 伟 大 的 许 多 事 物 .
学会了很多事情。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] [bred] , ['bɪskɪt] , [paɪz][ænd; ənd] [keɪk] , — [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃi:f]
She can make bread , biscuit , pies and cake , — but her chief
她 能 制 作 面 包 , 饼 干 , 馅 饼 和 蛋 糕 , — 但 她 首 席
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ɪz] [təʊst] - ['meɪkɪŋ] .
accomplishment is toast - making .
成 就 是 吐 司 - 制 作 .
她会做面包、饼干、馅饼和蛋糕，但她最擅长的是烤吐司。

[læst] [fɔ:l] , [wen] ['berɪz] [wɜ:r; wər][raɪp] , [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ænd; ənd][draɪd] [sʌm; səm] ['kʌrənts] ,
Last fall , when berries were ripe , she picked and dried some currants ,
最 后 的 落 下 , 什 么 时 候 浆 果 是 成 熟 , 她 挑 选 和 干 燥 一 些 醋 栗 ,
[ˈræz,beri:z] [ænd; ənd] ['blæk,beri:z] ,
raspberries and blackberries ,
覆 盆 子 和 黑 莓 ,
去年秋天浆果成熟的时候，她采摘了一些醋栗、覆盆子和黑莓，并将它们晒干。

[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm] ['kerfəli] [ə'weɪ] .
and put them carefully away .
和 放 他 们 小 心 离 开 .
然后小心地把它们收好。

[ˈevər] [sɪns] , [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] [sɪk] ,
Ever since , when any one is sick ,
曾 经 自 从 , 什 么 时 候 任 何 一 是 生 病 的 ,
从那以后，每当有人生病时，

[ʃi:; ʃɪ] [pʊts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['berɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp][ænd; ənd] [kʊks] [ðəm; ðəm] ['naɪsli] ;
she puts some of her berries in a cup and cooks them nicely ;
她 放 置 一 些 的 她 浆 果 在 一 个 杯 子 和 厨 师 他 们 很 好 ;
她把一些浆果放在杯子里，好好煮熟了；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [təʊst] , [soʊ] ['delɪkət] , ['nevər] [skɔ:rt[t] [ɔ:r] [rɔ:] .
then she makes such a nice piece of toast , so delicate , never scorched or raw .
然 后 她 制 作 这 样 的 一 个 好 的 片 的 吐 司 , 所 以 精 美 的 , 绝 不 烧 焦 的 或 者 生 的 .
然后她烤出来的吐司非常漂亮，口感细腻，既不会烤焦也不会烤生。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [fru:t] - ['klɑ:zɪt][ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ,
She has no fruit - closet of delicacies to go to ,
她 有 不 水 果 - 壁 橱 的 美 味 佳 肴 到 去 到 ,
她没有装满美味水果的储藏柜可以享用，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ɑ:r; ər][soʊ] ['naɪsli] [prɪ'perd] [ðæt] [ðeɪ] [br'kʌm]
but the common things she has are so nicely prepared that they become
但 这 常 见 的 事 物 她 有 是 所 以 很 好 准 备 那 他 们 变 得
[lʌg'ʒʊəriəs] ,
luxurious ,
豪华 ,
但她把平凡的东西都准备得如此精致，以至于看起来都很奢华。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [meɪk] ['mæmə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['beərd] ['teɪlɜːz] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] [ə'baʊt] [mʌʃ] [ænd; ənd]
and often make mamma think of Bayard Taylor's little rhymes about mush and
和 经常 制作 妈妈 思考 的 巴亚德 泰勒的 小的 韵律 关于 糊状物 和
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

这常常让妈妈想起贝亚德·泰勒写的关于粥和牛奶的小童谣。

[ə; eɪ] ['kʌplət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ri:dz] :
a couplet of which reads :
一个 对联 的 哪个 阅读 :

其中一节诗写道:

" [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [ðæt] [si:m] [moʊst] [naɪ] ,
" And common things that seem most nigh ,
" 和 常见的 事物 那 似乎 最多 夜 ,

“以及那些看似最接近的寻常事物，

[bəʊθ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [meɪ] ['sætɪsfɑɪ] .
Both purse and heart may satisfy .
两个都 钱包 和 心 可能 满足 :

金钱和心灵或许都能得到满足。

" [hɜ:r; hɜr][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] , [eɪˈti:n] [mʌnθs] [oʊld] , [kleɪmz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ker] ,
" Her little brother , eighteen months old , claims much of her care ,
" 她 小的 兄弟 , 十八 几个月 老的 , 索赔 很多 的 她 关心 ,

“她18个月大的弟弟需要她大部分的照顾，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [lʌvz] [hɜ:r; hɜr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi; hi] [dʌz] ['mæmə] .
and in return loves her as much as he does mamma .
和 在 返回 爱 她 作为 很多 作为 他 做 妈妈 :

他也像爱妈妈一样爱她。

[hi; hi] [kɔ:lz] [hɜ:r; hɜr] [ti:] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [hɜ:r; hɜr] ['sædli] [ɪf] [ʃi; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æn; ən] ['aʊər]
He calls her Tee , and misses her sadly if she is out of sight an hour
他 呼叫 她 球座 , 和 错过 她 令人遗憾的是如果 她 是 出去 的 视线 一个 小时

.
:
.

他叫她Tee，如果她离开他一个小时，他就会非常想念她。

[wen] ['ægnəs][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃi; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] :
When Agnes was three years old , she said one day :
什么时候艾格尼丝 曾是 三 年 老的 , 她 说 一 天 :

艾格尼丝三岁的时候，有一天她说:

" ['pɑ:pə] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] ! "
" Papa , how I love you ! "
" 爸爸 , 如何 我 爱 你 ! "

爸爸，我好爱你！

" [wʌt] [meɪks] [ju;; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" What makes you love him ?
" 什么 制作 你 爱 他 ?

你为什么爱他？

[si:] [haʊ] ['hoʊmli] [hi; hi][ɪz] , " ['ti:zɪŋli] ['ænsər] ['mæmə] .
See how homely he is , " teasingly answered mamma .
看 如何 家常的 他 是 , " 戏谑地 回答 妈妈 :

“瞧他多土气啊，”妈妈打趣地回答道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˈpɑ:pə] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
The little one took a good look at papa , and throwing her arms around his
这 小的 一 采取 一个 好的 看 在 爸爸 , 和 投掷 她 武器 大约 他的
[nek] [əˈgen] ,
neck again ,
脖子 再次 ,

小家伙好好地看了看爸爸，然后又把胳膊搂住了他的脖子。

[ʃi; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说:

" [wel] , [ˈhi:z] [ˈprɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" **Well , he's pretty in his heart .**
" 出色地 , 他是 漂亮的 在 他的 心 .

“嗯，他内心很善良。”

" [ˈmæmə] [θɪŋks] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ˈevər] - [ˈtaɪərd]
" **Mamma thinks the little girl who can be so thoughtful for ever - tired**
" 妈妈 思考 这 小的 女孩 WHO 能 是 所以 周到 为了 曾经 - 疲劳的
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈觉得这个小女孩真是太体贴了，她总是那么关心疲惫的妈妈。

[soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈtendər] [ʌ; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] ,
so kind to the sick , and so tender of little baby brother ,
所以 种类 到 这 生病的 , 和 所以 投标 的 小的 婴儿 兄弟 ,

对病人如此仁慈，对小弟弟如此温柔体贴。

[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈprɪti] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
must be pretty in her heart .
必须 是 漂亮的 在 她 心 .

她内心一定很美好。

[ˈæɡnɪsɪz] [ˈmʌðər] .
Agnes's Mother .
艾格尼丝的 母亲 .

艾格尼丝的母亲。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌ; əv][eɪdʒ] :
Here is an enigma made by a little girl eight years of age :
这里 是 一个 谜 制成 经过 一个 小的 女孩 八 年 的 年龄 :

这是一个八岁小女孩提出的谜题：

[krɔ:s] - [wɜ:rd] [ɪˈnɪgmə] .
Cross - word Enigma .
叉 - 单词 谜 .

纵横字谜。

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ɪn][spɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [wi:v] ;
My first is in spin , but not in weave ;
我的 第一的 是 在 旋转 , 但 不是 在 编织 ;

我的第一项技能是纺纱，而不是织布；

[maɪ] [ˈsekənd] [ɪn][pɑ:rt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [li:v] ;
My second in part , but not in leave ;
我的 第二 在 部分 , 但 不是 在 离开 ;

我的第二个部分也是如此，但不是休假；

[maɪ][θɜ:rd][ɪz][ɪn][reɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][stɔ:rm] ;
My third is in rain , but not in storm ;
我的 第三 是 在 雨 , 但 不是 在 风暴 ;

我的第三个是在雨中, 但不是暴风雨中;

[maɪ][fɔ:rθ][ɪn][ˈtʃɪli] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][wɔ:rm] ;
My fourth in chilly , but not in warm ;
我的 第四 在 寒冷 , 但 不是 在 温暖的 ;

我的第四次是在寒冷的天气里, 而不是在温暖的天气里;

[maɪ][fɪfθ][ɪn][hen] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ku:p] ;
My fifth in hen , but not in coop ;
我的 第五 在 母鸡 , 但 不是 在 合作社 ;

我的第五只母鸡, 但不在鸡舍里;

[maɪ][hoʊl][ɪz][ə; eɪ][ˈkʌntri][ʌv; əv][ˈjʊrəp] .
My whole is a country of Europe .
我的 所有的 是 一个 国家 的 欧洲 .

我所在的地区是欧洲的一个国家。

[ˈænsər] : [speɪn] .
Answer : Spain .
回答 : 西班牙 .

答案: 西班牙。

[ˈi:stən] , [ˌem ˈdi:] .
Easton , Md .
伊斯顿 , 马里兰州 .

马里兰州伊斯顿

[dɪr][es ˈti:] . [ˈnɪkələs] :
Dear St . Nicholas :
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 :

亲爱的圣尼古拉斯:

[wɪl][ju:; jʊ][pli:z][tel][em ˈi:][frʌm; frəm][wɪtʃ][ʌv; əv] - [pleɪz][ðə; ði][ˈfɑ:lʊɪŋ][kwʊʊˈteɪ(ə)n]
Will you please tell me from which of Shakspeare's plays the following quotation
将要 你 请 告诉 我 从 哪个 的 - 演出 这 下列的 引述

[ɪz][ˈteɪkən] ?
is taken ?
是 已采取 ?

请问以下引文出自莎士比亚的哪部戏剧?

" [swi:t][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈju:zɪz][ʌv; əv][ədˈvɜ:rsəti] ,
" **Sweet are the uses of adversity ,**
" 甜的 是 这 用途 的 逆境 ,

逆境也有其益处,

[wɪtʃ][laɪk][ðə; ði][toʊd] , [ˈʌɡli][ænd; ənd][ˈvenəməs] ,
Which , like the toad , ugly and venomous ,
哪个 , 喜欢 这 蟾蜍 , 丑陋的 和 有毒 ,

它就像蟾蜍一样, 丑陋且有毒。

[werz][jet][ə; eɪ][ˈpreʃəs][ˈdʒu:əl][ɪn][hɪz; ɪz][hed] .
Wears yet a precious jewel in his head .
穿着 然而 一个 宝贵的 宝石 在 他的 头 .

他头上还戴着一颗珍贵的宝石。

" — [jɔ:rz][ˈtru:li] ,
" — **Yours truly ,**
" — 此致 真的 ,

“-敬上,

[ˈmeri] [ɛrtʃ] . [ˈwɪlsn] .
Mary H . Wilson .
玛丽 H . 威尔逊 .

玛丽·H·威尔逊。

[ðə; ði][kwʊtˈteɪ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [ækt][iː] . , [siːn] [wʌn] . ;
The quotation is from " As You Like It , " Act II . , Scene 1 . ;
这 引述 是 从 " 作为 你 喜欢 它 , " 行为 二 . , 场景 1 . ;
引文出自《皆大欢喜》第二幕第一场;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsiɪdʒ] [riːdz] :
and the whole passage reads :
和 这 所有的 通道 阅读 :

整段文字如下:

" [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] ,
" Sweet are the uses of adversity ,
" 甜的 是 这 用途 的 逆境 ,

逆境也有其益处,

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [toʊd] , [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈvenəməs] ,
Which , like the toad , ugly and venomous ,
哪个 , 喜欢 这 蟾蜍 , 丑陋的 和 有毒 ,

它就像蟾蜍一样, 丑陋且有毒。

[werz] [jet] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;
Wears yet a precious jewel in his head ;
穿着 然而 一个 宝贵的 宝石 在 他的 头 ;

他的头上还戴着一颗珍贵的宝石;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] , [ɪɡˈzempt][frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [hɔːnt] ,
And this our life , exempt from public haunt ,
和 这 我们的 生活 , 豁免 从 民众 出没 ,

这就是我们远离公众视线的生活,

[faɪndz] [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brʊks] ,
Finds tongues in trees , books in the running brooks ,
发现 舌头 在 树木 , 图书 在 这 跑步 布鲁克斯 ,

在树上发现舌头, 在潺潺溪流中发现书籍。

[ˈsəːmənz] [ɪn] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
Sermons in stones , and good in everything .
布道 在 石头 , 和 好的 在 一切 .

石头里有教诲, 万物皆有善。

" [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɪz] [ˈmɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪz] [bːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,
" The beauty is marred , and the aptness of the illustration is lost sight of ,
" 这 美丽 是 受损 , 和 这 恰当性 的 这 插图 是 丢失的 视线 的 ,

“美感被破坏了, 插图的贴切性也丧失了。”

[baɪ] [əʊˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)] [ˈsentəns] ; [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [kwʊt] [aɪ 'tiː]
by omitting the second half of this admirable sentence ; therefore we quote it
经过 省略 这 第二 一半 的 这 令人钦佩的 句子 ; 所以 我们 引用 它

[ɪnˈtaɪər] .
entire .
全部的 .

由于省略了这句精彩句子的后半部分, 因此我们全文引用。

" [ˈfeɪfæks] , " [sæn][ˌrɑːfaɪˈel] , [kæl] .
" Fairfax , " San Rafael , Cal .
" 费尔法克斯 , " 圣 拉斐尔 , 卡尔 .

“费尔法克斯, 加州圣拉斐尔。

[dɪr] [es 'ti:] . [ˈnɪkələs] : [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['letərz] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['oʊklənd] , [ænd; ənd]
Dear St . Nicholas : I have seen letters from San Francisco , Oakland , and
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我 有 已见 信件 从 圣 弗朗西斯科 , 奥克兰 , 和
[ˈlðər] [pleɪsɪz][ɪn][kælə'fɔ:niə] ,
other places in California ,
其他 地方 在 加利福尼亚州 ,

亲爱的圣尼古拉斯: 我收到了来自旧金山、奥克兰和加利福尼亚州其他地方的信件,

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][sæn][rɑ:fai'el] ,
but I do not think any one has written to you from San Rafael ,
但 我 做 不是 思考 任何 一 有 书面 到 你 从 圣 拉斐尔 ,
但我认为还没有人从圣拉斐尔给你写信。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɪr] [sæn][frən'sɪskoʊ] .
a beautiful little town near San Francisco .
一个 美丽的 小的 镇 靠近 圣 弗朗西斯科 .
旧金山附近一个美丽的小镇。

" ['feəfæks] " [ɪz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
" Fairfax " is about three miles from the town .
" 费尔法克斯 " 是 关于 三 英里 从 这 镇 .
“费尔法克斯”距离该镇约三英里。

[ðə; ði][raɪd] [hɪr] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [taɪm] ,
The ride here is very pleasant , especially in winter and spring time ,
这 骑 这里 是 非常 令人愉快的 , 尤其 在 冬天 和 春天 时间 ,
这里风景优美, 骑行体验非常愉快, 尤其是在冬季和春季。

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][ɪn] [blu:m] .
when the hills are green and the wild flowers are in bloom .
什么时候 这 丘陵 是 绿色的 和 这 荒野 花朵 是 在 盛开 .
当山峦翠绿, 野花盛开之时。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][oʊld] ['feəfæks] [haʊs] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [kɔ:ld] ['gri:n,wei] [kɔ:rt] ,
The house resembles the old Fairfax house in Virginia , called Greenway Court ,
这 房子 类似 这 老的 费尔法克斯 房子 在 弗吉尼亚州 , 称为 绿道 法庭 ,
这栋房子很像弗吉尼亚州费尔法克斯的老房子, 名为格林威苑 (Greenway Court)。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps] [mɔ:r] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [læks] [aʊər; ɑ:r] [waɪd] - ['spreɪdɪŋ]
except that this is perhaps more rambling and the other lacks our wide - spreading
除了 那 这 是 也许 更多的 漫无边际 和 这 其他 缺乏 我们的 宽的 - 传播
[beɪ] - [tri:z] .
bay - trees .
湾 - 树木 .

只不过, 这幅画可能更冗长一些, 而另一幅画则缺少我们这里枝繁叶茂的月桂树。

[aɪ 'ti:] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [ɪz][ðə; ði] [hɪl] ,
It faces the garden and orchard , and beyond these is the hill ,
它 面孔 这 花园 和 果园 , 和 超过 这些 是 这 爬坡道 ,
它面向花园和果园, 花园和果园之外就是山丘。

[ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] .
a mine of wonder and beauty .
一个 矿 的 想知道 和 美丽 .
一座充满奇迹和美丽的矿山。

[wi:; wi][ɔ:ɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:nz] .
We all enjoy climbing that hill and looking for ferns .
我们 全部 享受 攀登 那 爬坡道 和 寻找 为了 蕨类植物 .
我们都喜欢爬上那座山, 寻找蕨类植物。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][wi:; wi][ˈhɑ:rdli] [der] [step] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
In some parts we hardly dare step , for fear of crushing something beautiful .
在 一些 部分 我们 几乎 敢 步 , 为了 害怕 的 压碎 某物 美丽的 .

有些地方我们几乎不敢踏足，生怕踩坏了美好的事物。

[wi:; wi] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ɡri:n] [mɔ:s] , [ænd; ənd][faɪnd] [ˈsnəʊɪ] , [ʃel] - [laɪk] [ˈfʌŋɡi:] ,
We look down upon a bank of green moss , and find snowy , shell - like fungi ,
我们 看 向下 之上 一个 银行 的 绿色的 苔藓 , 和 寻找 下雪的 , 壳 - 喜欢 真菌 ,
我们向下望去，看到一片绿色的苔藓，上面长着雪白的、贝壳状的真菌。

[soʊ] [ˈdelɪkət] [ðæt] [wi:; wi][hoʊld][ˈəʊər; ɑ:r] [breθ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊt] [əˈweɪ] .
so delicate that we hold our breath lest they should float away .
所以 精美的 那 我们 抓住 我们的 气息 免得 他们 应该 漂浮 离开 .

它们如此脆弱，我们屏住呼吸，生怕它们飘走。

[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][ɑ:r; ər] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [wʌnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃeɪpt] [laɪk] [ˈkæləs] , [trænzˈlu:s(ə)nt] ,
Farther on are orange - colored ones , and some shaped like callas , translucent ,
更远 在 是 橙子 - 有色 一个 , 和 一些 形状 喜欢 卡拉斯 , 半透明 ,
再往前走是橙色的，还有一些形状像马蹄莲，半透明的。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌləɹ] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [kɑ:rˈni:liən] .
and in color a pale pink carnelian .
和 在 颜色 一个 苍白 粉色的 玛瑙 .

颜色呈淡粉色，类似红玉髓。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n] , [wi:; wi][ˈentər] [ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [paɪn] - [tri:z] ,
Wandering on , we enter a grove of pine - trees ,
漫游 在 , 我们 进入 一个 树林 的 松树 - 树木 ,

继续前行，我们进入了一片松树林。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪz][ˈbʌbləɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ʌp] ,
in the midst of which a spring is bubbling up ,
在 这 中间 的 哪个 一个 春天 是 冒泡 向上 ,

其中有一股泉水正汨汨涌出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] [ˈfɜ:nz] , [mɔ:sɪz] , [ænd; ənd][waɪld]
and the ground is covered with a carpet of ferns , mosses , and wild
和 这 地面 是 涵盖 和 一个 地毯 的 蕨类植物 , 苔藓 , 和 荒野
flowers .
花朵 .

地面上铺满了蕨类植物、苔藓和野花。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] , [ˈəʊər; ɑ:r][ˈbæskəts][ɑ:r; ər] [wel] [fɪld] ; [ænd; ənd]
By the time we are ready to go home , our baskets are well filled ; and
经过 这 时间 我们 是 准备好 到 去 家 , 我们的 篮子 是 出色地 已填 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

当我们准备回家时，我们的篮子都装满了；然后，

[ˈæftər][wi:; wi][ɡet] [hoʊm] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈɜ:ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:nz]
after we get home , we have the delight of arranging the flowers and ferns
后 我们 得到 家 , 我们 有 这 喜 的 安排 这 花朵 和 蕨类植物
,
:
,

回家后，我们便可以尽情享受摆放鲜花和蕨类植物的乐趣。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈfʌŋɡi:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪkrəskoʊp] ,
examining the fungi with the microscope ,
检查 这 真菌 和 这 显微镜 ,

用显微镜检查真菌，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ɪm'pouʒɪŋ] [ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] [tuː; tə][send][tuː; tə] [tuː] [drɪ'laɪtf(ə)]
and preparing imposing baskets of specimens to send to two delightful
和 准备 气势磅礴 篮子 的 标本 到 发送 到 二 愉快
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
members of the Academy of Science in San Francisco ,
成员 的 这 学院 的 科学 在 圣 弗朗西斯科 ,
并准备了装满标本的精美篮子，寄给旧金山科学院两位可爱的院士。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfʌŋgiː][ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .
who are making fungi a specialty in their researches .
WHO 是 制作 真菌 一个 专业 在 他们的 研究 .
他们将真菌作为研究的专长。

[wʌn] [deɪ] [læst] [ˈsʌməər] [maɪ] [ˈbrʌðər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
One day last summer my brother came running into the house ,
一 天 最后的 夏天 我的 兄弟 来了 跑步 进入 这 房子 ,
去年夏天有一天，我哥哥跑进了屋子，

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 238**]
[页 -]

[ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [ˈwɪspər] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [kriːk] !
saying , in a very loud whisper , " There's a deer in the creek !
说 , 在 一个 非常 大声 耳语 , " 有 一个 鹿 在 这 溪 !
他用非常响亮的耳语说道：“小溪里有只鹿！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [kriːk] !
There's a deer in the creek !
有 一个 鹿 在 这 溪 !

小溪里有只鹿！

" [wiː; wi] [ɔːl] [rʌft] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] , [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ˈwɔːtər] ,
" **We all rushed out in time to see Uncle George , up to his waist in water ,**
" 我们 全部 匆忙 出去 在 时间 到 看 叔叔 乔治 , 向上 到 他的 腰部 在 水 ,
“我们都及时冲出去，看到乔治叔叔被淹到了腰部的水里。”

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [bʌk] .
struggling with an immense buck .
挣扎 和 一个 巨大 巴克 .

与一头巨大的雄鹿搏斗。

[ðə; ðɪ][dɔːgz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] , [ˈbɑːkɪŋ] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
The dogs were there , too , barking as loudly as they could .
这 狗 是 那里 , 也 , 叫声 作为 高声 作为 他们 可以 .
狗也在那里，拼命地吠叫着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
It was very exciting .
它 曾是 非常 激动人心 .

真是太刺激了。

[maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪr] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [faɪt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
My sympathies were entirely with the deer , who made a noble fight before he
我的 同情 是 完全 和 这 鹿 , WHO 制成 一个 高贵 斗争 前 他
[wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] .
was conquered .
曾是 征服 .
我完全同情这只鹿，它在被征服之前进行了英勇的抵抗。

[dɪr] [ɑ:r; ər][ˈplentɪf(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪr] .
Deer are plentiful around here .
鹿 是 丰富 大约 这里 .

这附近鹿很多。

[ˈɔ:f(ə)n][wiː; wi][ɑ:r; ər] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] - [haʊndz] ,
Often we are awakened by the baying of the deer - hounds ,
经常 我们 是 觉醒 经过 这 吠叫 的 这 鹿 - 猎犬 ,

我们常常被猎犬的吠叫声吵醒，

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [ˈgæləpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
and we can see the hunting parties on their horses galloping over the hill ,
和 我们 能 看 这 打猎 各方 在 他们的 马匹 疾驰 超过 这 爬坡道 ,

我们可以看到狩猎队伍骑着马飞驰过山丘，

[ænd; ænd][ðə; ði][dɔ:gz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] .
and the dogs running to and fro .
和 这 狗 跑步 到 和 弗 .

还有来回奔跑的狗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [lɑ:rdʒ] [fɪʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [kri:k] ,
The boys catch a good many large fish in our creek ,
这 男孩们 抓住 一个 好的 许多 大的 鱼 在 我们的 溪 ,

男孩们在我们这条小溪里钓到了很多大鱼。

[ænd; ænd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌnz] [kɔ:t] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [ˈsæmən] - [traʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ;
and my uncle once caught a ten - pound salmon - trout that was very pretty ;
和 我的 叔叔 一次 捕捉 一个 十 - 磅 三文鱼 - 鳟鱼 那 曾是 非常 漂亮的 ;

我叔叔曾经钓到过一条十磅重的鲑鳟，非常漂亮；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [tuː] [ˈdelɪkət] [pɪŋk][ˈbændz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔ:n] [ɪts] [saɪdz] .
it had two delicate pink bands running along its sides .
它 有 二 精美的 粉色的 乐队 跑步 沿着 它是 侧面 .

它的两侧有两条精致的粉红色条纹。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər][ˈkrɪmz(ə)n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪʃɔ:r] [ˈkrɪsməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:li] [prɪˈkju:liər][tuː; tə]
The hills are crimson , a little before Christmas , with a holly peculiar to
这 丘陵 是 赤红 , 一个 小的 前 圣诞节 , 和 一个 冬青 奇特 到

[kæləˈfɔ:niə] ;
California ;
加利福尼亚州 ;

圣诞节前夕，山丘一片绯红，盛开着加州特有的冬青树；

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈmeri] [ɪksˈkə:ʃənz] [ɪn][ə; eɪ][ˈwægən] [ðæt] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [kɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r]
and we have many merry excursions in a wagon that we children call our
和 我们 有 许多 欢乐 短途旅行 在 一个 车皮 那 我们 孩子们 称呼 我们的

" [ˈtʃæriət] ,
" **chariot** ,
" 战车 ,

我们经常乘坐一辆我们孩子们称之为“战车”的马车进行许多快乐的短途旅行，

" [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈhɑ:li] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkrɪsməs] [feˈstɪvɪtiːz] .
" **in which we go to gather holly for our Christmas festivities .**
" 在 哪个 我们 去 到 收集 冬青 为了 我们的 圣诞节 庆祝活动 .

“我们去那里采摘冬青，为圣诞节庆祝活动做准备。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [matʃ] , [ænd; ænd] [jet] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [mɔ:r] ,
I have written too much , and yet I would like to tell more ,
我 有 书面 也 很多 , 和 然而 我 会 喜欢 到 告诉 更多的 ,

我写得太多，但我还想讲更多。

[ˈəʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] . — [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈriːdər] ,
our days are so full of pleasant change . — Your affectionate reader ,
我们的 天 是 所以 满的 的 令人愉快的 改变 . — 你的 亲热 读者 ,
我们的日子充满了令人愉悦的变化。——你挚爱的读者

[meɪ] [diː] . [ˈbɪɡəˌloʊ] ([ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [oʊld]) .
May D . Bigelow (fifteen years old) .
可能 D . 比格罗 (十五 年 老的) .
梅·D·比格洛（十五岁）。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [ɪn][ðə; ði][noʊˈvembər] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][noʊˈvembər]
Answers to Puzzles in the November Number were received , previous to November
答案 到 谜题 在 这 十一月 数字 是 已收到 , 以前的 到 十一月
- , [frʌm; frəm] [ˈæni] [ˈlɒŋfeləʊ] ,
18 , from Annie Longfellow ,
- , 从 安妮 朗费罗 ,
11月份谜题的答案已于11月18日之前收到，作者是安妮·朗费罗。

" [bes] , "
" Bess , "
" 贝丝 , "
“贝丝,”

" [aɪˈsɔːlə] , "
" Isola , "
" 伊索拉 , "
“伊索拉，

" [ˈbesi] [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , "
" Bessie and her Cousin , "
" 贝西 和 她 表哥 , "
《贝西和她的表妹》

" [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] , " [ˈdʌbljuː] . [em] . [biː] . ,
" Helen of Troy , " W . M . B . ,
" 海伦 的 特洛伊 , " W . M . B . ,
《特洛伊的海伦》，WMB

[ˈnesi] [iː] . [ˈstiːvnz] , " [ˈwɪni] , " [ˈflɒrəns] [el] . [ˈtɒrəl] , [dʒeɪmz][dʒeɪ] . [ˈɔrmzbi] , [ˈæni] [ˈfɔrˌbʊʃ]
Nessie E . Stevens , " Winnie , " Florence L . Turrill , James J . Ormsbee , Annie Forbush
尼斯湖水怪 E . 史蒂文斯 , " 温妮 , " 佛罗伦萨 L . 塔里尔 , 詹姆斯 J . 奥姆斯比 , 安妮 福布什
[ænd; ænd] [ˈemə] [ˈɛliːət] ,
and Emma Elliott ,
和 艾玛 埃利奥特 ,
Nessie E. Stevens，“Winnie”，Florence L. Turrill，James J. Ormsbee，Annie Forbush 和 Emma Elliott，

[greɪs] [dʒiː] . [ˈtʃændlər] , [ˈkæri] - [ænd; ænd] [ˈmeri] [ef] . - , [ef] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˈkæməɾən] ,
Grace G . Chandler , Carrie Speiden and Mary F . Speiden , F . A . G . Cameron ,
优雅 G . 钱德勒 , 凯莉 - 和 玛丽 F . - , F . 一个 . G . 卡梅伦 ,
[fred] [em] . [piːz] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Fred M . Pease , Geo .
弗雷德 M . 皮斯 , 地理 .
Grace G. Chandler、Carrie Speiden 和 Mary F. Speiden、FAG Cameron、Fred M. Pease、Geo.

[dʒeɪ] . [ˈfɪsk] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
J . Fiske , Geo .
J . 菲斯克 , 地理 .
J. Fiske, Geo.

[ˈhɜːrbərt] [waɪt] , " [siːˈdɒniː] , " [ˈluːɪs] [ˈɡɪlmən] , [ˈklɪliə] [ˈduːəl] [ˈmoʊʒə] , [ˈmeɪmi] [el] . [ˈhoʊlˌbrʊk] , [ˈeli] **Herbert White** , " **Sidonie** , " **Louise Gilman** , **Clelia Duel Mosher** , **Mamie L . Holbrook** , **Ellie** **Hewitt** , **Fannie W** : , 赫伯特 白色的 , " 西多妮 , " 路易丝 吉尔曼 , 克莱莉娅 决斗 莫舍尔 , 玛米 L . 霍尔布鲁克 , 艾莉 [ˈhjuːɪt] , [ˈfæni] [ˈdʌbljuː] . , 休伊特 , 房利美 W : ,

赫伯特·怀特、“西多妮”、路易丝·吉尔曼、克莱莉娅·杜尔·莫舍、玛米·L·霍尔布鲁克、艾莉·休伊特、范妮·W.

" [ˈkrɑːɡən] , [ˈdʒʊnjə] . , " [ˈʌnə] [iː] . [ˈmæθjuːsən] , [ˈedi] [ˈbraɪən] , [ænd; ənd] [ˈæli] [ˈbɜːrtəm] . " **Croghan** , **Jr** : , " **Anna E . Mathewson** , **Eddie Bryan** , **and Allie Bertram** . " 克罗根 , 小 : , " 安娜 E . 马修森 , 埃迪 布莱恩 , 和 艾莉 伯特伦 .

“克罗根，小”，安娜·E·马修森，埃迪·布莱恩和艾莉·伯特伦。

[ˈbʊks] [rɪˈsiːvd] . **BOOKS RECEIVED** . 图书 已收到 .

已收到书籍。

[ænt] [dʒʊʊz][skræp] - [bæg] , [ˈvɑːl] . [aɪ ˈviː] . **Aunt Jo's Scrap - Bag , Vol . IV** . 阿姨 乔的 废料 - 包 , 沃尔 . 第四 .

乔阿姨的零碎物件，第四卷。

([maɪ][ˈgɜːlz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmesərz] . [ˈrɑːbərts] [ˈbrʌðərz] , [ˈbɜːstən; ˈbɑːstən] , **(My Girls , etc .) , published by Messrs . Roberts Brothers , Boston** , (我的 女孩们 , ETC .) , 已发布 经过 先生们 . 罗伯茨 兄弟 , 波士顿 ,

(《我的女孩们》等)，由波士顿罗伯茨兄弟出版社出版，

[ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈzɜːrɪdli] [ˈpɑːpjələr] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [baɪ] [mɪs] [lu(:)ˈiːzə][em] . **is the fourth book in this deservedly popular series of short stories by Miss Louisa M .** 是 这 第四 书 在 这 理所当然 受欢迎的 系列 的 短的 故事 经过 错过 路易莎 M . [ˈɔːlkət] . **Alcott** . 奥尔科特 .

这是路易莎·M·奥尔科特小姐广受欢迎的短篇小说系列中的第四部作品。

[ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] , [ˈhjuːməɪ] , [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [θɔːt] , **The tales are full of freshness , humor , and wholesome thought** , 这 故事 是 满的 的 新鲜 , 幽默 , 和 健康 想法 ,

这些故事充满了新鲜感、幽默感和有益的思想。

[wɪð; wɪθ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈpleɪf(ə)] [ˈfænsi][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] **with inimitable touches of playful fancy and tenderness such as have** [ɪˈstæblɪʃt] [mɪs] [ˈælkəts] [ˈlʌvɪŋ] [ruːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈriːdɜːz] . **established Miss Alcott's loving rule over the hearts of her readers** . 已确立的 错过 奥尔科特的 爱 规则 超过 这 心 的 她 读者 .

她以独具匠心的俏皮想象和温柔细腻的笔触，牢牢俘获了读者的心。

[bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈgɜːlz] [wɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪn] [ðɪːz] [twelv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [skræps] **Boys as well as girls will find plenty to enjoy in these twelve delightful scraps** 男孩们 作为 出色地 作为 女孩们 将要 寻找 很多 到 享受 在 这些 十二 愉快 碎屑 [frʌm; frəm] [ænt] [dʒʊʊz][bæg] , **from Aunt Jo's bag** , 从 阿姨 乔的 包 ,

男孩女孩都会喜欢乔阿姨包里的这十二份美味碎屑。

[ænd; ənd] , **and** , 和 ,

和，

— [bʌt; bət] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [niːd] [noʊ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]
— **but readers of St . Nicholas need no recommendation to them of**
— 但 读者 的 英石 : 尼古拉斯 需要 不 推荐 到 他们 的
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈɔːlkət][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] .
anything that Miss Alcott has written .
任何事物 那 错过 奥尔科特 有 书面 :
——但《圣尼古拉斯》的读者无需任何推荐就能了解奥尔科特小姐的任何作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˌɪləˈstreɪjəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz][wʌn] [ˈdɑːləɹ] .
There are some pretty illustrations to the book , and the price is one dollar .
那里 是 一些 漂亮的 插图 到 这 书 , 和 这 价格 是 一 美元 .
这本书里有一些很漂亮的插图，售价一美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈpʌblɪʃərz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːlsou] : [tɑːm] , [ə; eɪ] [hoʊm] - [ˈstɔːri] , [baɪ]
From the same publishers we have received also : Tom , a Home - Story , by
从 这 相同的 出版商 我们 有 已收到 还 : 汤姆 , 一个 家 - 故事 , 经过
[dʒɔːrdʒ] [el] . [ˈtʃeɪni] ,
George L . Chaney ,
乔治 L . 钱尼 ,
我们还收到了同一出版社出版的以下书籍：乔治·L·钱尼所著的《汤姆，一个家庭故事》

[ˈɪləstreɪtɪd] , \$1 . - ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] , [baɪ][ˌdʒulɪˈænə] [həˈreɪfɪə]
illustrated , \$1 . 25 ; A Great Emergency , and Other Tales , by Juliana Horatia
插图 , \$1 . - ; 一个 伟大的 紧急情况 , 和 其他 故事 , 经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚
[ˈjuːɪŋ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , \$1 . - ;
Ewing , illustrated , \$1 . 25 ;
尤因 , 插图 , \$1 . - ;
插图版，1.25 美元；《大紧急事件及其他故事》，作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因，插图版，1.25 美元；

[ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [taɪmz] [æt; ət] [skuːl] — [ˈɔːlsou][sʌm; səm] [taɪmz] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ][ˈdʒɑːli] , [baɪ][piː] .
Jolly Good Times at School — Also Some Times not quite so Jolly , by P .
乔利 好的 《时代周刊》 在 学校 — 还 一些 《时代周刊》 不是 相当 所以 乔利 , 经过 P .
[ˈθɔːrn] , [ˈɪləstreɪtɪd] , \$1 . - .
Thorne , illustrated , \$1 . 25 .
索恩 , 插图 , \$1 . - .
《学校里的快乐时光——以及一些不太快乐的时刻》，作者 P. Thorne，插图，售价 1.25 美元。

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈhelɪnz] [ˈbeɪbiːz] " [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
A new book by the author of " Helen's Babies " is now to be obtained .
一个 新的 书 经过 这 作者 的 " 海伦的 婴儿 " 是 现在 到 是 获得 :
《海伦的宝宝们》作者的新书现已出版。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [bʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈtɑːdi] , [ðer; ðər][hæps][ænd; ənd][ˈmɪs.hæps] ,
It is called Budge and Toddie , their Haps and Mishaps ,
它 是 称为 预算 和 托迪 , 他们的 发生 和 故事 ,
它的名字叫《巴奇和托迪，他们的倒霉事和小插曲》。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [rɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən] .
and is an illustrated edition of " Other People's Children .
和 是 一个 插图 版 的 " 其他 人们的 孩子们 :
这是《别人的孩子》的插图版。

" [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɑːr; ər][baɪ] [ˈluːsi] [dʒiː] . [ˈmɔːrs] .
" **The designs are by Lucy G . Morse .**
" 这 设计 是 经过 露西 G . 莫尔斯 :
“这些设计出自露西·G·莫尔斯之手。”

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] , [ˈevri] - [deɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æt; ət] [ˈiːtn] ,
Boys will be glad to hear of a good book , Every - day Experiences at Eton ,
男孩们 将要 是 高兴的 到 听到 的 一个 好的 书 , 每一个 - 天 经历 在 伊顿公学 ,
男孩们会很高兴听到一本好书，书名是《伊顿公学的日常经历》。

[baɪ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈiːtn] [bɔɪ] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [ˈlɑːkwɒd] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
by a present Eton boy , published by George R . Lockwood , of New York .
经过 一个 展示 伊顿公学 男生 , 已发布 经过 乔治 拉 : 洛克伍德 , 的 新的 约克 :
由一位伊顿公学的在校学生撰写, 纽约的乔治·R·洛克伍德出版。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːri] , [ˈɡɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [slaɪt] [ɪɡˌzædʒə'reɪ](ə)n] ,
It is a hearty and amusing story , giving , with very slight exaggeration ,
它 是 一个 爽朗 和 有趣 故事 , 给予 , 和 非常 轻微 夸张 ,
这是一个轻松有趣的故事, 略有夸张,

[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] - [skuːl] [æt; ət] [ˈiːtn] .
a faithful account of life in the English public - school at Eton .
一个 忠实 帐户 的 生活 在 这 英语 民众 - 学校 在 伊顿公学 :
忠实地记录了英国伊顿公学的生活。

[ˈspensə] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːtə] & [ˈwɪndəs] , [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ; [ˈskɪrɪbnə] ,
Spenser for Children , published by Chatto & Windus , of London ; Scribner ,
斯宾塞 为了 孩子们 , 已发布 经过 查托 & 温德斯 , 的 伦敦 ; 斯克里布纳 ,
[ˈɑːrmˌstrɔːŋ] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] .
Armstrong & Co . , New York .
阿姆斯特朗 & 合作 : , 新的 约克 :
《斯宾塞儿童读物》, 由伦敦的查托和温德斯出版社出版; 纽约的斯克里布纳、阿姆斯特朗公司出版。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [bʊk] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [faɪn] [ˈkʌlərd] [ˈpleɪts] ,
A beautiful book , illustrated with several fine colored plates ,
一个 美丽的 书 , 插图 和 一些 美好的 有色 盘子 ,
这是一本精美的书, 配有几幅精美的彩色插图。

[ænd; ənd][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈproʊz] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˈspensəz] [ɡreɪt] [ˈpoʊəm] .
and relating in simple prose the chief incidents of Spenser's great poem .
和 相关 在 简单的 散文 这 首席 事件 的 斯宾塞的 伟大的 诗 :
并用简洁的散文叙述了斯宾塞伟大诗篇的主要事件。

[frʌm; frəm][ˈmesərz] . [ˈbeɪkər] , [ˈpræt] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɪlɪpʌt] [lænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði]
From Messrs . Baker , Pratt & Co . , New York , we have Lilliput Land ; or , The
从 先生们 : 贝克 , 普拉特 & 合作 : , 新的 约克 , 我们 有 利立普特 土地 ; 或者 , 这
[ˈtʃɪldrənɪz] [ˌpiːp] - [ˈʃoʊ] .
Children's Peep - Show .
孩子们的 窥视 - 展示 :
来自纽约贝克、普拉特公司, 我们有《小人国》; 或者, 《儿童窥视秀》。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪriːəlɪz] , [jɔːrt] [ˈstɔːrɪz] , [ˈpoʊəmz] , [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
This is a collection of serials , short stories , poems , music , and pictures ,
这 是 一个 收藏 的 连续剧 , 短的 故事 , 诗歌 , 音乐 , 和 图片 ,
这是一个包含连载小说、短篇故事、诗歌、音乐和图片的合集。

[əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [jʌŋ] [ˈfəʊks] .
adapted to interest and instruct young folks .
改编 到 兴趣 和 指示 年轻的 各位 :
适合青少年阅读和学习。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈedɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈlɪlɪpʌt] [ˈleɪvɪ] .
It is edited by the author of " Lilliput Levee .
它 是 编辑 经过 这 作者 的 " 利立普特 堤坝 :
它由《小人国堤坝》的作者编辑。

" [praɪs] , \$1 . - .
" **Price , \$1 . 25 .**
" 价格 , \$1 . - .

价格: 1.25 美元。

[ˈmesərz] . [ˈpɒtər] & [ˈkoʊˈeɪts] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [send][juːˈes] [ˈhæpi] [deɪz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [bʊk] ,
Messrs . Porter & Coates , Philadelphia , send us Happy Days , a very pleasant book ,
先生们 . 搬运工 & 科茨 , 费城 , 发送 我们 快乐的 天 , 一个 非常 令人愉快的 书 ,
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ,
full of pictures ,
满的 的 图片 ,
费城Porter & Coates公司寄给我们一本名为《快乐时光》的书, 这是一本非常精美的书, 里面有很多图片。

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [vəːsɪz] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlɪz] .
tales and verses , for boys and girls .
故事 和 诗句 , 为了 男孩们 和 女孩们 .
故事和诗歌, 适合男孩和女孩。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] [ˈraɪtɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntents] , [æz; əz]
Several of the articles are by well - known writers , and the contents , as
一些 的 这 文章 是 经过出色地 - 已知 作家 , 和 这 内容 , 作为
[ə; eɪ] [hoʊl] , [ɑːr; ər] [braɪt] ,
a whole , are bright ,
一个 所有的 , 是 明亮的 ,
其中几篇文章出自知名作家之手, 整体内容也相当精彩。

[ˈhoʊlsəm] , [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] .
wholesome , and entertaining .
健康 , 和 娱乐 .
健康又有趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [trækt] [səˈsaɪəti] , [nuː] [jɔːk] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈdɒːliːz] [nuː] [[uːz]
From the American Tract Society , New York , we have received Dolly's New Shoes
从 这 美国人 田地 社会 , 新的 约克 , 我们 有 已收到 多莉的 新的 鞋
,
/
,
我们从纽约美国福音传播协会收到了《多莉的新鞋》。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] , [praɪs] - [sents] , [ˈpoʊstɪdʒ][tuːˈtuː] [sents] ;
and Some of the Places they Went to , price 30 cents , postage 2 cents ;
和 一些 的 这 地点 他们 去 到 , 价格 - 分 , 邮资 2 分 ;
[ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ɑːrˈmiːniə] ,
Daughters of Armenia ,
女儿们 的 亚美尼亚 ,
以及她们去过的一些地方, 售价30美分, 邮资2美分; 亚美尼亚的女儿们,

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . [ˈhwɪlər] , [ˈmɪʃənəri] [ɪn] [ˈtɜːrki] , [praɪs] - [sents] , [ˈpoʊstɪdʒ][sɪks] [sents] ;
by Mrs . S . A . Wheeler , Missionary in Turkey , price 90 cents , postage 6 cents ;
经过 太太 . S . 一个 . 惠勒 , 传教士 在 火鸡 , 价格 - 分 , 邮资 6 分 ;
[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] ,
Almost a Man ,
几乎 一个 男人 ,
作者: SA Wheeler夫人, 土耳其传教士, 售价90美分, 邮资6美分; 《几乎是个男人》

[baɪ][es] . [ˈæni] [frɔːst] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈbɜːdɪt] [frɔːst] , [praɪs] \$1 , [ˈpoʊstɪdʒ][eɪt]
by S . Annie Frost , with illustrations by Arthur Burdett Frost , price \$1 , postage 8
经过 S . 安妮 霜 , 和 插图 经过 亚瑟 伯德特 霜 , 价格 \$1 , 邮资 8
[sents] ;
cents ;
分 ;
作者: S. Annie Frost, 插图: Arthur Burdett Frost, 售价 1 美元, 邮资 8 美分;

[greɪs] [ˈæʃlɪz] [laɪf] - [wɜːrk] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [praɪs] \$1 , [ˈpoʊstɪdʒ][eɪt] [sents] ; [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld]
Grace Ashleigh's Life - Work , illustrated , price \$1 , postage 8 cents ; and Dear Old
优雅 阿什利的 生活 - 工作 , 插图 , 价格 \$1 , 邮资 8 分 ; 和 亲爱的 老的
[ˈstoːrɪz] [toʊld] [wʌns] [mɔːr] ,
Stories told Once More ,
故事 讲述 一次 更多的 ,

格蕾丝·阿什利的毕生作品，插图版，售价 1 美元，邮资 8 美分；以及《亲爱的旧故事再讲一遍》，
[ˈfɔːrtɪ] [ˈbaɪb(ə)] [ˈstoːrɪz] , [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] " [feɪθ] [ˈlætəmɜː] .
forty Bible stories , in large type , and with illustrations by " Faith Latimer .
四十 圣经 故事 , 在 大的 类型 , 和 和 插图 经过 " 信仰 拉蒂默 .
四十个圣经故事，大字印刷，并配有 Faith Latimer 的插图。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 239**]
" [页 -]
[第239页]

[ðə; ðɪ] [ˈrɪd(ə)] - [bɑːks] .
THE RIDDLE - BOX .
这 谜语 - 盒子 .
谜语盒。

[ˈdʌb(ə)] [əˈkrɔːstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .
双重藏头诗。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnɪʃəls] [riːd] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪnəlz] [ˈʌpwərd] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː]
The initials read downward and the finals upward will give the names of two
这 首字母 读 向下 和 这 决赛 向上 将要 给 这 姓名 的 二
[ˈkʌntrɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] . [wʌn] .
countries in Europe . 1 .
国家 在 欧洲 . 1 .
首字母向下读，尾字母向上读，将组成欧洲两个国家的名称。1.

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] . [tuːˈtuː] .
A beam of light . 2 .
一个 光束 的 光 . 2 .
一束光。2.

[tuː; tə][dʒɔɪn] . [θriː] .
To join . 3 .
到 加入 . 3 .
加入。3.

[tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] . [fɔːr] .
To pillage . 4 .
到 掠夺 . 4 .
掠夺。4.

[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [fuːd] . [faɪv] .
An article of food . 5 .
一个 文章 的 食物 . 5 .
一件食品。5.

[wʌt] [ˈmɜːtʃənts] [raɪt] . [sɪks] .
What merchants write . 6 .
什么 商人 写 . 6 .
商家写些什么。6.

[æn; ən] ['ɪnsekt] .
 An **insect** .
一个 昆虫 .

昆虫。

[ə; eɪ] . [ɑ:r] .
 A . **R** .
一个 拉 .

增强现实

[ˈaʊər] - [glæs] [ˈpʌz(ə)l] .
 HO**UR** - **GL****ASS** **PU****ZZLE** .
小时 - 玻璃 谜 .

沙漏拼图。

[əˈkrɔ:s] : [wʌn] . [kɔ:lz] . [tu:ˈtu:] .
 Across : **1** . **Calls** . **2** .
穿过 : 1 . 呼叫 . 2 .

横向：1. 呼叫。2.

[ə; eɪ] ['nʌmbər] . [θri:] .
 A **number** . **3** .
一个 数字 . 3 .

数字3。

[ə; eɪ] ['kɔ:nsənənt] . [fɔ:r] .
 A **consonant** . **4** .
一个 辅音 . 4 .

辅音。4.

[ə; eɪ] ['rɪvər] . [faɪv] .
 A **river** . **5** .
一个 河 . 5 .

一条河。5.

[ˈwu:ndz] .
 Wounds .
伤口 .

伤口。

[daɪˈæɡənəlz] : [ˈfɑ:pənz] [ænd; ənd] [trænz'mits] .
 Diagonals : **Shar****pens** **and** **transmits** .
对角线 : 磨利 和 传输 .

对角线：锐化并传输。

['sentrəl] : [ɪn'tɪriər] .
 Central : **Interior** .
中央 : 内部的 .

中心：内部。

['sɪrəl] [di:n] .
 CYRIL **DEANE** .
西里尔 迪恩 .

西里尔·迪恩。

[dɪ,kæpɪ'teɪʃn] .
 DECAPITATIONS .
斩首 .

斩首。

[wʌn] . [bɪ'hed] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nʌt] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪn] .
 1 . **Behead** **a** **kind** **of** **nut** , **and** **leave** **a** **kind** **of** **grain** .
1 . 斩首 一个 种类 的 坚果 , 和 离开 一个 种类 的 粮食 .

1. 去掉一种坚果的头，留下一种谷物。

[tuːtuː] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] [smɔːl] [stri:m] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
2 . **Behead** a **small stream** , and **leave** a **bird** .

2 . 斩首 一个 小的 溪流 , 和 离开 一个 鸟 .

2. 斩断一条小溪，留下一只鸟。

[θɪː] . [bɪ'hed] [ə'nʌðər] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['gɑːrdənɜːz] ['ɪmplɪmənt] .
3 . **Behead** **another bird** , and **leave** a **gardener's implement** .

3 . 斩首 其他 鸟 , 和 离开 一个 园丁的 实施 .

3. 砍下另一只鸟的头，留下一件园丁的工具。

[fɔːr] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] ['mjuzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [li:v] [ə'nʌðər] ['mjuzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
4 . **Behead** a **musical instrument** , and **leave** **another musical instrument** .

4 . 斩首 一个 音乐 乐器 , 和 离开 其他 音乐 乐器 .

4. 砍掉一件乐器的头，留下另一件乐器。

[faɪv] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntɜːz] [tuːl] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .
5 . **Behead** a **carpenter's tool** , and **leave** a **narrow passage** .

5 . 斩首 一个 木匠的 工具 , 和 离开 一个 狭窄的 通道 .

5. 砍掉木匠工具的头，留下一条狭窄的通道。

[sɪks] . [bɪ'hed] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wægən] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi] .
6 . **Behead** **part of a wagon** , and **leave** a **part of the body** .

6 . 斩首 部分 的 一个 车皮 , 和 离开 一个 部分 的 这 身体 .

6. 砍掉马车的一部分，留下车身的一部分。

['sevən] . [bɪ'hed] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [triː] . [eɪt] .
7 . **Behead** **another part of the body** , and **leave** a **tree** . 8 .

7 . 斩首 其他 部分 的 这 身体 , 和 离开 一个 树 . 8 .

7. 砍掉身体的另一部分，留下一棵树。8.

[bɪ'hed] [æn; ən] ['edəb(ə)l] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmi] .
Behead **an edible fish** , and **leave** **the defeat of an army** .

斩首 一个 食用 鱼 , 和 离开 这 击败 的 一个 军队 .

斩首可食用的鱼，却导致军队战败。

[naɪn] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] [draɪd] [fru:t] , [ænd; ənd] [li:v] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌælfə'betɪk] ['letər] .
9 . **Behead** a **dried fruit** , and **leave** an **ancient alphabetic letter** .

9 . 斩首 一个 干燥 水果 , 和 离开 一个 古老的 字母 信 .

9. 将一颗干果的顶部切下，留下一个古老的字母。

[aɪ'sɔːlə] .
ISOLA .

隔离区 .

伊索拉。

[daɪ'ægən(ə)l] ['pʌz(ə)l] .
DIAGONAL PUZZLE .

对角线 谜 .

对角拼图。

[daɪ'ægənəlz] , [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [ə; eɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Diagonals , **from** **left to right** , **a** **part of the year** .

对角线 , 从 左边 到 正确的 , 一个 部分 的 这 年 .

从左到右的对角线，一年中的一部分。

['sev(ə)n] [wɜːrdz] .
Seven words .

七 字 .

七个字。

[fɪl] [ðə; ði] [blæŋks] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [ə'prɒpriət] [wɜːrdz] ;
Fill the blanks in the sentence with appropriate words ;

充满 这 空白 在 这 句子 和 合适的 字 ;

用合适的词语填空；

[ænd; ɐnd] ['rɪt(ə)n] ['lʌndə] [i:t] ['lðə] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdə][ˈɡɪv(ə)n] , [ðei] [wɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][dɑː'ægən(ə)] .
and written under each other in the order given , they will give the diagonal .
和 书面 在下面 每个 其他 在 这 命令 给定 , 他们 将要 给 这 对角线 .
将它们按给定的顺序上下排列, 即可得到对角线。

[æz; əz] — — [ɪz] [mɔ:ɹ] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən] — — [ɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [wen] [lʌv] — — [hɜ:ɹ; həɹ][ˈɔ:ltər]
As — — is more abundant than — — in this season when Love — — her altar
作为 — — 是 更多的 丰富 比 — — 在 这 季节 什么时候 爱 — — 她 坛
[fairz] [ə'nu:] ,
fires anew ,
火灾 重新 ,
在这个爱——她的祭坛重新燃起火焰的季节里, ——比——更加丰盛,

[meɪ] [ðɪs] [dʒɔɪ][goʊ] [θru:] [ðə; ði] — — [jɪr] , ['berɪŋ] [ju:; jʊ][ˈkɑ:nstənt] — — ; [soʊ] [ðæt] ,
may this joy go through the — — year , bearing you constant — — ; so that ,
可能 这 喜悦 去 通过 这 — — 年 , 轴承 你 持续的 — — ; 所以 那 ,
愿这份喜悦伴随你度过——年, 使你始终——; 如此,

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] : " - — — [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
looking back at its close , you can say : " 1878 — — to have been one
寻找 后退 在 它是 关闭 , 你 能 说 : " - — — 到 有 到过 一
[prə'lɔ:ŋd] — — .
prolonged — — :
延长 — — :
回顾它的结束, 你可以说: “1878 年——是一个漫长的——。

" [dʒeɪ] . [ɑ:ɹ] .
" J : R :
" Ĵ : Ŗ :
JR

['dʌb(ə)] - ['pʌz(ə)] .
DOUBLE - PUZZLE .
双倍的 - 谜 .
双重拼图。

['sentrəl] [ˌsɪŋkə'peɪn] .
Central Syncopations .
中央 切分音 .
中心切分音。

[wʌn] . ['sɪŋkəˌpeɪt] [mæd] , [ænd; ɐnd] [li:v] [wʌt] ['soʊldʒərz][ˈɔ:f(ə)n] [meɪk] .
1 . Syncopate mad , and leave what soldiers often make .
1 切分音 疯狂的 , 和 离开 什么 士兵 经常 制作 .
1. 切分音疯狂, 留下士兵们经常制造的东西。

[tu:'tu:] . ['sɪŋkəˌpeɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ɐnd] [li:v] [tu:; tə] [mu:v] .
2 . Syncopate part of a house , and leave to move .
2 切分音 部分 的 一个 房子 , 和 离开 到 移动 .
2. 将房子的一部分切分, 然后离开去搬家。

[θri:] . ['sɪŋkəˌpeɪt] [spi:d] , [ænd; ɐnd] [li:v] ['æŋgəɹ] .
3 . Syncopate speed , and leave anger .
3 切分音 速度 , 和 离开 愤怒 .
3. 放慢速度, 放下愤怒。

[fɔ:ɹ] . ['sɪŋkəˌpeɪt] [tu:; tə] [soʊk] , [ænd; ɐnd] [li:v] [ə; eɪ] [geɪt] .
4 . Syncopate to soak , and leave a gait .
4 切分音 到 浸泡 , 和 离开 一个 步态 .
4. 切分音浸泡, 留下步态。

[faɪv] . ['sɪŋkəpeɪt] [ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][ræŋk] .

5 . Syncopate a river , and leave a rank .

5 : 切分音 一个 河 , 和 离开 一个 秩 .

5. 使河流断流，留下痕迹。

[sɪks] . ['sɪŋkəpeɪt] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [læf] . ['sevən] .

6 . Syncopate a particle , and leave a laugh . 7 .

6 : 切分音 一个 粒子 , 和 离开 一个 笑 . 7 :

6. 切分一个粒子，留下笑声。7.

['sɪŋkəpeɪt] ['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd] [li:v] ['fɑ:rmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] . [ert] .

Syncopate openings , and leave farming implements . 8 .

切分音 开口 , 和 离开 农业 实施 : 8 :

切分音开头，并留下农具。8.

['sɪŋkəpeɪt] [beɪkt] [kleɪ] , [ænd; ənd] [li:v] ['fɑ:snɪŋz] .

Syncopate baked clay , and leave fastenings .

切分音 烘焙 黏土 , 和 离开 紧固件 .

将烤制好的粘土切分，并留下扣件。

[ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋkəpeɪtɪd] , [ri:d] ['daʊnwərd] ,

The letters that have been syncopated , read downward ,

这 信件 那 有 到过 切分音 , 读 向下 ,

那些被切分音的字母，要向下读。

[wɪl] [meɪk] [tu:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]

will make two words which you must find in the following

将要 制作 二 字 哪个 你 必须 寻找 在 这 下列的

这将组成两个单词，你必须在以下内容中找到它们。

[krɔ:s] - [wɜ:rd] [r'hɪgmə] . [wʌn] .

Cross - word Enigma . 1 .

叉 - 单词 谜 : 1 :

纵横字谜。1.

[ɪn] [brʊk] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [si:] ; [tu:'tu:] .

In brook , but not in sea ; 2 .

在 溪 , 但 不是 在 海 ; 2 :

1. 在溪流中，但不在海里；2.

[ɪn] [slɛv] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [fri:] ; [θri:] .

In slave , but not in free ; 3 .

在 奴隶 , 但 不是 在 自由的 ; 3 :

奴隶有此特征，但自由人没有；3.

[ɪn] [lu:z] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][faɪnd] ; [fɔ:r] .

In lose , but not in find ; 4 .

在 失去 , 但 不是 在 寻找 ; 4 :

4. 丢失，但不找到；

[ɪn] [hi:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][maɪnd] ; [faɪv] .

In heed , but not in mind ; 5 .

在 注意 , 但 不是 在 头脑 ; 5 :

听从，但不记在心里；5.

[ɪn][bɑ:rn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ʃed] ; [sɪks] .

In barn , but not in shed ; 6 .

在 谷仓 , 但 不是 在 棚 ; 6 :

在谷仓里，但不在棚子里；6.

[ɪn] [blæk] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [red] ; ['sevən] .

In black , but not in red ; 7 .

在 黑色的 , 但 不是 在 红色的 ; 7 :

黑色，但不是红色；7.

[ɪn] [hɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [maʊnd] ; [eɪt] .
In hill , but not in mound ; 8 .
在 爬坡道 , 但 不是 在 冢 ; 8 .

在山丘上, 但不在土堆上; 8.

[ɪn] [held] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [baʊnd] .
In held , but not in bound .
在 握住 , 但 不是 在 边界 .

已持有, 但未入狱。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsə] ? — [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What's the answer ? — can you say ?
是什么 这 回答 ? — 能 你 说 ?

答案是什么? ——你能说出来吗?

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɔɪz] [mʌt] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] .
'Tis something boys much like to play .
- 的 某物 男孩们 很多 喜欢 到 玩 .

这是男孩们非常喜欢玩的游戏。

['sɪrəl] [di:n] .
CYRIL DEANE .
西里尔 迪恩 .

西里尔·迪恩。

[dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [trænspe'zɪ(ə)n] .
GEOGRAPHICAL TRANSPOSITIONS .
地理 转位 .

地理位置的转换。

[wʌn] . — — — — [ə; eɪ] [gʊd] [pəʊst][æt; ət] — — . [tu:'tu:] .
1 . — — — — a good post at — — : 2 .
1 . — — — — 一个 好的 邮政 在 — — : 2 .

1. —— —— 在 —— 有一篇不错的帖子。2.

[dɪd][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [ka:vɔ] — — [ɪn] [ðæt] [oʊld] [kə'θi:drəl] [dɔ:r] [ɪn] — — ?
Did you notice the carved — — in that old cathedral door in — — ?
做过 你 注意 这 雕刻 — — 在 那 老的 大教堂 门 在 — — ?

你注意到那座古老教堂大门上的雕刻了吗?

[θɪ:] . — — — — [wɪð; wɪθ] ['plezər] [frʌm; frəm][dʒə'ni:və] , [fɔ:r; fər] — — .
3 . — — — — with pleasure from Geneva , for — — .
3 . — — — — 和 乐趣 从 日内瓦 , 为了 — — .

3. —— —— 欣然从日内瓦致以问候, 为了——。

[fɔ:r] . [aɪ] [tʊk] [greɪt] — — [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪ:z] ['næʃ(ə)nəl] [geɪmz] , [wen] [ɪn] — — . [faɪv] .
4 . I took great — — to witness these national games , when in — — . 5 .
4 . 我 采取 伟大的 — — 到 证人 这些 国家的 游戏 , 什么时候 在 — — : 5 .

4. 我非常荣幸能够亲眼目睹这些全国性运动会, 当时我在——。5.

[aɪ] [faʊnd] — — [gəʊld][ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] — — . [sɪks] .
I found — — gold in a mine in — — . 6 .
我 成立 — — 金子 在 一个 矿 在 — — : 6 .

我在——的一座矿里发现了——黄金。6.

[aɪ][kʊd; kəd][stænd] — — [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] — — . ['sevn] .
I could stand — — in the entrance to the cave in — — . 7 .
我 可以 站立 — — 在 这 入口 到 这 洞穴 在 — — : 7 .

我可以站在——洞穴入口处——。7。

[aɪ][hæv; həv] — — ['ɪntrəst] [ɪn] — — [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['sɪti] .
I have — — interest in — — than in any other foreign city .
我 有 — — 兴趣 在 — — 比 在 任何 其他 外国的 城市 .

我对.....的兴趣远胜于对其他任何外国城市的兴趣。

[bi:].
B .
B .

B.

[ˈɑ:mniɪbəs] [wɜ:rd] .
OMNIBUS WORD .
综合 单词 .

综合词汇。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][faɪv] ['letərz] [faɪnd] : 1st .
In a word of five letters find : 1st .
在 一个 单词 的 五 信件 寻找 : 1st .

在一个由五个字母组成的单词中找出：1st。

[æən; ən][ˈaʊər] - [glæs] [ˈpʌz(ə)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ri:d] ['daʊnwərd] , ['sɪgnɪfaɪ][tu:; tə]
An hour - glass puzzle , the central letters of which , read downward , signify to
一个 小时 - 玻璃 谜 , 这 中央 信件 的 哪个 , 读 向下 , 表示 到
[pərfɔ:rm] [ə'gen] ; [hɔ:ri'zɑ:ntəli] ,
perform again ; horizontally ,
履行 再次 ; 水平方向 ,

一个沙漏谜题，其中心字母向下读表示再次表演；水平方向，

[ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] , [ə; eɪ] ['vauəl] , [ə; eɪ] [pərfɔ:rməns] , [tu:; tə]
a symbol often used in writing , a beverage , a vowel , a performance , to
一个 象征 经常 用过的 在 写作 , 一个 饮料 , 一个 元音 , 一个 表现 , 到
[prə'vaɪd] .
provide .
提供 .

书写中常用的符号、饮料、元音、表演、提供。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ə; eɪ][wɜ:rd] - [skwər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['ju:nɪt] , [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [æən; ən] ['epək] .
A word - square containing a unit , a vehicle , an epoch .
一个 单词 - 正方形 包含 一个 单元 , 一个 车辆 , 一个 时代 .

包含单位、车辆、时代的词方。

3d .
3d .
3d .

3d。

[wɜ:rdz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌn] ['letər] [meɪ] [bi:; bi] ['pri:fɪkst] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm] [ə'hʌðər]
Words to each of which one letter may be prefixed so as to form another
字 到 每个 的 哪个 一 信 可能 是 前缀 所以 作为 到 形式 其他
[wɜ:rd] :
word :
单词 :

每个单词前面可以添加一个字母，从而构成另一个单词：

[ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] , [æən; ən][ˈænɪm(ə)] ; [ə; eɪ][vɜ:rb] , [ə; eɪ] [wi:d] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] , [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ; [ə; eɪ]
a preposition , an animal ; a verb , a weed ; a study , a vehicle ; a
一个 介词 , 一个 动物 ; 一个 动词 , 一个 杂草 ; 一个 学习 , 一个 车辆 ; 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
part of the body ,
部分 的 这 身体 ,

介词，动物；动词，杂草；研究，交通工具；身体部位，

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] .
a sign of sorrow .
一个 符号 的 悲哀 :

这是悲伤的标志。

4th .
4th .
4th :

第四。

[wɜ:rdz] [tu;; tə] [fɪl] [ə'prɒʊpriətli] [ðə; ði] [blæŋks] [ɪn] [i:tʃ] ['stænzə] [br'loʊ] ,
Words to fill appropriately the blanks in each stanza below ,
字 到 充满 适当 这 空白 在 每个 诗节 以下 ,

请用合适的词语填空，填入以下每节诗句的空白处。

[baɪ] ['pri:fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] , [wen] [faʊnd] [tu;; tə][fɜ:rm][ðə; ði] ['sekənd] ,
by prefixing a letter to the first word , when found to form the second ,
经过 前缀 一个 信 到 这 第一的 单词 , 什么时候 成立 到 形式 这 第二 ,

通过在第一个单词前添加一个字母，当找到该字母可以组成第二个单词时，

[ænd; ənd][baɪ] ['pri:fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu;; tə][ðə; ði] ['sekənd] [tu;; tə][fɜ:rm][ðə; ði][θɜ:rd] :
and by prefixing a letter to the second to form the third :
和 经过 前缀 一个 信 到 这 第二 到 形式 这 第三 :

在第二个字母前加一个字母，即可构成第三个字母：

[aɪ] [wʊd] [na:t] [hi:d] [soʊ] [smɔ:l] [æn; ən] — — ,
I would not heed so small an — — ,
我 会 不是 注意 所以 小的 一个 — — ,

我不会理会这么小的——。

[wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — — ,
When dealing with one of his — — ,
什么时候 处理 和 一 的 他的 — — ,

当处理他的其中一人时，

[ɔ:r][ʌv; əv][maɪ] ['tempər] [li:v] [ə; eɪ] — — .
Or of my temper leave a — — .
或者 的 我的 脾气 离开 一个 — — .

或者我的坏脾气会留下——。

[wi;; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [hi;; hi][sæt][ænd; ənd] — —
We asked him in ; he sat and — —
我们 问 他 在 ; 他 卫星 和 — —

我们请他进来；他坐下后——

[ʌv; əv][ðə; ði][raɪp] [fru:t] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — — ,
Of the ripe fruit at such a — — ,
的 这 成熟 水果 在 这样的 一个 — — ,

在这样的——时节，成熟的果实

[hi;; hi] ['loʊɜ-d] [wel] [ðə; ði] [hi:pt] [ʌp] — — .
He lowered well the heaped up — — .
他 降低 出色地 这 堆积如山 向上 — — :

他把堆积如山的——放低了。

[ertʃ] . [ertʃ] . [di:] .
H . H . D .
H . H . D .

手持式硬盘

[ækse'dent(ə)l] ['haɪdɪŋ] .
ACCIDENTAL HIDINGS .
偶然 藏匿处 :

意外藏匿处。

[ɪn] [ði:z] [kwʊd'teɪjənz][faɪnd][faɪv][ˈgɜ:ɪlz] - [neɪmz] , [wɪ'dəʊt] [træns'pəʊsɪŋ] ['eni] ['letərz] .
In these quotations find five girls' names , without transposing any letters .
在 这些 引文 寻找 五 女孩们 - 姓名 , 没有 转置 任何 信件 .

在这些引文中找出五个女孩的名字，字母顺序不要颠倒。

" [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['si:krət] ['bəʊər] ,
" Of such as wandering near her secret bower ,
" 的 这样的 作为 漫游 靠近 她 秘密 凉亭 ,

“那些在她秘密花园附近徘徊的人，

[mə'lest] [hɜ:r; hər] ['eɪnfənt] ['sɑ:ləteri] [reɪn] . " — [greɪ] .
Molest her ancient solitary reign . " — Gray .
骚扰 她 古老的 孤 在位 . " — 灰色的 .

打扰她古老的孤独统治。——格雷

" [wer] [ˈɑ:li:v] - [li:vz] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [blu:] ,
" Where olive - leaves were twinkling in every wind that blew ,
" 在哪里 橄榄 - 树叶 是 闪烁 在 每一个 风 那 吹 ,

“当微风吹拂，橄榄树叶闪烁摇曳的地方，

[ðer; ðər][sæt] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ʌv; əv][pə'ru:] . " — ['braɪənt] .
There sat beneath the pleasant shade a damsel of Peru . " — Bryant .
那里 卫星 下面 这 令人愉快的 阴影 一个 闺女 的 秘鲁 . " — 布莱恩特 .

在宜人的树荫下，坐着一位秘鲁少女。——布莱恩特

" ['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][fɔ:rm][ʌv; əv] [greɪs] ;
" Slowly she raised her form of grace ;
" 缓慢地 她 提高 她 形式 的 优雅 ;

她缓缓抬起优雅的身姿；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [noʊ] [reɪ] [kən'septɪv] [flʌŋ] .
Her eyes no ray conceptive flung .
她 眼睛 不 射线 概念 扔 .

她的眼睛里没有一丝光芒。

" — [hɒɡ] .
" — Hogg .
" — 霍格 .

——霍格。

" ['steɪnləs] [wɜ:rθ] ,
" Stainless worth ,
" 防锈的 值得 ,

“不锈钢价值，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɜ:nəst] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [sɔ:] . " — ['braɪənt] .
Such as the sternest age of virtue saw . " — Bryant .
这样的 作为 这 最严厉的 年龄 的 美德 锯 . " — 布莱恩特 .

就像最严酷的道德时代所见证的那样。”——布莱恩特

[pər'spektɪv] - [krɔ:s] ['pʌz(ə)] .
PERSPECTIVE - CROSS PUZZLE .
看法 - 叉 谜 .

透视十字拼图。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] [wɜ:rdz] [ɪz] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][faɪv] ['letərz] , [ɪk'septɪŋ] [noʊ] . [sɪks] , [wɪtʃ]
Each of the horizontal words is formed of five letters , excepting No . 6 , which
每个 的 这 水平的 字 是 形成 的 五 信件 , 除外 不 . 6 , 哪个

[hæz; həz][bʌt; bət] [θri:] .
has but three .
有 但 三 .

除了第 6 个单词只有三个字母外，其余所有横向单词均由五个字母组成。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpə:pən'dikjulə] [ˌɛŋˌpʊ'sɛs] . - , - [ænd; ənd] - [hæv; həv][ten] ['letərz] [i:tʃ] ; [noʊ] . -
Of the perpendiculars , Nos . 16 , 17 and 18 have ten letters each ; No . 12
的 这 垂直线 , 编号 : - , - 和 - 有 十 信件 每个 ; 不 : -
[hæz; həz] [θri:] ['letərz] ;
has three letters ;
有 三 信件 ;

在这些垂线上, 第 16、17 和 18 号垂线各有 10 个字母; 第 12 号垂线有 3 个字母;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌðər] [ˌpə:pən'dikjulə] [hæz; həz][faɪv] ['letərz] .
and each of the other perpendiculars has five letters .
和 每个 的 这 其他 垂直线 有 五 信件 .
其他每条垂线都有五个字母。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] [wɜ:rdz][hæv; həv] [i:tʃ] [θri:] ['letərz] .
The slanting words have each three letters .
这 斜 字 有 每个 三 信件 .
倾斜的单词各由三个字母组成。

[i:tʃ] ['kɔ:rnər] ['letər] [sə:vz] [fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] ['reɪdiəts] [frʌm; frəm][ɔ:r][tu:; tə][ɪts]['kɔ:rnər] .
Each corner letter serves for every word that radiates from or to its corner .
每个 角落 信 服务 为了 每一个 单词 那 辐射 从 或者 到 它是 角落 .
每个角上的字母都代表从该角向外辐射或辐射到该角的每一个单词。

['mi:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜ:rdz] . — [hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] : [wʌn] , [sə'blaɪm] ; [tu:'tu:] , [æŋ; ən]
Meanings of the Different Words . — Horizontals : 1 , Sublime ; 2 , an
含义 的 这 不同的 字 . — 水平线 : 1 , 升华 ; 2 , 一个
[ɪn'greɪvɪŋ] ; [θri:] , [tu:; tə] [trentʃ] ; [fɔ:r] , [ə'kɜ:rəns] ;
engraving ; 3 , to trench ; 4 , occurrence ;
雕刻 ; 3 , 到 沟 ; 4 , 发生 ;
不同词语的含义——横体: 1, 崇高的; 2, 雕刻; 3, 挖沟; 4, 发生;

[faɪv] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rm][ʌv; əv] [glæs] ; [sɪks] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] ; ['sevən] , [lɑ:rdʒ] ; [eɪt] , [ə; eɪ][jɑ:rd] ;
5 , a certain form of glass ; 6 , a kind of fish ; 7 , large ; 8 , a yard ;
5 , 一个 肯定 形式 的 玻璃 ; 6 , 一个 种类 的 鱼 ; 7 , 大的 ; 8 , 一个 院子 ;
5, 某种形状的玻璃; 6, 一种鱼; 7, 大的; 8, 一码;

[naɪn] , [kən'saɪs] .
9 , concise ;
9 , 简洁的 .
9、简洁。

[ˌpə:pən'dikjulə] : - , [æŋ; ən]['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [dres] ; - , ['sɑ:ləm] ; - , [hɪðər'tu:] ; - , [tu:; tə] [meɪk]
Perpendiculars : 10 , An article of dress ; 11 , solemn ; 12 , hitherto ; 13 , to make
垂直线 : - , 一个 文章 的 裙子 ; - , 庄严 ; - , 迄今为止 ; - , 到 制作
[ʃʊr] ; - ,
sure ; 14 ,
当然 ; - ,
垂直线: 10, 一件衣服; 11, 庄严的; 12, 迄今为止; 13, 确保; 14,

[ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ; - , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ; - , ['mædʒɪk(ə)] ; - , [əd'væŋsmənt] ; - ,
a Turkish institution ; 15 , to establish ; 16 , magical ; 17 , advancement ; 18 ,
一个 土耳其 机构 ; - , 到 建立 ; - , 神奇 ; - , 进步 ; - ,
[ˈtræktəb(ə)] .
tractable .
易于处理 .
土耳其的机构; 15, 建立; 16, 神奇的; 17, 进步; 18, 易于驾驭的。

[daɪ'æɡənəlz] : - , [sɑ:r'kæstɪk] ; - , [tu:; tə][dʒʌmp] ; - , [dɪd] [mi:t] ;
Diagonals : 19 , Sarcastic ; 20 , to jump ; 21 , did meet ;
对角线 : - , 讽刺的 ; - , 到 跳 ; - , 做过 见面 ;
对角线: 19, 讽刺的; 20, 跳跃; 21, 相遇;

- , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fæsnɪŋ] ; - , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ; - , [ə; eɪ] ['hæmək] ; - , [ə; eɪ]
22 , a wooden fastening ; 23 , a part of the body ; 24 , a hammock ; 25 , a
- , 一个 木制的 紧固 ; - , 一个 部分 的 这 身体 ; - , 一个 吊床 ; - , 一个
['gɜːlz] [neɪm] .
girl's name .
女孩们 姓名 .

22, 木制紧固件; 23, 身体部位; 24, 吊床; 25, 女孩的名字。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [diː] .
H . H . D .
H . H . D .

手持式硬盘

['iːzi] [skweɪ] [wɜːrd] . [wʌn] .
EASY SQUARE WORD . 1 .
简单的 正方形 单词 . 1 .

简易方格单词.1.

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['meɪʒərɪŋ] [taɪm] . [tuː'tuː] .
An instrument for measuring time . 2 .
一个 乐器 为了 测量 时间 . 2 .

1. 一种计时仪器。2.

[ə; eɪ]['taɪt(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'ruːvjənz] . [θriː] .
A title among the ancient Peruvians . 3 .
一个 标题 之中 这 古老的 秘鲁人 . 3 .

古代秘鲁人中的一个头衔。3.

['saʊəɹ] . [fɔːr] .
Sour . 4 .
酸的 . 4 .

酸味.4.

[tuː; tə][ləʊd] .
To load .
到 加载 .

正在加载。

['pluːtəʊ] .
PLUTO .
冥王星 .

冥王星。

[nuː'merɪk(ə)] [ɪ'nɪgmə] .
NUMERICAL ENIGMA .
数值 谜 .

数字之谜。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - - , [ðə; ði] ['ʌðəɹ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] -
When we went to the 123456 789 , the others had contrived to 123456789
什么时候 我们 去 到 这 - - , 这 其他的 有 人为的 到 -

[juː'es][ɪn] ['pɪkɪŋ] [nʌts] .
us in picking nuts .
我们 在 挑选 坚果 .

当我们去 123456 789 的时候, 其他人设法让我们在 123456789 捡坚果。

['sɪrəl] [diːn] .
CYRIL DEANE .
西里尔 迪恩 .

西里尔·迪恩。

[freim] [ˈpʌz(ə)] .
FRAME PUZZLE .
框架 谜 .

框架拼图。

[meik] [ðə; ði] [freim] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈletərz] [iːtʃ] ,
Make the frame of four words of nine letters each ,
制作 这 框架 的 四 字 的 九 信件 每个 ,
用四个九个字母的单词组成一个框架。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
so that there shall be the same letter of the alphabet at each of the four
所以 那 那里 将 是 这 相同的 信 的 这 字母 在 每个 的 这 四
[ˈkɔːrnərz] [wer] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˌɪntərˈsekt] .
corners where the words intersect .
角落 在哪里 这 字 相交 .

这样，在单词相交的四个角上，每个角上都会出现同一个字母。

[ðæt] [ˈletər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ([oʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈpʌz(ə)]) , [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [kluː] .
That letter being indicated (o , in this puzzle) , gives the clue .
那 信 存在 表明的 (o , 在 这 谜) , 给予 这 线索 .
谜题中指出的字母（在本题中为 o）给出了线索。

[ˈʌpər] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [laɪn] , [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] ; [ˈloʊər] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [laɪn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡreɪn] .
Upper horizontal line , a pigeon ; lower horizontal line , a kind of grain .
上 水平的 线 , 一个 鸽子 ; 降低 水平的 线 , 一个 种类 的 粮食 .
上横线代表鸽子，下横线代表一种谷物。

[left] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [laɪn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ; [raɪt] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [laɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈfreɪɡrəns] .
Left perpendicular line , without a name ; right perpendicular line , without fragrance .
左边 垂直 线 , 没有 一个 姓名 ; 正确的 垂直 线 , 没有 香味 .
左侧垂直线，无名；右侧垂直线，无香。

[biː] .
B :
B .
B.

[jəˈreɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[maɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ˈroʊmən][ˈɔːrɪdʒɪn][juː; jʊ] [siː] ,
My first of Roman origin you see ,
我的 第一的 的 罗马 起源 你 看 ,
你看，我的第一个罗马血统的

[huːz] [pərˈpɔːrt] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] ;
Whose purport illustrates the century ;
谁 旨趣 图示 这 世纪 ;
其要旨体现了本世纪的特点；

[miːnz] [laɪt] [fɔːr; fər][blaɪnd] [men] ; [ˈrestləs] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɑɪt] ;
Means light for blind men ; restless as a sprite ;
方法 光 为了 瞎的 男人 ; 不安 作为 一个 精灵 ;
为盲人带来光明；像精灵一样躁动不安；

[ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [trʌst] ; [ðə; ði] [-] [dɪr] [dɪˈlaɪt] .
The sailor's trust ; the prelate's dear delight .
这 水手的 相信 ; 这 主教的 亲爱的 喜 .
水手的信任；主教的挚爱。

[maɪ] ['sekənd] ['hedz] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [bʌt; bət] ['maɪti] [bənd] ,
My second heads a small but mighty band ,
我的 第二 头部 一个 小的 但 强大的 乐队 ,

我的二把手领导着一支规模虽小但实力强劲的乐队，

[hu:z] ['paʊər] [pə'veɪdz] [ænd; ənd] ['eliveits] [ðə; ði][lənd] :
Whose power pervades and elevates the land :
谁 力量 普遍存在 和 提升 这 土地 :

祂的力量遍及并提升了这片土地：

[ɪn'defɪnət] [ɪ'nʌf] , [jet] , [wʌns] [dɪ'faɪnd] ,
Indefinite enough , yet , once defined ,
不定 足够的 , 然而 , 一次 定义 ,

模糊不清，然而一旦定义，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [li:vz] [bɪ'haɪnd] .
It is a thing no language leaves behind .
它 是 一个 事物 不 语言 树叶 在后面 .

这是任何语言都无法避免的。

[maɪ][θɜ:rd] [kən'səʊlɪz] , [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [ɪn] ['æŋɡwɪ] [di:p] ,
My third consoles , and cheers in anguish deep ,
我的 第三 游戏机 , 和 干杯 在 痛苦 深的 ,

我的第三台游戏机，以及深切的痛苦欢呼，

[ænd; ənd][ɔ:ft] , [laɪk] [ɡreɪt] [mæk'beθ] , [hæθ] " ['mæ:dəd] [sli:p] .
And oft , like great Macbeth , hath " murdered sleep .
和 经常 , 喜欢 伟大的 麦克白 , 有 " 被谋杀 睡觉 .

而且，他常常像伟大的麦克白一样，“谋杀了睡眠”。

" [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] [hɑ:rt] [wen] [draɪ][ænd; ənd] [ded] ,
" **Dear to the maiden's heart when dry and dead ,**
" 亲爱的 到 这 少女的 心 什么时候 干燥 和 死的 ,

“即使干枯凋零，也依然是少女心中挚爱之物。”

[ɪts] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ɪts] [blu:m] [fə'revər] [fled] .
Its beauty and its bloom forever fled .
它是 美丽 和 它是 盛开 永远 逃亡 .

它的美丽和盛放已永远消逝。

[jet] ['i:v(ə)n] [ðen] [wʌt] [lɪps][ɪts] [tʃɑ:rm] [rɪ'hɜ:rs] !
Yet even then what lips its charm rehearse !
然而 甚至 然后 什么 嘴唇 它是 魅力 排练 !

即便如此，它的魅力又该如何展现呢！

[wʌt] ['pʊəəts] [tʃænt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðər; ðər]['dʒɪ:niəl] [vɜ:rs] !
What poets chant it in their genial verse !
什么 诗人 呗 它 在 他们的 和蔼可亲 诗 !

多少诗人用他们优美的诗句吟诵它！

[maɪ] [hoʊl] [haʊ] [sɔ:ft] , [haʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [haʊ] [fli:t] !
My whole how soft , how silent and how fleet !
我的 所有的 如何 柔软的 , 如何 沉默的 和 如何 舰队 !

我的天哪，它多么柔软、多么安静、多么迅捷！

['fi:meɪl] , [jet] ['mæskjəlɪn] , [ɪts]['æspekt] [swi:t] .
Female , yet masculine , its aspect sweet .
女性 , 然而 男性 , 它是 方面 甜的 .

它既有女性的柔美，又有男性的阳刚之气，而且外表甜美。

['tɪntɪd] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [klaʊdz] [ðæt] [dek] [ðə; ði][skaɪ] ,
Tinted as fair as clouds that deck the sky ,
有色 作为 公平的 作为 云 那 甲板 这 天空 ,

颜色像装点天空的云朵一样洁白，

[ɔːr] ['steɪnləs] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊz] [ðæt] [raʊnd] [juː 'es][laɪ] ;
Or stainless as the snows that round us lie ;
或者 防锈的 作为 这 雪 那 圆形的 我们 说谎 ;
或者像我们周围的积雪一样洁白无瑕 ;

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sæfrən] [tɪnts] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,
Bright as the saffron tints of dawning light ,
明亮的 作为 这 藏红花 色调 的 黎明 光 ,
如同黎明时分那金黄的光芒般明亮 ,

[ɔːr][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːrmi] [depθs] [ʌv; əv] [naɪt] .
Or darker than the stormy depths of night .
或者 较暗 比 这 暴风雨 深度 的 夜晚 .
或者比暴风雨之夜的深处还要黑暗 .

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [braɪd] ; [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ;
A prince's bride ; the treasure of a lad ;
一个 王子的 新娘 ; 这 宝藏 的 一个 小伙子 ;
王子的新娘 ; 少年的珍宝 ;

[ænd; ənd] [jet] [baɪ'ɑːgrəfər] [aɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] .
And yet biographer it never had .
和 然而 传记作家 它 绝不 有 .
然而，传记作家却从未有过这样的经历 .

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [raɪts] [ɪts] [laɪf] [mʌst; məst] ['evər] [juːz]
For he who writes its life must ever use
为了 他 WHO 写 它是 生活 必须 曾经 使用
因为书写它生命的人必须永远使用

[ˈvɔːljəmz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [iːtʃ] ['seprət] [mjuːz] .
Volumes to celebrate each separate muse .
卷 到 庆祝 每个 分离 沉思 .
每本书都旨在颂扬一位不同的缪斯 .

[fɪrs] , [faːnd] , [ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [fɒl] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [weɪlz] ,
Fierce , fond , and treacherous , full of songs and wails ,
凶猛的 , 喜爱 , 和 奸诈 , 满的 的 歌曲 和 哀嚎 ,
凶猛、深情、狡诈，充满歌声和哀嚎 ,

[ðə; ði][ˈhɪrɒʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [faɪts] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪ,lɪz] ;
The hero of a thousand fights and tales ;
这 英雄 的 一个 千 战斗 和 故事 ;
千战千名英雄 ;

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][skɔːrɪn][ʌv; əv] [men] ;
The love of ladies and the scorn of men ;
这 爱 的 女士们 和 这 轻蔑 的 男人 ;
女士们的爱慕和男士们的轻蔑 ;

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [ɑːrmz] .
The shame of England's arms .
这 耻辱 的 英格兰的 武器 .
英格兰军队的耻辱 .

[oʊ] [ges] [em 'iː] [ðen] !
Oh guess me then !
哦 猜测 我 然后 !
那你猜猜我是谁 !

[roʊz] ['teri] ['kʊk] .
ROSE TERRY COOKE .
玫瑰 特里 库克 .
罗斯·特里·库克 .

[wɜ:rdʒ] [enɪg'mætɪkli] [ɪk'sprest] .
WORDS ENIGMATICALLY EXPRESSED .
字 神秘地 表达 .

言辞晦涩难懂。

[ðɪ:z] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mju:zmənt] , [ˈweðər] [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:r][ˈæktɪd] .
These are a source of great amusement , whether written or acted .
这些 是 一个 来源 的 伟大的 娱乐 , 无论 书面 或者 行动 .

无论是文字作品还是戏剧表演，这些都能带来极大的乐趣。

[tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [θroʊ] [jʊr; jər] [mʌf] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
To illustrate the latter , you will , for instance , throw your muff under the table ,
到 阐明 这 后者 , 你 将要 , 为了 实例 , 扔 你的 耳罩 在下面 这 桌子 ,
[ænd; ʌnd][æsk] ,
and ask ,
和 问 ,

为了说明后一种情况，例如，你可以把你的暖手筒扔到桌子底下，然后问：

" [wʌt] [wɜ:rd] [dʌz] [ðæt] [reprɪˈzent] ?
" What word does that represent ?
" 什么 单词 做 那 代表 ?

“那代表什么词？”

" [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [sə'dʒest] " [ˈmʌfɪn] . "
" Perhaps some one will suggest " Muffin . "
" 也许 一些 一 将要 建议 " 松饼 . "

“或许有人会建议叫‘松饼’。”

" [noʊ] — - [fɜ:r] - [bɪˈloʊ] . - " [taɪ] [jʊr; jər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" No — ' fur - below . ' " Tie your handkerchief tightly around the neck of some
" 不 — - 毛皮 - 以下 . - " 领带 你的 手帕 紧紧 大约 这 脖子 的 一些
[ˌstætʃuːet] — " [ˈɑ:rtɪtʃoʊk] " — [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
statuette — " Artichoke " — etc .
塑像 — " 朝鲜蓟 " — ETC .

“不——下面是毛皮。”把你的手帕紧紧地系在某个小雕像的脖子上——“洋蓟”——等等。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In writing or speaking a sentence to illustrate a word ,
在 写作 或者 请讲 一个 句子 到 阐明 一个 单词 ,

在写作或口语中，用句子来解释一个词，

[ðə; ðɪ][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [prəˈvʊk] [ðə; ðɪ][moʊst] [mɜ:rθ] .
the most ridiculous will sometimes provoke the most mirth .
这 最多 荒谬的 将要 有时 惹 这 最多 欢笑 .

最荒谬的事情有时反而能带来最大的欢乐。

[wi:; wi] [wɪl] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ˈprɪti] [fɑ:r] - [fetʃt] , [bʌt; bət] [əˈlaʊəbl] : " [ˈmɪstər] ,
We will give an illustration of one pretty far - fetched , but allowable : " Mister ,
我们 将要 给 一个 插图 的 一 漂亮的 远的 - 已获取 , 但 允许的 : " 先生 ,

我们将举一个相当牵强但允许的例子：“先生，

 [pli:z] [kʌm] [hɪr] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðɪs] [ʃel] [stænd] [ʌp][ɑ:n] [edʒ] " — " [sɜ:rkəmˈstæŋ(ə)l] ([sɜ:r] -
please come here and make this shell stand up on edge " — " Circumstantial (Sir -
 请 来 这里 和 制作 这 壳 站立 向上 在 边缘 " — " 间接的 (先生 -
[kʌm] - [stæn] - - [ʃel]) . "
come - stan ' - shell) . "
 来 - 斯坦 - 壳) . "

请过来把这个贝壳立起来”——“环境（先生-来-立-贝壳）。”

" [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] - [deɪ] " — (" [ˌmetəfəˈzɪʃn] " .
" I encountered the doctor to - day " — (" Metaphysician " .
" 我 遭遇 这 医生 到 - 天 " — (" 形而上学家 " .

“我今天遇到了医生”——（《形而上学家》）。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [aɪ] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][jɜ; jər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
With this introduction , I propose a few words for your consideration .
和 这 介绍 , 我 提出 一个 很少 字 为了 你的 考虑 .

在此，我谨提出几点建议供您参考。

[wʌn] . [pʊt][æn; ən] [ɪk'streməti] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒɑ:r] . [tu:'tu:] .
1 . Put an extremity into a jar . 2 .
1 . 放 一个 末端 进入 一个 罐 .

1. 将肢体放入罐子中。2.

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊəri] . [θri:] .
Young ladies from Missouri . 3 .
年轻的 女士们 从 密苏里州 . 3 .

来自密苏里州的年轻女士们。3.

[ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl][ɪn][flaɪ] - [taɪm] . [fɔ:r] .
A cow's tail in fly - time . 4 .
一个 牛的 尾巴 在 飞 - 时间 . 4 .

飞行中的牛尾巴。4.

[ðæt] [jʌŋ] [soʊ] [kɔ:st] ['twenti] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜ:rlɪŋ] . [faɪv] .
That young sow cost twenty - one shillings sterling . 5 .
那 年轻的 母猪 成本 二十 - 一 先令 英镑 . 5 .

那头小母猪价值二十一英镑。5.

[ə; eɪ] [ʃæm] [hed] - [dres] . [sɪks] .
A sham head - dress . 6 .
一个 假 头 - 裙子 . 6 .

6. 一个假头饰。

['vɪktəms][tu; tə][kɔ:rnz] . ['sevən] .
Victims to corns . 7 .
受害者 到 玉米 . 7 .

7. 玉米疮的受害者。

['ɒksə,daɪz]['aɪərn][ɑ:n][ə; eɪ] ['wepən] . [eɪt] .
Oxidized iron on a weapon . 8 .
氧化 铁 在 一个 武器 . 8 .

武器上的氧化铁。8.

" ['wɜ:z, 'hɜ:z][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] , [pæt] ? "
" **Where's the prisoner , Pat ?** " "
" 在哪里? 这 囚犯 , 拍 ? "

“囚犯在哪儿，帕特？”

" [ʃɜ] , [jɜ; jər] ['ɑ:nər] , ['hi:z] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] . " [naɪn] .
" **Sure , your honor , he's taking his breakfast . 9 .**
" 当然 , 你的 荣誉 , 他是 采取 他的 早餐 . " 9 .

“当然，法官大人，他正在吃早餐。”9.

" [kʌm] [ænd; ænd] [kʌt] ['aʊə; ɑ:r] [her] . " - .
" **Come and cut our hair . 10 .**
" 来 和 切 我们的 头发 . " - .

“来给我们剪头发吧。”10.

['di:vɪət] , [fɪ] . - .
Deviate , fish . 11 .
偏离 , 鱼 . - .

偏离，鱼。11.

[ə; eɪ] [ɡəʊt] . - .
A goat . 12 .
一个 山羊 . - .

一只山羊。12.

[fɔːr] .
Four .
四 .

四、

[ænt] [suː] .
AUNT SUE .
阿姨 起诉 .

苏阿姨。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[第240页]

[pɪkˈtʊːriəl] [ˈkrɪsməs] [ˈpʌz(ə)l] .
PICTORIAL CHRISTMAS PUZZLE .
画报 圣诞节 谜 .

圣诞节图画拼图。

[pɪkˈtʊːriəl] [ˈkrɪsməs] [ˈpʌz(ə)l] .
PICTORIAL CHRISTMAS PUZZLE .
画报 圣诞节 谜 .

圣诞节图画拼图。

[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [ɪz][æŋ; ən][ˈænəgræm] [ˈɪnɪgmə] , [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ænd] [ment] [fɔːr; fər] [ɪkˈspɪəriənst]
The puzzle is an Anagram Enigma , rather difficult , and meant for experienced
这 谜 是 一个 字谜 谜 , 相当 难的 , 和 意思是 为了 经验丰富的
[ˈpʌz(ə)l] - [ˈwɜːrkərz] .
puzzle - workers .
谜 - 工人 .

这是一个字谜，难度较高，适合有经验的解谜者。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈkʌplət] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈkrɪsməs] .
The answer is the first line of a well - known couplet relating to Christmas .
这 回答 是 这 第一的 线 的 一个 出色地 - 已知 对联 相关 到 圣诞节 .

答案是与圣诞节有关的一首著名对句的第一句。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəlz] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [reprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈletər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
Each of the numerals underneath the pictures represents a letter belonging to
每个 的 这 数字 下 这 图片 代表 一个 信 属于 到
[ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnuːməɪl] ,
that word of the answer indicated by the numeral ,
那 单词 的 这 回答 表明的 经过 这 数字 ,

图片下方的每个数字都代表答案中该数字所指单词的一个字母。

— ([ðʌs] , [θriː] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wɜːrd] ; [ˈsevən] , [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði]
— (thus , 3 indicates a letter of the third word ; 7 , a letter of the
— (因此 , 3 表示 一个 信 的 这 第三 单词 ; 7 , 一个 信 的 这
[ˈsev(ə)nθ] [wɜːrd] ,
seventh word ,
第七 单词 ,

——（因此，3 表示第三个单词的字母；7 表示第七个单词的字母，

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) , — [ænd; ænd] [iːtʃ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəlz] [reprɪˈzents] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ]
etc .) , — and each collection of numerals represents a word which
ETC .) , — 和 每个 收藏 的 数字 代表 一个 单词 哪个
[wɪl] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
will describe the picture above it .
将要 描述 这 图片 多于 它 .

等等)，——每组数字代表一个词，用来描述它上面的图片。

[tuː; tə] [sɑ:lɪv] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] ,
To solve the puzzle ,
到 解决 这 谜 ,

为了解开这个谜题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，(St.)

第10/10页

[faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [i:tʃ] ['pɪktʃər] [kən'teɪnɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['letərz] [æz; əz][ðər; ðər][ɑːr; ər]
find a word to describe each picture containing as many letters as there are
寻找 一个 单词 到 描述 每个 图片 包含 作为 许多 信件 作为 那里 是
[nuːmərəlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
numerals beneath the picture .
数字 下面 这 图片 .

请找出与图片下方数字个数相同的单词来描述每张图片。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][ˈsev(ə)n][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [faʊnd] ,
After all the seven words have been thus found ,
后 全部 这 七 字 有 到过 因此 成立 ,
找到这七个字之后，

[sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [gru:p] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ]
select from them and group together all the letters that in the numbering
选择 从 他们 和 团体 一起 全部 这 信件 那 在 这 编号
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑːr; ər] ['deɪɡneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['nuːmərəl] ([fɔːr; fər] ,
beneath the pictures are designated by the same numeral (for ,
下面 这 图片 是 指定的 经过 这 相同的 数字 (为了 ,
从中选择并归类所有在图片下方编号中由相同数字指定的字母（例如，

[æz; əz] [ɔːl'reɪdɪ] ['steɪtɪd] ,
as already stated ,
作为 已经 声明 ,
如前所述，

[ɔːl][ðə; ði] ['letərz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nuːmərəl] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ]
all the letters bearing the same numeral belong to that word of the answer which
全部 这 信件 轴承 这 相同的 数字 属于 到 那 单词 的 这 回答 哪个
[ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəl]) ,
is indicated by the numeral) ,
是 表明的 经过 这 数字) ,

所有带有相同数字的字母都属于答案中由该数字指示的单词)，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gru:p] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [mʌst; məst][biː; bi] [træn'spuːzd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
and each group of these letters must be transposed to form the word of
和 每个 团体 的 这些 信件 必须 是 转置 到 形式 这 单词 的
[ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [kɒrɪs'pɒndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
the answer which corresponds with the numeral of the group .
这 回答 哪个 对应 和 这 数字 的 这 团体 .

必须将这些字母的每一组重新排列，才能组成与该组数字对应的答案单词。

[ðʌs] , [ðə; ði][wɜːrd] " [heɪ] " [hæz; həz] [θriː] ['letərz] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] .
Thus , the word " hay " has three letters and will describe the first picture .
因此 , 这 单词 " 干草 " 有 三 信件 和 将要 描述 这 第一的 图片 .

因此，“hay”这个词有三个字母，可以用来描述第一张图片。

[ˈæftər][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði] [sɪ'lekt](ə)n] [mʌst; məst]
After words have been found to describe the other pictures , the selection must
后 字 有 到过 成立 到 描述 这 其他 图片 , 这 选择 必须
[bɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd] " [eɪtʃ] ,
begin , and " h ,
开始 , 和 " h ,

找到描述其他图片的词语后，选择就必须开始了，然后“h，

" [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv] " [heɪ] ,
" the first letter of " hay ,
" 这 第一的 信 的 " 干草 ;

“hay”的第一个字母，

" [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] ['letərz] ['berɪŋ] [ðə; ði][ˈnuːməərəl][ˈsevn]
" should be placed in a group with all the other letters bearing the numeral 7
" 应该 是 放置 在 一个 团体 和 全部 这 其他 信件 轴承 这 数字 7
[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ;
in the numbering beneath the pictures ;
在 这 编号 下面 这 图片 ;

应该与图片下方编号中带有数字 7 的所有其他字母放在一起；

" [ə; eɪ] " [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [gruːpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] ['letərz] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ][tuːˈtuː] ,
" a " should be grouped with all the other letters designated by 2 ,
" 一个 " 应该 是 分组 和 全部 这 其他 信件 指定的 经过 2 ,
“a”应该与所有其他标有2的字母归为一组，

[ænd; ænd] " [waɪ] " [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ][θriː] ; [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
and " y " with all those designated by 3 ; and so on .
和 " 是 " 和 全部 那些 指定的 经过 3 ; 和 所以 在 :
以及所有标有 3 的“y”；依此类推。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] ['praːpərli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ænd] [gruːpt] ,
When all the letters have been properly separated and grouped ,
什么时候全部 这 信件 有 到过 适当地 分开 和 分组 ,
当所有字母都被正确分开和分组后，

[trænˈspoʊz] [ɔːl] [ðoʊz] ['letərz] [bɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [gruːp] [noʊ] . [wʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]
transpose all those letters belonging to group No . 1 into a word to form the
first word of the answer ;
转置 全部 那些 信件 属于 到 团体 不 : 1 进入 一个 单词 到 形式 这
[fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ;
第一的 单词 的 这 回答 ;
将属于第 1 组的所有字母重新排列成一个单词，构成答案的第一个单词；

[ðoʊz] [bɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [gruːp] [noʊ] . [tuːˈtuː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ,
those belonging to group No . 2 into the second word of the answer ,
那些 属于 到 团体 不 : 2 进入 这 第二 单词 的 这 回答 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :
将属于第 2 组的人放入答案的第二个词中，等等。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [dɪˈsembər] ['nʌmbər] .
ANSWERS TO PUZZLES IN DECEMBER NUMBER .
答案 到 谜题 在 十二月 数字 :
12 月份谜题的答案。

[tʃes] ['pʌz(ə)l] . — [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [baɪnd] .
Chess Puzzle . — Begin at the word " Bind .
棋 谜 : — 开始 在 这 单词 " 绑定 :
国际象棋谜题——从单词“Bind”开始。

" [ðə; ði][ˈstænzə] [riːdz] :
" The stanza reads :
" 这 诗节 阅读 :
这节诗的内容是:
" [baɪnd][em ˈiː] , [jiː; ji] ['wʊd,bɑɪn] , [ɪn][jɔːr; jər] [twɑɪnz] ;
" Bind me , ye woodbines , in your twines ;
" 绑定 我 , 是的 伍德宾斯 , 在 你的 线绳 ;
“椴树啊，用你们的绳索把我捆起来吧；

[kɜːrl][em ˈiː][əˈbaʊt] , [jiː ji] [ˈɡædɪŋ] [ˈvaɪnz] ；
Curl me about , ye gadding vines ;
卷曲 我 关于 ， 是的 加丁 藤蔓 ；

缠绕我吧，你们这些游荡的藤蔓；

[ænd; ənd][oʊ] , [soʊ][kloʊz][jʊr; jər] [ˈsɜːrkl] [leɪs] ,
And oh , so close your circles lace ,
和 哦 ， 所以 关闭 你的 界 蕾丝 ，

哦，所以，系紧你的蕾丝花边吧。

[ðæt][aɪ][meɪ] [ˈnevər] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ；
That I may never leave this place ;
那 我 可能 绝不 离开 这 地方 ；

愿我永远无法离开此地；

[bʌt; bət][lest][jʊr; jər] [ˈfetərz] [pruːv] [tuː] [wiːk] ,
But lest your fetters prove too weak ,
但 免得 你的 镣铐 证明 也 虚弱的 ，

但恐怕你的枷锁太过脆弱，

[er] [aɪ][jʊr; jər] [ˈsɪlkən] [ˈbɑːndɪdʒ] [breɪk] ,
Ere I your silken bondage break ,
埃雷 我 你的 丝 束缚 休息 ，

在我挣脱你丝绸般的束缚之前，

[duː][juː; jʊ] , [oʊ] [bˈræmblz] , [tʃeɪn] [em ˈiː] [tuː] ,
Do you , O brambles , chain me too ,
做 你 ， 哦 荆棘 ， 链 我 也 ，

荆棘啊，你们也要束缚我吗？

[ænd; ənd] , [ˈkɜːrtiəs] [ˈbraɪər] , [neɪl][em ˈiː] [θruː] .
And , courteous briars , nail me through .
和 ， 有礼貌 荆棘 ， 指甲 我 通过 ；

还有，礼貌的荆棘，把我钉死了。

" — [ˈmɑːrvl] .
" — **Marvell** .
" — 漫威 ；

——惊奇。

([ˈkwɒtɪd][baɪ] [ˈiːliə] [ɪn] [ˈeseɪ] [ɪnˈtɑːtlɪd] " - [ɪn][eɪtʃ] — — [ˈjaɪərʃər] . ")
(**Quoted by Elia in essay entitled " Blakesmoor in H — — shire . ")**
((引 经过 埃利亚 在 散文 标题 " - 在 H — — 郡 . ")

(引自 Elia 题为《H——郡的布莱克斯穆尔》的文章。)

[ˈiːzi] [nuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] . — [ˈloʊəl] .
Easy Numerical Enigma . — Lowell .
简单的 数值 谜 ； — 洛厄尔 ；

简单的数字谜题。——洛厄尔

[el] , [loʊ] , [loʊ] , [oʊ] , [wiː; wi] , [wel] , [el] .
L , lo , low , owe , we , well , ell .
L ， 洛 ， 低的 ， 欠 ， 我们 ， 出色地 ， 艾尔 ；

L, lo, low, owe, we, well, ell。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ˈsæntə] [ˈklɒz] . — [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] .
A Plea for Santa Claus . — Merry Christmas .
一个 恳求 为了 圣诞老人 克劳斯 ； — 欢乐 圣诞节 ；

恳请圣诞老人降临——圣诞快乐。

[teɪk] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn] , [ænd; ənd] [riːd] [ˈdaʊnwərd] .
Take the third letter from the beginning of each line , and read downward .
拿 这 第三 信 从 这 开始 的 每个 线 ， 和 读 向下 ；

从每行开头数第三个字母，然后向下读。

[ˈmædʒɪk][ˈdɑːmɪnoʊ] [ˈskwer] . — [ðə; ði][ˈdaɪəgræm] [[oʊz] [wʌn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒɪŋ][ðə; ði][ˈdɒmɪnəʊz]]
Magic Domino Square . — The diagram shows one method of arranging the dominoes
魔法 骨牌 正方形 . — 这 图表 演出 — 方法 的 安排 这 骨牌
.
:
.

神奇多米诺方阵——该图显示了排列多米诺骨牌的一种方法。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌz(ə)] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsɔːlvd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənts] .
But the puzzle can be solved by two or three other arrangements .
但 这 谜 能 是 已解决 经过 二 或者 三 其他 安排 .

但这个谜题还可以通过另外两三种方式来解决。

[ˈbroʊkən] [wɜːrdz] . — [wʌn] .
Broken Words . — 1 .
破碎的 字 . — 1 .

破碎的言语。 —1.

[ɪnˈkwaɪəz] — [ɪn][ˈkwaɪər] . [tuːˈtuː] .
Inquires — in quires . 2 .
询问 — 在 问 . 2 .

查询——在查询中。 2.

[ˈwestərn] — [wiː; wi][stɜːrn] . [θriː] .
Western — we stern . 3 .
西 — 我们 船尾 . 3 .

西方——我们严厉。 3.

[əˈʃæ Athenai] — [ə; eɪ] [ˈʃænti] .
Ashantee — a shanty .
阿珊蒂 — 一个 棚屋 .

阿桑蒂——一间棚屋。

[pɪkˈtɔːriəl] [kwɑːˈdruːpl] [əˈkrɔːstɪk] . — [stæˈlægmarts] , [sˈtæləktarts] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [keɪv] , [ˈʌndərˈgraʊnd] , [wʌn]
Pictorial Quadruple Acrostic . — Stalagmites , Stalactites , Natural Cave , Underground , 1
画报 四倍 藏头诗 . — 石笋 , 钟乳石 , 自然的 洞穴 , 地下 , 1
.
:
.

图解四重藏头诗——石笋、钟乳石、天然洞穴、地下、1.

[ˈsnʌfəz] . [tuːˈtuː] .
SNUfferS . 2 .
熄灯器 . 2 .

SNUfferS. 2.

[ˈtændʒənt] . [θriː] .
TANgenT . 3 .
切线 . 3 .

TANgenT. 3.

[eɪ tiː ˈdiː eɪ] .
ATDA .
ATDA .

ATDA。

[θriː] . [ˈlɔːrəl] .
3 . LaUrEL .
3 . 月桂树 .

3. LaUrEL。

[fɔːr] . [ɔːˈrɔːrə] . [faɪv] . <u>4</u> . AuRoRA . <u>5</u> . <u>4</u> . 极光 . <u>5</u> .	4. AuRoRA.5。
- . [sɪks] . <u>GGAC</u> . <u>6</u> . - . <u>6</u> .	GGAC.6。
[miːl] <u>Meal</u> 一顿饭	一顿饭
[ræt] . [ˈseɪvən] . <u>RaT</u> . <u>7</u> . 鼠 . <u>7</u> .	RaT. 7.
[ˈaɪədaɪd] - . [eɪt] . <u>IOdide</u> <u>CuprI</u> . <u>8</u> . 碘化物 - . <u>8</u> .	碘化铜I。8.
[ˈtruːənt] . [naɪn] [ˈenvələʊp] . - . <u>TrUAnT</u> . <u>9</u> <u>ENVelopE</u> . <u>10</u> . 逃学 . <u>9</u> 信封 . - .	TrUAnT. 9 信封. 10.
[speɪdz] . <u>SpaDES</u> . 黑桃 .	SpaDES。
[ˈkrɪsməs] [ˈnɪgmə] . — " [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʌv(ə)n][æt; ət] <u>Christmas</u> <u>Enigma</u> . — " <u>He</u> <u>has</u> <u>more</u> <u>business</u> <u>than</u> <u>an</u> <u>English</u> <u>oven</u> <u>at</u> <u>圣诞节</u> <u>谜</u> . — " <u>他</u> <u>有</u> <u>更多的</u> <u>商业</u> <u>比</u> <u>一个</u> <u>英语</u> <u>烤箱</u> <u>在</u> [ˈkrɪsməs] . <u>Christmas</u> . <u>圣诞节</u> .	圣诞节之谜——“圣诞节期间，他的生意比英国烤箱里的烤箱还多。”
" [ˈɔːθəz] - [neɪmz] . — [wʌn] . " <u>Authors</u> ' <u>Names</u> . — <u>1</u> . " <u>作者</u> - <u>姓名</u> . — <u>1</u> .	“作者姓名.—1.
[ˈmjuː,lɑːk] ([mjuː] , [lɑːk]) . [tuːˈtuː] . <u>Mulock (mew , loch)</u> . <u>2</u> . 穆洛克 (<u>喵</u> , <u>湖</u>) . <u>2</u> .	穆洛克（mew, loch）。2.
[ˈedʒwəːθ] ([edʒ] [wɜːrθ]) . [θriː] . <u>Edgeworth (edge worth)</u> . <u>3</u> . 埃奇沃思 (<u>边缘</u> <u>值得</u>) . <u>3</u> .	埃奇沃斯（Edgeworth）。3.
[ˈθækəri] ([tiː] [hæk] [reɪ]) . [fɔːr] . <u>Thackeray (T hack ray)</u> . <u>4</u> . 萨克雷 (<u>T</u> <u>黑客</u> <u>射线</u>) . <u>4</u> .	萨克雷（Thackeray）。4.

[kɑ:ˈlaɪl] ([kɑ:rl] [aɪl]) . [faɪv] .

Carlyle (Carl isle) . 5 .
凯雷集团 (卡尔 小岛) . 5 .

卡莱尔 (Carlyle)。5.

[tʃɑ:rlz] [rɛd] ([tʃɑ:rlz] [ri:d]) . [sɪks] .

Charles Reade (Charles read) . 6 .
查尔斯 里德 (查尔斯 读) . 6 .

查尔斯·里德 (Charles Reade)。6.

[ˈrʌskɪn] ([rʌsk] [ɪn]) . [ˈsevən] .

Ruskin (rusk inn) . 7 .
拉斯金 (烤面包片 客栈) . 7 .

拉斯金 (拉斯克旅馆)。7.

[ˈgæskl] ([gæs][keɪ] [el]) . [eɪt] .

Gaskell (gas K ell) . 8 .
加斯科尔 (气体 K 艾尔) . 8 .

Gaskell (gas K ell)。8.

[heɪl] . [naɪn] .

Hale . 9 .
黑尔 . 9 .

黑尔.9.

[məˈkɔːli] ([mæk] [ɔːl] [eɪ]) . - .

Macaulay (Mac awl ay) . 10 .
麦考利 (苹果 锥子 哎) . - .

Macaulay (Mac awl ay).10.

[ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] ([ˈvɪktər] [hʌg] [oʊ]) . - .

Victor Hugo (victor hug O) . 11 .
胜利者 雨果 (胜利者 拥抱 哦) . - .

维克多·雨果 (victor hug O)。11。

[ˈpreskət] ([pres] [kɑ:t]) . - .

Prescott (press cot) . 12 .
普雷斯科特 (按 婴儿床) . - .

普雷斯科特 (按压婴儿床)。12.

[ˈhwaɪtni] ([waɪt] [neɪ]) . - .

Whitney (whit neigh) . 13 .
惠特尼 (白色 嘶) . - .

惠特尼 (whit neigh)。13.

[ˈbrædən] ([bræd] [dɑ:n]) . - .

Braddon (brad don) . 14 .
布拉登 (布拉德 大学教师) . - .

布拉登 (brad don)。14.

[ˈɔːlkət] ([ɑːl] [kɑ:t]) . - .

Alcott (Al cot) . 15 .
奥尔科特 (阿尔 婴儿床) . - .

奥尔科特 (Alcott)。15.

[dɪzˈreɪli] ([diː] [ˈɪzrɪəl] [aɪ]) . - .

Disraeli (D Israel I) . 16 .
迪斯雷利 (D 以色列 我) . - .

迪斯雷利 (D Israel I)。16.

[rɒˈseti] ([roʊz] [ˈɛti]) .

Rossetti (Rose Ettie) .
罗塞蒂 (玫瑰 埃蒂) .

罗塞蒂 (罗斯·埃蒂)。

[ə; eɪ] [ˈrɪmləs] [wi:l] . . - [wʌn] .
A Rimless Wheel . . - **1** .
一个 无框 车轮 . . - 1 .

无轮辋轮...-1.

[ˈpærəpɪtˈpærəpet] . [tuːˈtu:] .
Parapet . . - **2** .
栏杆 . . - 2 .

护墙 2.

[ˈmænəkɪn] . [θri:] .
Manakin . . - **3** .
侏儒 . . - 3 .

人偶.3.

[fəˈnætɪk] . [fɔːr] .
Fanatic . . - **4** .
狂热分子 . . - 4 .

狂热者.4。

[ˈrʌbəðʌb] .
Rubadub .
鲁巴杜布 .

鲁巴杜布。

1a , [pɑːr] ; 1b , [pet] ; 2a , [mæn] ; 2b , [kɪn] ; 3a , [fæn] ; 3b , [tɪk] ; 4a , [rʌb] ; 4b , [dʌb] .
1a , par ; 1b , pet ; 2a , man ; 2b , kin ; 3a , fan ; 3b , tic ; 4a , rub ; 4b , dub .
1a , 帕 ; 1b , 宠物 ; 2a , 男人 ; 2b , 亲属 ; 3a , 扇子 ; 3b , 抽搐 ; 4a , 擦 ; 4b , 配音 .

1a, 标准杆； 1b、宠物； 2a, 男人； 2b, 亲属； 3a、风扇； 3b, 抽动； 4a、擦； 4b, 配音。

[ˈdaɪˌæɡən(ə)l] [ˈpʌz(ə)l] . — [ˈsæntə] [ˈklɔːz] .
Diagonal Puzzle . — **Santa Claus** .
对角线 谜 . — 圣诞老人 克劳斯 .

对角拼图——圣诞老人。

[es ˈti:] . [ˈnɪkələs] , [ˈpætrənaɪzɪz] , [ˈkɑːnfɪdəns] , [kənˈtrɪbjʊːt] , [ˈkɑːmpərəb(ə)l] , [ˈrekənsaɪlz] , [ɪˈmækjələt]
St Nicholas , pAtronizes , coNfidence , conTribute , compAraBle , reconCiles , immacuLate
英石 . 尼古拉斯 , 赞助 , 信心 , 贡献 , 可比 , 和解 , 完美无瑕
, [lɪˈdʒɪtɪmət] , [mɪˈrækjələs] , [sˈkuːlbɔɪz] .
, **legitimAte , miraculoUs , schoolboyS** .
, 合法的 , 神奇 , 男学生 .

圣尼古拉斯，赞助，信心，贡献，可比较的，和解，纯洁的，合法化的，奇迹般的，小学生。

[ˈpraːvɜːrb] [ˈpʌz(ə)l] . — " [ˈkrɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .
Proverb Puzzle . — "**Christmas comes but once a year** .
谚语 谜 . — " 圣诞节 来 但 一次 一个 年 .

谚语谜题——“圣诞节一年只有一次。”

" [kɑːr] , [ˈsæˈboʊz] , [ˈtʃɪmni] , [maʊs] , [treɪs] .
"**Car , sabots , chimney , mouse , trace** .
" 车 , 鞋底 , 烟囱 , 老鼠 , 痕迹 .

“汽车、木鞋、烟囱、老鼠、痕迹。

[ˈseksʃjəpl] [əˈkrɔːstɪk] . — [məʊps] , [əˈbæft] , [ˈlɑːrvə] , [ˈentər] .
Sextuple Acrostic . — **Mopes , Abaft , Larva , Enter** .
六人组 藏头诗 . — 忧郁症 , 后方 , 幼虫 , 进入 .

六重藏头诗。 —Mopes, Abaft, Larva, Enter。

[ˈiːzi] [ˈdaɪmənd] [ˈpʌz(ə)l] . — [ɑːr] , [dɔːɡ] , [ˈrɑːbɪn] , [ɡɪɡ] , [en] .
Easy Diamond Puzzle . — **R , Dog , Robin , Gig , N** .
简单的 钻石 谜 . — 拉 , 狗 , 罗宾 , 演出 , N .

简易钻石拼图。 —R、狗、罗宾、吉格、N。

[nu:'merɪk(ə)] [ɪ'nɪgməz] . — [wʌn] .
Numerical Enigmas . — **1** .
数值 谜团 . — 1 .

数字谜题——1.

[ˈwɪnsəm] — [wɪn][sʌm; səm] . [tu:'tu:] .
Winsome — **win** **some** . — **2** .
温瑟姆 — 赢 一些 . — 2 .

迷人的——赢得一些。2.

[ˈseɪlər] — [seɪl][ɔ:r] . [θri:] .
Sailor — **sail** **or** . — **3** .
水手 — 帆 或者 . — 3 .

水手——帆船或。3.

[wɪnd] - [ˈflaʊərz] — [wɪnd] [ˈflaʊərz] . [fɔ:r] .
Wind - **flowers** — **wind** **flowers** . — **4** .
风 - 花朵 — 风 花朵 . — 4 .

风铃草——风铃草。4.

[wɪp] - [pʊr] - [wɪl] — [wɪp] [pʊr] [wɪl] . [faɪv] .
Whip - **poor** - **will** — **whip** **poor** **Will** . — **5** .
鞭 - 贫穷的 - 将要 — 鞭 贫穷的 将要 . — 5 .

鞭答可怜的威尔。5.

[ˈperənts] — [pɑ:] [rents] .
Parents — **Pa** **rents** .
父母 — 宾夕法尼亚州 租金 .

父母——爸爸租房。

[sɪks] . [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [tɑ:m][ɔ:r] [roʊ] . [ˈseɪvən] .
6 . — **To** - **morrow** — **Tom** **or** **row** . — **7** .
6 . — 到 - 明天 — 汤姆 或者 排 . — 7 .

6. 明天——汤姆或罗。7.

[ˈwel,fer] — [wel] ! [ˌferˈwel] .
Welfare — **Well !** **farewell** .
福利 — 出色地 ! 告别 .

安息吧——再见。

[ˈænsər] [tu:; tə] [tri:] [ˈpʌz(ə)] [ɪn][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈpʊlpɪt] . — [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈdaɪəgræm] [ˈjoʊz] [wʌn]
Answer **to** **Tree** **Puzzle** **in** **jack** - **in** - **the** - **Pulpit** . — **The** **above** **diagram** **shows** **one**
回答 到 树 谜 在 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 . — 这 多于 图表 演出 —

[wei] [ʌv; əv] [æˈeɪndʒɪŋ] [ˌnaɪnˈti:n] [tri:z] [ɪn][naɪn] [streɪt] [ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [faɪv] [tri:z]
way **of** **arranging** **nineteen** **trees** **in** **nine** **straight** **rows** **and** **yet** **have** **five** **trees**
方式 的 安排 十九 树木 在 九 直的 行 和 然而 有 五 树木

[ɪn] [i:tʃ] [roʊ] .
in **each** **row** .
在 每个 排 .

杰克在布道坛上的树木谜题的答案——上图显示了将十九棵树排列成九行直线的一种方法，并且每行都有五棵树。

[ðə; ði] [laɪnz] [ˈjoʊ] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz] .
The **lines** **show** **the** **rows** .
这 线条 展示 这 行 .

线条表示行。

[fɔ:r; fər] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:lvɜ:z] [ʌv; əv] [noʊvembər] [ˈpʌzlz] , [si:] " [ˈletər] - [bɑ:ks] , " [peɪdʒ] - .
For **names** **of** **solvers** **of** **November** **puzzles** , **see** " **Letter** - **Box** , " **page** **236** .
为了 姓名 的 求解器 的 十一月 谜题 , 看 " 信 - 盒子 , " 页 - .

有关 11 月份谜题的解题者姓名，请参阅“信箱”第 236 页。

听书破万卷

开口如有神

